ΜΕΘΟΔΟΣ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δεκέρα Τελάρη Παρασκευή

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΝΕΑ
ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΤΑΧΕΙΑΝ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗ ΕΚΜΑΘΗΣΙΝ

ΤΗΣ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

1930
ΣΑΚ
ΝΕΑ

ΥΠΟ

ÉMILE OTTO

ΔΙΔΑΚΤΟΡΟΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΕΝ ΤΩι ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩι ΤΗΣ Α'ΓΔΕΛΒΕΡΓΗΣ

ΥΠΟ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ Δ. Φ.

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΚΤΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΥ Α. Ε.
4 - ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ - 4
1930

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἀπό τινων ἐτῶν ἡ μελέτη τῆς γερμανικῆς γλώσσης δὲν ἀπασχολεῖ κυρίως τοὺς λογίους καὶ ἐπιστήμονας, τοὺς ἐφιεμένους νὰ γινώσκωσιν ἐν πρωτοτύπῳ τὰ δημιουργήματα τῆς γερμανικῆς φιλολογίας. Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα θεωρεῖται ἤδη παρ' ἡμῖν ὡς συμπλήρωμα τελειοτέρας μορφώσεως, εἴς τινας δὲ κοινωνικὰς τάξεις χρησιμεύει ὡς μέσον συνεννοήσεως, ἀντικαθιστῶσα πολλαχοῦ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Ἀλλ' εἰ καὶ ἡ χρησιμότης τῆς γλώσσης ταύτης παρὰ πάντων ὁμολογεῖται, τὰ πρὸς ἐκμάθησιν αὐτῆς μέχρι σήμερον ἐν τῇ ἑλληνικῇ ἐκδοθέντα βοηθήματα οὐδαμῶς ἐπαρκοῦσι πρὸς τελειοτέραν καὶ ἀκριβεστέραν σπουδὴν τῆς γερμανικῆς γλώσσης. Τὰ πλεῖστα τῶν βιβλίων τούτων ἀποβλέπουσιν εἰς στοιχειώδη μόνον παίδευσιν, πάντα δὲ στεροῦνται τοῦ ἀπαραιτήτου διὰ τοὺς ἐκμαθάνοντας τὴν γλῶσσαν ταύτην συντακτικοῦ μέρους. Τοῦτο δὲ ἠνάγκαζε τοὺς σπουδάζοντας νὰ προστρέχωσιν εἰς γραμματικὰς καὶ μεθόδους, ἐν ξένῃ γλώσσῃ ἐκδεδομένας, καὶ πολὺ δυσχεραινούσας τὴν πρόοδον ἐν τῇ μελέτῃ αὐτῶν.

Οἱ λόγοι οὗτοι ἀρκούντως, φρονοῦμεν, αἰτιολογοῦσι τὴν δημοσίευσιν τῆς προκειμένης μεθόδου τοῦ Émile Otto, καθηγητοῦ τῶν ξένων γλωσσῶν ἐν τῷ πανεπιστημίῳ τῆς Ἀϊδελβέργης. Ὁ σοφὸς συγγραφεὺς τῆς μεθόδου ταύτης, συνδέσας τὸ πρακτικὸν μετὰ τοῦ θεωρητικοῦ μέρους, διήρεσε τό τε τυπικὸν καὶ συντακτικὸν εἰς 54 μαθήματα, ἐν οἷς κατὰ τρόπον ἁπλοῦν καὶ εὔληπτον ἐκτίθενται πάντες σχεδὸν οἱ τύποι τῆς γερμανικῆς γλώσσης. Ἐν ἑκάστῳ δὲ μαθήματι ἀναγράφονται ἐν ἀρχῇ μετὰ σαφηνείας οἱ κανόνες μετὰ τῶν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

παραδειγματων, εἰτα ἕπεται τὸ γερμανικὸν γύμνασμα καὶ ἑλληνικὸν θέμα, ἐν οἷς ἀκριβῶς ἐφαρμόζονται οἱ προεκτεθέντες κανόνες, καὶ τέλος ἐπισυνάπτεται μικρὸς διάλογος, χρησιμεύων εἰς συγκεφαλαίωσιν τοῦ ὅλου μαθήματος. Ἀπὸ δὲ τοῦ 17ου μαθήματος παρεντίθενται γερμανικὰ ἀναγνώσματα, ἅτινα ὁ μαθητὴς εὐκόλως δύναται νὰ μεταφράσῃ εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἐκ ταύτης μετά τινα χρόνον τἀνάπαλιν εἰς τὴν γερμανικήν, βοηθούμενος ὑπὸ τῶν ἑκάστοτε συνοδευουσῶν αὐτὰ σημειώσεων.

Τὸ δεύτερον μέρος τῆς μεθόδου περιλαμβάνει τοὺς περὶ συντάξεως κανόνας ἄνευ τῶν περιττῶν λεπτομερειῶν, αἵτινες ἠδύναντο νὰ ἐπισκοτίσωσι τὴν διάνοιαν τοῦ μαθητοῦ.

Ἐν παραρτήματι δὲ ἐτέθη συλλογὴ ἐκλεκτῶν τεμαχίων γερμανικῆς ποιήσεως μετὰ ἑρμηνευτικῶν σημειώσεων, καὶ ἐν τέλει λεξιλόγιον περιλαμβάνον πάσας τὰς ἐν τῇ μεθόδῳ ταύτῃ ἀναφερομένας λέξεις. Διὰ τοῦ λεξιλογίου τούτου ὁ μαθητὴς ἀκόπως καὶ εὐκόλως ἀνευρίσκει τὴν λησμονηθεῖσαν λέξιν, ἣν ὅπως ἀνεύρῃ ἐλλείψει λεξιλογίου, ὤφειλεν ἴσως νὰ διέλθῃ τὸ ἥμισυ τοῦ βιβλίου.

Ταῦτα εἶνε ἐν ὀλίγοις τὰ πλεονεκτήματα τῆς παρούσης μεθόδου, δι' ἧς ὁ μαθητὴς εὐχερέστατα ἐν μικρῷ χρονικῷ διαστήματι δύναται νὰ γράφῃ καὶ νὰ ὁμιλῇ ὀρθῶς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν.

Δημήτριος Α. Σακελλάριος

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ — ΤΥΠΙΚΟΝ

			Σελ.
		Περὶ προφορᾶς. Τὰ γράμματα τῆς γερμανικῆς ἀλφαβήτου.	1
		Περὶ προφορᾶς τῶν φωνηέντων	2
		Περὶ προφορᾶς τῶν συμφώνων	4
		Ἀνάγνωσμα.	8
		Τὰ μέρη τοῦ Λόγου	9
1	Μάθημα.	Περὶ τοῦ ἄρθρου	9
2	»	Περὶ τῆς κλίσεως τῶν ἄρθρων	11
3	»	Περὶ τῆς κλίσεως τῶν οὐσιαστικῶν . . .	15
		Πρώτη κλίσις	16
4	»	Δευτέρα κλίσις.	19
5	»	Τρίτη κλίσις	22
6	»	Τετάρτη κλίσις.	25
7	»	Πέμπτη κλίσις.	29
8	»	Αἱ κλίσεις ἐν σχέσει πρὸς τὰς προθέσεις . .	32
9	»	Ἀνωμαλίαι τοῦ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ. . .	36
10	»	Κλίσις τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν. . . .	40
11	»	Περὶ τῆς ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας τῶν ὀνομάτων.	43
12	»	Περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν. . . .	46
13	»	Περὶ τῶν κυρίων ὀνομάτων	50
14	»	Ὀνόματα κύρια χωρῶν, πόλεων κτλ. . .	56
15	»	Περὶ ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν	60
16	»	Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Haben ἔχειν. . . .	65
17	»	Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Sein εἶναι	70
		Ἀνάγνωσμα: die Frau und die Henne. .	73
18	»	Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Werden γίνεσθαι. . .	73
19	»	Können, wollen, sollen, müssen, mögen, dürfen .	76
		Ἀνάγνωσμα: Alexander und Parmenio .	81
20	»	Περὶ τῶν ἐπιθέτων.	82
		Ἀνάγνωσμα: Rom	90
21	»	Περὶ παραθετικῶν	90
22	»	Ἀπόλυτα ἀριθμητικα	95
		Τακτικὰ ἀριθμητικά	98
23	»	Περὶ τοῦ ῥήματος	102
		Κλίσις ὁμαλοῦ ῥήματος.	104
		Ἀνάγνωσμα: Der Morgen	108

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σελ.
24 Μάθημα. Παρατηρήσεις περὶ τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων. . 108
Ἀνάγνωσμα: Αἴσωπ 113
25 » Περὶ ἀντωνυμιῶν 113
Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι. 114
26 » Δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι 119
Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι 122
Ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι 123
Ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι 126
Συσχετικαὶ ἢ ἀνταποδοτικαὶ ἀντωνυμίαι . . 128
27 » Ἀόριστοι ἀντωνυμίαι 131
Ἀόριστα ἀριθμητικά 133
Ἀνάγνωσμα: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler 135
28 » Παθητικὴ φωνή 135
29 » Περὶ ἀνωμάλων ῥημάτων. 140
Πρώτη συζυγία 143
Ἀνάγνωσμα: Der hungrige Araber. . . 154
30 » Δευτέρα συζυγία 155
Ἀνάγνωσμα: Kosziusko's Pferd 163
31 » Τρίτη συζυγία 164
Ἀνάγνωσμα: die Erfindung des Glases . 170
32 » Τετάρτη συζυγία 171
Ἀνάγνωσμα: Die Biene und die Taube . 173
Ἀλφαβητικὸς πίναξ τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων. 174
33 » Περὶ ἀχωρίστων ῥημάτων 176
34 » Περὶ χωριζομένων ἢ συνθέτων ῥημάτων . . 180
35 » Ῥήματα ὁτὲ μὲν χωριζόμενα ὁτὲ δὲ ἀχώριστα. 187
Ἀνάγνωσμα: Der Sirokko 191
36 » Οὐδέτερα ἢ ἀμετάβατα ῥήματα 191
Ἀνάγνωσμα: Der dankbare Löwe . . . 197
37 » Περὶ ἀπροσώπων ῥημάτων. 197
38 » Περὶ ἀντωνυμικῶν ἢ μέσων ῥημάτων. . . 204
39 » Περὶ ἐπιρρημάτων 209
Ἀνάγνωσμα: Die goldene Tabaksdose . . 217
40 » Περὶ προθέσεων. 218
Ἀνάγνωσμα: Das zerbrochene Hufeisen . . 225
41 » Περὶ συνδέσμων. 225
Ἀνάγνωσμα: Alexander in Afrika . . . 235
Περὶ ἐπιφωνημάτων. 236
Γενικὰ γυμνάσματα. 1. Ἐρωτήσεις καὶ εὔκολοι ἀποκρίσεις. 236

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ.—ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΝ

Σελ.

42 Μάθημα. Χρῆσις τοῦ ἄρθρου 241
Τὸ ἄρθρον παραλείπεται 242
Ἀνάγνωσμα: Montausier 245
43 » Περὶ προσδιορισμῶν 246
Ἀνάγνωσμα: Alphons V. 251
44 » Παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων . 252
Ἀνάγνωσμα: Die sechs Wörtlein . . . 257
45 » Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀντωνυμιῶν 258
Ἀνάγνωσμα: Das doppelte Verbrechen . . 264
46 » Χρῆσις τῶν χρόνων τῆς ὁριστικῆς . . . 265
Ἀνάγνωσμα: Aus dem Leben Heinrichs IV. 268
47 » Χρῆσις τῆς ὑποτακτικῆς 269
Ἡ ὑποτακτικὴ ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ . . 272
Ἀνάγνωσμα: Die geprüfte Treue . . . 274
48 » Χρῆσις τῆς ἀπαρεμφάτου 276
Ἀνάγνωσμα: Die geprüfte Treue (Τέλος) . 280
49 » Περὶ μετοχῆς 281
Α΄. Ἐνεργητικὴ μετοχή 281
Β΄. Παθητικὴ μετοχή 283
Γ΄. Μετοχικὸν ἐπίθετον. 284
Ἀνάγνωσμα: Kindliche Liebe 285
50 » Σύνταξις τῶν ἐπιθέτων 287
Ἀνάγνωσμα: Der Mann mit der eisernen Maske 292
51 » Περὶ κατηγορουμένου καὶ ἀντικ. τῶν ῥημάτων 293
Α΄. Ῥήματα λαμβάνοντα κατηγορ. κατ' ὄνομ. 293
Β΄. Ῥήματα δοτικῇ συντασσόμενα . . . 294
Γ΄. Ῥήματα γενικῇ συντασσόμενα . . . 297
Δ΄. Ῥήματα δεχόμενα συμπλήρωμα ἐμπρόθετ. 299
Ἀνάγνωσμα: Der Mann m. der eiser. Maske (Τέλος) 304
52 » Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων 305
Ἀνάγνωσμα: Lukas Kranach 312
53 » Περὶ συνθήκης τῶν λέξεων 314
Α΄. Ἁπλῆ ἢ κυρία πρότασις. 314
Β΄. Σύνθετος πρότασις 314
Περὶ μεταθέσεως 318
Γ΄. Παρενθετικὴ πρότασις 319
Ἀνάγνωσμα: Die badischen Jäger in Hersfeld 321
54 » Περὶ συνθέτου λόγου 322
Α΄. Σύνδεσις κατὰ παράταξιν 322

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σελ.
Β'. Σύνδεσις καθ' ὑπόταξιν 323
Ἀνάγνωσμα: Die bad. Jäger in Hersfeld (Τέλος) 327
Γενικὰ γυμνάσματα (Συνέχεια) 329
Β'. Ἀνέκδοτα, μῦθοι καὶ μικρὰ διηγήματα . 334

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἐκλεκτὰ τεμάχια γερμανικῆς ποιήσεως.

1. Gedichte . . . . . 345—348
1. Die Jahreszeiten. 2. Der Frühling. 3. das Bächlein.
4. Der weiße Hirsch 345
5. Der Blinde und der Lahme. 6. Die Tabakspfeife . 346
2. Lieder . . . . . 348—352
1. Der Schütze. 2. Gefunden 348
3. Schweizer Lieder 349
4. Schlaf' ein, mein Herz. 5. Wächterruf 350
6. Des Deutschen Vaterland 351
3. Legenden, Romanzen und Balladen . . 352—358
1. Barbarossa 352
2. Der Sänger 353
3. Der Erlkönig 354
4. Der Ring des Polykrates 355
5. Andreas Hofer 357
4. Lehrgedichte . . . . . 359—366
1. Die Hoffnung 359
2, Fragment aus dem „Lied von der Glocke." . . . 359
5. Dramatische Fragmente . . . . . 366—368
1. Monolog ans „Wilhelm Tell" 366
Λεξιλόγιον. 1. Γερμανοελληνικόν 369
2. Ἑλληνογερμανικόν 384

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

Σελ.	στίχ.			
57	17	ἀντὶ Präsident	ἀνάγν.	König
58	6	» Ῥωμαῖος	»	Σκῶτος
64	7	» telten	»	selten
64	26	» mehrepe	»	mehrere
108	20	» wird hell	»	es wird hell
110	14	» δαπλάσσειν	»	διαπλάσσειν
135	22	» ψέγεσθαι, ἐπιτιμᾶσθαι	»	διοικεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι
135	23	» διοικεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι	»	ψέγεσθαι, ἐπιτιμᾶσθαι
149	34	» Birne	»	Biene
170	19	» παρεκίνασα	»	παρεκίνησα
241	2	μετὰ τὴν λέξιν *Συντακτικὸν*	πρόσθες	Τεσσαρακοστὸν δεύτερον μάθημα
302	20	ἀντὶ Fieber ἀρσ.	ἀναγν.	Fieber οὐδ
325	28	» Γύμνασμα 154	»	Γύμνασμα 179
339	5	» ειδούς	»	φειδοῦς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ.

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ.

§ 1. Τὰ γράμματα τῆς γερμανικῆς ἀλφαβήτου.

Ἡ γερμανικὴ ἀλφάβητος σύγκειται ἐξ 26 γραμμάτων.

Γραφή.		Ἐκφώνησις.	Γραφή.		Ἐκφώνησις.
𝔄,	a	ἄ	𝔑,	n	ἔνν
𝔅,	b	μπέ	𝔒,	o	ὁ
ℭ,	c	τσέ	𝔓,	p	πέ
𝔇,	d	ντέ	𝔔,	q	κοῦ
𝔈,	e	ἔ	𝔕,	r	ἔρ
𝔉,	f	ἔψ	𝔖,	ſ s	ἔς
𝔊,	g	γκέ	𝔗,	t	τέ
ℌ,	h	χά	𝔘,	u	οὐ
ℑ,	i	ἰ	𝔙,	v	φάου
𝔍,	j	γιότ	𝔚,	w	βέ
𝔎,	k	κά	𝔛,	x	ἶξ
𝔏,	l	ἔλ	𝔜,	y	ὕ ψιλόν
𝔐,	m	ἔμμ	ℨ,	z	τσέτ

Τὰ a, e, i, o, u, y εἶνε ἁπλᾶ φωνήεντα τὰ δὲ λοιπὰ ἁπλᾶ σύμφωνα. Ἐκτὸς τούτων ὑπάρχουσι καὶ τρεπόμενα φωνήεντα, διπλᾶ φωνήεντα, δίφθογγοι καὶ σύνθετα σύμφωνα.

Διπλᾶ φωνήεντα.

Aa, aa. — ee. — oo.

Τρεπόμενα φωνήεντα.

Ä (Ae), ä Ö (Oe) ö Ü (Ue) ü

Δίφθογγοι.

Ai, ai	Ei, ei	Eu, eu
Au, au	Ey, ey	Äu (Aeu), äu.

Σύνθετα σύμφωνα.

Ch, ch, ck,	Sch, ſch, ſſ, ß, ſt,
Qu, qu, ng,	Sp, ſp, th, ß, chs (=x).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πολλὰ ἐκ τῶν γραμμάτων τῆς ἀλφαβήτου ὁμοιάζουσι πρὸς ἄλληλα· οὕτω δὲ πρέπει πολὺ νὰ προσέχωμεν ὅπως ἀποφεύγωμεν τὴν σύγχυσιν αὐτῶν. Ταῦτα εἶνε τὰ ἑξῆς·

B καὶ V, C καὶ E, N καὶ R, K καὶ R, O καὶ Q,
b καὶ h, f καὶ s, v καὶ y, r καὶ x, p καὶ y.

2. Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν φωνήεντων.

1. *Ἁπλᾶ φωνήεντα.*

Τὰ φωνήεντα ἐν γένει εἶνε μακρὰ ὅταν ἕπηται αὐτοῖς ἓν σύμφωνον, βραχέα δὲ ὅταν ἕπωνται δύο σύμφωνα.

A.

Τὸ A, a προφέρεται ὡς τὸ ἑλληνικὸν α, ba, la, ma, am. Ἄλλοτε μὲν εἶνε βραχύ, οἷον, Ball, all, Mann, dann, ἄλλοτε δὲ μακρόν, οἷον, ba, ha=b=en, la=b=en.

Τὰ δύο a (aa) προφέρονται ὡς α μακρόν, οἷον, Aal, Saal, Aas.

E.

Τὸ E, e προφέρεται ὡς τὸ ἑλληνικὸν ε ὁτὲ μὲν μακρὸν ὁτὲ δὲ βραχύ.

Ὅταν μετὰ τὸ e ἕπωνται δύο σύμφωνα προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ ε βραχέως, οἷον, wett, Bett, Elle, Stelle, besser.

Εἰς τὰς τελικὰς συλλαβὰς προφέρεται πολὺ βραχέως, οὐδέποτε ὅμως εἶνε παντελῶς ἄφωνον, οἷον, ha=bĕ, ge=bĕ.

J.

Τὸ J, i προφέρεται ὡς τὸ ι. Εὑρισκόμενον δὲ πρὸ ἑνὸς μόνου συμφώνου (ἐξαιροῦνται αἱ συλλαβαὶ in, im καὶ mit) ἢ πρὸ τοῦ h ἢ τοῦ ἀφώνου e, εἶνε μακρόν, οἷον, mir, dir, ihn, die, lieb, Wiese.

Εἶνε δὲ βραχύ, ὅταν ἀκολουθῆται ὑπὸ δύο συμφώνων, οἷον, ist, im=mer, will, still, Kind, Bild, Ritt, Riff, Lippe.

O.

Τὸ O, o προφέρεται ὡς τὸ ο. Ὅταν ἀκολουθῆται ὑπὸ δύο συμφώνων εἶνε βραχύ, οἷον, komm, flott, Gott, soll, offen· ἄλλως εἶνε μακρόν, π. χ. so, Sohn, los, Hof, Rose, Boden, Ofen.

Τὰ δύο o (oo) εἶνε πάντοτε μακρά, οἷον, Moos, Boot.

U.

Τὸ U, u προφέρεται ὡς τὸ ου. Ἀλλ' ὅμως εἶνε ὁτὲ μὲν βραχύ,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

οἷον, Null, Butte, brummen, Mund· ὁτὲ δὲ μακρόν, οἷον, gut, nun, Blut, ru=fen, Uhr.

Διπλοῦν uu δὲν ὑπάρχει.

Y.

Τὸ Y, y δὲν εὑρίσκεται ὡς ἁπλοῦν φωνῆεν εἰ μὴ μόνον εἰς ξένας λέξεις καὶ προφέρεται ὡς το ι, οἷον, Sibylle, Cypern.

2. Τρεπόμενα φωνήεντα.

Τὰ ä, ö, ü εἶνε ἐξ ἴσου ἁπλᾶ ὡς καὶ τὰ λοιπὰ φωνήεντα· ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἐστερεῖτο δι' αὐτὰ ἰδιαιτέρων σημείων, ὅπως ἀπεικονίσωσι ταῦτα, ἐτροποποίησαν τὸ a, o, u προσθέσαντες ἓν μικρὸν e, ὅπερ μετέπειτα ἀντικατέστησαν διὰ δύο μικρῶν γραμμῶν (") τιθεμένων ἐπὶ τοῦ a, o καὶ u = ä, ö, ü· αἱ γραμμαὶ αὗται εἶνε ἤδη ἐν γενικῇ χρήσει. Ἐν ἀρχῇ μόνον τῶν λέξεων, τὸ μικρὸν e εὑρίσκεται πολλάκις πρὸς τὰ δεξιὰ τοῦ κεφαλαίου γράμματος = Ä (Ae), Ö (Oe), Ü (Ue).

Ä (Ae), ä.

Τὸ Ä, ä ὡς e μακρόν, οἷον, Ähre, Ätna, Käſe, Bäder, Fäſſer.

Ö (Oe), ö.

Τὸ Ö, ö προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν eu ἢ oeu εἰς τὰς λέξεις seul, coeur, οἷον, Hölle, Götter, können. Εἰς τὰς μακρὰς συλλαβὰς ὁ φθόγγος μηκύνεται καὶ δὲν ἐπικρατεῖ τόσον τὸ o, οἷον, bö=ſe, Öfen, öde, hö=ren, Köh=ler.

Ü (Ue), ü.

Τὸ Ü, ü προφέρεται ὅλως ὡς τὸ γαλλικὸν u ἐν τῇ λέξει vu, οἷον, über, grün, Übel, füh=ren, füllen.

3. Διπλᾶ φωνήεντα καὶ δίφθογγοι.

Τὸ Aa, aa προφέρεται ὡς ἁπλοῦν μακρὸν a, οἷον, Aal, Maal, Saal, Haar.

Τὸ ee ὡς e μακρόν, See, Meer, Thee.

Ὅταν τὰ δύο e ἀνήκωσιν εἰς δύο διαφόρους συλλαβάς, προφέρονται κεχωρισμένως, οἷον, geendet=ge=endet.

Τὸ oo ὡς o μακρόν, Boot, Moos, Moor.

Ai (ay). Τὰ δύο φωνήεντα a καὶ i ἑνοῦνται εἰς ἕνα φθόγγον, ὁ ὁποῖος προφερόμενος ὑποδεικνύει ἀμφότερα τὰ φωνήεντα, οἷον, Mai (μάϊ), Main, Kai=ſer, Waiſe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὸ au προφέρεται ὡς εἰς φθόγγος σχεδὸν ὡς τὸ ἡμέτερον αου οἷον, Bau, Haus, kaum.

Τὸ äu καὶ eu ἀποτελοῦντα ἕνα φθόγγον προφέρονται σχεδὸν ὡς οϊ, οἷον, Bäume, Häuser, Käufer, Leute, heute, treu.

Τὸ ei (ey) προφέρεται ὡς εἰς φθόγγος, σχεδὸν ὡς αϊ, οἷον, nein Bein, Mein, Wein, ey.

Τὸ ie προφέρεται ως ι μακρόν, οἷον, die, Dieb, lieb. Τὸ e μετὰ τὸ i εἶνε ὅλως ἄφωνον ὅταν τὰ δύο ταῦτα γράμματα ἀνήκωσιν εἰς μίαν συλλαβήν. Ἀλλ' ὅταν τὸ e ἀνήκῃ εἰς τὴν ἑπομένην συλλαβήν, προφέρεται κεχωρισμένως, οἷον, Lilien=Lili-en, Asien=Asi-en, Julie =Juli-e.

§ 3. Περὶ προφορᾶς τῶν συμφώνων.

1. Ἁπλᾶ σύμφωνα.

Τὰ σύμφωνα F, f, K, k, L, l, M, m, N, n, P, p, R, r, T, t, W, w καὶ X, x προφέρονται ὡς τὰ ἑλληνικὰ φ, κ, λ, μ, ν, π, ρ, τ, β καὶ ξ. οἷον, Fall, frei, Kranz, kalt, Lob, lassen, Mann, mein, Null, neu, Paar, preis, Rand, rein, Tau, treu, Wille, wenn, Xaver, Axe. — Τὸ t πρὸ τῆς καταλήξεως ion προφέρεται ὡς τσ, Nation =Νατσιόν, Portion=Πορτσιόν.

Τὰ B, b καὶ D, d προφέρονται σχεδὸν ὡς μπέ, ντέ ἢ μᾶλλον ὡς τὸ γαλλικὸν b καὶ d, οἷον, Bad, Band, Damm, der.

Τὸ C, c πρὸ τῶν a, o, l, r. προφέρεται ὡς τὸ κ, οἷον, Cato, Cluny, Scott, Credit· πρὸ τῶν e, i, y, ö καὶ ä προφέρεται ὡς τσ, οἷον, Centner, Cäsar, Citrone, Cötus, Cyrus.

Τὸ G, g προφέρεται διττῶς·

1) Ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὡς τὸ γαλλικὸν g ἢ σχεδὸν ὡς γκ ἐν τῇ λέξει ἀγκάλη, ἀγκών, οἷον, gar, gern, Garten, geben, Gift, Glas, Gebet', genug, Berg, Balg.

2) Οὐχ ἧττον ὅμως ἐν τῇ τελικῇ ἀτόνῳ συλλαβῇ ig προφέρεται περίπου ὡς ιχι, οἷον, König, mutig, billig, wenig.

Τὸ H, h ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων καὶ τῶν συλλαβῶν, προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν h (hache), ἀλλὰ ὀλίγον ἐντονώτερον, οἷον, Haus, Hafen, Hirt, ge-habt, er-halten, Gewiß-heit. Εὑρισκόμενον κατόπιν φωνήεντος εἶνε ἄφωνον καὶ χρησιμεύει μόνον ὅπως ἐκτείνῃ τὸ φωνῆεν, οἷον, roh, Sohn, Hahn. Ὅταν ὅμως ἀκολουθῇ καὶ ἕτερον φωνῆεν, τότε ἐξυπακούεται ὀλίγον, οἷον, Schuhe, rühen, gehen.

Τὸ J, j, προφέρεται ὡς γ ἐν τῇ λέξει γέρων, γιατρός, οἷον, jung (γιούγκ), Jahr (γιάαρ).

Τὸ S, s, ß, ἐν ἀρχῇ, ἐν τῷ μέσῳ τῶν λέξεων πρὸ τῶν συμφώ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

νων b, p, d, t, ch καὶ πρὸ συμφώνου προφέρεται ὡς τὸ s, οἷον, satt, sein, Erbse, fasten, Wespe. Ἐν τῷ τέλει τῶν λέξεων γράφεται οὕτω s, Haus. Εὑρισκόμενον δὲ μεταξὺ δύο φωνηέντων καὶ πρὸ τοῦ e κατόπιν τοῦ n, m, r προφέρεται ὡς ζ, οἷον, lesen, Riese, Linse, Gemse, Hirse.

Τὸ V, v, προφέρεται ὡς φ, von, vier, voll, Vater· ἀλλὰ ὡς β εἰς τὰς ξένας λέξεις, οἷον, Vanille, Visite.

Τὸ Z, z, προφέρεται ὡς τσ, οἷον, zu, Zeit, Zahn, Tanz.

2. *Διπλᾶ σύμφωνα.*

Τὸ Ch, ch προφέρεται κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους·

1) Ὡς κ, ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων, πρὸ τῶν a, o, u, l, r καὶ s, οἷον, das Chor, der Charakter, der Churfürst, Chlor, der Christ, der Fuchs (=Fuks), wachsen.

Σημ. 1. Ὅταν ἐν συνθέτῳ λέξει, εὑρίσκεται πρὸ ἑνὸς f, ὅπερ ἀνήκει εἰς τὸ ἕτερον συνθετικόν, εἶνε οὐρανισκόφωνον καὶ προφέρεται κεχωρισμένως; nachsetzen=nach-setzen (νάχ-σέτσεν).

2) Εἶνε λαρυγγόφωνον ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων πρὸ τῶν e καὶ i, καὶ μετὰ τὰ ä, äu, e, i, ö, ü, l καὶ r, οἷον, Chemie (χιεμί), Chirurg, rächen, Rechen, mich, Milch, Löcher, Bücher, welcher, Storch.

3) Εἶνε οὐρανισκόφωνον προηγουμένου a, au, o καὶ u, οἷον, Bach (μπάχ), lachen, rauchen, Loch, Buch.

Σημ. 2. Εὑρισκόμενον εἰς γαλλικὰς λέξεις διατηρεῖ τὴν γαλλικὴν προφορά ν του, οἷον, Charade (=charade), Champagne (=champagne).

Τὸ ck εὑρίσκεται μόνον ἐν τῷ μέσῳ ἢ ἐν τῷ τέλει τῶν λέξεων, ἀλλ' οὐδέποτε κατόπιν συμφώνου, προφέρεται δὲ ὡς διπλοῦν k, οἷον, Acker, Buckel, Stück, Stock.

Τὸ Pf, pf, προφέρεται ὡς δύο σύμφωνα ἡνωμένα εἰς ἕν, οἷον, Pfeil (πφάϊλ), Pferd, Apfel, Pfund.

Τὸ Ph, ph προφέρεται ὡς φ, οἷον, Philosoph, Epheu.

Qu, qu. Τὰ δύο ταῦτα γράμματα προφέρονται ὡς κβ, οἷον, Qual (=κβάαλ), Quelle, quer.

Τὸ Sch, sch προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν ch ἐν τῇ λέξει chat, οἷον, Schall, Schiff, fischen, Mensch, Marsch.

Τὰ Sp, sp καὶ St, st προφέρονται σχεδὸν ὡς σπ, οἷον, Speise, Spiel, Wespe, Stab, sterben, Fenster.

Τὰ ß, ß εἶνε διπλοῦν s· γράφεται δὲ ß κατόπιν βραχέος φωνήεντος, essen, müssen, Tasse· ἀλλὰ ß προηγουμένου μακροῦ φωνήεντος, πρὸ τοῦ t ἢ ἐν τέλει συλλαβῆς, οἷον, beißen, Straße, Muße, paßt, mußt, Paß, muß, Roß, Rußland.

Th, th προφέρεται ὡς τὸ ἁπλοῦν t ἢ τ, οἷον, thun, That, Athlet.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὸ ß εἶνε διπλοῦν ß καὶ τίθεται κατόπιν φωνήεντος, οὐδέποτε ὅμως κατόπιν συμφώνου, οἷον, Satz, setzen, Katze, trotzen.

§ 4. Περὶ τοῦ τονισμοῦ τῶν γερμανικῶν λέξεων.

Ὁ τονισμὸς δὲν σημειοῦται ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἐπὶ τῶν γερμανικῶν λέξεων. Οἱ κυριώτεροι περὶ τονισμοῦ κανόνες εἰσὶν οἱ ἑξῆς·

1) Πᾶσα ἁπλῆ λέξις ἐκ μιᾶς συλλαβῆς συγκειμένη ἔχει ἕνα τόνον. οἷον. A'u, a'us, mit, da's, wa's, Mann, Fra'u, Kind, Da'ch, gro'ß, kle'in, a'lt.

2) Πᾶσα σύνθετος λέξις ἔχει τόσας συλλαβὰς τονιζομένας ὅσαι εἶνε αἱ ἁπλαῖ λέξεις ἐξ ὧν αὕτη σύγκειται, οἷον. Be'i=spi'el, A'us=ga'ng, A'n=fa'ng, Wa'schfra'u, Ma'ulbe'erba'um, Be'rgma'unsl'ied.

3) Ἐκτὸς τῶν κυρίως λέξεων, αἱ ἑξῆς συλλαβαὶ τονίζονται ὡς ἐὰν ἦσαν αὗται πραγματικαὶ λέξεις, bar, fach, haft, heit, keit, ling, lei, lein, nis, sal, schaft, ung, tum, at, ut, ant, dar, ein, Erz, un, ur. οἷον. fru'chtba'r, dre'ifa'ch, Jü'ngli'ng, Ki'ndle'in, Trü'bsal', Ho'ffnu'ng, Ar'mu't, A'ntwo'rt, E'rzsche'im, U'nglü'ck, U'rte'il.

4) Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ συλλαβαὶ εἶνε ἄτονοι. Αἱ συλλαβαὶ αὗται διαιροῦνται εἰς προτιθεμένας καὶ ἐπιτιθεμένας. Ἰδοὺ αὗται

α) Προτιθέμεναι: be, emp, ent, ge, er, ver, zer.

β) Ἐπιτιθέμεναι: chen, e, et, eln, en, end, er, ern, est, ich, icht, ig, in, isch, lich, sel, tel, ung, igen.

5) Πᾶσα λέξις ἀποτελουμένη ἐκ μιᾶς κυρίας λέξεως καὶ ἐκ μιᾶς ἢ πολλῶν προτιθεμένων ἢ ἐπιτιθεμένων συλλαβῶν, ἔχει ἕνα μόνον τόνον, ἐκεῖνον τῆς κυρίας λέξεως, οἷον, Bewe'is, Empfa'ng, entha'lten, erfta'unlich, verli'eren, zerfle'ischen, Monde, A'bend, Ki'nder, Bä'terchen, fle'ißig, Rä'tsel.

6) Πᾶσαι αὗται αἱ λέξεις καλοῦνται *ἁπλαῖ*, ἐν ᾧ αἱ λοιπαὶ αἱ συγκείμεναι ἐκ μιᾶς ἢ πλειόνων τονιζομένων λέξεων ἢ συλλαβῶν καλοῦνται *σύνθετοι* λέξεις (ἰδὲ παράδ. ἐν ἀρ. 2).

Γενικὸς κανών. Αἱ ἁπλαῖ λέξεις[1] ἔχουσι μίαν μόνην τοι νιζομένην συλλαβήν, ἤτοι τὴν ῥιζικήν. Αἱ σύνθετοι λέξεις, ἔχουσι τόσας τονιζομένας, ὅσαι εἶνε αἱ ἁπλαῖ λέξεις ἐξ ὧν σύγκεινται.

§ 5. Περὶ τοῦ τονισμοῦ τῶν ξένων λέξεων

Αἱ ξέναι λέξεις ἔχουσι τὴν ἰδίαν προφορὰν των, ἤτοι·

1) Ὅταν γίνηται χρῆσις αὐτῶν καθαρῶς ἐν τῷ πρωτοτύπῳ

---

1) Δὲν πρέπει νὰ συγχέωνται αἱ ἁπλαῖ μετὰ τῶν μονοσυλλάβων λέξεων

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τύπῳ, διατηροῦσι τὸν τονισμόν, ὃν ἔχουσιν ἐν τῇ γλώσσῃ, ἐξ ἧς λαμβάνονται, οἷον, Ca'to, Ci'cero, Co'non, Sha'kespeare, Do'ktor, Profe'ssor κλπ. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ κύρια ὀνόματα, ἅτινα ἀπέρριψαν τὴν ἑλληνικὴν ἢ λατινικὴν αὐτῶν κατάληξιν (os, es, us, ius), οἷον, Pi'ndar, Hora'z (Horatius), Virgi'l (Virgilius), Sallu'st, Prophe't.

2) Πάντα τὰ λοιπὰ ξενικὰ καὶ ἐκγερμανισθέντα ὀνόματα, ἅτινα ἔπαθον μικράν τινα μεταβολὴν ἐν τῇ καταλήξει αὐτῶν, τονίζονται ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, οἷον, Stude'nt, Solda't, Präside'nt, Rege'nt, Apri'l, Genera'l, Majo'r, Provi'nz, Religio'n, Spina't.

§ 6. Περὶ τοῦ ποσοῦ τῶν συλλαβῶν.

Ἡ ὀρθὴ προφορὰ τῆς γερμανικῆς γλώσσης ἐξαρτᾶται ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐκ τῆς γνώσεως τοῦ ποσοῦ τῶν συλλαβῶν. Οἱ κύριοι κανόνες εἰσὶν οἱ ἑξῆς·

1) Αἱ λέξεις προφέρονται κανονικῶς, ἤτοι προφέρονται ὅλα τὰ γράμματα ἑκάστης λέξεως, Τὰ μόνα ἄφωνα γράμματα εἶνε τὸ e μετὰ τὸ i καὶ τὸ h, ὅταν εὑρίσκηται πρὸ αὐτοῦ φωνῆεν, οἷον, diefer=difer, ihnen=inen.

2) Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα δὲν ἔχει ἀφώνους συλλαβάς. Αἱ συλλαβαι διαιροῦνται εἰς τονιζομένας καὶ ἀτόνους· αἱ τελευταῖαι προφέρονται πολὺ ταχέως, ἀλλ' οὕτως ὥστε καλῶς νὰ ἀκούωνται, οἷον, Rä'bĕ, We'ttĕr, herrlich, bĕginnen.

3) Αἱ τονιζόμεναι συλλαβαὶ εἶνε ἢ *μακραί*, οἷον, Mut, Haar, hohl, viel, Tag, ἢ *βραχεῖαι*, οἷον, Blatt, starr, voll, füllt, Dach.

5) Συλλαβή τις εἶνε μακρά·

α) Ὅταν τὸ φωνῆεν αὐτῆς ἀκολουθῆται ὑπὸ ἑνὸς h ἢ e ἀφώνου (ie), οἷον, Krähe, Zahl, wählen, stehen, hohl, Stuhl, fliehen.

β) Ὅταν τὸ φωνῆεν αὐτῆς εἶνε διπλοῦν, Saal, Meer, Moos.

γ) Ὅταν αὕτη περιλαμβάνῃ δίφθογγον, Baum, Bäume, Main, cein, heiß, treu, neu.

δ) Ὅταν ἡ συλλαβὴ ἀκολουθῆται ὑπὸ ἑνὸς ἁπλοῦ συμφώνου, ἐξαιροῦνται αἱ προθέσεις in, im, mit, οἷον, schon, schön, Hut, Blut, gut, Rabe, sagen, über.

5) Συλλαβή τις εἶνε βραχεῖα·

α) Ὅταν τὸ φωνῆεν αὐτῆς ἀκολουθῆται ὑπὸ διπλοῦ συμφώνου ἢ δύο διαφόρων συμφώνων, alle, schaffen, klirren, zittern, brennen, Brunnen, Pack, Dach, Loch, daß, Alter, bringen, Zunge, Schuld, Geld, Topf.

β) Εἰς ὅλας τὰς ἀτόνους συλλαβάς· Gesche'nk, erfand', verehrt', Kin'der, Abend, legen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LESESTUECK (ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ)

In ei-nem schö-nen Schloß, von wel-chem schon längst kein Stein
Ἐν τιν ωραίᾳ ἐπαυλει. ἐξ ἧς προ πολλοῦ οὐδεὶς λιθος
mehr auf dem an-dern geblieben ist, leb-te einst ein sehr rei-cher Rit-
πλεον πι τοῦ ἄλλου ἔμεινε, ἔζη ποτὲ εἷς πολὺ πλούσιος ἱππό-
ter. Die-ser ver-wand-te viel Geld da-rauf, sein Schloß präch-tig
της. Οὗτος ἐδαπάνησε πολὺ χρῆμα, ὅπως καλλωπίσῃ λαμπρῶς
aus-zu-schmücken; a-ber den Ar-men that er sehr we-nig Gu-tes.
τὴν ἔπαυλίν του· ἀλλα τοὺς πτωχοὺς πολὺ ὀλίγον εὐηργέτει.

Eines Abends kam ein armer Pilger in das Schloß und bat
Ἑσπέραν τινα ἦλ εν πτωχος τις ὁδοιπόρος εἰς τὴν ἔπαυλιν και ἐζήτησε
um eine Nachtherberge. Der Ritter wies ihn trotzig ab und sprach:
νὰ διανυκτερευσῃ. Ὁ ἱππότης ἀπέπεμψεν αὐτον σκαιῶς καὶ εἶπε·
„Dieses Schloß ist kein Gasthaus." Der Pilger sagte: „Erlaubt
«Αὐτη ἡ ἔπαυλις δὲν εἶνε ξενοδοχεῖον.» Ὁ ὁδοιπόρος εἶπε: «Ἐπιτρέψατέ
mir nur drei Fragen, dann will ich wieder geben." Der Ritter sprach:
μοι μόνον τρεῖς ἐρωτήσεις, ἔπειτα θέλω πάλιν ἀπελθει.» Ὁ ἱππότης εἶπε:
„So thut eure drei Fragen. Ich will euch darauf antworten,"
«Λοιπὸν καμετε τας τρεῖς ἐρωτήσεις σας. Θα ἀπαντήσω εἰς αὐτας.»

Der Pilger fragte ihn nun: „Wer wohnte vor euch in diesem
Ὁ ὁδοιπόρος ἠρώτησεν αὐτον τοτε: «Ποῖος κατῴκει πρὸ ἡμῶν ἐν ταύτῃ
Schlosse?"—„Mein Vater," sprach der Ritter. Der Pilger fragte
τῇ ἐπαυλει;» — «Ὁ πατήρ μου,» εἶπεν ὁ ἱππότης. Ὁ ὁδοιπορος ἐξηκολούθησε
weiter: „Wer wohnte darin vor euerm Vater?" — „Mein Groß-
ἐρωτῶν: «Ποῖος κατῴκει ἐν αὐτῇ πρὸ τοῦ πατρός σας;» — «Ὁ πάππος
vater," antwortete der Ritter. „Und wer wird nach euch darin
μου,» απήντησεν ὁ ἱππότης. «Και ποῖος ἔπειτα μεθ' ὑμᾶς θὰ κατοι-
wohnen?" — Der Ritter sagte: „So Gott will, mein Sohn."
κήσῃ ἐν αὐτῇ;» — Ὁ ἱππότης εἶπε: «Θεοῦ θέλοντος, ὁ υἱός μου.»

„Nun" sprach der Pilger: „Wenn Jeder nur eine Zeit lang in
«Λοιπὸν,» ἶπεν ὁ ὁδοιπορος, «ἐαν ἕκαστος μόνον ἐπί τινα χρόνον δια-
diesem Schlosse bleibt, und immer einer dem andern Platz macht —
τριβῇ ἐν τῇ ἐπαύλει ταύτῃ καὶ πάντοτε ὁ εἷς διαδεχεται τον ἄλλον —
was seid ihr denn anders als Gäste? Dieses Schloß ist also wirklich
τί ἄλλο εἶσθε τότε ὑμεῖς ἢ ξένοι; Αὕτη ἡ ἔπαυλις εἶνε λοιπὸν τῷ ὄντι
ein „Gasthaus". Verwendet daher nicht soviel, dieses Haus so
«Ξενοδοχεῖον». Μὴ δαπανᾶτε ἑπομένως τοσον πολλά, ὅπως καλλύνητε τό-
prächtig auszuschmücken, das euch nur kurze Zeit beherbegt. Thut
σον λαμπρῶς τὸν οἶκον αὐτον, ὁ ὁποῖος μόνον ὀλίγον χρόνον σᾶς ξενίζει. Εὐερ-
lieber den Armen Gutes, so bauet ihr euch eine bleibende Wohnung
τεῖτε μᾶλλον τοὺς πτωχούς, καὶ τότε οἰκοδομεῖτε διαρκῆ κατοικίαν ἐν τῷ
im Himmel."
οὐρανῷ.»

Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, behielt den Pilger über
Ὁ ἱππότης ἐνεκολπώθη τας λέξεις ταυτας, ἐξένισε τον ὁδοιπορο
Nacht und wurde von dieser Zeit an wohlthätiger gegen die Armen
καὶ ἐγένετο ἔκτοτε εὐεργετικώτερος προς τοὺς πτωχούς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

Τὰ μέρη τοῦ λόγου ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ εἶνε δέκα

1. Τὸ ἄρθρον, das Geschlechtswort.
2. Τὸ οὐσιαστικόν, das Hauptwort.
3. Τὸ ἐπίθετον, das Eigenschaftswort.
4. Τὸ ἀριθμητικόν, das Zahlwort.
5. Ἡ ἀντωνυμία, das Fürwort.
6. Τὸ ῥῆμα, das Zeitwort.
7. Τὸ ἐπίρρημα, das Umstandswort.
8. Ἡ προθεσις, das Vorwort.
9. Ὁ σύνδεσμος, das Bindewort.
10. Τὸ ἐπιφώνημα, das Ausrufswort.

Τὰ πρῶτα ἓξ εἶνε κλιτὰ ἤτοι πάσχουσι μεταβολάς τινας, τὰ δὲ λοιπὰ τέσσαρα εἶνε ἄκλιτα.

Ἡ μεταβολή, ἣν πάσχουσι τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ἄρθρον, τὸ ἐπίθετον καὶ ἡ ἀντωνυμία, καλεῖται κλίσις (Deklination). Ἐν τῇ κλίσει ἔχομεν τὸ γένος (Geschlecht), τὸν ἀριθμὸν (Zahl) καὶ τὴν πτῶσιν (Fall).

Ὡς ἡ ἑλληνικὴ οὕτω καὶ ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἔχει τρία γένη, τὸ ἀρσενικὸν (männlich), τὸ θηλυκὸν (weiblich) καὶ τὸ οὐδέτερον (sächlich)· ἀριθμοὺς δὲ δύο, τὸν ἑνικὸν (Einzahl) καὶ τὸν πληθυντικὸν Mehrzahl. Αἱ πτώσεις εἶνε τέσσαρες, ἡ ὀνομαστικὴ (Nominativ), ἡ γενικὴ (Genitiv), ἡ δοτικὴ (Dativ), ἡ αἰτιατικὴ (Accusativ). Πρὸς δήλωσιν τῆς κλητικῆς μεταχειρίζονται τὴν ὀνομαστικὴν ἄνευ ἄρθρου.

ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ἄρθρου.

Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἔχει δύο ἄρθρα, τὸ *ὁριστικὸν* καὶ τὸ *ἀόριστον*.

1) Τὸ *ὁριστικὸν* ἄρθρον χρησιμεύει πρὸς δήλωσιν τοῦ γένους. Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ εἰσὶ τρία γένη ἄρθρων, ὧν ἕκαστον ἔχει ἴδιον τύπον, τὸ ἀρσενικόν, θηλυκὸν καὶ οὐδέτερον. Ταῦτα εἶνε τὰ ἑξῆς· der, die, das, ὁ, ἡ, τό· π. χ.

ἀρσ. der Vater ὁ πατήρ.
θηλ. die Mutter ἡ μήτηρ.
οὐδ. das Kind τὸ παιδίον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πρὸς μεγαλε τέραν εὐκολίαν ὀφείλομεν νὰ ἐκμανθάνωμεν τὸ γένος ἑκάστης λέξεως σὺν αὐτῇ τῇ λέξει· τοῦτο κατορθοῦμεν ἐκμανθάνοντες τὸ ἄρθρον μετὰ τῆς λέξεως. Οἱ περὶ τοῦ γένους κανόνες ἐκτίθενται ἐν τῷ δωδεκάτῳ μαθήματι.

Τέσσαρες ἄλλαι λέξεις ἔχουσαι τὴν αὐτὴν περίπου κατάληξιν χρησιμεύουσι προτιθέμεναι τῶν οὐσιαστικῶν ὁμοίως ὡς ὁριστικά.

dieser, diese, dieses,	οὗτος, αὕτη, τοῦτο.
jener, jene, jenes,	ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο.
welcher, welche, welches,	ποῖος, ποία, ποῖον.
jeder, jede, jedes,	ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον.

Παραδείγματα

Dieser Mann, οὗτος ὁ ἀνήρ.	Diese Frau, αὕτη ἡ γυνή.
Welcher Baum? ποῖον δένδρον;	Jener Baum, ἐκεῖνο τὸ δένδρον.
Jede Mutter, ἑκάστη μήτηρ.	Jedes Kind, ἕκαστον παιδίον.

2) Τὸ *ἀόριστον* ἄρθρον ein, θηλ eine, οὐδ. ein, εἷς, μία, ἕν, οἷον,

ein Vater	εἷς πατήρ, πατήρ τις.
eine Mutter	μία μήτηρ, μήτηρ τις.
ein Kind	ἓν παιδίον, παιδίον τι.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατηροῦμεν ὅτι ὁ τύπος τοῦ οὐδετέρου εἶνε ὅμοιος τῷ ἀρσενικῷ.

Λεξιλόγιον

Der König ὁ βασιλεύς.
der Mann ὁ ἀνήρ.
der Vater ὁ πατήρ.
der Sohn ὁ υἱός.
der Garten ὁ κῆπος.
der Wein ὁ οἶνος.
der Stock ἡ ῥάβδος.
der Hund ὁ κύων.

Die Königin ἡ βασίλισσα.
die Stadt ἡ πόλις.
die Frau ἡ γυνή.
Die Mutter ἡ μήτηρ.
die Tochter ἡ θυγάτηρ.
die Feder ἡ γραφίς.

die Katze ἡ γαλῆ, γάτα.
die Rose τὸ ῥόδον.

Das Haus ἡ οἰκία.
das Kind τὸ παιδίον.
das Buch τὸ βιβλίον.
das Wasser τὸ ὕδωρ, νερόν.

groß μέγας μεγάλη μέγα.
klein μικρός, ά, όν. jung νέος, α, ον.
gut καλός, ή, όν.
alt παλαιός, ά, όν, γέρων, γραῖα, ἡλικιωμένος.
Ja ναί. Nein ὄχι.
ist εἶνε. hat ἔχει. und καί.
wie? πῶς; wer? ποῖος; τίς;

---

1) Καλὸν εἶνε νὰ ἀντιναθίστατ. διὰ ζώσης φωνῆς ἢ διὰ τῆς γραφῆς τὸ ἀόριστον ἄρθρον διὰ τοῦ ὁριστικοῦ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα (Übung) **1**.

Der Garten und das Haus. Dieser Garten, jenes Haus. Die Mutter und das Kind. Welche Mutter? Diese Mutter. Welches Kind? Jenes Kind. Die Königin hat die Rose. Welche Rose? Der Vater ist gut. Die Mutter ist gut[1]. Welche Frau? Diese Frau ist gut. Dieser Hund ist groß. Jene Katze ist klein. Wie ist dieser Wein? Dieser Wein ist gut. Das Kind ist klein. Die Tochter ist jung. Jener Mann ist alt. Welches Buch ist groß? Dieses Buch ist groß.

Θέμα (Aufgabe) **2**.

Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα. Ὁ υἱὸς καὶ ἡ θυγάτηρ. Ἡ πόλις καὶ ἡ οἰκία. Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ. Τὸ παιδίον ἔχει τὸ βιβλίον. Ποῖον βιβλίον; Τοῦτο τὸ βιβλίον. Ἡ θυγάτηρ ἔχει τὴν γραφίδα. Ὁ ἀνὴρ εἶνε μέγας. Οὗτος ὁ οἶνος. Τοῦτο τὸ νερόν. Αὕτη ἡ ῥάβδος εἶνε μεγάλη[1]). Ἐκεῖνος ὁ κύων. Ποῖον ῥόδον; Τοῦτο τὸ ῥόδον. Ἐκεῖνο τὸ βιβλίον. Ἐκείνη ἡ γαλῆ. Τὸ βιβλίον εἶνε καλόν. Ὁ βασιλεὺς εἶνε γέρων. Πῶς εἶνε οὗτος ὁ κῆπος; Οὗτος ὁ κῆπος εἶνε μικρός. Αὕτη ἡ γυνὴ εἶνε νέα. Πῶς εἶνε αὕτη ἡ γραφίς; Αὕτη ἡ γραφὶς εἶνε καλή.

Διάλογος

Wer (ποῖος) ist gut?	Der Vater ist gut.
Wer ist alt?	Der König ist alt.
Wie ist das Haus?	Das Haus ist groß.
Wer ist klein?	Das Kind ist klein.
Wer hat die Rose?	Die Königin hat die Rose.
Wie ist der Garten?	Der Garten ist klein.
Wie ist diese Feder?	Diese Feder ist gut.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς κλίσεως τῶν ἄρθρων.

1) *Κλίσις τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου.*

Ἑνικός.						*Πληθυντικός.*		
	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.			διὰ τὰ τρία γένη.		
Ὀν.	der	die	das	ὁ	ἡ	τό	die	αἱ	αἱ	τά
Γεν.	des	der	des	τοῦ	τῆς	τοῦ	der		τῶν	
Δοτ.	dem	der	dem	τῷ	τῇ	τῷ	den	τοῖς	ταῖς	ταῖς
Αἰτ.	den	die	das	τόν	τὴν	τόν	die	τοὺς	τας	τά

1) Τὰ ἐπίθετα τιθέμενα μετὰ τὰ οὐσιαστικὰ μένουσιν ἀμετάβλητα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁμοίως κλίνονται καὶ τὰ dieser, jener, welcher, π. χ.

	Ἑνικός.						*Πληθυντικός.*			
	ἀρσ.	θη.	οὐδ.				διὰ τὰ τρία γένη.			
Ὀν.	dieser	diese	dieses	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	diese	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Γεν.	dieses	dieser	dieses	τούτου	ταύτης	τούτου	dieser	τούτων		
Δοτ.	diesem	dieser	diesem	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	diesen	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Αἰτ.	diesen	diese	dieses	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	diese	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Ὀν.	jener	jene	jenes	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	jene	ἐκεῖνοι κτλ.
Γεν.	jenes	jener	jenes	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου	jener	
Δοτ.	jenem	jener	jenem	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ	jenen	
Αἰτ.	jenen	jene	jenes	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο	jene	

Ὀν.	welcher	welche	welches?	ποῖος	ποία	ποῖον;	welche	ποῖοι;
Γεν	welches	welcher	welches?	ποίου	ποίας	ποίου;	welcher	ποίων: κτλ.
Δοτ.	welchem	welcher	welchem?	ποίῳ	ποίᾳ	ποίῳ;	welchen	
Αἰτ.	welchen	welche	welches?	ποῖον	ποίαν	ποῖον;	welche.	

2) *Κλίσις τοῦ ἀορίστου ἄρθρου*

	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ			
Ὀν.	ein	eine	ein	εἷς	μία	ἕν
Γεν.	eines	einer	eines	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
Δοτ.	einem	einer	einem	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
Αἰτ.	einen	eine	ein	ἕνα	μίαν	ἕν

Τὸ ἀόριστον ἄρθρον δὲν ἔχει πληθυντικόν.

Αἱ ἀκολουθοι λέξεις ἔχουσαι τὰς αὐτὰς καταλήξεις χρησιμεύουσιν ὡς ὁριστικά:

kein,	keine,	kein	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν	Πλ.	keine
mein,	meine,	mein,	ἐμός	ἐμή	ἐμόν	»	meine
dein,	deine,	dein,	σός	σή	σόν	»	deine
sein,	seine,	sein,	ἰδικός του	ἰδική του	ἰδικόν του	»	seine
ihr,	ihre,	ihr,	αὐτῆς	αὐτῆς	αὐτῆς	»	ihre
unser,	unsere,	unsere,	ἡμέτερος	ἡμετέρα	ἡμέτερον	»	unsere
Ihr,	Ihre,	Ihr,	ὑμέτερος	ὑμετέρα	ὑμέτερον[1]	»	Ihre
euer,	euere,	euer,				»	euere
ihr,	ihre,	ihr,	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν	»	ihre

Παραδείγματα

kein Brot οὐδεὶς ἄρτος.
Mein Vater ὁ πατήρ μου.
Ihre Mutter ἡ μήτηρ σας.

Ihr (ihr) Freund ὁ φίλος των.
Keine Feder οὐδεμία γραφίς.
Sein Bruder ὁ ἀδελφός του.

---

1) Περὶ τῆς διαφορᾶς τοῦ Ihr καὶ euer ἴδε τὸ 15 μάθημα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Κλίσις.

	Ἑνικός						*Πληθυντικός.*		
	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.				διὰ τὰ τρία γένη.		
Ὀν.	mein	meine	mein	ἐμός	ἐμή	ἐμόν	meine	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
Γεν.	meines	meiner	meines	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ	meiner	ἐμῶν		
Δοτ.	meinem	meiner	meinem	ἐμῷ	ἐμῇ	ἐμῷ	meinen	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς
Αἰτ.	meinen	meine	mein	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν	meine	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά

Παραδείγματα.

Meinem Bruder τῷ ἀδελφῷ μου.
Deiner Schwester τῇ ἀδελφῇ σου.
Kein Brod (αἰτ.) οὐδένα ἄρτον.
Haben Sie meinen Stock? ἔχετε τὴν ῥάβδον μου.
Unser Vater hat Ihr Buch (αἰτ.) ὁ πατήρ μας ἔχει τὸ βιβλίον σας.

Δεξιλόγιον

Der Freund ὁ φίλος.
das Messer τὸ μαχαίριον.
ein Federmesser οὐδ. ἓν κονδυλομάχαιρον
eine Gabel θηλ. ἓν πηρούνιον.
ein Löffel ἄρσ. ἓν κοχλιάριον.
das Schloß ὁ ἐπαυλις.
eine Schwester θηλ. μία ἀδελφή.
das Pferd ὁ ἵππος.
ein Tier οὐδ. ἓν ζῷον.
der Apfel τὸ μῆλον.
eine Birne θηλ. ἓν ἀπίδιον.
eine Frucht θηλ. εἷς καρπός.

Ἑν. Ich habe ἔχω
du hast ἔχεις
er hat ἔχει (αὐτός)
sie hat ἔχει (αὐτή)

Πλ. wir haben ἔχομεν
(ihr habt) } ἔχετε
Sie haben }
sie haben ἔχουσι

eine Blume θηλ. ἓν ἄνθος
ein Hut ἄρσ. εἷς πῖλος.
ich liebe ἀγαπῶ.
lieben Sie? ἀγαπᾶτε;
schön ὡραῖος, α, ον.
gesehen παθ. μτχ. τοῦ sehen = βλέπειν, ich habe — gesehen εἶδον.
auch καὶ (προσθετικό), ἐπίσης.
Geben Sie δότε.
Geben Sie mir δότε μοι.
wer? ποῖος; wo? ποῦ;
oder ἤ.

Ἑν. Habe ich? ἔχω;
hast du? ἔχεις;
hat er? ἔχει (αὐτός);
hat sie? ἔχει (αὐτή);

Πλ. haben wir? ἔχομεν;
(habt ihr)? } ἔχετε;
haben Sie? }
haben sie? ἔχουσι;

Σημ. Ἐν τῷ ἐρωτηματικῷ τόπῳ, τίθεται τὸ οὐσιαστικὸν μετὰ τὸ ῥῆμα, οἷον·
Hat das Kind? ἔχει τὸ παιδίον;
Ist das Pferd groß? εἶνε μεγάλος ὁ ἵππος;

Γύμνασμα 3

Ich habe eine Blume. Hast du auch eine Blume? Wir haben einen Freund.[1]) Ich liebe diesen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Sie haben keinen Wein. Dieser Mann hat mein Pferd. Lieben Sie diesen Mann? Welchen Mann? Ihren Vater. Sein

[1]) Πάντα τὰ οὐσιαστικὰ τὰ ἀπαντῶντα ἐν τοῖς δύο πρώτοις μαθήμασιν, ἔχουσι τὴν αἰτιατικὴν ὁμοίαν τῇ ὀνομαστικῇ, ὅλα δὲ τὰ θηλυκὰ δὲν μεταβάλλονται ἐν τῷ ἑνικῷ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Pferd ist alt. Mein Kind hat eine Birne. Diese Birne ist gut. Der Sohn hat einen Apfel. Haben Sie jenes Schloß gesehen[1]? Ich habe dieses Schloß gesehen. Die Katze ist ein Tier. Ich liebe dieses Tier. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie dieses Buch meiner Tochter. Unser Pferd ist schön. Meine Schwester hat keine Gabel.

Θέμα 4

1. Ἔχω ἓν ῥόδον. Ἔχεις ἓν βιβλίον. Ὁ ἀδελφός σου ἔχει τὴν ῥάβδον μου. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἓν μαχαίριον. Ἡ ἀδελφή σου ἔχει ἓν μῆλον. Τὸ τέκνον της ἔχει τὸ ἀπίδιόν μου. Ἔχομεν ἕνα φίλον. Ὁ φίλος μας εἶνε νέος. Δότε μοι ἓν ῥόδον. Ὁ πατήρ μου ἔχει τὸν ἵππον του. Ὁ κύων εἶνε ζῷον. Ποῖον ῥόδον ἔχει τὸ παιδίον; Ὁ υἱός του ἔχει ἕνα πίλον. Τίς ἔχει ἓν ἄνθος; Ἡ ἀδελφή μου ἔχει ἓν ἄνθος.

2. Ἔχετε ἓν κοχλιάριον ἢ ἓν πηρούνιον; Ἐκεῖνο τὸ δένδρον εἶνε μέγα καὶ ὡραῖον. Οὗτος ὁ ἀνὴρ ἔχει τὸ κονδυλομάχαιρόν σας. Εἶδον μίαν ἔπαυλιν. Ἡ ἔπαυλις αὕτη εἶνε ὡραία. Ἡ οἰκία μας εἶνε παλαιά. Εἶνε καλὸν ἕκαστον βιβλίον; Πῶς εἶνε τὸ ἀπίδιον; Δότε μοι ἓν μαχαίριον. Ἀγαπῶ τὴν ἀδελφήν μου. Ἀγαπῶ ὡσαύτως τὸν πατέρα μου. Ἔχομεν ἕνα ἵππον. Τοῦτο τὸ παιδίον εἶνε ὡραῖον καὶ μικρόν.

Διάλογος.

Haben Sie eine Rose?	Ja, ich habe eine Rose.
Hast du ein Pferd?	Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Hat das Kind eine Blume?	Ja, das Kind hat eine Rose.
Ist die Blume schön?	Ja, die Blume ist schön.
Wer hat mein Buch?	Deine Schwester hat dein Buch.
Wo ist meine Feder?	Ich habe deine Feder.
Welches Haus haben Sie gesehen?	Das Haus meiner Mutter.
Wo ist mein Federmesser?	Dein Bruder hat es
Hat Ihre Mutter ein Schloß?	Nein, sie hat ein Haus.
Hat der Mann ein Pferd?	Ja, er hat ein Pferd und einen Hund.
Welches Messer hat der Freund?	Er hat ein Federmesser.
Ist die Rose eine Frucht?	Nein, sie ist eine Blume.
Ist die Katze ein Tier?	Ja, sie ist ein Tier.
Hat Ihr Vater einen Bruder?	Mein Vater hat einen Bruder und eine Schwester.

18/7

[1]) Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ αἱ παθητικαὶ μετοχαὶ τίθενται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς κλίσεως τῶν οὐσιαστικῶν.

Οἱ γερμανοὶ γραμματικοὶ διακρίνουσι συνήθως πέντε κλίσεις· τρεῖς διὰ τὰ ἀρσενικὰ οὐσιαστικά, μίαν διὰ τὰ θηλυκὰ καὶ μίαν διὰ τὰ οὐδέτερα.

Γενικαὶ παρατηρήσεις:

1) Ἡ κλητικὴ εἶνε ὁμοία τῇ ὀνομαστικῇ ἀλλ' ἄνευ ἄρθρου.

2) Ἡ ὀνομαστικὴ καὶ αἰτιατικὴ τοῦ ἑνικοῦ τῶν *μονοσυλλάβων* λέξεων καὶ ὅλων τῶν *οὐδετέρων* εἶνε ὅμοιαι πρὸς ἀλλήλας.

3) Ἡ γενικὴ τοῦ ἑνικοῦ πάντων τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν καθαρῶς γερμανικῶν (ἐξαιροῦνται τὰ τῆς δευτέρας κλίσεως), καὶ ὅλων τῶν οὐδετέρων λήγει εἰς s ἢ es.

4) Πάντα τὰ θηλυκὰ οὐσιαστικὰ ἐν τῷ ἑνικῷ ἀριθμῷ δὲν μεταβάλλονται.

5) Οἱονδήποτε καὶ ἂν ᾖνε τὸ γένος τοῦ οὐσιαστικοῦ, ἡ ὀνομαστική, γενικὴ καὶ αἰτιατικὴ τοῦ πληθυντικοῦ εἶνε πάντοτε ὅμοιαι πρὸς ἀλλήλας.

6) Πάντων τῶν κλινομένων λέξεων, ἡ δοτικὴ τοῦ πληθυντικοῦ λήγει εἰς n (en).

7) Πάντα τὰ οὐσιαστικά, ὧν ἡ κατάληξις λήγει εἰς e σχηματίζουσι πάσας τὰς πτώσεις τοῦ πληθυντικοῦ εἰς en, ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

8) Πάντων τῶν συνθέτων λέξεων, κλίνεται μόνον τὸ τελευταῖον συνθετικόν.

9) Ὡσαύτως ὅλαι αἱ ἔχουσαι πρόθεμά τι λέξεις.

Πίναξ τῶν πέντε κλίσεων.

Ἑνικός.

	Ἀρσενικά Α'.	Ἀρσενικά Β'.	Ἀρσενικά Γ'.	Θηλυκά. Δ'.	Οὐδέτερα. Ε'.
Ὀν.	—[1] -	— e	—	— -	— -
Γεν	— s	— en	— es (s)	— - ἄνευ	— es, s
Δοτ.	— -	— en	— e	— - οὐδεμιᾶς ἰδιαιτέρας	— (e)
Αἰτ.	— -	— en	—	— - καταλήξεως	— -

Πληθυντικός.

Ὀν.	n[2] -	— en	n e	— en (n)	n e	— e	n er
Γεν.	n -	— en	n e	— en (n)	n e	— e	n er
Δοτ.	n n	— en	n en	— en (n)	n en	— en	n ern
Αἰτ.	n -	— en	n e	— en (n)	n e	— e	n er

[1]) Διὰ τῆς πρώτης γραμμῆς δηλοῦται ἡ ῥιζικὴ συλλαβή.
[2]) Τὸ σημεῖον (n) δηλοῖ ὅτι τὸ φωνῆεν πάσχει τροπήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πρώτη κλίσις.

§ 1. Τὸ χαρακτηρίζον τὴν κλίσιν ταύτην εἶνε τὸ ϑ τῆς γενικῆς τοῦ ἑνικοῦ. Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ πτώσεις τῶν δύο ἀριθμῶν δὲν προσλαμβάνουσιν οὐδεμίαν κατάληξιν, ἐκτὸς τοῦ n ἐν τῇ δοτικῇ τοῦ πληθυντικοῦ· ἀλλὰ τὸ πλεῖστον τῶν λέξεων τρέπουσι τὸ ῥῆκὸν αὐτῶν φωνῆεν a, o, u εἰς ä, ö, ü. Τὰ λοιπὰ φωνήεντα μένουσιν ἀμετάβλητα.

§ 2. Ἐν τῇ κλίσει ταύτῃ περιλαμβάνονται πάντα τὰ οὐσιαστικὰ ἀρσενικὰ καὶ οὐδέτερα τὰ λήγοντα εἰς el, en, er καὶ πάντα τὰ ὑποκοριστικὰ τὰ λήγοντα εἰς chen καὶ lein.

α) Ἀρσενικά.

Παραδείγματα.

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	der Himmel	ὁ οὐρανός	die Himmel	οἱ οὐρανοί
Γεν.	des Himmels	τοῦ οὐρανοῦ	der Himmel	τῶν οὐρανῶν
Δοτ.	dem Himmel	τῷ οὐρανῷ	den Himmeln	τοῖς οὐρανοῖς
Αἰτ.	den Himmel	τὸν οὐρανόν	die Himmel	τοὺς οὐρανούς

Κατὰ τὸ παράδειγμα τοῦτο κλίνονται ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος τὰ ἑξῆς:

der Diener ὁ ὑπηρέτης.	der Schlüssel ἡ κλείς.
der Besen τὸ σάρωθρον.	der Beutel τὸ βαλάντιον.
der Stiefel τὸ ὑπόδημα.	der Teller τὸ πινάκιον.
der Flügel ἡ πτέρυξ.	der Engländer ὁ Ἄγγλος.
der Schüler ὁ μαθητής.	der Körper τὸ σῶμα.
der Löffel τὸ κοχλιάριον.	*der Adler[1]) ὁ ἀετός.
der Spiegel ὁ καθρέπτης.	*der Maler ὁ ζωγράφος.
der Schneider ὁ ῥάπτης.	*der Tropfen ἡ σταγών.
der Engel ὁ ἄγγελος.	*der Braten τὸ ψητόν.
der Regen ἡ βροχή.	*der Kuchen τὸ γλύκισμα.

Πληθ. die Diener, die Stiefel, die Schüler, die Engländer, κ.

Παραδείγματα

οὐσιαστικῶν τρεπόντων τὸ φωνῆεν ἐν τῷ πληθυντικῷ.

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	der Bruder	ὁ ἀδελφός	die Brüder	οἱ ἀδελφοί
Γεν.	des Bruders	τοῦ ἀδελφοῦ	der Brüder	τῶν ἀδελφῶν
Δοτ.	dem Bruder	τῷ ἀδελφῷ	den Brüdern	τοῖς ἀδελφοῖς
Αἰτ.	den Bruder	τὸν ἀδελφόν	die Brüder	τοὺς ἀδελφούς

Ὀν.	der Garten	ὁ κῆπος	die Gärten	οἱ κῆποι
Γεν.	des Gartens	τοῦ κήπου	der Gärten	τῶν κήπων
Δοτ.	dem Garten	τῷ κήπῳ	den Gärten[2])	τοῖς κήποις
Αἰτ.	den Garten	τὸν κῆπον	die Gärten	τοὺς κήπους

1) Αἱ δι' * σημειούμεναι λέξεις δὲν τρέπουσι τὸ φωνῆεν ἐν τῷ πληθυντικῷ.

2) Αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς en δὲν προσλαμβάνουσιν ἕτερον n ἐν τῇ δοτικῇ τοῦ πληθυντικοῦ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁμοίως κλίνονται αἱ ἑξῆς λέξεις:

der Vater πατήρ.
der Apfel τ μῆλον.
der Mantel ὁ ἐπενδύτης.
der Hammer ἡ σῦρα.
der Wagen ἡ ἅμαξα

der Acker ὁ ἀγρός.
der Bogen τὸ τόξον.
der Ofen ὁ κλίβανος.
der Vogel τὸ πτηνόν.
der Graben ἡ τάφρος.

Πλην. die Väter, die Äpfel, die Mäntel, die Vögel, κτλ.

β) Οὐδέτερα.

das Fenster τὸ παράθυρον.
das Feuer τὸ πῦρ.
*das Wasser τὸ ὕδωρ.
das Messer τὸ μαχαίριον.
das Wetter ὁ καιρός.
*das Ufer ἡ ἀκτή.
das Silber ὁ ἄργυρος.
*das Kupfer ὁ χαλκός.

das Eisen ὁ σίδηρος.
das Zimmer τὸ δωμάτιον.
das Mittel τὸ μέσον.
*das Laster τὸ ἁμάρτημα.
*das Muster τὸ ὑπόδειγμα.
das Uebel τὸ κακόν.
das Rätsel τὸ αἴνιγμα
*das Wunder τὸ θαῦμα κτλ.

Κλίσις.

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός*	
Ὀν.	das Fenster	τὸ παράθυρον	die Fenster	τὰ παράθυρα
Γεν.	des Fensters	τοῦ παραθύρου	der Fenster	τῶν παραθύρων
Δ τ.	dem Fenster	τῷ παραθύρῳ	den Fenstern	τοῖς παραθύροις
Αἰτ.	das Fenster	τὸ παράθυρον	die Fenster	τὰ παράθυρα

γ) Ὑποκοριστικά, ὡσαύτως οὐδέτερα.

das Bäumchen τὸ δενδρύλλιον.
das Hündchen τὸ κυνάριον.
das Häuschen ὁ οἰκίσκος.
das Mädchen τὸ κοράσιον.
das Bienchen τὸ μελίττιον (ἡ μικρὰ μέλισσα)

das Büchlein τὸ βιβλιάριον.
das Söhnlein τὸ παιδίον (ὁ μικρὸς υἱός).
das Vöglein τὸ μικρὸν πτηνόν.
das Fensterlein τὸ μικρὸν παράθυρον (παραθυράκι).
das Tischlein ἡ μικρὰ τράπεζα (τραπεζάκι).

Κλίσις.

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	das Bäumchen	τὸ δενδρύλλιον	die Bäumchen	τὰ δενδρύλλια
Γεν.	des Bäumchens	τοῦ δενδρυλλίου	der Bäumchen	τῶν δενδρυλλίων
Δοτ.	dem Bäumchen	τῷ δενδρυλλίῳ	den Bäumchen	τοῖς δενδρυλλίοις
Αἰτ.	das Bäumchen	τὸ δενδρύλλιον	die Bäumchen	τὰ δενδρύλλια.

☞ Σημειωτέον, ὅτι πᾶσαι αἱ λέξεις, αἱ ἀνήκουσαι εἰς τὴν πρώτην κλίσιν σύγκεινται ἐκ δύο ἢ πλειόνων συλλαβῶν. Ἡ κλίσις αὕτη δὲν ἔχει μονοσύλλαβα.

Παρατήρησις

Αἱ ἑπόμεναι δέκα λέξεις εἰς en ἀποβάλλουσι ἐνίοτε ἐν τῇ ὀνομαστικῇ τοῦ ἑνικοῦ τὸ τελικὸν n· κατὰ τὰ λοιπὰ κλίνονται κατὰ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὴν πρώτην κλίσιν. Ἐν δὲ τῷ πληθυντικῷ δὲν τρέπουσι τὸ φωνῆεν αὐτῶν.

der Namen ἡ Name τὸ ὄνομα.
der Samen ἡ Same ὁ σπόρος.
der Glauben ἡ Glaube ἡ πίστις.
der Funken ἡ Funke ὁ σπινθήρ.
der Haufen ἡ Haufe τὸ πλῆθος, ὁ σωρός.
der Frieden ἡ Friede ἡ εἰρήνη.
der Willen ἡ Wille ἡ θέλησις.
der Felsen (ἡ Fels) ὁ βράχος.
der Buchstaben ἡ Buchstabe τὸ γράμμα (τῆς ἀλφαβήτου).
der Gedanken ἡ Gedanke ἡ σκέψις.

Παράδειγμα.

	Ἑνικὸς	*Πληθυντικός.*
Ὀν.	der Namen ἡ Name τὸ ὄνομα	die Namen τὰ ὀνόματα
Γεν.	des Namens τοῦ ὀνόματος	der Namen τῶν ὀνομάτων
Δοτ.	dem Namen τῷ ὀνόματι	den Namen τοῖς ὀνόμασι
Αἰτ.	den Namen τὸ ὄνομα	die Namen τὰ ὀνόματα

Λεξιλόγιον.

der Schüler ὁ μαθητής.
der Sänger ὁ ἀοιδός.
der Kaiser ὁ αὐτοκράτωρ.
der Lehrer ὁ διδάσκαλος.
das Bild ἡ εἰκών.
der Spanier ὁ Ἱσπανός.
der Italiener ὁ Ἰταλός.
der Esel ὁ ὄνος.
der Stachel τὸ κέντρον.
die Wohlthat ἡ εὐεργεσία.
zwei δύο sind εἰσίν, εἶνε.
schön ὡραῖος, α, ον klein μικρός, ά, όν.
er ist εἶνε (οὗτος) sie ist εἶνε (αὕτη).
hier ist ἡ hier sind ἰδού.
in ἐν.

Γύμνασμα 5

1. Der Bruder des Vaters. Die Brüder der Mutter. Der Garten des Sängers. Die Gärten des Kaisers. Mein Vater hat einen Esel, und der Italiener hat zwei Esel. In dem Garten. In den Zimmern. Der Beutel des Spaniers. Das Bild deines Lehrers. Der Tropfen des Regens. Ich habe den Schlüssel meines Zimmers. Die Schlüssel dieser Zimmer sind nicht da (αὐτοῦ).

2. Der Sohn hat den Hut seines Vaters. Die Adler sind Vögel. Die Engel des Himmels. Der Mantel des Spaniers ist alt. Die Namen der Väter. Das Buch des Schülers. Die Spiegel der Mädchen. Die Fenster des Zimmers. Das Schloß des Kaisers. Wo sind die Stiefel des Malers? Ich habe den Beutel des Engländers. Hier sind die Schlüssel des Lehrers. Die Zimmer der Schüler (πληθ.) sind nicht groß.

Θέμα 3.

1. Ὁ κῆπος τοῦ ἀδελφοῦ. Οἱ κῆποι τῶν Ἄγγλων εἶνε ὡραῖοι. Ἔχω δύο κοχλιάρια καὶ τρία μαχαίρια. Ἰδοὺ ἡ εἰκὼν τοῦ διδασκάλου μου. Αἱ κλεῖδες τοῦ δωματίου μου εἶνε ἐκ (υοη) σιδήρου. Ὁ πατήρ μου εἶνε ἐν τῷ κήπῳ. Ἡ ἀδελφή σας εἶνε ἐν τῷ δωματίῳ της. Οἱ καθρέπται τοῦ διδασκάλου μου εἶνε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὡραῖοι. Τὸ βιβλίον τοῦ μαθητοῦ εἶνε καλόν. Ἰδοὺ τὰ ὑποδήματα τοῦ ζωγράφου.

2. Αἱ πτέρυγες τῶν ἀετῶν. Ἰδοὺ τὰ ὀνόματα τῶν πτηνῶν. Οἱ ἐπενδύται τοῦ ῥάπτου. Ἐν τῷ ὕδατι. Ἐν τῷ πυρί. Δότε μοι ταῦτα τὰ βιβλιάρια. Τὸ κέντρον τῆς μικρᾶς μελίσσης (ὑποκορ.). Οἱ δύο Ἰταλοὶ εἶνε ἀοιδοί. Τὸ σῶμα τοῦ ὄνου. Τὰ δωμάτια τῶν Ἄγγλων. Ὁ αὐτοκράτωρ ἔχει σωρὸν (einen Haufen) χρυσοῦ (Gold). Ὁ ἄργυρος εἶνε ἐν τῷ πυρί. Ὁ σίδηρος εἶνε ἐν τῷ ὕδατι.

Διάλογος

Wer (ποῖον) ist dieses Mädchen?	Sie ist die Tochter meines Bruders.
Hast du einen Adler gesehen?	Ja, ich habe zwei Adler gesehen.
Haben Sie die Gärten der Engländer gesehen?	Ich habe einen Garten eines Engländers gesehen.
Wer ist dieser junge Mann?	Er ist der Sohn meines Lehrers.
Kennen Sie (γνωρίζετε) den Bruder meines Vaters?	Ja, ich kenne ihn (γνωρίζω αὐτόν).
Ist dieser Mann ein Maler?	Nein, er ist ein Sänger.
Ist das Buch des Schülers schön?	Ja, es ist schön.
Wer ist krank (ἀσθενής)?	Der Spanier ist krank.
Wo (ποῦ) ist der Schlüssel dieses Zimmers?	Hier ist ein Schlüssel.
Ist dieser Mann ein Engländer?	Nein, er ist ein Italiener.
Wo sind die Teller meiner Mutter?	Sie sind in dem Zimmer des Vaters.
Wo sind die Stiefel meines Vaters?	Hier sind Sie (ἰδοὺ αὐτοί).

ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δευτέρα κλίσις.

§ 1. Ἡ δευτέρα κλίσις περιλαμβάνει, α) Τὰ ἀρσενικὰ ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς ε· β) Ὀλίγα ἀρσενικὰ μονοσύλλαβα ἅτινα ἀναμφιβόλως σὺν τῷ χρόνῳ ἀπώλεσαν τὸ τελικὸν ε καὶ τὰ ὁποῖα πάντα σημαίνουσιν ἀνθρώπους καὶ ζῷα· γ) Ξενικὰ οὐσιαστικὰ ἀρσενικά, ἔχοντα τὸν τόνον ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς.

α) Αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς ε προσλαμβάνουσι η εἰς τὰς πλαγίας πτώσεις, αἱ λοιπαὶ προσλαμβάνουσι εη.

Παράδειγμα

Ἑνικὸς			*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	der Knabe	τὸ παιδίον, ὁ παῖς	die Knaben	τὰ παιδία
Γεν.	des Knaben	τοῦ παιδίου	der Knaben	τῶν παιδίων
Δοτ.	dem Knaben	τῷ παιδίῳ	den Knaben	τοῖς παιδίοις
Αἰτ.	den Knaben	τὸ παιδίον	die Knaben	τὰ παιδία

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁμοίως κλίνονται:

der Neffe ὁ ἀνεψιός.	der Sklave ὁ δοῦλος
der Gatte ὁ σύζυγος.	der Hase ὁ λαγώς.
der Riese ὁ γίγας	der Rabe ὁ κόραξ.
der Bote ὁ ἀγγελιαφόρος.	der Bediente ὁ ὑπηρέτης.
der Affe ὁ πίθηκος.	der Jude ὁ ἑβραῖος
der Erbe ὁ κληρονόμος.	der Falke ὁ ἱέραξ
der Löwe ὁ λέων.	der Heide ὁ εἰδωλολάτρης.
der Ochse (Ochs) ὁ βοῦς.	der Sachse ὁ Σάξων.
der Pate ὁ ἀνάδοχος.	der Franzose ὁ Γάλλος.
der Russe ὁ Ῥῶσσος	der Deutsche ὁ Γερμανός.
der Preuße ὁ Πρῶσσος	der Türke ὁ Τοῦρκος

Πληθ. die Neffen, die Affen, die Löwen, die Hasen, die Raben, die Russen, die Preußen, die Franzosen, die Deutschen.

β) Ὑπάρχουσι μονοσύλλαβά τινα ὁμοίως κλινόμενα διότι ἀναμφιβόλως ἄλλοτέ ποτε ἔληγον εἰς e.

Παράδειγμα.

	Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Ὀν.	der Graf ὁ κόμης	die Grafen οἱ κόμητες
Γεν.	des Grafen τοῦ κόμητος	der Grafen τῶν κομήτων
Δοτ.	dem Grafen τῷ κόμητι	den Grafen τοῖς κόμησι
Αἰτ.	den Grafen τὸν κόμητα	die Grafen τοὺς κόμητας

Τοιαῦτα εἶνε:

der Bär ἡ ἄρκτος.	der Mensch ὁ ἄνθρωπος.
der Fürst ὁ ἡγεμών.	der Narr ὁ μωρὸς τρελλός.
der Graf ὁ κόμης.	der Prinz ὁ πρίγκηψ.
der Held ὁ ἥρως.	der Christ ὁ χριστιανός.
der Herr ὁ κύριος.	der Mohr ὁ μαῦρος.

γ) Τὰ ἀρσενικὰ οὐσιαστικὰ ἐκ ξένων γλωσσῶν εἰλημμένα, τὰ τονιζόμενα ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, κλίνονται κατὰ τὴν αὐτὴν κλίσιν· ἐξαιροῦνται τὰ λήγοντα εἰς l, n, r ἢ st[1]).

Παράδειγμα.

	Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Ὀν.	der Student ὁ σπουδαστής	die Studenten οἱ σπουδασταί
Γεν.	des Studenten τοῦ σπουδαστοῦ	der Studenten τῶν σπουδαστῶν
Δοτ.	dem Studenten τῷ σπουδαστῇ	den Studenten τοῖς σπουδασταῖς
Αἰτ.	den Studenten τὸν σπουδαστὴν	die Studenten τοὺς σπουδαστάς.

---

[1]) Τὰ ὀνόματα ταῦτα κλίνονται κατὰ τὴν τρίτην κλίσιν, ἴδε σελ. 24, § 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τοιαῦτα εἶνε:

der Elefant' ὁ ἐλέφας.
der Diamant' ὁ ἀδάμας.
der Advokat' ὁ συνήγορος.
der Kamerad' ὁ σύντροφος, φίλος.
der Candidat' ὁ ὑποψήφιος.
der Soldat' ὁ στρατιώτης.
der Kosak' ὁ κοζάκος.
der Theolog' ὁ θεολόγος.
der Präsident' ὁ πρόεδρος.
der Regent' ὁ βασιλεύων, κυριάρχων.
der Monarch' ὁ μονάρχης.
der Tyrann' ὁ τύραννος.
der Planet' ὁ πλανήτης.
der Komet ὁ κομήτης.

Πληθ. die Elefanten, die Diamanten, die Soldaten, Tyrannen κτλ.

Λεξιλόγιον.

der Hut ὁ πῖλος.
der Kopf ἡ κεφαλή.
der Rock τὸ ἔνδυμα.
der Brief ἡ ἐπιστολή.
der Jäger ὁ κυνηγός.
berühmt ὀνόμαστος ἔνδοξος.
fleißig ἐπιμελής.
viel, πολύς, ύ, viele πολλοὶ αἱ, ά.
wieviel, πόσον, wie viele πόσοι, αι, α.
alt γέρων παλαιός, sehr πολύ, jung νέος.
ich spreche ὁμιλῶ.
ich hatte εἶχον.
gegeben παθ. μτγ. τοῦ geben διδόναι,
ich habe—gegeben ἔδωκα.

Γύμνασμα 7.

1. Der Hut des Knaben. Die Riesen sind sehr groß. Der Kopf des Ochsen und des Löwen. Die Feder meines Neffen. Das Haus eines Juden. Ich spreche von dem (περὶ τοῦ) Franzosen und von dem Russen. Die Sklaven sind Heiden. Die Knaben sind fleißig. Ich hatte einen Affen. Meine Brüder hatten zwei Raben. Die Türken sind keine Heiden, sie sind Mohamedaner. Wir haben keine Ochsen gesehen. Haben Sie zwei Hasen? Unser Freund hat einen Affen. Wie viele Sklaven hat der Türke? Er hat vier Sklaven.

2. Der Mantel des Studenten. Die Mäntel der Studenten. Die Bedienten des Grafen haben einen Löwen gesehen. Wo sind die Advokaten des Prinzen? Die Tyrannen haben viele Soldaten. Die Monarchen sind Regenten; sie haben viele Diamanten. In dem Garten des Präsidenten. Die Juden sind keine Christen. Meine Kameraden sind Preußen. Diese Bären sind sehr jung. In dem Schlosse des Fürsten. In den Zimmern des Prinzen. Die Namen dieser Helden sind berühmt.

Θέμα 8

1. Τὸ ἔνδυμα τοῦ παιδίου. Οἱ πατέρες τῶν παιδίων. Ἡ κεφαλὴ τοῦ πιθήκου. Ἔχω ἕνα πίθηκον. Εἶχον δύο κόρακας. Ἔχετε τρεῖς βοῦς. Οἱ ἄνεψιοί μου ἔχουσι ἕνα λαγώον. Πολλοὶ ἄνθρωποι εἰσὶ δοῦλοι. Ὁ υἱὸς τοῦ κόμητος εἶνε εἰς τὸ κυνήγιον (auf der Jagd). Εἴδομεν δύο λέοντας καὶ ἕνα πίθηκον. Ὁ Ῥῶσσος ἔχει μίαν ἔπαυλιν καὶ ἕνα κῆπον. Οἱ παλαιοὶ (alten) Σάξωνες ἦσαν (waren) εἰδωλολάτραι. Οἱ κόρακες εἶνε πτηνά. Γνωρίζω

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

(ich kenne) τοὺς ὑπηρέτας τοῦ κόμητος. Οὗτοι οἱ σπουδασταὶ εἶνε πολὺ ἐπιμελεῖς.

2. Ἔχομεν ἰδεῖ ἕνα κομήτην. Ἔχετε ὁμοίως (auch) ἰδεῖ τὸν κομήτην; Οἱ ἀνεψιοὶ τοῦ δικηγόρου μου εἶνε πολὺ μεγάλοι. Ἔχετε ἕνα ἀδάμαντα; Δὲν ἔχομεν ἀδάμαντα. Πόσους στρατιώτας ἔχουσιν οἱ πρίγκηπες; Ἔχουσι πολλοὺς στρατιώτας. Ἡ βασίλισσα ἔδωκε (hat . . . gegeben) ἓν βιβλίον εἰς τὸν ἀνεψιὸν τοῦ πρίγκηπος. Ὁμιλῶ περὶ τοῦ κληρονόμου τοῦ πρίγκηπος. Εἰς ποῖον (wem) ἔχετε δώσει τοὺς τέσσαρας κόρακας; Ἔδωκα δύο κόρακας εἰς τὸν Γάλλον καὶ δύο εἰς τὸν ἀδελφόν μου. Ἰδοὺ ἡ ἐπιστολὴ τοῦ προέδρου.

Διάλογος.

Hat der Prinz einen Neffen?	Ja, der Prinz hat zwei Neffen.
Wo ist der Hut des Knaben?	Ich weiß nicht (ἐν γνωρίζω) wo er ist.
Wo sind die Knaben?	Ich weiß nicht, wo sie sind.
Wer hat einen Affen?	Mein Bruder hat zwei Affen.
Hat der Schüler einen Raben?	Nein, er hat einen Hasen.
Sind die Schüler Studenten?	Ja, sie sind Studenten.
Sind sie alt?	Nein, sie sind jung.
Haben Sie die zwei Bedienten des Grafen gesehen?	Ich habe sie nicht gesehen; ich weiß nicht wo sie sind.
Hat der König Diamanten?	Ja, der König hat viele Diamanten.
Haben Sie meine Schüler gesehen?	Ja, ich habe sie gesehen; sie sind in den Garten.
Haben Sie dem Boten den Brief gegeben?	Ja, den Brief und das Buch.
Wie viele Hasen hat der Jäger?	Er hat vier oder fünf (Hasen).
Kennen Sie diese zwei Studenten?	Ja, ich kenne sie; sie sind die Neffen des Präsidenten.
Haben Sie einen Elephanten gesehen?	Ich habe einen Löwen gesehen, aber (ἀλλὰ) keinen Elephanten.
Wo sind die Bären?	Sie sind in dem Walde (δάσος).

ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τρίτη κλίσις.

§ 1. Ἡ τρίτη κλίσις περιλαμβάνει *πάντα τὰ μονοσύλλαβα οὐσιαστικὰ ἀρσενικὰ* (ἐκτὸς ὀλίγων λέξεων, ὧν ἐγένετο μνεία ἐν τῇ δευτέρᾳ κλίσει[1]), καὶ τὰ παράγωγα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς ig, ich, lich καὶ ling κλπ. (ἴδε § 4).

[1]) Ἴδε σελ. 20. Σημείωσιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὰ οὐσιαστικὰ τῆς κλίσεως ταύτης προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἑνικοῦ τὴν κατάληξιν es καὶ ἐνίοτε ἐν τῇ δοτικῇ e. Τὸ e τοῦτο ἐν τῇ γενικῇ καὶ δοτικῇ δύναται νὰ παραλειφθῇ ὅταν δὲν ἐμποδίζῃ τὴν προφοράν. Ἐν τῷ πληθυντικῷ προσλαμβάνουσι εἰς ὅλας τὰς πτώσεις e, πρὸς δὲ n ἐν τῇ δοτικῇ Τὸ πλεῖστον τῶν λέξεων τρέπουσι τὸ ῥιζικὸν αὐτῶν φωνῆεν. Ἡ κλίσις αὕτη περιλαμβάνει τὰ πλεῖστα οὐσιαστικὰ ἀρσενικά.

Παραδείγματα.

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	der Fisch	ὁ ἰχθύς	die Fische	οἱ ἰχθῦς
Γεν.	des Fisches	τοῦ ἰχθύος	der Fische	τῶν ἰχθύων
Δοτ.	dem Fich(e)	τῷ ἰχθύϊ	den Fischen	τοῖς ἰχθύσι
Αἰτ.	den Fisch	τὸν ἰχθύν.	die Fische	τοὺς ἰχθῦς

Ὀν	der Sohn	ὁ υἱός	die Söhne	οἱ υἱοὶ
Γεν.	des Sohnes		der Söhne	
Δοτ.	dem Sohne		den Söhnen	
Αἰτ.	den Sohn		die Söhne	

Ὀν.	der Baum	τὸ δένδρον	die Bäume	τὰ δένδρα
Γεν.	des Baumes		der Bäume	
Δοτ.	dem Baum (e)		den Bäumen	
Αἰτ.	den Baum		die Bäume	

§ 2. Ὁμοίως κλίνονται:

der Tisch ἡ τράπεζα.
der Stuhl τὸ κάθισμα.
der Hahn ὁ ἀλέκτωρ.
der Zahn ὁ ὀδούς.
der Thurm ὁ πύργος.
der Sturm ἡ θύελλα.
der Ast ὁ κλάδος.
der Gast ὁ ξένος.
der Ton ὁ τόνος, ἦχος.
der Kopf ἡ κεφαλή.
der Topf ἡ χύτρα.
der Schatz ὁ θησαυρός.
der Platz ὁ τόπος, χῶρος, πλατεῖα.

der Stock ἡ ῥάβδος.
der Rock τὸ ἔνδυμα.
der Brief ἡ ἐπιστολή.
der Rat ὁ σύμβουλος, συμβουλή, συμβούλιον.
der Hut ὁ πῖλος.
der Kamm τὸ κτένιον.
der Traum τὸ ὄνειρον.
der Fuß ὁ πούς.
der Fluß ὁ ποταμός.
der Fuchs ἡ ἀλώπηξ.
der Wolf ὁ λύκος.
der Freund ὁ φίλος.
der Feind ὁ ἐχθρός.

Πληθ. die Tische, die Stühle, die Äste, Stöcke, Schätze, Freunde, Hüte, Räte.

§ 3. Αἱ ἑξῆς λέξεις τῆς κλίσεως ταύτης δὲν τρέπουσι τὸ φωνῆεν αὐτῶν ἐν τῷ πληθυντικῷ:

der Arm ὁ βραχίων — *Πληθ.* die Arme
der Hund ὁ κύων — „ die Hunde

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

der Tag ἡ ἡμέρα	*Πληθ.* die Tage
der Schuh τὸ ὑπόδημα	» die Schuhe
der Grad, ὁ βαθμος	» die Grade
der Pfad ἡ ἀτραπός	» die Pfade
der Lachs ὁ σολομός	» die Arme
der Dachs ὁ τρόχος	» die Dachse
der Aal ὁ ἔγχελυς	» die Aale
der Stoff τὸ ὕφασμα	» die Stoffe
der Punkt ἡ στιγμὴ τὸ σημεῖον	» die Punkte

§ 4. Ἐκτὸς τῶν μονοσυλλάβων ἀρσενικῶν, ὑπάρχουσι καί τινα οὐσιαστικὰ παράγωγα, λήγοντα εἰς ig, ich, al, an, on, at, ar, ier, ast καὶ ling, τὰ ὁποῖα κλίνονται κατὰ τὴν τρίτην κλίσιν. Παρατηρητέον ὅμως, ὅτι ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἑνικοῦ τὸ e πρὸ τοῦ s πάντοτε ἐκθλίβεται, ἐξαιρεῖται ἡ λέξις Palast ἔχουσα γενικὴν Palastes.

Κλίσις.

Ἑνικός.		*Πληθυντικός*	
Ὀν.	der König ὁ βασιλεὺς	die Könige	οἱ βασιλεῖς
Γεν.	des Königs τοῦ βασιλέως	der Könige	τῶν βασιλέων
Δοτ.	dem König τῷ βασιλεῖ	den Königen	τοῖς βασιλεῦσιν
Αἰτ.	den König τὸν βασιλέα	die Könige	τοὺς βασιλεῖς

Τοιαῦτα εἶνε:

der Käfig ὁ κλωβός.	der Admiral' ὁ ναύαρχος.
der Teppich ὁ τάπης.	der Palast' τὸ ἀνάκτορον.
der Essig τὸ ὄξος.	der Jüngling ὁ νεανίας.
der Honig τὸ μέλι.	der Fremdling ὁ ξένος.
der Sperling ὁ στρουθός.	der Flüchtling ὁ φυγάς.
der Monat ὁ μὴν.	der Häring ἡ ἀρέγγα.
der Offizier' ὁ ἀξιωματικός.	der Altar' ὁ βωμός.
der General' ὁ στρατηγός.	der Vokal' τὸ φωνῆεν.

Πληθ. die Teppiche, die Monate, die Offiziere, die Generäle, die Paläste, die Häringe, die Altäre, die Vokale κτλ.

Λεξιλόγιον.

der Wald τὸ δάσος.	der Herzog ὁ δούξ.
der Fluß ὁ ποταμός.	ich kenne γνωρίζω.
die Stadt ἡ πόλις.	hoch ὑψηλός, ή, όν.
der Wall τὸ χαρακωμα.	süß γλυκύς, εια, ύ.
der Nachbar ὁ γειτων.	oder ἢ sehr λίαν, πολύ.

Γύμνασμα 9.

1. Die Söhne des Vaters. Die Bäume des Waldes. In dem Walde. Ich habe den Stock des Bruders. Haben Sie den Hut des Jünglings? Die Hüte des Malers. Wo sind die Fische? Die Fische sind in den Flüssen. Die Zähne des Esels. Die Äste des Baumes sind hoch. Die Schuhe des Mädchens sind klein. Die Thurme dieser

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Stadt sind sehr hoch. Wir haben zwei Füchse und drei Wölfe gesehen. Die Köpfe dieser Fische sind sehr groß.

2. Die Teppiche des Engländers. Die Zimmer des Palastes. In den Zimmern des Schlosses. Der Italiener hat zwei Gäste. Mein Vater hat drei Hunde. Die Träume des Flüchtlings. Der Honig und diese Äpfel sind süß. In dem Palaste des Königs. In den Palästen der Könige und der Kaiser. Die Vögel sind in den Käfigen. Die Tage des Monats.

Θέμα ιΟ.

1. Ὁ πῖλος τοῦ υἱοῦ Οἱ πῖλοι τῶν υἱῶν μου. Ἡ κεφαλὴ τοῦ ἰχθύος. Αἱ κεφαλαὶ τῶν ἰχθύων. Ὁ κλάδος τοῦ δένδρου. Οἱ κλάδοι τῶν δένδρων Οἱ θησαυροὶ τοῦ ἐχθροῦ. Οἱ ἰχθῦς τοῦ ποταμοῦ εἶνε μικροί. Οἱ ὀδόντες τοῦ λύκου. Οἱ πόδες τῶν ἄλω πέκων. Ποῦ εἶνε αἱ ῥάβδοι τοῦ φίλου μου; Οἱ φίλοι τοῦ πατρός σου εἶνε καλοί. Τὰ πτηνὰ δὲν ἔχουσιν (keine) ὀδόντας. Ἔχομεν δύο τραπέζας. Ἡ πόλις ἔχει τρεῖς πύργους.

2. Ὁ Ἄγγλος ἔχει δύο τάπητας καὶ τρεῖς κλωβούς. Ἔχετε ἰδεῖ τοὺς πίλους τοῦ Ἄγγλου; Εἶνε μεγάλοι, Εἶνε πολὺ μικροί. Τρεῖς μῆνες καὶ τέσσαρες ἡμέραι. Οἱ ἰχθῦς δὲν ἔχουσι (keine) πόδας. Ἐν τῷ ἀνακτόρῳ τοῦ βασιλέως Ἐν τοῖς ἀνακτόροις τῶν αὐτοκρατόρων. Γνωρίζω τοὺς φίλους τοῦ δουκός. Τὰ ὑποδήματα τοῦ υἱοῦ μου εἰσὶ μικρά. Οἱ πύργοι τοῦ ἀνακτόρου εἰσὶ πολὺ ὑψηλοί.

διάλογος

Haben Sie einen Hut?	Ich habe zwei Hüte.
Haben Sie meinen Stock?	Ich habe drei Stöcke.
Wo sind die Söhne des Herzogs?	Sie sind in dem Palaste.
Wo sind die Teppiche des Engländers?	Sie sind in den Zimmern.
Haben Sie Fische?	Wir haben keine Fische.
Hat der Nachbar Essig?	Nein, aber er hat Honig.
Was hat der Schneider?	Er hat die Röcke.
Wo sind die Bäume?	Die Bäume sind in dem Walde.
Wer hat den Hund gesehen?	Mein Freund hat den Hund gesehen.
Welche Schuhe hat der Maler?	Er hat die Schuhe seines Sohnes.
Sind jene Bäume hoch?	Jene Bäume sind nicht hoch.
Wie viele Thürme hat diese Stadt.	Diese Stadt hat zwei oder drei Thürme.

ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τετάρτη κλίσις.

Ἡ κλίσις αὕτη περιλαμβάνει ὅλα τὰ θηλυκὰ οὐσιαστικά. Πάντα ἐν τῷ ἑνικῷ μένουσιν ἀμετάβλητα. Ὁ πληθυντικὸς ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν συλλαβῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Α'. Μονοσύλλαβα θηλυκὰ οὐσιαστικά.

Τὰ κυρίως μονοσύλλαβα θηλυκὰ οὐσιαστικὰ προσλαμβάνουσιν e ἐν τῷ πληθυντικῷ καὶ τρέπουσι τὸ ῥίζικὸν αὐτῶν φωνῆεν.

Κλίσις.

	Ἑνικός	*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	die Hand ἡ χεὶρ	die Hände αἱ χεῖρες.	
Γεν.	der Hand τῆς χειρὸς	der Hände	τῶν χειρῶν
Δοτ.	der Hand τῇ χειρὶ	den Händen	ταῖς χερσὶ
Αἰτ.	die Hand τὴν χεῖρα	die Hände	τὰς χεῖρας.

Ὑπάρχουσι τριάκοντα περίπου παρόμοιαι λέξεις:

die Axt ἡ ἀξίνη.	die Kuh ἡ ἀγελάς.
die Bank τὸ θρανίον.	die Kunst ἡ τέχνη.
die Braut ἡ μνηστή.	die Luft ὁ ἀήρ.
die Brust τὸ στῆθος.	die Lust ὁ πόθος.
die Faust ἡ πυγμή.	die Magd ἡ ὑπηρέτρια.
die Frucht ὁ καρπός.	die Macht ἡ ἰσχύς.
die Gans ἡ χήν.	die Maus ὁ ποντικός.
die Gruft ὁ τάφος.	die Nacht ἡ Νύξ.
die Hand ἡ χεῖρ.	die Nuß τὸ κάρυον.
die Haut τὸ δέρμα.	die Stadt ἡ πόλις.
die Kluft τὸ χάσμα, ἡ χαράδρα.	die Wand ὁ τοῖχος.
die Kraft ἡ δύναμις.	die Wurst τὸ λουκάνικον.

Πληθ. die Äexte, die Früchte, die Gänse, die Kühe, die Künste, die Mäuse, die Nächte, die Nüsse, die Städte, die Würste κτλ.

Β'. Πολυσύλλαβα θηλυκὰ οὐσιαστικά.

Τὸ πλεῖστον τῶν θηλυκῶν ὀνομάτων σύγκεινται ἐκ δύο ἢ πλειόνων συλλαβῶν· προσλαμβάνουσι δὲ ἐν τῷ πληθυντικῷ n[1]) ἢ en[2]) ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

Παραδείγματα.

	Ἑνικός.	*Πληθυντικός*	
Ὀν.	die Blume τὸ ἄνθος	die Blumen τὰ ἄνθη	
Γεν.	der Blume τοῦ ἄνθους	der Blumen	τῶν ἀνθέων
Δοτ.	der Blume τῷ ἄνθει	den Blumen	τοῖς ἄνθεσι
Αἰτ.	die Blume τὸ ἄνθος	die Blumen	τὰ ἄνθη

Ὀν.	die Feder ἡ γραφὶς	die Federn αἱ γραφίδες	
Γεν.	der Feder τῆς γραφίδος	der Federn	τῶν γραφίδων
Δοτ.	der Feder τῇ γραφίδι	den Federn	ταῖς γραφίσι
Αἰτ.	die Feder τὴν γραφίδα	die Federn	τὰς γραφίδας.

---

1) Ἐξαιροῦνται δύο λέξεις: die Mutter καὶ die Tochter, ἔχουσαι τὸν πληθυντικὸν die Mütter καὶ die Töchter.

2) Τὰ θηλυκὰ οὐσιαστικὰ εἰς e, er καὶ el προσλαμβάνουσι μόνον n ἀντὶ en, οἷον, die Nadeln αἱ βελόναι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁμοίως κλίνονται:

die Farbe τὸ χρῶμα.
die Schule τὸ σχολεῖον.
die Ader ἡ φλέψ.
die Mauer ὁ τοῖχος, τὸ τεῖχος
die Tante ἡ θεία.
die Straße ἡ ὁδός.
die Sache τὸ πρᾶγμα, ἡ ὑπόθεσις
die Fliege ἡ μυῖα.
die Pflanze τὸ φυτόν.
die Zwetsche τὸ προῦνον.
die Eiche ἡ δρῦς.
die Birne τὸ ἄπιον
die Kirsche τὸ κεράσιον.
die Wunde, ἡ πληγή.
die Stunde ἡ ὥρα.
die Rose ὁ ῥόδον.
die Ratte ὁ μῦς (μῦς ὁ μεγάλος).
die Gabel τὸ πηρούνιον.
die Kirche ἡ ἐκκλησία.
die Schwester ἡ ἀδελφή.
die Wurzel ἡ ῥίζα.
die Aufgabe ὁ θέμα.
die Insel ἡ νῆσος.
die Achsel ὁ ὦμος.
die Nadel ἡ βελόνη.
die Arbeit ἡ ἐργασία.
die Schmeichelei ἡ κολακεία.
die Krankheit ἡ ἀσθένεια
die Schwierigkeit ἡ δυσκολία.
die Wissenschaft ἡ ἐπιστήμη.
die Hoffnung ἡ ἐλπίς.
die Königin ἡ βασίλισσα
die Prinzessin } ἡ πριγκήπισσα.
die Fürstin }
die Poesie ἡ ποίησις.
die Fabrik τὸ ἐργοστάσιον.

Πληθ. die Schulen, die Schwestern, die Straßen, die Wurzeln, die Krankheiten ꝛc.

Παρατηρητέον ὅτι πάντα τὰ παράγωγα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς ei (ey), heit, keit, schaft, ung, in, ie, ik, ion καὶ tät εἶνε θηλυκά.

Παρατήρησις.

Ὑπάρχουσί τινα θηλυκὰ οὐσιαστικὰ μονοσύλλαβα. ἅτινα κατὰ τὸν αὐτὸν κανόνα προσλαμβάνουσι en ἐν τῷ πληθυντικῷ. Πιθανὸν εἶνε ὅτι ταῦτα ἀρχικῶς ἦσαν δισύλλαβα.

Ταῦτα εἶνε τὰ ἑξῆς:

die Bucht ὁ κόλπος.
die Fahrt τὸ ὀχεῖσθαι, ὁ πλοῦς.
die Flut τὸ ῥεῦμα, ἡ βαχία.
die Frau ἡ γυνή.
die Form ὁ τύπος.
die Pflicht τὸ καθῆκον.
die Post τὸ ταχυδρομεῖον.
die Schaar ὁ ὅμιλος, τὸ πλῆθος.
die Schlacht ἡ μάχη.
die Schrift ἡ γραφή.
die Schuld τὸ χρέος.
die Spur τὸ ἴχνος.
die That ἡ πρᾶξις.
die Uhr τὸ ὡρολόγιον.
die Wahl ἡ ἐκλογή.
die Welt ὁ κόσμος.
die Zahl ὁ ἀριθμός.
die Zeit ὁ χρόνος.

Πληθ. die Buchten, die Fluten, die Pflichten, die Schlachten, die Schulden, die Thaten, die Zahlen, die Zeiten

Κλίσις.

Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	die Welt ὁ κόσμος	die Welten	οἱ κόσμοι
Γεν.	der Welt τοῦ κόσμου	der Welten	τῶν κόσμων
Δοτ.	der Welt τῷ κόσμῳ.	den Welten	τοῖς κόσμοις
Αἰτ.	die Welt τὸν κόσμον.	die Welten	τοὺς κόσμους

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὀν.	die Frau ἡ γυνή	die Frauen	αἱ γυναῖκες
Γεν.	der Frau τῆς γυναικός	der Frauen	τῶν γυναικῶν
Δοτ.	der Frau τῇ γυναικί	den Frauen	ταῖς γυναιξί
Αἰτ.	die Frau τὴν γυναῖκα	die Frauen	τὰς γυναῖκας

Λεξιλόγιον.

die Schülerin ἡ μαθήτρια.	der Vetter ὁ ἐξάδελφος.
die Stadt ἡ πόλις.	die Stecknadel ἡ καρφίτσα.
die Frucht ὁ καρπός.	krank ἀσθενής; gefunden παθ. μτχ. τοῦ finden εὑρίσκειν, ich habe—gefunden εὗρον.
die Erde ἡ γῆ.	Lieben Sie? ἀγαπᾶτε;
rot κόκκινος, η, ον schön ὡραῖος, α, ον.	ich liebe ἀγαπῶ.
gekauft παθ. μτχ. τοῦ kaufen ἀγοράζειν, ich habe—gekauft ἠγόρασα.	lang μακρός, ά, όν.
bezahlt παθ. μτχ. τοῦ bezahlen πληρώνειν, ich habe—bezahlt ἐπλήρωσα.	schlecht κακός, ή, όν.
	war ἦν, waren ἦσαν.

Γύμνασμα 11.

1. Die Farbe der Rose. Die Farben der Blumen. Die Feder der Schwester. Die Federn meiner Schwestern. Diese Sachen sind klein. Die Füße der Ratten. Die Adern der Menschen. Ich habe die Rosen der Schülerinnen gesehen. Die Wurzeln der Bäume. Ich gebe diese Blumen der Königin. Die Hoffnungen der Erben. Die Mauern der Stadt sind hoch. Die Wunden des Helden. Das Kind hat Zwetschen und Kirschen. Die Stunden des Tages sind lang. Die Krankheiten der Menschen. Die Hände des Mannes. Ich liebe die Nüsse.

2. Ich liebe die Wissenschaften. Die Prinzessinnen sind die Schwestern des Prinzen. Wir haben zwei Stecknadeln gefunden. Ich habe dem Mädchen viele Blumen gegeben. Die Federn der Studenten waren nicht gut. Die Eichen des Waldes sind sehr hoch. Die Arbeiten Ihrers Schülers waren sehr schlecht. Lieben Sie die Poesien der Engländer? Auf der Insel. Ich liebe die Schmeicheleien der Juden nicht. Die Fliegen sind in dem Zimmer. Die Zahl der Welten ist unbekannt (ἄγνωστος).

Θέμα

1. Αἱ χεῖρες τοῦ παιδίου. Αἱ ἐκκλησίαι τῶν πόλεων. Ἀγαπῶ τὰς τέχνας. Τὸ χρῶμα τοῦ ἄνθους. Τὰ χρώματα τῶν ῥόδων. Τὰ φυτὰ τοῦ κήπου. Αἱ δρῦς τοῦ δάσους. Ταῦτα τὰ μῆλα καὶ ταῦτα τὰ ἀπίδια εἶνε κακά. Ὁ ἀδελφὸς τοῦ διδασκάλου μου εὗρε τρεῖς ποντικοὺς μεγάλους (Ratten) ἐν τῷ κήπῳ του. Δότε τὴν ἐπιστολὴν τῇ ἀδελφῇ τῆς βασιλίσσης. Αἱ ἀδελφαί μου εἶνε ἀσθενεῖς. Εἶνε αἱ γραφίδες σας καλαί; Ἦσαν τὰ τείχη τῆς πόλεως ὑψηλά; Αἱ ποιήσεις τῶν Γερμανῶν εἶνε πολὺ ὡραῖαι.

2. Τὰ θέματα τῶν μαθητῶν καὶ μαθητριῶν. Τὰ κεράσια εἶνε κόκκινα. Ἀγαπᾶτε τοὺς καρποὺς τοῦ δένδρου τούτου; Αἱ ῥίζαι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῶν φυτῶν εἶνε ἐν τῇ γῇ. Εὗρον μίαν ῥάβδον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἡ γυνὴ αὕτη ἠγόρασε πολλὰ κεράσια Εἰς τρεῖς ἢ τέσσαρας ὥρας. Ἐν τῷ οἴκῳ τῆς θείας μου. Αἱ ἀδελφαὶ τουτου τοῦ κορασίου εἶνε πολὺ μικραί. Ἀγαπῶ τὰ ἀπίδια καὶ τὰ μῆλα. Γνωρίζω αὐτὰς τὰς γυναῖκας. Ὁ ἐξάδελφός σας ἐπλήρωσε τὰ χρέη του.

Διάλογος

Wer hat meine Federn?	Deine Schwester hat sie.
Haben Sie diese Kirschen gekauft?	Nein, ich habe diese Birnen und Zwetschen gekauft.
Haben Ihre Schwestern gute Nadeln?	Sie haben gute Nadeln, aber schlechten Faden κλωστήν.
Wo sind die Schuhe meiner Tante?	Ich weiß nicht, wo sie sind.
Ist die Königin in der Kirche?	Die Königin und die Prinzessinnen sind in der Kirche.
Wo sind die Schwestern dieses Knaben?	Sie sind in der Schule.
Lieben Sie die Rosen?	Ja, ich liebe sie.
Lieben Sie die Farben dieser Blumen?	Nein, ich liebe sie nicht.
Von welcher Farbe sind die Kirschen?	Die Kirschen sind rot.
Wem haben Sie den Brief gegeben.	Dem Bedienten der Fürstin.
Wie viele Wunden hat dieser Soldat?	Er hat drei Wunden.
Sind diese Arbeiten gut?	Nein, sie sind sehr schlecht.
Kennen Sie den Namen der Fürstin?	Ja, ich kenne ihn.
Haben Sie eine Uhr in Ihrem Zimmer?	Ich habe zwei Uhren in meinem Hause.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Πέμπτη κλίσις.

Ἡ πέμπτη κλίσις περιλαμβάνει πάντα τὰ *οὐδέτερα* οὐσιαστικά, κτὸς τῶν ληγόντων εἰς el, er καὶ en καὶ ἀνηκόντων εἰς τὴν πρώτην κλίσιν.

Διακρίνουσι δύο εἴδη οὐδετέρων:

1) Οὐδέτερα *μονοσύλλαβα* καὶ

2) Οὐδέτερα *πολυσύλλαβα*.

§ 1. Τὰ *μονοσύλλαβα* οὐδέτερα οὐσιαστικὰ κλίνονται ἐν τῷ ἑνικῷ κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, τ. ἔ. προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ es ἢ s, ἐν δὲ τῇ δοτικῇ e (ἢ οὐδεμίαν κατάληξιν) ἐν τῷ πληθυντικῷ ὅμως er (ἐν τῇ δοτικῇ ern) μετὰ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

1. *Παραδείγματα μονοσυλλάβου οὐδετέρου.*

Ἑνικός.			*Ἑνικός.*		
Ὀν.	das Kind	το παιδίον	Ὀν.	das Dorf	το χωρίον
Γεν.	des Kindes	τοῦ παιδίου	Γεν.	des Dorf(e)s	τοῦ χωρίου
Δοτ.	dem Kind(e)	τῷ παιδίῳ	Δοτ.	dem Dorfe	τῷ χωρίῳ
Αἰτ.	das Kind	τὸ παιδίον	Αἰτ.	das Dorf	το χωρίον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

	Πληθυντικός.			*Πληθυντικός.*	
Ον.	die Kinder	τὰ παιδία	Ον.	die Dörfer[1])	τὰ χωρία
Γεν.	der Kinder	τῶν παιδίων	Γεν.	der Dörfer	τῶν χωρίων
Δοτ.	den Kindern	τοῖς παιδίοις	Δοτ.	den Dörfern	τοῖς χωρίοις
Αἰτ.	die Kinder	τὰ παιδία.	Αἰτ.	die Dörfer	τὰ χωρία

Ὁμοίως κλίνονται:

das Blatt τὸ φύλλον.
das Buch τὸ βιβλίον.
das Nest ἡ φωλεά.
das Feld τὸ πεδίον.
das Geld τὸ χρῆμα.
das Kalb τὸ μοσχάριον.
das Schloß ἡ ἔπαυλις.
das Land ἡ χώρα.
das Thal ἡ κοιλάς.

das Lied τὸ ᾆσμα.
das Lamm τὸ πρόβατον.
das Kleid τὸ ἔνδυμα.
das Band ἡ ταινία.
das Bild ἡ εἰκών.
das Haus ἡ οἰκία.
das Dach ἡ στέγη.
das Bad τὸ λουτρόν.
das Ei τὸ ὠόν.

Πληθ. die Blätter, die Bücher, die Felder, die Länder, die Thäler, die Kleider, die Bänder, die Häuser, die Eier, κτλ.

Σημ. Ἴδε τὰς ἐξαιρέσεις ἐν τῷ ἑνάτῳ μαθήματι.

§ 2. Τὰ *πολυσύλλαβα* οὐδέτερα προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἑνικοῦ s. Ὁ πληθυντικὸς αὐτῶν λήγει εἰς e, ὡς ἐν τῇ τρίτῃ κλίσει. Τὰ λήγοντα εἰς is πρὸ τελικοῦ φωνήεντος διπλασιάζουσι τὸ s: das Zeugnis, die Zeugnisse.

2. *Παράδειγμα δισυλλάβου οὐδετέρου.*

	Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
Ον.	das Geschenk	τὸ δῶρον	die Geschenke	τὰ δῶρα
Γεν.	des Geschenks	τοῦ δώρου	der Geschenke	τῶν δώρων
Δοτ.	dem Geschenk	τῷ δώρῳ	den Geschenken	τοῖς δώροις
Αἰτ.	das Geschenk	τὸ δῶρον	die Geschenke	τὰ δῶρα

Ὁμοίως κλίνονται;

das Geschäft τὸ ἔργον, ἡ ἀσχολία.
das Gewehr τὸ ὅπλον.
das Gespräch ἡ διάλεξις.
das Gebäude τὸ οἰκοδόμημα.
das Gemälde ἡ εἰκών.
das Gebirge τὸ ὄρος.
das Gewölbe ὁ θόλος, ἡ ἁψίς.
das Gesetz ὁ νόμος.
das Kompliment' ἡ φιλοφρόνησις.

das Geheimnis τὸ ἀπόρρητον, τὸ μυστικόν.
das Zeugnis τὸ πιστοποιητικόν.
das Gleichnis ἡ παραβολή.
das Kamel' ἡ κάμηλος.
das Metall' τὸ μέταλλον.
das Papier ὁ χάρτης.
das Koncert ἡ συναυλία.
das Lineal ὁ κανών.
das Billet' τὸ εἰσιτήριον, δελτίον.

Πληθ.: die Geschäfte, die Gemälde, die Metal'le, die Billet'te κτλ.

---

1) Ὀνόματά τινα ἔχουσι διττὸν πληθυντικόν, π. χ. das Wort, πληθ. die Worte (=λέξεις ἀποτελοῦσαι φράσιν, λόγοι) καὶ die Wörter (=κεχωρισμέναι λέξεις).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δεξιλόγιον

das Gold ὁ χρυσός.
das Silber ὁ ἄργυρος.
der Werth ἡ ἀξία.
das Huhn ὄρνις.
die Nichte ἡ ἀνεψιά.
der Jäger ὁ κυνηγός.

reich πλούσιος, α, ον.
verkauft παθ. μετχ. τοῦ verkaufen πωλεῖν
Ich habe—verkauft ἐπώλησα.
rund στρογγύλος, η, ον· grün πράσινος, [η, ον
wie? πῶς,; aber ἀλλά.
neu νέος, α, ον, καινουργής

Γύμνασμα 13

1. Die Straße des Dorfes. In dem Dorf. Die Blätter des Baumes. Auf dem Dach(e) des Hauses. Die Häuser der Stadt sind hoch. Die Kinder sind in dem Schlosse. Die Lämmer sind auf den Feldern. Die Länder der Könige sind sehr groß. Ich gebe das Buch den Kindern des Lehrers. Meine Schwester singt (ᾄδει) viele Lieder. Ich liebe die Thäler dieses Landes. Die Bücher meiner Nichte sind neu. Die Bücher jenes Mädchens sind alt.

2. Haben Sie Ihr Geld gefunden? Haben Sie diese Kleider gekauft? Sie sind sehr schön. Die Knaben des Hirten haben zwei Nester gefunden. Ich spreche von dem Bilde der Königin. Ich liebe die Eier der Hühner. Die Geschenke des Fürsten und der Fürstin waren reich. Jene Gebäude sind sehr alt. Das Gold und das Silber sind edle (πολύτιμα) Metalle. Die Nester der Vögel sind rund.

Θέμα 14

1. Ἡ στέγη τῆς οἰκίας Αἱ στέγαι τῶν οἰκιῶν. Ἡ ἀξία τοῦ ἀργύρου. Ἐν τῷ χωρίῳ Ἐν τοῖς χωρίοις. Τὰ φύλλα τῶν δένδρων εἶνε πράσινα. Οἱ μαθηταὶ εὗρον (ἔχουσιν εὕρει) μίαν φωλεάν. Τὰ ὠὰ εἶνε ἐν ταῖς φωλεαῖς. Ὁ γείτων ἠγόρασε πέντε πρόβατα. Ἡ ἔπαυλις εἶνε ἐν μιᾷ κοιλάδι. Αἱ οἰκίαι τῶν χωρίων εἶνε μικραί. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τῆς μαθητρίας σας; Εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης (δοτ.). Γνωρίζω τὰς χώρας τοῦ πρίγκηπος, εἶνε πολὺ πλούσιαι. Τὰ ὠὰ τῶν πτηνῶν εἶνε στρογγύλα.

2. Οἱ Ἑβραῖοι ἐπώλησαν δύο μοσχάρια. Ὁ κόμης ἔδωκε τὰ δῶρα εἰς τὰ παιδία τοῦ ὑπηρέτου του. Ἠγόρασα τὰ ὠὰ τῶν ὀρνίθων. Ὁ κυνηγὸς ἐπώλησε τὰ ὅπλα του. Τὰ οἰκοδομήματα ταῦτα εἶνε πολὺ παλαιά. Τὰ ἄσματα τῶν Γερμανῶν εἶνε πολὺ ὡραία· ἀλλὰ τὰ ἄσματα τῶν Ἱσπανῶν εἶνε ἀκόμη ὡραιότερα (noch schöner). Ἔχετε ἰδεῖ τὰς εἰκόνας ἐν τῇ ἐπαύλει τοῦ κόμητος; Δὲν ἀγαπῶ τὰς φιλοφρονήσεις.

Διάλογος

Welches ist der Name dieses Dorfes? Dieses Dorf heißt Rohrbach.
Wo wohnen Sie? Ich wohne in einem Dorfe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Haben Sie viele Kinder?	Ich habe drei Kinder.
Wem haben Sie meine Bücher gegeben?	Ich habe sie Ihrer Nichte gegeben.
Was hat das Kind gekauft?	Es hat vier Bilder gekauft.
Wo hat der Hirte die Lämmer gefunden?	Er hat sie auf dem Felde gefunden.
Haben Sie die Gemälde des Prinzen gesehen?	Ich habe sie noch nicht gesehen.
Lieben Sie die Eier?	Ja, ich liebe die Eier der Hühner
Kennen Sie die Thäler der Schweiz (Ἑλβετία)?	Ja, ich kenne sie; sie sind sehr schön.
Was haben die Vögel?	Die Vögel haben Nester.
Wo sind die Eier der Vögel?	Sie sind in den Nestern.
Wie viel Geld haben Sie?	Ich habe nicht viel.
Wie sind die Blätter der Bäume?	Die Blätter der Bäume sind grün.
Wie sind die Metalle?	Die Metalle sind schwer (βαρεῖς)
Wer hat meinem Kinde diese Geschenke gegeben?	Ich glaube (νομίζω) es war die Gräfin.

ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Αἱ κλίσεις ἐν σχέσει πρὸς τας προθέσεις.

Τὰ οὐσιαστικα συχνότατα συντάσσονται μετὰ προθέσεων, αἵτινες ἀπαντῶσι σχεδὸν ἐν ἑκάστῃ φράσει. Εἶνε ἑπομένως αναγκαῖον νὰ γνωρίζωμεν ἀπὸ τοῦδε τὰ μόρια ταῦτα μετὰ τῶν πτώσεων μεθ' ὧν συντάσσονται. Ἐν τουτοις παραθέτομεν ἐνταῦθα ἐκείνας μόνον, ὧν ἡ χρῆσις εἶνε συνηθεστεροα.

1. *Προθέσεις συντασσόμεναι πάντοτε μετ' αἰτιατικῆς.*

durch	διά (δια μεσου).	gegen / wider	κατα, ἐναντίον, πρός.
für	δια, ὑπερ, αντί.	um	περί, πέριξ.
ohne	ανευ.		

2. *Προθέσεις συντασσόμεναι πάντοτε μετὰ δοτικῆς.*

aus	ἐκ, ἐξ.	seit	ἀπό, πρό.
bei	παρα, πλησίον, ἐν.	von	ἀπό, ἐκ, ἐξ, παρά, περί.
mit	μετα.	zu	προς, εἰς.
nach	μετα, πρός, κατά.	gegenüber	απέναντι, ἀντικρύ.

3. *Προθέσεις συντασσόμεναι γενικῆ.*

statt / anstatt	αντί.	während	ἐπί, ἐν ᾧ, διαρκοῦντος.
		wegen	ἕνεκα, ἐξ αἰτίας.

Λεξιλόγιον

die Erlaubniß ἡ ἄδεια.	die Brücke ἡ γέφυρα.
das Bad τὸ λουτρόν.	der Monat ὁ μήν.
der Bäcker ὁ ἀρτοποιός.	der Regen ἡ βροχή.
die Post τὸ ταχυδρομεῖον.	ausgegangen παθ. μτχ. τοῦ ausgehen ἐξερχεσθαι, sind—ausgegangen εξήλθον.
der Korb τὸ καλάθιον.	gesprochen παθ. μτχ. τοῦ sprechen, ich habe—gesprochen ὡμίλησα.
gegangen παθ. μετ. τοῦ gehen πορεύεσθαι, ist gegangen ἐβάδισε.	ich wohne κατοικω.
erhalten παθ. μτχ. τοῦ erhalten λαμβάνειν, ich habe—erhalten ἔλαβον.	

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 15.

1. Meine Freunde sind durch die Straßen der Stadt gegangen. Ich habe Ihren Brief durch einen Boten erhalten. Dieser Hut ist für den Sohn des Grafen. Ich habe Geschenke gekauft für die Kinder meines Lehrers. Die Schüler sind ohne meine Erlaubnis ausgegangen. Gegen die Mauer. Was haben Sie gegen (wider) Ihren Neffen? Der Engländer ist um das Dorf gegangen.

2. Ich komme aus (ἐξέρχομαι) dem Bade. Der Bäcker hat das Brod aus dem Korbe genommen (ἔλαβε). Die Post ist bei der Kirche. Ich habe den Vater mit seinem Sohne gesehen. Nach dem Regen. Nach den Gesetzen. Der Franzose wohnt (κατοικεῖ) bei dem Schlosse. Ich bin seit drei Tagen hier. Ich spreche von dem Vater und der Mutter meiner Schülerin. Wir haben von dem Bilde des Kaisers gesprochen. Wegen des Regens. Während des Winters. Statt eines Geschenk(e)s.

Θέμα 16.

1. Διὰ τοῦ παραθύρου. Ὑπῆγον διὰ τῶν ὁδῶν τῶν (von) Παρισίων. Τοῦτο τὸ ῥόδον εἶνε δια τὴν πριγκήπισσαν. Ταῦτα τὰ βιβλία εἶνε διὰ τὸν διδάσκαλόν μου. Αἱ θυγατέρες ἐξῆλθον ἄνευ τῆς μητρὸς των (ihre). Πέριξ τῆς τραπέζης. Οἱ στρατιῶται βαδίζουσιν (marschieren) κατα τοῦ ἐχθροῦ. Ὁ υἱὸς ἐξῆλθεν ἄνευ τῆς ἀδείας τοῦ πατρὸς του. Τὰ πτηνὰ πετῶσι (fliegen) περὶ τὸ ἀνακτορον τῆς βασιλίσσης.

2. Το παιδιον ἐξέρχεται (kommt aus) τοῦ σχολείου. Ἡ ἀνεψιά μου ἐξερχεται τοῦ κήπου. Πλησίον τῆς γεφύρας. Κατοικῶ παρὰ τῇ ἐκκλησίᾳ. Ὁ ὑπηρέτης ἦτο παρὰ τῷ κυρίῳ του. Ὁ κῆπος εἶνε παρὰ τῇ οἰκίᾳ. Ὁ Ῥῶσσος ἠγόρασε τὸ ἔνδυμα τοῦτο παρὰ τῷ ῥάπτῃ του. Ἔλαβε τὸ χρῆμα παρὰ (von) τοῦ θείου του. Ἡ ἀδελφή μου εἶνε ἀσθενὴς ἀπὸ ἑνὸς μηνός. Ὑπάγετε (gehen Sie) εἰς (zu) τὸν ἀρτοποιόν. Κατοικεῖ (wohnt) πλησίον τῆς ἐπαύλεως. Ἕνεκα τῆς ἐπιστολῆς. Διαρκούσης (während) τῆς βροχῆς. Ποῖος ὡμίλησε (hat—gesprochen) περὶ (von) τοῦ γειτονός μου.

4. *Προθέσεις συντασσόμεναι ὁτὲ μὲν μετὰ δοτικῆς, ὁτὲ δὲ μετ' αἰτιατικῆς.*

Αἱ ἑπόμεναι ἑνέα προθέσεις συντάσσονται δοτικῇ ὅταν δηλῶσιν ἠρεμίαν ἢ τὸν τόπον ἐν ᾧ συμβαίνει πρᾶξίς τις, ἰδίως δὲ μετὰ τὰ ῥήματα *εἶναι*, *εὑρίσκεσθαι*, *διαμένειν*, *κατοικεῖν* κτλ. Συντάσσονται ὅμως αἰτιατικῇ ὁσάκις δηλῶσι κίνησιν ἐξ ἑνὸς τόπου εἰς ἕτερον ἢ πρός τι ἀντικείμενον, οἷον, *εἶμαι* παρὰ τὸ παράθυρον, μεταφρά-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ζεται διὰ τῶν ich bin ἢ stehe an dem Fenster (δοτ.)· ἀλλὰ πηγαίνω εἰς τὸ παραθυρον ich gehe an das Fenster (ἴδε Μάθημα 40,4).

an παρά, εἰς, πλησίον, πρός.
auf ἐπ., ἐπάνω, εἰς.
hinter ὄπισθεν, ὀπίσω.
in ἐν, εἰς, ἐντός.
neben παρά, πλησίον, παραπλεύρως.
vor πρό, ἐνώπιον, ἐμπροσθεν.
über ὑπέρ, ὑπεράνω, διά.
unter ὑπό, ὑποκάτω, μεταξύ.
zwischen μεταξύ.

Σημείωσις 1. Αἱ προθέσεις in καὶ vor ὅταν δηλῶσι χρόνον συντάσσονται πάντοτε δοτικῇ.

Vor zwei Monaten πρὸ δύο μηνῶν. In einem Tage ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ.

Σημείωσις 2. Τινὲς τῶν προθέσεων τούτων συνάπτονται μετὰ τῆς δοτικῆς ἢ τῆς αἰτιατικῆς τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου εἰς μίαν λέξιν, οἷον·

am ἀντὶ an dem.
ans (an's) ἀντὶ an das.
aufs (aufs) ἀντὶ auf das.
beim ἀντὶ bei dem.
durchs ἀντὶ durch das.
im ἀντὶ in dem.
ins ἀντὶ in das.
übers ἀντὶ über das.
vom ἀντὶ von dem.
vors ἀντὶ vor das.
zum ἀντὶ zu dem.
zur ἀντὶ zu der.

Παράδειγμα, am Fenster, im Garten, ins Wasser, zum Beispiel.

Λεξιλόγιον.

das Meer ἡ θάλασσα.
das Dach ἡ στέγη.
die Thüre ἡ θύρα, das Thor ἡ πύλη.
der Stall ὁ σταῦλος.
die Stahlfeder ἡ πεννα.
der Hof ἡ αὐλή.
die Jagd τὸ κυνήγιον.
das Schaf τὸ πρόβατον.
das Bett ἡ κλίνη.
die Schlacht ἡ μάχη.
das Konzert ἡ μουσικὴ συμφωνία.
das Theater τὸ θέατρον.
der Krieg ὁ πόλεμος.
gehen Sie πηγαίνετε, πηγαίνετε;
kommen ἔρχεσθαι ἢ οὔτω.
heute σήμερον.
auf dem Lande ἐν τῇ ἐξοχῇ.
zu Hause οἴκοι, οἴκαδε.

Γύμνασμα 17

1. An dem (am) Meere. An der Thüre. Auf dem Dache. Hinter dem Thor(e). Neben der Brücke. Die Vögel sitzen (κάθηνται) auf den Bäumen. Ich bin in dem Hause. Ich gehe in das Haus. Die Kinder sind in der Schule. Sie gehen (πηγαίνουσι) in die Schule. Die Pferde sind in dem Stall. Die Kühe sind in dem Hofe. Die Schafe sind auf den Feldern. Das Federmesser des Knaben liegt (κεῖται, εἶνε) auf dem Tisch(e).

2. Das Bett steht (κεῖται, εἶνε) zwischen der Thüre und dem Fenster. Der Hund liegt unter dem Stuhle. Wir wohnen in der Stadt. Unser Freund wohnt in einem Dorf. Die Fische sind im

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wasser. Zum Beispiel (παραδείγματος χάριν). Dieser Soldat hat viele Wunden im Krieg erhalten. Vier Regimenter Husaren waren in dem Krieg. Die Herren sind auf der Jagd; die Frauen sind in der Kirche. Gehen Sie aufs Schloß? Nein wir gehen auf die Brücke.

Θέμα 18.

1. Εἰς τὸ (An dem) παράθυρον. Ἐν τῇ αὐλῇ. Ἐν τοῖς δωματίοις. Τὸ ταχυδρομεῖον εἶνα παρὰ τῇ ἐκκλησίᾳ. Οἱ μαθηταὶ πηγαίνουσιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν· αἱ μαθήτριαι πηγαίνουσιν ἐπίσης εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ποῦ εὕρετε (haben Sie—gefunden) τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου; Ἦτο (er war) ὑπὸ τὴν τράπεζαν. Θέσατε αὐτὸ (Legen Sie ihn) ἐπὶ τῆς τραπέζης μου. Ὁ κύων εἶνε πρὸ τῆς θύρας. Θέσατε τὰ ἄνθη πρὸ τοῦ παραθύρου. Οἱ καρποὶ εἶνε ἐπὶ τῶν δένδρων. Ὁ κόμης κατοικεῖ ἐν τῇ ἐξοχῇ. Οἱ σπουδασταὶ πηγαίνουσι σήμερον εἰς τὴν ἐξοχὴν (auf das Land οὐδ.).

2. Οἱ στρατιῶται ὡμίλησαν (haben—gesprochen) περὶ (von) τοῦ πολέμου καὶ περὶ τῶν μαχῶν. Ἐταξείδευον (Ich reiste) μεθ' ἑνὸς Ἄγγλου. Ἡ ῥάβδος μου ἔπεσεν (ist—gefallen) εἰς τὸ ὕδωρ. Ὁ ῥάπτης εἶχε τὸν πῖλον ἐν τῇ χειρί. Εἶδον τὰς εἰκόνας ἐν τῇ ἐπαύλει τοῦ πρίγκηπος. Μεταξὺ δύο δένδρων (δοτ.). Ὁ κύων εἶνε ὑπὸ τὴν κλίνην. Πηγαίνετε ὑπὸ τὴν γέφυραν (αἰτ.). Τὸ παιδίον εὗρε τέσσαρα ὠὰ ἐν τῇ φωλεᾷ (δοτ.).

Διάλογος.

Wo ist Ihr Lehrer?	Er ist im Zimmer.
Wo sind die Schüler?	Sie sind in dem (im) Hof.
Wo waren die Soldaten?	Sie waren im Kriege.
Hast du meine Stahlfeder gefunden?	Ja, sie war unter dem Stuhl.
Warum sind die Kleider dieses Knaben so naß (βρεγμένα)?	Sie sind ins Wasser gefallen (ἔπεσαν).
Wo war der Knabe?	Er war an dem Flusse.
Wohin (ποῦ) gehen diese Frauen?	Sie gehen in den Wald.
Haben Sie meine Schwester nicht gesehen?	Ja, ich habe Sie auf der Brücke gesehen.
Woher (ἀπὸ ποῦ) kommen Sie?	Ich komme aus dem Bad.
Wohin gehen Sie?	Ich gehe mit meinem Bruder nach Hause (εἰς τὴν οἰκίαν).
Wo waren Sie, mein Freund?	Ich war im Theater.
Wo sind Ihre Pferde?	Sie sind in dem (im) Stalle.
Gehen Sie heute ins Theater?	Nein, ich gehe ins Konzert.
Wohnt der Engländer in dieser Straße?	Ja, er wohnt bei einem Bäcker (ἀρτοποιός) neben der Post.
Für wen haben Sie diese Geschenke gekauft?	Sie sind für meine drei Nichten.
Von wem sprechen Sie?	Wir sprechen von den Türken.
Sind Ihre Neffen zu Hause?	Nein, sie sind nicht zu Hause; sie sind ausgegangen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ [1])

Ἀνωμαλίαι τοῦ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἀνωμαλίαι τῆς πρώτης κλίσεως.

§ 1. Τὰ ἀκόλουθα οὐσιαστικὰ προσλαμβάνουσι n ἐν τῷ πληθυντικῷ καὶ δὲν τρέπουσι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν·

der Bauer ὁ γεωργός	*Πληθ.* die Bauern
der Baier ὁ Βαυαρός	» die Baiern
der Vetter ὁ ἐξάδελφος	» die Vettern
der Gevatter ὁ ἀνάδοχος	» die Gevattern
der Muskel ὁ μῦς	» die Muskeln
der Pantoffel ἡ παντοῦφλα	» die Pantoffeln
der Stachel τὸ κέντρον	» die Stacheln
der Nachbar ὁ γείτων	» die Nachbarn
der Ungar ὁ Οὐγγρος	» die Ungarn.

Σημειωτέον ὅτι ἡ λέξις der Charak'ter ὁ χαρακτήρ, ἔχει πληθυντικὸν Charakte're.

§ 2. Αἱ ἐκ τῆς λατινικῆς λέξεις εἰς or κλίνονται ἐν τῷ ἑνικῷ κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, ἀλλ' ἐν τῷ πληθυντικῷ προσλαμβάνουσιν en·

der Dok'tor ὁ διδάκτωρ	*Πληθ.* die Doktoren
der Profes'sor ὁ καθηγητής	» die Professoren
der Direktor ὁ διευθυντής	» die Direktoren
der Inspektor ὁ ἐπιθεωρητής	» die Inspektoren κτλ.

Ἐξαιρεῖται τὸ Major' ὁ ταγματάρχης. ἔχον πληθυντικὸν die Majo're.

Ἀνωμαλίαι τῆς τρίτης κλίσεως.

§ 3. Ὀνόματά τινα ἀρσενικὰ μονοσύλλαβα προσλαμβάνουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν en καὶ δὲν τρέπουσι τὸ φωνῆεν (ἡ λέξις Sporn ἀποβάλλει τὸ τελικὸν n).

der Dorn ἡ ἄκανθα.	der Mast ὁ ἱστός.
der Sporn τὸ κέντρον.	der See ἡ λίμνη.
der Schmerz τὸ ἄλγος. ὁ πόνος.	der Staat ἡ πολιτεία.
der Pfau ὁ ταώς	der Strahl ἡ ἀκτίς.

Πληθ. die Dornen, die Sporen, die Schmerzen, die Pfauen, die Masten, die Seen, die Staaten, die Strahlen.

§ 4. Αἱ ἑπόμεναι λέξεις προσλαμβάνουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ er·

der Mann ὁ ἀνήρ.	der Gott ὁ Θεός.
der Geist τὸ πνεῦμα.	der Leib τὸ σῶμα.

---

[1]) Τὸ μάθημα τοῦτο δύναταί τις νὰ διδάξῃ βραδύτερον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

der Rand τὸ κράσπεδον.
der Ort ὁ τόπος
der Wurm ὁ σκώληξ.
der Reichthum ὁ πλοῦτος.
der Irrthum ἡ πλάνη.
der Vormund ὁ κηδεμών.

Πληθ. die Männer, die Geister, die Götter, die Würmer, die Reichthümer κτλ.

Ἀνωμαλίαι τῆς τετάρτης κλίσεως.

§ 5. Δύο *θηλυκὰ* ὀνόματα λήγοντα εἰς nis καὶ δύο εἰς sal προσλαμβάνουσιν e ἐν τῷ πληθυντικῷ, τὸ δὲ τελικὸν s γίνεται ss·

die Besorgnis ἡ φροντίς.
die Bekümmernis ἡ λύπη.
die Trübsal ἡ δυστυχία.
die Drangsal ἡ θλαιπωρία.

Πληθ. die Besorgnisse, die Bekümmernisse, die Trübsale κτλ.

§ 6. Αἱ δύο λέξεις die Mutter καὶ die Tochter σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν die Mütter καὶ die Töchter.

Ἀνωμαλίαι τῆς πέμπτης κλίσεως.

§ 7. Τὰ ἑπόμενα ἑπτὰ οὐσιαστικὰ οὐδέτερα σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς en·

das Bett ἡ κλίνη
das Hemd τὸ ὑποκάμισον
das Herz ἡ καρδία
das Ohr τὸ οὖς
das Auge ὁ ὀφθαλμός
das Ende τὸ τέλος
das Insekt τὸ ἔντομον

Πληθ. die Betten
» die Hemden
» die Herzen
» die Ohren
» die Augen
» die Enden
» die Insekten

§ 8. Das Herz ἡ καρδία σχηματίζει καὶ τὸν ἑνικὸν ἀνωμάλως, κλινόμενον οὕτω:

Ἑν. Ὀν. καὶ Αἰτ. das Herz, Γεν. des Herzens, Δοτ. dem Herzen.
Πληθ. Ὀν. καὶ Αἰτ. die Herzen, Γεν. der Herzen, Δοτ. den Herzen.

§ 9. Πολλὰ οὐδέτερα μονοσύλλαβα δὲν προσλαμβάνουσι κατὰ τὸν κανόνα er ἐν τῷ πληθυντικῷ, ἀλλὰ μόνον e ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

1) Ὀκτὼ λήγοντα εἰς r·

das Jahr τὸ ἔτος.
das Haar ἡ θρίξ.
das Heer τὸ στράτευμα.
das Meer ἡ θάλασσα.
das Tier τὸ ζῷον.
das Paar τὸ ζεῦγος.
das Rohr ὁ κάλαμος.
das Thor ἡ πύλη

Πληθ. die Jahre, die Haare, die Meere, die Tiere κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Τέσσαρα ὀνόματα, ἅτινα προσλαμβάνοντα er θὰ συνεγέοντο πρὸς παρόμοια οὐσιαστικά, οἷον, der Schäfer ὁ ποιμήν, der Schiffer ὁ ναυτιλλόμενος κτλ.

das Schaf τὸ πρόβατον.
das Schiff τὸ πλοῖον.
das Seil τὸ σχοινίον.
das Spiel τὸ παίγνιον.

Πληθ. die Schafe, die Schiffe, die Seile, die Spiele.

3) Τα ἑπόμενα ὀνόματα·

das Beil ὁ πέλεκυς.
das Bein ἡ κνήμη.
das Boot τὸ ἀκάτιον.
das Brod ὁ ἄρτος.
das Ding τὸ πρᾶγμα.
das Erz ὁ χαλκός.
das Fell τὸ δέρμα.
das Gift τὸ δηλητήριον.
das Heft τὸ τετράδιον, τὸ φυλλάδιον.
das Joch ὁ ζυγός.
das Loos ὁ λαχνός, ἡ τύχη.
das Netz τὸ δίκτυον.
das Pferd ὁ ἵππος.
das Pfund ἡ λίτρα.
das Recht τὸ δίκαιον.
das Reich τὸ κράτος.
das Roß ὁ ἵππος
das Salz τὸ ἅλας.
das Schwein ὁ χοῖρος.
das Tau ὁ κάλως.
das Werk τὸ ἔργον.
das Ziel ὁ σκοπός, τὸ τέρμα.

Πληθ. die Beine, die Dinge, die Hefte, die Netze, die Pferde, die Rechte, die Reiche, die Schweine, die Werke *κτλ.*

§ 10. Αἱ ἑπόμεναι λέξεις εἰ καὶ δισύλλαβοι λήγουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ εἰς er[1]·

das Geschlecht τὸ γένος.
das Spital τὸ νοσοκομεῖον.
das Gemüth ὁ θυμός.
das Regiment τὸ σύνταγμα.

Πληθ. die Geschlechter, die Spitäler, die Regimenter *κτλ.*

§ 11. Τὰ ἐκ τῆς λατινικῆς οὐδέτερα ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς al καὶ um σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς ien (λατιν. *ia*), οἷον·

das Kapital τὸ κεφάλαιον — *Πληθ.* die Kapitalien
das Mineral τὸ ὀρυκτὸν — » die Mineralien
das Studium ἡ σπουδή — » die Studien.

§ 12 Τὰ σύνθετα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς mann μεταβάλλουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς —leute·

der Hauptmann ὁ λοχαγός — *Πληθ.* die Hauptleute
der Kaufmann ὁ ἔμπορος — » die Kaufleute
der Schiffmann ὁ ναύτης — » die Schiffleute
der Amtmann ὁ ἔπαρχος — » die Amtleute κτλ.

Σημ. Ἐν τούτοις ὁπαντῶσι καὶ οἱ τόποι die Hauptmänner καὶ Amtmänner ἔτι ἡ λέξις Staatsmann ἔχει πληθυντικὸν Staatsmänner.

---

[1]) Περὶ τῶν συνθέτων ὀνομάτων ἴδε μάθημα 10. σελ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 13. Λέξεις τινὲς σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν τῇ προσθήκῃ ἑτέρας λέξεως, οἷον·

der Rat τὸ συμβούλιον, ἡ γνώμη, ἡ συμβουλή	Πληθ. die Ratschläge
das Unglück τὸ δυστύχημα	» die Unglücksfälle
die Gunst ἡ εὔνοια	» die Gunstbezeugungen
der Dank ἡ εὐγνωμοσύνη	» die Danksagungen
das Lob τὸ ἐγκώμιον	» die Lobeserhebungen
der Streit ἡ ἔρις	» die Streitigkeiten κτλ.

Λεξιλόγιον.

Gott ὁ Θεός.
die Milch τὸ γάλα.
der Stein ὁ λίθος.
der Korb τὸ κάλαθος.
stark ἰσχυρός, ά, όν.
verloren παθ. μετχ. τοῦ verlieren ἀπολλύω, ich habe—verloren ἀπώλεσα.
der Schäfer ὁ ποιμήν.
sie lieben ἀγαπῶσι.
meine λιθ. μου.
ihre τῶν, αὐτῶν.
seine (ihre) πληθ. του, αὐτοῦ.
sechs ἕξ, sieben ἑπτά.
neun νέα, zehn δέκα.
neu νέος, α, ον.
lang μακρός, ά, όν.

Γύμνασμα 19.

1. Die Beine der Gänse. Die Stacheln der Bienen. Die Thore der Städte. Die Felle der Schafe. Haben Sie zwei Pferde gekauft? Nein, ich habe drei Pferde gekauft. Der Bediente hat die sechs Brote nicht bezahlt. Ich habe die Heere der Franzosen und die Schiffe der Engländer gesehen. Die Bauern haben ihre (των, αὐτῶν) Schweine und Schafe verkauft.

2. Die Professoren dieser Schule sind alt. Jene Frauen haben Pantoffeln gekauft. Meine zwei Nachbarn sind meine Vettern Die Dornen der Rosen sind sehr klein. Die Staaten des Kaisers sind groß. Die Männer sind stark. Die Würmer sind in der Erde. Haben die Städte Mauern und Thore? Die Mütter lieben ihre Töchter. Die Augen des Mädchens sind blau (γαλανά). Die Würmer sind keine Insekten.

Θέμα 20.

1. Αἱ τρίχες τοῦ κορασίου. Τὰ παιγνίδια τῶν παιδίων. Ὁ κόμης ἐπώλησε τοὺς ἵππους του. Πέντε ἔτη καὶ τέσσαρες ἡμέραι. Οἱ Ἄγγλοι ἀπώλεσαν ἑνέα πλοῖα. Αἱ θυγατέρες δὲν εἶνε ἀκόμη (noch nicht) μεγάλαι. Τὸ στράτευμα τῶν Ἰταλῶν εἶχε ἑπτὰ συντάγματα. Οὗτοι οἱ στρατιῶται εἶνε Βαυαροί. Οἱ γείτονές μου ἐπώλησαν τὰς οἰκίας των καὶ τοὺς κήπους των. Γνωρίζετε αὐτοὺς τοὺς ἄνδρας; Εἶνε (Es sind) ἐξάδελφοί μου. Ὁ θεός μου ἔχει τρεῖς θυγατέρας καὶ δύο υἱούς. Αἱ μητέρες αὐτῶν τῶν παιδίων εἶνε ἀσθενεῖς.

2. Αἱ θυγατέρες ἀγαπῶσι τὰς μητέρας των καὶ τοὺς πατέρας

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

φων. Τὰ ἔντομα εἶνε μικρά. Ποῦ εἶνε αἱ κλίναι τῶν παιδίων σας; Εἶνε ἐν τῷ κοιτῶνι (in dem Schlafzimmer). Ὁ ποιμὴν ἔδωκε τα πρόβατά του καὶ τοὺς χοιρους του εἰς τοὺς χωρικοὺς τοῦ χωρίου του. Ὁ Θεος γνωρίζει (kennt) τας καρδίας τῶν ἀνθρώπων. Αἱ πύλαι τῆς ἐπαύλεως εἰνε μεγάλαι. Τὰ τετράδια τῶν μαθητῶν ἦσαν νέα. Τὰ παιδία ἀγαπῶσι τὰ παιγνίδια. Τὰ ὠτα τοῦ ὄνου εἶνε μακρά. Οἱ λίθοι εἶνε ὀρυκτά. Οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν ἐντόμων εἶνε πολὺ μικροί.

Διάλογος

Wie sind die Haare des Kindes?	Sie sind blond (ξανθαί).
Was haben die Gänse?	Die Gänse haben Federn.
Wie viele Töchter hat Ihr Oheim?	Er hat keine Töchter, aber er hat zwei Söhne.
Wo sind die Mütter dieser Kinder?	Sie sind nicht hier (ἐδῶ); sie sind krank.
Wo haben Sie diese Brote gekauft?	Bei meinem Nachbar, dem Bäcker (ἀρτοποιῷ).
Wie viele Regimenter hatte das Heer des Prinzen	Es hatte neun oder zehn Regimenter.
Sind die Steine Metalle?	Nein, die Steine sind Mineralien.
Warum hat der Schäfer seine Schafe verkauft?	Ich weiß es nicht.
Sind diese Soldaten Baiern?	Nein, sie sind Preußen.
Haben Sie die Pantoffeln meiner Mutter gesehen?	Ja, ich habe sie gesehen.
Wo sind sie?	In dem Schlafzimmer unter dem Bette.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Κλίσις τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν.

Καλεῖται σύνθετον οὐσιαστικὸν τὸ συγκείμενον ἐκ δύο ἢ πλειόνων συλλαβῶν, οἷον, Hausvater οἰκοδεσπότης, ἐκ τοῦ Haus οἰκία καὶ Vater πατήρ Neujahr νέον ἔτος, ἐκ τοῦ ἐπιθέτου neu καὶ Jahr τὸ ἔτος Baukunst ἀρχιτεκτονική, ἐκ τοῦ ῥήματος bauen οἰκοδομῶ καὶ Kunst τέχνη. Σημειωτέον δέ ὅτι ἐνίοτε κατὰ τὴν σύνθεσιν παρεντίθεται εὐφωνικόν τι γράμμα (e, n ἢ s).

Τὰ σύνθετα οὐσιαστικὰ ἔχουσι τὸ γένος τοῦ τελευταίου συνθετικοῦ, οἷον, die Hausthüre εἶνε θηλ. ἐν ᾧ ἡ λέξις das Haus εἶνε οὐδετ., το γένος τοῦ δευτέρου συνθετικοῦ die Thüre εἶνε καὶ γένος τῆς συνθέτου λέξεως Hausthüre. Ἡ λέξις Thüre κλίνεται κατὰ τὴν τετάρτην κλίσιν. Σημειωτέον ἔτι, ὅτι τὸ πρῶτον συνθετικὸν δὲν πάσχει μεταβολήν τινα.

Ἐαν τὸ τελευταῖον συνθετικὸν κλίνεται ἀνωμάλως, τοῦτο δηλοῖ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅτι ἡ τελικὴ αὕτη λέξις κλίνεται ὡς ἐὰν ἦτο ἁπλῆ, οἷον, ἡ λέξις das Werk ἁπαντᾷ εἰς τὰ μονοσύλλαβα τὰ ληγοντα ἐν τῷ πληθυντικῷ εἰς e ἀντὶ er· ἑπομένως ὁ πληθυντικὸς τῶν συνθέτων: das Blendwerk γοητεία, das Eisenwerk σιδηρουργεῖον, das Bergwerk μεταλλεῖον κτλ. εἶνε Blendwerke, Eisenwerke, Bergwerke κτλ. Παραθέτομεν κατωτέρω οὐσιαστικα τινα συνθετα.

1. *Τῆς πρώτης κλίσεως.*

der Großvater ὁ πάππος.
der Schuhmacher ὁ ὑποδηματοποιός.
der Uhrmacher ὁ ὡρολοποιός.
das Rasiermesser το ξυράφιον.
der Polzeidiener ὁ ἀστυνομικὸς κλητήρ.
das Schlafzimmer ὁ κοιτών.
der Kalbsbraten το μόσχειον ψητόν.
der Regenbogen το οὐράνιον τοξον.
der Kaffeelöffel τὸ κοχλιάριον τοῦ καφέ.
der Schullehrer ὁ διδάσκαλος.

Γεν. des Schuhmachers, des Polizeidieners κτλ.
Πληθ. die Schuhmacher, die Schlafzimmer κτλ.

2. *Τῆς δευτέρας κλίσεως.*

der Ehegatte ὁ σύζυγος.
der Schneidergeselle ὁ βληθὸς ῥάπτου.
der Bergknappe ὁ μεταλλευτής.
der Kronprinz ὁ διάδοχος θρόνου.
der Kriegskamerad ὁ συμπολεμιστής.
der Eisbär ἡ λευκὴ ἄρκτος.

Γεν. des Ehegatten, des Kronprinzen, des Eisbären κτλ.
Πληθ. die Ehegatten, Kriegskameraden, Eisbären κτλ.

3. *Τῆς τρίτης κλίσεως.*

der Armstuhl τὸ ἀνάκλιντρον.
der Kirchthurm τὸ κωδωνοστάσιον.
der Überrock το ἐπανωφόριον.
der Spazierstock ἡ ῥάβδος.
der Fingerring τὸ δακτυλίδιον.
der Kaufmann [1]) ὁ ἔμπορος.
der Speisesaal ἡ τραπεζαρία.
der Jagdhund ὁ κυνηγετικὸς κύων.
der Apfelbaum ἡ μηλέα.
der Blumenstrauß ἡ ἀνθοδέσμη.
der Kopfschmerz (πληθ.—en) ἡ κεφαλαλγία.
der Sonnenstrahl (πληθ.—en) ἡ ἀκτὶς τοῦ ἡλίου.

Γεν des Armstuhls, des Kaufmanns, des Apfelbaums κτλ.
Πληθ. die Armstühle, die Überröcke, die Apfelbäume κτλ.

4. *Τῆς τετάρτης κλίσεως.*

die Hochschule τὸ πανεπιστήμιον.
die Moosrose τὸ βρυορόδον.
die Rosenknospe ἡ κάλυξ τοῦ ῥόδου.
die Großmutter ἡ μάμμη.
die Stahlfeder ἡ πεννα.
die Jahreszeit ἡ ἐποχή.
die Heldenthat τὸ ἀνδραγάθημα.
die Milchfrau ἡ γαλακτοπῶλις.
die Eisenbahn ὁ σιδηρόδρομος.
die Schwiegertochter ἡ νύμφη (ἡ γυνὴ τοῦ υἱοῦ).
die Abendluft ἡ αὖρα τῆς νυκτός.
die Hauptstadt ἡ πρωτεύουσα.
die Taschenuhr τὸ ἐγκόλπιον ὡρολόγιον.

Γεν. der Hochschule, der Moosrose, der Jahreszeit κτλ.
Πληθ. die Hochschulen, die Jahreszeiten, die Eisenbahnen κτλ.

---

[1]) Ἴδε σελ. 38, § 12.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. *Τῆς πέμπτης κλίσεως.*

das Baumblatt τὸ φύλλον δένδρου.
das Vogelnest ἡ φωλεὰ πτηνοῦ.
das Kornfeld ὁ ἀγρὸς σίτου.
das Denkmal τὸ μνημεῖον.
das Volkslied τὸ δημοτικὸν ᾆσμα.
das Landhaus ἡ ἀγροτικὴ οἰκία.
das Reitpferd ὁ ἵππος τῆς ἱππασίας.
das Briefpapier ὁ χάρτης ἐπιστολῶν.
das Rathaus τὸ δημαρχεῖον.
das Dampfschiff } τὸ ἀτμόπλοιον.
das Dampfboot }
das Haustier (πληθ.—ε) τὸ κατοικίδιον ζῷον.

Γεν. des Baumblattes, des Kornfeldes, des Dampfbootes *κτλ.*
Πληθ. die Baumblätter, die Vogelnester, die Denkmäler *κτλ.*

Λεξιλόγιον.

der Birnbaum ἡ ἀπιδέα.
das Mädchen τὸ κοράσιον.
die Residenz ἡ οἴκησις, ἕδρα.
die Tanne ἡ ἐλάτη.
die Eiche ἡ δρῦς.
eine Theetasse ἓν κύπελλον τείου.
der Jäger ὁ κυνηγός.
gekauft αθ. μτχ. τοῦ kaufen ἀγοράζειν, ich habe—gekauft ἠγόρασα.
gemacht παθ. μτχ. τοῦ machen ποιεῖν, κάμνειν. machen κάμνουσι, κατασκευάζουσι.
wir sprechen von ... ὁμιλοῦμεν περὶ ...
warm θερμός, ζεστός.
gefunden παθ. μτχ. τοῦ finden εὑρίσκειν, ich habe—gefunden εὗρον.
rot ἐρυθρός, κόκκινος.

Γύμνασμα 21.

1. Die Schuhmacher machen (κατασκευάζουσι) die Schuhe und die Stiefel. Die Uhrmacher machen Uhren. Geben Sie mir Kalbsbraten. Die Schullehrer sind in der Schule. Wir haben drei Schlafzimmer. Haben Sie den Polizeidiener nicht gesehen? Ich habe zwei Überröcke gekauft. Die Mädchen haben Blumensträuße gemacht. Der Graf hat viele Jagdhunde. Die Sonnenstrahlen sind warm. Hier sind Apfelbäume und Birnbäume. Wir sprechen von dem Landesfürsten und von dem Kronprinzen.

2. Die Studenten sind auf der Hochschule. Die Moosrosen sind sehr schön. Dieses Mädchen ist die Tochter unserer Milchfrau. Die Hauptstädte sind die Residenzen der Fürsten. Die Baumblätter sind grün, die Rosenblätter sind rot. Mein Freund hat drei Reitpferde. Ich brauche Briefpapier und Stahlfedern. Sind Sie mit der Eisenbahn angekommen (Sind Sie . . . angekommen ἀφίχθητε)? Nein, ich bin mit dem Dampfboot angekommen.

Θέμα 22.

1. Οἱ πάπποι. Αἱ μάμμαι. Οἱ διδάσκαλοι. Ἐν τοῖς δωματίοις τοῦ ὕπνου. Οἱ ἵπποι τοῦ διαδόχου εἶνε πολὺ ὡραῖοι. Εἶδον τὰ ἐξ ἐλατῶν (Tannenwälder) καὶ τὰ ἐκ δρυῶν δάση (Eichenwälder). Ὁ φίλος μου ἠγόρασε δυο ῥάβδους. Ὡμιλοῦμεν περὶ τῶν ἀνδραγαθημάτων τοῦ αὐτοκράτορος Ναπολέοντος. Τὰ παιδία εὗρον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δύο φωλεὰς πτηνῶν. Εἴδετε τοὺς ἀγρούς μας τοῦ σίτου; Εἶνε πολὺ ὡραῖοι.

2. Οἱ ἵπποι, οἱ βόες, αἱ ἀγελάδες, τὰ πρόβατα καὶ οἱ χοῖροι εἶνε κατοικίδια ζῷα. Ἡ πριγκήπισσα ἔχει πολλὰς ἀγροτικὰς οἰκίας. Οἱ στρατιῶται ὁμιλοῦσι περὶ τῶν συμπολεμιστῶν των. Ἡ ἀδελφή μου ἠγόρασε κοχλιάρια τοῦ καφὲ (Kaffeelöffel) καὶ τοῦ τείου. Ποῖοι εἶνε οὗτοι οἱ ἄνδρες; Εἶνε βοηθοὶ ῥαπτῶν (Schneidergesellen) καὶ ὑποδηματοποιῶν (Schuhmachergesellen). Ὁ κυνηγὸς ἔχει τρεῖς κυνηγετικοὺς κύνας. Ὁ διάδοχος ἀφίχθη διὰ (mit) τοῦ ἀτμοπλοίου.

Διάλογος.

Was machen die Schuhmacher?	Sie machen die Schuhe und Stiefel.
Was macht der Schneider?	Er macht die Röcke, Überröcke und Hosen (παντελόνια).
Haben die Mädchen die Blumen gefunden?	Ja, sie machen Blumenkränze.
Wer ist dieser alte Mann?	Er ist mein Großvater.
Wo ist das Schlafzimmer Ihrer Großmutter?	Hier ist es, und hier ist auch der Schlüssel.
Ist dieser Italiener ein Maler?	Ja, er ist ein Portraitmaler.
Lieben Sie die Fische?	Ich liebe die Seefische (θαλασσίους ἰχθύς) und die Flußfische.
Was hat dieser kleine Knabe?	Er hat ein Vogelnest.
Wollen Sie einen Brief schreiben (γράφειν)?	Ja, geben Sie mir Briefpapier, Tinte und Federn.
Wo haben Sie Ihre Taschenuhr?	Ich habe sie verkauft.
Hat Ihr Freund viele Obstbäume in seinem Garten?	Ja, er hat Apfelbäume, Kirschbäume und Nußbäume (καρύας).
Wer hat meinen Uhrschlüssel gefunden?	Der Bediente hat ihn gefunden.

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας τῶν ὀνομάτων.

1) Τὰ ἔχοντα ἐπιμεριστικὴν ἔννοιαν ὀνόματα ἐκφέρονται ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἀνάρθρως

Παραδείγματα ἐν τῷ ἑνικῷ.

Gold χρυσόν.	Schinken γοιρομήριον.
Silber ἄργυρον.	Tinte μελάνην.
Eisen σίδηρον.	Tuch ὕφασμα.
Holz ξύλα	Bier ζῦθον.
Öl ἔλαιον.	Wasser ὕδωρ.
Essig ὄξος.	Briefpapier χάρτην ἐπιστολῶν.

Παραδείγματα ἐν τῷ πληθυντικῷ.

Kinder παιδία.	Schuhe ὑποδήματα.
Federn γραφίδας.	Kleider ἐνδύματα.
Bleistifte μολυβδοκόνδυλα.	Hunde κύνας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Ὁμοίως ἄνευ ἄρθρου ἐκφέρονται αἱ λέξεις κατόπιν ὀνομάτων δηλούντων *μέτρον*, *βάρος*, *ἀριθμὸν* κτλ., ἔτι δὲ κατόπιν ὅρων *ποσότητος* (viel, wenig, mehr κτλ.). Κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην ἐν τῇ ἑλληνικῇ γίνεται χρῆσις τῆς ἐπιμεριστικῆς γενικῆς.

Παραδείγματα

Eine Flasche Wein φιάλη οἴνου.
Ein Glas Wasser ποτήριον ὕδατος.
Ein Stück Käse τεμάχιον τυροῦ.
Ein Pfund Kirschen μία λίτρα κερασίων.
Ein Dutzend Bleistifte μία δωδεκὰς μολυβδοκονδύλων.
Ein Paar Strümpfe ἓν ζεῦγος περιποδίων.

Viel Brot πολὺν ἄρτον, — mehr Wein περισσότερον οἶνον.
Wenige Menschen ὀλίγοι ἄνθρωποι.

Λεξιλόγιον

der Schinken τὸ χοιρομήριον.
ein Stück ἓν τεμάχιον.
das Salz τὸ ἅλας.
der Pfeffer τὸ πιπέριον.
die Elle ὁ πῆχυς.
die Butter τὸ βούτυρον.
ein Paar ἓν ζεῦγος.
der Zucker ἡ σάκχαρις.
der Kaffee ὁ καφές.
das Mehl τὸ ἄλευρον.
das Kleinod τὸ κόσμημα.
der Teppich ὁ τάπης.
die Perle ὁ μαργαρίτης.
mehr πλέον, περισσότερον.
als ἤ.
genug ἀρκούντως, ἀρκετά.
zu viel πολύ.
wieviel, wie viele πόσος, η, ον· οι, αι, α.
ebensoviel, e τοσοῦτος, τόσα.
ich brauche χρειάζομαι.
ehemals τὸ πρίν, ἄλλοτε.
weder—noch οὔτε—οὔτε.

Γύμνασμα 23.

1. Wir haben Butter und Käse. Ihr habt Butter und Eier. Wollen Sie Brot und Schinken? Geben Sie mir ein Stück Brot und ein Stück Schinken. Geben Sie mir auch Salz und Pfeffer. Dieser Tisch ist von Holz. Die Gabel ist von Silber. Wollen Sie Wein? Geben Sie mir Wein oder Bier. Hier ist eine Flasche Wasser. Ich habe Birnen und Äpfel gekauft; ich gebe sie den Kindern meines Lehrers. Haben Sie Tinte? Hier sind Federn, Papier und Tinte. Hat der Schüler Bleistifte? Er hat ein Dutzend Bleistifte, aber wenige Federn.

2. Wir haben genug Bücher. Mein Vater hat mehr Pferde, als sein Nachbar. Wir haben zu viel Wein; zwei Flaschen Wein ist genug. Viele Menschen leben (ζῶσιν) von Brot und Fleisch. Ich habe ein paar Stiefel; meine Schwester hat zwei Paar Schuhe. Eine Flasche Wein ist besser als eine Flasche Bier. Hier sind Pferde, Hunde, Kühe, Schafe und Schweine. Wie viele Hunde hat der Hirte? Er hat nur (Ἔχει μόνον) einen Hund, aber der Engländer hat viele Hunde. Ich brauche Holz, Eisen und Steine.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 24

1. Ἔχω ἄλευρον καὶ ἅλας. Ἔχετε καὶ ἅλας; Ὁ βασιλεὺς ἔχει χρυσὸν καὶ ἄργυρον. Ἡ βασίλισσα ἔχει πολλὰ κοσμήματα καὶ μαργαρίτας. Ὁ θεῖός μου ἦτο ἄλλοτε πολὺ πλούσιος· εἶχε τρεῖς ἢ τέσσαρας οἰκίας, ἄλλους τοσοῦς (ebenso viele) κήπους καὶ πολλοὺς ἵππους· εἶχεν ἐπίσης περισσότερον χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Ἠγόρασα ἓν ζεῦγος ὑποδημάτων καὶ ἓξ ζεύγη περιποδίων. Χρειάζομαι ἄργυρον καὶ χρυσόν. Ἔχετε ἀνάγκην (brauchen Sie) οἴνου ἢ ζύθου; Δὲν ἔχω ἀνάγκην οὔτε οἴνου οὔτε ζύθου, ἀλλ' ἔχω ἀνάγκην ἄρτου.

2. Πόσας ἀγελάδας ἔχει ὁ γείτων σας; Ἔχει δύο ἀγελάδας, ἓξ βοῦς καὶ τέσσαρας ἵππους. Ταῦτα εἶνε ἀρκετά (Das ist genug). Οἱ μαθηταὶ εἶχον ἄνθη καὶ καρπούς. Ἔχει ἡ θεία σας ἀκόμη (noch) τὰς γάτας της; Ναί, ἔχει πολλὰς γάτας. Ἔχει καὶ (auch) κύνας; Ἔχει ἕνα κύνα. Πόσους τάπητας ἔχετε; Ἔχω πολὺ ὀλίγους· ἔχω μόνον τέσσαρας. Ὁ ἔμπορος ἔχει σάκχαριν καὶ καφέ· ἔχει καὶ (auch) ὕφασμα. Ἠγόρασα τέσσαρα μέτρα ὑφάσματος, μίαν λίτραν (Kilo) καφὲ καὶ τρεῖς λίτρας σακχάρεως.

Διάλογος

Was hat der Kaufmann zu verkaufen (πρὸς πώλησιν)?	Er hat Käse, Salz, Öl, Essig und Pfeffer zu verkaufen.
Was haben Sie auf dem Markte (ἐν τῇ ἀγορᾷ) gekauft?	Ich habe Butter und Eier gekauft.
Brauchen Sie ein Paar Schuhe?	Ich brauche ein Paar Schuhe und ein Paar Stiefel (μίαν ὑποδήματα).
Was braucht Ihr Neffe?	Er braucht Hemden (ὑποκάμισα) und Kleider.
Was wünschen Sie (ἐπιθυμεῖτε), Fräulein (δεσποινίς)?	Ich wünsche ein Pfund Kaffee, einen Topf (γιοῦτα, τσουκάλι) Milch, zwei Pfund Zucker und ein Brot.
Wollen Sie eine Tasse (ἓν κύπελλον) Kaffee?	Ich will lieber (ἐπιθυμῶ μᾶλλον, προτιμῶ) eine Tasse Thee.
Was verkauft Ihr Nachbar?	Er verkauft Federn, Bleistifte, Papier und Tinte.
Verkauft er auch Bücher?	Nein, er verkauft keine Bücher.
Wie viele Kinder hat der Maler?	Er hat viele Kinder, vier Söhne und fünf Töchter.
Hat der Graf viele Pferde?	Er hat wenige Pferde, aber viele Hunde.
Wollen Sie Bier oder Wein?	Geben Sie mir eine Flasche Wein.
Wie viele Ellen Tuch haben Sie gekauft?	Ich habe nur drei Ellen gekauft.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν.

(Von dem Geschlecht der Hauptwörter).

Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ δὲν ὑπάρχουσιν ἀκριβεῖς κανόνες, ὁρίζοντες τὸ γένος τῶν οὐσιαστικῶν. Παραθέτομεν ἐνταῦθα κανόνας τινὰς καθορίζοντας τὸ γένος πολλῶν οὐσιαστικῶν.

Διακρίνεται τὸ γένος εἴτε ἐκ τῆς σημασίας εἴτε ἐκ τῆς καταλήξεως.

A. *Ἀρσενικὰ εἶνε:*

1) Πάντα τὰ φύσει ἀρσενικὰ καὶ τὰ δηλοῦντα τὴν τάξιν ἢ τὸ ἐπάγγελμα ἀνδρός τινος·

der Vater ὁ πατήρ. — der Lehrer ὁ διδάσκαλος.
der König ὁ βασιλεύς. — der Schneider ὁ ῥάπτης.

Ἐξαιροῦνται τὰ ὑποκοριστικὰ εἰς chen καὶ lein, ἅτινα εἶνε γένους *οὐδετέρου*, οἷον, das Väterchen, das Söhnlein κτλ.

2) Πάντα τὰ οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς e καὶ δηλοῦντα φύσει ἀρσενικά·

der Knabe τὸ παιδίον. — der Russe ὁ Ρῶσσος.
der Bote ὁ ἀγγελιαφόρος. — der Neffe ὁ ἀνεψιός.

3) Τὰ ὀνόματα τῶν ὡρῶν τοῦ ἔτους, μηνῶν καὶ ἡμερῶν·

der Sommer τὸ θέρος. — der Juli ὁ Ἰούλιος.
der Mai ὁ Μαΐος. — der Montag ἡ δευτέρα.

4) Τὰ ὀνόματα τῶν λίθων καὶ πολυτίμων λίθων·

der Stein ὁ λίθος. — der Diamant ὁ ἀδάμας.
der Kiesel ὁ ἄχλης. — der Rubin ὁ λυχνίτης, τὸ βουμπίνι.

5) Τὰ παράγωγα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς ig, ich, ing, ling καὶ ast·

der Käfig ὁ κλωβός. — der Sperling ὁ στρουθός.
der Teppich ὁ τάπης. — der Palast τὸ ἀνάκτορον.
der Häring ἡ ῥέγκα. — der Morast ἡ ἰλύς.

B. *Θηλυκὰ εἶνε:*

1) Τὰ φύσει θηλυκὰ καὶ τὰ δηλοῦντα τὴν τάξιν ἢ κατάστασιν αὐτῶν·

die Frau ἡ γυνή. — die Magd ἡ ὑπηρέτρια.
die Tochter ἡ θυγάτηρ. — die Amme ἡ τροφός.

Ἐξαιροῦνται, das Weib ἡ γυνή, das Frauenzimmer ἡ γυνή, das Mädchen τὸ κοράσιον, das Fräulein ἡ δεσποινίς· (τὰ δύο τελευταῖα ὡς ὄντα ὑποκοριστικά).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Πάντα τὰ δισύλλαβα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς e καὶ τὰ ἐξ αὐτῶν σύνθετα τα δηλοῦντα ἄψυχον.

die Blume τὸ ἄνθος.
die Schule τὸ σχολεῖον.
die Stunde ἡ ὥρα.
die Liebe ὁ ἔρως.
die Erde ἡ γῆ.
die Sonne ὁ ἥλιος.
die Eiche ἡ δρῦς.
die Tanne ἡ ἐλάτη.
die Kirsche τὸ κεράσιον.
die Birne τὸ ἄπιον.
die Ehre ἡ τιμή.
die Straße ἡ ὁδός.

3) Πάντα τὰ παράγωγα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς ei (εη), heit, keit, schaft, ung, in καὶ αἱ ξεναι λεξεις αἱ λήγουσαι εἰς ie, ion καὶ tät.

die Schmeichelei ἡ κολακεία.
die Freiheit ἡ ἐλευθερία.
die Freundschaft ἡ φιλία.
die Traurigkeit ἡ λύπη.
die Hoffnung ἡ ἐλπίς.
die Schäferin ἡ ποιμενίς.
die Melodie ἡ μελῳδία.
die Musik ἡ μουσική.
die Lektion τὸ μάθημα.
die Universität τὸ πανεπιστήμιον.

Ἐξαιροῦνται, das Petschaft ἡ σφραγὶς καὶ der Januar ἀρχαῖον ὄνομα τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου.

Δεξιλόγιον.

die Gärtnerin ἡ κηπουρός.
der Winter ὁ χειμών.
der Januar ὁ Ἰανουάριος.
die Lehrerin ἡ διδασκάλισσα.
warm θερμός, ή, όν.
kalt ψυχρός, ά, όν.
hart σκληρός, ά, όν.
ich liebe ἀγαπῶ.

Γύμνασμα 25

Der Sommer ist warm. Wir haben einen Diamanten. Haben Sie die Rose gesehen? Ja, sie ist sehr schön. Der Januar ist sehr kalt. Haben Sie einen Teppich in Ihrem Zimmer? Nein, ich habe keinen Teppich. Diese Frau ist eine Gärtnerin. Die Liebe der Mutter. Jenes Mädchen ist die Tochter meiner Lehrerin. Die Knaben haben einen Löwen und einen Affen gesehen. Meine Ehre. Der Stein ist hart. Die Rose ist eine Blume. Unsere Hoffnung ist verloren (ἀπωλέσθη).

Θέμα 26.

Ο οἰκοδιδάσκαλός (Hauslehrer) μου. Οὗτος ὁ ῥάπτης εἶνε γέρων. Ἰδοὺ εἰς ἀγγελιοφόρος τοῦ κόμητος. Ὁ λέων εἶνε μέγας. Ὁ ἀδάμας εἶνε σκληρός. Ὁ λυχνίτης εἶνε λίθος (ein Stein). Ποῦ εἶνε ὁ κλωβός; Ἔχω ἓν πτηνόν. Τοῦτο τὸ πτηνὸν εἶνε στρουθὸς (ein Sperling). Ἡ ῥέγκα εἶνε ἰχθύς. Ἡ μήτηρ μου ἠγόρασεν ἕνα τάπητα. Τὸ κοράσιον τοῦτο εἶνε θυγάτηρ τοῦ διδασκάλου μου. Ἀγαπῶ τὴν ἐλευθερίαν. Δὲν ἀγαπῶ τὴν κολακείαν.

I dislike

die Briefen - la prononciation

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γ. *Οὐδέτερα εἶνε:*

1) Τὰ γραμματα τῆς ἀλφαβήτου: das A, das B, das Z.

2) Τὰ ὀνόματα τῶν μετάλλων·

das Gold ὁ χρυσός.
das Silber ὁ ἄργυρος.
das Eisen ὁ σίδηρος.
das Metall τὸ μέταλλον.

Ἐξαιρεῖται, der Stahl ὁ χάλυψ.

3) Τὰ ὀνόματα τῶν χωρῶν καὶ πόλεων· Frankreich ἡ Γαλλία, Griechenland ἡ Ἑλλάς, Rom ἡ Ῥώμη. Ἐν τούτοις τοῦ ἄρθρου das γίνεται χρῆσις ὅταν προηγῆται ἐπίθετόν τι, οἷον·

das glückliche Frankreich ἡ εὐδαίμων Γαλλία.
das alte Rom ἡ ἀρχαία Ῥώμη κτλ.

Ἐξαιρεῖται, die Schweiz ἡ Ἑλβετία, die Türkei ἡ Τουρκία. Πρὸς δὲ die Pfalz τὸ Παλατινάτον καὶ ἄλλαι τινὲς ἐπαρχίαι (ἴδε σελ. 56, 1).

4) Τὰ ὀνοματικὰ ἀπαρέμφατα·

das Essen τὸ τρώγειν.
das Trinken τὸ πίνειν.
das Rauchen τὸ καπνίζειν.
das Lesen τὸ ἀναγινώσκειν.

5) Πάντα τὰ ὑποκοριστικὰ εἰς chen καὶ lein·

das Mädchen τὸ κοράσιον.
das Häuschen ὁ οἰκίσκος.
das Kindlein τὸ μικρὸν παιδίον.
das Blümchen τὸ ἀνθύλλιον.

6) Τὰ ἀπὸ τῆς συλλαβῆς ge ἀρχόμενα περιληπτικά·

das Gebirge τὸ ὄρος.
das Gemälde ἡ εἰκών.
das Gewölk τὸ νέφος.
das Geschenk τὸ δῶρον.
das Gebäude τὸ οἰκοδόμημα.
das Geschäft ἡ ἐργασία, τὸ ἔργον.

Ἐξαιροῦνται, der Gedanke ἡ ἐνέδυις, der Gebrauch ἡ χρῆσις, die Geschichte ἡ ἱστορία, die Gefahr ὁ κίνδυνος, die Geburt ἡ γέννησις καὶ τινα ἄλλα.

7) Τὰ λήγοντα εἰς tum παράγωγα·

das Eigenthum ἡ ἰδιοκτησία.
das Christenthum ὁ χριστιανισμός.

Ἐξαιροῦνται, der Reichthum ὁ πλοῦτος καὶ der Irrthum ἡ πλάνη.

8) Τὸ πλεῖστον τῶν εἰς nis ληγόντων παραγώγων·

das Zeugnis ἡ μαρτυρία.
das Geheimnis τὸ ἀπόρρητον.
das Begräbnis ἡ ἐκφορά.
das Gedächtnis τὸ μνημονικόν.

Ὅλοι λέξεις λήγουσαι εἰς nis εἶνε γένους θηλυκοῦ· die Finsternis τὸ σκότος, die Kenntnis ἡ γνῶσις, die Erlaubnis ἡ ἄδεια κτλ.

Δ. *Περὶ τοῦ γένους τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν.*

Τὰ ἐκ δύο ἢ πλειόνων λέξεων σύνθετα οὐσιαστικὰ λαμβάνουσι τὸ γένος τοῦ τελευταίου συνθετικοῦ. π. χ. die Hausthüre εἶνε σύνθετον ἐκ τοῦ das Haus καὶ die Thüre· der Wasserfall ὁ καταράκτης ἐκ τοῦ das Wasser καὶ der Fall· ἰδὲ τὸ δεκατον μάθημα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ε.) *Διγενῆ οὐσιαστικά.*

Τὰ ἑπόμενα οὐσιαστικὰ εἶνε διγενῆ, ἕκαστον δὲ γένος ἔχει ἰδίαν σημασίαν·

ἀρσ.	*θηλ. ἢ οὐδ.*
der Band ὁ τόμος.	das Band ἡ ταινία.
der Bund ὁ δεσμός, ἡ συμμαχία.	das Bund ἡ δέσμη.
der Erbe ὁ κληρονόμος.	das Erbe ἡ κληρονομία.
der Haide ὁ εἰδωλολάτρης.	die Heide (Haide) ἡ ἐρείκη.
der Kunde ὁ πελάτης.	die Kunde ἡ γνῶσις.
der Leiter ὁ ὁδηγός, ἡγέτης.	die Leiter ἡ κλίμαξ.
der Schild ἡ ἀσπίς.	das Schild τὸ σύμβολον.
der See ἡ λίμνη.	die See ἡ θάλασσα.
der Thor ὁ μωρός, τρελλός.	das Thor ἡ πύλη.
der Verdienst τὸ κέρδος.	das Verdienst ἡ ἀξία
der Weise ὁ σοφός.	die Weise ὁ τρόπος.

ϛ. *Σχηματισμὸς τῶν θηλυκῶν οὐσιαστικῶν.*

Τὰ πλεῖστα τῶν φύσει ἀρσενικῶν ὀνομάτων, σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν προσλαμβάνοντα τὴν κατάληξιν in· τὰ λήγοντα εἰς e ἀρσενικὰ ἀποβάλλουσι τοῦτο κατὰ τὸν σχηματισμὸν τοῦ θηλυκοῦ, πολλὰ δὲ τρέπουσι τὸ φωνῆεν αὐτῶν, οἷον·

der Freund ὁ φίλος.	*θηλ.* die Freundin ἡ φίλη.
der König ὁ βασιλεύς.	» die Königin ἡ βασίλισσα.
der Fürst ὁ πρίγκηψ.	» die Fürstin ἡ πριγκήπισσα.
der Nachbar ὁ γείτων.	» die Nachbarin ἡ γειτων.
der Maler ὁ ζωγράφος.	» die Malerin ἡ ζωγράφος.
der Franzose ὁ Γάλλος.	» die Französin ἡ Γαλλίς.
der Graf ὁ κόμης.	» die Gräfin ἡ κόμησσα.
der Wolf ὁ λύκος.	» die Wölfin ἡ λύκαινα.
der Löwe ὁ λέων.	» die Löwin ἡ λέαινα.

Σημείωσις. Ὁ σχηματισμὸς οὗτος δὲν γίνεται, ὅταν ὑπάρχῃ ἰδία λέξις πρὸς δήλωσιν τοῦ θηλυκοῦ ὀνόματος, οἷον·

ἀρσ.	*θηλ.*
der Vater ὁ πατήρ.	die Mutter ἡ μήτηρ.
der Sohn ὁ υἱός.	die Tochter ἡ θυγάτηρ.
der Bruder ὁ ἀδελφός.	die Schwester ἡ ἀδελφή.
der Oheim ὁ θεῖος.	die Tante ἡ θεία.
der Neffe ὁ ἀνεψιός.	die Nichte ἡ ἀνεψιά.
der Vetter ὁ ἐξάδελφος.	die Base (Cousine) ἡ ἐξαδέλφη.
der Bräutigam ὁ μνηστήρ.	die Braut ἡ μνηστή.
der Wittwer ὁ χῆρος.	die Wittwe ἡ χήρα
der Jüngling ὁ νεανίας.	die Jungfrau ἡ παρθένος.

Λεξιλόγιον

die Dame ἡ κυρία.	der Dichter ὁ ποιητής.
der Tiger ὁ τίγρις.	die Dichterin ἡ ποιήτρια.
die Schäferin ἡ ποιμενίς.	tief βαθύς, εῖα, ύ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασι

Das Eisen ist hart. Mein Nachbar ist ein Wittwer. Meine Base (Cousine) ist eine Braut. Dieses Gebäude ist hoch. Das Gedächtnis des Schülers ist sehr gut. Das Band meiner Schwester ist rot. Jener See ist sehr tief. Ich kenne den Grafen und die Gräfin. Dieses Mädchen ist sehr jung. Unser Oheim ist ein Franzose und unsere Tante ist eine Französin. Geben Sie mir diesen Band (ἄρσ.) Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen (κηπάριον).

Θέμα 28

Ὁ κόμης καὶ ἡ κόμησσα. Ὁ ἀνὴρ οὗτος εἶνε (εἷς) ζωγράφος. Αὕτη ἡ κυρία εἶνε (μία) πριγκήπισσα. Ὁ πατήρ μου εἶνε γείτων σας. Ἡ θεία σας εἶνε γείτων μου. Ὁ βασιλεὺς ἔχει ἕνα λέοντα καὶ μίαν λέαιναν, ἕνα τίγριν καὶ μίαν τίγριν. Ἡ γυνὴ αὕτη εἶνε (μία) χήρα. Ποῦ εἶνε ὁ κηπουρός, Ποῦ εἶνε ἡ κηπουρός; Ὁ οἰκίσκος εἶνε μικρός. Τοῦτο τὸ κοράσιον εἶνε (μία) ποιμενίς. Ποῖος νεανίας εἶνε ἀνεψιός σας; Ὁ σίδηρος εἶνε (ἓν) μέταλλον. Ὁ χρυσὸς εἶνε ἐπίσης (auch) μέταλλον. Ἡ ἀνεψιά μου εἶνε (μία) ποιήτρια. Εἶνε (Ist es ein) λύκος ἢ (eine) λύκαινα. Τοῦτο τὸ ὄρος εἶνε πολὺ ὑψηλόν.

Διάλογος

Wo ist mein Neffe?	Hier ist er.
Wer hat mein Stöckchen?	Ihr Kind hat es.
Wer ist dieser Mann?	Er ist ein Künstler.
Wer ist diese Dame?	Sie ist eine Dichterin.
Hat Ihr Oheim ein Haus?	Ja, er hat ein Häuschen.
Haben Sie die Braut gesehen?	Nein, ich habe die Braut nicht gesehen. Der Bräutigam ist hier.
Wo ist die Braut?	Sie ist krank (ἀσθενής).
Ist das Gold ein Stein?	Nein, das Gold ist ein Metall.
Ist der Winter hier kalt?	Nein, er ist nicht sehr kalt.
Haben Sie einen Hund?	Ich habe einen Hund und eine Hündin.
Wer hat ein Schloß?	Die Fürstin hat ein Schloß.
Ist Ihr Oheim ein Wittwer?	Ja, er ist ein Wittwer.
Wer ist hier?	Ihre Nichte ist hier.
Wer ist unser Nachbar?	Der Bräutigam Ihrer Base.
Ist dieses Tier ein Löwe?	Nein, es ist eine Löwin.
Haben Sie den Gärtner gesehen?	Nein, aber die Gärtnerin.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν κυρίων ὀνοματων (Eigennamen).

Ἡ κλίσις τῶν κυρίων ὀνομάτων εἶνε ἁπλουστάτη, ἐπειδὴ οὐδεμίαν μεταβολὴν πάσχει τὸ ῥιζικὸν αὐτῶν φωνῆεν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πατρωνυμικά.

Ὀν.	Müller ὁ Μύλλερ	Goethe ὁ Γκαῖτε	Schiller ὁ Σχίλλερ
Γεν.	Müllers	Goethes	Schillers
Δοτ.	Müller	Goethe	Schiller
Αἰτ.	Müller	Goethe	Schiller

Ἀρσενικὰ κύρια ὀνόματα.

Ὀν.	Ludwig ὁ Λουδοβίκος	Friedrich ὁ Φρειδερίκος
Γεν.	Ludwigs ἢ des Ludwig	Friedrichs ἢ des Friedrich.
Δο	Ludwig ἢ dem Ludwig	Friedrich ἢ dem Friedrich.
Αἰ	Ludwig ἢ den Ludwig	Friedrich ἢ den Friedrich

Παρόμοια εἶνε τὰ:

Georg ὁ Γεώργιος.	Karl ὁ Κάρολος.	Heinrich ὁ Ἑρρίκος.
Wilhelm ὁ Γουλιέλμος	Eduard ὁ Ἐδουάρδος.	Johann ὁ Ἰωάννης.

Κανόνες.

1) Ἡ ὀνομαστικὴ οὐδεμίαν πάσχει μεταβολήν, ἐκφέρεται δὲ πάντοτε ἀνάρθρως, οἷον·

Paul Παῦλος.	Schiller Σχίλλερ.	Friedrich Φρειδερίκος.
Sokrates Σωκράτης.	Marie Μαρία.	Voltaire Βολταῖρος.

2) Ὅταν δὲ ἀκολουθῆται ὑπὸ ἐπιθέτου ἐκφέρεται ἐνάρθρως οἷον·

Ὀν. der arme Heinrich ὁ πτωχὸς (ὁ καϋμένος) ὁ Ἑρρίκος.
Γεν. des armen Heinrich
Δοτ. dem armen Heinrich
Αἰτ. den armen Heinrich

3) Ἡ γενικὴ προσλαμβάνει s, οἷον·

Pauls τοῦ Παύλου.	Friedrichs τοῦ Φρειδερίκου.
Schillers τοῦ Σχιλλέρου.	Platos τοῦ Πλάτωνος.
Karls τοῦ Καρόλου.	Emmas τῆς Ἔμμας.

4) Τὰ δηλοῦντα πρόσωπόν τι κύρια ὀνόματα, λήγοντα δὲ συριστικόν τι σύμφωνον (ſ, ß, ſch, x καὶ z) ἀντικαθιστῶσι τὸ s γενικῆς διὰ τοῦ ἄρθρου des, οἷον·

Der Bruder des Thomas ὁ ἀδελφὸς τοῦ Θωμᾶ.
Die Bücher des Moritz τὰ βιβλία τοῦ Μαυρικίου.

Παρατήρησις. Ἡ γενικὴ τῶν κυρίων ὀνομάτων τῶν ληγόντων εἰς ſch, σχηματίζεται ἔτι προσθήκῃ τῆς καταλήξεως ens·

Ὀν.	Bartſch	Schulz	Max.
Γεν.	Bartſchens	Schulzens	Maxens

Παραδ. Die Bücher Moritzens τὰ βιβλία τοῦ Μαυρικίου.
Fritzens Bruder ὁ ἀδελφὸς τοῦ Φρειδερίκου.

Kittner

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5) Τα κύρια θηλυκὰ ὀνόματα προ πάντων τὰ λήγοντα εἰς e, σχηματίζονται κατὰ τὸν ἀνωτέρω τύπον, ἤτοι προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ ens ἢ s ἐν δὲ τῇ δοτικῇ en· ἀλλ' ἐκφέρονται ἐπίσης ἐνάρθρως, κατὰ τὴν περίπτωσιν δὲ ταύτην δὲν μεταβάλλονται·

Ὀν.	Luise ἡ Λουΐζα	Marie Μαρία	Elise Ἐλίζα
Γεν.	Luisens ἢ der Luise	Mariens ἢ der Marie	Elisens ἢ der Elise
Δοτ.	Luisen ἢ der Luise	Marien ἢ der Marie	Elisen ἢ der Elise.
Αἰτ.	Luise ἢ die Luise	Marie ἢ die Marie	Elise ἢ die Elise.

Ὁμοίως κλίνονται:

Amalie Ἀμαλία	Sophie Σοφία	Karoline Καρολίνα.
Julie Ἰουλία.	Agnes Ἀγνῆ.	Emilie Αἰμιλία.

Παρατήρησις. Τὰ κύρια θηλυκὰ ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς a προσλαμβάνουσι s ἐν τῇ γενικῇ καὶ μένουσιν ἀμετάβλητα εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις·

Emma Ἔμμα, Γεν Emmas·— Annas·— Claras.
Δοτ. Emma (ἢ der Emma) τῇ Ἔμμᾳ

6) Τὰ λήγοντα εἰς s ἢ ß κύρια ὀνόματα δὲν προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν ens· ἐν τῇ γενικῇ ἢ ἔχουσιν ἀπόστροφον ἐν τέλει ἢ ἐκφέρονται ἐνάρθρως· ἐν δὲ τῇ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ τὸ ἄρθρον ἢ τίθεται ἢ παραλείπεται, οἷον·

Ὀν.	Augustus	Δοτ.	(dem) Augustus
Γεν.	des Augustus	Αἰτ.	(den) Augustus.

Das Leben des Alcibiades ὁ βίος τοῦ Ἀλκιβιάδου.
Voß Luise ἡ Λουΐζα ὑπὸ Φός.
Der Tod des Epaminondas ὁ θάνατος τοῦ Ἐπαμεινώνδου.

Παρατήρησις. Τὸ ὄνομα *Ἰησοῦς Χριστὸς* διατηρεῖ τὴν λατινικὴν κλίσιν·

Ὀν.	Jesus Christus	Δοτ.	Jesu Christo
Γεν.	Jesu Christi	Αἰτ.	Jesum Christum

Das Leben Jesu ὁ βίος τοῦ Ἰησοῦ.

7) Τὰ κύρια ὀνόματα τίθενται πολλάκις πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἐξ οὗ ἐξαρτῶνται· ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ἄρθρον τοῦ προσηγορικοῦ παραλείπεται, οἷον·

Karls Bücher (die B. Karls) τὰ βιβλία τοῦ Καρόλου.
Emiliens und Rosas Handschuhe τὰ χειρόκτια τῆς Αἰμιλίας καὶ τῆς Ῥόζας.
Racines Werke τὰ ἔργα τοῦ Ῥακίνα.

8) Ὅταν ἀκολουθῶσι δύο ἢ τρεῖς λέξεις μόνον ἡ τελευταία προσλαμβάνει s, οἷον·

Friedrich Schillers Werke τὰ ἔργα τοῦ Φρειδερίκου Σχίλλερ.
Alexander Humboldts Reisen αἱ περιηγήσεις τοῦ Ἀλεξάνδρου Οὐμβόλδου.
Die Regierung Ludwig Philipp's ἡ βασιλεία τοῦ Λουδοβίκου Φιλίππου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

das Gedicht (πληθ.—e) τὸ ποίημα.
die Kappe Mütze) τὸ κασκέτον.
der Philosoph ὁ φιλόσοφος.
der Handschuh τὸ χειρόκτιον.
die Kaiserin ἡ αὐτοκράτειρα.
gelesen παθ. μτχ. τοῦ lesen ἀναγινώσκειν, ich habe—gelesen ἀνέγνωσα.
heißt ὀνομάζεται.
ausgegangen παθ. μτχ. τοῦ ausgehen ἐξέρχεσθαι, sind ausgegangen ἐξῆλθον.

Γύμνασμα 29.

Der Hut Heinrichs. Die Bücher Wilhelms. Rousseaus Name Ich liebe Byrons Gedichte. Haben Sie Schillers Werke gelesen? Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Hier sind Alexander Humboldts Briefe. Emmas Mutter ist krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Racine, Corneille und Boileau waren Dichter. Mein Sohn heißt Karl, meine Tochter heißt Luise. Der Oheim Karls ist mein Bruder. Luisens (Luises) Tante heißt Adolfine. Wo sind Friedrichs Bücher? Sie sind auf dem Tische. Hier ist Heinrichs Kappe (ἡ Mütze) und Rudolfs Stock.

Θέμα 30.

Ἰδοὺ ὁ Κάρολος. Ποῦ εἶνε ὁ Ἔρρικος. Ὁ Ἔρρικος καὶ ὁ Γουλιέλμος ἐξῆλθον. Ἡ Λουΐζα εἶνε ἀσθενής. Ὁ Πλάτων ἦτο (εἷς) φιλόσοφος. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἀδελφός σας; Ὀνομάζεται Φρειδερῖκος. Ὁ πῖλος τοῦ Καρόλου. Τὰ χειρόκτια τῆς Λουΐζης. Οἱ στρατηγοὶ τοῦ Ἀλεξάνδρου. Ὁ ἀδελφος τῆς Κλάρας ὀνομάζεται Ἐδουάρδος. Ἡ ἀδελφὴ τῆς Ἐλίζης εἶνε ἀσθενής. Οἱ νόμοι τοῦ Σόλωνος. Ἀνεγνώσατε τὰ ποιήματα τοῦ Γκαῖτε; Ὁ πατὴρ τοῦ καϋμένου τοῦ Καρόλου ἀπέθανε (ist gestorben). Δότε τας ταινίας τῇ Ἰουλίᾳ καὶ τὰ ἄνθη τῇ Μαρίᾳ.

---

9) Τὰ κύρια ὀνόματα ἐν τῇ *δοτικῇ* καὶ ἰδίως κατόπιν τῶν προθέσεων δὲν μεταβάλλονται·

Mit Ludwig μετὰ τοῦ Λουδοβίκου, von Augustus παρὰ τοῦ Αὐγούστου.
Bei Göthe παρὰ τῷ Γκαῖτε, Unter Heinrich ἐπὶ Ἔρρικου.

Ἐν τούτοις ἐκφέρονται ἐπίσης ἐνάρθρως·

Δότε τοῦτο τῷ Καρόλῳ, τῷ Παύλῳ, τῇ Μαρίᾳ, τῇ Παυλίνᾳ.
Geben Sie dieses dem Karl, dem Paul, der Marie, der Pauline.

Παρατήρησις. Ἐν τῇ δοτικῇ ἀπαντᾷ καὶ ἡ κατάληξις en ἢ n, οἷον· Leibnitzen, Karln· τὸν σχηματισμὸν τοῦτον δὲν πρέπει νὰ μιμώμεθα.

10) Ἡ αἰτιατικὴ ὡσαύτως δὲν μεταβάλλεται· τοῦ ἄρθρου δύναταί τις νὰ κάμῃ χρῆσιν·

Γνωρίζω τὸν Λαμαρτῖνον ich kenne Lamartine.
Ἀνέγνωσα τὸν Κικέρωνα, Βεργίλιον, Ὁράτιον.
Ich habe (den) Cicero, (den) Virgil, (den) Horaz gelesen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὰ προσωνύμια ἐκφέρονται πολλάκις διὰ τοῦ ἄρθρου den, θηλ. die, ἀλλὰ τοῦτο δὲν εἶνε ἀπαραίτητον, οἷον·

Καλέσατε τὸν Ἑρρῖκον, Ἀλδέρτον, τὴν Σοφίαν, Θηρεσίαν.
Rufen Sie (den) Heinrich, (den) Albert, (die) Sophie, Therese.

11) Ὅταν προηγῆται ἐπίθετόν τι τοῦ κυρίου ὀνόματος, κλίνεται μόνον τὸ ἐπίθετον μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου, τὸ δὲ κύριον ὄνομα δὲν μεταβάλλεται (ἴδε 20ον μάθημα), οἷον·

Ὀν. der berühmte Fenelon ὁ ἔνδοξος Φενελών.
Γεν. des berühmten Fenelon. Δοτ. dem berühmten Fenelon κτλ.

12) Ὀνόματά τινα κύρια προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν τοῦ ὑποκοριστικοῦ chen (οὐχὶ ὅμως καὶ τὴν lein), οἷον·

Albertchen ὁ μικρὸς Ἀλδέρτος.
Karlchen ὁ μικρὸς Κάρολος.
Fritzchen ὁ μικρὸς Φρειδερῖκος.
Luischen ἡ μικρὰ Λουΐζα.
Mariechen ἡ μικρὰ Μαρία.
Lottchen ἡ μικρὰ Καρλόττα.

13) Ὅταν κύριόν τι ὄνομα προηγῆται προσηγορικοῦ τινος, οἷον, Herr (Κύριος), Frau (Κυρία), Fräulein (δεσποινίς), ἢ τίτλου τινός, ὡς der König, der Professor ἢ Doktor (ἢ der Herr Professor ὁ κύριος καθηγητὴς) κτλ., τὸ ὄνομα τοῦτο κλίνεται, ἐνῷ τὸ κύριον μένει ἄκλιτον.

Παράδειγμα

(Der)[1]) Herr Müller	(Die)[1]) Frau (Fräulein) Sallet.
Des Herrn Müller	Der Frau (ἢ Fräulein) Sallet.
Dem Herrn Müller	Der Frau (Fräulein) Sallet.
Den Herrn Müller.	Die Frau (Fräulein) Sallet.

Der Sohn des Herrn Karl.
Ὁ υἱὸς τοῦ κυρίου Καρόλου.

Die Krönung des Kaisers Napoleon.
Ἡ στεψις τοῦ αὐτοκράτορος Ναπολέοντος.

Ἀλλ' ὅταν χάριν συντομίας παραλείπηται τὸ ἄρθρον ἐκ τοῦ προσηγορικοῦ, ὅπερ προηγεῖται τοῦ κυρίου ὀνόματος, τὸ προσηγορικὸν δὲν κλίνεται ἐν ᾧ τὸ κύριον προσλαμβάνει τὴν κατάληξιν, οἷον·

Kaiser Napoleons Krönung.
König Heinrich's Tod.

14) Ὅταν κύριόν τι ὄνομα ἀκολουθῆται ὑπὸ ἐπιθέτου τινὸς ἢ τακτικοῦ ἀριθμητικοῦ, ταῦτα μὲν κλίνονται τὸ δὲ κύριον ὄνομα προσλαμβάνει s ἐν τῇ γενικῇ, οἷον·

Ὀν. Heinrich der Vierte Ἑρρῖκος ὁ τέταρτος
Γεν. Heinrichs des Vierten Ἑρρίκου τοῦ τετάρτου
Δοτ. Heinrich dem Vierten Ἑρρίκῳ τῷ τετάρτῳ
Αἰτ. Heinrich den Vierten Ἑρρῖκον τὸν τέταρτον.

---

[1]) Ἐν τῇ ὀνομ. τοῦ ἑνικοῦ τὸ ἄρθρον πάντοτε παραλείπεται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὀν. Karl der Große Κάρολος ὁ μέγας
Γεν. Karls des Großen Καρόλ - τοῦ μεγάλου
Δοτ. Karl dem Großen Καρό τῷ μεγάλῳ
Αἰτ. Karl den Großen Κάρολον τόν μέγαν.

Λεξιλόγιον.

der Tod ὁ θάνατος.
die Karte τὸ ἐπισκεπτήριον.
das Armband τὸ βραχιόλιον.
das Leben ὁ βίος, ἡ ζωή.
der Sonnenschirm τὸ ἀλεξήλιον.
das Wörterbuch τὸ λεξικόν.
die Kaiserin ἡ αὐτοκράτειρα.
denken (an) σκέπτεσθαι, συλλογίζεσθαι.
rufen Sie καλέσατε, φωνάξατε.

Γύμνασμα

Ich denke an Emma. Sie denken an Marie. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten Haben Sie (den) Rudolph gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Wem gehört (ἀνήκει) diese Feder? Sie gehört Friedrich. Haben Sie Paul (ἢ den Paul) gesehen? Nein, ich habe Paul nicht gesehen, aber Marie. Wo ist sie? Sie ist bei ihrer Freundin Elise. Hier sind Juliens (Julies) Handschuhe und Sophies (Sophiens) Armbänder. Wen (ποῖον) rufen Sie? Ich rufe (den) Herrn Eduard und Fräulein Anna. Wem geben Sie diese Blumen? Ich gebe sie der Agnes, der Emilie und der Pauline.

Θέμα 32

Ὁ κύριος Μύλλερ καὶ ἡ θυγάτηρ του Μαρία εἶνε ἐν τῇ ἐξοχῇ. Ὁμιλοῦμεν περὶ (υον) τῆς Ἰουλίας καὶ Ἀμαλίας. Ὁμιλεῖτε περὶ τοῦ Παύλου καὶ τοῦ Ῥοβέρτου. Ὁ θάνατος Ἑρρίκου τοῦ τετάρτου. Οἱ ἀδελφοὶ Ναπολέοντος τοῦ πρώτου (des Ersten). Ὁ βίος τοῦ βασιλέως Γουλιέλμου. Ἡ βασιλεία τοῦ αὐτοκράτορος Αὐγούστου. Ἰδοὺ τὸ ἐπισκεπτήριον τοῦ κυρίου Μύλλερ. Ποῦ εἶνε τὸ ἀλεξήλιον τῆς δεσποινίδος Ἐμιλίας; Ὁ ἀδελφὸς τῆς κυρίας Ἀγνῆς εἶνε φίλος μου. Ἰδοὺ τὸ λεξικὸν τοῦ Φερδινάνδου. Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ διὰ τὴν ἀδελφὴν τοῦ στρατηγοῦ Ἀλβέρτου. Οἱ υἱοὶ Καρόλου τοῦ μεγάλου.

Διάλογος

Wo ist Karls Vater? — Er ist hier (ἐδῶ).
Wo ist Luisens Tante? — Sie ist in Paris.
Was war Napoleon der Erste? — Er war Kaiser von Frankreich.
Für wen haben Sie diese Handschuhe gekauft? — Für Karl und Friedrich.
Wie heißt die Königin von England (Ἀγγλίας). — Sie heißt Victoria.
An wen denken Sie? — Ich denke an meinen Freund Richard.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wer war der Lehrer Alexanders des Großen? — Aristoteles, ein griechischer Weltweiser (Ἕλλην φιλόσοφος).

Wo sind Emiliens Handschuhe? — Hier sind sie (ἰδοὺ αὗται).
Für wen sind diese Bücher? — Sie sind für Herrn Maier.
Für wen sind jene Bänder? — Sie sind für Madame Walter.
Wem (Εἰς ποῖον), geben Sie diese Rosen? — Ich gebe sie der Luise und der Marie (ἢ Luisen und Marien).

Wen (ποῖον) rufen Sie? — Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Wen ruft die Mutter? — Sie ruft Klara und Elisabeth.
Haben Sie Berangers Gedichte gelesen? — Ja, ich habe sie mit viel Vergnügen (εὐχαριστήσεως) gelesen.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ὀνόματα κύρια χωρῶν, πόλεων κτλ.

1) Τὰ ὀνόματα χωρῶν, πόλεων καὶ νήσων ἐκφέρονται ἀνάρθρως·

Deutschland ἡ Γερμανία. — London τὸ Λονδῖνον.
England ἡ Ἀγγλία. — Berlin' τὸ Βερολῖνον.
Elba ἡ νῆσος Ἔλβα. — Frankfurt ἡ Φραγκφούρτη

Ἐξαιροῦνται, die Schweiz ἡ Ἐλβετία, die Türkei ἡ Τουρκία, die Wallachei ἡ Βλαχία, die Moldau ἡ Μολδαυία, die Krim ἡ Κριμαία καὶ σχεδὸν παντὰ τὰ ὀνόματα τῶν ἐπαρχιῶν, οἷον· die Normandie κτλ.

Γεν. καὶ Δοτ. der Schweiz Αἰτ. die Schweiz.

2) Τὰ μὴ λήγοντα εἰς ϑ, χ, ζ σχηματίζουσι τὴν γενικὴν αὐτῶν τῇ προσλήψει ἑνὸς ϑ, οἷον·

Die Flüsse Deutschlands οἱ ποταμοὶ τῆς Γερμανίας.
Der Himmel Italiens ὁ οὐρανὸς τῆς Ἰταλίας.
Die Straßen Berlins (Londons) αἱ ὁδοὶ τοῦ Βερολίνου (τοῦ Λονδίνου).
Wien ist die Hauptstadt Österreichs ἡ Βιέννη εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Αὐστρίας.

3) Ὅταν λήγωσιν εἰς ϑ, χ ἢ ζ δὲν προσλαμβάνουσι ϑ ἐν τῇ γενικῇ, ἀλλ' ἐκφέρονται μετὰ τῆς προθέσεως von ἢ τῶν λέξεων Stadt, Dorf κτλ

Die Straßen von Paris (ἢ der Stadt Paris) αἱ ὁδοὶ τῶν Παρισίων.

Σημ. Ἡ πρόθεσις von τίθεται καὶ μετὰ πάντων τῶν ἄλλων ὀνομάτων χωρῶν, πόλεων κτλ. ἀλλὰ προτιμητέα εἶνε ἡ εἰς ϑ λήγουσα γενική·

Die Produkte von England τὰ προϊόντα τῆς Ἀγγλίας.
Die Straßen von London αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου.

4) Ἡ δοτικὴ καὶ αἰτιατικὴ δὲν μεταβάλλονται,

Wir leben in Europa (δοτ.) ζῶμεν ἐν Εὐρώπῃ.
Ich liebe Frankreich (αἰτ.) ἀγαπῶ τὴν Γαλλίαν.
Kennen Sie Paris (αἰτ.)? γνωρίζετε τοὺς Παρισίους;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5) Μετὰ τὰ κινήσεως σημαντικὰ ῥήματα, οἷον, gehen πηγαίνειν, abreisen ἀπέρχεσθαι, schicken πέμπειν κτλ. τίθεται πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων ἡ πρόθεσις nach, οἷον·

Ἐρχόμεθα εἰς τὴν Ἀμερικήν. — εἰς τὴν Πρωσσίαν κτλ.
Wir gehen nach Amerika, — nach Preußen κτλ.
Πέμπω τὴν ἐπιστολὴν ταύτην εἰς Ῥώμην.
Ich schicke diesen Brief nach Rom.
Ὁ πατήρ μου ἀπέρχεται εἰς Παρισίους.
Mein Vater reist nach Paris.

Ἐξαιροῦνται τὰ γένους θηλυκοῦ ὀνόματα χωρῶν, οἷον
Ich gehe in die Schweiz πηγαίνω εἰς τὴν Ἑλβετίαν.

6) Μετὰ τὰ ἠρεμίας σημαντικὰ ῥήματα τίθεται πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν καὶ πόλεων ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἡ πρόθεσις in, οἷον·

Οἱ φίλοι μας εἶνε ἐν Ἀμερικῇ.
Unsere Freunde sind in Amerika.
Ὁ θεῖός μου ζῇ ἐν Παρισίοις mein Onkel lebt in Paris.
Ὁ βασιλεὺς εἶνε ἐν Ῥώμῃ der Präsident ist in Rom.

7) Πίναξ τῶν κυριωτέρων χωρῶν

Europa ἡ Εὐρώπη	Österreich ἡ Αὐστρία.
Asien ἡ Ἀσία.	Spanien ἡ Ἱσπανία.
Afrika ἡ Ἀφρική.	Italien ἡ Ἰταλία.
Amerika ἡ Ἀμερική.	Griechenland ἡ Ἑλλάς.
Australien ἡ Αὐστραλία.	Preußen ἡ Πρωσσία.
Indien αἱ Ἰνδίαι.	Rußland ἡ Ῥωσσία.
China ἡ Κίνα.	Schweden ἡ Σουηδία.
Egypten ἡ Αἴγυπτος.	Holland ἡ Ὁλλανδία.
England ἡ Ἀγγλία.	Belgien τὸ Βέλγιον.
Frankreich ἡ Γαλλία.	die Schweiz ἡ Ἑλβετία.
Deutschland ἡ Γερμανία.	die Türkei ἡ Τουρκία.

8) Τὰ πλεῖστα τῶν ἐθνικῶν ὀνομάτων τῶν παραγώγων ἐκ χωρῶν καὶ πόλεων λήγουσιν εἰς er καὶ κλίνονται κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, οἷον·

der Europäer ὁ Εὐρωπαῖος.	der Italiener ὁ Ἰταλός.
der Amerikaner ὁ Ἀμερικανός.	der Österreicher ὁ Αὐστριακός.
der Engländer ὁ Ἄγγλος.	der Schweizer ὁ Ἑλβετός.
der Belgier ὁ Βέλγος.	der Elsässer ὁ Ἀλσατός.
der Irländer ὁ Ἰρλανδός.	der Pariser ὁ Παρισινός.
der Holländer ὁ Ὁλλανδός.	der Athener ὁ Ἀθηναῖος.
der Spanier ὁ Ἱσπανός.	der Römer ὁ Ῥωμαῖος.

Κλίσις

Ὀν. der Engländer Γεν. des Engländers Δοτ. dem Engländer
Αἰτ. den Engländer. Πλη,θ. die Engländer.

9) Τὰ ἑπόμενα ὀνόματα λήγουσιν εἰς e καὶ κλίνονται κατὰ τὴν δευτέραν κλίσιν·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

der Deutsche ὁ Γερμανός.
der Franzose ὁ Γάλλος.
der Grieche ὁ Ἕλλην.
der Preuße ὁ Πρῶσσος.
der Schwede ὁ Σουηδός.
der Sachse ὁ Σαξων.
der Russe ὁ Ῥῶσσος.
der Pole ὁ Πολωνός.
der Türke ὁ Τοῦρκος.
der Däne ὁ Δανός.
der Portugiese ὁ Πορτογάλλος.
der Spanier ὁ Ἱσπανός.

Κλίσις

Ὀν. der Deutsche, Γεν. des Deutschen, Δοτ. dem Deutschen, Αἰτ. den Deutschen, Πληθ. die Deutschen κτλ.

Παρατήρησις. Πάντα τὰ θηλυκὰ τῶν ἐθνικῶν τῶν ἀναφερομένων ἐν § 8 καὶ 9 σχηματίζονται διὰ προσλήψεως τῆς καταλήξεως in: die Engländerin, die Schweizerin, die Russin, die Französin, die Polin κτλ. Τὸ σελ. 49, 7. Ἐξαιρεῖται μόνον die Deutsche ἡ Γερμανίς.

10) Τὰ ἐξ ὀνομάτων χωρῶν παράγωγα ἐπίθετα λήγουσιν εἰς isch, οἷον·

französisch γαλλικός. italienisch ἰταλικός. englisch ἀγγλικός. russisch ῥωσσικός. amerikanisch ἀμερικανικός. türkisch τουρκικός.

Παρατήρησις. Εἰς τὸ deutsch γερμανικὸς ἐξέπεσε τὸ i πρὸ τοῦ sch.

11) Τὰ ἐξ ὀνομάτων πόλεων παράγωγα ἐπίθετα λήγουσιν εἰς er καὶ κλινόμενα δὲν μεταβάλλονται, οἷον·

Die Pariser Mode ὁ παρισινὸς σουρμός.
Ein Heidelberger Student εἷς φοιτητὴς τῆς Ἀϊδελβέργης.
Das Straßburger Münster ἡ μητρόπολις τοῦ Στρασβούργου.

12) Τὰ ὀνόματα ποταμῶν, λιμνῶν, ὀρέων κτλ., ἐκφέρονται ἐνάρθρως καὶ κλίνονται ὡς τὰ προσηγορικά, ἕκαστον κατὰ τὴν κλίσιν του·

der Rhein ὁ Ῥῆνος, Γεν. des Rheins, Δοτ. dem Rhein(e), Αἰτ den Rhein κτλ.
die Elbe ὁ Ἄλβις, Γεν. καὶ Δοτ der Elbe κτλ.
die Pyrenäen τὰ Πυρηναῖα, Γεν. der Pyrenäen κτλ.

13) Τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν καὶ ἡμερῶν ἐκφέρονται ἐνάρθρως·

Ὀνόματα τῶν μηνῶν.

der Januar ὁ Ἰανουάριος.
der Februar ὁ Φεβρουάριος.
der März ὁ Μάρτιος.
der April ὁ Ἀπρίλιος.
der Mai ὁ Μάϊος.
der Juni ὁ Ἰούνιος.
der Juli ὁ Ἰούλιος.
der August ὁ Αὔγουστος.
der September ὁ Σεπτέμβριος.
der Oktober ὁ Ὀκτώβριος.
der November ὁ Νοέμβριος.
der Dezember ὁ Δεκέμβριος.

im Oktober μηνὶ Ὀκτωβρίῳ.

Ὀνόματα τῶν ἡμερῶν.

der Sonntag ἡ Κυριακή.
der Montag ἡ Δευτέρα.
der Dienstag ἡ Τρίτη.
der Mittwoch ἡ Τετάρτη.
der Donnerstag ἡ Πέμπτη.
der Freitag ἡ Παρασκευή.
der Samstag } τὸ Σάββατον.
der Sonnabend }

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

das Thal ἡ κοιλάς.
Wien ἡ Βιέννη.
die Donau ὁ Δούναβις.
die Oder ὁ Ὄδερος.
das Ufer ἡ ὄχθη.
der Bewohner ὁ κάτοικος.
das Gebirge τὸ ὄρος.
das Land ἡ χώρα.

ich komme ἔρχομαι· ich gehe πηγαίνω.
hübsch ὡραῖος, α, ον· breit πλατύς, εῖα, ύ.
angekommen παθ. μετχ. τοῦ ankommen
ich bin—angekommen ἔφθασα.
kalt ψυχρός, ά, όν· warm θερμός, ή, όν.
fruchtbar καρποφόρος.
hoch ὑψηλός.
lang μακρός.

Γύμνασμα 33

1. Rußland hat viele Flüsse. Die Flüsse Rußlands sind groß. Die Thäler der Schweiz sind schön. Welches (Ποῖα) sind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (ἡ von Berlin) sind schön. Napoleon war in Egypten. Ich war nicht in Österreich, aber ich war in Preußen. Welches Land ist dies? Dies ist Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich war nicht in Amerika. Herr Miller ist ein Amerikaner.

2. Ist dieser Mann ein Holländer? Nein er ist ein Irländer; er geht nach Amerika. Mein Sohn geht nach Paris. Gustav Adolf war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Straßburg. Der Monat Mai ist sehr schön. Der Rhein ist ein Fluß Deutschlands. Mein Freund ist im Juni angekommen. Der Montag war warm. Der Dienstag war kalt. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (ἡ von Frankreich).

Θέμα 34.

1. Ἡ Ῥωσσία εἶνε πολὺ μεγάλη. Ἀγαπῶ τὴν Γερμανίαν. Τὰ χωρία τῆς Γαλλίας εἶνε ὡραῖα. Αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου εἶνε μακραί. Ὁ Ῥῆνος, ὁ Ἄλβις, ὁ Ὄδερος καὶ ὁ Δούναβις εἶνε γερμανικοὶ ποταμοί. Γνωρίζω τὰ προϊόντα τῆς Ἱσπανίας. Οἱ κάτοικοι τῆς Ἀμερικῆς εἶνε Ἀμερικανοί, Γερμανοί, Γάλλοι, Ἄγγλοι καὶ Ἰρλανδοί. Τὰ ὄρη τῆς Ἰταλίας εἶνε ὑψηλά. Ὁ Ναπολέων ἦτο ἐν Ῥωσσίᾳ. Ἡ Ὁλλανδία εἶνε μικρά.

2. Αἱ ὄχθαι τοῦ Ῥήνου εἶνε πολὺ ὡραῖαι. Τὸ Λονδῖνον εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἀγγλίας. Γνωρίζω τὰς ὁδοὺς τῆς Φραγκφούρτης. Πόθεν ἔρχεσθε; Ἔρχομαι ἐκ Σουηδίας καὶ ἐκ Ῥωσσίας. Ποῦ πηγαίνετε; Πηγαίνω εἰς Ἰταλίαν καὶ εἰς Γαλλίαν. Ὁ Ἕλλην ἔφθασεν ἐν Λονδίνῳ. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε ἐν Στρασβούργῳ. Ὁ Ἰανουάριος εἶνε ψυχρός. Ὁ μὴν Ἰούλιος εἶνε θερμός. Ὁ πρίγκηψ ἔφθασε τὸν Φεβρουάριον μῆνα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Διάλογος.

Wo warst Du gestern?	Ich war in Mannheim.
Und wo war dein Bruder?	Er war in Frankfurt.
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?	Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
Kennen Sie die Schweiz?	Ich kenne die Schweiz und Italien.
Wie heißt dieser Fluß?	Dieser Fluß ist der Rhein.
Hat Rußland große Flüsse?	Es hat große Flüsse und Seen.
Sind diese Herren Franzosen?	Nein, mein Herr; sie sind Spanier.
Welches Land ist dies?	Dies ist Frankreich.
Waren Sie in Asien?	Nein, ich war nicht in Asien, aber ich war in Egypten.
Woher' kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wohin' gehen Sie?	Ich gehe nach Rußland.
Gehen Sie nach Paris?	Ja, nach Paris und nach London.
Kennen Sie die Türkei?	Ja, ich kenne Griechenland und die Türkei.
Wie sind die Straßen Berlins?	Sie sind breit und schön.
In welchem Monat ist Ihr Neffe angekommen.	Er ist im September angekommen
Welcher Tag ist heute?	Heute ist Donnerstag.
Wie viele Tage hat der April?	Der (Monat) April hat dreißig (τριάκοντα) Tage.
Sprechen Sie Deutsch, mein Herr?	Ja, ich spreche Deutsch und English.

24/8

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν.

(Bestimmungswörter).

Τὰ εἴδη τῶν ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν εἶνε πέντε· αἱ *δεικτικαί*, *ἐρωτηματικαί*, *κτητικαί*, *ἀόριστοι* καὶ τὰ *ἀριθμητικά*.

§ 1. *Δεικτικαὶ ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι* εἶνε·

ἀρσ.	*θηλ.*	*οὐδ.*				*Πληθ.*	
dieser	diese	dieses[1])	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	diese	οὗτοι κτλ.
jener	jene	jenes	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	jene	ἐκεῖνοι κτλ.
solcher	solche	solches	τοιοῦτος	τοιαύτη	τοιοῦτο	solche	τοιοῦτοι κτλ.
derselbe	dieselbe	dasselbe	ὁ αὐτός	ἡ αὐτή	τὸ αὐτό	dieselben	οἱ αὐτοί κτλ.
der,	die,	das nämliche	ὁ αὐτός	ἡ αὐτή	τὸ αὐτό	die nämlichen	οἱ αὐτοί κτλ.
der,	die,	das andere	ὁ ἄλλος	ἡ ἄλλη	τὸ ἄλλο	die anderen	οἱ ἄλλοι κτλ.

Παραδείγματα

Geben Sie mir diesen Stock δότε μοι ταύτην τὴν ῥάβδον.
Kennen Sie jene Damen? γνωρίζετε ἐκείνας τὰς κυρίας;

1) Τὸ solcher ἐκφέρεται ἐν γένει προηγουμένου τοῦ ἀορίστου ἄρθρου, ἐνίοτε ὅμως ἕπεται αὐτό·

Ein solcher Mann (ἢ solch' ein Mann) τοιοῦτός τις ἀνήρ.
Einem solchen Knaben τοιούτῳ τινὶ παιδίῳ.

---

1) Ἴδε τὴν κλίσιν τοῦ dieser, jener καὶ welcher ἐν σελ. 12.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐν τῷ πληθυντικῷ τὸ ἄρθρον παραλείπεται
Solche Männer τοιοῦτοι ἄνδρες.

2) Derselbe, κλίνεται οὕτ·

	Ἑνικός.			Πληθυντικός.
Ὀν.	derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben.
Γεν.	desselben	derselben	desselben	derselben.
Δοτ.	demselben	derselben	demselben	denselben.
Αἰτ.	denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben

3) Der nämliche καὶ der andere κλίνονται ὡς τὰ ἐπίθετα, οἷον·

Die nämlichen Wörter αἱ αὐταὶ λέξεις.
Ich habe einen andern Stock ἔχω μίαν ἄλλην ῥάβδον.

§ 2. *Ἐρωτηματικαὶ ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι* εἶνε·

1) Welcher, welche, welches?[1]) ποῖος, ποία, ποῖον;

Welchen Brief haben Sie? ποίαν ἐπιστολὴν ἔχετε;
Welche Federn haben Sie gekauft? ποίας γραφίδας ἠγοράσατε;
Von welchen Städten sprechen Sie? περὶ ποίων πόλεων ὁμιλεῖτε;

2) Was für ein, was für eine, was für ein? ποῖος (ποίας λογῆς), ποία, ποῖον; *Πληθ.* was für?

Τῆς ἀντωνυμίας ταύτης μόνον το ein κλίνεται καὶ συμφωνεῖ πρὸς τὸ ἑπόμενον οὐσιαστικόν·

Was für eine Stadt ist dies? ποία πόλις εἶνε αὕτη;
Was für einen Lehrer haben Sie? ποῖον διδάσκαλον ἔχετε;
Mit was für einem Instrumente? μετὰ ποίου ὀργάνου;

Ἐν τῷ πληθυντικῷ τὸ ἄρθρον παραλείπεται = was für?

Was für Bänder wünschen Sie? ποίας (ποίου εἴδους) ταινίας ἐπιθυμεῖτε;
Was für Bäume sind dies? ποίου εἴδους δένδρα εἶνε ταῦτα;

Τὸ ἄρθρον ein παραλείπεται ἔτι ἐν τῷ ἑνικῷ πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τῶν δηλούντων ὕλην·

Was für Fleisch kaufen Sie? ποίου εἴδους κρέας ἀγοράζετε;
Was für Wein trinken Sie? ποίου εἴδους οἶνον πίνετε;

§ 3. *Κτητικαὶ ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι* εἶνε αἱ ἑπόμεναι·

			Ἑνικός.
mein	meine	mein	ἐμός, ἐμή, ἐμόν
dein	deine	dein	σός, σή, σόν
sein	seine	sein	αὐτοῦ, του, ἰδικός του, ἰδική του, ἰδικόν του
ihr	ihre	ihr	αὐτῆς, της
unser	unsere	unser	ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον.
Ihr	Ihre	Ihr	ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον
euer	euere	euer	
ihr	ihre	ihr	αὐτῶν, των

[1]) Ἰδὲ τὴν κλίσιν τοῦ dieser, jener καὶ welcher ἐν σελ. 52.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πληθυντικός.

meine	ἐμοί, μου (ἰδικοί μου)
deine	σοί, σου (ἰδικοί σου)
seine	αὐτοῦ, του (ἰδικοί του)
ihre	αὐτῆς, της (ἰδικοί της)
unsere	ἡμέτεροι, μας (ἰδικοί μας)
Ihre / euere	ὑμέτεροι, σας (ἰδικοί σας)
ihre	αὐτῶν, των (ἰδικοί των).

Τὰ mein, dein, sein κλίνονται ὡς τὸ ἄρθρον ein (ἴδε σελ. 13), τὰ δὲ λοιπα οὕτω·

Ἑνικός.

	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	ἀσσ.	θηλ.	οὐδ.
Ὀν.	unser	unsere	unser	Ihr	Ihre	Ihr
Γεν.	unseres	unserer	unseres	Ihres	Ihrer	Ihres
Δοτ.	unserm	unserer	unserm	Ihrem	Ihrer	Ihrem
Αἰτ.	unsern	unsere	unser	Ihren	Ihre	Ihr.

Πληθυντικός.

Ὀν.	unsere	διὰ τὰ τρία γένη.	Ihre
Γεν.	unserer		Ihrer
Δοτ.	unseren		Ihren
Αἰτ.	unsere		Ihre

διὰ τὰ τρία γένη.

Παρατήρησις 1. Ὅταν τὸ ὄνομα τοῦ κτήτορος ᾖνε ἀρσενικοῦ ἢ οὐδετέρου γένους ἐκφέρεται διὰ τοῦ sein, e, ὅταν δὲ ᾖνε θηλυκοῦ διὰ τοῦ ihr, e, οἷον·

Ὁ Κάρολος ἔχασε τὴν γραφίδα του Karl hat seine Feder verloren.
Ἡ Λουΐζα ἔχασε τὴν γραφίδα της Luise hat ihre Feder verloren.

Παρατήρησις 2. Ἐν τῇ διαλέξει ἡ λέξις *Κύριε* ἀνταποδίδεται διὰ τοῦ mein Herr· ἀλλ' ὅταν ἡ λέξις *Κύριε* προηγῆται τίτλου τινὸς τὸ ἄρθρον παραλείπεται. Τίθεται δὲ τὸ ἄρθρον πρὸ τοῦ Herr, ὅταν ὁμιλῶμεν περὶ τοῦ φέροντος τὸν τίτλον προσώπου, οἷον·

Κύριε κόμη Herr Graf.
Ὁ κύριος καθηγητής der Herr Professor.

Παρατήρησις 3. Αἱ ἀντωνυμίαι Ihr, sein καὶ ihr τίθενται πρὸ τῶν λέξεων Herr, Frau κτλ. οἷον·

Ὁ κύριος πατήρ σας Ihr Herr Vater.
Ἡ δεσποινίς ἀδελφή του seine (ihre) Fräulein Schwester.

Παρατήρησις 4. Το *ὑμεῖς* ἀνταποδίδεται πάντοτε διὰ τοῦ Ihr Τοῦ euer γίνεται χρῆσις μετὰ τοῦ ἀρχαίου τύπου τοῦ β' προσ. τοῦ πληθυντικοῦ ihr habt κτλ. οἷον·

Κάρολε, ἔχετε τὴν γραφίδα σας; Karl haben Sie Ihre Feder?
Παιδία, ἔχετε τὰς γραφίδας σας; Kinder habt ihr eure Federn?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 4. *Ἀόριστοι ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι.*

ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	*Πληθ*
jeder ἕκαστος,	jede,	jedes,	(ἄνευ πληθ.)
aller (all) πᾶς ὅλος,	alle,	alles (all),	alle.
kein οὐδείς,	keine,	kein,	keine.
mancher πολλοί,	manche,	manches,	manche.
irgend ein τίς, οἱοσδήποτε,	irgend eine,	irgend ein	—
wenig ὀλίγος,	wenige,	wenig	wenige.
viel πολύς,	viele,	viel,	viele.
wie viel πόσος;	wie viele,	wie viel,	wie viele.
der meiste πλείστος.	die meiste	das meiste,	die meisten.
ein gewisser τίς, κάποιος,	eine gewisse,	ein gewisses,	gewisse.

Τα ἑπόμενα δὲν ἔχουσιν ἑνικόν·

beide ἀμφότεροι· einige τινές· mehrere πολλοί.

Παραδείγματα.

Jedes Land ἑκάστη χώρα.
Manches Kind πολλὰ παιδία.
Ich habe viele Bücher ἔγω πολλὰ βιβλία.
Er hat wenige Freunde ἔχει ὀλίγους φίλους.
Beide Schwestern sind tot ἀμφότεραι αἱ ἀδελφαὶ ἀπέθανον.
Die meisten Menschen οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων.
Ein gewisser König βασιλεύς τις.

Παρατηρήσεις

1) Τὸ ἄρθρον μετὰ τὸ πᾶς, ὅλος παραλείπεται, οἷον·

Ὅλον τὸ χρῆμα alles Geld.
Πᾶσαι αἱ ἐπιστολαὶ alle Briefe.
Ὅλας τας ἡμέρας alle Tage.

Ἀλλ' ὅταν τὸ ὅλος δηλοῖ ἀκέραιόν τι, ἀνταποδίδεται διὰ τοῦ ganz τὸ δὲ ἄρθρον προτάσσεται·

Ὅλος (ὁλόκληρος) ὁ μὴν der ganze Monat.
Ὅλην τὴν ἑβδομάδα eine ganze Woche.

2) Πρὸ τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου εν τῷ ἄρσεν. καὶ οὐδ. ἐν. το all δὲν κλίνεται, οἷον·

All mein Geld ὅλον μου τὸ χρῆμα.

Τὸ aller κλίνεται οὕτω·

	ἄρσ.		οὐδ.	*Πληθ*
Ὀν	aller (all)	alle	alles (all)	alle
Γεν	alles	aller	alles	aller
Δοτ.	allem	aller	allem	allen
Αἰτ.	allen	alle	alles (all)	alle

4) Ὅταν τὸ beide προτάσσηται κτητικοῦ τινος ἐπιθέτου ἢ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου, προσλαμβάνει n·

Ἀμφότεροι οἱ ἀδελφοί μου meine beiden Brüder.
Ἀμφότεροι οἱ ἵπποι σας Ihre beiden Pferde.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5) Τὸ ein jeglicher ἕκαστος, ἀντὶ τοῦ jeder καὶ etliche τινές, ἀντὶ einige θεωροῦνται ἀπηρχαιωμένα.

Λεξιλόγιον

das Gebäude τὸ οἰκοδόμημα.
die Eltern οἱ γονεῖς.
der Ring ὁ δακτύλιος.
der Wagen ἡ ἅμαξα.
der Fehler τὸ σφάλμα.
die Übersetzung ἡ μετάφρασις.
der Bleistift τὸ μολυβδοκόνδυλον.
die Schachtel τὸ κυτίον, ἡ θήκη.
die Minute τὸ λεπτόν.
die Seite ἡ σελίς.
das Heft (πληθ.—e) τὸ τετράδιον.
nützlich ὠφέλιμος· reich πλούσιος.
selten σπάνιος· schlecht κακός.
tot νεκρός, τεθνεώς.
kostbar πολύτιμος.
gegessen παθ. μτχ. τοῦ essen τρώγειν,
ich habe—gegessen ἔφαγον.
wollen Sie? θέλετε.

Γύμνασμα 35.

1. Dieser Mann ist reich. Diese Kinder haben keinen Vater mehr. Jenes Gebäude ist alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (πικρότεροι) als (ἤ) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Oheim ist nicht reich. Ich kenne diese Studenten. Kennen Sie alle Straßen dieser Stadt? Alle Menschen sind Brüder. Welcher Mann hat sein Geld verloren? Deine Tante hat ihren Ring gefunden.

2. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbars gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben. Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Übersetzung. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind groß. Was für einen Stock haben Sie da? Alle meine Federn sind schlecht. Wir haben einige Vögel. Ich habe mehrere Schiffe gesehen.

Θέμα 36.

1. Τὸ δένδρον τοῦτο εἶνε ὑψηλόν. Ἡ γυνὴ αὕτη εἶνε καλή. Ἐκεῖνος ὁ ἀνὴρ εἶνε ἀδελφός μου. Ἐκεῖνο τὸ κυτίον εἶνε πολὺ μικρόν. Ὁ ἀδελφὸς τοῦ παιδίου τούτου ὀνομάζεται Λουδοβίκος. Δότε τὸν ἄρτον τοῦτον εἰς ἐκεῖνα τὰ παιδία (jenen Kindern). Τοιοῦτοι ἄνδρες εἶνε σπάνιοι. Ποῖον ὄνομα; Ποία σελίς; Ποῖον βιβλίον θέλετε. Ποίας γραφίδας ἔχετε; Ποίου εἴδους (was für) χάρτην ἠγοράσατε; Ἀγαπῶ τὸν πατέρα μου καὶ τὴν μητέρα μου. Οἱ γονεῖς ἀγαπῶσι τὰ παιδία των. Τὰ ὑποδήματά μου εἶνε καινουργῆ (neu).

2. Ἀμφότεραι αἱ γραφίδες εἶνε κακαί. Ποῦ εἶνε τὰ τετράδιά σας; Ἰδοὺ (Hier sind) τὰ τετράδιά μας. Τὰ παιδία ἀπώλεσαν τὰ ἐνδύματά των. Ἕκαστον λεπτὸν εἶνε πολύτιμον. Πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Δὲν ἔχω οὐδένα φίλον. Ποῖος ἔχει πολὺ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

die meisten

χρῆμα; Ἔχομεν ὀλίγον ἄρτον. Τὰ πλεῖστα τῶν ζῴων εἶνε ὠφέλιμα. Ἑκάστη χώρα ἔχει τὰ καλά της (seine Annehmlichkeiten). Εὗρον πολλὰ μολυβδοκόνδυλα. Τὰ παιδία ἔφαγον ὅλα τὰ μῆλα καὶ τὰ ἀπίδιά των (ihre).

Διάλογος

Wer hat mein Geld gefunden?	Dein Bruder hat all dein Geld gefunden.
Was für ein Vogel ist dieses?	Es ist ein Adler (ἀετός).
Wer hat ihn geschossen (ἐφόνευσε)?	Der Jäger hat ihn geschossen.
Was für eine Blume haben Sie da?	Es ist ein Veilchen (ἴον).
Wo sind unsere Hüte?	Ihre Hüte sind in meinem Zimmer.
Wie viele Fehler habe ich in meiner Übersetzung?	Sie haben mehrere Fehler, vier oder fünf
Wer ist jener junge Mann?	Es ist der Neffe unseres Nachbars.
Was für Pferde haben Sie gekauft?	Ich habe zwei Reitpferde (ἵππους τῆς ἱππασίας) gekauft.
Hast Du einige gute Federn?	Nein, alle meine Federn sind schlecht.
Haben Sie viele Bücher?	Ich habe wenige Bücher.
Was hat Friedrich?	Er hat seinen Bleistift
Mit wem Sie sind angekommen?	Ich bin mit einigen Freunden angekommen.
Haben Sie einen Brief von Frankfurt erhalten?	Nein, ich habe keinen Brief erhalten.
Haben Sie alle Äpfel gegessen?	Nein, ich habe nur einige gegessen.

31/8

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Βοηθητικὰ ῥήματα.

(Hilfszeitwörter).

Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἔχει τρία βοηθητικὰ ῥήματα τὰ: **haben** ἔχειν, **sein** εἶναι καὶ **werden** γίνεσθαι. Εἰς τὰ βοηθητικὰ συγκαταλέγονται ἔτι τὰ ῥήματα **wollen, sollen, müssen können, mögen** καὶ **dürfen**.

Haben ἔχειν.

Ὁριστική.		*Ὑποτακτική.*
	Ἐνεστώς.	
Ich habe	ἔχω	Ich habe νὰ ἔχω
du hast	ἔχεις	du habest κτλ.
er hat	ἔχει (αὐτός)	er habe
sie hat	ἔχει (αὐτή)	sie habe
es hat	ἔχει (αὐτό)	es habe
man hat	ἔχει τις	man habe
wir haben	ἔχομεν	wir haben
ihr habt	ἔχετε	ihr habet ἢ Sie haben
sie haben	ἔχουσι	sie haben

[1]) *Γενικὴ παρατήρησις.* Πάντα τὰ ῥήματα ἔχουσι ἐν τῷ δευτέρῳ προσώπῳ τοῦ πληθυντικοῦ ὅλων τῶν χρόνων τὸν διττὸν τύπον ihr καὶ Sie. Τὸ Sie εἶνε ὁ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατατικός.

Ich hatte εἶχον	Ich hätte[1]) νὰ εἶχον
du hattest κτλ.	du hättest κτλ.
er hatte	er hätte
sie hatte	sie hätte
es hatte	es hätte
wir hatten	wir hätten
(ihr hattet)	(ihr hättet)
Sie hatten	Sie hätten
sie hatten	sie hätten

Μέλλων

Ich werde ..[2]) haben θὰ ἔχω	Ich werde .. haben
du wirst haben κτλ.	du werdest haben
er wird haben	er werde haben
wir werden haben	wir werden haben
ihr werdet haben	ihr werdet haben
Sie werden haben	Sie werden haben
sie werden haben	sie werden haben.

Παρακείμενος.

Ich habe..[2]) gehabt ἔσχον (ἔσχηκα) ἔχω λάβει	ich habe .. gehabt νὰ ἔχω λάβει
Du hast gehabt κτλ.	du habest gehabt κτλ.
er hat gehabt	er habe gehabt
wir haben gehabt	wir haben gehabt
ihr habt gehabt	ihr habet gehabt
Sie haben gehabt	Sie haben gehabt
sie haben gehabt.	sie haben gehabt

Ὑπερσυντελικός.

Ich hatte .. gehabt εἶχον λάβει	Ich hätte .. gehabt νὰ εἶχον λάβει
du hattest gehabt κτλ.	du hättest gehabt κτλ.
er hatte gehabt	er hätte gehabt.
wir hatten gehabt	wir hätten gehabt
ihr hattet gehabt	ihr hättet gehabt
Sie hatten gehabt	Sie hätten gehabt
sie hatten gehabt	sie hätten gehabt

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde .. gehabt haben θὰ ἔχω λάβει	Ich werde .. gehabt haben
du wirst gehabt haben	du werdest gehabt haben
er wird gehabt haben	er werde gehabt haben
wir werden gehabt haben	wir werden gehabt haben
ihr werdet gehabt haben	ihr werdet gehabt haben.
Sie werden gehabt haben	Sie werden gehabt haben
sie werden gehabt haben.	sie werden gehabt haben.

τύπος τῆς εὐγενείας, τοῦ δὲ ἴδιον γίνεται χρῆσις ἐν τῇ οἰκογενειακῇ γλώσσῃ ἢ πρὸς λίαν οἰκεῖα πρόσωπα.

[1]) Ὁ τύπος ich hätte ἐκφέρεται πάντοτε προτασσομένου τοῦ wenn ἐάν, ἀλλὰ τότε τὸ ῥῆμα τίθεται ἐν τέλει τῆς φράσεως·

Ἐὰν εἶχον ἓν βιβλίον wenn ich ein Buch hätte.

[2]) Αἱ στιγμαὶ δηλοῦσι τὴν θέσιν τοῦ ἀντικειμένου, οἷον· Ich werde einen Freund haben, ich habe einen Freund gehabt, κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὑποθετική.

Ich würde . . haben } ἢ ich hätte θα εἶχον
du würdest haben ἢ du hättest
er würde haben ἢ er hätte
wir würden haben ἢ wir hätten
ihr würdet haben ἢ ihr hättet
sie würden haben ἢ sie hätten

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς.

Ich würde . . gehabt haben ἢ ich hätte gehabt εἶχον ἂν
du würdest gehabt haben ἢ du hättest gehabt
er würde gehabt haben ἢ er hätte gehabt
wir würden gehabt haben κτλ.

Προστακτική.

Ἑνικός.

Habe ἔχε
{ habe er } ἂς ἔχῃ
er soll haben

Πληθυντικός.

{ haben wir, lasset uns haben } ἔχωμεν, ἂς ἔχωμεν
ἢ wir wollen haben
habet, haben Sie ἄς ἔχητε

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστώς. haben ἢ zu haben ἔχειν, να ἔχῃ
Ἀόριστος. gehabt haben ἢ gehabt zu haben ἐσχηκέναι

Μετοχή.

Ἐνεστώς. habend ἔχων ἔχουσα ἔχον *Ἀόριστος.* gehabt εἰλημμένος

Ἀρνητικὸς τύπος.

Ἐνεστώς. Ich habe nicht δὲν ἔχω *πληθ.* wir haben nicht
du hast nicht Sie haben nicht
er hat nicht sie haben nicht κτλ.
Μέλλων. Ich werde . . nicht haben δὲν θὰ ἔχω.
Παρακμ. Ich habe . nicht gehabt δὲν θὰ ἔχω λάβει.

Ἐρωτηματικὸς τύπος.

Ἐνεστώς. Habe ich ἔχω; haben wir ἔχομεν;
hast du? haben Sie?
hat er? haben sie?
Παρακμ. Habe ich gehabt ἔχω λάβει; Haben Sie . . gehabt κτλ.

Ἀρνητικὸς καὶ ἐρωτηματικὸς τύπος.

Habe ich nicht δὲν ἔχω; hast du nicht? hat er nicht? haben wir nicht? κτλ.
Hatte ich nicht gehabt? δὲν ἔσχον κτλ.
Werden wir nicht haben? δὲν θὰ ἔχωμεν κτλ.

Δυνητικὸς τύπος.

Παρατατικός.

Wenn ich . . hätte ἐὰν εἶχον wenn wir hätten ἐὰν εἴχομεν
wenn du . . hättest wenn Sie hätten
wenn er . . hätte κτλ. κτλ.

Ὑπερσυντελικός.

Wenn ich . . gehabt hätte ἐὰν εἶχον λάβει, — wenn du . . gehabt hättest, —
wenn er . . gehabt hätte κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Προκαταρκτικαί τινες συντακτικαὶ παρατηρήσεις.

1) Ὅταν πρότασίς τις ἔχῃ σύνθετον τινὰ χρόνον, ἡ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμφατος τίθεται ἐν τέλει τῆς προτάσεως. Ἐν τῇ ἁπλῇ προτάσει προτάσσεται τὸ ὑποκείμενον, ἕπεται κατὰ σειρὰν τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα, τὸ ἀντικείμενον, ἡ ἐπιρρηματικὴ φράσις καὶ ἐν τέλει τίθεται ἡ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμφατος, οἷον·

Der Knabe hat das Buch gehabt.
Ὁ παῖς ἔχει τὸ βιβλίον λάβει.
Die Mutter wird ihre Tochter in Paris sehen.
Ἡ μήτηρ θὰ ἴδῃ τὴν θυγατέρα της ἐν Παρισίοις (βλέπειν).

2) Τὰ χρονικὰ ἐπιρρήματα προτάσσονται τοῦ ἀντικειμένου·

Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.
Ὁ παῖς εὗρε χθὲς ἓν βιβλίον.

3) Τὸ ἀρνητικὸν nicht τίθεται μετὰ τὸ ἀντικείμενον.

Ich habe das Buch nicht gelesen δὲν ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον.

4) Ἀρχομένης τῆς προτάσεως διὰ τῆς ἐπιρρηματικῆς λέξεως, τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα·

Gestern habe ich (οὐχὶ ich habe) ein Buch gefunden.

5) Ἡ ἐρωτηματικὴ πρότασις σχηματίζεται τιθεμένου ἁπλῶς τοῦ ὑποκειμένου μετὰ τὸ ῥῆμα·

Hat der Vater ein Buch? ὁ πατὴρ ἔχει ἓν βιβλίον;
Sind die Kirschen reif? εἶνε ὥριμα τὰ κεράσια;

6) Ὁ προσδιορισμὸς τῆς ἀπαρεμφάτου τίθεται πρὸ ταύτης·

Einen Freund haben φίλον τινὰ ἔχειν.
Einen Bruder zu haben νὰ ἔχῃ τις ἀδελφόν.
Jung zu sein τὸ εἶναί τινα νέον.

7) Ἀρχομένης τῆς φράσεως διὰ τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν καὶ συνδέσμων τινῶν, τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως.

Hier ist das Buch, welches ich gestern gefunden habe.
Ἰδοὺ τὸ βιβλίον ὅπερ εὗρον χθές.

Λεξιλόγιον.

Acht haben (auf) προσέχειν.
die Uhr τὸ ὡρολόγιον.
die Tinte ἡ μελάνη.
Recht haben χειν δίκαιον.
Unrecht τὸ ἄδικον.
das Vergnügen ἡ τέρψις, ἡ εὐχαρίστησις.
das Wetter ὁ καιρός.
Geduld haben ἔχειν ὑπομονήν.
das Band ἡ ταινία.
die Zeit ὁ χρόνος.
angenehm εὐχάριστος.
jetzt νῦν, τώρα.

Γύμνασμα 37.

1. Ich habe einen Freund. Hast Du auch einen Freund? Habt Ihr ἢ haben Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wir hatten Freunde; aber jetzt haben wir keine. Sie haben Recht. Ich hatte Unrecht. Habe (ἔν.) Acht auf dein Kleid. Haben Sie Acht auf Ihre Kleider. Ich werde eine neue Uhr haben. Ich habe schon eine Uhr gehabt; aber ich habe sie verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Äpfel gehabt. Wir werden schönes Wetter (ὡραῖον καιρὸν) haben.

2. Sie werden einen Fehler gehabt haben. Hatten die Schüler gutes Papier? Nein, die Schüler hatten kein gutes Papier. Wenn wir gutes Brot hätten.[1]) Wenn wir Fleisch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glaubst (νομίζεις) du, daß er Geld habe? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Wasser gehabt haben. Haben die Kinder Kirschen gehabt? Hat der Knabe sein Buch nicht gehabt?

Θέμα 33.

1. Ἔχω ἕνα ἀδελφὸν καὶ μίαν ἀδελφήν. Ἔχεις δύο ἀδελφοὺς καὶ μίαν ἀδελφήν. Ἔχει (αὐτὸς) τὸ μαχαίριον· ἔχει (αὐτή) τὸ μαχαίριον. Ἔχομεν βούτυρον καὶ τυρόν. Ἔχετε ἄρτον καὶ κρέας. Ἔχουσιν οἶνον. Εἶχον ἓν κονδυλομάχαιρον. Ὁ ἀδελφός μου εἶχε δύο κύνας. Εἴχομεν πολλοὺς (mehrere) φίλους. Εἴχετε πολλὰ μῆλα. Οἱ μαθηταὶ δὲν εἶχον (hatten) παντελῶς (keine) μελάνην. Θὰ λάβω (ἔχω) ἓν ὡρολόγιον. Θὰ λάβῃς (ἔχῃς) χειρόκτια. Θὰ ἔχητε καφὲν καὶ γάλα. Τὰ παιδία θὰ ἔχωσιν ἄρτον καὶ βούτυρον.

2. Θὰ εἶχον ὀλίγα χρήματα (wenig Geld). Ἔχετε υπομονήν. Ἔσχον ὑπομονήν. Ἔσχεν ἓν τεμάχιον ἄρτου. Τὸ παιδίον θὰ εἶχεν (würde . . gehabt haben) τὸ βιβλίον. Ἐάν[1]) εἶχον χάρτην Ἐὰν εἶχες χρήματα. Ἐὰν εἴχομεν τὸ θάρρος (den Mut). Εἶνε εὐχάριστον 3νὰ ἔχῃ τις 1ἕνα 2φίλον. Δύναμαι (kann) νὰ ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν. Ποῖος θὰ ἔχῃ τὴν ταινίαν; Ἡ ἀνεψιά μου Καρολίνα θὰ ἔχῃ τὴν ταινίαν καὶ ἡ δεσποινὶς Λουΐζα θὰ ἔχῃ τὸν πῖλον.

Διάλογος.

Haben Sie einen Bruder?	Ja, ich habe zwei Brüder.
Was hat Karl gekauft?	Er hat Handschuhe gekauft.
Habt ihr Brot genug?	Nein, wir haben nicht genug.
Hatten Sie genug Butter und Käse?	Wir hatten Käse genug; aber nicht Butter genug.
Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?	Ja, wir hatten sehr viel Vergnügen
Werden wir schönes Wetter haben?	Ich glaube nicht (δὲν πιστεύω).
Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen (να αναγνώσητε)?	Wir werden heute keine Zeit haben, aber morgen (αὔριον).

[1]) Ἀρχομένης τῆς φράσεως διὰ τοῦ wenn τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Glauben Sie, daß Heinrich viel Geld gehabt hat?	Ich glaube, daß er sehr wenig gehabt hat.
Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?	Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.
Was für eine Feder hast du gehabt?	Ich hatte eine Stahlfeder (μεταλλικὴν γραφίδα).
Warum sind Sie so traurig (τόσον δύσθυμος)?	Ich habe meinen schönen Stock verloren.
Wer hat mein Federmesser gehabt?	Ich weiß nicht (δὲν γνωρίζω), wer es gehabt hat.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δεύτερον βοηθητικον ρῆμα sein (seyn) [1] εἶναι.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική
	Ἐνεστώς.
Ich bin εἶμαι	Ich sei (sey) [1] νὰ ἦμαι
du bist εἶσαι	du seiest (seyest)
er (sie, es) ist εἶναι	er (sie, es) sei (sey)
wir sind εἴμεθα	wir seien (seyen)
ihr seid } εἶσθε	ihr seiet (seyet)
Sie sind }	Sie seien (seyen)
sie sind εἶναι	sie seien (seyen)
	Παρατατικός.
Ich war ἤμην	Ich wäre νὰ ἤμην
du warst	du wärest
er (sie, es) war	er (sie, es) wäre
wir waren	wir wären
ihr waret, Sie waren	ihr wäret
sie waren	sie wären
	Μέλλων
Ich werde .. sein ἢ seyn [1]) θὰ ἦμαι (ἔσομαι)	Ich werde sein ἢ seyn
du wirst sein	du werdest sein
er wird sein	er werde sein
wir werden sein	wir werden sein
ihr werdet sein	ihr werdet sein
sie werden sein	sie werden sein
	Παρακείμενος.
Ich bin . . gewesen ὑπῆρξα, γέγονα *	Ich sei gewesen νὰ ὑπῆρξα
du bist gewesen	du seiest gewesen
er ist gewesen	er sei gewesen
wir sind gewesen	wir seien gewesen
{ (ihr seid gewesen)	ihr seiet gewesen
{ Sie sind gewesen	Sie seien gewesen
sie sind gewesen	sie seien gewesen

---

1) Ἡ δὶς τοῦ y γραφὴ δὲν εἶναι πλέον ἐν χρήσει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὑπερουντελικός.

Ich war . . gewesen εἶχον ὑπάρξει	Ich wäre gewesen νὰ εἶχον ὑπάρξει
du warst gewesen	du wärest gewesen
er wärge wesen	er wäre gewesen
wir waren gewesen	wir wären gewesen
ihr waret gewesen	ihr wäret gewesen
sie waren gewesen	sie wären gewesen

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde gewesen sein θὰ ἔχω ὑπάρξει	Ich werde gewesen sein
du wirst gewesen sein	du werdest gewesen sein
er wird gewesen sein	er werde gewesen sein
wir werden gewesen sein	wir werden gewesen sein
ihr werdet gewesen sein	ihr werdet gewesen sein
sie werden gewesen sein	sie werden gewesen sein

Ὑποθετική.

Ich würde . . sein ἢ ich wäre ἤθελον εἶσθαι
du würdest sein ἢ du wärest
er würde sein ἢ er wäre
wir würden sein ἢ wir wären
ihr würdet sein ἢ ihr wäret
sie würden sein ἢ sie wären

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς.

Ich würde . . gewesen sein ἢ ich wäre gewesen θὰ ἤμην
du würdest gewesen sein ἢ du wärest gewesen
er würde gewesen sein ἢ er wäre gewesen
wir würden gewesen sein ἢ wir wären gewesen
ihr würdet gewesen sein ἢ ihr wäret gewesen
sie würden gewesen sein ἢ sie wären gewesen

Προστακτική.

Ἑνικὸς		*Πληθυντικὸς*	
Sei ἔσο	ἔστω ἂς ἦναι	sein (seyen) wir	ἂς ἤμεθα
er sei (sey)		laßt uns sein	
er soll sein		wir wollen sein	
		seid ἢ seien Sie	ἔστε
		sie sollen sein	ἔστωσαν

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστώς. sein (seyn) ἢ zu sein εἶναι
Παρῳχημ. gewesen sein ἢ gewesen zu sein

Μετοχή.

Ἐνεστώς. seiend (seyend) ὤν, οὖσα, ὄν. *Παθητ.* gewesen ὑπάρξας, γεγονώς.

Δυνητικὸς τύπος.

Παρατατ. Wenn ich . . wäre ἐὰν ἤμην
wenn du wärest
wenn er wäre
Ὑπερουντ. wenn ich . . gewesen wäre ἐὰν εἶχον ὑπάρξει
wenn du gewesen wärest κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

glückliche Osterne Πάσχα.

Λεξιλόγιον.

der Kuchen τὸ γλύκισμα.
das Theater τὸ θέατρον
glücklich εὐτυχής
unglücklich δυστυχής
zufrieden εὐηρεστημένος, εὐχαριστημένος.
unzufrieden δυσηρεστημένος.
ruhig ἥσυχος.
soviel τόσον πολύς.
träge ὀκνηρός.
fleißig ἐπιμελής.
arm πτωχός. leicht εὔκολος.
gestern χθές.
so viele τόσα πολλά τόσον.
abgereist παθ μτγ. τοῦ abreisen ἀπέρχεσθαι, ich bin abgereist ἀπῆλθον, ἀνεχώρησα.

Γύμνασμα 39.

1, Ich bin jung. Du bist glücklich. Ich bin unglücklich. Sie ist schön und reich. Wir sind arm und krank. Dieser Mann war gut. Waret ihr gestern in der Kirche? Nein, wir waren zu Hause; unsere Mutter war krank. Sie werden nicht krank gewesen sein. Jung und schön sein ist angenehm. Ich bin bei dem Schneider gewesen, aber mein Rock war nicht fertig (ἕτοιμον).

2. Ist der Knabe in der Schule gewesen? Glaubst du, daß er so träge sei? Wir sind gestern im Theater gewesen. Karl wird sehr glücklich sein, so viele Bücher zu haben. Sei fleißig, mein Sohn. Seid fleißig, meine Schüler. Ihr Großvater ist sehr alt gewesen; aber meine Großmutter ist nicht so alt gewesen. Marie würde sehr zufrieden sein, wenn sie hier wäre.

Θέμα 40.

1. Εἶμαι μικρός. Δὲν εἶμαι μεγάλος. Εἶσαι μεγάλος· δὲν εἶσαι μικρος. Εἶνε γέρων. Εἶνε [αὕτη] νέα. Εἴμεθα πτωχοί. Δὲν εἴμεθα πλούσιοι. Εἴσθε αὐτοῦ (da); Ἀπῆλθον (Sie sind abgereist). Αἱ φίλαι μας δὲν ἀφίκοντο Ἦτο τὸ βιβλίον ὡραῖον; Ἦτο τὸ γλύκισμα καλόν; Ποῦ ἦσθε χθες; Ἤμην ἐν Φραγκφούρτῃ. Ὑπῆρξα εὐτυχής. Δὲν ὑπήρξατε ἀσθενής. Θὰ ἦνε δυστυχής. Ἔσο ἥσυχος. Ἂς ἤμεθα ἐπιμελεῖς. Μὴ εἶσθε (Seid nicht) ὀκνηροί. Ὁ ἐξαδελφός μου ἦτο (ὑπῆρξε) ἐν Παρισίοις ἄλλα δὲν ἦτο ἐν Λονδίνῳ.

2. Θὰ ἦτο εὔκολον. Ἤθελεν εἶσθαι εὔκολον. Διατί δὲν εἶσθε εὐχαριστημένος; Εἶνε καλαὶ αἱ γραφίδες σας; Ὁ ἀδελφός μου ἦτο (war . . gewesen) ἐν τῷ ταχυδρομείῳ (auf der Post). Ἐὰν ἤμην πλούσιος. Ἐὰν ἦτο πλουσία, Ἐὰν ἦσθε εὐχαριστημένος. Θὰ ἤμην εὐχαριστημένος ἐὰν δὲν ἤμην ἀσθενής. Δὲν θὰ ἤμεθα δυστυχεῖς ἐὰν εἴχομεν φίλους τινάς. Δὲν εἶσθε (sind Sie nicht . . gewesen) ἐν τῷ (im) θεάτρῳ; Ὄχι, δὲν ἔσχον καιρόν. Δὲν θὰ ἦτο εὐχάριστον, νὰ μὴ ἔχῃ τις οὐδένα φίλον (keinen Freund zu haben).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Διάλογος.

Sind Sie glücklich?	O ja, ich bin sehr glücklich.
Ist Ihre Schwester auch glücklich?	Nein, sie ist sehr unglücklich.
Wo waren Sie gestern Abend (χθὲς ἑσπέρας)?	Ich war im Theater.
Und wo war Ihr Freund?	Er war zu Hause.
War der Wein gut?	Nein, er war nicht sehr gut.
Sind Sie in Stuttgart gewesen?	Nein, ich bin noch sehr gut.
Warum (διατί) war der Lehrer unzufrieden?	Die Schüler waren träge.
Ist Karl oft (πολλάκις) krank?	Ja, er ist immer krank.
Würden Sie zufrieden sein, wen Sie reich wären?	Ich würde sehr zufrieden sein, wenn ich reich wäre.
Seid ihr fertig (ἕτοιμοι)?	Wir werden gleich (ἀμέσως) fertig sein.
Was sagte (ἔλεγε) der Lehrer?	Er sagte: Seid ruhig.
Waren die Schüler fleißig?	Ja sie sind sehr fleißig gewesen.
Würden Sie glücklich sein, wenn Ihr Vater hier wäre?	Ich würde sehr glücklich sein.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ.

Die Frau und die Henne.

Ἡ γυνὴ καὶ ἡ ὄρνις.

Eine Frau hatte eine Henne, welche jeden Tag ein Ei legte.
ἤτις ἔτικτε
Aber die Frau war damit nicht zufrieden; sie wollte jeden Tag zwei
ἀλλὰ μὲ τοῦτο ἤθελε
Eier haben; denn sie verkaufte die Eier sehr teuer. Sie mästete da-
διότι ἐπώλει ἀκριβὰ ἐπάχυνε λοι-
her die Henne, in der Hoffnung mehr Eier zu bekommen. Aber sie
πὸν ἐπὶ τῇ ἐλπίδι περισσοτέρα νὰ ἔχῃ
täuschte sich; denn die Henne wurde zu fett und hörte ganz auf
ἠπατήθη ἐγένετο πολὺ παχεῖα ἔπαυσε ὅλως
zu legen.
νὰ

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Werden γινεσθαι.

Ὁριστική.	*Ὑποτακτική.*
	Ἐνεστώς.
Ich werde γίνομαι	Ich werde νὰ γίνωμαι
du wirſt γίνεσαι	du werdeſt
er (sie wird γίνεται	er werde
man wird γίνεται τις	
wir werden γινόμεθα	wir werden
ihr werdet } γίνεσθε	ihr werdet
Sie werden }	Sie werden
Sie werden γίνονται	sie werden

Was ist aus Ihrem Buch geworden
si Ἐρνε Πολλίνα (69)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατατικός.

Ich wurde ἐγινόμην ἢ ἐγενόμην	Ich würde νὰ ἐγενόμην
du wurdest	du würdest
er wurde	er würde
wir wurden	wir würden
ihr wurdet ἢ Sie wurden	ihr würdet ἢ Sie würden
sie wurden	sie würden

Μέλλων.

Ich werde . . werden θὰ γίνω	Ich werde werden
du wirst werden	du werdest werden
er wird werden	er werde werden
wir werden werden	wir werden werden
{ Sie werden werden	{ Sie werden werden
{ ihr werdet werden	{ ihr werdet werden
sie werden werden	sie werden werden

Παρακείμενος.

Ich bin . . geworden (ἢ worden) ἔχω γείνει, γέγονα	Ich sei geworden (ἢ worden) νὰ ἔχω γείνει
du bist geworden (ἢ worden)	du seiest geworden ἢ worden)
er ist geworden (ἢ worden) κτλ.	er sei geworden (ἢ worden)

Ὑπερουντελικός.

Ich war . . geworden (ἢ worden) εἶχον γείνει	Ich wäre geworden (ἢ worden) νὰ εἶχον γείνει
du warst geworden (ἢ worden) κτλ.	du wärest geworden (ἢ worden) κτλ.

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde . . geworden (worden) sein θὰ ἔχω γείνει	Ich werde geworden (worden) sein
du wirst geworden (worden) sein κτλ.	du werdest geworden (worden) sein

Ὑποθετική.

Ich würde . . werden ἤθελον γείνει
du würdest werden
er würde werden
wir würden werden

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς.

Ich würde . . geworden (ἢ worden) sein ἢ ich wäre geworden θὰ εἶχον γείνει

Προστακτική.

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Werde γείνου	werden wir ἂς γείνωμεν
er soll werden ἂς γείνῃ	werdet, werden Sie ἂς γείνησθε
	sie sollen werden ἂς γείνωνται

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστώς. werden ἢ zu werden γίνεσθαι ἢ νὰ γείνῃ
Παρῳχημ. geworden (ἢ worden) sein ἢ zu sein γεγονέναι

Μετοχή.

Ενεστώς. werdend γινόμενος, η, ον. *Παθητ.* geworden (ἢ worden) γεγενημένος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατήρησις.

Ἡ φράσις. τί ἔγεινες; τί ἔγεινε; πῶς ἀπέβη; μεταφράζεται οὕτω: Was ist . . geworden? οἷον·

Τί ἔγεινε ὁ ἀδελφός σας; Was ist aus Ihrem Bruder geworden?

Λεξιλόγιον.

die Nachricht ἡ εἴδησις, ἀγγελία·
die Sparsamkeit ἡ οἰκονομία.
es regnet βρέχει.
der Regenschirm τὸ ἀλεξιβρόχιον.
im Frühling ἐν τῇ ἀνοίξει.
spät ἀργά. weise φρόνιμος.
müde κεκμηκώς, κουρασμένος.
zornig werden ὀργίζεσθαι.
groß werden μεγαλώνειν·
der Kaufmann ὁ ἔμπορος.
dunkel σκοτεινός. schon ἤδη.
unartig ἄτακτος.
ungeduldig werden ἀνυπομονεῖν.
naß ὑγρός, βρεγμένος· bekannt γνωστός
gekommen ποθ μτχ. τοῦ kommen ἔρχεσθαι, ich bin gekommen ἦλθον.
nie ἢ niemals οὐδέποτε.
wann? πότε; warum? διατί;

Γύμνασμα 41.

1. Ich werde krank. Sie wird alt. Meine zwei Kinder wurden gestern krank. Ihr werdet niemals weise werden. Ludwig wurde müde. Es wird spät. Gestern wurde ich [1]) ungeduldig. Werdet nicht ungeduldig. Diese Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Ich bin jetzt jung, aber ich werde alt werden. Es regnet, Sie werden naß werden.

2. Dieses Papier ist rot geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Die Knaben werden krank werden; sie essen zu viel (τρώγουσι πολύ). Das Mädchen wurde zornig. Durch Sparsamkeit wird man [1]) reich. Unser Nachbar ist auch reich geworden. Wir werden naß werden, wir haben keinen Regenschirm. Was ist aus dem Sohn unseres Nachbars geworden? Er ist Soldat geworden.

Θέμα 42.

Ἀνυπομονῶ. Γίνεται (sie wird) φρόνιμος. Ὁ πατήρ μου ἠσθένησε (ἐγένετο ἀσθενής). Τὰ παιδία ἐκουράσθησαν (wurden müde). Τὰ δένδρα ἐν τῇ ἀνοίξει πρασινίζουσι (γίνονται πράσινα). Εἶμαι τώρα πλούσιος, ἀλλὰ δύναμαι (kann) νὰ γείνω πτωχός. Ὁ γείτων μας ἔχει γείνει πλούσιος. Ποτὲ ὁ Κάρολος θὰ γείνῃ φρόνιμος; Θὰ γείνῃ φρόνιμος ὅταν [2]γείνῃ [1]γέρων. Τὰ παιδία σας ἐμεγάλωσαν (sind groß geworden).

2. Ἡ θυγάτηρ σας ἔχει γείνει ὡραία καὶ εὔρωστος (stark). Μὴ γίνεσθε (werdet nicht) ἀνυπόμονοι. Βρέχει, τὰ παιδία ταῦτα θὰ βραχῶσι (werden naß werden). Οἱ φίλοι μας ὡσαύτως (auch) θὰ βραχῶσι· δὲν ἔχουσιν ἀλεξιβρόχιον. Ὁ κύριος Ἐρρίκος θέλει (will

---

[1]) Ἴδε σελ. 68, Σημ. 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2νὰ γείνῃ 1πλούσιος. Τὰ παιδία θέλουσι γείνει ἄνδρες. Τί ἐγένεν ὁ Κάρολος; Ἔχει γείνει ἔμπορος.

Λεξιλόγιον.

Warum sind Sie nicht gekommen?	Ich wurde krank
Gehen Sie schon nach Hause?	Ja, es wird spät. Ich will Uhr zu Hause sein.
Wann werden die Bäume grün?	Im Frühling.
Sind Sie Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden
Was ist aus Ihrem Bruder geworden?	Er ist nach Amerika gegangen (ist — gegangen ὑπῆγε.
Warum ist dieses Mädchen krank geworden?	Sie hat zu viel Kuchen gegessen (hat — gegessen ἔφαγε).
Wer will reich werden?	Der Kaufmann will reich werden.
Sind Sie auch naß geworden?	Ich bin nicht sehr naß geworden, ich hatte einen Regenschirm.
Was ist aus meinem Buch geworden?	Ich weiß (γνωρίζω) es nicht; es ist verloren.
Sind die unartigen Kinder jetzt artig (φρόνιμα) geworden?	Ja, sie sind ganz artig
Wer ist müde geworden?	Wilhelm ist müde geworden
Sind die Straßen rein?	Nein, sie sind durch den Regen schmutzig (ὑπαραί) geworden.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Können, Wollen, Sollen, Müssen, Mögen, Dürfen

Εἰς τὰ βοηθητικὰ ῥήματα συγκαταλέγονται καὶ τὰ: können, wollen, sollen, müssen, mögen, dürfen. Τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε ἀνώμαλα μόνον ἐν τῷ ἐν. τοῦ ἐνεστ. τῆς ὁριστικῆς (ἐξαιρέσει τοῦ sollen, ἴδε σελ. 77).

Τὸ ῥῆμα μεθ' οὗ συνάπτονται ἐκφέρεται εἰς τὴν ἀπαρέμφατον ἄνευ τῆς προθέσεως zu, οἷον·

Ich muß gehen ὀφείλω νὰ ὑπάγω.
Er will essen θέλει νὰ φάγῃ.

1. Können δύνασθαι.

Ὁριστική.	*Ὑποτακτική.* *Ἐνεστώς.*
Ich kann δύναμαι	Ich könne νὰ δύνωμαι
du kannst δύνασαι	du könnest
er (sie, es) kann δύναται	er sie es) könne
wir können δυνάμεθα	wir können
ihr könnt ἢ könnet } δύνασθε	ihr könnet }
Sie können }	Sie können }
sie können δύνανται	sie können

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατατικός.

Ich konnte ἠδυνάμην	Ich könnte νὰ ἠδυνάμην
du konntest	du könntest
er konnte κτλ.	er könnte κτλ.

Μέλλον.

Ich werde . . können θὰ δυνηθῶ	Ich werde können

Ἀόριστος.

Ich habe gekonnt (ἢ ich habe können) ἠδυνήθην	Ich habe gekonnt (ἢ ich habe können) ἠδυνήθην

Ὑπερσυντελικός.

Ich habe gekonnt (ἢ ich hatte können) εἶχον δυνηθῆ	Ich hätte gekonnt (ἢ ich hätte können) θὰ εἶχον δυνηθῆ

Μέλλ. τετελ. Ich werde gekonnt haben θὰ ἔχω δυνηθῆ
Ὑποθ. ἐνεστ. Ich könnte (ἢ ich würde können) θὰ ἠδυνάμην
Παρῳχ. δυνητ. Ich hätte gekonnt (ἢ ich würde gekonnt haben [1]) θὰ εἶχον δυνηθῆ
Ἀπαρμ. ἐνεστ. Können δύνασθαι. *Παρῳχ. τῆς ἀπαρμ.* Gekonnt haben δυνηθῆναι
Μετχ. παθητ. Gekonnt δυνάμενος.

2. Wollen βούλεσθαι, θέλειν.

	Οριστική.		*Ὑποτακτική.*
Ἐνεστ.	Ich will θέλω		Ich wolle νὰ θέλω
	du willst θέλεις		du wollest
	er sie will θέλει		er wolle
	wir wollen θέλομεν		wir wollen
	ihr wollt ἢ wollet	θέλετε	ihr wollet
	Sie wollet		Sie wollen
	sie wollen θέλουσι		sie wollen
Παραταt.	Ich wollte ἤθελον		Ich wollte νὰ ἤθελον
	du wolltest		du wolltest
	er wollte κτλ.		er wollte.
Μέλλον.	Ich werde wollen θὰ θελήσω		Ich werde wollen.
Παρακμ.	Ich habe gewollt		Ich habe gewollt.
Μέλλον τετελ.	Ich werde gewollt haben.		
Ὑποθ. ἐνεστ.	Ich wollte	*Παρῳχ. δυνητ.*	Ich hätte gewollt.
Ἀπαρμ. ἐνεστ.	Wollen	*Παρῳχ. τῆς ἀπαρμ.*	Gewollt haben.
Μετχ. παθητ.	Gewollt		

3. Sollen ὀφείλειν (πρέπει).

Ἐνεστ.	Ich soll ὀφείλω	Ich solle νὰ ὀφείλω
	du sollst ὀφείλεις	du sollest
	er soll ὀφείλει	er solle
	wir sollen ὀφείλομεν	wir sollen
	ihr sollt ὀφείλετε	ihr sollet
	Sie sollen	Sie sollen
	sie sollen ὀφείλουσι	sie sollen

[1]) Τοῦ σχηματισμοῦ τούτου σπανίως γίνεται χρῆσις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατατ.	Ich sollte ὤφειλον		Ich sollte νὰ ὤφειλον
Μέλλων.	Ich werde sollen.		Ich werde sollen.
Παρακμ.	Ich habe gesollt		Ich habe gesollt.
Ὑπερσ.	Ich hatte gesollt		Ich hätte gesollt ἢ sollen.
Μέλλων τετελ.	Ich werde gesollt haben.		
Ὑποθ. ἐνεστ	Ich sollte.	*Παρῳχ. δυνητ.*	Ich hätte — sollen
Ἀπαρμ. ἐνεστ	Sollen	*Παρῳχ. τῆς ἀπαρμ.*	(Gesollt haben.
Μετχ. παθητ.	Gesollt		

Λεξιλόγιον.

die Post τὸ ταχυδρομεῖον.	abreisen ἀπέρχεσθαι, ἀναχωρεῖν.
verstehen ἐννοεῖν, καταλαμβάνειν.	bezahlen πληρώνειν.
kommen ἔρχεσθαι bleiben μένειν.	essen τρώγειν.
tragen φέρειν, βαστάζειν.	trinken πίνειν.
immer πάντοτε.	lesen ἀναγινώσκειν. schreiben γράφειν.

Γύμνασμα 43.

Kannst Du lesen? Ja, ich kann lesen. Können Sie Ihre Übersetzung machen? Nein, ich kann nicht. Sie können kommen. Ihr sollt nicht zornig werden. Wollen Sie mich (με) bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man konnte ihn (αὐτον) nicht verstehen. Wer (ποῖος) könnte es glauben? Ich glaube es nicht. Wir können nicht immer thun (νὰ κάμνωμεν), was (ὅ,τι) wir wollen. Diese Schülerinnen sollten fleißig sein. Ihr Diener soll den Brief auf die Post tragen.

Θέμα 44.

Δύναμαι νὰ γράψω. Δύναται νὰ μείνῃς. Δὲν γνωρίζει (δὲν δύναται) νὰ ἀναγινώσκῃ. Δυνάμεθα νὰ ἀναχωρήσωμεν. Δὲν δύνασθε νὰ ἀγοράσητε τοῦτο τὸ βιβλίον; Δύναμαι βεβαίως (wohl). ἀλλὰ δὲν θέλω. Διατί δὲν θέλετε; Θέλει τὸ παιδίον 2νὰ φάγῃ 1ἄρτον; Μάλιστα. θέλει νὰ φάγῃ ἄρτον καὶ βούτυρον. Πρέπει (man soll) νὰ μὲ (mich) πληρώσωσι. Πρέπει (Soll er) νὰ μείνῃ; Πρέπει (αὐτὸς) νὰ μείνῃ, ἀλλ' ἡ ἀδελφή του δὲν πρέπει νὰ μείνῃ. Δὲν ἤθελον νὰ πίω αὐτὸν τὸν ζῦθον. Ἡ θεία μου δὲν ἠδύνατο νὰ ἀναγνώσῃ τὴν ἐπιστολήν. Οἱ ἀδελφοί μου δὲν ἤθελον νὰ πιστεύσωσι τοῦτο (das). Τὰ παιδία ὀφείλουσι νὰ ἀγαπῶσι τοὺς γονεῖς των.

4. Müssen *ὀφείλειν ἀναγκαίως, ὑπόχρεων εἶναι.*

Ἐνεστ.	Ich muß εἶμαι ἠναγκασμένος (δεῖ με)	Ich müsse
	du mußt	du müssest
	er muß	er müsse
	wir müssen	wir müssen
	ihr müßt	ihr müsset
	Sie müssen	Sie müssen
	sie müssen	sie müssen

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατ.	Ich mußte ἤμην ἠναγκασμένος;	Ich müßte
Μέλλ.	Ich werde . . müssen θὰ εἶμαι ἠναγκασμένος	Ich werde müssen
Παρκμ	Ich habe gemußt ἢ müssen ἤμην ἠναγκασμένος	Ich habe gemußt
Ὑπερο.	Ich hatte gemußt haben.	Ich hätte gemußt

Μέλλων τετελ. Ich werde gemußt haben
Ὑποθ. ἐνεστ. Ich müßte (ἢ würde müssen).
Παρφχ. δυνητ. Ich hätte gemußt (ἢ . . müssen).
Ἀπαρμ. ἐνεστ. Müssen *Παρφχ. τῆς ἀπαρμ.* (Gemußt haben).
Μετχ. παθητ. gemußt ἠναγκασμένος

Παράδ Ὀφείλω νὰ ὑπάγω ich muß gehen.
Οἱ μαθηταὶ ὀφείλουσι νὰ ἐργάζωνται.
die Schüler müssen arbeiten.

5. Mögen ἐπιθυμεῖν, δύνασθαι.

Ἐνεστ.	Ich mag —	*Ὑποτ.*	Ich möge —
	du magst —		du mögest —
	er mag —		er möge —
	wir mögen —		wir mögen —
	ihr mögt —		ihr mögen —
	Sie mögen —		Sie mögen —
	sie mögen —		sie mögen —
Παρατατ.	Ich mochte.		Ich möchte.
Μέλλων.	Ich werde mögen.		Ich werde mögen.
Παρακμ.	Ich habe gemocht.		Ich habe gemocht
Ὑπερουντ.	Ich hatte gemocht.		Ich hätte gemocht.

Μέλλ. τετελ. Ich werde gemocht haben.
Ὑποθ. ἐνεστ. Ich möchte ἐπεθύμουν.
Παρφχ. δυν. Ich hätte — mögen θὰ ἐπεθύμουν.
Ἀπαρμ. ἐν. Mögen. *Μετχ παθητ.* Gemocht.

6. Dürfen ~~δύνασθαι~~, ἔχειν τὴν ἄδειαν.

Ἐνεστ.	Ich darf δύναμαι, ἐχω τὴν ἄδειαν	Ich dürfe
	du darfst	du dürfest
	er darf	er dürfe
	wir dürfen	wir dürfen
	ihr dürft, Sie dürfen	ihr dürfet
	sie dürfen	sie dürfen.
Παρατ.	Ich durfte ἠδυνάμην	Ich dürfte
	du durftest	du dürftest
	er durfte	er dürfte
	wir durften	wir dürften
	ihr durftet, Sie durften	ihr dürftet
	sie durften.	sie dürfen.
Μέλλ.	Ich werde . . dürfen θὰ μοὶ ἐπιτραπῇ.	Ich werde dürfen.
Παρκμ.	Ich habe gedurft ἢ dürfen μοὶ ἦτο ἐπιτετραμμένον.	Ich habe gedurft.
Ὑπερο.	Ich hatte gedurft.	Ich hätte gedurft

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μέλλ. τετελ. Ich werde gedurft haben.
Ὑποθ. ἐν. Ich dürfte (ἢ würde dürfen).
Παρφχ. ἐνν. Ich [illegible] gedurft (ἢ dürfen).
[illegible] *ῆς ἀπαρμ.* Gedurft haben *Μεχ. παθ.* gedurft

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ῥῆμα lassen (ἀφήνειν) συγκαταλέγεται ὁμοίως εἰς τὰ βοηθητικὰ καὶ συντάσσεται μετὰ τῆς ἀπαρεμφάτου ἄνευ τῆς προθέσεως zu.

Ich lasse ihn gehen ἀφήνω αὐτὸν νὰ ὑπάγῃ.
Lassen Sie ihn kommen ἀφήσατε αὐτὸν (εἴπετε αὐτῷ) νὰ ἔλθῃ.

2) Τῇ ὑποθετικῇ σπανίως γίνεται χρῆσις ἐν τῷ σχηματισμῷ ich würde μετ' ἀπαρεμφάτου, οἷον· ich würde sollen, ich würde können· συνήθως ὁ παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς χρησιμεύει ἀντὶ τῆς ὑποθετικῆς·

Ich konnte, dürfte ἠδυνήθην. — ich müßte ὤφειλον
ich sollte ὤφειλον. — ich wollte, ich möchte ἐπεθύμουν.

3) Ὁσάκις οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ῥημάτων τούτων ἐκφέρονται μετ' ἀπαρεμφάτου, ἡ μετοχὴ τοῦ συνθέτου χρόνου προσλαμβάνει ὡσαύτως τὸν τύπον τῆς ἀπαρεμφάτου·

Ἠθέλησα νὰ ὑπάγω ich habe gehen wollen.
Ὁ Κάρολος δὲν ἠδυνήθη νὰ ἔλθῃ Karl hat nicht kommen können

4) Μὴ ὑπαρχούσης τῆς ἀπαρεμφάτου, τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα διατηρεῖ τὸν τύπον τῆς μετοχῆς·

Δὲν ἠθέλησα ich habe nicht gewollt.

Παραδείγματα τῆς 3 καὶ 4 παρατηρήσεως.

Ἠδυνήθητε νὰ κοιμηθῆτε; haben Sie schlafen können?
Ἦτο ἠναγκασμένος νὰ ἐξέλθῃ, hat er ausgehen müssen?
Ναί, ὤφειλε, ja, er hat gemußt.
Ὤφειλε νὰ ἀπελθῃ, er hätte gehen sollen.

Λεξιλόγιον.

die Aufgabe τὸ θέμα. — verkaufen πωλεῖν.
sagen λέγειν. ausgehen ἐξέρχεσθαι. — spielen παίζειν.
vielleicht ἴσως. — morgen αὔριον.
wahr ἀληθής. falsch ψευδής. — ihn αὐτόν. weil ἐπειδή.

Γύμνασμα 45.

1. Ich muß ihn sehen. Wir müssen abreisen. Der Knabe darf nicht spielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Karl mußte heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hause bleiben müssen. Ich habe gestern mein

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Haus verkaufen wollen; aber ich habe es nicht gekonnt. Mein Vater hätte gestern ein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Ihr hättet es sagen sollen. Er hätte es kaufen können.

2. Warum hat er es nicht kaufen wollen? Er braucht es nicht (δὲν χρειάζεται [illegible]). Du magst gehen oder nicht. Ich mochte nicht ausgehen. Wir werden gehen müssen. Es könnte vielleicht wahr sein. Er darf nicht in den Garten gehen. Diese Nachricht möchte (dürfte) falsch sein. Der Knabe durfte nicht in die Schule gehen, weil er krank war. Die Kinder haben spielen wollen. Sie werden bald zu Bette gehen (να κοιμηθῶσι) müssen.

Θέμα 43.

Εἶμαι ἠναγκασμένος νὰ γράψω μίαν ἐπιστολήν. Ἤμεθα ἠναγκασμένοι νὰ ἀναχωρήσωμεν. Ὀφείλεις (du mußt) νὰ ἦσαι εὐχαριστημένος. Οἱ μαθηταὶ ὀφείλουσι νὰ γράφωσι τὰ θεματά των. Δὲν ἠθέλησα. Δὲν ἠθέλησα νὰ μείνω. Ποῖος ἠθέλησε νὰ ἔλθῃ; Ὁ Κάρολος ἠθέλησε νὰ ἔλθῃ. Ἠδυνήθη gedurft; Ὄχι, δὲν ἠδυνήθη νὰ ἔλθῃ. Ἐπεθυμοῦν πολύ. Ich möchte gern νὰ ὑπάγω εἰς τὴν συναυλίαν (Konzert). Ἀφήνατε αὐτὸν νὰ ὑπάγῃ. Ἠδυνάμην ἐκεῖ (dahin) νὰ ὑπάγω, ἐὰν ἤθελον. Πρέπει (Ich muß) νὰ πωλήσω τὴν οἰκίαν μου.

Διάλογος.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will (ἢ mag) keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (τὴν 8ην ὥραν) ausgehen.
Können Sie nicht hier bleiben?	Nein, ich muß abreisen.
Kannst du γνωρίζεις schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Wollen Sie Butter und Käse?	Nein, ich will Fleisch haben.
Wer hat ausgehen wollen?	Friedrich hat ausgehen wollen.
Warum haben Sie das Bier nicht austrinken wollen?	Es war zu (πολὺ) schlecht.
Können Sie nicht kommen?	Nein, ich habe nicht Zeit.
Warum hat dieser Mann den Brief nicht gelesen?	Er kann nicht lesen.
Darfst Du die Menagerie sehen?	Nein, ich darf nicht.
Warum darfst du nicht?	Ich muß einen Brief schreiben.
Wissen Sie [illegible] warum er nicht kommen durfte?	Ich weiß es nicht, aber ich möchte es wissen (θέλω νὰ [illegible]).
Wird er abreisen müssen?	Er wird vielleicht (ἴσως) hier bleiben können.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Alexander und Parmenio.

Darius, der König von Persien bot (dem) Alexander zehntausend
προσέφερε δέκα χιλιάδας

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Talente, wenn er Asien mit ihm teilen wollte. Aber Alexander ant-
ἐαν νὰ διαμοιρασθῇ ἀπε-
wortete: Die Erde kann nicht zwei Sonnen tragen, noch Asien zwei
κοίθη ἡ γῆ φέρῃ εἶτε
Könige. Parmenio, ein Freund Alexanders, hatte das Anerbieten des
τὴν προσφοραν
Darius gehört. Er sagte zu Alexander: Wenn ich Alexander wäre,
ἀκούσει εἶπε
ich würde es annehmen. Dieser antwortete: ich würde es auch an-
θα ἐδεχόμην αὐτὴν. Οὗτος
nehmen, wenn ich Parmenio wäre.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἐπιθέτων.

(Eigenschaftswörter).

1) Τὰ ἐπίθετα εἶνε ἢ *πρωτότυπα* ἢ *παράγωγα*. Τὰ πρωτότυπα εἶνε μονοσύλλαβα, οἷον·

klein μικρός. schlecht κακός. alt παλαιός. neu καινουργής.
lieb προσφιλής. schön ὡραῖος. jung νέος κτλ.

Τὰ παράγωγα σύγκεινται ἐκ δύο ἢ πλειόνων συλλαβῶν·

gerecht δίκαιος. fleißig ἐπιμελής. furchtsam δειλος κτλ.

2) Τίθενται δὲ ἐν τῷ λόγῳ ἢ ὡς *κατηγορούμενα* ἢ ὡς *ἐπιθετικοὶ προσδιορισμοί*. Ὡς κατηγορούμενα τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα καὶ εἶνε ἄκλιτα, οἷον·

Der Garten ist groß ὁ κῆπος εἶνε μέγας.
Dieses Haus ist klein αὕτη ἡ οἰκία εἶνε μικρά.
Πληθ. Die Gärten sind groß οἱ κῆποι εἶνε μεγάλοι.
Diese Häuser sind klein αἱ οἰκίαι αὗται εἶνε μικραί.

3) Τὸ ἐπίθετον ὡς *ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς* προηγεῖται πάντοτε τοῦ οὐσιαστικοῦ καὶ συμφωνεῖ μετ' αὐτοῦ κατὰ γένος, ἀριθμὸν καὶ πτῶσιν, οἷον·

Der große Garten ὁ μέγας κῆπος.
Die großen Gärten οἱ μεγάλοι κῆποι.

4) Τὰ ἐπίθετα κλίνονται κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους·

Α'. Μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου.
Β'. Μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου.
Γ'. Ἄνευ οὐδενὸς ἄρθρου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πρῶτος σχηματισμός.

Καταλήξεις τῶν μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου ἐπιθέτων

	Ἑνικός.			Πληθυντικός.
	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	
Ὀν.	—e	—e	—e	Ὀν. —en
Γεν.	—en	—en	—en	Γεν. —en
Δοτ.	—en	—en	—en	Δοτ. —en
Αἰτ.	—en	—e	—e	Αἰτ. —en

διὰ τὰ τρία γένη.

Παραδείγματα

Ἀρσενικόν.

Ἑνικός.		Πληθυντικός.
Ὀν.	der gut e Vater ὁ καλὸς πατήρ	die gut en Väter
Γεν.	des gut en Vaters τοῦ καλοῦ πατρός	der gut en Väter
Δοτ.	dem gut en Vater τῷ καλῷ πατρί	den gut en Vätern
Αἰτ.	den gut en Vater τὸν καλὸν πατέρα	die gut en Väter.

Θηλυκόν.

Ὀν.	die gut e Mutter ἡ καλὴ μήτηρ	die gut en Mütter
Γεν.	der gut en Mutter τῆς καλῆς μητρός	der gut en Mütter
Δοτ.	der gut en Mutter τῇ καλῇ μητρί	den gut en Müttern
Αἰτ.	die gut e Mutter τὴν καλὴν μητέρα	die gut en Mütter.

Οὐδέτερον.

Ὀν.	das gut e Kind τὸ καλὸν παιδίον	die gut en Kinder
Γεν.	des gut en Kindes τοῦ καλοῦ παιδίου	der gut en Kinder
Δοτ.	dem gut en Kinde τῷ καλῷ παιδίῳ	den gut en Kindern
Αἰτ.	das gute Kind τὸ καλὸν παιδίον	die gut en Kinder.

1) Ὡς βλέπομεν ἀνωτέρω ἡ ὀν. ἐν. τῶν τριῶν γενῶν καὶ ἡ αἰτιατικὴ τοῦ θηλυκοῦ καὶ οὐδετέρου τοῦ ἑνικοῦ λήγουσιν εἰς e· αἱ λοιπαὶ πτώσεις τοῦ ἑνικοῦ καὶ τοῦ πληθυντικοῦ προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν en. Παρατηρητέον ὅτι οὐδὲν ἐπίθετον ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, τρέπει κλινόμενον τὸ φωνῆεν. Τὸ φωνῆεν τρέπεται μόνον ἐν τῷ συγκριτικῷ.

2) Τὸν αὐτὸν σχηματισμὸν ἔχουσι τὰ ἐπίθετα μετὰ τὰς ἑπομένας ἐπιθετικὰς ἀντωνυμίας·

dieser, e, es οὗτος, αὕτη, τοῦτο.	jeder e, es ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον.
jener, e, es ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο.	derselbe ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό.
welcher, e, es? ποῖος, ποία, ποῖον;	mancher, e, es πολλοί, πολλαί, πολλά.

Παραδείγματα.

Ἑνικός.	Πληθυντικός.
Dieses neu e Haus,	diese neu en Häuser.
Jener schön e Baum,	jene schön en Bäume.
Welche gut e Feder?	welche gut en Federn?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3) Πολλῶν ὑπαρχόντων ἐπιθέτων ἡ κλίσις διατελεῖ ἡ αὐτή, οἷον

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Ὀν. der gute, alte Vater	die schönen, neuen Häuser.
Γεν. des guten alten Vaters κτλ.	der schönen neuen Häuser κτλ.

Δεύτερος σχηματισμός.

1) Ὅταν τὸ ἀόριστον ἄρθρον ein, eine, ein ἢ κτητική τις ἐπιθετικὴ ἀντωνυμία (mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr καὶ kein) προηγῆται τοῦ ἐπιθέτου, προσλαμβάνει τὸ ἐπίθετον ἐν τῇ ὀν. ἐν. τοῦ ἀρσ καὶ τοῦ οὐδετέρου τὴν διακριτικὴν καταληξιν τοῦ γένους, ἤτοι διὰ τὸ ἀρσενικὸν er καὶ διὰ τὸ οὐδέτερον es, τοῦτο δὲ γίνεται διότι οὔτε τὸ ἀρσενικὸν ein οὔτε τὸ οὐδέτερον ein ἔχουσι κατάληξιν Οὕτω λέγομεν: ἀρσ. ein guter Vater οὐδ ein gutes Kind.

Τὸ θηλυκὸν καὶ πᾶσαι αἱ λοιπαὶ πτώσεις τοῦ ἑνικοῦ καὶ τοῦ πληθυντικοῦ κλίνονται ὡς καὶ μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου.

Καταλήξεις

Ἑνικός.			*Πληθυντικός.*
ἀρσ.		οὐδ	
Ὀν.	—er	Ὀν. —es	—en
Γεν. καὶ Δοτ.	—en	Γεν. καὶ Δοτ. —en	—en
Αἰτ.	—en	Αἰτ. —es	—en

Ἀρσενικόν.

Ἑνικός	Πληθυντικός
Ὀν. Ein lieber Bruder	meine (Ihre) lieben Brüder
Γεν. eines lieben Bruders	meiner (Ihrer) lieben Brüder
Δοτ. einem lieben Bruder	meinen (Ihren) lieben Brüdern
Αἰτ. einen lieben Bruder.	meine (Ihre) lieben Brüder.

Οὐδέτερον.

Ὀν. ein (mein) gutes Kind	unsere guten Kinder
Γεν. eines guten Kindes	unserer guten Kinder
Δοτ. einem guten Kinde	unseren guten Kindern
Αἰτ. ein gutes Kind.	unsere guten Kinder.

2) Ὅταν δύο ἢ τρία ἐπίθετα προηγοῦνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, ἡ κλίσις πάντων τῶν ἐπιθέτων εἶνε ἡ αὐτή·

Ὀν. Ein armer, alter Mann εἷς πτωχὸς γέρων.
Γεν. eines armen, alten, blinden Mannes ἑνὸς πτωχοῦ, γέροντος, τυφλοῦ ἀνδρὸς κτλ.

3) Τοῦ δευτέρου τούτου σχηματισμοῦ γίνεται χρῆσις καὶ μετὰ τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν, οἷον

Ich armer Mann ὁ πτωχὸς ἐγώ!
Du trüges Kind ὀκνηρὸν παιδίον!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

die Erde ἡ γῆ.
rund στρογγύλος. weise σοφός.
der Ring ὁ δακτύλιος.
kostbar πολύτιμος
kurz βραχύς, κοντός.
das Gesetz ὁ νόμος.
die Gegend ὁ τόπος.
der Berg τὸ ὄρος.
das Dach ἡ στέγη.
die Traube ἡ σταφυλή.
das Blatt τὸ φύλλον.
das Kleid τὸ ἔνδυμα.
treu πιστός, ~~reif~~ ὥριμος.
hübsch ὡραῖος; gerecht δίκαιος.

Γύμνασμα 47.

1. Die Erde ist rund. Die runde Erde. Der runde Tisch. Die runden Tische. Das fleißige Kind. Ein runder Tisch. Ein fleißiges Kind. Die Bücher des fleißigen Knaben. Die neuen Häuser sind schön. Mein alter Vater und meine alte Mutter. Die kostbaren Ringe des schönen Mädchens. Die Blätter der hübschen Rose. Ich habe die Federn der schönen Vögel gekauft. Verkaufen Sie diese schönen Äpfel? Ja, ich verkaufe sie (αὐτά).

2. Die weisen Gesetze der gerechten Fürsten. Wir wohnen in einer hübschen und gesunden (ὑγιής) Gegend. Kennen Sie jenen reichen Mann? Mein guter Freund hat seinen treuen Hund verloren. Haben Sie Ihren alten Freund gefunden? Ja, ich habe ihn (αὐτόν) gefunden. Ich liebe die kurzen Tage des kalten Winters nicht. Ich liebe die langen Tage des warmen Sommers.

Θέμα 48.

1. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε καλός. Ὁ καλὸς ἀδελφός. Ἡ καλὴ ἀδελφή Ὁ καλὸς ἀδελφός μου. Ἡ καλὴ ἀδελφή μου. Μία ὡραία πόλις. Τὸ ἐπιμελὲς παιδίον. Ἓν ἐπιμελὲς παιδίον. Τὰ ἐπιμελῆ παιδία. Ἡ στέγη τῆς νέας οἰκίας. Αἱ στέγαι τῶν νέων οἰκιῶν. Τὰ βιβλία τοῦ μικροῦ μου ἐξαδέλφου. Τὰ ὡραῖα ἐνδύματα τῆς μικρᾶς μου ἐξαδέλφης. Δότε τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς τὸ ἀσθενὲς κοράσιον. Ἀναγινώσκω (Ich lese) ἓν γερμανικὸν βιβλίον.

2. Τὰ πράσινα φύλλα τοῦ δένδρου. Κατοικοῦμεν ἐν μιᾷ μεγάλῃ πόλει. Ὁ πτωχὸς γέρων ἔχασε τὸν μέλανα πῖλόν του. Ἀγαπῶ τὰ ὡραῖα ἄνθη καὶ τὰς ὡρίμους σταφυλάς. Ἰδοὺ ἡ ῥάβδος τοῦ ἀγαπητοῦ μου πάππου. Ὁ κύριος Ἐδουάρδος εἶνε πλούσιος ἄνθρωπος. Εἶμαι ἐπὶ ἑνὸς ὑψηλοῦ (hohen) ὄρους. Περὶ (von) ποίου ὡραίου κήπου ὁμιλεῖτε; Ὁμιλῶ περὶ τοῦ ὡραίου κήπου τοῦ καλοῦ μου γείτονος. Ἀγαπῶ τὰ καινουργῆ ἐνδύματα.

Τρίτος σχηματισμός.

1. Ὅταν τοῦ ἐπιθετικοῦ προσδιορισμοῦ δὲν προηγῆται οὔτε ἄρθρον οὔτε ἐπιθετική τις ἀντωνυμία, τότε τὸ ἐπίθετον προσλαμβάνει

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὰς καταλήξεις καὶ τῶν τριῶν γενῶν τοῦ ἄρθρου. Πρὸς ἀποφυγὴν δὲ ἐπαναλήψεως τῆς καταλήξεως es, προσλαμβάνει en ἀντὶ es ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικοῦ τοῦ ἀρσενικοῦ καὶ οὐδετέρου.

Πίναξ τῶν καταλήξεων τοῦ τρίτου σχηματισμοῦ.

	Ἑνικός.				Πληθυντικός.	
	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.			
Ὀν.	—er	—e	—es		Ὀν. —e	διὰ τὰ τρία γένη.
Γεν.	—en (es)	—er	—en (es)		Γεν. —er	
Δοτ.	—em	—er	—em		Δοτ. —en	
Αἰτ.	—en	—e	—es		Αἰτ. —e	

Παραδείγματα

Ἑνικός.

	Ἀρσενικόν.	Θηλυκόν.	Οὐδέτεροον.
Ὀν.	gut er Wein	rot e Farbe	frisch es Wasser
	καλὸς οἶνος	κόκκινος χρῶμα	ἀφόσεμον ὕδωρ
Γεν.	gut en Weines	roter Farbe	frisch en Wassers
Δοτ.	gut em Wein(e)	roter Farbe	frisch em Wasser
Αἰτ.	gut en Wein.	roter Farbe.	frisch es Wasser.

Πληθυντικός.

Ὀν.	gut e Weine	rot e Farbe	neu e Bücher
Γεν.	gut er Weine	roter Farben	neuer Bücher
Δοτ.	gut en Weinen	roten Farben	neuen Büchern
Αἰτ.	gut e Weine.	rote Farben.	neue Bücher

Ἑνικός.

Ον. gut er, alt er, rot er Wein καλός, παλαιός, (μέλας) ἐρυθρὸς οἶνος
Γεν. guten, alten, roten Weines
Δοτ. gutem, altem, rotem Wein(e)
Αἰτ. guten, alten, roten Wein.

Πληθυντικός.

Ὀν. gut e, alt e, rote Weine καλοί, παλαιοί, (μέλανες) ἐρυθροὶ οἶνοι
Γεν. guter, alter, roter Weine
Δοτ. guten, alten, roten Weinen
Αἰτ. gute, alte, rote Weine.

2. Τοῦ τρίτου σχηματισμοῦ γίνεται χρῆσις μετὰ τὴν ὀνομαστικὴν καὶ αἰτιατικὴν τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν καὶ τῶν ἀορίστων ἐρωτηματικῶν: einige, wenige, mehrere, viel καὶ πληθ. viele, οἷον·

Ὀν. Zwei schön e Pferde δύο ὡραῖοι ἵπποι.
Γεν. Die Stämme mehrerer alt en Eichen οἱ κορμοὶ πολλῶν παλαιῶν δρυῶν κτλ.
Einige französisch e Wörter τινὲς γαλλικαὶ λέξεις.
Viel gut es Brot πολὺς καλὸς ἄρτος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατηρήσεις.

1) Τὰ λήγοντα εἰς el ἐπίθετα ἀποβάλλουσι τὸ e ὁσάκις ὑπάρχει ἕτερον e μετὰ τὸ γράμμα l, οἷον· edel εὐγενής.

Ὀν. der edle Graf ὁ εὐγενὴς κόμης (ἢ ein edler Graf)
Γεν des (eines) edlen (ἢ edeln) Grafen
Δοτ. dem (ἢ einem) edlen Grafen κτλ.

2) Τὰ λήγοντα εἰς er ἐπίθετα διατηροῦσι πάντοτε τὸ e πρὸ τοῦ r, ἀλλὰ προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ καὶ εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις n ἀντὶ en, οἷον·

Ὀ. καὶ Α. die bittere Arznei τὸ πικρὸν φάρμακον
Γ. καὶ Δ. der bittern Arznei.
Πληθ. die bittern Arzneien κτλ.

Σημειωτέον ὅτι τὸ e ἐκθλίβεται πρὸ τοῦ r ὡς καὶ πρὸ τοῦ m μόνον ἐν τῇ ποιήσει·

die finstre (ἀντὶ finstere) Nacht ἡ σκοτεινὴ νύξ.
die offne (ἀντὶ offene) Thüre ἡ ἀνοικτὴ θύρα.

3) Τὸ hoch δὲν μεταβάλλεται εὑρισκόμενον μετὰ τὸ ῥῆμα μεταβάλλει δὲ τὸ ch εἰς h ὁσάκις εἶνε ἐπίθετον, οἷο

Der Baum ist hoch τὸ δένδρον εἶνε ὑψηλόν.
Der hohe Baum τὸ ὑψηλὸν δένδρον, γεν. des hohen Baumes κτλ.

4) Τὸ ἐπίθετον ὑπόκειται εἰς τοὺς αὐτοὺς κανόνας τῆς ἰδίας κλίσεως καὶ ἂν ἔτι γίνεται χρῆσις αὐτοῦ ὡς οὐσιαστικοῦ, οἷον· der Gelehrte ὁ πολυμαθής, γεν. des Gelehrten κτλ. πληθ. die Gelehrten. Μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου: ein Gelehrter, γεν. eines Gelehrten κτλ. πληθ. zwei Gelehrte κτλ. Παρόμοια εἶνε:

Πρῶτος τύπος.	*Δεύτερος τύπος.*
Der Reisende ὁ ταξειδιώτης.	ein Reisender
Der Bediente ὁ ὑπηρέτης.	ein Bedienter
Der Weltweise ὁ φιλόσοφος.	ein Weltweiser
Der Deutsche ὁ Γερμανός.	ein Deutscher
Der Fremde ὁ ξένος.	ein Fremder

Πληθυντικός

Die Reisenden οἱ ταξειδιῶται	— ἄλλα Reisende ταξειδιῶται.
Die Deutschen οἱ Γερμανοὶ	— » Deutsche γερμανοί.

Σημειωτέον ὅτι αἱ λέξεις αὗται ἐν τῷ θηλυκῷ λήγουσιν εἰς e καὶ οὐχὶ εἰς in, οἷον Eine Deutsche μία Γερμανίς, eine Fremde μία ξένη κτλ.

5) Τοῦ οὐδετέρου τῶν ἐπιθέτων γίνεται ὡσαύτως χρῆσις ὡς οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Das Böse τὸ κακὸν — Böses κακόν.
Das Gute τὸ καλὸν — Gutes καλόν.
Das Neue τὸ νέον — Neues νέον.

Προηγουμένων τῶν λέξεων etwas τί, ὀλίγον, nichts οὐδέν, τί-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ποτε, wenig ὀλίγον, viel πολὺ καὶ mehr περισσότερον, τὸ ἐπίθετον προσλαμβάνει ὡσαύτως τὴν κατάληξιν es·

Etwas Neues νέόν τι.
Nichts Altes — viel Schönes, wenig Gutes κτλ.

6) Πολλὰ ἐπίθετα σχηματίζονται προσλαμβάνοντα καταλήξεις τινάς·

-bar: fruchtbar καρποφόρος, kostbar πολύτιμος, dankbar εὐγνώμων.
-en: golden χρυσοῦς, seiden μεταξινος.
-ern: eisern σιδηροῦς, hölzern ξύλινος.
-haft: tugendhaft ἐνάρετος, lusthaft κακόβουλος.
-ig: fleißig ἐπιμελής, prächtig λαμπρός, artig εὔτακτος, εὐσχήμων.
-icht: steinicht πετρώδης, bergicht ὀρεινός, βουνώδης.
-isch: himmlisch οὐράνιος, spanisch ἱσπανικός.
-lich: herrlich λαμπρός, königlich βασιλικός, göttlich θεῖος.
-los: ehrlos ἄτιμος, gottlos ἄσεβής, ἄθεος.
-sam: furchtsam δειλός, ἄτολμος. gehorsam εὐπειθής.

Ἡ τῇ προσλήψει ἐπιθετικῶν λέξεων:

-reich: sinnreich εὐφυής, fischreich πλήρης ἰχθύων.
-voll: geistvoll πνευματώδης, ἀγχίνοος prachtvoll μεγαλοπρεπής.
-würdig: liebenswürdig ἀξιέραστος, merkwürdig ἀξιοσημείωτος, περίεργος.
-wert: lobenswert ἀξιέπαινος, wünschenswert εὐκτός.

Ὅπως ἐπιταθῇ ἡ ἔννοια τῶν ἐπιθέτων, συνάπτονται ταῦτα μετ' οὐσιαστικῶν ἐχόντων ἀνάλογον σημασίαν, οἷον

schneeweiß λευκός ὡς ἡ χιών.
rabenschwarz μέλας ὡς ὁ κόραξ.
grasgrün πράσινος ὡς ἡ χλόη.
himmelblau οὐρανόχρους κτλ.

7) Πολλὰ ἐπίθετα σχηματίζονται τῇ προσλήψει ἐν ἀρχῇ αὐτῶν, προθετικῶν τινων συλλαβῶν ἢ μορίων·

bequem κατάλληλος, ἁρμόζων. berühmt ἔνδοξος.
gerecht δίκαιος. unrein ἀκάθαρτος.

Δεξιλόγιον.

der Frühling ἡ ἄνοιξις.
der Geschmack ἡ γεῦσις.
die Dauer ἡ διάρκεια.
das Papier ὁ χάρτης.
die Milch τὸ γάλα.
das Wetter ὁ καιρός.
der Handschuh τὸ χειρόκτιον.
der Schriftsteller ὁ συγγραφεύς.
die Alpen αἱ Ἄλπεις.
frisch δροσερός, νωπός.
getrunken παθ. μτχ. τοῦ trinken πίνειν.
ich habe getrunken ἔπιον.
angenehm εὐχάριστος.
weiß λευκός blau κυανοῦς.
stark ἰσχυρός, δυνατός. wichtig σπουδαῖος.
wissen Sie? γνωρίζετε;

Γύμνασμα 49.

1. Ich habe gutes Brod und gutes Fleisch. Mein Vater hat roten Wein getrunken. Das Kind hat frisches Wasser getrunken. Wollen Sie weißen Wein oder frisches Bier haben? Ich will gutes Bier

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

haben. Haben Sie frische Butter und weißes Brot? Geben Sir mir auch starken Kaffee und warme Milch. Wer hat Kaffee getrunken? Ihre Tante hat zwei große Tassen Kaffee getrunken. Haben Sie weißen Zucker? Hier ist weißer Zucker. Gute, alte, rote Weine sind teuer (ακριβοί). Der herrliche Frühling ist von kurzer Dauer. Ich habe die prächtigen königlichen Schlösser gesehen.

2. Hier ist schönes, rotes Papier. Diese Frau verkauft gute, frische, süße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter ist sehr krank. Ich habe Ihnen etwas Angenehmes zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ja, ich weiß etwas Neues. Kleine Familien wohnen (κατοικοῦσι) in kleinen Häusern. Bei schönem Wetter machen wir einen Spaziergang (περιπατοῦμεν), bei schlechtem bleiben wir zu Hause. Geben Sie mir ein Glas süße Milch und ein Stück gutes, weißes Brot. Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde.

Θέμα 50.

1. Ἰδοὺ καλὸς οἶνος καὶ καλὸς ζῦθος. Ὡραῖαι ἐπαύλεις. Λευκὰ χειρόκτια. Ἔπίετε οἶνον; Ναί, ἔπιον μέλανα (κόκκινον) οἶνον καὶ δροσερὸν ὕδωρ. Ἔχετε νωπὸν βούτυρον; Τὸ νέον κοράσιον ἔχει ὡραῖα ἄνθη. Ὁ Κάρολος καὶ ὁ Ἕλληνικος εἶνε πολὺ ἐπιμελεῖς μαθηταί. Ὁ κηπουρός μας πωλεῖ ὡρίμους σταφυλάς. Ὁ καλὸς ἀδελφός μου Λουδοβίκος ἠγόρασε κοκκίνην μελάνην καὶ λευκὸν χάρτην. Ἠγόρασε καὶ κυανοῦν χάρτην. Ἔχομεν τρεῖς καλοὺς ἵππους.

2. Τὰ νέα κοράσια εἶχον κυανᾶς, ἐρυθρὰς καὶ λευκὰς ταινίας. Οἱ μαθηταὶ ἔχουσί τινα (einige) γαλλικὰ βιβλία. Ὁ κύριος Ἠιχάρδος εἶνε πολυμαθής (ist ein Gelehrter). Ἰδοὺ νέον τι. Ἔχετε καλόν τι; Ἔχω καλὸν καφέν. Ὁ ὑπηρέτης μου εἶνε πολὺ πιστός. Ὁ ταξειδιώτης εἶνε Γερμανός (ein Deutscher). Οὗτοι οἱ ταξειδιῶται εἶνε Γάλλοι (Franzosen). Γνωρίζω τινὰ (einige) καλὰ ἀγγλικὰ βιβλία. Αἱ Ἄλπεις εἶνε ὑψηλὰ ὄρη. Τὰ μικρά, ἐπιμελῆ παιδία δύνανται νὰ γένωσι πολυμαθεῖς ἄνδρες.

Διάλογος

Ist dieser Fluß tief? — Nein, er ist nicht sehr tief.
Ist Karl fleißig? — Ja, er ist ein fleißiger Knabe.
Wer hat dieses herrliche Bild gemalt? — Ein deutscher Maler.
Wo sind Ihre lieben Kinder? — Sie sind in meinem neuen Hause.
Haben Sie einen großen Garten? — Nein, er ist nicht sehr groß.
Lieben Sie den roten Wein? — Ich liebe den roten und den weißen.
Verkaufen Sie süße Milch? — Ich habe keine süße Milch, aber frische Butter.
Wo ist mein lieber August? — Er ist im Konzert.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Sprechen Sie deutsch, mein Herr?
Haben Sie Unterricht (μάθημα) in der deutschen Sprache?
Wer hat diesen goldenen Ring verloren?
Hat der Bäcker gutes Brod?
Haben Sie einen schwarzen Hut?

Ich spreche ein wenig (ὀλίγον).
Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde (μάθημα)
Meine älteste Schwester hat ihn verloren.
Er verkauft immer gutes Brod.
Nein, ich habe einen weißen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Rom.

Rom ist eine sehr alte Stadt. Sie wurde von Romulus und Remus auf einem Hügel erbaut. Aber im Laufe der Zeit vergrößerte
λόφου ᾠκοδομήθη προϊόντος τοῦ χρόνου ἐμεγεθύνετο
sie sich immer und erstreckte sich zuletzt über sieben Hügel. Ihre Be-
ὁσημέραι ἐξετάθη ἐπὶ τέλους κά-
wohner nannten sich Römer; sie waren ein sehr tapferes Volk und
τοικοι ὠνομαζ ν ἑαυτοὺς γενναῖος λαος
führten viele Kriege mit anderen Völkern.
διεξῆγον πολέμους

Anfangs wurde Rom von Königen regiert; später war es eine
Τὸ πρωτον διῳκήθη μετέπειτα
Republick und zuletzt ein Kaiserreich. Aber viele von den Kaisern
ἐν τέλει αὐτοκρατορία
waren grausame Tyrannen. Sie regierten sehr schlecht und verursach-
ἀπάνθρωποι κακῶς ἐπροξένη-
ten den Verfall des römischen Reiches.
σαν τὴν κατάπτωσιν αὐτοκρατορίας.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ παραθετικῶν.

1 Ὁ συγκριτικὸς βαθμὸς σχηματίζεται τῇ προσλήψει τῆς καταλήξεως er ἢ r, ὁ δὲ ὑπερθετικὸς προσλαμβάνει τὴν συλλαβὴν ste τὰ ῥιζικὰ φωνήεντα a, o, u τρέπονται εἰς ä, ö, ü.

Παραδείγματα.

	Συγκριτικόν	Ὑπερθετικόν. 1ος τύπος.	2ος τύπος.
klein μικρός	kleiner μικρότερος	der, die, das	kleinste ἢ am kleinsten μικρότατος.
schön ὡραῖος	schöner ὡραιότερος	" " "	schönste ἢ am schönsten ὡραιότατος.
stark ἰσχυρός	stärker ἰσχυρότερος	" " "	stärkste ἢ am stärksten.
lang μακρός	länger μακρότερος	" " "	längste ἢ am längsten.
klug νουνεχής	klüger νουνεχέστερος	" " "	klügste ἢ am klügsten.
weise σοφός	weiser σοφώτερος	" " "	weiseste ἢ am weisesten.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Τὰ ληγοντα εἰς el ἐπίθετα ἀποβάλλουσι τὸ e τῆς καταλήξεως ταύτης ἐν τῷ συγκριτικῷ, τὰ δὲ λήγοντα εἰς er καὶ en διατηροῦσιν αὐτό, οἷον·

edel εὐγενής	συγκρ.	edler,	ὑπε	der edelste.
bitter πικρός	„	bitterer (οὐχὶ bittrer),		der bitterste.
offen ἀνοικτός	„	offener (οὐχὶ offner),	„	der offenste.

3) Ἐν τῷ ὑπερθετικῷ τῶν θετικῶν τῶν ληγόντων εἰς συριστικόν τι σύμφωνον (z, s, ß, sch) ἢ d, t, th παρεμβάλλεται τὸ γράμμα e πρὸ τοῦ st χάριν εὐφωνίας, οἷον

	Συγκρ.	Ὑπερθ.	
schlecht κακός	schlechter	der schlechteste	am schlechtesten.
alt παλαιός, ἡλικιωμένος	älter	der älteste	am ältesten.
kurz βραχύς, κοντός	kürzer	der kürzeste	am kürzesten.
süß γλυκύς	süßer	der süßeste	am süßesten.

4) Der (die, das) stärkste εἶνε ὁ προσδιοριστικὸς τύπος τοῦ ἐπιθέτου, γίνεται δὲ τούτου χρῆσις ὅταν τοῦ ἐπιθέτου ἕπηται οὐσιαστικὸν ἢ ὑπονοῆται τοιοῦτον, οἷον·

Der stärkste Mann ὁ ἰσχυρότατος (ῥωμαλεώτατος) ἀνήρ
Die Rose ist die schönste Blume τὸ ῥόδον εἶνε τὸ ὡραιότατον ἄνθο.
Ich bin der jüngste εἶμαι ὁ νεώτατος.

5) Τοῦ τύπου am stärksten κτλ. γίνεται χρῆσις ὅταν τὸ ἐπίθετον ἐπέχῃ θέσιν κατηγορουμένου, ἤτοι ὅταν εὑρίσκηται μετὰ τὸ ῥῆμα, οἷον·

Dieser Wein ist am stärksten οὗτος ὁ οἶνος εἶνε δυνατώτατος.
Diese Mode ist am neuesten ὁ συρμὸς οὗτος εἶνε νεώτατος.
Das ist am besten εἶνε τὸ κάλλιστον.

Παρατήρησις 1. Τὰ ἑπόμενα ἐπίθετα δὲν τρέπουσι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν·

blaß ὠχρός.	hold χαρίεις.	lahm χωλός.
bunt ποικιλόχρους.	kahl γυμνός, φαλακρός.	matt ἄτονος.
falsch ψευδής.	karg γλίσχρος.	morsch σαπρός.
froh χαρωπός, εὐχαριστημένος.	klar διαυγής, σαφής.	nackt γυμνός.
hohl κοῖλος.	knapp στενός, προσηρμοσμένος.	platt ὁμαλός, ἰσόπεδος.
plump ἄκομψος, χονδροειδής.	schlaff χαῦνος, χαλαρός	stumm ἄφωνος.
roh ὠμός, ἀγροῖκος.	schlank λιγνός, λιγερός.	stumpf ἀμβλύς.
rund στρογγύλος.	starr ἄκαμπτος, στερρός.	toll παράφρων, μανιώδης.
sanft πρᾷος.	stolz ὑπερήφανος.	zahm ἥμερος.

Παρατήρησις 2. Δὲν τρέπουσιν ὡσαύτως τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν τὰ μονοσύλλαβα ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς au καὶ πάντα τὰ πολυσύλλαβα, οἷον·

blau κυανοῦς	συγκρ.	blauer κτλ.	gerade εὐθύς	gerader
mutig θαρραλέος	„	mutiger	munter ζωηρός, ἔξυπνος	munterer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6) Ἐπίθετά τινα καὶ ἐπιρρήματα σχηματίζουσι τὸ παραθετικὸν ἀνωμάλως·

hoch ὑψηλός	συγκρ.	höher	ὑπερθ.	der höchste ἢ am höchsten
nahe πλησίον	„	näher	„	der nächste ἢ am nächsten.
groß μέγας	„	größer	„	der größte ἢ am größten.
gut καλός	„	besser	„	der beste „ am besten.
viel } πολύς	„	mehr	„	der meiste „ am meisten.
viele πλ. }	„	mehrere	„	die meisten οἱ πλείστοι.
wenig } ὀλίγος	„	weniger	„	am wenigsten, die wenigsten.
wenige πλ. }	„	minder	„	(am mindesten), τοὐλάχιστον.
gern προθύμως	„	lieber	„	am liebsten.
bald ταχέως	„	eher, früher	„	am ehesten πρῶτος πάντων, τάχιστα.

Σημειωτέον ὅτι τὰ ἐπιρρήματα ἔχουσι καὶ ἕτερον τύπον ὑπερθετικοῦ, aufs beste ἄριστα, aufs schönste ὡραιότατα κτλ.

7) Τὰ ἑπόμενα ἐπίθετα δὲν ἔχουσι θετικόν·

Συγκριτικόν.	*Ὑπερθετικόν.*
der die, das) äußere ὁ ἐξωτερικός	der äußerste ὁ ἔσχατος.
der innere ὁ ἐσωτερικός	der innerste ὁ ἐσώτατος.
der obere ὁ ἄνω, ἀνώτερος	der oberste ὁ ἀνώτατος.
der untere ὁ κάτω, κατώτερος	der unterste ὁ κατώτατος.
der mittlere ὁ μέσος	der mittelste ὁ μεσαίτατος.
der hintere ὁ ὄπισθος	der hinterste ὁ τελευταῖος.

8) Ἕνεκα τῆς σημασίας αὐτῶν, ἐπίθετά τινα δὲν ἔχουσι παραθετικά·

kohlschwarz μέλας ὡς ὁ ἄνθραξ.
steinhart σκληρός ὡς ὁ λίθος.

9) Τὰ παραθετικὰ κλίνονται κατὰ τοὺς αὐτοὺς κανόνας καθ' οὓς καὶ τὸ θετικόν, οἷον·

Ἀρσενικόν.

	Πρῶτος σχηματισμός.	Δεύτερος σχηματισμός.
Ον.	der höhere Baum,	ein höherer Baum.
Γεν	des höheren Baumes,	eines höheren Baumes.
Δοτ	dem höheren Baum(e)	einem höheren Baume.
Αἰτ.	den höheren Baum.	einen höheren Baum.
Πληθ.	Ὀν. die höheren. Bäume.	Γεν. der höheren Bäume κτλ.

Οὐδέτερον ἑνικοῦ Δεύτερος σχηματισμός.

Ὀν.	ein schöneres Haus	μία ὡραιοτέρα οἰκία
Γεν.	eines schöneren Hauses	μιᾶς ὡραιοτέρας οἰκίας
Δοτ.	einem schöneren Hause	μιᾷ ὡραιοτέρᾳ οἰκίᾳ
Αἰτ	ein schöneres Haus	μίαν ὡραιοτέραν οἰκίαν.

Τρίτος σχηματισμός. *Ἀρσ*

Ὀν. besserer Käse καλλίτερος τυρός Γεν. besser(e)n Käses κτλ.

Θηλ.

Ὀν. καὶ Αἰτ. schwärzere Tinte μελανοτέρα μελάνη
Γεν. καὶ Δοτ. schwärzerer Tinte κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Υπερθετικόν

Ὀν. καὶ Αἰτ.	das schönste Haus	ἡ ὡραιοτάτη οἰκία
Γεν.	des schönsten Hauses	τῆς ὡραιοτάτης οἰκίας
Δοτ.	dem schönsten Hause	τῇ ὡραιοτάτῃ οἰκίᾳ.

Πληθυντικός

Ὀν. καὶ Αἰτ. die schönsten Häuser αἱ ὡραιοτάται οἰκίαι κτλ.

10) Ὅταν συγκρίνωνται δύο ἐπίθετα πρὸς ἄλληλα, δὲν γίνεται χρῆσις τοῦ συγκριτικοῦ ἀλλὰ τοῦ ἐπιρρήματος **mehr**, οἷον·

Er war mehr glücklich als tapfer.
Ἦτο περισσότερον εὐτυχὴς ἢ γενναῖος.

11) Ὅταν ἡ παράθεσις εἶνε ἁπλῆ ἐκφέρεται διὰ τοῦ **ebenso—als** ἢ **wie** καὶ **nicht so—als** ἢ **wie**, οἷον·

Er ist ebenso jung als ich.
Εἶνε τοσον νέος ὡς ἐγώ.

Karl war nicht so fleißig als sein Freund Wilhelm.
Ὁ Κάρολος δὲν ἦτο τοσον ἐπιμελὴς ὅσον ὁ φίλος του Γουιλιέλμος.

Παρατηρητέα καὶ ἡ ἑπομένη παράθεσις διὰ τοῦ **je—desto**·

Je höher der Berg, desto tiefer das Thal.
Ὅσῳ ὑψηλότερον τὸ ὄρος, τόσῳ βαθυτέρα ἡ κοιλάς.

Λεξιλόγιον

der See ἡ λίμνη.
tief βαθύς. leicht ἐλαφρός.
das Veilchen τὸ ἴον.
freigebig ἐλευθέριος.
der Adler ὁ ἀετός.
der Flügel ἡ πτέρυξ.
die Kralle ὁ γαμψώνυξ.
der Platz ἡ πλατεῖα.
die Tugend ἡ ἀρετή.
breit εὐρύς, πλατύς. scharf ὀξύς.
das Blei ὁ μόλυβδος.
das Kupfer ὁ χαλκός.
aufgeklärt πεφωτισμένος, πεπαιδευμένος.
der Storch ὁ πελαργός.
der Hals ὁ λαιμός.
die Leute οἱ ἄνθρωποι.
der Körper τὸ σῶμα.
die Seele ἡ ψυχή. das Öl τὸ ἔλαιον.
der Kolibri τὸ κολύβριον.
die Lilie τὸ κρίνον. die Gans ἡ χήν.
der Schatz ὁ θησαυρός.
der Feldherr ὁ στρατηγός.
gelehrt πολυμαθής, σοφός.
frei ἐλεύθερος.
spanisch ἱσπανικός.
streng αὐστηρός. einsam μονήρης, μόνος.
gefunden παθ. τοῦ finden εὑρίσκειν,
ich habe—gefunden εὗρον.

Γύμνασμα 51.

1. Der breite Fluß. Der breitere See. Das breiteste Meer. Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm. Er ist der stärkste Knabe. Marie ist fleißiger als Emilie. Die Luft ist leichter als das Wasser. Du hast ein schönes Veilchen gefunden; aber ich habe ein schöneres. Meine Rose ist schön; die Rose meiner Schwester ist die schönste von allen Rosen. In den Städten sind die schönsten Häuser. Die reichen Leute sind nicht immer die freigebigsten.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind die Tage am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Wein ist besser als Bier. Die spanischen Weine sind die besten (Weine). Dieser Maler ich nicht so berühmt (ἔνδοξος) als sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso schön. Unser Oheim ist ebenso reich als unser Vetter, aber er ist nicht so glücklich. Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Θέμα 51α.

1. Ἡ ὁδὸς εἶνε εὐρεῖα, ἡ πλατεῖα εἶνε εὐρυτέρα, ἡ πεδιὰς εἶνε εὐρυτάτη (ist am breitesten). Τὰ μῆλα εἶνε γλυκά, τὰ ἀπίδια εἶνε γλυκύτερα, τὰ κεράσια εἶνε γλυκύτατα. Ἡ Εὐρώπη εἶνε μικροτέρα τῆς Ἀσίας. Τὸ ὄρος τοῦτο εἶνε ὑψηλόν, εἶνε τὸ ὑψηλότατον ταύτης τῆς χώρας. Οἱ πλούσιοι ἀεὶ εἶνε πάντοτε οἱ εὐδαιμονέστατοι (am glücklichsten). Ἡ ψυχὴ εἶνε εὐγενεστέρα τοῦ σώματος. Τὸ ἔλαιον εἶνε ἐλαφρότερον τοῦ ὕδατος. Γνωρίζετε πτηνόν τι μικρότερον (einen kleineren Vogel) τοῦ κολυβρίου, Το ῥόδον εἶνε ἓν ἀπὸ τὰ ὡραιότατα ἄνθη. Ὁ Σωκράτης ἦτο ὁ σοφώτατος καὶ πολυμαθέστατος τῶν Ἀθηναίων von den Athenern) Ὁ ἐλέφας εἶνε τὸ μέγιστον τῶν τετραπόδων (von den Vierfüßern).

2. Ἡ ἀρετὴ εἶνε ὁ κάλλιστος θησαυρὸς τῶν ἀνθρώπων. Ὁ οἶνός μου εἶνε καλλίτερος τοῦ ἰδικοῦ σας (als der Ihrige). Δὲν ἔχετε (keinen) καλλίτερον οἶνον; Ὁ πελαργὸς ἔχει λαιμὸν μακρότερον (einen längern Hals) τῆς κηνός. Ἐν τῇ ἀνοίξει 2αὶ 3ήμέραι 1εἶνε μακρότεραι τῶν τοῦ χειμῶνος· ἐν τῷ θέρει εἶνε μακρόταται (am längsten). Ὁ Ναπολέων ἦτο ὁ μέγιστος στρατηγός. Ὁ μόλυβδος εἶνε χρήσιμος, ὁ χαλκὸς εἶνε χρησιμώτερος, ὁ σίδηρος εἶνε τὸ χρησιμώτατον μέταλλον. Ἔχω ὡραιοτέραν οἰκίαν ἢ ὑμεῖς· ἀλλ' ὁ κῆπός σας εἶνε ἐπίσης (ebenso) ὡραῖος καὶ ἐπισης μέγας ὡς ὁ ἰδικός μου (als der meinige). Ὁ Ῥοβέρτος εἶνε ὀλιγώτερον ὀκνηρὸς τοῦ ἀδελφοῦ του Ἐδουάρδου.

Διάλογος

Welcher Fluß ist breiter, der Neckar oder der Rhein?	Der Rhein ist viel breiter.
Wer ist stärker, Karl oder Wilhelm?	Ich glaube (πιστεύω) Karl ist stärker.
Welches ist das kostbarste Metall?	Das Gold ist das kostbarste.
Aber welches ist am nützlichsten?	Das Eisen ist am nützlichsten.
Welche Weine sind die besten?	Die spanischen Weine.
Woher kommt der beste Kaffee?	Der beste Kaffee kommt aus Arabien.
Welches ist die schönste Blume?	Die Rose ist die schönste Blume.
Sind Ihre Gänse fett (παχεῖαι)?	Sie sind fetter als die Ihrigen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ist Alfred älter als Sie?	Nein, er ist jünger als ich; er ist der jüngste Sohn.
Sind die Äpfel reif?	Sie sind nicht so reif als die Birnen.
Welches ist stärkste Tier?	Der Elephant ist das stärkste Tier.
Haben Sie besseres Bier?	Nein, aber ich habe besseren Wein.
Welches ist der kälteste Monat des Jahres?	Der Monat Januar ist der kälteste.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἀριθμητικῶν.

(Zahlwörter).

Τὰ ἀριθμητικὰ ἐπίθετα εἶνε δύο εἰδῶν, *ἀπόλυτα* καὶ *τακτικά*.

Α. Ἀπόλυτα ἀριθμητικά.

(Grundzahlen).

ein, eine, ein (eins) εἷς, μία, ἕν.	sieben und zwanzig εἴκοσι καὶ ἑπτά.
zwei δύο.	acht und zwanzig εἴκοσι καὶ ὀκτώ.
drei τρεῖς, τρία.	neun und zwanzig εἴκοσι καὶ ἐνέα.
vier τέσσαρες, τέσσαρα.	dreißig τριάκοντα.
fünf πέντε.	ein und dreißig τριάκοντα καὶ ἕν κτλ.
sechs ἕξ.	vierzig τεσσαράκοντα.
sieben ἑπτά.	fünfzig πεντήκοντα
acht ὀκτώ.	sechzig ἑξήκοντα.
neun ἐνέα.	siebzig ἑβδομήκοντα.
zehn δέκα.	ein und siebzig ἑβδομήκοντα καὶ ἕν.
elf (eilf) ἕνδεκα.	achtzig ὀγδοήκοντα.
zwölf δώδεκα.	ein und achtzig ὀγδοήκοντα καὶ ἕν.
dreizehn δεκατρία	neunzig ἐνενήκοντα.
vierzehn δεκατέσσαρα.	hundert ἑκατόν.
fünfzehn δεκαπέντε.	hundert ein ἑκατὸν ἕν.
sechszehn δεκαέξ.	zweihundert διακόσια
siebzehn δεκαεπτά.	dreihundert τριακόσια
achtzehn δέκα ὀκτώ.	vierhundert τετρακόσια
neunzehn δέκα ἐνέα.	fünfhundert πεντακόσια.
zwanzig εἴκοσι	tausend χίλια.
ein und zwanzig εἴκοσι καὶ ἕν.	zweitausend δύο χιλιάδες.
zwei und zwanzig εἴκοσι καὶ δύο.	zehntausend δέκα χιλιάδες.
drei und zwanzig εἴκοσι καὶ τρεῖς.	fünfzigtausend πεντήκοντα χιλιάδες.
vier und zwanzig εἴκοσι καὶ τέσσαρες.	hunderttausend ἑκατὸν χιλιάδες.
fünf und zwanzig εἴκοσι καὶ πέντε.	eine Million ἓν ἑκατομμύριον.
sechs und zwanzig εἴκοσι καὶ ἕξ.	eine Null μηδενικόν.

1800, = eintausend achthundert ἢ achtzehnhundert.
1805, eintausend achthundert (und) fünf ἢ achtzehnhundert fünf.
1852, eintausend achthundert zwei und fünfzig ἢ achtzehnhundert zwei und fünfzig.

Παρατηρήσεις

1) Ὅταν ὁ ἀριθμὸς ein, eine, ein προηγῆται οὐσιαστικοῦ τινος, κλίνεται ὡς τὸ ἄόριστον ἄρθρον· ἀλλ' ὅταν εὑρίσκηται μόνος, ἤτοι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἄνευ οὐσιαστικοῦ, ἡ ὀνομαστικὴ σχηματίζεται οὕτω: einer, eine, eines ἢ eins· πληθ.: die einen.

Einer von meinen Söhnen εἷς ἐκ τῶν υἱῶν μου.
Eines meiner Pferde ἕν ἐκ τῶν ἵππων μου.

Σημ. 1 Τὸ zwei καὶ drei ὡσαύτως κλίνονται, ὅταν δὲν προηγῆται αὐτῶν τὸ ἄρθρον. Γεν. zweier, dreier. Δοτ. zweien, dreien. Αἰτ. zwei, drei. Ἡ δοτικὴ εἶνε ἐν χρήσει ὅταν δὲν ἀκολουθῆται ὑπὸ οὐσιαστικοῦ.

Die Freundschaft zweier Männer ἡ φιλία δύο ἀνδρῶν.
Das Bündniß dreier Könige ἡ συμμαχία δύο βασιλέων.
Unter dreien μεταξὺ τριῶν.

Σημ. 2. Πάντα τὰ λοιπὰ πλὴν τοῦ sieben προσλαμβάνουσι en ἐν τῇ δοτικῇ, ὅταν δὲν ἕπηται ἀμέσως αὐτῶν οὐσιαστικόν τι:

mit fünfen σὺν πέντε. unter zwanzigen μεταξὺ εἴκοσι.

2) Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω ἀριθμητικῶν, ὑπάρχουσι καὶ τὰ ἑξῆς ἀριθμητικὰ οὐσιαστικά·

das Dutzend ἡ δωδεκάς Πληθ. Dutzende.
das Hundert ἡ ἑκατοντάς „ Hunderte.
das Tausend ἡ χιλιάς „ Tausende.

3) Ἡ κατάληξις erlei προστιθεμένη εἰς ἀπόλυτον ἀριθμητικὸν χρησιμεύει πρὸς δήλωσιν τῶν διαφόρων εἰδῶν πράγματός τινος·

einerlei ἑνὸς εἴδους. viererlei τεσσάρων εἰδῶν.
zweierlei δύο εἰδῶν. zehnerlei δέκα εἰδῶν.
dreierlei τριῶν εἰδῶν. hunderterlei ἑκατὸν εἰδῶν.

4) Προστιθεμένης τῆς καταλήξεως fach εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικά, σχηματίζονται τα ἑπόμενα ἐπίθετα·

einfach ἁπλοῦς. dreifach τριπλοῦς.
zweifach διπλοῦς. zehnfach δεκαπλοῦς κτλ.

5) Ἡ κατάληξις mal προστιθεμένη εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικὰ σχηματίζει τὰ πολλαπλασιαστικὰ ἀριθμητικά, ὧν γίνεται χρῆσις ἐπὶ τῆς ἐρωτήσεως wievielmal? ποσάκις;

einmal ἅπα zweimal δίς.
ein einziges Mal ἅπαξ μόνον. dreimal τρίς.

6) Ἡ φράσις *τίνα ἡλικίαν ἔχετε*; ἀποδίδεται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς ἀντιστοίχου wie alt sind Sie? Ἡ ἀπόκρισις γίνεται πάντοτε διὰ τοῦ ῥήματος sein καὶ τοῦ ἐπιθέτου alt.

Ich bin fünfzehn Jahre alt εἶμαι δεκαπέντε ἐτῶν.

7) Αἱ ὧραι τοῦ ἡμερονυκτίου ἐκφράζονται γερμανιστὶ οὕτω:

μία ὥρα ein Uhr.
εἷνε δύο es ist zwei Uhr.
δύο καὶ τέταρτον ein Viertel auf drei Uhr ἢ ein Viertel nach zwei.
δύο καὶ ἡμίσεια halb drei (Uhr).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τρεῖς παρὰ τέταρτον drei Viertel auf drei.
εἰς τὰς τρεῖς um drei Uhr.
τὴν μεσημβρίαν um zwölf Uhr.
περὶ τὴν ἕκτην gegen sechs Uhr.

8) Ἡ φράσις ἐν ἔτει ἐκφράζεται οὕτω:
ἐν ἔτει 1830 im Jahr(e) 1830.

9) Παρατηρητέαι αἱ ἑπόμεναι φράσεις:
ἓν πρὸς ἕν je eins und eins.
ἀνὰ δύο (je) zwei und zwei.
κατὰ ἑκατονταδας zu Hunderten ἢ hundertweise.

Λεξιλόγιον

das Reh (πληθ. Rehe) ἡ δορκάς.
die Woche ἡ ἑβδομας.
der Stiefel τὸ ὑποδημα.
der Tod ὁ θανατος.
der Schäfer ὁ ποιμήν.
zerrissen ἐσχισμένος, παθ. μτχ. τοῦ zerreissen.
das Regiment τὸ σύνταγμα.
die Kuh (πληθ. Kühe) ἡ ἀγελάς.
wieviel (e) πόσον, πόσοι, αἱ, α.
gewöhnlich συνήθης, κοινός.
gewonnen παθ. μτχ. τοῦ gewinnen κερδίζω, ich habe—gewonnen ἐκέρδησα, speisen γευματίζειν.

Γύμνασμα 52.

1. Ich habe einen Bruder. Du hast zwei Schwestern. Mein Oheim hat acht Kinder gehabt; er hat drei Söhne und zwei Töchter verloren. Unser Nachbar hat sechs Pferde, sieben Kühe und zwanzig Schafe. Drei mal drei sind (ἢ machen, κάμνουσι) neun. Fünf mal elf machen fünf und fünfzig. Man spricht (Ὁμιλοῦσι) von dem Tode dreier Männer. Wie alt sind Sie? Ich bin achtzehn Jahre alt. Wie alt ist Ihre Schwester. Sie ist sechzehn Jahre alt. Wie viele Hasen haben die Jäger geschossen (haben—geschossen ἐφόνευσαν). Sie haben zwei und dreißig Hasen und neun Rehe geschossen.

2. Der Monat Januar hat ein und dreißig Tage. Ein gewöhnliches Jahr hat 365 Tage. Wieviel Geld haben Sie gewonnen? Ich habe dreihundert zwanzig Franken (φράγκα) gewonnen; aber mein Bruder hat 445 Franken verloren. 216 und 584 machen 800. Der Schäfer des Grafen hat 96 Schafe verkauft. Jetzt hat er noch 67. Mein Großvater ist 81 Jahre alt; meine Großmutter 75. Zehn mal 24 sind 240. Wieviel machen 35 mal 44? Einer meiner Handschuhe ist zerrissen. Wir speisen (γευματίζομεν) um zwölf Uhr um halb eins.

Θέμα 53.

1. Πόσα λάθη ἔχεις; Ἔχω πέντε λάθη· ὁ δελφός μου ἔχει ἑπτά. Ο κυνηγὸς ἐφόνευσε (hat—geschossen) δεκατέσσαρας λαγοὺς καὶ τέσσαρας δορκάδας. Ὁ βασιλεὺς ἔχει πλέον ἢ (mehr

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

als) ὀγδοήκοντα ἵππους. Ἐν ἑνὶ συντάγματι εἶνε τρεῖς χιλιάδες στρατιῶται. Πόσον κάμνουσιν 6 καὶ 9; Ἓξ καὶ 9 κάμνουσι 15. Πόσον κάμνουν ὀκτάκις δέκα; Ὀκτάκις 10 κάμνουσιν 80. Πόσας ἡμέρας ἔχει μία ἑβδομάς; Μία ἑβδομὰς ἔχει ἑπτὰ ἡμέρας. Ὁ Ἰούνιος μὴν ἔχει 30 ἡμέρας. Πόσον ἐτῶν εἶσθε; Εἰμαι εἴκοσι δύο ἐτῶν. Πόσων ἐτῶν εἶνε ὁ πατήρ σας; Εἶνε πεντήκοντα ἓξ ἐτῶν.

2. Ἔχετε ἀκόμη τὴν μάμμην σας; Ναί, κύριε, εἶνε πολὺ ἡλικιωμένη (sie ist sehr alt) εἶνε 74 ἐτῶν. Ἤμην (Ich bin—gewesen) δὶς ἐν Παρισίοις καὶ τετράκις ἐν Βερολίνῳ. Πόσα χρήματα ἔχετε; Ἔσχον (Ich habe—gehabt) 555 φράγκα, ἀλλὰ τώρα ἔχω μόνον (nur) 280· διότι ἐδάνεισα 275 φράγκα τῷ γείτονί μου. Ἐν τῶν ὑποδημάτων μου εἶνε ἐσχισμένον. Ὁ γείτων μου ἠγόρασε 6 ἵππους, 12 ἀγελάδας καὶ 15 βόας. Ὁ στρατηγὸς ἀπώλεσε (hat —verloren) ἐν τῇ μάχῃ 194 στρατιώτας καὶ 76 ἵππους. Πόσον κάμνουσι 22, 33, 44 καὶ 55; Ἡ πόλις τοῦ Λονδίνου ἔχει ὀκτὼ χιλιάδας ὁδούς, πεντακοσίας ἐκκλησίας, τριακοσίας χιλιάδας οἰκίας καὶ πέντε ἑκατομμύρια κατοίκους.

B. Τακτικὰ ἀριθμητικά.

Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ σχηματίζονται προστιθεμένης εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικὰ τῆς καταλήξεως te μέχρι τοῦ ἀριθμοῦ 19 καὶ τῆς ste ἀπὸ τοῦ ἀριθμοῦ 20 καὶ ἑξῆς.

Ἐξαιροῦνται: der erste ὁ πρῶτος, καὶ der dritte ὁ τρίτος· Πάντα τὰ τακτικὰ κλίνονται ὡς τὰ ἐπίθετα·

der erste (ὁ) πρῶτος.
„ zweite δεύτερος.
„ dritte τρίτος.
„ vierte τέταρτος.
„ fünfte πέμπτος.
„ sechste ἕκτος.
„ siebente ἕβδομος.
„ achte ὄγδοος.
„ neunte ἔνατος.
„ zehnte δέκατος.
„ elfte ἑνδέκατος.
„ zwölfte δωδέκατος.
„ dreizehnte δικατος τρίτος.
„ vierzehnte δέκατος τέταρτος.
„ fünfzehnte δέκατος πέμπτος.
„ sechzehnte δέκατος ἕκτος.
„ siebzehnte δέκατος ἕβδομος.
der achtzehnte δέκατος ὄγδοος.
„ neunzehnte δέκατος ἔνατος.
„ zwanzigste εἰκοστός.
„ ein und zwanzigste εἰκοστὸς πρῶτος.
„ zwei und zwanzigste εἰκοστὸς δεύτερος.
„ drei und zwanzigste εἰκοσικὸς τρίτος.
„ dreißigste τριακοστός.
„ vierzigste τεσσαρακοστός.
„ fünfzigste πεντηκοστός.
„ sechzigste ἑξηκοστός.
„ siebzigste ἑβδομηκοστός.
„ achtzigste ὀγδοηκοστός.
„ neunzigste ἐνενηκοστός.
„ hundertste ἑκατοστός.
„ zweihundertste διακοσιοστός.
„ tausendste χιλιοστός.
der, die, das letzte τελευταῖος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατηρήσεις.

1) Παραδείγματα τῆς χρήσεως τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν·

der erste Mai ἡ πρώτη τοῦ Μαΐου.
am zweiten April τῇ δευτέρᾳ Ἀπριλίου.
der ein und zwanzigste September ἡ 21 Σεπτεμβρίου.
Heinrich der Vierte Ἑنρίκος ὁ τέταρτος.
Napoleon der Dritte Ναπολέων ὁ τρίτος.

2) Κλίνονται δὲ οὕτω:

Ὀν. Heinrich der Vierte. Γεν. Heinrichs des Vierten. Δοτ. H. dem V.

3) Οἱ κλασματικοὶ ἀριθμοὶ σχηματίζονται ἐκ τῶν τακτικῶν τῇ προσλήψει τοῦ γράμματος l. οἷον·

das (Zweitel) Halbe τὸ ἥμισυ
ein Drittel ἓν τρίτον, ein Viertel ἓν τέταρτον.
drei Fünftel τρία πέμπτα κτλ.

Σημ. Αἱ λέξεις αὗται ἐσχηματίσθησαν ἐκ τῶν: zweite Teil δεύτερον μέρος, dritte Teil τρίτον μέρος κτλ.

4) Τὸ Halb χρησιμεῦον ὡς ἐπίθετον τίθεται πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν ἢ τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἷον·

eine halbe Stunde ἡμίσεια ὥρα.
halb zwei μία ὥρα καὶ ἡμίσεια

Προστιθέμενον δὲ εἰς τακτικὸν ἀριθμητικὸν δηλοῖ τόσας μονάδας ὅσας ἐκφράζει τὸ ἀριθμητικόν, *μεῖον ἥμισυ*, οἷον·

dritthalb = (τρία μεῖον ἥμισυ) δύο καὶ ἥμισυ.
vierthalb[1]) τρία καὶ ἥμισυ μέτρα.

Τὸ *ἓν καὶ ἥμισυ* δὲν λέγεται zweithalb ἀλλὰ anderthalb, οἷον·

anderthalb Seiten μία καὶ ἡμίσεια σελίς.

ΣΗΜ. Τὸ *ἥμισυ* λέγεται die Hälfte.

5) Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ δὲν ἔχουσι βαθμὸν παραθέσεως. Ἐξαιροῦνται: der erste καὶ der letzte, ἅτινα σχηματίζουσι συγκριτικὸν der erstere καὶ der letztere ὅταν ἀναφέρωνται εἰς δύο μόνον πρόσωπα ἢ ἀντικείμενα. Π. χ. ὅταν ὁμιλῶμεν περὶ δύο ἀδελφῶν·

der erstere (ὁ πρῶτος) war groß, der letztere (ὁ τελευταῖος) war klein.

6) Ἐκ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν, προστιθεμένης εἰς ταῦτα τῆς καταλήξεως ns, σχηματίζονται τὰ τακτικὰ ἐπιρρήματα

erstens τὸ πρῶτον.
zweitens τὸ δεύτερον.
drittens τὸ τρίτον κτλ.

sechstens τὸ ἕκτον κτλ.
zehntens τὸ δέκατον κτλ.
zwölftens τὸ δωδέκατον κτλ.

---

[1]) Δύναταί τις ὅμως ὡσαύτως νὰ εἴπῃ: drei und einen halben Meter.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ledig = ἀνύπανδρος.

7) Ἐν τοῖς συνθέτοις ἀριθμητικοῖς, τὸ τελευταῖον μόνον λαμβάνει τὴν κατάληξιν τοῦ τακτικοῦ ἀριθμητικοῦ, οἷον·

der vier und achtzigste ὁ ὀγδοηκοστὸς τέταρτος.
der hundert und zwei und zwanzigste ὁ ἑκατοστὸς εἰκοστὸς δεύτερος.

8) Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ κλίνονται ὡς τὰ ἐπίθετα, ἀκολουθοῦσιν ἑπομένως τοὺς ἐν τῇ κλίσει τῶν ἐπιθέτων κανόνας, οἷον·

der zweite Band ὁ δεύτερος τόμος. Γεν. des zweiten Bandes.
mein drittes Glas τὸ τρίτον ποτήριόν μου.
achtes Kapitel ὄγδοον κεφάλαιον.

Λεξιλόγιον.

das Jahrhundert ὁ αἰών.
der Teil τὸ μέρος.
Jakob Ἰάκωβος.
die Flasche ἡ φιάλη.
der Papst ὁ πάπας.
der Feind ὁ ἐχθρός.
die Mark ἡ μάρκα.
der Herzog ὁ δούξ.
wie viel Uhr ist es? τί ὥρα εἶνε;
die Klasse ἡ τάξις.
der Band ὁ τόμος.
das Kilo τὸ χιλιόγραμμον.
der Ritter ὁ ἱππότης.
die Köchin ἡ μαγείρισσα.
die Regierung ἡ διοίκησις.
das Alter ἡ ἡλικία.
der Platz ἡ πλατεῖα.
verheiratet ἔγγαμος.
fleißig ἐπιμελής.
jetzt νῦν, τώρα.

Γύμνασμα 54.

1. Wir leben jetzt im neunzehnten Jahrhundert. Ein Centime ist der hundertste Teil eines Franken. Der Monat ist der zwölfte Teil des Jahres. Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stocks (πατώματος). Herr Robinson war 32 Wochen krank; in der drei und dreißigsten starb er (ἀπέθανε). Jakob II (der Zweite) starb in Frankreich den (ἡ am) vierzehnten September 1701. Georg III (der Dritte) wurde den 22sten September 1761 in der Westminster-Abtei gekrönt (ἐστέφθη).

2. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) starb im Jahr(e) 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahr 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei Viertel. Dies ist mein fünftes Glas. Zwei und ein Viertel Kilo Kaffee kosten (τιμῶνται) sechs Mark und achtzig Pfennig. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, roter und weißer. Wieviel Uhr ist es? Es ist fünf Uhr. Heinrich der Achte, König von England war sechs mal verheiratet.

Θέμα 55.

Ἡ πρώτη ἡμέρα τῆς τρίτης ἑβδομάδος. Ἡ ἑβδομὰς εἶνε τὸ πεντηκοστὸν δεύτερον μέρος τοῦ ἔτους. Εἶμαι ἐν τῷ τριακοστῷ πρώτῳ μου ἔτει. Αὕτη εἶνε ἡ τετάρτη φιάλη μας. Ὁ Κάρολος

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

wir sind entzwei
ra χαλάσαρε

εἶνε ὁ πρῶτος ἐν τῇ τάξει του, ὁ Λουδοβῖκος εἶνε ὁ ἔνατος, ὁ Ἑρρῖκος εἶνε ὁ δέκατος ὄγδοος καὶ ὁ Ῥοβέρτος ὁ τελευταῖος. Ὁ Μάρτιος εἶνε ὁ τρίτος, ὁ Ἰούνιος ὁ ἕκτος καὶ ὁ Δεκέμβριος ὁ τελευταῖος μὴν τοῦ ἔτους. Κάρολος ὁ δωδέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Γεώργιος, ὁ βασιλεὺς τῆς Ἀγγλίας, ἦτο πατὴρ τοῦ Γουλιέλμου τετάρτου. Ὁ ἱππότης Βαγυάρδος (Bayard) ἔζη ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Καρόλου ὀγδόου, Λουδοβίκου τοῦ δωδεκάτου καὶ Φραγκίσκου (Franz) τοῦ πρώτου.

2. Ἔσχετε (Sie haben—gehabt) τὸν ἕβδομον τόμον. Φρειδερῖκος ὁ δεύτερος βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας ἐγεννήθη (wurde geboren) τὴν (am) 24 Ἰανουαρίου χίλια ἑπτακόσια δωδεκα καὶ ἀπέθανε τὴν δεκάτην ἑβδόμην Αὐγούστου χίλια ἑπτακόσια ὀγδοήκοντα ἕξ. Τί ὥρα εἶνε; Εἶνε ἑπτὰ ἢ ἑπτὰ καὶ τέταρτον. Πέτρος ὁ μέγας τῆς Ῥωσσίας ἀπεθανεν ἐν Πετρουπόλει (St. Petersburg) τὴν ὀγδόην Φεβρουαρίου 1725, ἐν τῷ πεντηκοστῷ τρίτῳ ἔτει τῆς βασιλείας του. Ἡ μαγείρισσά μας ἠγόρασε τρία χιλιόγραμμα καὶ ἓν τέταρτον καφὲ καὶ ἥμισυ χιλιόγραμμον τείου (Thee). Ὁ πρίγκηψ ἀνεχώρησεν ἐντεῦθεν (von hier) εἰς τὰς τέσσαρας παρὰ τέταρτον.

Διάλογος

Wie viele Kinder hat Herr Gall?	Er hat 6 Kinder; 2 Söhne und 4 Töchter.
Wie alt ist sein ältester Sohn?	Er ist 18 Jahre alt.
Wie alt ist seine jüngste Tochter?	Sie ist fünfthalb Jahre alt.
Wie viel sind 30 und 50?	30 und 50 sind 80.
Wie viel ist 12 mal 12?	12 mal 12 ist 144.
Waren Sie gestern auf der Jagd (εἰς τὸ κυνήγιον)?	Ja, gestern und heute (σήμερον)
Was haben Sie geschossen (ἐκτυπήσατε)?	Wir haben 13 Hasen geschossen.
Welchen Platz hat Georg in der Schule?	Er ist sehr fleißig, er hat immer (πάντοτε) den ersten Platz.
Und sein Bruder Wilhelm?	Wilhelm ist der 26ste in seiner Klasse.
Wann wurde Karl V. geboren (ἐγεννήθη)?	Er wurde geboren im Jahre 1500.
Wann starb Peter der Große?	Am 8ten Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Wie viel Thee wünschen Sie?	Ich wünsche drei Viertel Kilo.
Welches ist die Hälfte von $^6/_8$?	Die Hälfte von $^6/_8$ ist $^3/_8$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre, 7 Monate und 23 Tage.
Wie viel Uhr ist es?	Es ist 11 Uhr oder halb zwölf.
Können Sie mir sagen wie viel Uhr es ist?	Ich habe keine Uhr; aber es mag halb zwei Uhr sein.
Ist es schon ein Viertel auf vier?	Es ist schon drei Viertel auf vier.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bette (πλαγιαζετε)?	Um 10 Uhr oder halb 11.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ῥήματος.

(Vom Zeitwort).

Τὰ ῥήματα διαιροῦνται εἰς πέντε κατηγορίας.

1) Εἰς *ἐνεργητικὰ* ἢ *μεταβατικὰ* ἤτοι τὰ σημαίνοντα ὅτι τὸ ὑποκείμενον ἐνεργεῖ ἢ πράττει τι καὶ δεχόμενον ὡς συμπλήρωμα τῆς ἐννοίας τῶν ἀντικείμενον. Τοιαῦτα εἶνε: lieben ἀγαπᾶν, loben ἐπαινεῖν, schlagen τύπτειν, sehen βλέπειν, οἷον·

Ich (Ὀν. ὑποκ.) sehe (ῥημ. ἐνεργ.) den Knaben (Αἰτ. ἀντικειμ.)

2) Εἰς *οὐδέτερα* ἢ *ἀμετάβατα* δηλοῦντα ἁπλῶς κατάστασιν τοῦ ὑποκειμένου. Τοιαῦτα εἶνε: schlafen κοιμᾶσθαι, laufen τρέχειν, bleiben μένειν, sprechen ὁμιλεῖν, οἷον·

Die Kinder schlafen τὰ παιδία κοιμῶνται.
Wir sprechen von dem Wetter ὁμιλοῦμεν περὶ τοῦ καιροῦ.

3) Εἰς *αὐτοπαθῆ*, ἤτοι τὰ σημαίνοντα ἐνέργειαν ἐπιστρέφουσαν κατ' εὐθεῖαν εἰς τὸ ὑποκείμενον. Τοιαῦτα εἶνε: sich freuen χαίρειν, sich schmeicheln κολακεύεσθαι, οἷον·

Die Mutter freut sich (αἰτ.) ἡ μήτηρ χαίρει.

4) Εἰς *παθητικά*, ἤτοι τὰ σημαίνοντα ἐνέργειαν λαμβανομένην ὑπὸ τοῦ ὑποκειμένου καὶ πραττομένην ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου, ὡς geliebt werden ἀγαπᾶσθαι, geschlagen werden τύπτεσθαι. Πᾶν ἐνεργητικὸν ῥῆμα δύναται νὰ προσλάβῃ παθητικὸν τύπον, οἷον·

Der Sohn wird von seinem Vater geliebt.
Ὁ υἱὸς ἀγαπᾶται ὑπὸ τοῦ πατρός.

5) Εἰς *ἀπρόσωπα* σημαίνοντα ἐνέργειαν ἢ κατάστασιν καὶ ἐκφερόμενα ἄνευ ὑποκειμένου, οἷον·

Es regnet βρέχει. es schneit χιονίζει.

Ὡς καὶ εἰς τὴν ἑλληνικὴν τὰ παρεπόμενα τοῦ ῥήματος εἶνε τὰ ἑξῆς·

1) ἐγκλισις, 2) χρόνος, 3) ἀριθμός, 4) πρόσωπον.

Αἱ ἐγκλίσεις εἶνε πέντε· ἡ ὁριστική, ἡ ὑποθετική, ἡ προστακτική, ἡ ὑποτακτικὴ καὶ ἡ ἀπαρέμφατος.

Ἡ κατάληξις τῆς ἀπαρεμφάτου πάντων τῶν γερμανικῶν ῥημάτων εἶνε en ἢ n, οἷον·

lieben ἀγαπᾶν.	kommen ἔρχεσθαι.
handeln[1]) πράττειν.	bewundern[1]) θαυμάζειν.

---

1) Αἱ καταλήξεις eln καὶ ern προέρχονται ἐκ συναιρέσεως τῆς elen: handelen καὶ τῆς eren: bewunderen (ἴδε μάθημα 24 § 2).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀφαιρουμένου τοῦ τελικοῦ **n**, σχηματίζεται ὁ ἐνεστώς, λήγων εἰς **e**·

ich liebe ἀγαπῶ. ich komme ἔρχομαι.

Τὰ ῥήματα εἰς **eln** καὶ **ern** προσλαμβάνουσι τὸ ἐκπεσὸν **e**·

ich bewundere θαυμάζω.

Ἡ ὑποθετικὴ σχηματίζεται διὰ τῆς ἀπαρεμφάτου καὶ τοῦ **würde**, οἷον·

ich würde lieben θὰ ἠγάπων. ich würde handeln θὰ ἔπραττε

Ὡς καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ τὰ ῥήματα διαιροῦνται εἰς ὁμαλὰ καὶ ἀνώμαλα.

Ὁμαλὸν ῥῆμα

(Regelmäßiges Zeitwort).

Χαρακτηριστικὸν τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος εἶνε ἡ κατάληξις τοῦ παρατατικοῦ **-te**, προστιθεμένη εἰς τὴν ῥίζαν καὶ ἡ τῆς παθ. μετοχῆς **-t**. Ἐν τῷ ἐνεστῶτι ἡ κατάληξις τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος οὐδόλως σχεδὸν διαφέρει τῆς τοῦ ἀνωμάλου. Διακρίνουσι, 1. τὴν ῥίζαν ἤτοι τὸ πρὸ τῆς καταλήξεως τῆς ἀπαρεμφάτου **en** ἢ **n** μέρος· 2. τὰς καταλήξεις. Ἐν τῷ ὁμαλῷ ῥήματι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν οὐδόλως μεταβάλλεται αἱ δὲ καταλήξεις προστίθενται ἁπλῶς εἰς τὴν ῥίζαν, οἷον· Ἀπαρ. **lieb-en**, ἐν. **ich lieb-e**, παρατ. **ich lieb-te**, μετχ. **ge-lieb-t**.

Σχηματισμὸς τῶν χρόνων.

Ὁ *ἐνεστὼς* πάντων τῶν ῥημάτων σχηματίζεται προστιθεμένου ἑνὸς **e** εἰς τὴν ῥίζαν. Τὸ πρῶτον πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὑποτακτικῆς οὐδόλως διαφέρει τοῦ τῆς ὁριστικῆς, οἷον· **Ich lob-e** ἐπαινῶ, ἐκ τοῦ **loben** ἐπαινεῖν· **ich stell-e** θέτω, ἐκ τοῦ **stellen** θέτειν, τιθέναι· **ich zitter-e** ἐκ τοῦ **zittern** τρέμειν.

Καταλήξεις τοῦ ἐνεστῶτος

Ὁριστική.		*Ὑποτακτική.*	
Ἑν.	Πληθ.	Ἑν.	Πληθ.
1. —e	—en	1. —e	—en
2. —st (est)	—t (et) (en)	2. —est	—et (en)
3. —t (et)	—en	3. —e	—en

Ὁ *παρατατικὸς* τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων σχηματίζεται προσαρτωμένης τῆς καταλήξεως **te** εἰς τὴν ῥίζαν. Ὁ παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς ἔχει τὰς αὐτὰς καταλήξεις, παρεντιθεμένου ἐνίοτε ἑνὸς **e** μετὰ τὴν ῥίζαν. Τοῦτο γίνεται ἰδίᾳ εἰς τὰ εἰς **den** ἢ **ten** λήγοντα ῥήματα, οἷον· **Ich lob-te** ἐπήνουν, **ich stell-te** ἔθετον, **ich re-**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

de-te ὡμίλουν. Τὸ τρίτον πρόσωπον εἶνε πάντοτε ὅμοιον πρὸς τὸ πρῶτον.

Καταλήξεις τοῦ παρατατικοῦ

Ὁριστική.		*Ὑποτακτική.*	
Ἑν.	Πληθ.	Ἑν.	Πληθ.
1. —te	—ten	1. —(e)te	—(e)ten
2. —test	—tet (ten)	2. (e)test	—(e)tet (ten)
3. —te	—ten	3. —(e)te	—(e)ten

Ὁ *μέλλων* καὶ ἡ *ὑποθετικὴ σχηματίζεται* διὰ τῆς ἀπαρεμφάτου τοῦ ῥήματος καὶ τοῦ βοηθητικοῦ ich werde καὶ ich würde, οἷον ich werde loben θὰ ἐπαινέσω, ich werde stellen θὰ θέσω, τοποθετήσω ὑποθετ. ich würde loben θὰ ἐπήνουν, ich würde zittern θὰ ἔτρεμον.

Ἡ *μετοχὴ τοῦ ἐνεστῶτος* σχηματίζεται προστιθεμένης τῆς καταλήξεως end ἢ nd εἰς τὴν ῥίζαν· lob-end ἐπαινῶν, zitternd τρέμων.

Ἡ *παθητικὴ μετοχὴ* σχηματίζεται προσαρτωμένου τοῦ γράμματος t εἰς τὴν ῥίζαν, καὶ ἐν ἀρχῇ αὐτῆς εἰς τὰ ἁπλᾶ ῥήματα τῆς συλλαβῆς ge, οἷον· ge-lob-t ἐπῃνημένος, ge-stell-t τοποθετημένος, ge-zitter-t τρέμων.

Οἱ σύνθετοι παρῳχημένοι χρόνοι σχηματίζονται διὰ τῆς παθητ. μετοχῆς καὶ τοῦ βοηθητικοῦ haben ἐνίοτε δὲ καὶ τοῦ sein, οἷον· *παρακμ.* Ich habe gelobt ἔχω ἐπαινέσει· *ὑπερσυντ.* ich hatte gelobt εἶχον ἐπαινέσει· *μέλ. τετελεσμ.* ich werde geliebt haben θὰ ἔχω ἀγαπήσει· *παρῳχ. συνητ.* ich würde gezittert haben θὰ ἔτρεμον.

Ἡ *προστακτικὴ τοῦ ἑν.* εἶνε ὁ ἐνεστὼς ἄνευ τῆς ἀντωνυμίας ich, οἷον· zittere τρέμε· *πληθ.* zittern Sie τρέμετε.

Παρατηρητέον, ὅτι ἐν τῇ συνδιαλέξει ἀντὶ τοῦ δευτέρου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ πάντων τῶν χρόνων γίνεται χρῆσις πάντοτε τοῦ τρίτου πληθυντ. προσώπου, ἀλλ' ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ ἀντωνυμία Sie γράφεται διὰ κεφαλαίου S, οἷον· ἐπαινεῖτε Sie loben, θὰ τρέμητε Sie werden zittern.

Ἐν τῇ προστακτικῇ ὡσαύτως λέγομεν geben Sie δότε kommen Sie ἔλθετε κτλ.

Κλίσις τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος

Loben (— lobte — gelobt) *ἐπαινεῖν.*

Ὁριστική	*Ὑποτακτική*
Ἐνεστώς	
Ich lobe[1]) ἐπαινῶ	Ich lobe νὰ ἐπαινῶ
du lobst	du lobest
er lobt	er lobe
sie lobt	sie lobe
man lobt	man lobe

[1]) Ἐν τῇ κοινῇ διαλέκτῳ τὸ τελικὸν e συνήθως ἀποβάλλεται, ich lob', ich sag' λέγω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

wir loben	wir loben
(ihr lobt ἢ lobet)	ihr lobet
Sie loben	Sie loben
sie loben	sie loben

Παρατατικός.

Ich lobte ἐπῄνουν	Ich lobte (lobete) νὰ ἐπῄνουν
du lobtest	du lobtest (lobetest)
er (sie) lobte	er lobte (lobete)
wir lobten	wir lob(e)ten
(ihr lobtet	ihr lobtet (lobetet)
Sie lobten	Sie lobten (lobeten)
sie lobten	sie lobten (lobeten)

Μέλλων.

Ich werde . . loben θὰ ἐπαινέσω	Ich werde loben νὰ ἐπαινέσω
du wirst loben	du werdest loben
er wird loben	er werde loben
wir werden loben	wir werden loben
(ihr werdet loben)	ihr werdet loben
Sie werden loben	Sie werden loben
sie werden loben	sie werden loben

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich habe . . gelobt ἔχω ἐπαινέσει	Ich habe gelobt νὰ ἔχω ἐπαινέσει
du hast gelobt	du habest gelobt
er hat gelobt	er habe gelobt
sie hat gelobt	sie habe gelobt
wir haben gelobt	wir haben gelobt
(ihr habt gelobt)	ihr habet gelobt
Sie haben gelobt	Sie haben gelobt
sie haben gelobt	sie haben gelobt

Ὑπερσυντελικός.

Ich hatte gelobt εἶχον ἐπαινέσει	Ich hätte gelobt νὰ εἶχον ἐπαινέσει
du hattest gelobt	du hättest gelobt
er hatte gelobt	er hätte gelobt
wir hatten gelobt	wir hätten gelobt
(ihr hattet gelobt)	ihr hättet gelobt
Sie hatten gelobt	Sie hätten gelob
sie hatten gelobt	sie hätten gelob

Μέλλων συντελεσμένος.

Ich werde . . gelobt haben θὰ ἔχω ἐπαινέσει	Ich werde gelobt haben
du wirst gelobt haben κτλ.	du werdest gelobt haben κτλ.

Ὑποθετική.

Ἐνεστώς

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Ich würde . . loben θὰ ἐπῄνουν	wir würden loben
du würdest loben	Sie würden loben
er würde loben	sie würden loben

wenn ich einen Bleistift hätte würde ich viel schre

wenn

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς

Ich würde gelobt haben ἢ ich hätte gelobt ἂν εἶχον ἐπαινέσει
du würdest gelobt haben ἢ du hättest gelobt
er würde gelobt haben ἢ er hätte gelobt

Προστακτική

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Lobe (lob') ἐπαίνει, ἐπαίνεσον	loben wir, laßt uns loben } ἄς ἐπαινῶμεν
Loben Sie ἐπαινεῖτε, ἐπαίνεσατε	wir wollen loben
	lobet, loben Sie ἄς ἐπαινεῖτε

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστ. Loben ἐπαινεῖν
zu loben ἐπαινετέον εἶναι, um . . zu loben
Παρῳχ. Gelobt haben
gelobt zu haben

Μετοχή

Ἐνεστ. lobend (ἐπαινῶν. *Παθητ.* gelobt [1]) ἐπῃνημένος

Παρατήρησις. Ὁ ἐρωτηματικὸς καὶ ἀρνητικὸς τύπος εἶνε ὅμοιος πρὸς τοὺς τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων (ἴδε σελ. 67), οἷον·

Lobe ich? ἐπαινῶ;	πλ.	loben wir? ἐπαινοῦμεν;
lobst du?		loben Sie?
lobt er?		loben sie?

Ich lobe nicht δὲν ἐπαινῶ, du lobst nicht, κτλ.
Ich werde nicht loben δὲν θὰ ἐπαινέσω.
Ich habe nicht gelobt δὲν ἔχω ἐπαινέσει.
Hat der Vater nicht gelobt? ὁ πατὴρ δὲν ἔχει ἐπαινέσει;

Ὁμοίως κλίνονται τὰ ἑπόμενα ῥήματα·

lieben (liebte, geliebt) ἀγαπᾶν.	kaufen ἀγοράζειν
leben (lebte, gelebt) ζῆν.	hören ἀκούειν.
suchen ζητεῖν.	lehren διδάσκειν
holen φέρειν, μεταπέμπεσθαι.	strafen τιμωρεῖν.
führen ὁδηγεῖν.	bauen οἰκοδομεῖν.
machen πράττειν, κάμνειν.	wohnen κατοικεῖν.
lachen γελᾶν.	sagen λέγειν.
zeigen δεικνύειν.	fragen ἐρωτᾶν.
spielen παίζειν.	füllen γεμίζειν.
brauchen χρειάζεσθαι.	weinen κλαίειν.
lernen μανθάνειν.	wünschen εὔχεσθαι, ἐπιθυμεῖν.

Δεξιλόγιον.

die Brieftasche τὸ χαρτοφυλάκιον.	immer πάντοτε.
die Schülerin ἡ μαθήτρια.	die Birne τὸ ἄπιον
der Lärm ὁ θόρυβος.	artig φρόνιμος, εὔτακτος.
das Dutzend ἡ δωδεκάς.	daß ὅτι.
die Aufgabe τὸ θέμα.	wachsam ἄγρυπνος.
Obst καρπόν, καρπούς.	lang(e) ἐπὶ μακρόν, ἐπὶ πολύ.

---

1) Ἐνίοτε λέγουσι gelobet, ἀλλ' ὁ σχηματισμὸς οὗτος εἶνε ἐν χρήσει μόνον ἐν τῇ ποιήσει

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 56

1. Ich lobe den Knaben. Du lobst deine Schwester. Der Lehrer lobt den Schüler. Wir lieben die artigen Kinder. Die Kinder lieben Ihre Eltern. Die Fische leben im Wasser. Was suchen Sie? Ich suche meine Brieftasche. Die Schülerin lernte Ihre Aufgabe. Du hast deine Aufgabe nicht gut (καλῶς) gemacht. Mache sie besser (καλίτερον). Wer hat dieses Haus gebaut? Herr Morel hat es gebaut; er wohnt in der Karlsstraße. Hörtest du die Musik? Nein, ich hörte sie nicht. Zeige mir das Haus deines Vaters.

2. Mein Freund wird einen Stock kaufen; er würde auch einen Regenschirm kaufen, wenn er Geld genug hätte. Sagen Sie mir, was (ὅ τι) Sie gehört haben. Der Bediente hatte zehn Flaschen gefüllt; er würde auch die andern gefüllt haben (ἤ er hätte auch die andern gefüllt), wenn er Wein genug gehabt hätte. Der Hund wird den Lärm nicht gehört haben. Er würde ihn gehört haben (ἤ er hätte ihn gehört), wenn er wachsamer gewesen wäre. Ich habe nicht Lust (ὄρεξιν, ἐπιθυμίαν) zu lachen. Sie sollten dieses Glas mit Wein füllen.

Θέμα 57.

1. Ἀγαπῶ τὴν μητέρα μου. Ἀγαπᾷς τοὺς γονεῖς σου. Ἀγαπῶμεν καὶ ἐπαινοῦμεν τὴν ἀρετήν. Οἱ διδάσκαλοι ἐπαινοῦσι τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς. Δὲν θὰ ἐπαινέσωσι τοὺς ὀκνηροὺς μαθητάς. Ὁ ἀδελφός μου ἠγόρασε μίαν δωδεκάδα μολυβδοκόνδυλα. Ἠγόρασε τὸ πρῶτον (zuerst) ἓξ γραφίδας. Διατί ὁ ὑπηρέτης δὲν ἐγέμισε τὰς φιάλας; Δὲν εἶχε (ἔσχε) ἀρκετὸν οἶνον. Ζήτησον τὸ κονδυλομάχαιρόν σου. Ζητήσατε τὰ χειροκτά (Handschuhe) σας. Ποῖος εἶπε τοῦτο; Ἡ ἐξαδέλφη μου εἶπε τοῦτο. Ὁ κόμης κατῴκει ἔν τινι ἐπαύλει (in einem Schloß) ἐν τῇ ἐξοχῇ. Ἡ μικρὰ κόρη εἶπε: Θὰ ἀγαπῶ πάντοτε τὸν πατέρα μου.

2. Πότε θὰ μάθῃς τὸ μάθημά σου; Ἔμαθον τὸ μάθημά μου χθές. Οἰκοδομοῦμεν μίαν οἰκίαν. Ὁ πρίγκηψ ᾠκοδόμησε μίαν ὡραίαν ἔπαυλιν. Μὴ ἐπιθυμῆτε, ὅ,τι (was) 1δὲν 3δύνασθε 2νὰ ἔχητε. Οἱ φίλοι μας ἔζησαν ἐπὶ μακρὸν ἐν (auf) ἐν τῇ ἐξοχῇ. Ὁ Θεὸς θέλει, ὅπως (daß wir) ἀγαπῶμεν τοὺς ἐχθρούς μας. Ὁ διδάσκαλος θὰ ἐτιμώρει τὸν ἄτακτον αὐτὸν μαθητήν, ἐὰν δὲν ἦτο ἀσθενής. Ἔχετε καιρὸν νὰ μοὶ φέρητε (zu holen) τὰ ὑποδήματά μου; Δὲν ἔχω καιρὸν 2νὰ 3πράξω 1τοῦτο. Ἰδοὺ ἓν παιδίον, τὸ ὁποῖον κλαίει (welches weint). Χαίρω (Ich bin froh), ὅτι ἔχω πράξει τοῦτο (dies gethan zu haben).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Διάλογος

Lieben Sie dieses Kind?	Ja, ich liebe es.
Wen lieben die Kinder?	Die Kinder lieben Ihre Eltern.
Wo leben die Fische?	Sie leben im Wasser.
Was sucht Karl?	Er sucht sein Federmesser.
Hat er auf dem Tisch gesucht?	Er hat überall (πανταχοῦ) gesucht.
Wer hat diese Aufgabe gemacht?	Ich habe sie gemacht.
Ist sie gut gemacht?	Nein, sie ist fehlerhaft (κακῶς) gemacht.
Wo wohnt Ihr Herr Oheim?	Er wohnt in der Friedrichstraße.
Was kauften Sie auf dem Markte?	Wir kauften Butter und Eier.
Haben Sie nicht auch Obst gekauft?	Ja, wir haben Birnen gekauft.
Was machen Sie da (ἐκεῖ)?	Ich lerne meine Aufgabe.
Warum weint das Kind?	Die Mutter hat es bestraft?
Warum lachen Sie, mein Herr?	Ich werde Ihnen nicht sagen, warum ich lache.
Hat der Schneider meinen Rock gemacht?	Er hat ihn noch nicht gemacht; aber er wird ihn morgen machen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Morgen. *Ἡ πρωΐα.*

Die Nacht ist vorüber (παρῆλθε); es wird hell[1]; der Tag beginnt[2]; die Hähne haben schon gekräht[3]; die Sperlinge[4] zwitschern[5] auf den Dächern; die Lerchen[6] singen in den Feldern. Die Menschen verlassen[7] ihre Betten und gehen an ihre Arbeit.[8]

Die Strahlen[9] der Sonne wecken[10] die noch schlafenden[11] Tiere; die Bienen fliegen[12] aus ihrem Korbe (κόφινος) und suchen Honig[13] in den Blumen. Die Tauben[14] fliegen in den Hof oder in das Feld[15] um (ὅπως) ihr Frühstück[16] zu holen.

Auf den Wiesen[17] und auf den Feldern glänzt[18] Alles von hellen[19] Thautropfen (σταγόνας δρόσου). Was gestern dürr[20] war, ist heute wieder frisch[21] geworden, und die Menschen, welche gestern müde[22] waren, sind jetzt[23] wieder gestärkt[24] und arbeiten[25] munter (εὐθύμως).

1) ξημερώνει. 2) ἀρχίζει. 3) ἔκραξαν. 4) στρουθοί. 5) τερετίζουσι. 6) κορυδαλοί. 7) καταλείπουσι. 8) ἐργασίαν. 9) ἀκτῖνες. 10) ἐξεγείρουσι. 11) κοιμώμενα. 12) πετῶσι. 13) μέλι. 14) περιστεραί. 15) ἀγρόν. 16) πρόγευμα (τροφήν). 17) λειμῶνες. 18) λάμπει. 19) διαυγεῖς, λάμποντας 20) ξηρόν. 21) δροσερόν. 22) κεκμηκότες, κουρασμένοι. 23) τώρα. 24) ἀνέλαβον δυνάμεις. 25) ἐργάζονται.

X 21/1.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις περὶ τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων.

§ 1. Πάντα τὰ παράγωγα ῥήματα εἶνε ὁμαλὰ καὶ κλίνονται ὡς τὸ loben. Διακρίνομεν δὲ τὰ παράγωγα ῥήματα εἴτε ἐκ τῆς καταλήξεως αὐτῶν, εἴτε ἐκ τοῦ τρεπομένου φωνήεντος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1) Παράγωγα εἶνε τὰ λήγοντα εἰς eln, ern, igen καὶ ieren, οἷον·

handeln πράττειν.	reinigen καθαρίζειν.
hindern ἐμποδίζειν.	studiren σπουδάζειν.

2) Τὰ ἔχοντα ῥιζικὸν φωνῆεν o, u, ä, ö, ü, äu·

holen φέρειν, μεταπέμπεσθαι.	suchen ζητεῖν.
hören ἀκούειν.	führen ὁδηγεῖν.
wärmen θερμαίνειν.	säumen βραδύνειν, στρηφώνειν.

Σημ. Ἐξαιροῦνται μόνον τά, stoßen ὠθεῖν, rufen κράζειν, φωνάζειν, gähren ζυμοῦσθαι, gebären γεννᾶν, schwören ὁρκίζεσθαι, lügen ψεύδεσθαι καὶ betrügen ἐξαπατᾶν, ἅτινα εἶνε ἀνώμαλα.

[illegible]. Αἱ καταλήξεις τῶν ῥημάτων εἰς eln καὶ ern προέρχονται ἐκ συναιρέσεως τῆς elen καὶ eren·

handeln πράττειν, ἐνεργεῖν ἀντὶ handelen.
bewundern θαυμάζειν ἀντὶ bewunderen.

Ἡ συναίρεσις αὕτη γίνεται ἔτι ἐν τῷ πληθυντικῷ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς· wir handeln, wir bewundern κτλ. Ἐκτὸς τούτου τὰ εἰς eln ῥήματα ἀποβάλλουσι τὸ e πρὸ τοῦ l ἐν τῷ πρώτῳ προσώπῳ τοῦ ἑνικοῦ.

Παράδειγμα.

Ενεστώς.

Ich bewundere θαυμάζω	Ich handle ~~πράττω~~
du bewunderst	du handelst
er bewundert	er handelt
wir bewundern	wir handeln
ihr bewundert	ihr handelt
Sie bewundern	Sie handeln
sie bewundern.	sie handeln.

Παρατατικός.

Ich bewunderte.	Ich handelte.

Παθητ. μετοχή.

bewundert	gehandelt.

Ὅμοια εἶνε:

zittern τρέμειν.	tadeln μέμφεσθαι.
hindern ἐμποδίζειν.	schütteln σείειν.
verbessern διορθώνειν.	lächeln μειδιᾶν.
ändern μεταβάλλειν.	sammeln συλλέγειν.

§ 3. Τὰ ὁμαλὰ ῥήματα εἰς -den καὶ ten, ὡς καὶ τὰ ἔχοντα πρὸ τῆς καταλήξεως -men ἢ nen σύμφωνον, φυλάττουσιν τὸ e πρὸ τῆς καταλήξεως εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα τοῦ ἐνεστῶτος καὶ παρατατικοῦ ὡς καὶ ἐν τῇ παθ. μετοχῇ, οἷον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

reden ὁμιλεῖν.

Ἐνεστώς.	Παρατατικός.
Ich rede ὁμιλῶ	Ich redete ὡμίλουν
du redest	du redetest
er redet	er redete
wir reden	wir redeten
Sie reden	Sie redeten
sie reden	sie redeten
Παθητ. μετοχή.	*Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.*
geredet	Ich habe geredet

Παρόμοια εἶνε:

baden λούεσθαι.	vollenden περαίνειν, τελειόνειν.
kleiden ἐνδύεσθαι.	fürchten φοβεῖσθαι.
bilden δοκιμάσσει	töten φονεύειν.
(er)dulden ὑπομένειν.	atmen ἀναπνέειν.
erbitten ἐξαιτεῖσθαι.	regnen βρέχειν.
arbeiten ἐργάζεσθαι.	segnen εὐλογεῖν.
antworten ἀπαντᾶν.	berechnen ὑπολογίζειν, λογαριάζειν.
achten ἐκτιμᾶν.	begegnen συναντᾶν. (+ DOT + gem)
erwarten ἀναμένειν.	öffnen ἀνοίγειν.

Παρατατ. Ich badete, arbeitete, antwortete, achtete κ.λ.

Παθ. μτχ. gebadet, gekleidet, gearbeitet, geantwortet, geachtet, getötet, gefürchtet, geregnet, geöffnet.

Τὰ ῥήματα, ὧν ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς συριστικόν τι σύμφωνον (s, ss, ß, sch, z, tz) ἢ pf φυλάττουσι τὸ φωνῆεν e πρὸ τοῦ st μόνον ἐν τῷ *δευτέρῳ* προσώπῳ τοῦ ἑνικοῦ, οἷον·

Ich setze θέτω, τοποθετῶ, du setzest; — du tanzest χορεύεις.

Τοιαῦτα εἶνε:

reisen ὁδοιπορεῖν.	wünschen εὔχεσθαι, ἐπιθυμεῖν
hassen μισεῖν.	scherzen ἀστεΐζεσθαι.
beißen δάκνειν.	schätzen ἐκτιμᾶν.
mischen μιγνύειν.	zupfen τίλλειν, μαδᾶν

§ 5. Ἡ παθ. μετοχὴ τῶν ἐκ ξένων γλωσσῶν εἰλημμένων ῥημάτων, ὧν ἡ ἀπαρέμφατος λήγει εἰς ieren δὲν προσλαμβάνει ἐν ἀρχῇ τὴν συλλαβὴν ge, οἷον

studieren σπουδάζειν	*Παρατ.* studierte	*Παθ. μτχ.* studiert.
marschieren βαδίζειν	" marschierte	" marschiert.
regieren κυβερνᾶν	" regierte	" regiert.
probieren δοκιμάζειν	" probierte	" probiert.

§ 6. Δὲν λαμβάνουσιν ὁμοίως ge τὰ ῥήματα τὰ ἀρχόμενα ἀπὸ τῶν ἑπομένων μορίων (ἴδε 33ον μάθημα)

be, emp, ent, er, ge, miß, hinter, ver, voll, wider καὶ zer.

Παραδείγματα

bewohnen κατοικεῖν	*Ἐνεστ.* Ich bewohne	*Παθ. μτχ.* bewohnt.
erzählen διηγεῖσθαι	" ich erzähle	" erzählt.
verkaufen πωλεῖν	" ich verkaufe	" verkauft.
vollenden τελειώνειν	" ich vollende	" vollendet.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 7. Τὰ ἑπόμενα ῥήματα μεταβάλλουσι τὸ ῥιζικὸν e εἰς a ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ μετοχῇ·

	Ἐνεστώς.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
brennen καίειν	ich brenne	ich brannte	gebrannt.
kennen γνωρίζειν	ich kenne	ich kannte	gekannt.
nennen ὀνομάζειν	ich nenne	ich nannte	genannt.
rennen τρέχειν	ich renne	ich rannte	gerannt.
senden στέλλειν	ich sende	ich sandte	gesandt.
wenden στρέφειν	ich wende	ich wandte[1])	gewandt.

§ 8. Τὰ τρία ῥήματα denken σκέπτεσθαι, bringen φέρειν καὶ wissen εἰδέναι, μεταβάλλουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ παθ. μετοχῇ τὸ ῥιζικὸν αὐτῶν φωνῆεν, προσλαμβάνοντα τὰς ὁμαλὰς καταλήξεις.

Ἐνεστ. ich denke σκέπτομαι	Παρατ. ich dachte	Παθ μτχ. gedacht.
" ich bringe φέρω	" ich brachte	" gebracht.
" ich weiß γνωρίζω	" ich wußte	" gewußt.

Παρατήρησις. Ὁ ἐνικὸς τοῦ ἐνεστ. τῆς ὁριστ. τοῦ wissen εἶνε ἐν μέρει ἀνώμαλος·

Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, Sie wissen κτλ.

Λεξιλόγιον

die Schönheit ἡ καλλονή.	der Korb τὸ καλάθιον.
die Vorschrift τὸ παραγγελμα.	der Barbier ὁ κουρεύς.
die Ehre ἡ τιμή.	die Kälte τὸ ψῦχος.
die Entfernung ἡ ἀπόστασις.	der Arm ὁ βραχίων.
die Sonne ὁ ἥλιος.	der Briefträger ὁ γραμματοκομιστής.
die Geschichte ἱστορία.	rasieren ξυρίζειν.
der Gefangene ὁ δεσμώτης.	merkwürdig ἀξιοσημείωτος, ἀξιοπερίεργος.

Γύμνασμα 58

1. Ich bewundere den neuen Palast des Königs. Die Menschen bewundern die Schönheiten der Natur. Ich handle nach (συμφώνως πρὸς) den Vorschriften der Ehre. Der Knabe badete gestern in dem Flusse; er badet alle Tage. Was fürchtest du? Ich fürchte Nichts. Es regnet. Es regnete sehr stark (ἰσχυρῶς, σφοδρῶς). Ich bin nicht warm genug gekleidet. Man hat die Entfernung der Erde von der Sonne berechnet. Man hat diese Männer nicht geachtet, weil sie nicht rechtschaffen waren. Die armen Soldaten haben viel erduldet; sie sind jeden Tag zehn Stunden marschiert.

2. Haben Sie Ihre Aufgaben vollendet? Dieses Haus ist nicht mehr bewohnt; mein Nachbar hat es verkauft. Der Fremde hat mir eine merkwürdige Geschichte erzählt. Der Gefangene leugnete (ἠρνήθη),

1) Ὁ ὁμαλὸς σχηματισμὸς wendete, gewendet εἶνε ὡσαύτως ἐν χρήσει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

den Mann getötet zu haben. Haben Sie Herrn Thery gekannt? Ich habe ihn früher (πρότερον, ἄλλοτε) gekannt; jetzt kenne ich ihn nicht mehr. Er hat mir einen Korb mit Wein gesandt (ἢ geschickt); aber man hat mir den Korb noch nicht gebracht; ich habe ihn gestern vergebens (μάτην) erwartet. Wer hat Sie rasiert? Ich weiß es nicht. Kennen Sie den Barbier nicht? Nein, ich kannte ihn nicht. Ich wußte nicht, daß Sie hier waren.

Θέμα 59.

1. Πράττω ὀρθῶς (recht). Πράττεις κακῶς (unrecht). Θαυμάζω τὸν ὡραῖον κῆπον τῆς θείας μου. Τὸ παιδίον ἐμειδία. Βρέχει; Ὄχι, δὲν βρέχει. Συνέλεξα τὰ φύλλα τῶν ῥόδων. Διατί τρέμετε; Δὲν τρέμω· κινῶ τοὺς βραχίονάς μου. Ὁ ῥάπτης μετέβαλλε τὸ ῥόρεμα. Ὁ κακὸς καιρὸς μὲ ἠμπόδισε νὰ ἐξέλθω (ausgehen). Μέμφομαι τὰ ἄτακτα παιδία. Ὁ διδάσκαλος μέμφεται τὰ ἀμελῆ παιδία. Ἡ γαλῆ φοβεῖται τὸ ὕδωρ. Ἐφοβήθην (ich fürchtete) τὸ ψῦχος. Ὁ λύκος ἐθανάτωσε πέντε πρόβατα. Οὗτος ὁ ὑποδηματοποιὸς δὲν ἐργάζεται καλῶς (gut)· ὁ πατήρ του ἐργάζετο καλλίτερον.

2. Προσεύχου καὶ ἐργάζου. Προσεύχεσθε καὶ ἐργάζεσθε. Τὰ παιδία ἐλούσθησαν εἰς ἕνα μικρὸν ποταμόν. Περὶ τίνος (Wovon) ὡμιλήσατε; Ὡμιλήσαμεν περὶ τοῦ σχολείου. Ἀστείζεσαι. Ποῖος ἔφερε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην; Ὁ γραμματοκομιστὴς ἔφερε τρεῖς ἐπιστολάς. Ὁ ἥλιος ἔκαιεν. Ὁ Ναπολέων ὠνομάσθη μέγας. Ἡ γυνὴ δὲν εἶνε νεκρά (sie ist nicht tot), ἀναπνέει ἀκόμη. Ὁ Θεὸς ηὐλόγησε τὸν Ἀβραάμ· εὐλογεῖ πάντας τοὺς ἀνθρώπους. Ἐσπουδάσατε τὴν ἱστορίαν; Ἐσπούδασα τὴν ἀρχαίαν (alte) ἱστορίαν. Τί ἐσκέπτοντο οὗτοι οἱ ἄνθρωποι; Δὲν ἐσκέπτοντο τίποτε. Γνωρίζεις τοῦτο; Ναί, γνωρίζω τοῦτο. Ἐγνώριζον τοῦτο ἤδη (schon). Ὁ ἀδελφός μου δὲν ἐγνώριζε τοῦτο.

Διάλογος.

Was bewundern Sie?	Ich bewundere das Schloß des Grafen.
Wie handelte dieser Mann?	Er handelte wie (ὡς) ein Vater.
Warum zitterte der Knabe so sehr (τόσον πολύ)?	Er fürchtete die Strafe (τιμωρίαν) seines Lehrers.
Haben Sie heute schon gebadet?	Nein, ich habe heute nicht gebadet; ich werde morgen baden.
Haben Sie den General S. gekannt?	Ja, ich kannte ihn gut, und achtete ihn sehr.
Warum sind Sie nicht gekommen?	Ich habe den Regen gefürchtet.
Hat der Knabe seine Aufgabe vollendet?	Ja, er hat Alles πάντα vollendet.
Wer hat die Thüre geöffnet?	Der kleine Karl hat sie geöffnet.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wer hat diesen Korb gebracht?	Ich weiß es nicht; ich kannte den Mann nicht, der (ὁ ὁποῖος) ihn brachte.
Warum ist dieses Schloß nicht mehr bewohnt?	Der Graf ist gestorben (ἀπέθαν); die Gräfin wohnt jetzt in Paris.
Wie viele Stunden (ὥρας) ist das Regiment marschiert?	Es ist jeden Tag acht Stunden marschiert.
Wie lange hat Ludwig Philipp regiert?	Er hat regiert vom Jahre 1830 bis 1848.
Haben Sie an den Brief gedacht?	Ja, ich habe ihn gebracht.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ἄ͂ſop´ Ὁ Αἴσωπος.

Äſop reiſte (ἐπορεύετο) einmal in eine kleine Stadt; unterwegs[1] begegnete[2] er einem Reiſenden, welcher[3] ihn grüßte[4] und ihn fragte: „Wie lange[5] muß ich noch gehen, bis ich[7] den Flecken (πολίχνην) dort[6] erreiche[7], den (τὴν ὁποίαν) wir von weitem[8] ſehen?"

„Geh'," antwortete Äſop.

„Ich weiß wohl," erwiederte[9] der Reiſende, daß (ὅτι) ich gehen muß, um dort anzukommen[10]; aber ich bitte dich, mir zu ſagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde." — „Geh'," wiederholte (ἐπανέλαβε) Äſop.

Ich ſehe, dachte der Fremde der Menſch iſt toll[11], ich werde ihn nicht mehr fragen, und ſetzte[12] ſeinen Weg fort.[12] Nach einigen Minuten rief (ἀνέκραξε) Äſop: „He! ein Wort: in zwei Stunden wirſt du dort ankommen."

Der Reiſende wandte ſich um und fragte ihn: „Wie weißt du es jetzt, und warum wollteſt du mir es vorhin[13] nicht ſagen? Äſop erwiederte: „Wie konnte ich es dir ſagen, bevor[14] ich deinen Gang (Schritt)[15] geſehen hatte?"

1) καθ' ὁδόν. 2) συνήντησε. 3) ὁ ὁποῖος. 4) ἐχαιρέτισεν. 5) πόσον χρόνον. 6) ἐκεῖ. 7) ἕως οὗ φθάσω. 8) μακρόθεν. 9) ὑπέλαβεν. 10) ὅπως φθάσω ἐκεῖ. 11) παράφρων. 12) ἐξηκολούθησε. 13) πρότερον. 14) πρίν. 15) βάδισμα.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἀντωνυμιῶν

(Fürwörter).

Τὰ εἴδη τῶν ἀντωνυμιῶν εἶνε ἕξ· 1) *προσωπικαὶ* ἀντωνυμίαι· 2) *κτητικαὶ* ἀντωνυμίαι· 3) *δεικτικαὶ* ἀντωνυμίαι· 4) *ἐρωτηματικαὶ* ἀντωνυμίαι· 5) *ἀναφορικαὶ καὶ συσχετικαὶ* ἀντωνυμίαι· 6) *ἀόριστοι* ἀντωνυμίαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.

(Persönliche Fürwörter).

Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι καλοῦνται οἱ ἐκφράζουσαι τὸ λέγον πρόσωπον, τὸ πρὸς ὅ τις λέγει καὶ τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος. Εἶνε δὲ αὗται: Ἑν. ich ἐγώ· du σύ· er αὐτός· sie αὐτή· es αὐτό· πληθ. wir ἡμεῖς· ihr ἢ Sie ὑμεῖς· sie αὐτοί, αὐταί, αὐτά.

Κλίσις τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Πρῶτον πρόσωπον: ich.

Ἑν. Ὀν.	Ich ἐγώ	Πλ.	wir ἡμεῖς
Γεν.	meiner ἐμοῦ, μου		unserer ἡμῶν
Δοτ.	mir ἐμοί, μοι		uns ἡμῖν
Αἰτ.	mich ἐμέ, με		uns ἡμᾶς

Δεύτερον πρόσωπον: du.

Ἑν. Ὀν.	du σύ	Πληθ.	ihr ἢ Sie ὑμεῖς
Γεν.	deiner σοῦ, σου		euer, Ihrer ὑμῶν
Δοτ.	dir σοί, σοι		euch, Ihnen ὑμῖν
Αἰτ.	dich σέ, σε		euch, Sie ὑμᾶς.

Τρίτον πρόσωπον: er, sie, es.

	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.
Ὀν.	er αὐτός	sie αὐτή	es αὐτό
Γεν.	seiner αὐτοῦ	ihrer αὐτῆς	seiner αὐτοῦ
Δοτ.	ihm αὐτῷ	ihr αὐτῇ	ihm αὐτῷ
Αἰτ.	ihn αὐτόν.	sie αὐτήν.	es [1]) αὐτό.

Πληθυντικὸς τῶν τριῶν γενῶν.

Ὀν. sie αὐτοί, αὐταί, αὐτά
Γεν. ihrer (von ihnen) αὐτῶν
Δοτ. ihnen αὐτοῖς, αὐταῖς, αὐτοῖς
Αἰτ. sie αὐτούς, αὐτάς, αὐτά.

Ὑπάρχει πρὸς τούτοις διὰ τὸ τρίτον πρόσωπον ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία man τίς, καὶ ἡ αὐτοπαθὴς ἀντωνυμία sich κλινομένη οὕτω:

Ἐνικὸς καὶ πληθυντικὸς διὰ τὰ τρία γένη.

Δοτ. sich ἑαυτῷ, ἑαυτῇ, ἑαυτῷ, ἑαυτοῖς, ἑαυταῖς, ἑαυτοῖς
Αἰτ. sich ἑαυτόν, ἑαυτήν, ἑαυτό, ἑαυτούς, ἑαυτάς, ἑαυτά.

Παρατηρήσεις.

§ 1. Ἀποτείνοντες τὸν λόγον πρός τινα, μεταχειριζόμεθα ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ:

1) Τὸ δεύτερον πρόσωπον τοῦ ἑνικοῦ du, dir, dich, ὅταν ὁμι-

---

[1]) Τὸ es συνάπτεται ἐνίοτε μετὰ τῆς προηγουμένης λέξεως, ich hab's (=ich habe es) ἔχω τοῦτο· ich will's (=ich will es) τὸ θέλω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λῶμεν πρὸς παιδίον, νεανίαν ἢ κοράσιον, πρὸς στενὸν φίλον, πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τέλος ὅταν τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας διαλέγωνται πρὸς ἄλληλα, οἷον·

Mein Sohn, meine Tochter κτλ. warum hast du das gethan?
Γιέ μου, κόρη μου κτλ διατί ἔπραξες τοῦτο;
Gott, ich hoffe auf Dich! Θεέ, ἐλπίζω εἰς σέ.
Mein Kind, hast du deine Aufgabe gelernt?
Τέκνον μου, ἔμαθες τὸ θέμα σου;

2) Γίνεται χρῆσις ἑπομένως τοῦ δευτέρου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ ihr, euch κτλ. ὅταν ὁμιλῶμεν πρὸς δύο ἢ πλείονα πρόσωπα τῆς ἀνωτέρω πρώτης κατηγορίας, οἷον·

Meine Kinder, habt ihr eure Aufgabe gelernt?
Τέκνον μου, ἔχετε μαθεῖ τὸ θέμα σας;

3) Μετεχειρίζοντο πρότερον τὸ ihr κτλ. ἐν τῇ ὁμιλίᾳ πρὸς ὑποδεέστερα καὶ ἡλικιωμένα πρόσωπα, οἷον·

He, gute Frau was habt ihr zu verkaufen?
Αἴ, καλὴ γυνή, τί ἔχετε πρὸς πώλησιν;

Σημ. Μετεχειρίζοντο ὡσαύτως πρότερον τὸ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἑνικοῦ er, sie, ὁμιλοῦντες πρὸς ὑπηρέτας, πρὸς νεανίαν ἢ κόρην τοῦ λαοῦ, οἷον·

Sage er seinem Herrn Εἴπετε τῷ Κυρίῳ σας...
Trage sie diesen Brief auf die Post.
Πηγαίνετε αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.

Σημειωτέον, ὅτι ὁ τρόπος οὗτος τῆς ἐκφράσεως δὲν εἶνε πλέον ἐν χρήσει· ἐν τῇ ἐξηυγενισμένῃ ὁμιλίᾳ ὀφείλομεν παντοτε να μεταχειριζώμεθα τὸ Sie.

4) Γίνεται τέλος χρῆσις τοῦ Sie μετὰ τοῦ τρίτου πληθυντ. προσώπου τοῦ ῥήματος, ὁσάκις ἡ φιλοφροσύνη ἀπαιτεῖ τοῦτο. Ὁ διὰ τοῦ Sie τύπος εἶνε ἐν χρήσει ἐν πάσῃ συνδιαλέξει, εἶνε δὲ ὁ τύπος ὃν οἱ ξένοι πρέπει νὰ μεταχειρίζωνται. Παρατηρητέον, ὅτι πρὸς διάκρισιν τοῦ τύπου τούτου ἀπὸ τοῦ γ' προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ, τὸ πρῶτον γράμμα γράφεται διὰ κεφαλαίου, οἷον·

Haben Sie die Zeitung gelesen? ἀνεγνώσατε τὴν ἐπιστολήν;
Ich schicke Ihnen ein Buch πέμπω ὑμῖν ἓν βιβλίον.
Wenn Sie wollen ἐαν θέλητε.

Σημειωτέον ἔτι, ὅτι πρὸς τὸν τύπον τοῦτον τῆς εὐγενείας διὰ τοῦ Sie ἀντιστοιχεῖ τὸ κτητικὸν ἐπίθετον Ihr ὑμέτερος (οὐχὶ euer), οἷον·

Haben Sie Ihre Tante gesehen? εἴδετε τὴν θείαν σας;

Ἐν τῷ τύπῳ τούτῳ τῆς εὐγενείας, ἡ ἀντωνυμία Sie πρέπει πάντοτε νὰ ἐκφέρηται μετὰ τοῦ ῥήματος ἐν τῇ προστακτικῇ, οἷον·

Δότε μο geben Sie mir οὐχὶ geben mir.
Ἔλθετε kommen Sie. — Εἴπετε αὐτῷ sagen Sie ihm κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 2. Ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἑνικοῦ οἱ ποιηταὶ παραλείπουσι τὴν κατάληξιν er: mein, dein, sein, ἀντὶ meiner, deiner, seiner, οἷον·

Vergiß mein (ἀντὶ meiner) nicht? μή με λησμόνει.

§ 3. Αἱ ἑλληνικαὶ φράσεις: *ἐγὼ αὐτός, σὺ αὐτός, αὐτὸς ὁ ἴδιος* κτλ. ἀποδίδονται οὕτω: ich selbst, du selbst, er selbst κτλ. ἐν ᾗ περιπτώσει αἱ φράσεις αὗται ἐκφέρονται *ἀπολύτως*, ἤτοι ἄνευ ῥήματος καὶ ἄνευ ὀνόματος, οἷον·

Ποῖος ἔφερε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην; — Ἐγὼ αὐτός.
Wer hat diesen Brief gebracht? — Ich selbst.

Ὁσάκις συνάπτονται μετὰ ῥήματος ἢ οὐσιαστικοῦ, αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ich, du, er κτλ. δὲν ἐπαναλαμβάνονται, οἷον·

Ἔρχεται ὁ ἴδιος er kommt selbst (οὐχὶ er selbst).
Ὁ ἴδιος ὁ ἄνθρωπος der Mann selbst
Ἔφε ον τὴν ἐπιστολὴν ἐγὼ αὐτός.
Ich habe diesen Brief selbst gebracht.
Ἡμεῖς αὐτοὶ εἴδομεν τοῦτο
Wir haben es selbst gesehen.

(Ἐν τοῖς ἀνωτέρω βλέπομεν, ὅτι τὰ: er, ich καὶ wir ἐκφέρονται μόνον ἅπαξ.)

§ 4. Αἱ ἑλληνικαὶ φράσεις *ἐγὼ εἰμαι* κτλ. ἀποδίδονται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῶν ich bin es κτλ. οἷον·

ἐγὼ εἶμαι ich bin es (bin's)	ἐ ὼ εἶμαι; bin ich es?
σὺ εἶσαι du bist es	σὺ εἶσαι; bist du es?
αὐτός εἶνε er ist es	αὐτός εἶνε; ist er es?
αὐτὴ εἶνε sie ist es	αὐτὴ εἶνε; ist sie es?
ἡμεῖς εἴμεθα wir sind es	ἡμεῖς εἴμεθα; sind wir es?
ὑμεῖς εἶσθε Sie sind es	ὑμεῖς εἶσθε; sind Sie es?
αὐτοί, αἱ, ἃ εἶνε sie sind es	αὐτοί, αἱ, ἃ εἶνε sind sie es?
Παρατατ. Ἐγὼ ἤμην ich war es.	Σεῖς ἦσθε; waren Sie es? κτλ.

§ 5. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ὡς προσδιορισμοὶ ἐκφερόμενοι τίθενται πάντοτε *μετὰ τὸ ῥῆμα*, ἐν δὲ τοῖς συνθέτοις χρόνοις *μετὰ τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα*. Ὅταν ἐν τῇ φράσει ὑπάρχωσι δύο ἀντωνυμίαι, προηγεῖται ἡ εἰς αἰτιατικὴν ἐκφερομένη.

Παραδείγματα αἰτιατικῆς.

Γνωρίζετε τὸ παιδίον τοῦτο;	Ναί γνωρίζω αὐτό.
Kennen Sie diesen Knaben?	Ja, ich kenne ihn.
Εἴδετε τὸν πίλον μου;	Ναί, εἶδον αὐτόν.
Haben Sie meinen Hut (ἀρσ.) gesehn?	Ja, ich habe ihn gesehen.
Ἀναγινώσκετε τὴν ἐφημερίδα;	Ὄχι, δὲν ἀναγινώσκω αὐτήν.
Lesen Sie die Zeitung (θηλ.)?	Nein, ich lese sie nicht.
Πωλεῖτε τὸ βιβλίον τοῦτο;	Ναί, πωλῶ αὐτό.
Verkaufen Sie dieses Buch (οὐδ.)?	Ja, ich verkaufe es.
Ὠικοδομήσατε τὴν οἰκίαν ταύτην;	Ὁ ἀδελφός μου ὠκοδόμησεν αὐτήν.
Haben Sie dieses Haus (οὐδ.) gebaut?	Mein Bruder hat es gebaut.

zurückerstatten = ἐπιστρέφω

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

reichen Sie mir das Buch. passez m

Παραδείγματα δοτικῆς καὶ αἰτιατικῆς.

Δίδετε αὐτῷ τὸ βιβλίον;	Ναί, δίδω αὐτῷ τοῦτο.
Geben Sie ihm das Buch?	Ja, ich gebe es ihm.
Ἐδάνεισες αὐτῇ τὴν βελόνην σου;	Ἐδανείσα αὐτῇ ταύτην.
Hast du ihr deine Nadel geliehen?	Ich habe sie ihr geliehen.
Εἴπατε αὐτοῖς τοῦτο;	Ὄχι, ἐν εἶπον αὐτοῖς τοῦτο.
Haben Sie das ihnen gesagt?	Nein, ich habe es ihnen nicht gesagt.

§ 6. Τὰ ἀντωνυμικὰ οὐδέτερα *αὐτό*, *τοῦτο*, ἀποδίδονται ἐν τῇ γερμανικῇ πάντοτε διὰ τοῦ es.

Γνωρίζω τοῦτο καλῶς ich weiß es wohl.

§ 7. Ἐν τῷ πληθυντικῷ δὲν ὑπάρχει διάκρισις γενῶν· τά *αὐτοί*, *αὐταί*, *αὐτά*, ἀποδίδονται διὰ τοῦ sie.

Γνωρίζω αὐτούς (αὐτάς, αὐτά) ich kenne sie

Λεξιλόγιον

die Aufgabe τὸ θέμα.	ehren τιμᾶν. ich sehe βλέπω.
der Lärm ὁ θόρυβος.	erzählen διηγεῖσθαι.
die Schachtel τὸ κυτίον.	versprechen (δοτ.) ὑπόσχεσθαι.
der Fehler τὸ λάθος.	verzeihen (δοτ.) συγχωρεῖν.
hören ἀκούειν.	öffnen ἀνοίγειν. schon ἤδη.
verbessern διορθώνειν.	leihen δανείζειν. spielen παίζειν.
die Geschichte ἡ ἱστορία.	Übersetzung μετάφρασις.

Γύμνασμα 60.

1. Ich rede. Du lobst mich. Er straft ihn. Sie kennt uns. Wir hören Sie. Wir hören sie. Ich und mein Bruder. Hast du deine Übersetzung (μετάφρασιν) gemacht? Ja, ich habe sie gemacht. Wo hast du dein Buch? Ich habe es verloren. Habt ihr eure Aufgabe gelernt? Ja, wir haben Sie gelernt. Achten Sie diesen Mann? Nein, ich achte ihn nicht, er ist nicht ehrlich (ἔντιμος). Von wem sprechen Sie? Wir sprechen von ihm — von ihr — von Ihnen — von ihnen. Meine Mutter und ich, (wir) hatten den Lärm gehört.

2. Hat Ihr Vater es selbst gesagt? Er hat es nicht selbst gesagt. Mein Oheim hat es mir gesagt. Kommen Sie? Kommen Sie.[1]) Erzählen Sie[1]) ihm diese Geschichte. Ich habe sie ihm schon erzählt. Wer ist da? Ich bin es — Er ist es. — Wir sind's. Wollen Sie es mir[1]) versprechen? Ich verspreche es Ihnen. Sie sind es, mein Herr? Ja, ich bin es (ich bin's). Mein Vater, verzeihen Sie mir diesen Fehler; ich verspreche Ihnen, mich zu bessern. Bei (παρά) wem wohnt Ihre Tante? Sie wohnt bei uns. Meine Schwester ist älter als ich, aber ich bin größer als sie.

---

[1]) Τὸ Sie τῆς προστακτικῆς δὲν μεταφράζεται ἐν τῇ ἑλληνικῇ.

nicht im geringsten. οὐδαμῶς ἔλα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 61.

1. Ἡ ἀδελφή μου καὶ ἐγώ. Σὺ καὶ ὁ ἀδελφός σου. Σὲ ἐκτιμῶ (§ 6). Μὲ ἐκτιμᾷς. Ἐκτιμᾷ αὐτόν. Τιμᾷ (αὐτὴ) ὑμᾶς. Τιμᾷ (αὐτὴ) ὑμᾶς (Ehrt sie, Sie?); Θὰ τιμωρήσητε τὸν παῖδα; Ὄχι· δὲν θὰ τιμωρήσω αὐτόν· συγχωρῶ αὐτόν. Μὲ ἀκούετε; Σᾶς ἀκούω. Ἀκούετε τὸν ἀδελφόν μου; Ὄχι, δὲν ἀκούω αὐτόν. Ποῦ εἶνε ἡ γραφίς μου; Δὲν βλέπω αὐτήν. Θέλετε νὰ μοὶ δανείσητε ἑκατὸν φράγκα; Ἐὰν εἶχον αὐτά, εὐχαρίστως θὰ σᾶς τὰ ἐδάνειζον (würde ich sie Ihnen gern leihen). Ποῖος εἶνε ἐκεῖ (da); Εἶνε αὐτός (Ist er es); Ὄχι· δὲν εἶνε αὐτός, εἶνε αὐτή (sie ist es). Ὑμεῖς εἶσθε.

2. Θὰ συγχωρήσητε αὐτήν; Δὲν θὰ συγχωρήσω αὐτήν, διότι δὲν βελτιοῦται (sie bessert sich nicht). Εἶπες αὐτῷ τοῦτο; Ποῦ εἶνε ὁ διδάσκαλός σας; Ἀναμένω αὐτόν. Ἀνοίξατέ μοι τὴν θύραν. Δὲν θὰ σᾶς ἀνοίξω αὐτήν. Ποῖος μοὶ ἔστειλε τοῦτο τὸ κυτίον; Δὲν γνωρίζω (Ich weiß es nicht)· ἄνθρωπός τις (ein Mann) ἔφερεν αὐτό. Ἐμπαιζομεν (wir spotten) αὐτὸν (seiner) — αὐτὴν (ihrer) — αὐτούς (ihrer). Ὁμιλεῖτε περὶ (von) αὐτοῦ ἢ περὶ αὐτῆς; Ὁμιλῶ περὶ αὐτοῦ. Ποῖος θέλει νὰ παίξῃ μετ' ἐμοῦ; Δὲν ἔχω καιρόν, νὰ παίξω μεθ' ὑμῶν (δοτ.).

Διάλογος.

Wo ist Ihr Pferd?	Ich habe es nicht mehr (πλέον); ich habe es verkauft.
Wer hat es gekauft?	Ein Engländer hat es gekauft.
Wer hat Ihnen diese Blume gegeben (hat — gegeben ἔδωκε)?	Meine Schwester hat sie mir gegeben.
Liebst du mich?	Ja, ich liebe dich.
Liebst du auch meine Mutter?	Ja, ich liebe sie auch.
Warum warteten Sie nicht?	Ich hatte keine Zeit zu warten.
Haben Sie meinen Brief erhalten?	Ja, ich habe ihn erhalten.
Haben Sie heute die Zeitung gelesen?	Ich habe sie noch nicht gelesen.
Wer hat dieses Haus gekauft?	Es ist noch nicht verkauft.
Wer wird es kaufen?	Ich werde es selbst kaufen.
Wie finden Sie diese Kirschen?	Ich finde sie sehr süß.
Wer hat Ihnen dies gesagt?	Ich habe es selbst gesehen.
Wo ist Ihre Tante?	Ich weiß nicht; ich habe sie heute noch nicht gesehen.
Denken Sie oft (συχνὰ) an mich?	Ich denke sehr oft an Sie.
Wer geht da (ποῖος πηγαίνει ἐκεῖ)?	Ich bin's

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

2. *Δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι.*

Hinweisende Fürwörter).

Αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι εἶνε αἱ ἑπόμεναι:

Dieſer, e, s οὗτος, αὕτη, τοῦτο· dies τοῦτο.
jener, e, s ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο.

das τοῦτο.
derjenige, diejenige, dasjenige } ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο
der, die, das } (ὁ τοῦ, ἡ τῆς, τὸ τοῦ).

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe
(ebenderſelbe, ebendieſelbe, ebendasſelbe } ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό.
der nämliche, die nämliche das nämliche

1) Τὰ dieſer καὶ jener εἶνε αὐταὶ αἱ ἐπιθετικαὶ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι (ἴδε σελ. 60), ἀλλ' ὡς ἀντωνυμίαι ἐκφέρονται ἀπολύτως ἄνευ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Dieſer hat es gethan οὗτος ἔπραξε τοῦτο.
Ich ſpreche von jenem (von jener).
Ὁμιλῶ περὶ ἐκείνου (περὶ ἐκείνης).
Dieſer iſt neu, jener iſt alt.
Οὗτος εἶνε νέος, ἐκεῖνος εἶνε παλαιός.

2) Αἱ λοιπαὶ κλίνονται οὕτω:

	ἀρσ.	*θηλ.*	*οὐδ*	*Πληθυντικός.*	
Ὀν.	derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen	διὰ τὰ τρία γένη.
Γεν.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen	
Δοτ.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen	
Αἰτ.	denjenigen	diejenigen	dasjenige.	diejenigen	

Συντετμημένος τύπος.

Ἑνικός.

Ὀν.	der	die	das	οὗτος, αὕτη, τοῦτο
Γεν.	deſſen	deren	deſſen	τούτου, ταύτης, τούτου
Δοτ.	dem	der	dem	τούτῳ, ταύτῃ, τούτῳ
Αἰτ.	den	die	das	τοῦτον, ταύτην, τοῦτο.

Πληθυντικός διὰ τὰ τρία γένη

Ὀν.	die	οὗτοι, αὗται, ταῦτα
Γεν.	derer	τούτων
Δοτ.	denen	τούτοις, ταύταις, τούτοις
Αἰτ.	die	τούτους, ταύτας, τούτους

Παραδείγματα.

Mein Hut und derjenige (ἡ der') meines Bruders.
Ὁ πλός μου καὶ ὁ τοῦ ἀδελφοῦ μου.
Unſere Kinder und diejenigen (die') unſeres Nachbars.
Τα τεκνα μας και τα τοῦ γείτονος μας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατηρήσεις.

1) Ἡ δεικτικὴ ἀντωνυμία *οὗτος, αὕτη, τοῦτο* ἐκφερομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ *εἰμί*, μεταφράζεται διὰ τοῦ **dies** ἢ **das** ἐν τοῖς ἑπομένοις παραδείγμασι·

Οὗτος εἶνε ὁ πατήρ μου **dies** (ἢ **das**) ist mein Vater.
Ταῦτα εἶνε τὰ βιβλία μου **das** (ἢ **dies**) sind meine Bücher.
Ταῦτα εἶνε τὰ χειροκτιά σας; sind **das** Ihre Handschuhe?
Τοῦτο εἶνε καλὸν **das** ist gut.

Παρατηρητέα καὶ ἡ ἑπομένη φράσις μετὰ τοῦ **was**, καθ' ἣν τὸ **das** συχνὰ παραλείπεται·

Ὅ,τι λέγετε **das was** (ἢ **Was** Sie da sagen.

2) Ὅταν ἡ δεικτικὴ ἀντωνυμία *οὗτος* ἀναπληροῖ οὐσιαστικόν τι, ἀποδίδεται αὕτη ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς γενικῆς τοῦ **derselbe** εἴτε ἐν τῷ ἑνικῷ εἴτε ἐν τῷ πληθυντικῷ, ἢ διὰ τοῦ **sein** ἢ **ihr**· ὅταν ὅμως ἀναπληροῖ ὁλόκληρον φράσιν μεταφράζεται διὰ τοῦ **dessen** ἢ **davon**·

Ποία εἶνε αὕτη ἡ ὁδός;
Was für eine Straße ist dies ἢ **das?**
Δὲν γνωρίζω τὸ ὄνομα αὐτῆς.
Ich kenne den Namen derselben ἢ **ihren Namen nicht.**
Εἶσθε βέβαιος, ὅτι ὁ πατήρ σας θὰ ἔλθῃ;
Wissen Sie gewiß, daß Ihr Vater kommen wird?

3) *Τοῦτο* καὶ *ἐκεῖνο* μεταφράζεται διὰ τοῦ **dies** καὶ **jenes**, οἷον·

Ἐπιγείρει ὁτὲ μὲν τοῦτο ὁτὲ δὲ ἐκεῖνο.
Er unternimmt bald dies, bald jenes.

4) Ἡ δεικτικὴ ἀντωνυμία ἐκφερομένη μετὰ προθέσεων συνάπτεται πολλάκις μετ' αὐτῶν εἰς μιαν λέξιν· ὅταν δὲ ἡ πρόθεσις ἄρχηται ἀπὸ φωνήεντος παρεντίθεται ἓν **r**·

damit (mit **diesem, dieser**) μετ' αὐτοῦ, μετ' αὐτῆς, μὲ αὐτό.	**dafür** διὰ τοῦτο, δι' αὐτό.
dadurch δι' αὐτοῦ, διὰ τούτου.	**davor** περὶ τούτου.
davon περὶ τούτου, περὶ αὐτοῦ.	**dazu**, **dabei** } πρὸς τούτοις, πρὸς τούτοις.
dagegen τούναντίον.	
daneben πλησίον, παρὰ τοῦτο.	**darauf**, **darüber** } ἐπ' αὐτοῦ, ἐπ' αὐτῷ.
darin ἐν τούτῳ, εἰς αὐτό.	
daraus ἐκ τούτου.	**darum** διὰ τοῦτο.
daran ἐν αὐτῷ, ἐπ' αὐτοῦ.	**darunter** μεταξὺ αὐτῶν.

5) Τὸ **derselbe** ἄνευ οὐσιαστικοῦ ἔχει τὴν αὐτὴν σημασίαν τοῦ **der nämliche** ὁ αὐτός. Ἡ κλίσις αὐτοῦ εἶνε ὁμοία πρὸς τὴν τοῦ **derjenige**, ἤτοι τὸ ἄρθρον **der, die, das** πρὸ τοῦ **selbe** κλίνεται εἰς ὅλας τὰς πτώσεις, ἡ δὲ λέξις **selbe** κλίνεται ὡς τὰ ἐπίθετα μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου·

Ὀν.	**derselbe**	**dieselbe**	**dasselbe**	Πλ. **dieselben**
Γεν.	**desselben**	**derselben**	**desselben**	**derselben**
Δοτ.	**demselben**	**derselben**	**demselben**	**denselben**
Αἰτ.	**denselben**	**dieselbe**	**dasselbe**	**dieselben.**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παράδειγμα

Ich habe denselben Fehler gemacht.
Ἔκαμα τὸ αὐτὸ λάθος.

Παρατήρησις. Τοῦ derselbe ὑπάρχουσιν ἔτι δύο ἀπηργαιωμένοι τόποι derselbige καὶ selbiger, οἵτινες ἤδη δὲν εἶνε σχεδὸν ἐν χρήσει.

6) Πρὸς ἀποφυγὴν συγχύσεως ἢ δυσήχου ἐπαναλήψεως τοῦ sie, τὸ derselbe ἀναπληροῖ ἐνίοτε τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν, οἷον· ὅτε ὁ Κάρολος εἶδεν αὐτόν, ἔκλαιε als Karl ihn sah, weinte er· τὸ er ἀναφέρεται μᾶλλον εἰς τὸ Karl ἢ εἰς τὸ ihn· σαφέστερον ἑπομένως εἶνε· als Karl ihn sah weinte derselbe ἢ κάλλιον·

Er weinte, als Karl ihn sah.

Ἕτερον παράδειγμα· ὁμιλοῦντες περὶ τῶν χειροκτίων σας, λέγομεν: Haben Sie sie verloren? ἀλλὰ δυνάμεθα ὡσαύτως νὰ εἴπωμεν

Haben Sie dieselben verloren?

7) Τὰ Ebenderselbe καὶ der nämliche ὁ αὐτός, ἐκφέρονται εἴτε μετ' οὐσιαστικοῦ τινος εἴτε ἀπολύτως ἄνευ αὐτοῦ·

Ich habe dieses um den nämlichen (ἢ um ebendenselben) Preis gekauft.
Ἠγόρασα τοῦτο εἰς τὴν αὐτὴν τιμήν.

Der Zeuge hat das nämliche gesagt.
Ὁ μάρτυς εἶπε τὸ αὐτό.

Λεξιλόγιον

das Band ἡ ταινία.
der Schiffahrer ὁ θαλασσοπόρος.
die Gesundheit ἡ ὑγεία.
der Einfluß ἡ ἐπιρροή.
der Körper τὸ σῶμα.
die Seele ἡ ψυχή.
die Violine τὸ βιολίον.
der Schinken τὸ χοιρομήριον.
teuer ἀκριβός, richtig ὀρθός.
gelesen παθ. μετχ. οὗ lesen ἀναγινώσκειν, ich habe — gelesen ἀνέγνωσα.
gerufen παθ. μετχ. τοῦ rufen κράζειν, φωνάζειν, ich habe — gerufen ἔκραξα, ἐφώναξα.

Γύμνασμα 62.

1. Dieser hat es gethan (ἔπραξε), nicht jener. Ich habe jene gerufen, nicht diese. Wir sprechen von diesem und von jenem. Das ist nicht richtig. Ist das Ihr Pferd? Sind das Ihre Kinder? Ja, das sind meine Kinder. Hier ist mein Hut und derjenige (ἢ der) meines Bruders. Ihre Handschuhe sind schöner als diejenigen (die) meiner Schwester. Dieses Buch ist teuerer als jenes. Das ist derselbe (der nämliche), mit welchem Sie gekommen sind.

2. Ich habe das nämliche (dasselbe) gehört. Dieser Mann hat sein Haus verkauft und dasjenige (ἢ das) seines Neffen. Ich habe meine Bücher und die[1]) meines Freundes verloren. Haben Sie auch von derselben Tinte? Ja, ich habe noch davon. Ist der Knabe

[1]) Ἀντὶ diejenigen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

im Hof? Ja, er ist darin. Denken Sie daran? Wir sprechen davon. Ich wohne daneben. Ich bin nicht damit zufrieden.

Θέμα 63.

1. Οὗτος εἶνε πλούσιος, ἐκεῖνος εἶνε πτωχός. Οὗτοι εἶνε σοφώτεροι ἢ ἐκεῖνοι. Τοῦτο εἶνε διὰ τὸν ἐξάδελφόν μου. Ἐκεῖνο εἶνε διὰ τὴν ἐξαδέλφην μου. Ὁ χάρτης μου εἶνε λευκότερος ἢ ἐκεῖνος τοῦ Καρόλου. Ἐκεῖνοι δὲν εἶνε οἱ δυστυχεῖς, οἱ ὁποῖοι πολὺ παραπονοῦνται (sich am meisten beklagen). Οὗτος (Das ist) εἶνε ὁ πατήρ μου. Εἶσθε εὐχαριστημένος μὲ τὸ βιολίον σας; Ναί, εἶμαι μὲ αὐτὸ (damit) εὐχαριστημένος. Ἀνέγνωσα τὸ αὐτὸ βιβλίον.

2. Ὁ La Peyrouse καὶ ὁ Cook ἦσαν δύο ὀνομαστοὶ θαλασσοπόροι· ἐκεῖνος (μὲν) ἦτο Γάλλος, οὗτος (δὲ) Ἄγγλος. Τὸ παιδίον ἔχασε τὰ χειρόκτιά του καὶ τὰ τῆς μητρός του. Ἡ ὑγιεία τοῦ σώματος ἔχει μεγάλην ἐπιρροὴν ἐπὶ ἐκείνης τῆς ψυχῆς. Θέλετε τοῦτο ἢ ἐκεῖνο; Δότε μοι ἐκεῖνο. Τοῦτο δὲν ἀξίζει (taugt) τίποτε. Εἶνε ὁ πατήρ σας ἐν τῷ κήπῳ; Ναί, εἶνε ἐν αὐτῷ (darin). Ἰδοὺ νωπὸν χοιρομήριον· θέλετε ἐξ αὐτοῦ (davon); Δότε μοι ἐξ αὐτοῦ ἂν ἀγαπᾶτε (wenn es Ihnen beliebt). Σκέπτομαι αὐτό (daran). Εἶμαι μὲ τοῦτο (damit) εὐχαριστημένος. Μὴ ὁμιλῆτε περὶ τούτου (davon).

3 *Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι.*

(Besitz-anzeigende Fürwörter)

1) Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι σχηματίζονται ἐκ τῶν ἀντωνυμικῶν ἐπιθέτων mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr προσλαμβάνουσαι τὴν κατάληξιν ige, καὶ ἐκφέρονται μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου. Κλίνονται δὲ ὡς τὰ μετὰ ὁριστικοῦ ἄρθρου ἐπίθετα·

der meinige	die meinige	das meinige	ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, τὸ ἐμόν, ὁ ἰδικός μου κτλ.
der deinige	die deinige	das deinige	ὁ σός, ἡ σή, τὸ σόν.
der seinige	die seinige	das seinige	ὁ ἰδικός του, ἡ ἰδική του, τὸ ἰδικόν του.
der ihrige	die ihrige	das ihrige[1])	ὁ ἰδικός της, ἡ ἰδική της, τὸ ἰδικόν της.

Πλ. die meinigen, die deinigen, die seinigen, die ihrigen.

der, die, das unsrige	ὁ ἡμέτερος, ἡ ἡμετέρα, τὸ ἡμέτερον	*Πλ.*	die unsrigen.
der, die, das Ihrige ἢ eurige	ὁ ὑμέτερος, ἡ ὑμετέρα, τὸ ὑμέτερον		die Ihrigen.
der, die, das ihrige	ὁ ἰδικὸς των, ἡ ἰδική των, τὸ ἰδικόν των		die ihrigen.

Παρατηρητέος καὶ ὁ τύπος der, die, das meine, der, die, das deine κτλ. ἀντὶ meinige, deinige κτλ., ἐν χρήσει ἰδίως ἐν τῇ λαλουμένῃ.

---

[1]) Ἴδε παρατήρησιν 1. σελ. 62.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Ὑπάρχει καὶ ἕτερος τύπος ἄναρθρος· κλινόμενος δὲ προσλαμβάνει τὰς καταλήξεις τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου καὶ εἶνε ἐν χρήσει ἰδίᾳ ἐν τῇ λαλουμένῃ·

meiner	meine	meines	ἐμός, ἐμή, ἐμόν, ἰδικός μου κτλ.	Πλ.	meine
deiner	deine	deines	σός, σή, σόν	„	deine
seiner	seine	seines	ἰδικός του, ἰδική του, ἰδικόν του	„	seine
ihrer	ihre	ihres	ἰδικός της, ἰδική της, ἰδικόν της	„	ihre
unserer	unsere	unseres	ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον	„	unsere
euerer	euere	eueres	ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον	„	eure
Ihrer	Ihre	Ihres			Ihre
ihrer	ihre	ihres	ἰδικός των, ἰδική των, ἰδικόν των	„	ihre

Κλίσις.

	Ἑνικός.			Πληθυντικός.
	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	διὰ τα τρία γένη.
Ὀν.	meiner	meine	meines	meine
Γεν	meines	meiner	meines	meiner
Δοτ.	meinem	meiner	meinem	meinen
Αἰτ	meinen	meine	meines	meine

Παραδείγματα.

Wessen Kind ist das?
Τίνος εἶνε τὸ παιδίον;
Wessen Bücher sind das?
Τίνος βιβλία εἶνε ταῦτα;
Ist das Ihr Stock?
Εἶνε αὕτη ἡ ῥάβδος σας;

Es ist das meinige ἢ meines ἢ das meine.
Εἶνε ἰδικόν μου.
Es sind die unsrigen ἢ unsere.
Εἶνε τα ἰδικά μας
Nein, es ist nicht der meinige ἢ (meiner), es ist der Ihrige (Ihrer, der Ihre).
Ὄχι, δὲν εἶνε ἡ ἰδική μου εἶνε ἡ ἰδική σας.

4. *Ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι.*

(Fragende Fürwörter).

1) **Wer?** τίς; τί; (ἐπὶ προσώπων) **Was?** τί; (ἐπὶ πραγμάτων).

Ὀν. **wer** τίς; τίνες;	**was?** τί;
Γεν. **wessen (von wem)?** τίνος;	**wessen (von was)?** τίνος;
Δοτ. **wem?** τίνι;	**was?** τίνι;
Αἰτ. **wen?** τινα;	

Τὸ **wer** ἀναφέρεται πάντοτε εἰς πρόσωπα, τὸ δὲ **was** εἰς πράγματα.

Παραδείγματα

Wer kommt da? Τίς ἔρχεται ἐκεῖ;
Wer sind diese Herren? Τίνες εἶνε οὗτοι οἱ κύριοι;
Wessen Stock haben Sie zerbrochen? Τίνος ἐθραύσατε τὴν ῥάβδον;
Wem geben Sie diesen Brief? Τίνι δίδετε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην;
Was wollen Sie? Τί θέλετε;
An was denken Sie? Τί σκέπτεσθε;

2) Ὅταν τοῦ ἐρωτηματικοῦ οὐδετέρου **was** προηγῆται πρόθε-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σίς τις, συγχωνεύεται αὕτη μετὰ τῆς ἀντωνυμίας εἰς μίαν λέξιν· ἡ ἀντωνυμία λαμβάνει τὸν τύπον wo ἐν τῇ συνθέσει, ὅταν ὅμως ἡ πρόθεσις ἄρχηται πρὸ φωνήεντος τὸν τύπον wor, οἷον·

wovon? = von was? περὶ τίνος;
wodurch? διὰ τίνος;
womit? διὰ τίνος; μὲ τί;
wobei? παρὰ τίνι,
wofür? διὰ τί; ἐπὶ τίνος;
wozu? πρὸς τί; εἰς τί; διὰ τί;
woran? εἰς τί;
woraus? ἐκ τίνος;
worin? ἐν τίνι;
worauf? ἐπὶ τίνος; ἐπὶ τί;
worüber? περὶ τίνος;
worunter? ἐν τίνι;

Παραδείγματα

Wovon sprechen Sie? περὶ τίνος ὁμιλεῖτε;
Wozu (ἢ zu was) dient das? εἰς τί χρησιμεύει τοῦτο;
Woran (ἢ an was) denkst du? τί σκέπτεσαι;

3) Ἐν τῇ πλαγίᾳ ἐρωτήσει τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως καὶ οὐχὶ μετὰ τὴν ἀντωνυμίαν ὡς τοῦτο γίνεται ἐν τῇ εὐθείᾳ ἐρωτήσει (ἴδε σελ. 126), οἷον·

Εὐθεῖα ἐρώτησις.	*Πλαγία ἐρώτησις.*
Wer hat dies gesagt?	Wissen Sie, wer dies gesagt hat?
Τίς εἶπε τοῦτο;	Γνωρίζετε ποῖος εἶπε τοῦτο;
Was wünschen Sie?	Sagen Sie mir, was Sie wünschen.
Τί ἐπιθυμεῖτε;	Εἴπετέ μοι, τί ἐπιθυμεῖτε;
Woran (ἢ an was) denken	Ich weiß, woran Sie denken
Τί σκέπτεσθε;	Γνωρίζω, τί σκέπτεσθε.
Worüber lacht man?	Ich begreife nicht, worüber man lacht.
Περὶ τίνος γελῶσι;	Δὲν ἐννοῶ, περὶ τίνος γελῶσι.

4) Ἐκτὸς τῶν wer? καὶ was? τὰ ἐρωτηματικὰ ἐπίθετα (ἴδε σελ. 61) welcher, welche, welches? ποῖος, ποία, ποῖον; καὶ war für ein? ποῖος (ποίας λογῆς); εἶνε ἐν χρήσει ὡσαύτως ὡς *ἀπόλυτοι ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι*, ἤτοι δὲν συνάπτονται πρὸς οὐσιαστικόν τι. Τοῦ welche ἡ κλίσις διατηρεῖται ἡ αὐτή (ἴδε σελ. 12 καὶ 61 § 2), τὸ δὲ was für ein κλίνεται οὕτω·

Ἑνικός.

	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.
Ὀν.	was für einer	was für eine	was für eines
Γεν.	was für eines	was für einer	was für eines
Δοτ.	was für einem	was für einer	was für einem
Αἰτ.	was für einen	was für eine	was für eines.

Πληθυντικός.

was für [illegible] τοῖα γένη).

Παραδείγματα.

Haben Sie mein Buch gefunden? — Welches?
Εὕρετε τὸ βιβλίον μου; — Ποῖον;
Welcher von Ihren Söhnen hat den Preis gewonnen?
Ποῖος ἐκ τῶν υἱῶν σας ἐκέρδησε τὸ βραβεῖον;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Haben Sie eine Uhr gekauft? — Was für eine? — Eine silberne.
Ἠγοράσατε ἓν ὡρολόγιον; — Ποίου εἴδους (ὡρολόγιον); — Ἀργυροῦν (ὡρολόγιον).

Schere

Λεξιλόγιον

die Schere ἓν ψαλίδιον.
die Brieftasche τὸ χαρτοφυλάκιον.
der Wagen ἡ ἅμαξα.
das Schreibbuch τὸ τετράδιον.
die Lüge τὸ ψεῦδος.
gehässig μισητός, ἀπεχθής.
teuer ἀκριβός. hart σκληρός.
schwarz μέλας.
wahr ἀληθής
klopfen κρούειν.

Γύμνασμα 64

1. Welches ist Ihr Hut, dieser oder jener? Dieser ist es. Von welchem Hause sprechen Sie? Wir sprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieser Garten und der meines Nachbars sind zu verkaufen. Mein Haus ist neu, das Ihrige (ἡ Ihres) ist alt. Sein Kleid ist blau, Ihres (das Ihrige) ist grün. Wer hat dieses Buch gebracht? Ich schreibe an meinen Vater, du schreibst an deinen (den deinigen), Robert schreibt an seinen.

2. Wie finden Sie meinen Garten? Ich finde ihn größer als den meinigen, aber kleiner als den (denjenigen) meiner Tante. Wo sind Ihre Federn? Welche? Ihre Stahlfedern. Sie sind bei den Ihrigen. Hier sind einige Federn; welche wollen Sie? Ich will die härtesten. Was soll ich sagen? Welches von diesen Messern wollen Sie kaufen? Von was (wovon) sprechen Sie? Was ist gehässiger als die Lüge? Worüber beklagen Sie sich (παραπονεῖσθε)? Woran denkt Ihr Freund? Wozu brauchen Sie meine Schere? Womit haben Sie den Hund geschlagen (ἐκτυπήσατε)?

Θέμα 65

1. Ποῖος εἶνε ὁ ἵππος σας, οὗτος ἢ ἐκεῖνος; Οὗτος εἶνε ὁ ἵππος μου καὶ ἐκεῖνος τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὁμιλεῖτε περὶ τούτου καὶ περὶ ἐκείνου. Τοῦτο εἶνε καλόν. Οὗτος εἶνε ὁ πατήρ μου. Αὗται εἶνε αἱ ἀδελφαί μου. Ἰδοὺ τὸ χαρτοφυλάκιόν μου καὶ τὸ τοῦ πατρός μου. Ἰδοὺ τὰ χειρόκτιά μου καὶ τὰ τῆς ἀδελφῆς μου. Ποῖος ἔρχεται ἐκεῖ; Ἐγὼ εἶμαι. Ποία ἐκ τῶν θυγατέρων σας ἠρραβωνίσθη; Εὗρον ἓν δακτυλίδιον. Τί εἴδους (δακτυλίδιον); Τὸ ἐπανωφόριόν σας εἶνε παλαιόν, τὸ ἰδικόν μου εἶνε καινουργές. Ὁ υἱός μου δὲν ἐργάζεται πολύ, ὁ ἰδικός σας εἶνε πάντοτε ἐπιμελής.

2. Ὁ πῖλός μου εἶνε ἐξ ἴσου (ebenso) ὡραῖος ὡς ὁ ἰδικός του· Τὰ ῥόδα σας εἶνε πολὺ ὡραῖα, ἀλλὰ δὲν εἶνε τόσον ὡραῖα ὅσον τὰ ἰδικά μου. Ἡ ἅμαξά σας εἶνε ἐξ ἴσου ἀκριβὴ ὡς ἡ ἰδική μου, ἀλλὰ δὲν εἶνε τόσον ἀκριβὴ ὡς ἡ τοῦ Ἀμερικανοῦ. Περὶ τίνος

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁμιλεῖτε; Τί (woran) σκέπτεσθε; Εἴπετέ μοι, τί σκέπτεσθε; Ποῖος κρούει τὴν θύραν; Εἶνε ἀληθές, ὅτι ἐπωλήσατε ἕνα ἐκ τῶν ἵππων σας; Ναί, εἶνε τοῦτο ἀληθές. Ποῖον; Τὸν μέλανα. Ποῖος ἐκ τῶν μαθητῶν σας εἶνε ἀσθενής; Ὁ Φρειδερῖκος.

5. *Ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι.*

(Bezügliche Fürwörter).

Αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμία ἀναφέρονται εἰς προειρημένας λέξεις. Τὸ ῥῆμα τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως. Αὗται δὲ εἶνε:

welcher, welche, welches } ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον.
der, die, das } ὅστις, ἥτις, ὅ,τι. ὅς, ἥ, ὅ

οἵτινες ταὐτοσήμαντοι οὖσαι τίθενται ἀδιαφόρως ἐν τῷ λόγῳ. Ἴδε παρατήρ. 1.

Κλίσις τοῦ welcher, welche, welches.

	Ἑνικός.			*Πληθυντικός.*
	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ	δια τα τρία γένη.
Ὀν.	welcher	welche	welches ὅστις ἥτις ὅτι	welche οἵτινες κτλ.
Γεν.	dessen	deren	dessen οὗτινος ἧστινος οὗτινος	deren
Δοτ.	welchem	welcher	welchem ᾧτινι ἥτινι ᾧτινι	welchen
Αἰτ.	welchen	welche	welches ὅντινα ἥντινα ὅντινα	welche

Κλίσις τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας der, die, das.

	Ἑνικός.			*Πληθυντικός.*
	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	δια τα τρία γένη.
Ὀν.	der	die	das	die
Γεν.	dessen	deren	dessen	deren
Δοτ.	dem	der	dem	denen
Αἰτ.	den	die	das	die

Παρατηρήσεις

1) Τὸ welcher καὶ der εἶνε σχεδὸν ταὐτοσήμαντα. Ἐν τούτοις προηγουμένης τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας τίθεται ἡ der, die, das, ὅταν δὲ ἐν τῇ αὐτῇ φράσει ἀπαντῶσι δύο ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι, χάριν εὐφωνίας γίνεται χρῆσις ἀμφοτέρων, οἷον·

Hier ist der Wein, den (ἢ welchen) Sie verlangt haben.
Ἰδοὺ ὁ οἶνος, ὃν ἐζητήσατε.

Wo ist der Mann, welcher (ἢ der) den Beutel brachte, den (welchen) er gefunden hat?
Ποῦ εἶνε ὁ ἀνήρ, ὅστις ἔφερε τὸ βαλάντιον, τὸ ὁποῖον εὗρε.

Ich sende Ihnen die Taschentücher, welche ἢ die Sie gekauft haben.
Πέμπω ὑμῖν τὰ μανδήλια, τὰ ὁποῖα ἠγοράσατε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Er, der (οὐχὶ welcher) so viel für mich gethan hat.
Ἐκεῖνος, ὅστις ἔπραξε τόσον πολλὰ δι' ἐμέ.

Σημ. Τὰ dessen, deren κτλ. ἐπειδὴ εἶνε κτητικά, ὅταν δὲν ἔχωσι σημασίαν κτητικήν, ἀντικαθιστῶνται διὰ τοῦ von καὶ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμ. ἐν τῇ δοτικῇ: welchem κτλ. οἷον·

Der Mann (das Buch) von welchem Sie sprechen.
Ὁ ἀνὴρ (τὸ βιβλίον) περὶ οὗ ὁμιλεῖτε.

2) Ὅταν ἡ γενικὴ dessen ἢ deren ἀκολουθῆται ὑπὸ οὐσιαστικοῦ τινος, τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο τίθεται ἀνάρθρως μετὰ τὴν γενικὴν dessen ἢ deren, οἷον·

Der Arbeiter, dessen Frau gestern gestorben ist.
Ὁ ἐργάτης, οὗτινος ἡ γυνὴ ἀπέθανε χθές.
Der Franzose, dessen Sohn Sie kennen.
Ὁ Γάλλος, οὗτινος γνωρίζετε τὸν υἱόν.

3) Ὅταν πρόθεσίς τις προηγῆται τοῦ οὐσιαστικοῦ, τοῦ ἐκφερομένου μετὰ τῆς γενικῆς dessen ἢ deren, ἡ γενικὴ αὕτη τίθεται ἀμέσως μετὰ τὴν πρόθεσιν, ἕπεται δὲ τὸ οὐσιαστικὸν ἀνάρθρως, οἷον·

Ὁ κόμης μετὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ὁποίου ἀφίχθητε.
Der Graf, mit dessen Sohn Sie angekommen sind.
Οἱ ὑπηρέται, εἰς τὴν τιμιότητα τῶν ὁποίων δύναταί τις νὰ ἐμπιστευθῇ
Die Bedienten, auf deren Ehrlichkeit man sich verlassen kann

Σημ. Ἡ αἰτιατικὴ welchen, welche, welches, πληθ welche, εἶνε ἐν χρήσει ἐνίοτε ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ: τοιοῦτον, τοιαύτην κτλ. συνήθως ὅμως αὕτη παραλείπεται ὡς καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ, οἷον·

Ἔχετε οἶνον;	Ναί, ἔχω.
Haben Sie Wein?	Ja, ich habe welchen.
Ἰδοὺ μῆλα· θέλετε ἐξ αὐτῶν;	Δότε μοι, ἐὰν θέλητε.
Hier sind Äpfel; wollen Sie davon (ἢ welche?).	Geben Sie mir (welche), wenn es Ihnen beliebt.

4) Ὅταν τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν ἀναφερομένων εἰς πρᾶγμα καὶ οὐχὶ εἰς πρόσωπον προηγῆται πρόθεσίς τις, συνάπτονται ὡς καὶ αἱ ἐρωτηματικαὶ (ἴδε σελ. 124) μετὰ τῆς προθέσεως εἰς μίαν λέξιν, οἷον·

womit, ἀντὶ mit welchem, mit welcher, —en;
worin, ἀντὶ in welchem, in welcher, in welchen;
wodurch, wodurch, woran κτλ.

Παραδείγματα.

Der Schlüssel, womit (mit welchem) ich die Thüre öffnete.
Ἡ κλεὶς, δι' ἧς ἤνοιξα τὴν θύραν.
Die Gläser, woraus (ἢ aus welchen) wir getrunken haben
Τὰ ποτήρια, ἐξ ὧν ἐπίομεν.
Das kleine Zimmer worin (ἢ in welchem) ich schlafe.
Τὸ μικρὸν δωμάτιον, ἐν ᾧ κοιμῶμαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

der Schnee ἡ χιών.
ewig αἰώνιος.
bedeckt κεκαλυμμένος.
erwärmen θερμαίνειν.
die Sonne ὁ ἥλιος.
der Dieb ὁ κλέπτης
die Pflicht τὸ καθῆκον.
erleuchten φωτίζειν.
öffnen ἀνοίγειν.
die Schachtel τὸ κυτίον.
tot ἡ, gestorben τεθνεώς, νεκρός.
achtungswert ἀξιοσέβαστος.
zerbrochen τεθραυσμένος, παθ. μετχ. τοῦ zerbrechen.
zählen ὁμαλ. ὁῆμ. ἀριθμεῖν, λογαριάζειν, βασίζεσθαι.

Γύμνασμα 66.

Hier ist ein armer Mann, welcher (ἡ der) um ein Almosen bittet (ζητεῖ ἐλεημοσύνην). Der Hut, welchen (den) Sie für Ihren Sohn gekauft haben, ist sehr teuer. Ich kenne die Frau nicht, von welcher Sie einen Brief erhalten haben. Kennen Sie den Herrn, von welchem wir sprechen? Hier ist der Knabe, dem ich mein Buch geliehen habe. Es giebt (ὑπάρχουσιν) Berge, welche mit ewigem Schnee bedeckt sind und die man Gletscher (παγῶν) nennt. Die Dame, deren Sohn Ihr Schüler ist, wird morgen ankommen. Die Sonne ist es, welche die Erde erleuchtet und erwärmt.

Θέμα 67

Ὁ ἀνήρ, ὁ ὁποῖος ἔχει λάβει (genommen) τὸ ὡρολόγιόν σας, εἶνε κλέπτης. Ἡ οἰκία, τὴν ὁποίαν εἴδετε ἐπωλήθη. Τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον ἀνεγνώσατε (welches Sie gelesen haben), εἶνε πολὺ γνωστόν. Ἡ γυνή, περὶ ἧς ὁμιλεῖτε, ἀπέθανε (ist tot). Ἰδοὺ ὁ κύριος, εἰς τὸν ὁποῖον ἤνοιξα τὴν θύραν. Ἡ Ἱσπανία, εἶνε χώρα, ἥτις ἔχει πολλὰ ὑψηλὰ ὄρη. Ὁ πτωχός, ὁ ὁποῖος ἐκπληροῖ τὰ καθήκοντά του, εἶνε ἐντιμότερος τοῦ πλουσίου, ὁ ὁποῖος παραμελεῖ (vernachlässigt) αὐτά. Εὗρον (Man hat — gefunden) τὴν κλεῖδα, δι' ἧς (womit) ὁ κλέπτης ἤνοιξε τὴν θύραν. Τὸ κυτίον, ἐν ᾧ ἦτο τὸ δακτυλιδιόν μου, εἶνε τεθραυσμένον. Ἔχετε ἀκόμη ἐκεῖνον τὸν ὑπηρέτην εἰς οὗ (auf dessen) τὴν τιμιότητα ἐβασίζεσθε; Ὄχι, δὲν ἔχω αὐτὸν πλέον· ἀπέθανε (er ist tot). Ποῦ εἶνε τώρα (jetzt) ὁ φίλος, εἰς οὗ (auf deren) τὴν βοήθειαν ἐβασιζόμεθα.

Συσχετικαὶ ἢ ἀνταποδοτικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι derjenige, derselbe κτλ. συναπτόμεναι μετὰ τῆς ἀναφορικῆς, καλοῦνται *συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι*. Αὗται εἶνε αἱ ἑπόμεναι:

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀρσ. derjenige, welcher (der) ἢ der welcher ἐκεῖνος, ὅστις.
derselbe, ebenderselbe, welcher ἢ der ὁ αὐτός, ὅστις.

Θηλ. diejenige, ἢ die welche ἢ die κείνη, ἥτις.
dieselbe, ebendieselbe, welche ἢ die ἡ αὐτή, ἥτις.

Οὐδ. dasjenige, welches ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἢ das, was τοῦτο, τὸ ὁποῖον.
dasselbe, ebendasselbe, welches ἢ das τὸ αὐτό, τὸ ὁποῖον.

Πληθ. diejenigen ἢ die (solche), welche ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι κτλ.
dieselben, ebendieselben welche ἢ die οἱ αὐτοί, οἱ ὁποῖοι κτλ.

Παραδείγματα.

Derjenige (ἢ der) welcher tugendhaft ist wird glücklich sein.
Ἐκεῖνος ὅστις εἶνε ἐνάρετος θὰ γίνῃ εὐτυχής.

Dasjenige (ἤτοι Buch), welches ich eben gelesen habe.
Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον τώρα ἀνέγνωσα

Diejenige, welche reich werden wollen κ.
Ἐκεῖνοι οἵτινες θέλουσι νὰ γίνωσι πλούσιοι κτλ.

Solche (Tiere), welche im Winter schlafen κ.
Τοιαῦτα (ζῷα), τα οποία κοιμῶνται τὸν χειμῶνα κτλ.

2) Ἀμφότεραι κλίνονται κατὰ τὴν ἐν τῇ φράσει θέσιν αὐτῶν, οἷον·

Derjenige, dem ich diesen Schlüssel gebe κ.
Ἐκεῖνος, εἰς τὸν ὁποῖον δίδω ταύτην τὴν κλεῖδα κτλ.

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meisten liebe.
Δίδω τοῦτο εἰς ἐκεῖνον, ὃν ἀγαπῶ τὰ μάλιστα κ.τ.λ.

Ich kenne denjenigen (κ.τ.λ.) nicht, den (ἢ welchen) Sie kennen.
Δὲν γνωρίζω ἐκεῖνον, ὃν γνωρίζετε.

3) Αἱ συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι συμπτύσσονται ἐνίοτε εἰς μίαν λέξιν, ἤτοι: derjenige welcher εἰς Wer καὶ dasjenige welches ἢ das was εἰς Was. Ὁ τυπος οὗτος εἶνε ἐν χρήσει, ὅταν ἀμφότεραι αἱ συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι ἔχωσι τὴν αὐτὴν πτῶσιν, πρὸ πάντων δὲ ἐν τῇ ὀνομαστικῇ ἢ αἰτιατικῇ· τὸ δὲ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, οἷον·

Wer die Tugend liebt, ist glücklich.
Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἀρετήν, εἶνε εὐτυχής.

Was gerecht ist, verdient Lob.
Ὅ τι εἶνε δίκαιον εἶνε ἄξιον ἐπαίνων.

Was schön ist, ist nicht immer gut.
Ὅ τι εἶνε ὡραῖον δὲν εἶνε πάντοτε καλόν.

4) Ἡ σημασία τοῦ wer ἢ was ἐπιτείνεται ἐνίοτε διὰ τῶν λέξεων auch ἢ immer, ἢ auch immer, οἷον·

Wer Sie auch sein mögen Οἱοσδήποτε καὶ ἂν ἦσθε.
Wer auch ἢ wer auch immer dies gesagt hat.
Ὁποιοσδήποτε εἶπε τοῦτο.

Was er auch ἢ was er auch immer verlangt.
Ὅ τι καὶ ἂν ζητῇ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ihr gehorsamer Dien

5) Τὸ ἡμέτερον ὅτι μεταφράζεται διὰ τοῦ das, was καὶ οὐχὶ dasjenige was, οἷον·

Das, was schön ist, ist nicht immer gut.
Ὅ τι εἶνε ὡραῖον, δὲν εἶνε πάντοτε καλόν.

6) Τὸ δὲ πᾶν ὅτι διὰ τοῦ Alles was καὶ οὐχὶ Alles das was, οἷον·

Alles, was Sie wollen πᾶν ὅ τι ἐπιθυμεῖτε.

Λεξιλόγιον.

verehren σέβεσθαι, τιμᾶν. Unrecht ἄδικον.
das Gewissen ἡ συνείδησις, τὸ συνειδός.
unzufrieden δυσηρεστημένος.
die Strafe ἡ τιμωρία, ποινή.
die Ehrlichkeit ἡ τιμιότης, χρηστότης.
die Lüge τὸ ψεῦδος.
segnen εὐλογεῖν.
die Arbeit ἡ ἐργασία.
das Geschenk τὸ δῶρον.
die Wahrheit ἡ ἀλήθεια.
die Meinung ἡ γνώμη.
gehorchen ὑπακούειν.

Γύμνασμα 68.

Derjenige, welcher Gott kennt, verehrt ihn auch. Welcher Mensch ist glücklicher: der, welcher arm, aber zufrieden ist, oder der, welcher reich und unersättlich (κορεστος) ist. Derjenige, welcher reich ist, ist nicht immer zufrieden. Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht (καθῆκον) erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Liebet die, die euch verfolgen; segnet die, die euch hassen. Derjenige, welcher Ihnen dieses (das) gesagt hat, hat nicht die Wahrheit gesagt. Geben Sie dieses Buch demjenigen, welcher am fleißigsten sein wird. Sagen Sie es denen (denjenigen), welche im Zimmer geblieben (ἔμεινον) sind. Er sagte mir, was er wollte. Wer Unrecht thut, hat ein böses Gewissen. Wer seinen Eltern und Lehrern nicht gehorcht, verdient (εἶνε ἄξιος) eine Strafe. Alles, was ich lese, ist gut.

Θέμα 69.

Ἐκεῖνος, ὅστις σᾶς ἔκαμε τοῦτο τὸ δῶρον, εἶνε ἀξιέραστος. Δὲν ἔχει τις καλὴν ἰδέαν (Man hat keine gute Meinung) περὶ ἐκείνου ὅστις ὁμιλεῖ κακὸν (Böses) περὶ τῶν φίλων του. Ὅ τι εἶνε ἀληθὲς εἶνε πάντοτε καλόν. Ὅ τι μοὶ λέγετε εἶνε ψεῦδος. Ὁμιλεῖ περὶ παντός, τὸ ὁποῖον ἐννοεῖ (versteht). Ἐκεῖνος, ὅστις εἶνε εὐχαριστημένος εἰς ὀλίγα (mit wenig), εἶνε εὐτυχής. Ἐκεῖνος, ὅστις ἐργάζεται, οὐδέποτε (nie) εὑρίσκει τὸν χρόνον μακρόν. Ἐκεῖνοι, οἵτινες ἔχουσι χρήματα, ἔχουσι καὶ (auch) φίλους. Θὰ δώσω τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς ἐκεῖνον, ὅστις θὰ ἦνε ἐπιμελέστατος (am artigsten). Θὰ πωλήσω πᾶν ὅ τι ἔχω. Ἐκεῖνοι, οἵτινες δὲν ἀγαπῶσι τὴν ἐργασίαν, πλήττουσι (langweilen sich).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

worum ?
an
daran

Διάλογος.

Ist Ihr Sohn älter als der meinige?	Nein, meiner ist jünger.
Wie alt ist er?	Er ist 10 Jahre alt.
Hier ist ein Hut; ist es der Ihrige (ἢ Ihrer)?	Nein, das ist nicht der meinige; meiner ist ganz neu.
Sind das Ihre Handschuhe?	Ja, das sind meine.
Welches sind die Pflanzen, wovon wir leben (ζῶμεν)?	Kartoffeln, Korn (σῖτος), Reis (ὀρύζιον) und viele andere.
Womit hast du den Knaben geschlagen (ἐκτύπησες)?	Ich habe ihn mit meinem Stocke geschlagen.
Ist dieser Garten zu verkaufen?	Nicht dieser, aber der meines Nachbars.
Was sagte Ihnen der Bediente?	Er sagte mir, was er gehört hatte.
Welche Menschen sind die unglücklichsten?	Diejenigen, welche mit Allen unzufrieden sind.
Wessen Schreibbuch ist dies?	Es ist das Ihres Schülers.
An wen schreiben Sie diesen Brief?	Ich schreibe ihn an meinen Lehrer.
Ist das nicht mein Glas?	Nein, es ist das des Herrn Grün.
Wer hat immer genug?	Der zufriedene Mensch.
Wen haben Sie getadelt?	Meine träge Schülerin.
Was hofft der Mensch am meisten?	Das, was er wünscht.
Wer klopft an die Thüre?	Es ist der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie thun?	Ich weiß nicht, was ich thun soll.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἀόριστοι ἀντωνυμίαι καὶ ἀόριστα ἀριθμητικά.

Α. Ἀόριστοι ἀντωνυμίαι.

(Unbestimmte Fürwörter).

Ἀόριστοι ἀντωνυμίαι λέγονται αἱ σημαίνουσαι, ὅτι τὸ πρόσωπον ἢ πρᾶγμα δὲν εἶνε ὡρισμένον. Εἶνε δὲ αὗται:

Man τίς.	Niemand οὐδείς.
Einer εἷς· — Keiner οὐδείς.	Selbst αὐτός (ὁ ἴδιος).
Einander ἀλλήλοις, ους, ας, α.	Etwas τί, κάτι τι.
Jedermann πᾶς.	Nichts οὐδέν, τίποτε.
Jemand τις.	Gar nichts ὅλως δι' ὅλου, οὐδαμῶς.

Παρατηρήσεις.

1) Ἡ Einander εἶνε ἄκλιτος καὶ τίθεται ἐν τῷ λόγῳ ἀντὶ δοτικῆς ἢ αἰτιατικῆς

Karl und Wilhelm trauen einander (δοτ.).
Ὁ Κάρολος καὶ ὁ Γουλιέλμος ἐμπιστεύονται ἀλλήλοις.
Diese zwei Frauen lieben einander (αἰτ.).
Αἱ δύο γυναῖκες ἀγαπῶσιν ἀλλήλας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Ἡ Jedermann πᾶς, προσλαμβάνει ᾧ ἐν τῇ γενικῇ· εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις δὲν μεταβάλλεται, οἷον·

Gutes thun, ist jedermanns Pflicht.
Πράττειν τὸ καλὸν εἶναι καθῆκον παντός.
Gebt jedermann (δοτ.), was ihr (ihm) schuldig seid.
Δότε ἑκαστῳ, ὅ τι αὐτῷ ὀφείλετε.

3) Αἱ Jemand καὶ Niemand προσλαμβάνουσιν εἰς ἣ ᾧ ἐν τῇ γενικῇ· ἐν τῇ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ ἣ προσλαμβάνουσιν εἰς ἣ δὲν μεταβάλλονται, οἷον·

Beneidet niemandes Glück.
Μὴ ζηλεύητε τὴν εὐτυχίαν οὐδενός.
Mein Nachbar leiht Niemanden (οὐχὶ Niemandem) Geld.
Ὁ γείτων μου εἰς οὐδένα δανείζει χρήματα.

4) Ἡ Selbst εἶναι ἐπίθετον ἄκλιτον (ἴδε σελ. 116 § 3), οἷον·

Ὁ πατήρ μου ὁ ἴδιος mein Vater selbst.
Θὰ ὑπάγω ὁ ἴδιος εἰς Παρισίους.
Ich werde selbst nach Paris gehen.

Λεξιλόγιον.

der Meister ὁ Κύριος, ὁ διδάσκαλος, ὁ ἀριστοτέχνης.
der Weise ὁ σοφός.
der Fehler τὸ σφάλμα.
das Gewissen ἡ συνείδησις.
der Preis τὸ βραβεῖον
höflich εὐγενής.
verleumden διαβάλλειν.
die Stimme ἡ φωνή.
begegnen συναντᾶν.
der Charakter ὁ χαρακτήρ.
helfen βοηθεῖν.
reif ὥριμος.
klopfen κρούειν.
bescheiden μετριόφρων, σεμνός.
im ἡ ins Theater ἐν τῷ θεάτρῳ
gelehrt λόγιος.

Γύμνασμα 70.

Man ist glücklich, wenn man zufrieden ist. Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht (βλέπει). Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Einer ist unser Meister. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von uns hat den Preis gewonnen (ἐκέρδησε). Jedermann wünscht reich zu sein. Bezahlt jedermann was Ihr schuldig seid (ὀφείλετε). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Niemand ist so gelehrt, daß er alles weiß. Der wahre Weise beneidet das Glück niemandes; er verleumdet niemand. Thut nie etwas (Μὴ πράττητε τίποτε) gegen euer Gewissen. Die Menschen sollen einander helfen.

Θέμα 71.

Ἄδουσι (Man singt), παίζουσι καὶ χορεύουσι. Πᾶς τις θέλει (will) νὰ ἦνε εὐτυχής. Ἐστὲ εὐγενεῖς πρὸς πάντα. Οὐδεὶς ἦτο πλουσιώτερος τοῦ Κροίσου καὶ οὐδεὶς μετριοφρονέστερος τοῦ Σωκράτους. Εἴδετέ τινα (jemand) ἐν τῷ δωματίῳ μου; Οὐδένα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wer dies

εἶδον ἐν αὐτῷ (darin). Ἔχομεν καλλίτερόν τι (etwas Besseres). Γνωρίζετε νέον τι; Οὐδὲν γνωρίζομεν. Οὐδένα συνηντήσαμεν. Εἶνέ τις (jemand) ἐν τῇ οἰκίᾳ; Ὄχι, ὅλοι (jedermann) ὑπῆγον εἰς τὸ θέατρον. Βοηθοῦμεν ἀλλήλους. Θὰ βοηθήσωσιν ἀλλήλους. Ἔχετέ τι νὰ μοὶ εἴπητε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ σᾶς εἴπω. Δὲν δύναταί τις (Man kann nicht) νὰ γνωρίζῃ τὸν χαρακτῆρα παντός.

B. Ἀόριστα ἀριθμητικά.

Τὸ πλεῖστον τῶν ἀορίστων ἀριθμητικῶν κλίνονται. Ἐκφέρονται δὲ εἴτε μετὰ οὐσιαστικοῦ τινος, εἴτε ἄνευ αὐτοῦ. Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει εἶνε ἀόριστοι *ἐπιθετικαὶ* ἀντωνυμίαι (ἴδε σελ. 63), ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ καθαρῶς *ἀόριστοι* ἀντωνυμίαι. Ἐν τῷ κεφαλαίῳ τούτῳ ἐξετάζομεν αὐτὰς ὡς ἀορίστους ἀντωνυμίας. Εἶνε δὲ αὗται:

Jeder, e, es ἢ ein Jeder [1]) ἕκαστος, η, ον.
Einer, e, es εἷς τις, μία τις, ἕν τι.
Der eine — der andere, die einen — die andere [illegible]
Ein anderer ἕτερός τις.
Einige τινές, andere ἄλλοι.
Mancher κομψοσοι, πολλοί, πληθ. manch
Beide ἀμφότεροι.
Mehrere πολλοί. — Die Meisten οἱ πλεῖ
Viel πολλοί· πληθ. viele πολλοί.
Wenig ὀλίγοι· πληθ. wenige ὀλίγοι.
Alles ἅπας, ὅλος πληθ. alle ἅπαντες.
Der, die, das nämliche ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ [illegible]
Keiner, e, es οὐδείς, οὐδεμία οὐδέν.
Irgend einer, e, es εἷς τις, ὅστις δήποτε.

alle Leute ὅλοι οἱ ἀν
ist alles oben
ἕκαστος

Λεξιλόγιον.

der Fehler τὸ σφάλμα.
die Erfahrung ἡ πεῖρα.
beneiden φθονεῖν, ζηλοτυπεῖν.
stellen τιθέναι, θέτειν. tanzen χορεύειν.
lachen γελᾶν.
spotten σκώπτειν, ἐμπαίζειν
anhören ἀκούειν.
ehemals τὸ πρίν, ἄλλοτε.
der Kamerad ὁ σύντροφος.
abschreiben ἀντιγράφειν.
fremd ξένος, ξενικός.
beschmutzen ῥυπαίνειν, λερώνειν.

Γύμνασμα 72

Der eine ist ein Franzose, der andere ein Amerikaner. Einige sind fleißig, andere sind träge. Beneidet nicht das Glück anderer. Mancher kauft und bezahlt nicht. Diese zwei Knaben haben einander geschlagen (ἐκτύπησαν). Unser Freund spricht von allem. Jeder (ἢ

---

[1]) Τὰ Jedweder καὶ ein jeglicher εἶνε ὀλιγώτερον ἐν χρήσει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ein jeder) hat seine Fehler. Manche haben die nämliche Erfahrung gemacht. Mehrere haben das nämliche gesehen. Viele von meinen Freunden sind gestorben (ἀπέθανον). Spottet nicht über andere. Keiner war bereit.

Θέμα 73.

Ἕκαστος θέλει νὰ ἔχῃ δίκαιον. Ὁ μὲν ἦτο πλούσιος, ὁ δὲ πτωχός· ἀμφότεροι ἦσαν δυστυχεῖς. Οἱ μὲν ἐχόρευον οἱ δὲ ἔπαιζον. Οἱ δύο οὗτοι ἀδελφοὶ ὁμοιάζουσιν ἀλλήλους. Μὴ κατηγορῆτε (Tadelt nicht) τὰς ἐργασίας τῶν ἄλλων. Πολλοὶ σήμερον γελῶσι (Mancher lacht), οἱ ὁποῖοι αὔριον δὲν θὰ γελῶσι πλέον. Ἕκαστος ἔχει τὰ σφάλματά του. Τὰ πλεῖστα τῶν μήλων αὐτῶν εἶνε ὥριμα. Συγχωρεῖτε ἑκάστῳ τὰς ἀδυναμίας του (seine Schwächen), διότι ἕκαστος ἔχει τὰς ἰδικάς του. Τινὰ τῶν ὡραίων ἀπίων σας εἶνε σεσηπότα (faul). Τινὲς τῶν συντρόφων μου εἶνε ἀσθενεῖς. Ὁ ἀδελφὸς καὶ ἡ ἀδελφὴ εἶνε ἀμφότεροι πολὺ ἀξιαγάπητοι. Εἶδον ὅλα. Πολλοὶ εἶνε σήμερον πλούσιοι, οἱ ὁποῖοι ἄλλοτε δὲν ἦσαν· πολλοὶ δὲ εἶνε σήμερον πτωχοί, οἱ ὁποῖοι χθὲς ἀκόμη δὲν ἦσαν. Ὑπάρχουσι (giebt es) ξένοι ἐν τῇ πόλει ταύτῃ; Ναί, Κύριοι, ὑπάρχουσι [τοιοῦτοι] (welche ἢ solche). Πᾶς, ὅστις θὰ λερώσῃ τὰ τετράδιά του, θὰ ἀντιγράψῃ αὐτὰ ἐκ νέου (noch einmal abschreiben).

Διάλογος.

Wann (Πότε) ist man reich?	Wenn man zufrieden ist.
Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte nichts.
Wie viele Schüler haben Sie?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was machen diese Leute?	Die einen lesen, die andern schreiben.
Weiß dieser Mann alles?	Niemand weiß alles.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Wer ist ohne Fehler?	Keiner (Niemand).
Wer will glücklich sein?	Jedermann will es sein.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Grün?	Ich kenne Beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz.
Wer hat das Geld bezahlt?	Einige von unseren Freunden.
Darf man von anderen Böses (κακὸν) reden?	Man soll von niemand (ἢ niemanden) Böses reden.
Was haben Sie gehört?	Ich habe alles gehört.
Was haben Sie gesehen?	Ich habe nichts gesehen.
Haben Sie Schiller's Gedichte gelesen?	Ich habe einige gelesen, aber nicht alle.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

Μία ἀκριβὴ καὶ μία εὐθηνὴ κεφαλή.

Als der letzte König von Polen noch regierte, brach (ἐξερράγη) eine Empörung[1] gegen ihn aus. Einer von den Empörern[2], ein polnischer Fürst, setzte einen Preis[3] von 20,000 Gulden[3] auf den Kopf des Königs; und hatte sogar (μάλιστα) die Frechheit[4], es dem König selbst zu schreiben, um ihn zu erschrecken[5].

Aber der König schrieb[6] ihm ganz kaltblütig[7] folgende kurze Antwort: „Ihren Brief habe ich empfangen[8] und gelesen. Es hat mir einiges Vergnügen gemacht, daß mein Kopf Ihnen noch so viel werth[9] ist; ich kann Sie versichern[10]: für den Ihrigen gebe ich nicht einen Heller[11].“

1) στάσις. 2) στασιαστής. 3) ἀμοιβήν . . . φιορινίων. 4) θράσος. 5) ἐκφοβίζειν. 6) ἔγραφε. 7) ψυχρῶς. 8) ἔλαβον. 9) ἀξίας. 10) βεβαιοῦν. 11) λεπτόν.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παθητικὴ φωνή.

Ἡ παθητικὴ φωνὴ πάντων τῶν ὁμαλῶν καὶ ἀνωμάλων ῥημάτων, σχηματίζεται διὰ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος werden καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ἐνεργητικοῦ ῥήματος· οἷον

geliebt werden ἀγαπᾶσθαι.
regiert werden ψέγεσθαι, ἐπιμᾶσθαι.
getadelt werden οἰκεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι.

Gelobt werden ἐπαινεῖσθαι.

Ὁριστική.

Ἐνεστώς.

Ich werde . . gelobt ἐπαινοῦμαι
du wirst gelobt ἐπαινεῖσαι
er wird gelobt ἐπαινεῖται

wir werden gelobt ἐπαινούμεθα
Sie werden gelobt } ἐπαινεῖσθε
ihr werdet gelobt }
sie werden gelobt ἐπαινοῦνται

Παρατατικός.

Ich wurde . . gelobt ἐπῃνούμην
du wurdest gelobt
er wurde gelobt

wir wurden gelobt
(ihr wurdet gelobt)
Sie wurden gelobt
sie wurden gelobt

Μέλλων.

Ich werde gelobt werden θὰ ἐπαινεθῶ
du wirst gelobt werden
er (sie) wird gelobt werden

wir werden gelobt werden
ihr werdet ἢ Sie werden gelobt werden
sie werden gelobt werden.

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich bin . . gelobt worden ἔχω ἐπαινεθῆ
du bist gelobt worden [ἢ ἐπῃνέθην
er ist gelobt worden

wir sind gelobt worden
ihr seid ἢ Sie sind gelobt worden
sie sind gelobt worden

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὑπερσυντελικός.

Ich war gelobt worden εἶχον ἐπαινεθῆ
du warst gelobt worden κτλ

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde gelobt worden sein θὰ ἔχω ἐπαινεθῆ
du wirst gelobt worden sein κτλ.

Ὑποτακτική

Ἐνεστώς.

Ich werde gelobt να ἐπαινῶμαι
du werdest gelobt
er werde gelobt κτλ.

Παρατατικός.

Ich würde gelobt νὰ ἐπηνούμην
du würdest gelobt
er würde gelobt κτλ.

Παρακείμενος.

Ich sei gelobt worden νὰ ἔχω ἐπαινεθῆ
du sei(e)st gelobt worden
er sei gelobt worden κτλ.

Ὑπερσυντελικός.

Ich wäre gelobt worden[1] νὰ εἶχον ἐπαινεθῆ
du wärest gelobt worden
er wäre gelobt worden κτλ.

Ὑποθετική.

Ἐνεστώς

Ich würde gelobt werden θὰ ἐπηνούμην
du würdest gelobt werden
er würde gelobt werden κτλ.

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς.

Ich würde gelobt worden sein ἢ ich wäre gelobt worden θὰ εἶχον ἐπαινεθῆ
du würdest gelobt worden sein
er würde gelobt worden sein κτλ

Προστακτική

Ενικ. werde (ἢ sei) gelobt ἐπαινέθητι
Πληθ. werdet gelobt ἐστὲ ἐπῃνημένοι

Ἀπαρέμφατος

Ἐνεστ. gelobt werden ἢ gelobt zu werden ἐπαινεῖσθαι, um gelobt zu werden.
Παρῳχ. gelobt worden sein ἢ zu sein ἐπῃνημένον εἶναι.

Μετοχή.

Μέλλων. zu lobend ἐπαινετέος, α, ον

Τοιαῦτα εἶνε·

gestraft werden τιμωρεῖσθαι τιμωρίαν λαμβάνειν
erwartet werden ἀναμένεσθαι.
belohnt werden ἀμείβεσθαι.
verhindert werden κωλύεσθαι.
abgeschrieben werden ἀντιγράφεσθαι.
beleidigt werden ὑβρίζεσθαι.
verbessert werden διορθοῦσθαι.
gehaßt werden μισεῖσθαι.
geachtet werden ἐκτιμᾶσθαι.
verdorben werden διαφθείρεσθαι.

Παρατήρησις. Τὸ ποιητικὸν αἴτιον ἐκφέρεται ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ διὰ τῆς von.

---

[1]) Ἐὰν εἶχον ἐπαινεθῆ = wenn ich gelobt worden wäre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

der Musiklehrer ὁ διδάσκαλος τῆς μουσικῆς.
der Arbeiter ὁ ἐργάτης.
der Feind ὁ ἐχθρός.
ehrlich τίμιος, ἔντιμος höflich εὐγενής.
noch einmal ἅπαξ ἔτι.
zerstört κατεστραμμένος παθ. μτχ. τοῦ zerstören.
schicken πέμπειν· geheilt παθ. μτχ. τοῦ heilen ἰᾶσθαι·
die Sprache ἡ γλῶσσα.
der Hof ἡ αὐλή.
artig εὔτακτος, φρόνιμος· unartig ἄτακτος.
nachlässig ἀμελής.
weil διότι.
getäuscht werden ἀπατᾶσθαι.
gesprochen παθ. μτχ. τοῦ sprechen ὁμιλεῖν, wird gesprochen ὁμιλεῖται.
verbessert παθ. μτχ. τοῦ verbessern διορθοῦν.

Γύμνασμα 74.

1. Ich werde von meinem Lehrer gelobt. Du wirst nicht gelobt, denn (διότι) du bist nicht fleißig. Wer wird gestraft? Der unaufmerksame Knabe wird gestraft. Die artigen Knaben werden gelobt, aber die unartigen Knaben werden gestraft. Marie wird immer von Ihrem Musiklehrer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine Cousine wird von jedermann geliebt, weil sie immer artig und höflich ist. Diejenigen, welche fleißig sind, werden belohnt, und diejenigen, welche träge sind, werden getadelt. Die Stadt wurde von den Feinden zerstört.

2. Die Aufgaben sind von dem Lehrer verbessert worden. Karl ist bestraft worden, weil er unartig gewesen ist. Die Uhren sind nicht verkauft worden, weil sie zu schlecht waren. Diejenigen Mädchen sind nach Hause geschickt worden, welche Ihre Aufgaben gemacht hatten. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet haben. Ist diese Aufgabe verbessert worden? Nein, sie ist noch nicht verbessert worden. Gelobt werden ist besser, als getadelt werden. Die Briefe müssen noch einmal abgeschrieben werden.

Θέμα 75.

1. Ἀγαπῶμαι ὑπὸ τῆς μητρός μου. Ἀγαπᾶσαι ὑπὸ τῆς μητρός σου. Οὗτος ὁ πατὴρ ἀγαπᾶται ὑπὸ τῶν τέκνων του. Ὁ Θεόδωρος ἐπαινεῖται πάντοτε ὑπὸ τοῦ διδασκάλου του, διότι εἶνε πολὺ προσεκτικὸς (aufmerksam) καὶ πολὺ ἐπιμελής. Ἡ γαλλικὴ γλῶσσα ὁμιλεῖται εἰς (an) ὅλας τὰς αὐλὰς τῆς Εὐρώπης. Χθὲς προσεβλήθην (ich wurde angegriffen) ὑπό τινος κλέπτου. Ἀνεμενόμην; Ναί, κύριε, ἀνεμενεσθε. Οἱ μαθηταὶ ἐτιμωρήθησαν. Ὁ γείτων μου ὑβρίσθη (προσεβλήθη) ὑπὸ τοῦ κηπουροῦ τοῦ κόμητος.

2. Ὁ δακτύλιος οὗτος ἐδόθη αὐτῷ ὑπὸ τῆς μάμμης του. Ἐπεμελήθησαν τὸν ἀσθενῆ. Ναί, θὰ ἰαθῇ. Ὁ Ἑρρῖκος ἀνε-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μένετο. Ὑπὸ τίνος θὰ ἀντιγραφῇ ἡ ἐπιστολὴ αὕτη; Πρέπει (Er muß) νὰ ἀποσταλῇ εἰς τὸ (auf die) ταχυδρομεῖον. Πᾶς τις δύναται νὰ ἀπατηθῇ. Τὸ ὡρολόγιόν μου ἐκλάπη (gestohlen). Τὸ θέμα σας θὰ διωρθοῦτο, ἐὰν εἴχετε αὐτὸ φέρει ἐγκαίρως (zu rechter Zeit). Θὰ διορθωθῇ αὔριον. Προτιμῶ (Ich will lieber) νὰ ἀγαπῶμαι ἢ νὰ μισῶμαι. Ὑπὸ τίνος ἐκλήθητε (gerufen). Ἐκλήθην ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

Παρατηρήσεις.

Καὶ τὰ οὐδέτερα καὶ τὰ παθητικὰ ῥήματα ἐκφέρονται, ὡς ἀνωτέρω εἴδομεν, διὰ βοηθητικῶν ῥημάτων, ἡ μόνη δὲ διαφορὰ κεῖται ἐν τούτῳ, ὅτι ἐν τοῖς οὐδετέροις καὶ ἀμεταβάτοις ῥήμασι γίνεται χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ sein, ἐν δὲ τοῖς παθητικοῖς τοῦ werden. Οἷον, *ἀφικόμην* ich bin angekommen, ἐν τούτῳ γίνεται χρῆσις τοῦ sein διότι τὸ ankommen εἶνε ῥῆμα ἀμετάβατον.

Ἐνεργητ. φωνή.	*Παθητ. φωνή.*
Mein Vater liebt mich.	Ich werde von meinem Vater geliebt
Ὁ πατήρ μου μὲ ἀγαπᾷ.	Ἀγαπῶμαι ὑπὸ τοῦ πατρός μου.
Der Herzog baute dieses Schloß.	Dieses Schloß wurde von dem Herzog erbaut.
Ὁ δοὺξ ᾠκοδόμησε τὴν ἔπαυλιν ταύτην	Ἡ ἔπαυλις αὕτη ᾠκοδομήθη ὑπὸ τοῦ δουκος.

Ἄλλα καὶ ἐπὶ τῶν παθητικῶν γίνεται χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ sein, ὅταν ἡ παθητικὴ ἔννοια παρίσταται ὡς ἤδη τετελεσμένη, οἷον·

Αἱ πύλαι τῆς πόλεως κλείονται καθ' ἑκάστην τὴν 8ην ὥραν.
Die Thore der Stadt werden jeden Tag um 8 Uhr geschlossen, ἢ
Man schließt die Thore . . um 8 Uhr; ἀλλὰ·
Αἱ πύλαι τῆς πόλεως εἰνε ἤδη κεκλεισμέναι.
Die Thore der Stadt sind schon geschlossen.

Παραδείγματα μετὰ τοῦ werden.

Ἡ οἰκία αὕτη θαυμάζεται παρ' ὅλων.
Dieses Haus wird von jedermann bewundert.
Ὁ Ἀλκιβιάδης ἐξωρίσθη τῶν Ἀθηνῶν.
Alcibiades wurde aus Athen verbannt.
Τὰ νέα ταῦτα δένδρα ἔχουσι φυτευθῆ τὴν ἄνοιξιν
Diese jungen Bäume sind im Frühling gepflanzt worden.

Παραδείγματα μετοχικῶν ἐπιθέτων

Εἶμαι διατεθειμένος ich bin geneigt.
Εἶμαι συνειθισμένος ich bin gewohnt.
Ἤμεθα ἐκπεπληγμένοι wir waren erstaunt.
Αἱ φιάλαι ἦσαν κεναί die Flaschen waren geleert (=leer).
Ἡ ἔπαυλις εἶνε κατεστραμμένη das Schloß ist zerstört.
Τὰ τετράδια ἦσαν λερωμένα die Hefte sind beschmutzt (=schmutzig).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον

der Oheim (Onkel) ὁ θεῖος.
der Schmeichler ὁ κόλαξ.
die Arbeit τὸ ἔργον.
die Ernte ὁ θερισμός, ἡ συγκομιδὴ τῶν καρπῶν
das Königreich τὸ βασίλειον.
die Regel ὁ κανών.
das Volk ὁ λαός.
verwunden πληγώνειν.
die Schlacht ἡ μάχη.
bilden σχηματίζειν.
beleidigen ὑβρίζειν, προσβάλλειν.
der Palast τὸ ἀνάκτορον.
ermorden δολοφονεῖν.
eingeladen παθ. μτχ. προσκεκλημένος.
verachten περιφρονεῖν.
belohnen ἀνταμείβειν.
verdienen εἶναι ἄξιον, ἀξίζειν.
das Laster τὸ ἐλάττωμα.
besiegen νικᾶν.
früher πρότερον, vielleicht ἴσως.
entdecken ἀνακαλύπτειν.
großmütig μεγαλόψυχος.

Γύμνασμα 76.

1. Mein Sohn Friedrich wird von seinem Lehrer geliebt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und artig sind. Der Reisende wurde von einem Räuber (λῃστής) ermordet. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen (γεῦμα) eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav-Adolf, König von Schweden, wurde in der Schlacht bei Lützen getötet.

2. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (ἀνευρέθη) worden. Dieser Mann wird von jedermann geachtet. Er wurde früher nicht geachtet. Die Schmeichler verdienen, von jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist viel bewundert worden. Die Arbeiten der Fräulein Rosa werden auch bewundert werden. Wir sprechen von der zu hoffenden (ἐλπιζομένης) Ernte.

Θέμα 77.

1. Ἐπαινοῦμαι ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μου. Ἀγαπώμεθα ὑπὸ τοῦ πατρός μας. Ἐκτιμᾶσθε ὑπὸ τοῦ γείτονός σας. Τὸ ἀνάκτορον τοῦτο θαυμάζεται ὑπὸ παντός. Ἡ θυγάτηρ ἐπετιμήθη ὑπὸ τῆς μητρός της. Ἡ οἰκία ἐπωλήθη χθές. Ὁ κῆπος ὡσαύτως θὰ πωληθῇ. Ἑκατὸν δέκα στρατιῶται ἐρονεύθησαν καὶ τριακόσιοι ἐπληγώθησαν. Προσεκλήθη ἡ ἀδελφή σας εἰς τὸν χορόν (zum Ball); Ὄχι, κυρία, δὲν εἶνε ἐδῶ. Θὰ προσεκαλεῖτο ἐὰν ἦτο ἐδῶ. Τὰ ἐλαττώματα πρέπει νὰ μισῶνται.

2. Ὁ Κάρολος θὰ ἐπηνεῖτο ἐὰν ἦτο ἐπιμελέστερος. Ἀγοράζετε πράγματα, τὰ ὁποῖα δὲν ἀξίζουσι νὰ ἀγορασθῶσι. Παρηγορήθη (Ist sie getröstet worden); Ὁ Καῖσαρ ἐδολοφονήθη ὑπὸ τοῦ Βρούτου καὶ Κασσίου. Ὁ Κροῖσος ἐνικήθη ὑπὸ τοῦ Κύρου

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καὶ ἐσυλήθη τὸ βασίλειον. Αἱ γλῶσσαι ἐμορφώθησαν πρὸ τῶν κανόνων. Ἡ ἔπαυλις ᾠκοδομήθη ἐν ἔτει 1520. Ὁ Λουδοβίκος δέκατος τέταρτος ἠγαπᾶτο καὶ ἐξετιμᾶτο παρ' ὅλων ἐκείνων οἵτινες ἐγνώριζον αὐτόν. Ὁ [Εἷς] δίκαιος καὶ μεγαλόψυχος ἡγεμὼν θὰ ἀγαπᾶται πάντοτε ὑπὸ τοῦ λαοῦ του.

Διάλογος

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?	Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.
Ist er auch belohnt worden?	Ja, er hat einen Preis bekommen.
Wann wurde die Schlacht bei Friedland geliefert (συνήφθη)?	Am 14 Juni 1807.
Wer ist besiegt worden?	Die Russen sind besiegt worden.
Wann wird dieses Haus verkauft werden?	Es ist schon gestern verkauft worden.
Wer hat es gekauft?	Ein reicher Kaufmann.
Wird der Garten auch verkauft werden?	Nein, dieser wird nicht verkauft werden.
Von wem ist Karthago zerstört worden?	Von dem römischen Consul Scipio Africanus.
Warum ist dieser Mann gestraft worden?	Weil er eine goldene Uhr gestohlen (ἔκλεψε) hat.
Von wem ist Cäsar ermordet worden?	Von Brutus und Cassius, und einigen anderen.
Von wem ist die Verschwörung Catalina's entdeckt worden?	Von dem römischen Consul Cicero.
Sind die Arbeiten der Fräulein Luise schön?	Sehr schön, sie werden von jedermann bewundert.
Ist dieses Haus schon alt?	Es ist im Jahre 1741 erbaut worden.
War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?	Gewiß; er wurde von seinen Unterthanen (ὑπηκόων) wie ein Vater geliebt.
Welches war sein Ende?	Er wurde von Ravaillac ermordet.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀνωμάλων ῥημάτων.

(Unregelmäßige Zeitwörter).

Ἀνώμαλα ῥήματα λέγονται, τὰ μὴ σχηματιζόμενα κατὰ τοὺς τύπους τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων.

Ἡ κλίσις τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων διαφέρει τῆς τῶν ὁμαλῶν ἰδίᾳ ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ παθητικῇ μετοχῇ. Ἐν ᾧ τὰ ὁμαλὰ ῥήματα λήγουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ εἰς te, τὰ ἀνώμαλα οὐδεμίαν κατάληξιν λαμβάνουσιν ἀλλὰ μεταβάλλουσι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν, οἷον· τοῦ geben ὁ παρατατικὸς εἶνε gab, τοῦ fließen — floß. Ἐπειδὴ δὲ εἶνε τέσσαρα τὰ ἰδιάζοντα φωνήεντα, τὰ ἀντικαθιστῶντα ἐν τῷ παρατατικῷ τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν, ἤτοι τὰ a, i (ie), o καὶ u, διαι-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ροῦμεν τὰ ἀνώμαλα ῥήματα εἰς τέσσαρας συζυγίας. Πάντα τὰ ῥήματα τὰ ἔχοντα a ἐν τῷ παρατατικῷ ἀποτελοῦσι τὴν *πρώτην* συζυγίαν, τὰ ἔχοντα i (ie) τὴν *δευτέραν*, τὰ ἔχοντα o τὴν *τρίτην* καὶ τὰ ἔχοντα u τὴν *τετάρτην*, οἷον·

geben δίδειν, gab = A′
beißen δαγκάνειν, biß = B′
schließen κλείειν, schloß = Γ′
tragen φέρειν, trug = Δ′.

Ἡ παθητικὴ μετοχὴ πάντων τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων λήγει εἰς en: gegeben, geschrieben, ἐν ᾧ ἡ τῶν ὁμαλῶν λήγει εἰς t ἢ et. Περὶ τοῦ ῥιζικοῦ φωνήεντος, παρατηρητέον, ὅτι τοῦτο μεταβάλλεται εἰς τὰ πλεῖστα τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων. Τινὰ ὅμως διατηροῦσιν αὐτὸ ἀμετάβλητον, ἕνεκα δὲ τούτου αἱ τρεῖς πρῶται συζυγίαι διαιροῦνται εἰς *κατηγορίας*.

Πλὴν τοῦ *παρατατικοῦ* καὶ τῆς *παθητικῆς μετοχῆς*, ὑπάρχουσι καὶ ἕτεροι ἀνώμαλοι τύποι, ἤτοι *τὸ δεύτερον καὶ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἑνικοῦ* τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς, ἡ *προστακτικὴ* ἐν τῷ ἑνικῷ καὶ ὁ *παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς*.

α) Ὅταν τὸ *δεύτερον καὶ τρίτον πρόσωπον* τοῦ ἑνικοῦ τῆς ὁριστικῆς ἦνε e, μεταβάλλεται τοῦτο κανονικῶς εἰς i ἢ ie, οἷον·

ich gebe, du giebst (gibst), er giebt (gibt).

β) Ὅταν δὲ ἦνε a, τρέπεται εἰς ä·

ich schlage, du schlägst' er schlägt.

γ) Ἡ *προστακτικὴ* ἐν τῷ ἑνικῷ εἶνε ὁμαλή, ἐξαιρουμένης τῆς τῶν ῥημάτων, ἅτινα μεταβάλλουσιν ἐν τῷ δευτέρῳ προσώπῳ τὸ ῥιζικὸν e εἰς i, οἷον·

τοῦ schlagen,	*Προστακτικὴ*	schlage (schlagen Sie),
τοῦ schreiben,	„	schreibe (schreiben Sie),
τοῦ geben	„	gieb (geben Sie).

δ) Ὁ *παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς* σχηματίζεται προστιθεμένου e εἰς τὸν παρατατικὸν τῆς ὁριστικῆς καὶ τρεπομένου τοῦ a, o καὶ u εἰς ä, ö, ü· εἴς τινα ῥήματα τὸ a τρέπεται εἰς ö ἢ ü, οἷον·

τοῦ schreiben,	*παραταξ. τῆς ὁριστ.*			ich schrieb,	*ὑποτ.*	ich schriebe,
τοῦ geben	„	„	„	ich gab,	„	ich gäbe,
τοῦ schließen	„	„	„	ich schloß,	„	ich schlösse,
τοῦ tragen	„	„	„	ich trug,	„	ich trüge.

Πάντες οἱ λοιποὶ τύποι τοῦ ῥήματος εἶνε ὁμαλοί, ἐξαιρουμένου δὲ τοῦ παρατατικοῦ, αἱ καταλήξεις εἶνε αἱ αὐταὶ πρὸς τὰς τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.	*Ὑποτακτική.*
Ich gebe δίδω	Ich gebe νὰ δίδω
du giebst	du gebest
er giebt	er gebe
wir geben	wir geben
ihr gebt	ihr gebet
Sie geben	Sie geben
sie geben	sie geben

Παρατατικός.

Ich gab ἔδιδον	Ich gäbe νὰ ἔδιδον
du gabst	du gäbest
er gab	er gäbe
wir gaben	wir gäben
ihr gabt	ihr gäbet
Sie gaben	Sie gäben
sie gaben	sie gäben

Παρακείμενος.

Ich habe gegeben ἔχω δώσει

Μέλλων.

Ich werde geben θὰ δώσω

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde gegeben haben θὰ ἔχω δώσει

Ὑποθετική.

Ich würde geben θὰ εἶχον δώσει κτλ.

Παρατηρήσεις.

1) Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα, ὧν τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν εἶνε **e**, ἀνήκουσιν εἰς τὴν πρώτην ἢ εἰς τὴν τρίτην συζυγίαν, ἤτοι τὸ φωνῆεν τοῦ παρατατικοῦ αὐτῶν εἶνε ἢ **a** ἢ **o**. Ὅταν τὸ φωνῆεν ἦνε **o**, ἡ μετοχὴ ἔχει ὁμοίως **o**. Τα 13 πρῶτα ῥήματα τοῦ ἑπομένου πίνακος ἔχουσιν **e** ἐν τῇ παθητικῇ μετοχῇ· παντα τὰ λοιπὰ μεταβάλλουσι τὸ **e** εἰς **o**·

geben — gab — gegeben; ‖ fechten — focht — gefochten.

2) Το πλεῖστον τῶν εἰς **o** παθητ. μετοχῶν προέρχεται ἐκ ῥήματος ἔχοντος ῥιζικὸν φωνῆεν **e** ἢ **ie**, οἷον·

geflochten τοῦ flechten πλέκειν.
geflossen τοῦ fließen ῥέειν.

3) Πάντα τὰ ἀνώμαλα ῥήματα, ὧν τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν εἶνε εἰ ἔχουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ μετοχῇ ἢ **i** ἢ **ie**, οἷον·

beißen, biß gebissen δάκνειν
schreiben, schrieb — geschrieben γράφειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4) Τὰ ἔχοντα ῥιζικὸν φωνῆεν a διατηροῦσιν αὐτὸ ἐν τῇ μετοχῇ ἐν τῷ παρατατικῷ ἔχουσιν ἢ ie ἢ u (οὐδέποτε o), οἷον·

blasen — blies — geblasen φυσᾶν.
waschen — wusch — gewaschen πλύνειν.

5) Πάντα δέ, ὧν ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς ind, ing καὶ inl ἔχουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ a καὶ ἐν τῇ παθητ. μετοχῇ u, οἷον·

finden — fand — gefunden εὑρίσκειν.
trinken — trank — getrunken πίνειν.

Ἕπεται ὁ πίναξ τῶν τεσσάρων συζυγιῶν μετὰ τῶν διαφόρων αὐτῶν τάξεων. Παραθέτομεν δε ἑκάστου ῥήματος, τὴν ἀπαρέμφατον, τὸν ἐνεστῶτα, τὴν προστακτικήν, τὸν παρατατικὸν τῆς ὁριστικῆς καὶ ἐνίοτε τῆς ὑποτακτικῆς καὶ τὴν παθητικὴν μετοχήν, τῶν λοιπῶν τύπων ὁμαλῶς κλινομένων.

Πρώτη συζυγία.

Πρώτη κατηγορία. Ὁ παρατατ. ἔχει φωνῆεν a ἡ δὲ παθ. μετοχὴ e.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική.*	*Παρατατικός.* a	*Παθ. μετοχή* e
1. Geben διδόναι, δίδειν.			
Ich gebe, du giebst, er giebt, wir geben, ihr gebet (Sie geben), sie geben,	gieb ä gib, geben Sie ä gebet.	ich gab, du gabst, er gab, wir gaben κτλ. Ὑποτ. ich gäbe.	gegeben.
2. Essen τρώγειν.			
Ich esse, du isset, er ißt, wir essen, ihr esset, (Sie essen) sie essen.	iß, — esset, essen Sie.	ich aß. Ὑποτ. ich äße.	gegessen.
3. Fressen βιβρώσκειν, τρώγειν.			
Ich fresse, du frissest, er frißt, wir fressen κτλ.	friß, fresset.	ich fraß. Ὑποτ. ich fräße.	gefressen.
4. Messen μετρεῖν.			
Ich messe, du missest, er mißt, wir messen κτλ.	miß, messet, messen Sie.	ich maß. Ὑποτ. ich mäße.	gemessen.

Ὁμοίως: ab'messen καταμετρεῖν.

---

1) Περὶ τῶν συνθέτων ῥημάτων ἴδε μάθημα 33 καὶ 34.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. α	Παθ. μετοχή. ε
5. Lesen ἀναγινώσκειν.			
Ich lese, du liest, er liest wir lesen, ihr leset ꝛc.	lies, lese, lesen Sie.	ich las. Ὑποτ. ich läse.	gelesen.
Ὁμοίως: durch'lesen διεξέρχεσθαι ἀναγινώσκοντα.			
6. Sehen βλέπειν.			
Ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen, ihr sehet ꝛc.	sieh, sehet, sehen Sie.	ich sah. Ὑποτ. ich sähe.	gesehen.
Ὁμοίως: ein'sehen κατανοεῖν· aus'sehen φαίνεσθαι, ἔχειν ὄψιν.			
7. † Treten[1]) πατεῖν.			
Ich trete, du trittst, er tritt, wir treten ꝛc.	tritt, tretet.	ich trat. Ὑποτ. ich träte.	getreten.
Ὁμοίως: ab'treten παραχωρεῖν· ἀποχωρεῖν· ein'treten εἰσέρχεσθαι.			
8. † Genesen ἀναλαμβάνειν (ἐκ νόσου).			
Ich genese, du genesest, er genesset, wir genesen ꝛc.	genese, geneset.	ich genas. Ὑποτ. ich genäse.	genesen.
9. † Geschehen συμβαίνειν, γίνεσθαι.			
Es geschieht, (sie) geschehen.	—	es geschah.	geschehen.
10. Vergessen λησμονεῖν.			
Ich vergesse, du vergissest, er vergißt, wir vergessen ꝛc.	vergiß, vergesset.	ich vergaß. Ὑποτ. ich vergäße.	vergessen.
11. Bitten παρακαλεῖν.			
Ich bitte, du bittest, er bittet, wir bitten ꝛc.	bitte, bittet.	ich bat. Ὑποτ. ich bäte.	gebeten.
12. † Sitzen[2]) καθῆσθαι.			
Ich sitze, du sitzest, er sitzt, wir sitzen, ihr sitzet ꝛc.	sitze, sitzet.	ich saß. Ὑποτ. ich säße.	gesessen.
Ὁμοίως: besitzen κατέχειν, Πράκμ. ich habe besessen.			
13. † Liegen[2]) κεῖσθαι.			
Ich liege, du liegst, er liegt, wir liegen ꝛc.	liege, lieget.	ich lag. Ὑποτ. ich läge.	gelegen.
Ὁμοίως: unterliegen ὑπόκεισθαι.			
14. † Stehen[2]) ἵστασθαι.			
Ich stehe, du stehest ἢ steht, er steht, wir stehen ꝛc.	stehe (steh), stehet (steht).	ich stand[2]). Ὑποτ. ich stände.	gestanden.
Ὁμοίως: bestehen συνίστασθαι· † entstehen γίνεσθαι, λαμβάνειν ἀρχήν· verstehen ἐννοεῖν, παθ. μετχ. verstanden.			

1) Τὰ φέροντα † ῥήματα εἶνε οὐδέτερα καὶ κλίνονται ἐν γένει μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ sein, οἷον· ich bin genesen. Τὰ λοιπά, ὄντα μεταβατικὰ κλίνονται μετὰ τοῦ haben.

2) Τὰ τρία ταῦτα ῥήματα κλίνονται ἔτι καὶ μετὰ τοῦ haben ὁ ἀρχαῖος τύπος τοῦ stehen ἐν τῷ παρατατ. εἶνε ich stund, ὑποτακτ. ich stünde.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. a	Παθ. μετοχή. e
Ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, Sie thun, sie thun.	thu(e), thu(e)t, thun Sie.	ich that, du thatst, er that. Ὑποτ. ich thäte.	gethan.

Ὁμοίως: auf'thun ἀνοίγειν· hinzu'thun προσθέτειν· weg'thun ἀπομακρύνειν, θέτειν κατὰ μέρος· hinein'thun ἐμβάλλειν.

Δεξιλόγιον

ein Thaler ἓν τάλληρον.
die Kirsche τὸ κεράσιον.
Heu ὀρτον.
das Gras ἡ χλόη.
der Hafer ἡ βρόμη.
der Bettler ὁ ἐπαίτης.
der Kuchen τὸ γλύκισμα.
die Leinwand τὸ (λινοῦν) ὕφασμα.
die Elle ὁ πῆχυς.
der Thurm ὁ πύργος.
das Tuch τὸ ὕφασμα.
die Stimme ἡ φωνή.
die Leute οἱ ἄνθρωποι.
der Rabe ὁ κόραξ.
die Übung τὸ γύμνασμα.
schwach ἀσθενής, ἀδύνατος.
leise σιγά.
fremd ξένος, ξενικός.

Γύμνασμα 78.

1. Ich gebe Ihnen eine Mark. Du giebst mir einen Thaler. Mein Freund gab mir einige Briefe. Haben Sie ihm dieselben zurückgegeben? Noch nicht (Οὐχὶ ἀκόμη); ich werde sie ihm morgen zurückgeben. Was ißt dieser Knabe? Er ißt Kirschen. Der Mann aß zu viel (παρὰ πολύ) Fleisch. Der Ochse frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefressen. Warum liest der Schüler so (τόσον) leise? Er hat eine schwache Stimme. Ich habe Ihr Buch gelesen. Der Blinde sieht nichts. Sieh, hier sind deine Bücher. Sahen Sie den Vogel? Ich sah ihn nicht. Ich habe nie einen Elephanten gesehen.

2. Jemand hat mir auf den Fuß getreten. Der Kranke ist genesen. Es geschieht viel in der Welt, was man nicht verstehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren alten Freund A. gesehen habe. Der Schüler hat das Wort vergessen. Der Bediente hat an der Thüre gestanden; zwei Männer standen bei ihm. Der Arme bat mich um ein Almosen (ἐλεημοσύνη); er hat schon viele Leute gebeten, ihm etwas zu geben. Der Rabe saß (12) auf einem hohen Baume. Wo lag der Hase? Er hatte im Gras gelegen, aber jetzt liegt er nicht mehr dort. Wer hat dies gethan? Heinrich that es. Thun Sie es nicht mehr. Er wird es nicht mehr thun.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 79.

1. Ὁ πατήρ μου μοὶ δίδει ἓν ὡρολόγιον· ἡ μήτηρ μου μοὶ ἔδωκε ἕνα δακτύλιον. Δότε μοι, ἐὰν εὐαρεστῆσθε (gefälligst), τὴν γραφίδα ταύτην. Θὰ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἀμέσως (sogleich). Τρώγω ἄρτον· τρώγεις γλύκισμα· ὁ Ἀλβέρτος τρώγει κεράσια. Χθὲς ἐφάγαμεν μῆλα. Οἱ βόες τρώγουσι (3) χόρτον καὶ χλόην. Ἔφαγε ὁ ἵππος τὴν βρόμην; Ἐμέτρησες τὸ λινοῦν ὕφασμα; Ἐμέτρησα αὐτὸ πρό τινων ἡμερῶν. Ἀναγινώσκεις, πολὺ σιγά, υἱέ μου. Ἀναγνώσατε δυνατώτερα (lauter), τέκνα μου. Ἡ γάτα ἔφαγε (3) δύο ποντικούς. Τί ἀναγινώσκετε ἐκεῖ; Ἀναγινώσκω μίαν ἱστορίαν. Ἐλησμόνησα νὰ τὸ (es zu) πράξω.

2. Τί βλέπω; Τί βλέπεις; Δὲν βλέπει ἐκεῖνον τὸν πύργον ἐπὶ τοῦ ὄρους; Ποῖος θέλει νὰ πράξῃ τοῦτο; Ἔπραξα αὐτὸ ἤδη. Ἐμετρήσατε τὸ ὕφασμα; Πόσοι πήχεις εἶνε (sind es); Τριάκοντα πήχεις. Τοῦτο συμβαίνει ἐνίοτε. Θέλετε νὰ ἵστασθε (stehen; Ὄχι, θέλω νὰ καθήσω· ἱστάμην ἐπὶ πολὺ ἤδη (ich habe — gestanden). Κάθησθε πολὺ χαμηλά (zu niedrig). Δὲν μοὶ δίδεις τίποτε; Τί πρέπει νὰ πράξω; Πράξατε ὅ,τι θέλετε (was Sie wollen). Ὁ κύριος Ἠιχάρδος ἔπραξε τοῦτο. Δὲν θα πράξω αὐτὸ πλέον.

Διάλογος.

Was essen Sie da?
Wer hat es Ihnen gegeben?
Gaben Sie meinem Bedienten diesen Brief?

Haben Sie die Zeitung schon gelesen? Was giebt es Neues?
Haben Sie vergessen, die Wörter zu lernen?
Wo saß der Vogel?
Lag die Feder unter dem Stuhl?
Haben Sie Ihre Mutter gestern gesehen?

Ist sie genesen?
Was ist geschehen?
Warum schreit dieser Mann so sehr?

Was hat dieser Knabe gethan?

Ich esse Fleisch und Brot.
Ich habe es mir gekauft.
Ja, ich gab ihm denselben vor (πρό) einer Stunde.
Ich habe sie gelesen; aber ich habe nichts Neues darin gefunden.
Ja, ich vergaß es.
Er saß auf dem Baume.
Nein, sie lag unter dem Tisch.
Nein, ich sah sie gestern nicht; ich sah sie heute.
Ja, sie ist genesen.
Ein Unglück (δυστύχημα) ist geschehen.
Er ist vom Dache gefallen (ἔπεσεν ἀπὸ τῆς στέγης).
Er hat das Butterbrot (βουτυρόψωμον) gegessen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δευτέρα κατηγορία. Ὁ παρατατικὸς ἔχει **a**, ἡ δὲ μετοχὴ **o**.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική.*	*Παρατατικός.* a	*Παθ. μετοχή.* o
16. Brechen θραύειν.			
Ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen ꝛc.	brich, brechen Sie.	ich brach. Ὑποτ. ich bräche.	gebrochen.

Ὁμοίως: ab'brechen ἀποτέμνειν, ἀποκόπτειν· durchbrechen διαρρηγνύειν· zerbrechen συντρίβειν, θραύειν Π. μτχ. zerbrochen.

17. Befehlen διατάσσειν, κελεύειν.

Ich befehle, du befiehlst, er befiehlt, wir befehlen.	befiehl, befehlet.	ich befahl. Ὑποτ. ich befähle.	befohlen.

Ὁμοίως: empfehlen συνιστᾶν. Π. μτχ. empfohlen.

18. Bergen ἢ Verbergen κρύπτειν.

Ich verberge, du verbirgst, er verbirgt, wir verbergen.	verbirg. verberget.	ich verbarg. Ὑποτ. ich verbärge.	verborgen.

Τὸ ἁπλοῦν bergen εἶνε ἐν χρήσει μόνον ἐν τῇ ποιήσει.

19. † Bersten ἀναρρηγνύεσθαι (σκάζειν).

Ich berste, du (birst) berstest, er birst (berstet), wir bersten ꝛc.	birst, berstet.	ich barst. Ὑποτ. ich bärste.	geborsten.

20. Dreschen ἀλωνίζειν.

Ich dresche, du drischest, er drischt, wir dreschen ꝛc.	drisch, dreschet.	ich drasch (drosch). Ὑποτ. ich dröchse.	gedroschen.

21. † Erschrecken φοβεῖσθαι.

Ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken ꝛc.	erschrick, erschrecket.	ich erschrak.	erschrocken.

Σημ. Ὅταν τὸ erschrecken ἦνε ἐνεργ. = ἐκφοβίζειν τινά, εἶνε ὁμαλόν, ὡσαύτως καὶ τὸ ἁπλοῦν schrecken κλίνεται ὁμαλῶς.

22. Gelten ἰσχύειν, θεωρεῖσθαι.

Ich gelte, du giltst, er gilt, wir gelten ꝛc.	gilt, geltet.	ich galt. Ὑποτ. ich gälte.	gegolten.

Ὁμοίως: vergelten ἀνταποδίδειν.

23. Gebären γεννᾶν, τίκτειν.

Ich gebäre, du gebierst, sie gebiert, wir gebären ꝛc.	gebier, gebäret.	ich gebar. Ὑποτ. ich gebäre.	geboren.

Σημ. Ἡ παθ. μετοχὴ geboren σημαίνει *γεννημένος, γεννηθείς*, τὸ δὲ *γεννᾶσθαι* ἀποδίδεται διὰ τοῦ geboren werden. Ἐν. γεννῶμαι ich werde geboren· ἐγεννήθην ich wurde geboren κτλ.

24. Helfen (δοτ.) βοηθεῖν.

Ich helfe, du hilfst, er hilft, wir helfen ꝛc.	hilf, helfet, helfen Sie.	ich half. Ὑποτ. ich hälfe.	geholfen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. α	Παθ. μετοχ. ο
25. Nehmen λαμβάνειν.			
Ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen ꝛc.	nimm, nehmet nehmen Sie.	ich nahm. Ὑποτ. ich nähme.	genommen.

Ὁμοίως: ab'nehmen ἀφαιρεῖν, ἀποσπᾶν· an'nehmen ἀποδέχεσθαι· aus'nehmen ἐξαιρεῖσθαι· heraus'nehmen ἐκβάλλειν· unternehmen ἐπιχειρεῖν· weg'nehmen ἀφαιρεῖν, παίρνειν· zurück'nehmen λαμβάνειν ὀπίσω.

26. Schelten ἐπιπλήττειν.			
Ich schelte, du schiltst, er schilt, wir schelten ꝛc.	schilt, scheltet.	ich schalt. Ὑποτ. ich schälte.	gescholten.
27. Sprechen ὁμιλεῖν.			
Ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen ꝛc.	sprich, sprechet sprechen Sie.	ich sprach. Ὑποτ. ich spräche	gesprochen.

Ὁμοίως: aus'sprechen προφέρειν· entsprechen ἀντιαποκρίνεσθαι· versprechen ὑπόσχεσθαι, παθ. μτχ. versprochen· widersprechen ἀντιλέγειν, ἀντιτείνειν.

28. Stechen κεντᾶν.			
Ich steche, du stichst, er sticht, wir stechen ꝛc.	stich, stechet.	ich stach. Ὑποτ. ich stäche.	gestochen.
29. † Stecken ἐμπεπηγμένον εἶναι.			
Ich stecke, du steckst, er steckt, wir stecken ꝛc.	steck(e),	ich stack, steckte. Ὑπ. ich stäcke, steckte	gesteckt.

Σημ. Τὸ μεταβ. ῥῆμα stecken ἐμπηγνύειν, ἐνθέτειν εἶνε ὁμαλόν.

30. Stehlen κλέπτειν.			
Ich stehle, du stiehlst, er stiehlt, wir stehlen ꝛc.	stiehl, stehlet.	ich stahl. Ὑποτ. ich stähle.	gestohlen.
31. † Sterben θνήσκειν.			
Ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben ꝛc.	stirb, sterbet.	ich starb. Ὑποτ. ich stürbe.	gestorben.
32. † Verderben[1]) φθείρειν, φθείρεσθαι.			
Ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt, wir verderben ꝛc.	verdirb, verderbet.	ich verdarb. Ὑποτ. ich verdürbe.	verdorben.
33. Werben συλλέγειν, θηρεύειν.			
Ich werbe, du wirbst, er wirbt, wir werben ꝛc.	wirb, werbet.	ich warb. Ὑποτ ich würbe.	geworben.

Ὁμοίως: erwerben πορίζεσθαι, ἀποκτᾶν. II. μτχ. erworben.

34. Werfen ῥίπτειν.			
Ich werfe, du wirfst, er wirft, wir werfen ꝛc.	wirf, werfet.	ich warf. Ὑποτ. ich würfe.	geworfen.

Ὁμοίως: um'werfen ἀνατρέπειν· verwerfen ἀπορρίπτειν· vor'werfen μέμφεσθαι.

[1]) Ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ φθείρειν, καταστρέφειν εἶνε μεταβ. καὶ γίνεται χρῆσις αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ ὁμαλῷ καὶ ἐν τῷ ἀνωμάλῳ τύπῳ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ενεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική	Παρατατικός. a	Παθ. μετοχή. b
35. Treffen ἐπιτυγχάνειν.			
Ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen ꝛc.	triff, treffet.	ich traf. Ὑποτ. ich träfe.	getroffen
Ὁμοίως: ein'treffen φθάνειν· übertreffen ὑπερτερεῖν, παρτ. übertraf· an'treffen (αἰτ.) καὶ zusammen'treffen (mit) συναντᾶν.			
36. Beginnen ἄρχεσθαι.			
Ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir beginnen ꝛc.	beginne, beginnet.	ich begann. Ὑποτ. ich begönne.	begonnen.
37. Gewinnen κερδαίνειν.			
Ich gewinne, du gewinnst,	gewinne.	ich gewann. Ὑποτ. ich gewönne.	gewonnen.
38. † Rinnen[1]) ῥέειν.			
Ich rinne, du rinnst ꝛc.	rinne.	ich rann. Ὑποτ. ich ränne.	geronnen.
Ὁμοίως: entrinnen ἐκφεύγειν. Π. μτχ. entronnen.			
39. † Sinnen[2]) σκέπτεσθαι.			
Ich sinne, du sinnst ꝛc.	sinne.	ich sann.	gesonnen.
Ὁμοίως: sich besinnen ἀναμιμνήσκεσθαι, ἐνθυμεῖσθαι.			
40. Spinnen κλώθειν, νήθειν.			
Ich spinne, du spinnst ꝛc.	spinne.	ich spann. Ὑποτ. ich spönne.	gesponnen.
41. † Schwimmen[2]) κολυμβᾶν.			
Ich schwimme ꝛc.	schwimme.	ich schwamm. Ὑποτ. ich schwömme.	geschwommen.
42. † Kommen ἔρχεσθαι.			
Ich komme, du kommst, er kommt ꝛc.	komm.	ich kam. Ὑποτ. ich käme.	gekommen.
Ὁμοίως: ankommen φθάνειν· bekommen λαμβάνειν. Π. μτχ. bekommen.			

Λεξιλόγιον.

das Eis ὁ πάγος.
die Mauer ὁ τοῖχος.
das Taschentuch τὸ μανδήλιον.
der Spiegel τὸ κάτοπτρον.
der Nächste ὁ πλησίον.
das Rohr ὁ κάλαμος.
der Flachs τὸ λίνον.
der Matrose ὁ ναύτης.
der Mörder ὁ δολοφόνος.
der Dolch τὸ ἐγχειρίδιον.
der Mann, Gatte ὁ σύζυγος.
der Stein ὁ λίθος. bleich ὠχρός.
die Biene ἡ μέλισσα.
der Arzt ὁ ἰατρός.
das Ziel ὁ σκοπός. der Arm ὁ βραχίων.
die Nation τὸ ἔθνος. das Volk ὁ λαός.

---

1) Ἐπὶ τεθραυσμένου ἀγγείου τὸ rinnen συντάσσεται μετὰ τοῦ haben.
2) Τὸ ῥῆμα τοῦτο κλίνεται ὡσαύτως μετὰ τοῦ haben.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

das große Loos ὁ πρῶτος ἀριθμός (λαχεῖον).
angreifen προσβάλλειν.
sich biegen καμπτεσθαι.
erlauben ἐπιτρέπειν.
retten σώζειν.
finden εὑρίσκειν.

Γύμνασμα 80

1. Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, anzugreifen. Der König hat befohlen, einen neuen Palast zu bauen. Ich begann gerade (ἀκριβῶς) meine Arbeit, als (ὅτε) der Fremde eintrat. Der Gefangene hatte sich hinter eine Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgst du dein Gesicht (πρόσωπον)? Das Eis ist geborsten. Das Rohr biegt sich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Theetasse zerbrochen. Die Frau erschrack, als sie mich sah. Jedermann war darüber erschrokken. Was gewannen Sie in der Lotterie? Ich habe hundert Mark gewonnen.

2. Wenn du deinen Nächsten hilfst, so hilft er dir auch wieder. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat das Messer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg (25)? Die Matrosen schwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs gesponnen. Wovon haben die Leute gesprochen? Sie sagten, daß der Herzog von Wellington gestorben sei. Ein Unfall (ἀτύχημα) hat meinen Freund getroffen; er ist vom Pferde gefallen und hat den Arm gebrochen. Wer hat diesen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn in das Fenster. Der Kuchen war verdorben, als man ihn brachte.

Θέμα 81.

Ὁ στρατηγὸς διατάσσει. Διέταξα αὐτὸν νὰ πράξῃ τοῦτο. Ποῖος διέταξε τοῦτο; Ποῦ ἐκρύψατε τὸ μανδήλιόν μου; Μή μοι κρύπτητε τίποτε, φίλε μου; Ὁ δολοφόνος ἔκρυψε τὸ ἐγχειρίδιόν του ὑπὸ τὸν μανδύαν του. Θραύεις το ποτήριον; Δὲν θὰ θραύσω αὐτό. Ὁμιλεῖ ὁ ἀδελφός σας Γαλλικά; Ὁμιλεῖ Γαλλικὰ καὶ Ἀγγλικά. Ποῖος ἔθραυσε τὸ κάτοπτρόν μου. Ὁ Ἰωάννης ἔθραυσεν αὐτό. Θραύει πᾶν ὅ,τι λαμβάνει εἰς τὰς χεῖρας. Μὴ λάβητε ἐδῶ τίποτε. Βοήθει τὸν πλησίον σου (δοτ.), ὅταν ἦνε ἐν ἀνάγκῃ (in der Not). Οἱ κλέπται ἔλαβον παρ' ἡμῶν ὅλον τὸ χρῆμά μας. Ὁ ἀδελφός σας λαμβάνει πάντοτε τὴν γραφίδα μου. Θὰ λάβω ἓν ἐκ τῶν μήλων αὐτῶν, ἐὰν ἐπιτρέπητε (erlauben).

82.

Ὁ κύριος Ρ. μοὶ συνιστᾷ (13) τὸν υἱόν του. Ὁ πατὴρ μοὶ ἐσύστησε νὰ ἐπιβλέπω αὐτόν (über ihn zu wachen). Περὶ τίνος ὁμιλεῖ ὁ Ἑρρῖκος; Ὁμιλεῖ περὶ τοῦ ἐξαδέλφου τοῦ Φρειδερίκου. Ὡμιλήσαμεν περὶ ὅλων. Ἡ Μαρία ἐκεντήθη ὑπὸ μιᾶς μελίσσης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ich empfehle mich = προβιωνω.

Ὁ κλέπτης κλέπτει πᾶν ὅ,τι εὑρίσκει. Μοὶ ἔκλεψε τὰ ὑποδήματα (Stiefel) μου, τὰ σανδάλιά (Schuhe) μου καὶ πολλὰ ἐκ τῶν ἐνδυμάτων μου. Ἡ βασίλισσα ἐγεννήθη ἐν ἔτει (im Jahr) 1820. Ποῖος ἔρριψε τὸν λίθον κατὰ τοῦ παραθύρου; Δὲν εἶδον οὐδένα. Ἐπετύχετε (35) τοῦ σκοποῦ; Ὁ γείτων μου ἐκέρδησε τὸν πρῶτον ἀριθμόν (λαχεῖον). Διῆλθον κολυμῶν τὸν ποταμόν (Ich schwamm über den Fluß). Ποῖος ἔρχεται; Ἐγὼ εἶμαι. Ἦλθε πρὸς ἐμέ. Δὲν ἦλθε πρὸ τῆς 4ης ὥρας. Τὸ κρέας ἦτο χαλασμένον (32) δὲν ἠδυνάμεθα νὰ φάγωμεν αὐτό. Το παιδίον ἀπέθανε, ὁ ἰατρὸς δὲν ἠδυνήθη νὰ σώσῃ αὐτο.

Διάλογος

Wer hat Ihnen befohlen, das Gewehr zu laden?	Der Hauptmann hat mir befohlen, es zu thun.
Hat dir (Ihnen) jemand geholfen?	Niemand hat mir geholfen.
Wovon haben Sie gesprochen?	Wir haben von unserer französischen Aufgabe gesprochen.
Ist die Feder noch gut?	Nein, sie ist verdorben.
Hat Karl diesen Stein geworfen?	Nein, Heinrich hat ihn geworfen.
Hat Ihre Schwester etwas gewonnen?	Ja, sie hat einen Preis (βραβεῖον) gewonnen.
Haben Sie den Lärm (θόρυβος) gehört?	Ja, ich bin sehr darüber erschrocken.
Wer hat Ihnen befohlen, meine Stiefel zum Schuhmacher zu tragen?	Niemand befahl es mir; ich trug sie dahin, weil sie zerrissen waren.
Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?	Nein, man hat sie mir gestohlen.
Wovon sprach dieser Mann?	Er sprach vom Kriege mit den Russen.
Bist du verwundet? Hat dir jemand etwas gethan?	Eine Biene hat mich in die Wange (παρειά) gestochen, und nun ist sie geschwollen.
Steckt der Stachel (κέντρον) noch darin?	Nein, man hat ihn gleich herausgezogen (ἐξέβαλον).

Τρίτη κατηγορία. Ἡ παθητικὴ μετοχὴ ἔχει φωνῆεν u.

Εὐχερέστατα διακρίνομεν τὰ 18 ῥήματα τὰ ἀνήκοντα εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην, διότι πάντων ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς ind, ing καὶ ink. Οὐδεμίαν δὲ παρουσιάζουσιν ἀνωμαλίαν ἔν τε τῷ ἐνεστῶτι καὶ τῷ παρατατικῷ

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική*	*Παρατατικός.* a	*Παθ μετοχή.* u
43 **Binden** δένειν.			
Ich binde, du bindest, er bindet, wir binden κ.	binde, bindet.	ich band. *Ὑποτ.* ich bände.	gebunden.

Ὁμοίως: an'binden προσδένειν· verbinden συνδέειν, ἐπιδένειν, ὑπόχρεων εἶναι· — los binden λύειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικος. α	Παθ μετοχή. u
44. Finden εὑρίσκειν.			
Ich finde, du findest, er findet, wir finden rc.	finde.	ich fand. Ὑποτ. ich fände.	gefunden.

Ὁμοίως: erfinden ἐφευρίσκειν, παρατ. erfand, π. μτχ. erfunden· statt'finden συμβαίνειν γίνεσθαι· sich befinden διάκεισθαι, διαγειν.

45. † Schwinden ἐξαφανίζεσθαι.			
Ich schwinde.	schwinde.	ich schwand.	geschwunden.

Ὁμοίως: †verschwinden ἀφανίζεσθαι.

46. Winden περιελίσσειν, πλέκειν.			
Ich winde.	winde.	ich wand.	gewunden.

Ὁμοίως: überwinden ὑπερνικᾶν, π. μτχ. überwunden.

47. † Dringen εἰσβάλλειν, ἐπιμένειν.			
Ich dringe.	dringe.	ich drang.	gedrungen.

Ὁμοίως: †durchdringen εἰσχωρεῖν· †ein'dringen εἰσδύειν, π.μτχ. eingedrungen.

48. † Gelingen ἐπιτυγχάνειν.			
(Ἀπρόσ.) Es gelingt mir ἐπιτυγχανω.	— —	es gelang mir ἐπέτυχον, κατώρθωσα	gelungen.

† Κατώρθωσα, ἐπέτυχον es ist mir gelungen· mißlingen ἀποτυγχάνειν.

49. Klingen ἠχεῖν.			
Ich klinge.	klinge.	ich klang.	geklungen.

Ὁμοίως: †erklingen ἠχεῖν.

50. Ringen παλαίειν.			
Ich ringe.	ringe.	ich rang.	gerungen.

Ὁμοίως: erringen κτᾶσθαι (παλαίοντα).

Σημ. Umringen κυκλοῦν, εἶνε ὁμαλόν, π. μτχ. umringt.

51. Schlingen περιπλέκειν, καταπίνειν.			
Ich schlinge.	schlinge.	ich schlang.	geschlungen.

Ὁμοίως: verschlingen καταδροχθίζειν· umschlingen περιελίσσειν.

52. Schwingen κραδαίνειν.			
Ich schwinge.	schwinge.	ich schwang.	geschwungen.

53. Singen ᾄδειν.			
Ich singe.	singe.	ich sang.	gesungen.

54. † Springen πηδᾶν.			
Ich springe.	springe.	ich sprang.	gesprungen.

Ὁμοίως: †zerspringen διαρρηγνύεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. a	Παθ. μετοχή. u

55. † Sinken βυθίζεσθαι, πίπτειν.

Ich sinke.	sinke.	ich sank.	gesunken.

Ὁμοίως: †hinabsinken †versinken καταβυθίζεσθαι, π. μετχ. versunken.

56. Trinken πίνειν.

Ich trinke.	trinke.	ich trank.	getrunken.

Ὁμοίως: †vertrinken πνίγεσθαι, sich betrinken μεθύσκεσθαι.

57. Zwingen ἀναγκάζειν, βιάζειν.

Ich zwinge.	zwinge,	ich zwang.	gezwungen.

Ὁμοίως: bezwingen καταβάλλειν, καθυποτάσσειν· erzwingen ἐκβιάζειν.

Τὰ ἑπόμενα τρία ῥήματα ἀνήκουσιν εἰς τὴν αὐτὴν κατηγορίαν·

58. Dingen μισθώνειν. Παρατ. ὁμαλ. ich dang ἢ dingte, π. μετχ. gedungen.

59. Schinden ἐκδέρειν. Παρατ. schund, π. μετχ. geschunden.

60. Stinken ὄζειν. Παρατ. stank, π. μετχ. gestunken.

Λεξιλόγιον

der Stock ἡ ῥάβδος.
die Kugel ἡ σφαῖρα.
die Brust τὸ στῆθος.
der Kranz ὁ στέφανος.
der Gerechte ὁ δίκαιος.
der Graben ἡ τάφρος.
das Schiff τὸ πλοῖον.
der Strauß ἡ ἀνθοδέσμη.
die Grenzen τὰ σύνορα, ὅρια.
die Stecknadel ἡ καρφίτσα.
der Buchbinder ὁ βιβλιοδέτης.
das Lied τὸ ᾆσμα.
die Tasse τὸ κύπελλον.
die Tasche τὸ θυλάκιον (ἡ τσέπη).
der Affe ὁ πίθηκος.
die Buchdruckerkunst ἡ τυπογραφικὴ τέχνη.
Kaffe trinken πίνειν καφέν.
schwach ἀδύνατος. nahen πλησιάζειν.
sich unterhalten διασκεδάζειν.
schmücken κοσμεῖν, στολίζειν.
hübsch ὡραῖος, εὔμορφος.
freiwillig ἑκουσίως, οἰκειοθελῶς.

Γύμνασμα 83.

1. Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Pfahl gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten. Unter der Regierung (βασιλεία) Karls des VII (Siebenten) drangen die Engländer in Frankreich ein. Die Kugel ist dem Offizier durch die Brust gedrungen. Ich fand das Kind schlafend unter einem Baume. Berthold Schwarz, ein Deutscher, hat im Jahre 1380 das Schießpulver erfunden (44).

2. Sokrates trank den Giftbecher (ἔπιε τὸ κώνειον) und starb den Tod des Gerechten. Hat er ihn freiwillig getrunken? Wer hat ihn gezwungen, dieses zu thun? Das Pferd sprang über einen breiten Graben. Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Kränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 84.

1. Εὗρον ταῦτα τὰ ἴα ἐν τῷ κήπῳ σας καὶ τὰ ἔδεσα εἰς μίαν ἀνθοδέσμην. Ἡ ὑπηρέτρια εὗρε μίαν χρυσῆν καρφίτσαν. Εὗρον (Man fand) μιαν ἐπιστολὴν ἐν τῷ θυλακίῳ τοῦ αἰχμαλώτου. Ποῖος βιβλιοδέτης ἔδεσε τὸ ὡραῖον τοῦτο βιβλίον; Ὁ αὐτός, ὁ ὁποῖος δένει τὰ βιβλία σας. Ὁ ἐχθρὸς ἀνεχώρησεν εἰς τὴν πόλιν. Κολυμβᾷς καλλίτερον ἢ ἐγώ. Πῶς! Δὲν ἐπίετε τίποτε; Δέν μοι ἔδωκαν τίποτε νὰ πίω. Δὲν ἐπέτυχον. Οὐδέποτε ἐπιτυγχάνω.

2. Πρότερον ἤδον ὡραῖα ᾄσματα, τώρα δὲν ᾄδω πλέον. Ἐτραγούδησα παρὰ πολύ. Θέλετε νὰ πίητε ἓν κύπελλον τείου. Ἡ γάτα ἐπήδησεν ὑπεράνω τῆς τραπέζης. Δύο πλοῖα ἐβυθίσθησαν. Εἷς πίθηκος ἐπάλαισε μεθ' ἑνὸς σκύλου. Εἷς γερμανὸς ἐφεῦρε (44) τὴν τυπογραφικὴν τέχνην. Ἔπίεσαν τὸν νεανίαν αὐτὸν νὰ γείνῃ στρατιώτης. Ὁ λύκος κατεβρόχθισε (51) δύο πρόβατα.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der hungrige Araber. *Ὁ πεινηλέος Ἄραψ.*

Ein Araber hatte sich in der Wüste (ἔρημος) verirrt[1], und da er seit mehreren Tagen nichts gegessen hatte, fürchtete er, vor (τῆς) Hunger zu sterben. Endlich[2] kam er an einen jener Brunnen[3], wo die Karawanen ihre Kameele[4] tränken[5] und sah einen ledernen Sack[6] auf dem Sande[7] liegend. Er hob[8] ihn auf[8] und befühlte[9] ihn. „Gott sei Dank!“ rief[10] er aus, „das sind Datteln oder Haselnüsse.“[11] In dieser süßen Hoffnung beeilte er sich (ἔσπευσε), den Sack zu öffnen; aber er fand sich in seiner Hoffnung getäuscht.[12] Der Sack war mit Perlen gefüllt.

Da wurde er traurig[13] und sank (ἔπεσεν) auf seine Kniee[14] und bat Gott, daß er ihn von seiner Not[15] erreten und ihm Hilfe[16] schicken möchte. Sein Gebet[17] wurde erhört (εἰσηκούσθη); denn (διότι) schon nach einer Stunde kam der Mann, der den Sack verloren hatte, auf einem Kamel reitend (καβαλλικεύων) zurück, um ihn zu suchen. Er war sehr glücklich, ihn wieder zu finden, hatte Mitleid[18] mit dem armen Araber, erquickte[19] ihn mit Speise und Trank, nahm ihn zu sich auf sein Kamel und brachte ihn zu der Karawane.

1) ἀποπλανᾶσθαι. 2) τέλος. 3) φρέατα. 4) καμήλους. 5) ποτίζειν. 6) δερμάτινον σάκκον. 7) ἄμμος. 8) auf'heben, χωριζόμενον ῥῆμα τῆς γ' συζυγίας, αἴρειν, σηκώνειν. 9) ἐψηλάφησε. 10) ἀνέκραξε. 11) λεπτοκάρυα (φουντούκια). 12) ἠπατημένον. 13) περίλυπος. 14) γόνατα. 15) δυστυχίαν. 16) βοήθειαν. 17) παράκλησις, προσευχή. 18) οἶκτον, εὐσπλαγχνίαν. 19) ἀνεζωογόνησε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δευτέρα συζυγία.

Ἐν τῇ συζυγίᾳ ταύτῃ τὸ φωνῆεν τοῦ παρατατικοῦ εἶνε ἰ. Ἐν τῇ πρώτῃ κατηγορίᾳ τὸ ἰ τοῦ παρατατικοῦ καὶ τῆς παθ. μετοχῆς εἶνε βραχύ, ἐν τῇ δευτέρᾳ εἶνε μακρὸν ἰε, ἐν δὲ τῇ τρίτῃ ὁ παρατατικὸς ἔχει ἰε, ἡ δὲ μετοχὴ τὸ αὐτὸ φωνῆεν τῆς ἀπαρεμφάτου.

Πρώτη κατηγορία. Ὁ παρατατικὸς καὶ ἡ μετοχὴ ἔχει ἰ βραχύ.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. ἰ	Παθ. μετοχή. ἰ
61. Beißen δάκνειν.			
Ich beiße, du beißest, er beißt, wir beißen ꝛc.	beiße, beißet.	ich biß. Ὑποτ. ich bisse.	gebissen.
62. Befleißen (sich) ἐπιμελεῖσθαι.			
Ich befleiße mich, du befleißest dich, er befleißt sich, wir befleißen uns ꝛc.	befleiße dich, befleißet euch,	ich befliß mich. Ὑποτ. ich befliße.	befliffen.
Τὸ ῥῆμα sich befleißigen ἐπιμελεῖσθαι εἶνε ὁμαλόν.			
63. † Erbleichen ὠχριᾶν.			
Ich erbleiche, du erbleichst, er erbleicht, wir erbleichen ꝛc.	erbleiche, erbleichet.	ich erblich'. Ὑποτ. ich erbliche.	erblichen.
Ὁμοίως: †verbleichen ἀπανθεῖν (ξεθωριάζειν).			
Τὸ ἁπλοῦν ῥῆμα bleichen λευκαίνειν εἶνε ὁμαλόν.			
64. Greifen λαμβάνειν (πιάνειν), ἅπτεσθαι.			
Ich greife, du greifst, er greift, wir greifen ꝛc.	greife, greifet.	ich griff. Ὑποτ. ich griffe.	gegriffen.
Ὁμοίως: begreifen καταλαμβάνειν, ἐννοεῖν· ergreifen δράττεσθαι (πιάνειν)· an'greifen προσβάλλειν			
65. Gleichen (δοτ.) ὁμοιάζειν.			
Ich gleiche, du gleichst, er gleicht, wir gleichen ꝛc.	gleiche, gleichet.	ich glich, Ὑποτ. ich gliche.	geglichen.
Ὁμοίως: vergleichen παραβάλλειν, προστ. ich verglich, π. μτχ. verglichen.			
66. † Gleiten, ausgleiten ὀλισθαίνειν (γλιστρᾶν).			
Ich gleite, du gleitest, er gleitet, wir gleiten ꝛc.	gleite, gleitet.	ich glitt. Ὑποτ. ich glitte.	geglitten.
Σημ. Τὸ Begleiten συνοδεύειν παραγόμενον ἐκ τοῦ geleiten εἶνε ὁμαλόν.			

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. i	Παθ. μετοχή. i

67. Kneifen τσιμπᾶν.

Ich kneife, du kneifst, er kneift, wir kneifen ꝛc.	kneife, kneifet.	ich kniff.	gekniffen.

Σημ. Ὁ τύπος kneipen τσιμπᾶν εἶνε ὁμαλὸς ἀλλ' οὐχὶ ἐν χρήσει.

68. Leiden πάσχειν.

Ich leide, du leidest, er leidet, wir leiden ꝛc.	leide, leidet.	ich litt. Ὑποτ. ich litte.	gelitten.

69. Pfeifen συρίζειν.

Ich pfeife, du pfeifst, er pfeift, wir pfeifen ꝛc.	pfeife, pfeifet.	ich pfiff. Ὑποτ. ich pfiffe.	gepfiffen.

70. Reißen ἰσχυρῶς σύρειν, ἁρπάζειν.

Ich reiße, du reißest, er reißt, wir reißen ꝛc.	reiße reißet.	ich riß. Ὑποτ. ich risse.	gerissen.

Ὁμοίως: zerreisen σχίζειν (ξεσχίζειν), π. μτχ. zerrissen· entreißen ἀποσπᾶν, ἁρπάζειν.

71. † Reiten ἱππεύειν.

Ich reite, du reitest, er reitet, wir reiten ꝛc.	reite, reitet.	ich ritt. Ὑποτ. ich ritte.	geritten.

Ὁμοίως: †vorbei'reiten παρελαύνειν, παρέρχεσθαι ἔφιππον· †spazieren reiten περιπατεῖν ἔφιππον, π. μτχ. spazieren geritten.

72. † Schleichen ἕρπειν, ὀλισθαίνειν, ὑπεισδύεσθαι.

Ich schleiche, du schleichst, er schleicht, wir schleichen ꝛc.	schleiche, schleichet.	ich schlich. Ὑποτ. ich schliche.	geschlichen.

73. Schleifen ἀκονίζειν.

Ich schleife, du schleifst, er schleift wir schleifen ꝛc.	schleife.	ich schliff.	geschliffen.

Σημ. Τὸ ῥῆμα schleifen καθαιρεῖν, κατεδαφίζειν εἶνε ὁμαλόν.

74. Streichen ἐπιψαύειν (χαϊδεύειν).

Ich streiche, du streichst ꝛc.	streiche.	ich strich.	gestrichen.

Ὁμοίως: aus'streichen ἐξαλείφειν, διαγράφειν, π. μτχ. ausgestrichen· an'streichen ἐπιχρίειν· unterstreichen ὑποσημαίνειν διὰ γραμμῆς.

75. Schmeißen ῥίπτειν μεθ' ὁρμῆς, τινάσσειν.

Ich schmeiße, du schmeißest.	schmeiße.	ich schmiß.	geschmissen.

76. Schneiden κόπτειν.

Ich schneide, du schneidest.	schneide.	ich schnitt.	geschnitten.

Ὁμοίως: ab'schneiden ἀποκόπτειν· zerschneiden κατακόπτειν (κομματιάζειν).

77. † Schreiten βαδίζειν.

Ich schreite, du schreitest ꝛc.	schreite.	ich schritt.	geschritten.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
		ἐ	ἐ

78. Streiten ἐριζειν, φιλονικεῖν, μάχεσθαι.

Ich streite, du streitest ꝛc.	streite.	ich stritt.	gestritten.

Ὁμοίως: bestreiten ἀντιλέγειν, ἀμφισβητεῖν.

79. † Weichen ὑποχωρεῖν.

Ich weiche, du weichst ꝛc.	weiche.	ich wich.	gewichen.

Ὁμοίως: †entweichen ἐκφεύγειν· †aus'= ἢ abweichen παρεκκλίνειν, ὑπεκφεύγειν

Σημ. Τὸ Weichen μαλακύνειν, ἀπαλύνειν εἶνε ὁμαλόν.

Λεξιλόγιον

das Bein ἡ κνήμη.
das Lager τὸ στρατόπεδον.
der Hauptmann ὁ λοχαγός.
der Degen τὸ ξίφος.
der Sturm ἡ καταιγίς.
der Ast ὁ κλάδος.
der Druckfehler τὸ τυπογραφικὸν σφάλμα.
der Wind ὁ ἄνεμος.
der Finger ὁ δάκτυλος.
der Kampf ὁ ἀγών ἡ πάλη.
das Zeichen, Signal τὸ σημεῖον.
die Übersetzung ἡ μετάφρασις.
der Landstreicher ὁ ἀλήτης, τυχοδιώκτης
der Krieg ὁ πόλεμος.
der Bach τὸ ῥυάκιον.
vorbereiten ὁμαλ. προετοιμάζειν, ἑτοιμάζειν

Γύμνασμα 85

1. Ein Hund hat mich in das Bein gebissen. Der junge Mann hat sich sehr beflissen, Deutsch zu lernen. Warum bist du so schnell geritten? Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglitten, wenn man mich nicht gehalten (ἐκράτουν) hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen (64). Der Hauptmann ergriff seinen Degen. Die armen Gefangenen haben viel gelitten. Die Tochter gleicht ihrer Mutter.

2. Der Sturm hat viele Äste von den Bäumen abgerissen. Meine Schuhe sind zerrissen. Unsere Soldaten haben wie Helden gestritten; sie sind aber endlich dem Feinde gewichen. Der Wind pfiff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben sich in das Buch eingeschlichen. Das Kind hat sich in den Finger geschnitten. Don Quichote schliff sein Schwert und befahl dem Sancho Pansa, seinem treuen Diener, sich zu einem neuen Kampfe vorzubereiten.

Θέμα 86.

1. Ὁ κύων μὲ ἐδάγκασε. Δαγκάνει πάντας (jedermann). Ἐδάγκασε καὶ (auch) ὑμᾶς; Ὄχι, δὲν μὲ ἐδάγκασε. Ὁ νεανίας Γάλλος ἐπεμελήθη νὰ ἐκμάθῃ τὴν γερμανικήν. Ἡ τίγρις ἐξέσχισε ἕνα ἵππον. Παρέβαλλον τὴν μετάφρασίν μου πρὸς (mit) τὴν ἰδικήν σας καὶ δὲν εὗρον ἐν αὐτῇ (darin) λάθη. Ὁ ἀδελφός μου δὲν ἔπαθε τόσον πολλὰ ὅσα ἐγώ. Ἔπαθον ἤδη πολλά. Δὲν ἐπάθομεν τόσον πολλά, ὅσα οἱ ἀντίπαλοί (Gegner) μας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Ἐπεθύμουν νὰ συνελάμβανον τὸν τυχοδιώκτην. Τὸ χωρίον τοῦτο ἔπαθε πολλὰ ἐκ τοῦ πολέμου (durch den Krieg). Θέλετε λοιπὸν (denn) τὰ πάντα νὰ πάσχω; Δὲν θὰ ὑποφέρω τοῦτο πλέον. Ποῖος ἔκοψε τὸ ἔνδυμά μου. Ὁ ἀδελφός σας ἔκοψεν αὐτό. Κόψατέ μοι ἓν τεμάχιον ξύλου, ἐὰν εὐαρεστῆσθε. Ὁ Λεωνίδας ἐπολέμησεν ὡς ἥρως. Ποῖος ἐξ ὑμῶν ἐσύριξε, Ἐγώ, Κύριε. ἐσύριξα διὰ (auf) τῶν δακτύλων μου. Ὁ λέων ἐβάδισε (77) βραδέως διὰ τοῦ ρυακίου. Διατί ὑπεσημάνετε διὰ γραμμῆς (74) τὴν λέξιν ταύτην;

Δευτέρα κατηγορία. Ὁ παρατατικὸς καὶ ἡ μετοχὴ ἔχει ie.

80. †Bleiben μένειν, διαμένειν. Ἐν. ich bleibe Παρατ. ich blieb. Παρατ. τῆς ὑποτ. ich bliebe. Π. μτχ. geblieben.

Ὁμοίως: zurück'bleiben ὑστερεῖν, ὑπολείπεσθαι.

81. Schreiben γράφειν. Παρατ. ich schrieb. Μτχ. geschrieben.

Ὁμοίως: ab'schreiben ἀντιγράφειν· beschreiben περιγράφειν· unterschreiben ὑπογράφειν.

82. Reiben τρίβειν. Παρατ. ich rieb. Μτχ. gerieben.

Ὁμοίως: auf'reiben κατατρίβειν, ψωρᾶν· zerreiben συνθρύπτειν, κατατρίβειν.

83. Treiben ἐλαύνειν, ὠθεῖν, σπρώχνειν. Παρτ. ich trieb. Μτχ. getrieben.

Ὁμοίως: vertreiben ἀπελαύνειν, ἐκδιώκειν· übertreiben μεγαλύνειν, μεγαλοποιεῖν.

84. Meiden ἀποφεύγειν. Παρτ. ich mied. Μτχ. gemieden.

Ὁμοίως: vermeiden ἀποφεύγειν. π. μτχ. vermieden.

85. Scheiden χωρίζειν, ἀπέρχεσθαι. Παρατ. ich schied. Μετχ. geschieden.

Ὁμοίως: entscheiden ἀποφασίζειν· unterscheiden διακρίνειν.

86. †Gedeihen εὐδοκιμεῖν, ἐπιδίδειν. Παρατ. ich gedieh. Μετχ. gediehen.

87. Leihen δανείζειν. Παρτ. ich lieh. Μτχ. geliehen.

88. Schreien κραυγάζειν. Παρτ. ich schrie. Μτχ. geschrieen.

89. Speien, aus'speien πτύειν. Παρτ. ich spie. Μτχ. gespieen.

90. Verzeihen συγχωρεῖν. Παρτ. ich verzieh. Μτχ. verziehen.

Σημ. Τοῦ ἁπλοῦ ῥήματος zeihen ἐγκαλεῖν, κατηγορεῖν εἶνε σπανιωτέρα ἡ χρῆσις.

91. Preisen ἐπαινεῖν, ὑμνεῖν, δοξάζειν. Παρτ. ich pries. Μετχ. gepriesen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

92. **Weisen** δεικνύειν. Παρτ. ich wies. Μτχ. gewiesen.

Ὁμοίως: beweisen ἀποδεικνύειν· erweisen ἀναδεικνύειν.

93. Scheinen, 1) φαίνεσθαι· 2) φέγγειν, λάμπειν. Παρτ. ich schien Μτχ. geschienen.

Ὁμοίως: erscheinen ἐπιφαίνεσθαι, π. μτχ. erschienen.

94. Schweigen σιωπᾶν. Παρτ. ich schwieg. Μτχ. geschwiegen.

Ὁμοίως: verschweigen ἀποσιωπᾶν.

95. †Steigen ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι. Παρτ. ich stieg. Π. μτχ. gestiegen.

Ὁμοίως: †ab'steigen, †hinab'steigen ἢ herab'steigen καταβαίνειν, κατέρχεσθαι· hinauf'steigen, ersteigen ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι.

96. Heißen, 1) ἐνεργ. διατάσσειν, κελεύειν· 2) οὐδ. ὀνομάζεσθαι, καλεῖσθαι. Παρτ. ich hieß Μτχ. geheißen (ἀνωμαλ.).

Λεξιλόγιον.

das Kaffeehaus τὸ καφενεῖον.
das Werk τὸ ἔργον.
der Verfasser ὁ συγγραφεύς.
der Umgang ἡ ἐπιμιξία, σχέσις.
eine Seite μία σελίς
die Stimme ἡ φωνή.
der Bär ἡ ἄρκτος.
die Sonne ὁ ἥλιος.
die Dummheit ἡ βλακεία.
die Küste ἡ ἀκτή.
die Gesellschaft συναναστροφή, συντροφία.
der Banquier ὁ τραπεζίτης.
der Band ὁ τόμος.
retten σώζειν.
oft πολλάκις, συχνά.
allein μόνος.
laut ὀφηλός.
heftig σφοδρός.

Γύμνασμα 87.

1. Wo bliebst du so lange? Ich blieb zwei Stunden in dem Kaffeehause. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Ich wollte (ἐπεθύμουν), daß das Wetter während des ganzen Monats so schön bliebe! Wer hat jenes Werk geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Titel nicht angegeben. Wie lange sind Sie auf dem Ball geblieben? Wir blieben bis Mitternacht (μέχρι τοῦ μεσονυκτίου). Wenn Sie den Umgang dieses Mannes vermieden hätten, so hätten Sie ihm kein Geld geliehen. Schreien Sie nicht so laut. Ich schrie, weil ich mich fürchtete (διότι ἐφοβούμην), allein zu sein. Ich habe drei Seiten geschrieben.

2. Der gerettete Mann pries Gott mit lauter Stimme. Der Reisende war auf den Baum gestiegen; als der Bär dieses sah, stieg er auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als (ὅτε) wir den Berg hinaufstiegen (95). Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Mein Nachbar lieh es mir unter der Bedingung (ἐπὶ τῷ ὅρῳ), daß ich es ihm in acht Tagen wieder zurückgebe. Ein heftiger Sturm trieb unser

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Schiff an die Küste. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie heißt Ihre Mutter? Sie heißt Elisabeth. Wurde sie nicht Elisa geheißen? Das mag sein, ich weiß es nicht. Wenn du geschwiegen hättest, so würdest du keine Thorheit gesagt haben.

Θέμα 88.

1. Θὰ μείνῃ ἰδῶ. Ἔμεινον ὅλην τὴν ἡμέραν ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ποῦ ἐμείνετε τόσον χρόνον; Ἀπέφευγον πάντοτε τὴν συναναστροφὴν τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Δὲν ἀπέφυγε ἀρκετὰ τὰ καφενεῖα. Πρότερον (χθὲς) πᾶς ἐπήνει αὐτόν. Μοὶ ἐφάνη πολὺ ἀδύνατος. Γράφετε πρὸς τὸν κύριον πατέρα σας; Συγχωρήσατέ μοι, Κύριε, γράφω πρὸς τὸν φίλον μου εἰς Φραγκφούρτην. Ἔχομεν ἀλληλογραφίαν (Wir haben uns . . . geschrieben) ἕως τώρα ἕκαστον μῆνα (alle Monate) ἀλλὰ θέλει νὰ γράφω αὐτῷ συχνότερον (öfter).

2. Ἐγράψατε εἰς τὸν τραπεζίτην σας; Ὄχι, ὄχι ἀκόμη, θὰ γράψω αὐτῷ αὔριον. Ἡ κυρία Α. ἔγραφε συχνὰ εἰς τὴν θυγατέρα αὐτῆς. Σιωπήσατε! Θὰ ἐσιώπων, ἐὰν μὲ ἄφηνον (gelassen hätte) ἥσυχον. Ὁ υἱὸς εἶπε: Πάτερ μου, συγχωρήσατέ μοι, τὰ λάθη μου· καὶ ὁ πατὴρ ἐσυγχώρησεν αὐτόν. Ὁ αὐτοκράτωρ ἐφάνη λίαν συγκεκινημένος. Δὲν σᾶς ἐδάνεισα τὸν τρίτον τόμον τοῦ ἔργου τούτου; Ὄχι, κύριε, ὁ τρίτος τόμος δὲν ἐξεδόθη ἀκόμη (ist noch nicht erschienen 93).

Διάλογος.

Was thut der Hund?	Er beißt.
Hat er Sie auch gebissen?	Nein, er hat mich nicht gebissen.
Von wem wurde der Reisende angegriffen?	Von zwei Räubern λησταῖς.
Wem gleicht dieses Mädchen?	Sie gleicht ihrer Mutter.
War Ihr Onkel lange krank?	Ja, er hat viele Schmerzen gelitten.
Können Sie reiten?	Ja, ich bin diesen Morgen spazieren geritten.
Ist jenes Haus alt oder neu?	Es ist alt; aber es ist neu (νεωστί) angestrichen.
Ihr Finger (δάκτυλος) blutet (τρέχει αἷμα), was haben Sie gemacht?	Ich habe mir (ἡ mich) in den Finger geschnitten.
Sind Sie lange in Paris geblieben?	Ich bin drei Monate dort geblieben.
Wer hat diesen Brief geschrieben?	Meine Cousine hat ihn geschrieben.
Wollen Sie so gut sein (θὰ εἴχετε τὴν καλωσύνην), mir Ihr Wörterbuch zu leihen?	Ich habe es nicht; ich habe es meinem Freund Ludwig geliehen.
Warum schreit das Kind so sehr (τόσον πολύ)?	Es schreit, weil es Hunger hat (πεινᾷ).
Wollen Sie mir verzeihen?	Ich habe Ihnen schon verziehen.
Wer ist auf den Baum gestiegen?	Heinrich ist hinaufgestiegen.
Wer hat Ihnen geheißen das zu thun?	Niemand, ich that es aus freien Stücken (ἰδίᾳ θελήσει, ἀφ' ἑαυτοῦ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τρίτη κατηγορία. Ὁ παρατατικὸς ἔχει ie, ἡ δὲ παθ. μετοχὴ φυλάττει τὸ φωνῆεν τῆς ἀπαρεμφάτου. Ἐν τῷ δευτέρῳ καὶ τρίτῳ προσώπῳ τοῦ ἐνικοῦ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς τρέπεται τὸ φωνῆεν.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική.*	*Παρατατικὸς* ie	*Παθ. μετοχή.* a
97 Blasen φυσᾶν.			
Ich blase, du bläsest, er bläst, wir blasen, ihr blaset, sie blasen ꝛc.	blase, blas, blaset.	ich blies. *Ὑποτ.* ich bliese.	geblasen.
98. Braten ψήνειν.			
Ich brate, du brätst, er brät, wir braten, Sie braten ꝛc.	brate, bratet.	ich briet. *Ὑποτ.* ich briete.	gebraten.
99. † Fallen πίπτειν.			
Ich falle, du fällst, er fällt, wir fallen ꝛc.	falle, fallet.	ich fiel. *Ὑποτ.* ich fiele.	gefallen.

Ὁμοίως: † herab'fallen καταπίπτειν· befallen προσβάλλειν † einfallen ἐπέρχεσθαι εἰς τὸν νοῦν· † gefallen [2]) ἀρέσκειν· † mißfallen [2]) ἀπαρέσκειν· zerfallen καταρρεῖν.

100 Fangen συλλαμβάνειν.

Ich fange, du fängst, er fängt, wir fangen ꝛc.	fange, fanget.	ich fieng ἢ fing.	gefangen.

Ὁμοίως: an'fangen ἄρχεσθαι, π. μτχ. angefangen; empfangen δέχεσθαι, π. μτχ. empfangen.

101 Halten [1]) κρατεῖν.

Ich halte, du hältst, er hält, wir halten ꝛc.	halte,	ich hielt.	gehalten.

Ὁμοίως: abhalten κωλύειν· aufhalten, einhalten ἀναστέλλειν, ἐμποδίζειν· behalten κρατεῖν, διατηρεῖν· erhalten λαμβάνειν, διατηρεῖν, π. μτχ. erhalten.

102. † Hangen [2]) (ἢ hängen) κρέμασθαι.

Ich hange, du hängst, ꝛc.	hange.	ich hieng, hing.	gehangen.

Ὁμοίως: abhängen (von) ἐξαρτᾶσθαι.

Σημ. Hängen κρεμᾶν, ἐνεργ., εἶνε ὁμαλόν, π. μτχ. gehängt

103. Lassen ἀφήνειν.

Ich lasse, du lässest, er läßt, wir lassen ꝛc.	lasse ἢ laß, lassen Sie.	ich ließ.	gelassen.

Ὁμοίως: verlassen ἐγκαταλείπειν, π. μτχ. verlassen; zulassen ἐπιτρέπειν zurücklassen καταλείπειν· hinterlassen (*ἀχώριστον*) καταλείπειν, ἀφήνειν

Σημ. Το Veranlassen προξενεῖν, προκαλεῖν, εἶνε ὁμαλόν.

---

1) Το Halten μετὰ τῆς προθέσεως für σημαίνει θεωρεῖν, νομίζειν, πιστεύειν· Οἷον: ich halte ihn für einen ehrlichen Mann θεωρῶ αὐτὸν ἔντιμον ἄνθρωπον.

2) Κλίνεται μετὰ τοῦ haben.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική	Παρατατικός ie	Παθ. μετοχή a
104. Raten συμβουλεύειν.			
Ich rate, du rätst, er rät, wir raten ꝛc.	rat(e).	ich riet.	geraten.

Ὁμοίως: erraten μαντεύειν· abraten ἀποτρέπειν.

105. Schlafen κοιμᾶσθαι.

Ich schlafe, du schläfst, er schläft wir schlafen ꝛc.	schlaf(e).	ich schlief.	geschlafen.

Ὁμοίως: † ein'schlafen ἀποκοιμᾶσθαι· π. μτχ. eingeschlafen.

106. † Laufen τρέχειν.

Ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen ꝛc.	lauf(e).	ich lief.	gelaufen.

Ὁμοίως: † entlaufen ἀποδιδράσκειν, δραπετεύειν· † nachlaufen τρέχειν κατόπιν.

107. Hauen κόπτειν, κτυπᾶν.

Ich haue, du hau(e)st ꝛc.	haue.	ich hieb.	gehauen.

Ὁμοίως: ab'hauen ἀποκόπτειν· nieder'hauen κατακόπτειν.

108. † Gehen πηγαίνειν, βαδίζειν.

Ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen ꝛc.	gehe.	ich gieng ἢ ging.	gegangen.

Ὁμοίως: † ausgehen ἐξέρχεσθαι· † hineingehen εἰσέρχεσθαι· † vergehen παρέρχεσθαι χάνεσθαι· † vorbeigehen διαβαίνειν ἐμπροσθεν, διέρχεσθαι· † zurückgehen ἐπανέρχεσθαι.

109. Stoßen ὠθεῖν.

Ich stoße, du stößest, er stößt, wir stoßen ꝛc.	stoße.	ich stieß.	gestoßen.

Ὁμοίως: anstoßen προσωθεῖν, κρούειν· verstoßen ἀπωθεῖν, ἀποπέμπειν.

110. Rufen καλεῖν, κράζειν.

Ich rufe, du rufst, er ruft ꝛc.	rufe.	ich rief.	gerufen.

Ὁμοίως: anrufen ἐπικαλεῖσθαι, προσφωνεῖν· ausrufen ἀνακηρύττειν· zurückrufen ἀνακαλεῖν.

Λεξιλόγιον.

der Koch ὁ μάγειρος
der Speck τὸ λίπος (τὸ λαρδί).
der Fuchs ἡ ἀλωπηξ.
das Netz (*Πλ.* Netze) τὸ δίκτυον.
der Rat ἡ συμβουλή.
das Haupt ἡ κεφαλή.
Kopfweh κεφαλαλγία
ehemals τὸ παλαι, ἄλλοτε.
der Hirt ἡ ἔλαφος· τοῦ ὠμός, ἀκατεργαστος.
die Schildwache ὁ φρουρός, σκοπός.
der Bach τὸ ῥυακιον.
die Gerechtigkeit ἡ δικαιοσύνη.
die Mäßigung ἡ ἐγκρατεια· ἡ μετριότης.
die Angel τὸ ἄγκιστρον.
wild ἀγριος.
befreien ἐλευθερώνειν· tot τεθνεώς, νεκρός.
sanft πρᾶος, ἤπιος, πρᾴως, ἠρέμα.
kochen μαγειρεύειν, βράζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 89.

1. Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Koch hat das Fleisch nicht gut gebraten; es ist noch halb roh. Der Vogel fiel tot vom Baume. Mit Speck fängt man Mäuse. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen. Für wen hältst (ἐκλαμβάνεις) du mich? Der Jäger hielt den Fuchs bei den Ohren. Ein Schwert hing über dem Haupte des Damokles. Was rätst du mir soll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, da zu bleiben. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: Haben Sie mich gerufen?

2. Das Kind schläft sanft. Der Tote lag da, wie wenn (ὡς ἐὰν) er schliefe. Haben Sie die vorige (παρελθοῦσαν) Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfweh hatte. Wenn der Knabe noch einmal (ἅπαξ ἔτι) an den Tisch stößt, [so] wird er bestraft werden. Warum läuft das Volk diesem Manne nach? Er ist ein Dieb; er hat eine goldene Uhr gestohlen; man läuft ihm nach, um (ὅπως) ihn zu fangen. Sind Sie auch gelaufen? Ich lief mit der Menge (πλῆθος). Man ließ die Frau nicht abreisen, weil sie zu schwach war.

Θέμα 90.

Ὁ ἄνεμος φυσᾷ πολὺ ἰσχυρῶς. Τὸ κρέας εἶνε ψημένον; Ὄχι, εἶνε βρασμένον. Ὁ πῖλος σας μοὶ ἀρέσκει, ἀλλὰ τὸ ἀλεξιβρόχιόν σας μοὶ ἀπαρέσκει. Ὅ,τι ἅπαξ ἤρεσε δὲν ἀρέσκει πάντοτε. Θεωροῦσι (σελ. 161, Σημ. 1) τοὺς ἐλέφαντας ὡς τὰ ἐξυπνότατα ζῷα. Ἄλλοτε ἐνόμιζον τοὺς φωσφορώδεις ἀτμοὺς (die Irrlichter) ὅτι εἶνε φαντάσματα (Gespenster). Ὁ πῖλος μου ἔπεσεν εἰς τὸ ὕδωρ. Οἱ πλεῖστοι ἰχθῦς συλλαμβάνονται ἐν δικτύοις.

2. Ἐκοιμήθητε καλῶς ταύτην τὴν νύκτα; Κοιμῶμαι πάντοτε καλῶς. Τὸ παιδίον ἐκοιμᾶτο ὑπό τι δένδρον. Ποῖος μὲ ὤθησε; Ἐγὼ σᾶς ὤθησα διότι δὲν ἠκούετε, ὅτι ὁ ἀδελφός σας σᾶς ἐφώναζε. Διατὶ δὲν ὑπήγετε μετὰ τῶν ἄλλων εἰς τὸ θέατρον; Ὑπῆγον μετὰ τῆς θείας μου εἰς τὸν κῆπον. Ὁ κλέπτης ἐκρεμάσθη. Πῶς συνέβη (woher kommt es), νὰ (daß) τρέξητε τόσον πολύ; Ἀφήσατέ μοι ἥσυχον. Ἄφησαν αὐτὴν μόνην ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ἐσυμβούλευσα τὴν μητέρα της νὰ μὴ πράξῃ πλέον τοῦτο.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Koszjusko's Pferd. *Ὁ ἵππος τοῦ Κοστσιούσκου.*

Koszjusko, der edle Pole, wollte einst (ἡμέραν τινὰ) einem Geistlichen in Solothurn einige Flaschen guten Weines schicken. Er wählte

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dazu[2] einen jungen Mann, Namens Zeltner, und überließ[3] ihm für die Reise[4] sein eigenes (ἴδιον) Reitpferd. Als Zeltner zurückkam, sagte er: „Mein Feldherr[5], ich werde Ihr Pferd nicht wieder reiten, wenn[6] Sie mir nicht[6] zugleich Ihre Börse mitgeben.“ —

„Wie meinen Sie das (Τί ἐννοεῖτε μὲ τοῦτο;)?“ fragte Kosziusko.

Zeltner antwortete: „Sobald[7] ein Armer auf der Straße[8] seinen Hut abnahm[9], und um ein Almosen[10] bat, stand[11] das Pferd still[11] und ging[12] nicht eher von der Stelle[12], bis der Bettler[13] etwas empfangen hatte; und als mir endlich das Geld ausging (ἐτελείωσαν τὰ χρήματα, δὲν εἶχον πλέον χρήματα) konnte ich das Pferd nur dadurch zufrieden stellen[14] und vorwärts bringen[15], daß ich mich stellte (προσποιεῖσθαι), als wenn ich dem Bettler etwas gäbe.

1) Κληρικός. 2) πρός τοῦτο. 3) überlassen ἐμπιστεύεσθαι, παραχωρεῖν. 4) ταξείδιον. 5) Στρατηγέ μου. 6) wenn . . nicht ἐὰν μή. 7) Εὐθύς, ὡς. 8) ἐν τῇ ὁδῷ. 9) den Hut abnehmen ἀποκαλύπτεσθαι. 10) Ἐλεημοσύνη. 11) still stehen μὴ προχωρεῖν, σταματᾶν. 12) von der Stelle gehen προχωρεῖν, κινεῖσθαι. 13) ἐπαίτης. 14) εὐαρεστεῖν, εὐχαριστεῖν. 15) κάμνω να προχωρήση.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τρίτη συζυγία.

Ἡ τρίτη συζυγία ἔχει ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ παθητικῇ μετοχῇ τὸ ο ὡς ῥίζικον φωνῆεν.

Πρώτη κατηγορία.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική.*	*Παρατατικός.* ο	*Παθ. μετοχή.* ο
111. Biegen κάμπτειν.			
Ich biege, du biegst, er biegt, wir biegen ꝛc.	biege.	ich bog. *Ὑποτ.* ich böge.	gebogen.
112. Bieten προσφέρειν.			
Ich biete, du bietest, er bietet, wir bieten ꝛc.	biete.	ich bot. *Ὑποτ.* ich böte.	geboten.

Ὁμοίως: an'bieten προσφέρειν, π. μτχ. angeboten· verbieten ἀπαγορεύειν, π. μτχ. verboten· gebieten προστάσσειν, ἐπιτάσσειν.

113. †Fliegen πετᾶν.			
Ich fliege, du fliegst, er fliegt, wir fliegen ꝛc.	fliege.	ich flog.	geflogen.

Ὁμοίως: † fort'fliegen καὶ †weg'fliegen ἀνίπτασθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ενεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
		0	0

114. †Fliehen φεύγειν. der Floh = ὁ ψύλλος

Ich fliehe, du fliehst, er flieht, wir fliehen ꝛc.	fliehe.	ich floh. Ὑποτ. ich flöhe.	geflohen.

Ὁμοίως: entfliehen ἐκφεύγειν.

115. †Fließen ῥέειν. der Fluss

Ich fließe, du fließest, er fließt, wir fließen ꝛc.	fließe.	ich floß. Ὑποτ. ich flöße.	geflossen.

Ὁμοίως: †verfließen ῥέειν, ἐκρέειν.

116. Frieren κρυώνειν, παγώνειν. Χειμῶνας

Ich friere, du frierst, er friert, wir frieren ꝛc.	friere.	ich fror. Ὑποτ. ich fröre.	gefroren.

Ὁμοίως: †gefrieren πήγνυσθαι, παγώνειν· †erfrieren παγώνειν (ξεπαγιάζειν).

117. Genießen ἀπολαύειν χαίρω

Ich genieße, du genießest, er genießt, wir genießen ꝛc.	genieße.	ich genoß. Ὑποτ. ich genösse.	genossen.

118. Gießen χύνειν. sich ergiessen = χύνομαι (ποτάμια)

Ich gieße, du gießest, er gießt, wir gießen ꝛc.	gieße.	ich goß. Ὑποτ. ich göße.	gegossen.

Ὁμοίως: aus'gießen ἐκχύνειν· vergießen χύνειν.

119. Glimmen ὑποκαίεσθαι.

Ich glimme, du glimmst, er glimmt, — glimmen	glimme.	ich glomm.	geglommen ἢ geglimmt.

119α. †Klimmen ἀναρριχᾶσθαι.

Ich klimme, du klimmst, er klimmt, wir klimmen ꝛc.	klimme.	ich klomm.	geklommen.

120. †Kriechen ἕρπειν.

Ich kriece, du kriechst, er kriecht, wir kriechen ꝛc.	kriece.	ich kroch. Ὑποτ. ich kröche.	gekrochen.

121. Riechen ὀσφραίνεσθαι.

Ich rieche, du riechst er riechst, wir riechen ꝛc.	rieche.	ich roch. Ὑποτ. ich röche.	gerochen.

122. Schießen πυροβολεῖν.

Ich schieße, du schießest, er schießt, wir schießen ꝛc.	schieße.	ich schoß. Ὑποτ. ich schöße.	geschossen.

Ὁμοίως: beschießen κανονοβολεῖν· erschießen φονεύειν δι' ὅπλου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή
		ο	ο

123. Schließen κλείειν. ἐξάγειν.

Ich schließe, du schließest, er schließt, wir schließen ꝛc.	schließe.	ich schloß. Ὑποτ ich schlösse.	beschlossen.

Ὁμοίως: beschließen περαίνειν, ἀποφασίζειν. ein'schließen ἐγκλείειν. aus'schließen ἀποκλείειν, ἐξαιρεῖν· verschließen κλειδώνειν· auf'schließen ἀνοίγειν· zu'schließen κλεδώνειν.

124. Verdrießen λυπεῖν (κυρ. ἀπρόσ.)

Ich verdrieße, du verdrießest, es verdrießt mich μὲ λυπεῖ.	verdrieße.	ich verdroß. Ὑποτ. ich verdrösse.	verdrossen.

125. Verlieren ἀπολλύναι.

Ich verliere, du verlierst, ꝛc.	verliere.	ich verlor. Ὑποτ. ich verlöre.	verloren.

126. Wiegen ζυγίζειν (ἐνεργ. ἢ οὐδ. κλίνεται μετὰ τοῦ haben).

Ich wiege, du wiegst, ꝛc.	wiege.	ich wog. Ὑποτ. ich wöge.	gewogen.

Τὸ ἐνεργ. wägen ζυγίζειν, κλίνεται κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐν τῷ παρατ. καὶ τῇ παθητ. μετοχῇ.

Τὸ δὲ ἐνεργ. wiegen λικνίζειν εἶνε ὁμαλόν.

127. Ziehen σύρειν, ἕλκειν· † πορεύεσθαι.

Ich ziehe, du ziehst ꝛc.	ziehe.	ich zog. Ὑποτ. ich zöge.	gezogen.

Ὁμοίως: an'ziehen ἐνδύειν· aus'ziehen ἐκδύειν, † μετοικεῖν π. μτχ. ausgezogen; vor'ziehen προτιμᾶν.

Ὁμοίως κλίνονται καὶ τὰ ἑπόμενα ῥήματα.

128. Schieben ὠθεῖν Παρτ. ich schob. Μτχ. geschoben.
129. Sieden (ὁμαλ. καὶ ἀνώμ.) βράζειν. Παρτ. ich sott. Μετ. gesotten.
130. † Sprießen βλαστάνειν. Παρτ.—sproß. Μτχ. gesprossen.
131. † Stieben διασκορπίζεσθαι (ἐλιπ. ῥῆμα). Παρτ. er stob. Μετχ. gestoben.
132. Triefen (ὁμαλ. καὶ ἀνώμ.) στάζειν. Παρτ. ich troff. Μετ. getroffen.

Λεξιλόγιον.

der Kanarienvogel τὸ κανάριον (καναρίνι).
das Vaterland ἡ πατρίς.
der Hirsch ἡ ἔλαφος.
die Luft ὁ ἀήρ.
das Pulver ἡ πυρῖτις.
die Kartoffel τὸ γεώμηλον.
das Kilogramm τὸ χιλιόγραμμον
verlangen ἀπαιτεῖν, ζητεῖν, ποθεῖν
der Frank (Πληθ. — en) τὸ φράγκον.
die Truppen ὁ στρατός.
der Koffer τὸ κιβώτιον (σεντοῦκι)
mutig θαρραλέως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 91.

Wieviel bot der Jude Ihnen für Ihr Pferd? Er hat mir nur hundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht gesehen? Ja, er ist über das Haus geflogen. Vor einigen Jahren war der Rhein zugefroren. Man sagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: Er hat noch kein Pulver gerochen. Die jungen Leute zogen mutig in die Schlacht; sie wollten siegen (νικᾶν) oder sterben. Ziehet eure Stiefel an! Wir haben schon unsere Schuhe angezogen. Ich wünschte, daß ihr eure Stiefel anzöget. Wieviel verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Mark verloren. Wieviel wiegt dieser Koffer? Er ist noch nicht gewogen worden; aber ich glaube nicht, daß er 25 Kilogramm wiegt. Sind die Kartoffeln schon gesotten? Nein, sie sieden noch; in zehn Minuten werden sie gesotten sein.

Θέμα 92.

Ὁ ἔμπορος ἐζήτησε δώδεκα φράγκα· προσέφερον αὐτῷ δέκα. Ὁ Ἰουδαῖος μοὶ προσέφερε ὀκτακόσια φράγκα διὰ τοὺς δύο ἵππους μου. Ἐκλείσατε τὸ παράθυρον; Ὄχι ἔκλεισα τὴν θύραν. Ὁ στρατὸς ἐτράπη εἰς φυγὴν (114), ἀντὶ (anstatt . . zu) νὰ ὑπερασπισθῇ τὴν πατρίδα του. Ἡ ἔλαφος φεύγει. Ποῖος ἐπυροβόλησε (122) τὴν (auf den) ἔλαφον; Ἐπυροβόλησα ἐπανειλημμένως (mehrere Male) εἰς τὸν ἀέρα. Πόσον ἐζυγίζετε τὸ παρελθὸν ἔτος; Ἐζύγιζον ἑξήκοντα πέντε χιλιόγραμμα. Δὲν ἐζύγισαν ἀκόμη τὸ κιβώτιόν μου. Ὁ δυστυχὴς κύων ἐσύρθη (120) μέχρι τῶν (bis zu den) ποδῶν τοῦ κυρίου του. Ἀπωλέσατέ τι; Ναί, ἀπώλεσα τὰ χειρόκτιά μου. Ἡ ἄμαξα τοῦ Ῥωμύλου (Romulus) ἐσύρθη ὑπὸ τεσσάρων λευκῶν ἵππων. Διατὶ ἀπεβάλλετε τὰ ὑποδήματά σας; Μὲ ἐπίεζον (drückten) πολύ.

Διάλογος

Was hat man Ihnen für Ihr Pferd geboten?	Ein Jude hat mir 500 Frank(en) geboten.
Darf man hier eintreten (εἰσέρχεσθαι)?	Nein, es ist verboten.
Hat man Sie verdrossen?	Ja, man hat mir verboten, auszugehen.
Wo haben Sie Ihren Vogel?	Er ist fortgeflogen.
Ist es kalt heute?	Ja, das Wasser ist gefroren.
Wer hat das Wasser ausgegossen?	Ich habe Ihre Blumen begossen.
Wo ist mein Hund?	Er ist unter das Bett gekrochen.
Waren Sie auf der Jagd? Haben Sie etwas geschossen?	Ja, ich habe zwei Hasen geschossen?
Warum hatten Sie Ihre Thüre geschlossen?	Weil ich mich ankleidete (ἐνεδυόμην).
Hat der kleine Knabe kein Taschentuch?	Nein, er hat es verloren.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δευτέρα κατηγορία.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	*Προστακτική.*	*Παρατατικός.*	*Παθ. μετοχή.*
		0	0
133. Bewegen παρακινεῖν, παρορμᾶν.			
Ich bewege, du bewegst, er bewegt, wir bewegen 2c.	bewege.	ich bewog	bewogen.
Σημ. Τὸ ἐῆμα τοῦτο κλίνεται ὁμαλῶς ὅταν σημαίνῃ **φυσικῶς κινεῖσθαι, θέτειν εἰς κίνησιν.**			
134. Beklemmen ἄγχειν, στενοχωρεῖν.			
Es beklemmt *(ἀπρόσ.)*	—	es beklomm.	beklommen.
135. Betrügen ἀπατᾶν.			
Ich betrüge, du betrügst, er betrügt, wir betrügen 2c.	betrüge.	ich betrog. *Ὑποτ.* ich betröge.	betrogen.
Σημ. Τοῦ ἁπλοῦ ῥήματος trügen μόνον ὁ ἐνεστὼς εἶνε ἐν χρήσει			
136. † Erlöschen σβήνειν.			
Ich erlösche, du erlischest, er erlischt, wir erlöschen 2c.	erlisch.	ich erlosch. *Ὑποτ.* ich erlösche.	erloschen.
Σημ. Τὰ ἐνεργ. ῥήματα löschen καὶ auslöschen *σβήνειν* εἶνε ὁμαλά.			
137. † Erschallen ἠχεῖν, ἀντηχεῖν.			
Ich erschalle, du erschallst, er erschallt 2c.	erschalle.	ich erscholl.	erschollen.
Σημ. Τὸ ἁπλοῦν ῥῆμα schallen *ἠχεῖν* εἶνε ὁμαλόν.			
138. Fechten μάχεσθαι.			
Ich fechte, du fichtst, er ficht, wir fechten 2c.	ficht.	ich focht. *Ὑποτ.* ich föchte.	gefochten.
139. Flechten πλέκειν.			
Ich flechte, du flichtst, er flicht, wir flechten 2c.	flicht.	ich flocht. *Ὑποτ.* ich flöchte.	geflochten.
140. † Gären ζυμοῦσθαι.			
Ich gäre, du gärst, er gärt, wir gären 2c.	gäre.	ich gor. *Ὑποτ.* ich göre.	gegoren.
141. Heben ἀναίρειν, ἀνυψώνειν.			
Ich hebe, du hebst, er hebt, wir heben 2c.	hebe.	ich hob. *Ὑποτ.* ich höbe ἢ hübe.	gehoben.
Ὁμοίως: auf'heben ὑψώνειν, σηκώνειν, παθ. μετχ. aufgehoben· erheben ὑψώνειν.			
142. Lügen ψεύδεσθαι.			
Ich lüge, du lügst, er lügt, wir lügen 2c.	lüge.	ich log. *Ὑποτ.* ich löge.	gelogen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή
		ο	ο
143. Melken ἀμέλγειν.			
Ich melke, du melkst, er melkt, wir melken ꝛc.	melke.	ich molk.	gemolken.
144. Saugen μυζᾶν, βυζαίνειν.			
Ich sauge, du saugst, er saugt, wir saugen ꝛc.	sauge.	ich sog. (ἔτι saugte).	gesogen. (gesaugt).

Σημ. Τὸ säugen θηλάζειν εἶνε ὁμαλόν.

145. Scheren κουρεύειν.			
Ich schere, scherst (schierst) schert (schiert), scheren ꝛc.	schere (schier).	ich schor. Ὑποτ. ich schöre.	geschoren.
146. † Schmelzen τήκεσθαι, λυώνειν.			
Ich schmelze, du schmilzest, er schmilzt, wir schmelzen ꝛc.	schmilz.	ich schmolz. Ὑποτ. ich schmölze.	geschmolzen.

Σημ. Τὸ ἐνεργ. schmelzen τήκειν εἶνε ὁμαλόν.

147. † Schwellen ὀγκοῦσθαι, φουσκώνειν.			
Ich schwelle, du schwillst, er schwillt, wir schwellen ꝛc.	schwill.	ich schwoll. Ὑποτ. ich schwölle.	geschwollen.

Σημ. Τὸ ἐνεργ. schwellen φουσκώνειν εἶνε ὁμαλόν.

148. Schwören ὀμνύειν, ὁρκίζεσθαι.			
Ich schwöre, du schwörst, er schwört, wir schwören ꝛc.	schwöre.	ich schwor (ἢ κάλλιον ich schwur). Ὑποτ. ich schwüre.	geschworen.

Ὁμοίως: beschwören ἐξορκίζειν.

149. Weben ὑφαίνειν.			
Ich webe, du webst, ꝛc.	webe.	ich wob ἢ webte.	gewoben ἢ gewebt.

Εἰς τὴν συζυγίαν ταύτην ἀνήκουσι καὶ τὰ ἑπόμενα ῥήματα.

150 Pflegen περιποιεῖσθαι, περιθάλπειν. Παρατ. ich pflog. Π. μτχ. gepflogen.

Σημ. Τὸ pflegen εἶνε ὁμαλὸν ὅταν σημαίνῃ 1) φροντίζειν περί τινος ἢ 2) συνεθίζειν, ἔχειν τὴν συνήθειαν.

151 † Quellen πηγάζειν. Παρτ. ich quoll. Μτχ. gequollen.

152 Saufen [1]) πίνειν. Παρτ. ich soff. Μτχ. gesoffen.

153 Schnauben [2]) ἀναπνέειν, φυσᾶν (ῥουθουνίζειν). Παρτ. ich schnob. Μτχ. geschnoben.

154 Erküren ἐκλέγειν. Παρτ. ich erkor. Μτχ. erkoren.

[1]) Τὸ Saufen πίνειν λέγεται μόνον ἐπὶ ζῴων. [2]) κλίνεται ἔτι ὁμαλῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον

das Betragen ἡ διαγωγή, συμπεριφορά.
das Feuer τὸ πῦρ.
der Friede ἡ εἰρήνη.
der Korb τὸ κανάθιον.
verdienen εἶνε ἄξιον, ἀξίζειν.
der Schnee ἡ χιών.
verlassen ἐγκαταλείπειν.
link ἀριστερός.
tapfer γενναίως
voriges Jahr τὸ παρελθὸν ἔτος.

Γύμνασμα 93.

Was bewog den Maler, diese Stadt zu verlassen? Ich weiß nicht, was ihn dazu bewogen hat. Ein Fremder hat mich betrogen. Das Feuer ist erloschen. Die Athener (οἱ Ἀθηναῖοι) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gefochten. Dieser Korb ist schlecht (κακῶς) geflochten. Können Sie diesen Stein heben? Ja, ich habe ihn schon aufgehoben. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Voriges Jahr schmolz er im Monat Juli. Ihr Betragen hat mich verdrossen. Die Flüsse sind von dem starken Regen geschwollen. Dieses Tuch ist sehr gut gewebt.

Θέμα 94.

Ὁ πόλεμος ἠνάγκασεν ἡμᾶς, νὰ ἐγαταλείψωμεν τὴν χώραν μας. Παρεκίνησα αὐτὸν νὰ ὑπάγῃ μετ' ἐμοῦ. Ἡ χιὼν ἔλυωσε. Ποῖος ἀνεσήκωσε τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου. Ὁ Κάρολος ἀνεσήκωσεν αὐτό. Τὸ καλάθιον τοῦτο δὲν εἶνε καλῶς πλεγμένον. Φαίνεται, ὅτι ἔσβησε τὸ πῦρ. Ὁ ἥρως οὗτος ἐπολέμησεν ὡς λέων. Ὁ φίλος μου ὡρκίσθη εἰς ἐμὲ νὰ μείνῃ παρ' αὐτῷ (bei ihm). Ὁ γείτων μου μὲ ἠπάτησε· ἀπατᾷ πάντα. Τὸ ὕφασμα τοῦτο εἶνε κακῶς ὑφασμένον. Ἐκεῖνος, ὅστις ἄπαξ ἐψεύσθη, δὲν ἀξίζει νὰ πιστεύηται πλέον. Μὴ ὀμνύετε. Οἱ στρατιῶται ὤμοσαν νὰ μὴ καταλείπωσι τὸν στρατηγόν των.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die Erfindung des Glases. *Ἡ ἐφεύρεσις τῆς ὑάλου.*

Einst (Ἡμέραν τινὰ) landeten die Phönizier (οἱ Φοίνικες) an der Nordküste[1] Afrika's, wo das Flüßchen Belus sich in das Meer ergoß[2]. Eine weite Sandfläche[3] lag vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel und Pfannen[4] über denselben aufzustellen; aber da sie keine fanden, holten sie aus ihren Schiffen Salpetersteine[5], die sie als Ladung (σαβοῦρα) mit sich führten. Schnell prasselte[6] die lustige Flamme, und sie genossen ihr einfaches Mahl[7].

Aber o Wunder[8]! Von der Gewalt (δύναμις) des Feuers waren die Salpetersteine geschmolzen und hatten sich mit der Asche und dem glühenden Sand vermischt[9], und als die flüßige (ῥευστός)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Masse kalt geworden war, zogen[10] sie eine helle, durchsichtige[1] Masse hervor, die auf der Erde lag — das war Glas. — So wurden die Phönizier die Erfinder dieses unschätzbaren[12] Gegenstandes, der uns die größten Dienste leistet (πρέχει).

1) Βόρειος ἀκτή. 2) χύνεται, ἐκβάλλει. 3) ἀμμῶδες ἐπίπεδον. 4) τηγάνια. 5) νιτρόλιθοι. 6) ἐσπινθηροβόλει. 7) γεῦμα. 8) θαῦμα. 9) ἀναμιγνύεσθαι. 10) ἐκβάλλειν, ἀνασπᾶν. 11) διαφανής. 12) ἀνεκτίμητος.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τετάρτη συζυγία.

Τὰ ἐννέα ῥήματα, τὰ ἀνήκοντα εἰς τὴν συζυγίαν ταύτην ἔχουσι ῥιζικὸν φωνῆεν α. Τὸ ἰδιάζον φωνῆεν εἶνε υ ἐν τῷ παρατατικῷ. Ἡ μετοχὴ φυλάττει τὸ α τῆς ἀπαρεμφάτου. Ἐν τῷ δευτέρῳ καὶ τρίτῳ ἑνικῷ προσώπῳ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς τὸ α τρέπεται εἰς τέσσαρα ἢ πέντε ῥήματα.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός υ	Παθ. μετοχή. α
155. Backen ψήνειν.			
Ich backe, du backst ἢ bäckst, er backt ἢ bäckt, wir backen κτλ.	backe.	ich buk ἢ ὁμαλ ich backte.	gebacken.
156. † Fahren ἐλαύνειν, πηγαίνειν ἐφ' ἁμάξης[1]) κτλ			
Ich fahre, du fährst, er fährt, wir fahren κτλ.	fahre.	ich fuhr. Ὑποτ. ich führe.	gefahren.

Ὁμοίως: † aus'fahren, spazieren fahren περιέρχεσθαι ἐφ' ἁμάξης· ab'fahren ἀπελαύνειν, ἀποπλεῖν, ἀναχωρεῖν — erfahren μανθάνειν.

Σημ. Τὸ willfahren συναινεῖν, συγκατανεύειν εἶνε ὁμαλὸν (ἰδὲ σελ. 178).

157. Graben Ὀρύττειν, σκάπτειν.

Ich grabe, du gräbst, er gräbt, wir graben κτλ.	grabe.	ich grub. Ὑποτ. ich grübe	gegraben

Ὁμοίως: begraben θάπτειν, ἐνταφιάζειν, π. μτχ. begraben· eingraben ἐγκαράσσειν.

158. Laden φορτώνειν, γεμίζειν.

Ich lade, du ladest ἢ ladst, er ladet ἢ lädt, wir laden κτλ.	lade.	ich lud ἢ ladete.	geladen.

Ὁμοίως: ab'laden. aus'laden ἐκφορτώνειν· beladen φορτώνειν· ein'laden προσκαλεῖν, π. μτχ. eingeladen.

---

1) Τὸ fahren ὅταν σημαίνῃ ἡνιοχεῖν, ὁδηγεῖν (ἵππους) συντάσσεται μετὰ τοῦ haben.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. u	Μετοχή a
159. Schaffen καὶ erschaffen δημιουργεῖν.			
Ich schaffe, du schaffst, er schafft, wir schaffen ꝛc.	schaffe.	ich schuf. ich erschuf.	geschaffen, erschaffen.

Σημ. Τὸ Schaffen ὅταν σημαίνῃ ἐργάζεσθαι, εἶνε ὁμαλόν. Ὁμαλῶς ἔτι κλίνονται τὸ verschaffen καὶ an'schaffen πορίζειν, προμηθεύειν καὶ ab'schaffen ἐκποδὼν ποιεῖσθαι.

160. Schlagen κτυπᾶν, κρούειν.			
Ich schlage, du schlägst, er schlägt, wir schlagen ꝛc.	schlage.	ich schlug. Ὑποτ. ich schlüge.	geschlagen.

Ὁμοίως ab'schlagen 1) καταβάλλειν, καταρρίπτειν 2) ἀποποιεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι. erschlagen σφάζειν· aus'schlagen ἀποποιεῖσθαι, ἀποκρούειν· zerschlagen, θραύειν, κατασυντρίβειν.

161. Tragen φέρειν.			
Ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen ꝛc.	trage,	ich trug. Ὑποτ ich trüge.	getragen.

Ὁμοίως: ab'tragen καταιρίδειν, φθείρειν· ertragen ὑπομένειν· sich betragen συμφέρεσθαι· bei'tragen συνεισφέρειν.

162. Waschen πλύνειν.			
Ich wasche, du wäschest, er wäscht, wir waschen ꝛc.	wasche.	ich wusch. Ὑποτ. ich wüsche.	gewaschen.

Ὁμοίως: ab'waschen ἐκπλύνειν· auswaschen ἀποπλύνειν.

163. † Wachsen αὐξάνεσθαι, φύεσθαι.			
Ich wachse, du wächsest, er wächst, wir wachsen ꝛc.	wachse.	ich wuchs. Ὑποτ. ich wüchse.	gewachsen.

Λεξιλόγιον

der Bäcker ὁ ἀρτοποιός.
das Mehl τὸ ἄλευρον.
das Dampfboot τὸ ἀτμόπλοιον· gerecht δίκαιος.
die Eisenbahn ὁ σιδηρόδρομος.
eine Höhle ἓν σπήλαιον, ἄντρον, κοίλωμα.
der Totengräber νεκροθάπτης.
das Grab ὁ τάφος.
die Last τὸ βάρος.
der Gegner ὁ ἀντίπαλος.
der Kutscher ὁ ἁμαξηλάτης.
der Wagen ἡ ἅμαξα, τὸ ὄχημα.
der Graben ἡ τάφρος.
der Anfang ἡ ἀρχή.
die Pistole τὸ πιστόλιον.
der Zimmt ἡ κανέλλα.
unartig ἄτακτος, ἀνάγωγος.
schmutzig ῥυπαρός, tief βαθύς.
unschuldig ἀθῷος.
pflanzen φυτεύει

Γύμνασμα 95

1. Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum backt der Bäcker kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächste Woche wird er wieder backen. Der König fährt mit sechs Pferden. Wohin' fährst

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

du? Ich fahre nach Straßburg. Gestern fuhr mein Freund auch dahin (ἐκεῖσε). Ist er mit (δι α) dem Dampfboot gefahren? Nein, mit der Eisenbahn. Der Fuchs gräbt sich eine Höhle. Der Totengräber hat ein Grab gegraben. Man belud (158) den Esel mit vielen Säcken. Das Holz wurde auf einen Wagen geladen.

2. Diese Kleider sind abgetragen. Warum schlägt die Mutter das Kind? Weil es so schmutzig ist; es hat sich nicht gewaschen. Pilatus wusch sich die Hände und sprach: Ich bin unschuldig an dem Tode dieses Gerechten. Die Theepflanze (Τὸ τεῖον) wächst in China. Ehemals wuchs der Taback nicht in Deutschland; aber jetzt wird viel gepflanzt. Dieser Jüngling ist sehr gewachsen, seit (ἀφ' ὅτου) ich ihn nicht mehr gesehen habe. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Die Welt ist von Gott aus Nichts geschaffen worden.

31/12/32

Θέμα 96.

1. Ἔψησεν ὁ ἀρτοποιὸς σήμερον ἄρτον; Ὄχι, δὲν ψήνει καθ' ἑκάστην. Ὁ ἁμαξηλάτης ἡνιοχεῖ (156) πολὺ ταχέως. Ἐπήγαμεν ἐφ' ἁμάξης (Wir sind . . gefahren) εἰς Φραγκφούρτην. Ὁ πρίγκηψ ὠχεῖτο ἐν μιᾷ μεγαλοπρεπεῖ ἁμάξῃ μετὰ (mit) τεσσάρων ἵππων. Οἱ ἐχθροὶ ὤρυξαν μίαν βαθεῖαν τάφρον, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἔθαψαν τοὺς νεκρούς των. Ἡ ἅμαξα ἦτο παρὰ πολὺ φορτωμένη. Ὁ ἀξιωματικὸς ἐγέμισε τὸ πιστόλιόν του καὶ ἀνέμενε τὸν ἀντίπαλόν του. Προσεκλήθητε εἰς τὸν χορόν. Ὄχι, ἐγὼ ὄχι. ἀλλὰ ὁ ἀδελφός μου προσεκλήθη.

2. Ὁ Θεὸς ἐδημιούργησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Ἐδημιούργησε τὸν κόσμον εἰς ἓξ ἡμέρας. Ἐκόμισέ τις τὴν ἐπιστολήν μου εἰς τὸ ταχυδρομεῖον; Ἐκόμισα αὐτὴν πρὸ ἡμισείας ὥρας. Ἐπλύθησαν τὰ μανδήλιά μου; Πλύνουσιν αὐτὰ τώρα. Ἡ καλλίστη κανέλλα φύεται ἐπὶ (auf) τῆς νήσου Κεϋλάνης (Ceylon). Ὁ καφὲς ἐφύετο πρότερον μόνον ἐν Ἀραβίᾳ· τώρα φύεται καὶ ἐν Ἀμερικῇ. Διατὶ ἐκτυπήσατε τὸν κύνα μου; Διότι με ἐδαγκασε. Ὁ μικρὸς Ῥοβέρτος εἶνε ἐν κακὸν παιδίον, κτυπᾷ ὅλα τὰ ζῷα.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die Biene und die Taube. *Ἡ μέλισσα καὶ ἡ περιστερά.*

Ein Bienchen fiel in einen Bach.[1]
Dies sah von oben eine Taube;
Sie brach ein Blättchen von der Laube[2]

1) δυάκιον. 2) φύλλωμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Und warf's ihr zu. Das Bienchen schwamm darnach,
Und half[2] sich glücklich aus dem Bach.
Nach kurzer Zeit saß unsre Taube
In Frieden wieder auf der Laube.
Ein Jäger hatte schon den Hahn[4] auf sie gespannt;[5]
Mein Bienchen kam; pick! stach's ihm in die Hand;
Puff! ging der Schuß daneben.
Die Taube flog davon.[6] — Wem dankte[7] sie ihr Leben?

3) ἔσυρε ἑαυτήν. 4) τὸν λύκον (τοῦ ὅπλου.) 5) ἐνέτεινε. 6) davon fliegen ἀφίπτασθαι. 7) danken ἀντὶ verdanken ὀφείλειν. χρεωστεῖν.

Ἀλφαβητικὸς πίναξ τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων.

	Ἀριθ.
Backen, buck, gebacken	155
befehlen, befahl, befohlen	16
befleißen, befliß, beflissen	62
beginnen, begann, begonnen	36
beißen, biß, gebissen	61
beklemmen, beklomm, beklommen	134
bergen, barg, geborgen	17
†bersten, barst, geborsten	18
besinnen, besann, besonnen	39
besitzen, besaß, besessen	13
betrügen, betrog, betrogen	135
bewegen, bewog, bewogen	133
biegen, bog, gebogen	111
bieten, bot, geboten	112
binden, band, gebunden	43
bitten, bat, gebeten	11
blasen, blies, geblasen	97
†bleiben, blieb, geblieben	80
braten, briet, gebraten	98
brechen, brach, gebrochen	19
*brennen[1], brannte, gebrannt	—
*bringen, brachte, gebracht	—
*Denken, dachte, gedacht	—
dingen, dang ἢ dingte, gedungen	58
dreschen, drasch ἢ drosch, gedroschen	26
†dringen, drang, gedrungen	47
Empfangen, empfing, empfangen	100
empfehlen, empfahl, empfohlen	16
†erbleichen, erblich, erblichen	63
erklären, erkor, erkoren	154
†erlöschen, erlosch, erloschen	136
†erschallen, erscholl, erschollen	137
†erschrecken, erschrak, erschrocken	21
erwägen, erwog, erwogen	142
essen, aß, gegessen	8
†Fahren, fuhr, gefahren	156
†fallen, fiel, gefallen	99
fangen, fieng, gefangen	100
fechten, focht, gefochten	138
finden, fand, gefunden	44
flechten, flocht, geflochten	139
†fliegen, flog, geflogen	113
†fliehen, floh, geflohen	114
†fließen, floß, geflossen	115
fressen, fraß, gefressen	3
frieren, fror, gefroren	116
Gären, gor, gegoren	140
gebären, gebar, geboren	23
geben, gab, gegeben	1
gebieten, gebot, geboten	115
†gedeihen, gedieh, gediehen	86
†gefallen, gefiel, gefallen	99
†gehen, ging, gegangen	108
†gelingen, gelang, gelungen	48
gelten, galt, gegolten	22
†genesen, genas, genesen	8
genießen, genoß, genossen	117
†geraten, geriet, geraten	104
†geschehen, geschah, geschehen	9
gewinnen, gewann, gewonnen	37
gießen, goß, gegossen	118
gleichen, glich, geglichen	65

*) Τα φέροντα ἀστερίσκον ῥήματα εἶνε ἐν μέρει ἀνώμαλα καὶ εὑρίσκονται ἐν σελ. 111 § 7 καὶ 8. Τα δὲ φέροντα † εἶνε οὐδέτερα καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ sein εἶναι (ἴδε πλειότερα περὶ τούτων Μάθημα 36).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

	Aoud.
†gleiten, glitt, geglitten	66
glimmen, glomm, geglommen	119
graben, grub, gegraben	157
greifen, griff, gegriffen	64
Halten, hielt, gehalten	101
†hangen, hieng, gehangen	102
hauen, hieb, gehauen	107
heben, hob, gehoben	141
heißen, hieß, geheißen	96
helfen, half, geholfen	24
*Kennen, kannte, gekannt	—
†klimmen, klomm, geklommen	119a
klingen, klang, geklungen	49
kneifen, kniff, geknissen	67
†kommen, kam, gekommen	42
†kriechen, kroch, gekrochen	120
Laden, lud, geladen	158
lassen, ließ, gelassen	103
laufen, lief, gelaufen	106
leiden, litt, gelitten	68
leihen, lieh, geliehen	87
lesen, las, gelesen	5
†liegen, lag, gelegen	13
lügen, log, gelogen	142
Meiden, mied, gemieden	84
melken, molk, gemolken	143
messen, maß, gemessen	4
mißfallen, mißfiel, mißfallen	99
Nehmen, nahm, genommen	25
*nennen, nannte, genannt	—
Pfeifen, pfiff, gepfiffen	69
pflegen, pflog, gepflogen	150
preisen, pries, gepriesen	91
†Quellen, quoll, gequollen	151
Raten, riet, geraten	104
reiben, rieb, gerieben	82
reißen, riß, gerissen	70
†reiten, ritt, geritten	71
*†rennen, rannte, gerannt	—
riechen, roch, gerochen	121
ringen, rang, gerungen	50
rinnen, rann, geronnen	38
rufen, rief, gerufen	110
Saufen, soff, gesoffen	152
saugen, sog, gesogen	144
schaffen, schuf, geschaffen	159
scheiden, schied, geschieden	85
scheinen, schien, geschienen	93
schelten, schalt, gescholten	26
scheren, schor, geschoren	145
schieben, schob, geschoben	128
schießen, schoß, geschossen	122
schinden, schund, geschunden	59
schlafen, schlief, geschlafen	105
schlagen, schlug, geschlagen	160
†schleichen, schlich, geschlichen	72
schleifen, schliff, geschliffen	73
schließen, schloß, geschlossen	123
schlingen, schlang, geschlungen	51
schmeißen, schmiß, geschmissen	75
†schmelzen, schmolz, geschmolzen	146
schnauben, schnob, geschnoben	153
schneiden, schnitt, geschnitten	76
schreiben, schrieb, geschrieben	1
schreien, schrie, geschrien	88
schreiten, schritt, geschritten	77
schweigen, schwieg, geschwiegen	94
†schwellen, schwoll, geschwollen	147
†schwimmen, schwamm, geschwommen	41
†schwinden, schwand, geschwunden	45
schwingen, schwang, geschwungen	52
schwören, schwor, geschworen	148
sehen, sah, gesehen	6
*senden, sandte, gesandt	—
sieden, sott, gesotten	129
singen, sang, gesungen	53
†sinken, sank, gesunken	55
sinnen, sann, gesonnen	39
sitzen, saß, gesessen	12
speien, spie, gespieen	89
spinnen, spann, gesponnen	40
sprechen, sprach, gesprochen	27
sprießen, sproß, gesprossen	130
†springen, sprang, gesprungen	54
stechen, stach, gestochen	28
†stecken, stack, gesteckt	29
†stehen, stand, gestanden	14
stehlen, stahl, gestohlen	30
†steigen, stieg, gestiegen	95
†sterben, starb, gestorben	31
†stieben, stob, gestoben	131
sinken, stank, gestunken	60
stoßen, stieß, gestoßen	109
streichen, strich, gestrichen	74
streiten, stritt, gestritten	78
Thun, that, gethan	15
tragen, trug, getragen	161
treffen, traf, getroffen	35
treiben, trieb, getrieben	83
†treten, trat, getreten	7
triefen, traf, getroffen	132
trinken, trank, getrunken	56
trügen, trog (betrogen)	113
Verbergen, verbarg, verborgen	17

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

	Ἀριθ.		Ἀριθ.
verdieten, verbot, verboten	115	†weichen, wich, gewichen	79
verderben, verdarb, verdorben	32	weisen, wies, gewiesen	92
verdrießen, verdroß, verdrossen	124	*wenden, wandte, gewandt	—
vergessen, vergaß, vergessen	10	werben, warb, geworben	33
verlieren, verlor, verloren	125	werfen, warf, geworfen	34
†verschwinden, verschwand, verschwunden	45	wiegen, wog, gewogen	126
verziehen, verzieh, verziehen	90	winden, wand, gewunden	46
†Wachsen, wuchs, gewachsen	163	*wissen, wußte, gewußt	—
wägen, wog, gewogen	126	Zeihen, zieh, geziehen	90
waschen, wusch, gewaschen	162	ziehen, zog, gezogen	127
weben, wob, gewoben	149	zwingen, zwang, gezwungen	57

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀχωρίστων ῥημάτων

Untrennbare Zeitwörter)

Τὰ πλεῖστα τῶν γερμανικῶν ῥημάτων προσλαμβάνουσιν ἐν ἀρχῇ τῆς ῥίζης μόριά τινα ἢ προθέματα ἐκ μιᾶς ἢ πλειόνων συλλαβῶν συγκείμενα. Τὰ μόρια ταῦτα μεταβάλλοντα τὴν σημασίαν τοῦ ἁπλοῦ ῥήματος, εἶνε ἢ *ἀχώριστα*, ἤτοι οὐδέποτε χωρίζονται τοῦ ῥήματος, ἢ *χωριζόμενα*, ἤτοι ἐκφέρονται ὁτὲ μὲν πρὸ τοῦ ῥήματος ὁτὲ δὲ κατόπιν αὐτοῦ. Τὰ ῥήματα τῆς πρώτης κατηγορίας καλοῦνται *ἀχώριστα*. Τὰ ἰδιάζοντα τῶν ῥημάτων τούτων εἶνε 1) ὅτι τὸ προσαρτώμενον μόριον εἶνε ἡ ἀρχικὴ αὐτῶν συλλαβή, 2) ὅτι τὸ πρόθεμα τοῦτο οὐδέποτε τονίζεται, 3) ὅτι ἡ παθητικὴ μετοχὴ δὲν προσλαμβάνει τὴν αὔξησιν ge.

Τὰ ἀχώριστα προ ἐμάτα εἶνε τὰ ἑπόμενα ἕνδεκα.

be, emp, er; ent, ~~ver~~, ver, zer;
ge, miß, voll, hinter καὶ wider.

1. Κλίσις ἀχωρίστου ῥήματος.

Bedeken (*ὁμαλ.*) — **bedeckte** — **bedeckt**, (καλύπτειν)

Ενεστώς.

Ich bedecke καλύπτω	wir bedecken καλύπτομεν
du bedeckst καλύπτεις	ihr bedeckt καλύπτετε
er bedeckt καλύπτει	sie bedecken καλύπτουσι

Παρατατικός

Ich bedeckte ἐκάλυπτον, du bedecktest, er bedeckte κ.

Μέλλων.

Ich werde bedecken θὰ καλύψω· du wirst bedecken κ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich habe bedeckt ἔχω καλύψει ἢ ἐκάλυψα· du hast bedeckt κ'

Μετοχή.

Ἐν. bedeckend καλύπτειν. *Παθην.* bedeckt κεκαλυμμένος.

Ὁμοίως κλίνονται:

	Ἀπαρέμφατος.	*Ἐνεστώς.*	*Μετοχή.*
be:	belohnen ἀμείβειν	ich belohne	belohnt.
	behalten τηρεῖν, φυλάττειν	ich behalte	behalten.
emp:	empfinden αἰσθανεσθαι	ich empfinde	empfunden
	empfangen λαμβάνειν	ich empfange	empfangen.
er:	erhalten λαμβάνειν	ich erhalte	erhalten
	erscheinen ἐπιφαίνεσθαι, ἐμφανίζεσθαι	ich erscheine	erschienen.
ent:	entgehen ἐκφεύγειν	ich entgehe	entgangen.
	entfernen ἀπομακρύνεσθαι	ich entferne	entfernt.
ver:	verlassen ἐγκαταλείπειν	ich verlasse	verlassen.
	verlieren ἀπολλύναι, χάνειν	ich verliere	verloren.
zer:	zerstören καταστρέφειν	ich zerstöre	zerstört.
	zerreißen σχίζειν, (ξεσχίζειν)	ich zerreiße	zerrissen.
ge:	gehorchen ὑπακούειν	ich gehorche	gehorcht.
	gefallen ἀρέσκειν	ich gefalle	gefallen
miß:	mißfallen ἀπαρέσκειν	ich mißfalle	mißfallen.
	mißbrauchen καταχρᾶσθαι	ich mißbrauche	mißbraucht.
voll:	vollbringen ἐπιτελεῖν, περαίνειν	ich vollbringe	vollbracht.
	vollziehen ἐπιτελεῖν, ἐκτελεῖν	ich vollziehe	vollzogen.
wider:	widersprechen ἀντιλέγειν	ich widerspreche	widersprochen.
	widerstehen ἀνθίστασθαι	ich widerstehe	widerstanden.
hinter:	hinterlassen καταλείπειν	ich hinterlasse	hinterlassen.
	hintergehen ἐπιβουλεύειν	ich hintergehe	hintergangen.

Σημ. Τὰ προθέματα durch, über, unter καὶ um ἄτινα ἄλλοτε μὲν εἶνε χωριζόμενα ἄλλοτε δὲ ἀχώριστα, ἐκτίθενται ἐν σελ. 187.

2. *Ἀχώριστα παράγωγα ῥήματα.*

Τὰ κατωτέρω ἀναφερόμενα προθέματα προστίθενται ἐνίοτε εἰς ῥήματα παραγόμενα ἐξ οὐσιαστικῶν ἐχόντων ὁμοίως πρόθεμά τι. Τὸ πρῶτον μόριον δὲν τονίζεται.

	Ἀπαρέμφατος.		*Ἐνεστώς.*	*Μετοχή.*
bean:	beantragen,	ὁμαλ. προτείνειν	ich beantrage	beantragt.
beant:	beantworten,	„ ἀπαντᾶν	ich beantworte	beantwortet.
beun:	beunruhigen,	„ ἀνησυχεῖν	ich beunruhige	beunruhigt.
benach:	benachrichtigen,	„ ἀγγέλλειν	ich benachrichtige	benachrichtigt.
beob:	beobachten,	„ ἐπισκοπεῖ	ich beobachte	beobachtet.
beur:	beurteilen,	„ κρίνειν	ich beurteile	beurteilt.
verab:	verabscheuen,	„ βδελύττεσθαι	ich verabscheue	verabscheut.
verur:	verursachen,	„ προκαλεῖν	ich verursache	verursacht.
„ „	verurteilen,	„ καταδικάζειν	ich verurteile	verurteilt.
veran:	veranlassen,	„ προξενεῖν	ich veranlasse	veranlaßt.
vernach:	vernachlässigen,	„ παραμελεῖν	ich vernachlässige	vernachlässigt.
mißver:	mißverstehen,	„ παρανοεῖν	ich mißverstehe	mißverstanden.

Σημ. Τὸ ῥῆμα bevorstehen ἐπικεῖσθαι, μέλλειν, σύνθετον ἐκ τοῦ bevor καὶ stehen καταλέγεται εἰς τὰ χωριζόμενα σύνθετα σελ. 184, 2.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Ἀχώριστα ῥήματα, σύνθετα ἐξ ἐπιθέτων κτλ.

Τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε ὁμοίως ἀχώριστα, ἀλλὰ τονιζόμενα ἐπὶ τῆς πρώτης συλλαβῆς προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ παθητ. μετοχῇ τὴν αὔξησιν ge. Κλίνονται δὲ πάντα ὁμαλῶς.

Ἀπαρέμφατος.	Ἐνεστώς.	Μετοχή
frühstücken προγευματίζειν	ich frühstückte	gefrühstückt.
antworten ἀπαντᾶν	ich antworte	geantwortet.
urteilen κρίνειν	ich urteile	geurteilt.
rechtfertigen ἀπολογεῖσθαι	ich rechtfertige	gerechtfertigt
liebkosen θωπεύειν	ich liebkose	geliebkost.
argwöhnen ὑποπτεύειν	ich argwöhne	geargwöhnt.
weissagen προφητεύειν, μαντεύεσθαι	ich weissage	geweissagt
ratschlagen βουλεύεσθαι	ich ratschlage	geratschlagt.
mutmaßen εἰκάζειν	ich mutmaße	gemutmaßt.
wetteifern ἀμιλλᾶσθαι	ich wetteifere	gewetteifert.
handhaben χειρίζειν	ich handhabe	gehandhabt.
brandschatzen φορολογεῖν	ich brandschatze	gebrandschatzt.
wetterleuchten ἀστράπτειν	es wetterleuchtet	gewetterleuchtet.
liebäugeln γλυκοκυττάζειν	ich liebäugle	geliebäugelt.
wallfahr(t)en πορεύεσθαι εἰς προσκύνησιν	ich wallfahr(t)e	gewallfahrt(et).

Παρατηρήσεις. Τὰ δύο ἀχώριστα ῥήματα willfahren συναινεῖν freilocken ἀγαλλιᾶν τονιζόμενα ἐπὶ τῆς δευτέρας συλλαβῆς ὲν προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ παθητικῇ μετοχῇ τὴν αὔξησιν ge. Οἷον: Er hat mir willfahrt συνήνεσε εἰς τὴν αἴτησίν μου.

Λεξιλόγιον

der Einwohner ὁ κάτοικος.
der Aufseher ὁ ἐπόπτης, ἐπιστάτης.
das Land ἡ χώρα.
das Geschäft τὸ ἔργον.
das Glück ἡ τύχη, εὐτυχία.
das Betragen ἡ συμπεριφορά, διαγωγή.
erobern κυριεύειν, κτᾶσθαι.
verstehen ἐννοεῖν.
befolgen ὑπακούειν, ἀκολουθεῖν. dunkel σκοτεινός.
versprechen ὑπόσχεσθαι.
begießen παραχέειν, ποτίζειν.
entsagen ἀπαρνεῖσθαι, παραιτεῖσθαι.
erkennen ἀναγνωρίζειν, γινώσκειν.
die Studien πληθ. αἱ σπουδαί.
erraten μαντεύειν.
artig εὐπρεπής, εὔτακτος. doch ἀλλά, ὅμως.
ergreifen συλλαμβάνειν, δράττεσθαι.
die Absicht ἡ πρόθεσις.
sogleich π τίκα, εὐθύς.
günstig ευ ;, εὐμενῶς.
gewöhnlich συνήθως.
gänzlich, ganz παντελῶς, ὅλως.
der Sieg ἡ νίκη.
die Frage ἡ ἐρώτησις.
der Mönch ὁ μοναχός.
der Gedanke ἡ σκέψις, ἡ ἰδέα.
die Landschaft ἡ τοπαθεσία, τὸ τοπεῖον.
bebauen γεωργεῖν, καλλιεργεῖν.
gehorchen ὑπακούειν.
beschließen ἀναβάλλειν.
verschlingen καταβροχθίζειν.
vermuten εἰκάζειν, ὑποθέτειν.
begünstigen εὐνοεῖν.
erfinden ἐφευρίσκειν.

Γύμνασμα 97

1. Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Die fleißigen Schüler werden belohnt. Diese Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte Sie nicht sogleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben. Hast du mich ver-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

das Geld.

standen? Ja, ich verspreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen. Mein Herr, Ihr Betragen hat mir sehr mißfallen. Es mißfällt jedermann. Widersprechet mir, so lange ὅσον ihr wollt; am Ende (τέλος) werdet ihr doch sagen, daß ich Recht gehabt habe. Dieses Schloß ist von der Gräfin F. bewohnt.

2. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunsten (ὑπέρ, χάριν) seines Sohnes dem Throne entsagt. Herr Walter hat mein Buch sehr günstig beurteilt. Die rechtschaffenen Menschen verabscheuen das Laster. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat unter den Einwohnern einen großen Schrecken (φόβος, τρόμος) verursacht. Der Aufseher hat seine Geschäfte ganz vernachlässigt. Ich habe seinen Brief noch nicht beantwortet. Der Sohn des Lord K. hat seine Studien gänzlich vernachlässigt.

Θέμα 98. μεγαλοπρεπής = prächtig.

1. Τὸ ὕδωρ καλύπτει τὴν χώραν. Ἡ χιὼν ἐκάλυπτε τὰ ὄρη. Θὰ χάσητε τὰ χρήματά σας. Δὲν ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας τῆς ἕκτης Ἀπριλίου. Τὰ εὐπειθῆ παιδία ὑπακούουσιν εἰς τοὺς γονεῖς των. Οὗτος ὁ νεανίας νικήθη ὑπὸ τῆς τύχης. Οἱ χωρικοὶ καλλιεργοῦσι τοὺς ἀγρούς. Μὴ ἀναβάλλετε τίποτε εἰς τὴν αὔριον. Ἡ τίγρις καταβροχθίζει ὅλα τὰ ζῷα, τὰ ὁποῖα δύναται νὰ συλλάβῃ. Δὲν πρέπει (Muß man nicht) νὰ θαυμάσωμεν τὴν μεγαλοπρεπῆ ταύτην τοποθεσίαν; Ἐθαυμάσαμεν ἤδη αὐτὴν καὶ θαυμάζομεν αὐτὴν ἀκόμη. Τί ἐχάσατε; Ἔχασα τὸ βαλάντιόν μου. Ἐμαντεύσατε τὴν σκέψιν μου.

2. Ποίαν ὥραν προγευματίζετε; Προγευματίζομεν τὴν ἑνάτην ὥραν, ἀλλὰ σήμερον προεγευματίσαμεν τὴν ὀγδόην καὶ ἡμίσειαν. Ἀπαντήσατέ μοι, ἐὰν εὐαρεστῆσθε (gefälligst). Θὰ σᾶς εἶχον ἤδη ἀπαντήσει, ἐὰν εἶχον ἐννοήσει τὴν ἐρώτησίν σας. Ὁ πόλεμος ἐπροξένησεν εἰς τοὺς κατοίκους τῆς χώρας ταύτης πολλὴν βλάβην (Schaden). Ὁ κύριος Κάρολος ἐδικαιολόγησε τὴν διαγωγήν του· ἔκρινον αὐτὸν κακῶς (falsch). Ὑπαρενόησαν ὅλως τὰς προθέσεις του. Διατί δὲν μὲ ἐπληροφόρησατε περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πάππου σας; Ὑπέθετον, ὅτι ὁ ἀδελφός μου σᾶς εἶχε πληροφορήσει περὶ τούτου (davon). Ἡ πυρῖτις ἐφευρέθη ὑπό τινος γερμανοῦ μοναχοῦ.

Διάλογος

Was thaten die Feinde?	Sie eroberten die Stadt.
Von wem wird jenes Schloß bewohnt?	Von dem Grafen F.
Ist er reich?	Man vermutet, daß er sehr reich ist.
Ist er ein Deutscher oder ein Franzose?	Keins von beiden, er ist ein Russe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Warum hat der Gärtner die Blumen nicht begossen?	Er wird sie diesen Abend begießen.
Was versprach der Knabe?	Er versprach, zu gehorchen.
Wer von euch hat mir widersprochen?	Niemand von uns hat Ihnen widersprochen.
Hat dieser Mann sein Geschäft besorgt (ἐξετέλεσε)?	Nein, er hat es gänzlich vernachlässigt.
Haben Sie einen Brief von Ihrem Freunde erhalten?	Ich erhalte oft Briefe von ihm.
Haben Sie viele Freunde?	Ich habe die meisten Freunde verloren.
Was thun die Bauern?	Sie bebauen die Felder.
Können Sie meine Gedanken erraten?	Ich habe sie oft erraten; aber nicht immer.
Haben die Feinde die Stadt zerstört?	Nein, sie haben sie nicht zerstört.
Haben Sie den Brief Ihres Freundes schon beantwortet?	Ich werde ihn in einigen Tagen beantworten.
Wissen Sie, wer dieses Glas zerbrochen hat?	Nein, mein Herr, ich weiß es nicht; ich habe es nicht zerbrochen.
Haben Sie meine Worte recht verstanden?	Im Gegenteil (τοὐναντίον), ich habe sie ganz mißverstanden.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν χωριζομένων ἢ συνθέτων ῥημάτων.

(Trennbare Zeitwörter).

Σύνθετα ῥήματα καλοῦνται τὰ ἔχοντα ἐκτὸς τῶν συλλαβῶν ἐξ ὧν σχηματίζεται ἡ ἀπαρέμφατος τοῦ ἁπλοῦ ῥήματος, ἐν ἀρχῇ αὐτῶν ὡς *πρόθεμα* πρόθεσίν τινα ἢ ἐπίρρημά τι, οἷον aus-gehen ἐξέρχεσθαι. Τὸ πρόθεμα τοῦτο χωρίζεται ἐνίοτε τοῦ ῥήματος καὶ τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, οἷον·

Ich gehe diesen Abend aus.

Ὁ χωρισμὸς οὗτος γίνεται ἐν τῷ *ἐνεστῶτι τῷ παρατατικῷ τῆς ὁριστικῆς* καὶ τῇ *προστακτικῇ*, ὁσάκις τὸ ῥῆμα εὑρίσκεται ἐν κυρίᾳ προτάσει.

Τὸ πρόθεμα τοῦτο δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος ἐν τῇ *ἀπαρεμφάτῳ* καὶ τοῖς ἐκ ταύτης σχηματιζομένοις χρόνοις καὶ ἐν τῇ *μετοχῇ*. Παρατηρητέον ὅμως, ὅτι ἐν τῇ παθητικῇ μετοχῇ, ἡ αὔξησις ge τίθεται μεταξὺ τοῦ προθέματος καὶ τοῦ ῥήματος (aus-gegangen, an-ge-fangen). Ὁμοίως τίθεται καὶ ἡ πρόθεσις zu, ἐν τῇ ἀπαρεμφάτῳ· aus zu gehen, an zu fangen.

Τὰ σύνθετα ῥήματα ἔχουσι δύο τόνους, τὸν ἕνα ἐπὶ τοῦ χωριζομένου προθέματος καὶ τὸν ἕτερον ἐπὶ τοῦ ῥήματος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Κλίσις χωριζομένου Ῥήματος: abſchreiben.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.

Ἐνικὸς

Ich ſchreibe — ab ἀντιγράφω
du ſchreibſt — ab ἀντιγράφεις
er ſchreibt — ab ἀντιγραφει

Πληθυντικὸς

wir ſchreiben — ab ἀντιγράφομεν
ihr ſchreibt — ab ἀντιγράφετε
ſie ſchreiben — ab ἀντιγράφουσιν

Παρατατικὸς.

Ἐν. Ich ſchrieb ab ἀντέγραφον
du ſchriebſt ab
er ſchrieb — ab

Πλ. wir ſchrieben — ab
ihr ſchriebet — ab
ſie ſchrieben — ab.

Μέλλων.

Ich werde . . abſchreiben θὰ ἀντιγράψω.

Παρακείμενος.

Ich habe . . abgeſchrieben ἔχω ἀντιγράψει

Ὑπερσυντελικός.

Ich hatte . . abgeſchrieben εἶχον ἀντιγράψει.

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde . . abgeſchrieben haben θὰ ἔχω ἀντιγράψει.

Ὑποθετική.

Ἐνεστώς.

Ich würde . . abſchreiben θὰ ἀντέγραφον.

Παρῳχημένος.

Ich würde . . abgeſchrieben haben θὰ εἶχον ἀντιγράψει

Προστακτική.

Schreibe — ab ἀντίγραψον.
Schreiben Sie — ab ἀντιγράψετε.

Schreiben wir — ab ἀντιγράψωμεν
Schreibt — ab ἀντιγράψετε.

Ἀπαρέμφατος

Abſchreiben, ἢ abzuſchreiben ἀντιγράφειν

Μετοχή.

Ἐν. Abſchreibend ἀντιγράφων

Πλ. Abgeſchrieben ἀντιγεγραμμένος.

Ὑποτακτική.

(δὲν χωρίζεται)

Ἐνεστώς.

Daß ich abſchreibe, daß du abſchreibeſt κτλ.

Παρατατικός.

Daß ich abſchriebe, daß du abſchriebeſt κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Κατάλογος τῶν χωριζομένων προθεμάτων.

1. Προθέματα ἁπλᾶ χωριζόμενα.

1) **ab:** ab'reisen ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι. *Ἐν.* ich reise . . ab. *π. μτχ.* abgereist.
Ὁμοίως: ab'nehmen ἀφαιρεῖν, ἀποσπᾶν, ab'schlagen ἀποκρούειν, † abweichen ἐκκλίνειν, ἀποκλίνειν.

2) **an:** † an'kommen ἀφικνεῖσθαι, φθάνειν. *Ἐν.* ich komme . . an. *π. μτχ.* angekommen.
Ὁμοίως: an'fangen ἄρχεσθαι, an'nehmen ~~ἀπο~~δέχεσθαι an'ziehen περιβάλλειν, an'kleiden ἐνδύειν.

3) **auf:** † auf'stehen ἐγείρεσθαι. *Ἐν.* ich stehe . . auf. *π. μτχ.* aufgestanden.
Ὁμοίως: auf'hören καταπαύειν, auf'halten ἀναστέλλειν, κωλύειν.

4) **aus:** † aus'gehen ἐξέρχεσθαι. *Ἐν.* ich gehe . . aus. *π. μτχ.* ausgegangen.
Ὁμοίως: aus'geben δαπανᾶν, aus'lassen παραλείπειν, aus'sprechen προφέρειν, aus'setzen ἐκτιθέναι.

5) **bei:** † bei'stehen συμπράττειν, βοηθεῖν. *Ἐν.* ich stehe . . bei. *π. μτχ.* beigestanden.
Ὁμοίως: bei'tragen συνεισφέρειν.

6) **dar:** dar'stellen παρίστανα, dar'bringen προσφέρειν.

7) **ein:** ein'führen εἰσάγειν, ein'laden προσκαλεῖν.

8) **fort:** fort'tragen ἀποκομίζειν, fort'dauern διατελεῖν, διαρκεῖν, fort'fahren συνδ. ἐξακολουθεῖν, fort'setzen ἐνεργ. ἐξακολουθεῖν.

9) **her:** her'bringen φέρειν, her'führen προσάγειν.

10) **heim:** † heim'kehren ἐπανέρχεσθαι οἴκαδε.

11) **hin:** hin'stellen θέτειν, τοποθετεῖν, hin'gehen μεταβαίνειν που.

12) **los:** los'lassen ἀφιέναι, los'reißen ἀποσπᾶν.

13) **mit:** mit'teilen ἀνακοινοῦν, mit'wirken συνεργάζεσθαι, mit'nehmen λαμβάνειν μεθ' ἑαυτοῦ, mit'bringen φέρειν μεθ' ἑαυτοῦ.

14) **nach:** † nach'laufen τρέχειν κατόπιν, † nach'folgen ἀκολουθεῖν, διαδέχεσθαι.

15) **nieder:** nieder'legen καταθέτειν.

16) **vor:** † vor'stellen παρουσιάζειν, vor'lesen ἀναγινώσκειν, vor'geben προφασίζεσθαι, vor'legen προθέτειν, προσάγειν.

17) **weg:** weg'nehmen ἀπάγειν, weg'werfen ἀπορρίπτειν.

18) **wieder:** [1]) wieder'lesen (ἢ wieder lesen) ἀναγινώσκειν πάλιν.

19) **zu:** zu'lassen ἐπιτρέπειν, zu'geben παραδέχεσθαι, zu'hören ἀκροᾶσθαι, zu'schließen κλείειν, κλειδώνειν, zubringen διάγειν, *π. μτχ.* zugebracht.

Παρατήρησις. Τὰ μετὰ τῶν προθέσεων durch, über, unter καὶ um, σύνθετα ῥήματα ἴδε εἰς τὸ ἑπόμενον μάθημα.

Λεξιλόγιον.

das Anerbieten ἡ προσφορά.
der Sturm ἡ θύελλα.
die Speisen τὰ φαγητά.
die Wahrheit ἡ ἀλήθεια.
† austreten ἐκβαίνειν, πλημμυρεῖν, ξεχειλίζειν.
angreifen προσβάλλειν.
das Gewissen ἡ συνείδησις.
ausziehen ἐκβάλλειν.
anstreichen ἐπιχρίειν.
die Speisen abtragen ἀποκομίζειν τὰ φαγητά.
wild ἄγριος.
frisch ἐπίρ. νεωστί.
zuhören dat. ἀκροᾶσθαι.
aufmerksam προσεκτικῶς.

---

1) Ἓν μόνον ῥῆμα σύνθετον μετὰ τῆς wieder εἶναι ἀχώριστον, ἤτοι: wiederholen ἐπαναλαμβάνειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 99.

Ich schreibe diese Aufgabe ab. Wer schrieb diesen Brief ab? Karl hat ihn abgeschrieben. Wann singen Sie an, ihn abzuschreiben? Ich habe schon gestern Abend angefangen und diesen Morgen fortgefahren. Wir sind um halb sechs Uhr angekommen. Das Mädchen schloß die Augen zu. Ich nehme mit Vergnügen Ihr gütiges Anerbieten an. Stehet auf, Kinder! Es ist Zeit, aufzustehen. Ich ging nicht aus, da ich krank war. Man hat mir diese Nachricht mitgeteilt. Fürchtet nichts, ich stehe euch bei! Lesen Sie mir dieses Gedicht vor. Geben Sie Acht (προσέχετε), die Thüre ist frisch angestrichen. Die Speisen sind schon abgetragen. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen kleidet sie an. Weichet nie von der Wahrheit ab. Der Sturm hat aufgehört.

Θέμα 100.

Ἐξέρχεσθε; Ναί, ἐξέρχομαι. Ἐξέρχομαι καθ' ἑκάστην. Ἐξῆλθον καὶ χθές. Ὁ ἀδελφός μου ἀνεχώρησεν εἰς (nach) Λονδῖνον. Ἡ συναυλία ἄρχεται τὴν ἑβδόμην ὥραν. Δὲν ἤρχισα ἀκόμη τὴν ἐργασίαν μου. Ὁ ἔντιμος ἄνθρωπος ἐκθέτει τὴν ζωήν του ἀλλ' οὐχὶ τὴν ὑπόληψίν του. Τὰ ἄγρια ζῷα προσβάλλουσι τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ ζῷα. Ὁ Νεῖλος πλημμυρεῖ κατ' ἔτος. Τὸ ἔτος τοῦτο ὁ Ῥῆνος δὲν ἐπλημμύρησε. Δὲν εἶχον ἀκόμη ἐνδυθῆ. Διατὶ ἐξεβάλλετε τὰ ὑποδήματά σας; Οἱ καλοὶ μαθηταὶ ἀκροῶνται προσεκτικῶς τῶν διδασκάλων των. Παραθέτω πάντοτε τὴν τράπεζαν (Ich lege immer bei Tische vor). Δὲν παρεθέσατε χθὲς τὴν τράπεζαν. Δὲν μοὶ παρεθέσατε καλὸν τεμάχιον. Ἐκεῖνος ὅστις ἀργὰ ἐγείρεται, χάνει πολὺν χρόνον. Θὰ σᾶς παρουσιάσω εἰς τὸν κόμητα. Θὰ προσκληθῆτε εἰς τὸν χορόν. Παρουσιάσατέ με, ἐὰν εὐαρεστῆσθε.

Διάλογος

Haben Sie Ihre Übersetzung schon abgeschrieben?	Ich schreibe Sie eben ab. Ich werde auch die von gestern abschreiben.
Um wieviel Uhr gehen Sie diesen Abend aus?	Heute gehe ich nicht aus.
Sind Sie gestern auch nicht ausgegangen?	Nein, ich hatte keine Zeit, auszugehen.
Wer hat das Kind ausgekleidet?	Die Mutter hat es ausgekleidet.
Soll ich mich ankleiden?	Ja, kleiden Sie sich an.
Wer hat meine Zeichnung (ἰχνογράφημα) weggenommen?	Niemand nimmt hier etwas weg.
Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?	Vermutlich, denn er reitet jeden Tag hier vorbei.
Wann geht (ἀνατέλλει) die Sonne auf?	Im Sommer geht Sie um 3 Uhr des Morgens auf.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wann geht sie unter (δύει)?	Um 8 Uhr Abends
Wann fängt das Theater an?	Es fängt im Winter um 6 Uhr, im Sommer um 7 Uhr an.
Wer hat Ihnen diese Nachricht mitgeteilt?	Mein Neffe Ludwig teilte sie mir mit.

---

2. Σύνθετα χωριζόμενα προθέματα.

Τὰ σύνθετα χωριζόμενα προθέματα εἶνε ἐπιρρήματα, ἅτινα συναπτόμενα εἰς τὰ ῥήματα μεταβάλλουσι τὴν σημασίαν αὐτῶν· τονίζονται δὲ ἐπὶ τῆς δευτέρας συλλαβῆς.

bevor':	†bevorstehen ἐπικεῖσθαι. 'Εν. es steht bevor'.
dabei':	†dabeistehen παρίστασθαι, παρακεῖσθαι 'Εν. ich stehe . . dabei.
daher':	†daherkommen προσέρχεσθαι, πλησιάζειν. 'Εν. ich komme daher.
dahin':	dahinreißen παρασύρειν 'Εν. ich reiße . . dahin.
daran':	daranbinden προσδεῖν. 'Εν. ich binde daran.
darauf':	darauflegen ἐπιθέτειν. 'Εν. ich lege darauf.
davon':	†davonlaufen φεύγειν. 'Εν. ich laufe davon.
davor':	davorstellen προτιθέναι. 'Εν. ich stelle davor.
dazu':	dazuthun προστιθέναι. 'Εν. ich thue dazu.
dazwischen:	dazwischenlegen παρενθέτειν 'Εν. ich lege dazwischen.
einher':	†einhergehen πορεύεσθαι. 'Εν. ich gehe einher.
entge'gen:	entgegengehen προϋπαντᾶν. 'Εν. ich gehe entgegen.
entzwei':	entzweischlagen καταθραύειν 'Εν. ich schlage entzwei.
herab': / hinab':	† herabsteigen, † hinabsteigen κατέρχεσθαι. 'Εν. ich steige herab.
heran':	herankommen προσέρχεσθαι, πλησιάζειν. 'Εν. ich komme heran.
herauf': / hinauf':	† heraufsteigen, † hinaufsteigen ἀνέρχεσθαι. 'Εν. ich steige herauf.
	heraufbringen ἀνάγειν 'Εν. ich bringe herauf.
heraus': / hinaus':	heraustragen, hinaustragen ἐκφέρειν
	herausrufen καλεῖν ἔξω. 'Εν. ich rufe heraus.
herein': / hinein':	† hereinkommen, † hineingehen εἰσέρχεσθαι. 'Εν. ich komme herein.
herü'ber: / hinü'ber:	herüberwerfen ῥίπτειν ἐδῶ πέραν; hinüberführen διακομίζειν.
herun'ter: / hinun'ter:	†herunterfließen, †hinunterfließen καταρρέειν. 'Εν. es fließt herunter.
herbei': / herzu':	†herbeilaufen προσέρχειν, herzurufen καλεῖν. 'Εν. ich laufe herbei κτλ.
herum': / umher':	herumtragen περιφέρειν. 'Εν. ich trage herum ἢ umher.
hervor':	hervorbringen παράγειν. 'Εν. ich bringe . . hervor.
hintan':	hintansetzen παραμελεῖν. 'Εν. ich setze . . hintan.
hinweg':	hinwegnehmen ἀφαιρεῖν. 'Εν. ich nehme . . hinweg.
hinzu':	†hinzueilen σπεύδειν. 'Εν. ich eile . . hinzu.
überein':	†übereinkommen συμφωνεῖν. 'Εν. ich komme . . überein.
umher':	†umherschweifen περιπλανᾶσθαι 'Εν. ich schweife umher
voran':	†vorangehen προπορεύεσθαι. 'Εν. ich gehe voran.
voraus':	voraussetzen προϋποθέτειν, vorhersagen προλέγειν.
vorher':	vorhersehen προβλέπειν 'Εν. ich sehe vorher.
vorbei': / vorüb'er:	† vorbeigehen / † vorüberziehen } διαβαίνειν ἔμπροσθεν vorbeifahren παρελαύνειν π. μτχ. vorbeigefahren.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

zurück: †zurückkehren ἐπιστρέφειν, zurückbegleiten ἐπανάγειν, zurück'geben ἀποδιδόειν, zurückschicken στέλλειν ἀπίσω.

zusammen: † zusammenkommen συνέρχεσθαι, zusammenbringen συνάγειν zusammensetzen συνθέτειν. *π. μτχ.* zusammengesetzt.

Σημείωσις 1. Τὰ προθέματα ταῦτα, καὶ τὰ ἁπλᾶ ὡς καὶ τὰ σύνθετα δύνανται νὰ συναφθῶσι μετὰ τῶν ἀγωρίστων ῥημάτων. Ὁ χωρισμὸς δὲ αὐτῶν γίνεται κατὰ τοὺς αὐτοὺς κανόνας. Οἷον·

an'vertrauen ἐμπιστεύεσθαι *'Εν.* ich vertraue — an. *π. μτχ.* an'vertraut.
auf'erlegen ἐπιθέτειν. *Μτχ.* auferlegt.
voraus'bezahlen προπληρώνειν. *'Εν.* ich bezahle — voraus.
Παρκ. ich habe — vorausbezahlt.

Σημείωσις 2. Εἰς ῥήματα χωριζόμενα σύνθετα συνεπτύχθησαν φράσεις τινές, ὡς:

	'Εν	*Μτχ.*
†fehlschlagen ἀποτυγχάνειν.	ich schlage fehl.	fehlgeschlagen.
freisprechen ἀθωώνειν.	ich spreche . . frei.	freigesprochen.
†gleichkommen ἐξισοῦσθαι.	ich komme . . gleich	gleichgekommen.
festsetzen ὁρίζειν.	ich setze . . fest.	festgesetzt.
stillschweigen σιωπᾶν.	ich schweige still.	stillgeschwiegen.
stattfinden γίνεσθαι.	ich finde statt.	stattgefunden.
hochschätzen ὑπολήπτεσθαι.	ich schätze . . hoch.	hochgeschätzt.
†inne werden } κατανοεῖν, παρατηρεῖν.	ich werde inne.	inne geworden
wahrnehmen }	ich nehme . . wahr.	wahrgenommen.

Παρατηρήσεις.

1. Τὸ πρόθεμα δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος εἰς τὰς ἐξηρτημένας προτάσεις, ἤτοι εἰς ἐκείνας, εἰς ἃς τὸ ῥῆμα ἕνεκα ἀναφορικῆς τινος ἀντωνυμίας ἢ συνδέσμου (daß ὅτι, wenn ἐάν, weil ἐπειδή, als ὅτε, da ἀφ' οὗ, ἐν ᾧ, obschon εἰ καὶ) τίθεται εἰς τὸ τέλος αὐτῶν. Οἷον·

Der Brief welchen ich abschreibe.
Τὴν ἐπιστολήν, ἣν ἀντιγράφω.
Ich wünsche, daß Sie heute nicht ausgehen.
'Επιθυμῶ, νὰ μὴ ἐξέλθητε σήμερον.
Als ich in Paris ankam, ꝛc.
Ὅτε ἔφθασα εἰς Παρισίους.
Wenn der Regen nicht aufhört ꝛc.
'Εὰν ἡ ὄροχη δὲν καταπαύσῃ.

2. Τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ her προθέματα (οἷον: herein, herauf, herab, herüber), δηλοῦσι πάντοτε κίνησιν πρὸ τὸ λαλοῦν πρόσωπον, ἐν ᾧ τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ hin κίνησιν, ἥτις ἀπομακρύνεται τοῦ λαλοῦντος προσώπου.

Kommen Sie herein, mein Herr, εἰσέλθετε, Κύριε.
(Τὸ λαλοῦν πρόσωπον εὑρίσκεται ἐν τῷ δωματίῳ).
Kommen Sie gefälligst herauf ἀνέλθετε, ἐὰν εὐαρεστῆσθε.
(Τὸ λαλοῦν πρόσωπον εὑρίσκεται εἰς τὰ ἄνω — κίνησις πρὸς αὐτό).
Gehen Sie hinauf ἀνέλθετε.
Der Vater sprach: Steige hinab in das Thal, ꝛc.
Ὁ πατὴρ εἶπε: Κατέλθε εἰς τὴν κοιλάδα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

der Wähler ὁ ἐκλογεύς.
die Unternehmung ἡ ἐπιχείρησις.
die Gerechtigkeit ἡ δικαιοσύνη.
der Boden τὸ ἔδαφος.
die Legion ἡ λεγεών.
der Gegenstand τὸ ἀντικείμενον.
der Weise ὁ σοφός.
abbrennen κατακαίειν.
der Ball ὁ χορός.
zurücktreiben ἀπωθεῖν.
wählen ἐκλέγειν· ausrufen ἀνακράζειν.
vermutlich πιθανῶς, ὡς φαίνεται.

Γύμνασμα 101.

Der Dieb ist davon gelaufen. Der Kaufmann reiste im ganzen Lande umher (herum). Das habe ich vorausgesagt. Der Arzt ist vor einer Stunde vorbeigegangen. Wer geht unserm Freunde entgegen? Karl ist ihm entgegengegangen. Kommen Sie herunter: ich habe Ihnen etwas zu sagen. Ich kann nicht hinunterkommen; die Thüre ist zugeschlossen; können Sie nicht zu mir heraufkommen? Ich sehe voraus, daß Ihre Unternehmung fehlschlagen wird. Die Nachricht, welche ich Ihnen gestern mitteilte, war falsch. Wenn du morgen ausgehst,[1]) komm ein wenig zu mir. Die Wähler kamen überein, den Abgeordneten (βουλευτής) nicht mehr zu wählen. Wir haben unsere Freunde zurückbegleitet.

Θέμα 102.

Εἰσέλθετε Κύριε. Οἱ Ῥωμαῖοι ἔτρεξαν καὶ ἀπεδίωξαν τὸν ἐχθρόν. Δὲν ἔχω καιρόν, νὰ σᾶς ἀναγνώσω τὴν ἱστορίαν ταύτην. Τὸ ἔδαφος παρήγαγε παντοειδεῖς καρποὺς (allerlei Früchte) καὶ δένδρα. Ἀπόδοτέ μοι τὰς λεγεῶνάς μου, ἀνέκραξεν ὁ Αὔγουστος. Ἡ δικαιοσύνη ἀπαιτεῖ νὰ ἀποδίδωμεν τὸ εὐρεθὲν ἀντικείμενον. Ὁ φυλακισμένος ἠθωώθη. Ὁ χορὸς δὲν ἐγένετο χθές· γίνεται σήμερον. Ὁ κλέπτης ἐξέφυγε, δὲν ἔχω δὲ ὄρεξιν νὰ τρέξω κατόπιν αὐτοῦ. Πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε σύνθετα. Τὸ ὕδωρ καταρρέει. Ὁ πρίγκηψ διῆλθε ἐφ' ἁμάξης τὴν πρωΐαν ταύτην. Ἐὰν κατέλθητε ἐδῶ θὰ ῥθάσητε ἐνωρίτερον. Ἐὰν δὲν παύσῃ ὁ ἄνεμος δὲν θὰ ἐξέλθω. Κατέρχεταί τις εὐκολώτερον ἢν ὄρος ἢ ἀνέρχεται. Ἐπιθυμῶ νὰ ἀντιγράψητε τὸ θέμα σας. Ὁ Θαλῆς, εἷς τῶν ἑπτὰ σοφῶν τῆς Ἑλλάδος, προεῖπε τὸ πρῶτον ἔκλειψιν τοῦ ἡλίου.

Διάλογος.

Ist der Bediente schon zurückgekommen? Nein, er bleibt immer so lange weg
Hat das Konzert gestern stattgefunden? Nein, es findet heute statt.
Wie haben Sie Ihren Abend zugebracht? Ich war mit einem Freunde übereingekommen, auf den Ball zu gehen.

---

[1]) Ἴδε σελ. 185 Παρατήρησιν 1.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ist der Gefangene verurteilt worden?	Im Gegenteil, er ist freigesprochen w
Ist Ihre Tante noch krank?	Ja, das Fieber dauert noch fort.
Hat der Schneider meinen Rock mitgenommen?	Er hat ihn mitgenommen, aber nicht zurückgebracht.
Wer geht dem Oheim entgegen?	Karl und ich gehen ihm entgegen.
Konnte man dieses vorhersehen?	Gewiß, es war leicht vorherzusehen.
Wollen Sie ein wenig heraufkommen?	Ich habe jetzt keine Zeit, hinaufzu
Können Sie morgen herüberkommen?	Ja, ich werde einen Augenblick hin kommen.
Ist es erlaubt, hinein zu gehen?	Ja, mein Herr, treten Sie nur her
Bringt man meine Sachen herauf?	Sie sind schon oben (ἐπάνω). Ich sie hinaufgetragen.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ῥήματα ὁτὲ μὲν χωριζόμενα ὁτὲ δὲ ἀχώριστα.

Αἱ προθέσεις durch, über, unter καὶ um κατὰ τὴν σημασίαν τοῦ ῥήματος μεθ' οὗ συντίθενται ὁτὲ μὲν *χωρίζονται* αὐτοῦ ὁτὲ δὲ εἶνε *ἀχώριστοι*. Ἐκ τοῦ τονισμοῦ διακρίνομεν εἰς ποίαν κατηγορίαν αὗται ἀνήκουσι. Ὁσάκις αἱ τέσσαρες αὗται προθέσεις εἶνε ἄτονοι τὸ ῥῆμα εἶνε *ἀχώριστον*· τονιζομένης ὅμως τῆς προθέσεως τὸ ῥῆμα εἶνε *χωριζόμενον* καὶ ἐκφέρεται κατὰ τοὺς ἀνωτέρω (σελ. 180) περὶ *χωριζομένων* ῥημάτων ἐκτεθέντας κανόνας.

Ἐπειδὴ δὲ ἡ χρῆσις τῶν ῥημάτων τούτων πολλὰς δυσκολίας παρέχει εἰς τοὺς μὴ καλῶς γινώσκοντας τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν, παραθέτομεν ἐνταῦθα κανόνας τινάς. Ὅταν ἐν τῇ συνθέσει ὑπερισχύῃ ἡ ἔννοια τοῦ ῥήματος, τὸ ῥῆμα εἶνε *ἀχώριστον*· ἀλλ' ὅταν τὸ οὐσιῶδες μέρος τῆς συνθέσεως εἶνε ἡ πρόθεσις τὸ ῥῆμα εἶνε τότε *χωριζόμενον*.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν κλίσιν τῶν ῥημάτων τούτων, παρατηρητέον, ὅτι πάντα τὰ *ἀχώριστα* ῥήματα εἶνε ἐνεργητικὰ καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben. Τὰ πλεῖστα δὲ τῶν χωριζομένων ῥημάτων εἶνε *οὐδέτερα* καὶ κλίνονται συνήθως μετὰ τοῦ sein· φέρουσι δὲ ταῦτα πρὸς διάκρισιν †.

1. *Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς* durch.

α) *Ἀχώριστα* (ἐνεργ.).

durchreisen περιηγεῖσθαι, περιοδεύειν.	durchblättern φυλλολογεῖν, ξεφυλλίζειν.
durchbrechen διαρρηγνύειν.	durchstechen διατρυπᾶν.
durchdringen εἰσχωρεῖν, εἰσδύειν.	durchsuchen διερευνᾶν.
durchbohren διατρυπᾶν.	

Οἶον· Ich durchreiste ganz Griechenland περιηγήθην ὅλην τὴν Ἑλλάδα.
Παρ. Ich habe ganz Griechenland durchreist.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

β) Χωριζόμενα:

†durchreisen διέρχεσθαι.
durchstreichen διαγράφειν.
(†) durchziehen διέρχεσθαι.
durchbringen σπαταλᾶν.
durchschneiden διατέμνειν.
†durchfahren διελαύνειν ἢ διαπλέειν.

Οἷον· Der König reist oft hier durch ὁ βασιλεὺς διέρχεται συχνὰ ἐντεῦθεν.
Der König ist heute hier durchgereist ὁ βασιλεὺς διῆλθε χθὲς ἐντεῦθεν.

2. *Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς* über.

α) Ἀχώριστα (ἐνεργ.):

übersetzen μεταφράζειν.
übergehen παραλείπειν, παρέρχεσθαι.
überhäufen κατακλύζειν.
überbringen κομίζειν.
überschwemmen πλημμυρίζειν.
überwinden ὑπερνικᾶν.
übertreffen ὑπερτερεῖν.
überfallen προσβάλλειν αἰφνιδίως.
überliefern παραδίδειν.
überzeugen πείθειν.
übergeben ἐγχειρίζειν.
überlesen παρέρχεσθαι ἀναγινώσκοντα.
übernehmen ἀναλαμβάνειν.

Οἷον· Ich übersetze Schiller's Wilhelm Tell μεταφράζω τὸν Γουλιέλμον Τέλλον τοῦ Σιλλερ.
Ich habe schon die Hälfte (τὸ ἥμισυ) übersetzt.

β) Χωριζόμενα:

†überlaufen[1]) πλημμυρεῖν, ξεχειλίζειν.
†überfahren διαπεραιοῦσθαι.
†übergehen αὐτομολεῖν.
†übersetzen διαπεραιοῦσθαι.
überwerfen φιλονικεῖν.

Οἷον· Die Milch läuft über τὸ γάλα ἐξεχείλισε.
Die Milch ist übergelaufen.

3. *Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς* unter.

α) Ἀχώριστα (ἐνεργ.):

untersuchen ἐρευνᾶν, ἐξετάζειν.
unternehmen ἐπιχειρεῖν.
unterjochen ὑποδουλοῦν.
unterschreiben ὑπογράφειν.
unterdrücken καταπιέζειν.
unterhalten διατηρεῖν, διασκεδάζειν.
unterrichten διδάσκειν.

Οἷον· Untersuchen Sie jene Kiste ἐξετάσατε τὸ κιβώτιον τοῦτο.
Ich habe sie schon untersucht ἐξήτασα ἤδη αὐτό.

β) Χωριζόμενα:

†untergehen καταστρέφεσθαι, δύειν.
†unterstehen ἵστασθαι ὑπό τι.
unterbringen τοποθετεῖν.

Οἷον· Die Sonne geht unter ὁ ἥλιος δύει.
Herculanum und Pompeji sind untergegangen τὸ Ἡράκλειον καὶ ἡ Πομπηΐα κατεχώσθησαν.

---

[1]) Ἐκ τῶν ῥημάτων τούτων ὀλίγιστα χωρίζονται. Τὰ πλεῖστα τῶν μετὰ τῆς über συνθέτων ῥημάτων εἶνε ἀχώριστα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς um.

α) Ἀχώριστα (ἐνεργ.):

umarmen ἐναγκαλίζεσθαι.
umringen } περικυκλοῦσθαι
umgeben } περιβάλλειν.
umhüllen περικαλύπτειν.
umschiffen περιπλέειν.
umwölken κελύπτειν διὰ νεφῶν.
umgehen ἀποφεύγειν, περιέρχεσθαι.

Οἷον· Umarme mich, mein Sohn ἐναγκαλίσθητί με υἱέ μου.
Der Sohn hat den Vater umarmt.

β) Χωριζόμενα:

†umkommen τελευτᾶν, ἀποθνήσκειν.
†umfallen καταπίπτειν.
umwerfen ἀνατρέπειν.
umkleiden μετενδύεσθαι.
umbringen φονεύειν.
†umsinken πίπτειν.
umwenden στρέφειν.
†umgehen συναναστρέφεσθαι.
†umkehren ἐπιστρέφειν.

Οἷον· Der Schiffer kam um ὁ ναύτης ἐπνίγη.
Alle Passagiere sind umgekommen.

Λεξιλόγιον.

der Polizeidiener ὁ ἀστυνομικὸς κλητήρ.
die Tasche τὸ θυλάκιον (ἡ τσέπη).
die Sehne ὁ τένων.
die Leitung ἡ διεύθυνσις.
übertreten παραβαίνειν, παραβιάζειν.
die Geduld ἡ ὑπομονή.
die Schärfe ἡ ὀξύτης.
der Verstand ὁ νοῦς, ἡ διάνοια.
der Schiffer ὁ ναύτης.
der Schriftsteller ὁ συγγραφεύς.
das Brett ἡ σανίς.
der Band ὁ τόμος.
die Übersetzung ἡ μετάφρασις.
der Tyrann ὁ τύραννος.
der Barbar ὁ βάρβαρος.
der Damm τὸ πρόχωμα.
der Kanal ἡ διῶρυξ.
plötzlich αἴφνης.
suchen ἐρευνᾶν, ζητεῖν
opfern θυσιάζειν.

Γύμνασμα 103.

1. Der Kaiser von Österreich hat die ganze Provinz durchreist. Gestern ist er hier durchgereist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Man hatte dem Pferde die Sehnen durchgeschnitten. Wer das Gesetz übertritt, wird bestraft werden. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäftes übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis zum 14ten Jahre unterrichtet. Wie konntet ihr es unternehmen, dies zu thun?

2. Es regnet stark, laßt uns unterstehen. Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls (βαθύτης αἰσθημάτων); aber er wird von Göthe übertroffen an Schärfe des Verstandes. Gestern ist Jemand im Walde umgebracht worden. Ist dies der Schiffer, welcher uns übergesetzt hat? Kennen Sie den Schriftsteller, welcher La-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

martine's Schriften ins Deutsche übersetzt hat? Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Wenden Sie das Blatt um. Plötzlich sahen wir uns von den Feinden umringt. Ich bitte Sie, bald wiederzukommen. Mit Geduld setzt man alles durch. Warum haben Sie das Papier unterschrieben? Man hat mich gebeten, es zu unterschreiben.

Θέμα 104.

Διῆλθον[1]) πάσας τὰς χώρας τῆς Εὐρώπης. Ὁ αὐτοκράτωρ διῆλθε χθὲς ἐντεῦθεν; Ἡ σφαῖρα διετρύπησε τὴν σανίδα. Τί κάμνετε ἐκεῖ; Ξεφυλλίζω τὸ βιβλίον τοῦτο· εἶνε ὁ δεύτερος τόμος· χθὲς ἐξεφύλλισα τὸν πρῶτον. Δὲν δύναμαι νὰ εὕρω τὸ κονδυλομάχαιρόν μου. Ἐρευνήσατε[2]) τὸ θυλάκιόν σας καὶ θὰ εὕρητε αὐτό. Ἠρεύνησα αὐτὸ ἤδη· δὲν εἶνε ἐν αὐτῷ (darin). Πρέπει (Sie müssen) νὰ διαγράψητε τὴν λέξιν ταύτην. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον διεγράψατε ἦτο ὀρθόν (recht). Τί μεταφράζετε ἐκεῖ; Εἶνε τὸ θέμα, τὸ ὁποῖον μεταφράζω εἰς τὸ γερμανικόν. Ποῖος μετέφρασε τὸν Σαιξπῆρον εἰς τὴν Γερμανικήν; Πολλοὶ μετέφρασαν αὐτόν, ἀλλὰ ἡ μετάφρασις τοῦ Schlegel εἶνε ἡ καλλιστη. Ἔχετε καιρὸν νὰ μεταφράσητε τὸ γερμανικὸν τοῦτο βιβλίον εἰς τὴν Γαλλικήν; Ἐὰν εἶχον καιρόν, δὲν θὰ τὸ ἔπραττον, διότι εἶνε ἓν κακὸν βιβλίον.

1) durch'reisen, χωριζόμ. 2) durchsu'chen, ἀχώρ.

105.

Ἤλθετε διὰ (über) τῆς γεφύρας. Ὄχι, κύριε διεπεραιώθημεν[1]). Εἶμαι πεπεισμένος, ὅτι ἔχετε ἄδικον. Θὰ προσπαθήσω νὰ σᾶς πείσω περὶ τούτου (davon). Ποῖός σας ἐνεχείρισε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην; Ἦλθε διὰ (mit) τοῦ ταχυδρομείου. Ἐκεῖνος, ὅστις ἐπιχειρεῖ παρὰ πολλά, οὐδὲν κατορθοῖ (setzt nichts durch). Ὁ Ἡρακλῆς ἐφόνευσε[2]) τοὺς δύο τυράννους Διομήδην καὶ Βούσιριν. Ὑπεγράψατε τὸ ὄνομά σας; Δὲν ἔπραξα τοῦτο ἀκόμη, ἀλλὰ ἀμέσως (sogleich) θὰ ὑπογράψω. Ποῖος διδάσκει τὰ τέκνα σας; Ὁ Κύριος Καρολος. Ἐδίδαξε καὶ τὸν ἀνεψιόν μου Ἀλβέρτον. Ἀναγνώσατε πάλιν[3]) τὸ θέμα σας καὶ διορθώσατε τὰ λάθη. Τὰ ὕδατα τῆς διώρυγος διέρρηξαν[4]) τὸ πρόχωμα καὶ ἐπλημμύρησαν τοὺς ὡραίους τούτους ἀγροὺς (Felder). Βρέχει· ἂς σταθῶμεν ὑποκάτω[5]). Ἡ πόλις περιβάλλεται δι' ὀχυρωμάτων (Befestigungen)· εἶνε ἀδύνατον νὰ προσβάλλῃ τις αὐτήν[6]).

1) über'fahren, ἀχώρ. 2) um'bringen, χωριζόμ. 3) überlesen, ἀχώρ. 4) durchbrechen, χωριζόμ. 5) unterstehen, χωριζόμ. 6) überrumpeln, ἀχώρ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Sirokko. Ὁ Σιρόκος (ὁ Εὖρος).

Eine der größten Plagen[1] für ganz Italien, besonders für Neapel und Sicilien, ist der Sirokko. In Afrika heißt er Samum, in der Schweiz Föhn. In Neapel und in andern Teilen Italiens weht[2] er nicht so heftig[3] wie in Sicilien, welches Afrika näher liegt (κεῖται πλησιέστερον), hält[4] aber mehrere Wochen an[5] und verbreitet[5] Mutlosigkeit[6] und Niedergeschlagenheit. Er weht[2] in Neapel im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlafft[8] und entnervt[9] werden. Alle Thätigkeit in dem Menschen erstirbt, und die gefährlichsten Folgen[10] würden daraus entstehen[11], wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht von einem Nordwinde begleitet[12] wäre, der die Menschen wieder stärkt.

Sobald als (εὐθὺς ὡς) der Sirokko zu wehen anfängt, zieht[13] sich Jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu oder behängt[14], in Ermangelung (ἐν ἐλλείψει) von Fensterscheiben[15], die Fenster und andere Öffnungen mit nassen Tüchern und Matten.[16] Auf den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern richtet (προξενεῖ) der Sirokko häufig großen Schaden[17] an und versengt[18] die Gräser und Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben[19] kann, als wenn (ὡς ἐὰν) sie aus einem heißen Ofen[20] kämen. Wenn ein Mensch von diesem Winde, welcher alles durchdringt, überfallen wird, so kommt er um.

1) Πληγή, δεινά. 2) πνέειν. 3) τόσον σφοδρῶς. 4) διαρκεῖ. 5) ἐνσπείρειν. 6) ἀθυμία. 7) κατήφεια. 8) κεχαυνωμένοι. 9) ἐκνευρισμένοι. 10) αἱ συνέπειαι. 11) πηγάζειν, προκύπτειν. 12) παρηκολουθεῖτο. 13) ἀποσύρεται. 14) κρεμᾷ. 15) ὑάλων ἐν τοῖς παραθύροις. 16) ψιάθους. 17) βλάβη. 18) κατακαίειν. 19) θρύπτειν, κατατρίβειν. 20) κλίβανος.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Οὐδέτερα ἢ ἀμετάβατα ῥήματα.

(Intransitive Zeitwörter).

Τὰ ῥήματα, ἅτινα δηλοῦσιν ἁπλῶς τὴν *κατάστασιν τοῦ ὑποκειμένου* ἢ ἐνέργειαν μὴ μεταβιβαζομένην ἀπ' εὐθείας εἰς συμπλήρωμά τι ἢ ἀντικείμενον, καλοῦνται *οὐδέτερα ῥήματα ἢ ἀμετάβατα*. Οἷον

Sitzen καθῆσθαι· Kommen ἔρχεσθαι.

Τὰ οὐδέτερα ῥήματα κλίνονται ὡς τὰ ἐνεργητικά, ἐξαιρου-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μενων των συνθέτων χρόνων, κλινομένων τῶν πλείστων[1]) μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ sein[2]). εἶναι. Εἶνε δὲ ὁμαλὰ καὶ ἀνώμαλα. Παραθέτομεν κατωτέρω παράδειγμα ἀνωμάλου καὶ ὁμαλοῦ εὐδετέρου ῥήματος.

1. Reisen περιηγεῖσθαι, ταξειδεύειν.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.
Ἐν. Ich reise ταξειδεύω.	Ich reise νὰ ταξειδεύω,
Παρ. Ich reiste ἐταξείδευον.	Ich reiste νὰ ἐταξείδευον.
Μέλ. Ich werd. reisen θὰ ταξειδεύσω.	Daß ich reisen werde.
Παρ. Ich würde reisen θὰ ἐταξείδευον.	— —

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich bin gereist ἔχω ταξειδεύσει	Ich sei gereist νὰ ἔχω ταξειδεύσει
du bist gereist	du seist gereist
er ist gereist	er sei gereist
wir sind gereist	wir seien gereist
ihr seid gereist	ihr seiet gereist
Sie sind gereist	Sie seien gereist
sie sind gereist	sie seien gereist.

Ὑπερσυντελικός.

Ich war gereist εἶχον ταξειδεύσει	Ich wäre gereist νὰ εἶχον ταξειδεύσει
du warst gereist	du wärest gereist
er war gereist κτλ.	er wäre gereist κτλ.

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde gereist sein θὰ ἔχω ταξειδεύσει	Ich werde gereist sein
du wirst gereist sein	du werdest gereist sein κτλ

Παρῳχημένος τῆς δυνητικῆς.

Ich würde gereist sein ἢ ich wäre gereist θὰ εἶχον ταξειδεύσει
du würdest gereist sein ἢ du wärest gereist κτλ.

---

1) Ὀλίγα οὐδέτερα ῥήματα κλίνονται μετὰ τοῦ haben· τοιαῦτα εἶνε ἐπὶ παραδείγματι:

atmen ἀναπνέειν
bellen ὑλακτεῖν
blühen θάλλειν, ἀνθεῖν.
bluten αἱμορροεῖν
dauern διαρκεῖν
fechten μαχεσθαι
handeln πράττειν
krähen κρώζειν
lachen γελᾶν
leben ζῆν
rauchen καπνίζειν
ruhen ἡσυχάζειν, ἀναπαύεσθαι
schlafen κοιμᾶσθαι
schreien κραυγάζειν
schweigen σιωπᾶν
siegen νικᾶν
sprechen ὁμιλεῖν
tanzen χορεύειν
wachen ἀγρυπνεῖν
weinen κλαίειν
wohnen κατοικεῖν

καὶ ἄλλα.

2) Γὰ δηλοῦντα μετάβασιν ἀπὸ μιᾶς καταστάσεως εἰς ἄλλην, δυναμεθα ἀσφαλῶς νὰ κλίνωμεν μετὰ τοῦ sein εἶναι. Ἴδε τὸν πίνακα ἐν σελ. 193 καὶ 194.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Gehen πηγαίνειν, πορεύεσθαι.

Οριστική	*Υποτακτική*
Ἐν. Ich gehe ὑπάγω.	Ich gehe να ὑπάγω
Παρ. Ich ging ὑπῆγον.	Ich ginge.
Μέλ. Ich werde gehen θὰ ὑπάγω.	Ich werde gehen.
Ὑπού. Ich würde gehen ἤθελον ὑπάγει.	— —

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich bin gegangen ἔχω ὑπάγει	Ich sei gegangen
du bist gegangen	du seist gegangen
er ist gegangen	er sei gegangen
wir sind gegangen	wir seien gegangen
} ihr seid gegangen	} ihr seiet gegangen
} Sie sind gegangen	} Sie seien gegangen
sie sind gegangen	sie seien gegangen.
Ὑπερσυν. Ich war gegangen εἶχον ὑπάγει	Ich wäre gegangen.
Μέλ. τετελ. Ich werde gegangen sein.	Ich werde gegangen sein
Παρῳχ. δυν. Ich würde gegangen sein ἢ ich wäre gegangen κτλ.	

Παρατήρησις. Οἴκοθεν ἐννοεῖται, ὅτι τὰ οὐδέτερα ῥήματα δὲν ἔχουσι *παθητικὸν τύπον.* Ὑπάρχουσι ἐν τούτοις ῥήματά τινα ἄτινα ἐκφέρονται ἐν τῷ γ' προσ. τοῦ ἑνικοῦ *παθητικῶς* ἀλλὰ ὡς *ἀπρόσωπα* οἷον: es wird gesprochen, es wird gelacht, es wird gestohlen, es wird gegessen, ὁμιλοῦσι, γελῶσι, κλέπτουσι, τρώγουσι κτλ.

Πίναξ οὐδετέρων ῥημάτων

κλινομένων μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ sein.

Ablaufen (Zeit) λήγειν, ἐκπνέειν.
abfallen καταπίπτειν.
abweichen ἐκκλίνειν.
O [1]) abreisen ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι.
ankommen φθάνειν.
aufstehen ἐγείρεσθαι.
O aufwachen ἐξυπνᾶν.
O ausarten ἐκφυλίζεσθαι.
ausgleiten ἐξολισθαίνειν.
O begegnen συναντᾶν· ἀπρόσ. συμβαίνειν.
bleiben μένειν.
bersten παρρήγνυσθαι (σκάνειν).
davonlaufen } ἐκφεύγειν, δραπετεύειν.
entlaufen }
O eilen σπεύδειν, τρέχειν.
eindringen εἰσχωρεῖν.
einschlafen κοιμᾶσθαι.
entkommen, entfliehen ἐκφεύγειν.
erbleichen ὠχριᾶν
erscheinen ἐπιφαίνεσθαι.
erschrecken ἐκφοβεῖσθαι, πτοεῖσθαι.
ertrinken πνίγεσθαι.
fahren ὀχεῖσθαι.
fallen πίπτειν.
O faulen σήπεσθαι.
O flattern πτερυγίζειν.
fliegen πέτεσθαι.
fliehen φεύγειν.
fließen ῥέειν.
O folgen ἕπεσθαι.
(ge)frieren πήγνυσθαι.
gedeihen εὐδοκιμεῖν.
gehen πηγαίνειν.
gelingen, geraten ἐπιτυγχάνειν.
genesen ἀναλαμβάνειν (ἐκ νόσου).
gerathen (in ἢ unter) ἐμπίπτειν.
gerinnen πήγνυσθαι, πήζειν.
geschehen συμβαίνειν
hinaufgehen, -steigen ἀνέρχεσθαι, ἀναβαίνειν.

[1]) Ὁ ὁηλοῖ ὁμαλὸν ῥῆμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

himuntergehen κατέρχεσθαι.
hinabsteigen καταβαίνειν.
O klettern ἀναρριχᾶσθαι.
kommen ἔρχεσθαι.
kriechen ἕρπειν.
O landen προσορμίζεσθαι.
laufen τρέχειν.
O marschieren πορεύεσθαι
reiten ἱππεύειν.
O reisen ταξειδεύειν.
O rennen τρέχειν.
O rollen κυλίεσθαι.
O rosten σκωριάζειν.
O scheitern ναυαγεῖν.
schleichen ὀλισθαίνειν.
schmelzen τήκεσθαι.
schwimmen κολυμβᾶν.
sinken βυθίζεσθαι.
spazieren gehen περιπατεῖν.
springen πηδᾶν.
stehen ἵστασθαι
steigen ἀναβαίνειν.
sterben ἀποθνήσκειν.
O stürzen κοημνίζεσθαι.
übereinkommen συμφωνεῖν.
umkommen ἀποθνήσκειν, χάνεσθαι.
O verdorren ξηραίνεσθαι.
O verwelken, verblühen μαραίνεσθαι.
verschwinden φανῆ γίνεσθαι.
vorbei- ἢ vorübergehen διέρχεσθαι ἐμπροσθεν.
wachsen αὐξάνεσθαι.
O wandern ὁδοιπορεῖν.
weichen ὑποχωρεῖν.
werden γίγνεσθαι.
zurückgehen } ἐπιστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι.
zurückkehren }

Τὸ πλεῖστον ἔτι τῶν ἄνω ῥημάτων, συνθέτων μετ' ἄλλων προθεμάτων ἐκτὸς τοῦ be (Ἰδὲ κατωτέρω § 3).

Σημείωσις. Τινὰ τῶν ῥημάτων τούτων κλίνονται μετὰ τοῦ haben ὅταν ἐκφέρωνται ἐν ἰδιαζούσῃ τινὶ σημασίᾳ. Οἷον.

Ich habe gefahren ὡδήγησα (τοὺς ἵππους)
er hat nicht gefolgt δὲν ὑπήκουσε
ich habe gefroren ἐκρύωσα
Ἐναντίον τούναντίον λέγομεν: die Pflanze ist gefroren τὸ φυτὸν ἐπάγωσε (ἐκάη ἐκ τοῦ πάγου).

3) Τὰ πλεῖστα τῶν οὐδετέρων ῥημάτων γίνονται ἐνεργητικὰ καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben, ὅταν ἄρχωνται ἀπὸ τῆς συλλαβῆς be· οἷον: ἐκ τοῦ οὐδετέρου ῥήματος leben ζῆν σχηματίζεται τὸ beleben, ὅπερ σημαίνει *ἐμψυχώνειν*, *ζωογονεῖν*. Τοιαῦτα εἶνε καὶ τὰ ἑξῆς·

Ἐνεργητικά.	*Οὐδέτερα.*
bekommen δέχεσθαι.	ἐκ τοῦ kommen ἔρχεσθαι.
O bewachen φυλάττειν, φρουρεῖν.	» » O wachen ἀγρυπνεῖν.
O bewohnen κατοικεῖν.	» » O wohnen κατοικεῖν.
O befolgen ἀκολουθεῖν.	» » O folgen ἕπεσθαι.
besitzen κατέχειν.	» » sitzen καθῆσθαι.
O beantworten ἀπαντᾶν εἴς τινα.	» » O antworten ἀποκρίνεσθαι.
besteigen ἀνέρχεσθαι.	» » steigen ἀναβαίνειν.
O bereisen περιηγεῖσθαι.	» » O reisen ταξειδεύειν.

4) Ἐξ οὐδετέρων ῥημάτων σχηματίζονται ὁμοίως *ἐνεργητικὰ* ῥήματα, μεταβαλλομένου τοῦ ῥιζικοῦ αὐτῶν φωνήεντος ἢ συμφώνου τινός. Τὰ ῥήματα ταῦτα ὡς καὶ πάντα τα παράγωγα εἶνε ὁμαλὰ καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben. Τὰ φέροντα * εἶνε παράγωγα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Οὐδέτερα.

biegen κάμπτεσθαι
einschlafen ἀποκοιμᾶσθαι
fallen πίπτειν.
fließen ῥέειν.
hangen κρέμασθαι.
liegen κεῖσθαι.
saugen μυζᾶν.
sitzen καθῆσθαι.
springen πηδᾶν.
schwimmen κολυμβᾶν.
sinken βυθίζεσθαι.
steigen ἀναβαίνειν.
verschwinden ἀφανῆ γίνεσθαι.
wachen (βοηθ. haben) ἀγρυπνεῖν.
wiegen ἔχειν βάρος, ζυγίζειν.

Ἐνεργητικὰ καὶ ὁμαλά.

*beugen κάμπτειν, κλίνειν.
*einschläfern κοιμίζειν.
*fällen κόπτειν.
*flößen κατάγειν ξύλα κατὰ τὸν ποταμόν.
*hängen κρεμᾶν.
*legen θέτειν, βάλλειν
*säugen θηλάζειν.
*setzen θέειν, τοποθετεῖν.
*sprengen ἀνατινάσσειν.
*schwemmen βοΐζειν.
*senken βυθίζειν.
*steigern ἀναβιβάζειν, ἀνυψοῦν.
*verschwenden σπαταλᾶν.
*wecken ἐγείρειν.
*wägen ζυγίζειν (π μτχ. gewogen).

Τὸ tränken ποτίζειν ἐσχηματίσθη ὡσαύτως ἐκ τοῦ trinken πίνειν.

Λεξιλόγιον

der Wächter ὁ φρουρός, φύλαξ.
der Mitbürger ὁ συμπολίτης.
der Holzhauer ὁ ξυλοκόπος, ὑλοτόμος.
die Eiche ἡ ὄρυς,
das Nest ἡ φωλεά.
die Küste ἡ παραλία, ἀκτή.
die Ladung τὸ φορτίον πλοίου.
die Achtung τὸ σέβας, ἡ ὑπόληψις
das Sopha τὸ ἀνάκλιντρον.
die Mannschaft τὸ πλήρωμα.
der Matrose ὁ ναύτης.
das Unglück τὸ δυστύχημα.
die Frist ἡ προθεσμία.
erziehen ἐκπαιδεύειν.
herbeieilen σπεύδειν.
das Unternehmen ἡ ἐπιχείρησις.
holländisch ὁλλανδικός.

Γύμνασμα 106.

1. Das Buch liegt auf dem Tische. Ich schlief unter einem Baume. Der Wächter hat am Thore gestanden. Die Mädchen sind in den Garten gegangen, um ὅπως) nach ihren Rosen zu sehen. Wir sind gestern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund ist in England geboren (ἐγεννήθη), aber er ist in Frankreich erzogen worden. Auf (ἐπί) die Nachricht von der Krankheit seines Sohnes ist der Vater herbeigeeilt. Der Krieg zwischen diesen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Was ist ihm geschehen? Er ist gefallen.

2. Das große Unternehmen des Herrn Dubois ist nicht gelungen. Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Der Soldat ist an (ἐκ) seinen Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Dieses Fleisch ist nicht genug gebraten (ψημένον). Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Nest ist heruntergefallen. Viele Arten (εἴδη) von Tieren sind von der Erde verschwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrika's gescheitert; die ganze Ladung ist gesunken. Der größte Teil der Mannschaft ist umgekommen; nur einige Matrosen sind dem Tode entgangen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

legen, stellen διάφορα. ὁ χι stehlen
sagen, geben + Δοί

Θέμα 107.

1. Ἐταξείδευσα πολλάκις. Τὸ παρελθὸν ἔτος ἐταξείδευσα εἰς Γαλλίαν. Ἐταξειδεύσατε καὶ ὑμεῖς; Ὄχι, Κύριε, οὐδέποτε ἐταξείδευσα. Ποῦ εἶνε ὁ ἀδελφός σας; Ἐξῆλθε. Ἐγλίστρησα. Ἡ προθεσμία ἔληξεν. Ἐβαδίσαμεν ὅλην τὴν νύκτα ὅπως φθάσωμεν πρὸ τῆς ὀγδόης ὥρας. Κατῴκησα δύο ἔτη ἐν Λυών· τώρα κατοικῶ ἐν Παρισίοις. Τὸ ἑξῆς (folgendes) συνέβη. Σᾶς ἠκολούθησα μακρόθεν (von weitem). Ἔφθασε τὸ πλοῖον. Τὸ παιδίον ἀνερριχήθη ἐφ' ἑνὸς (auf einen) δένδρου. Πότε ἠγέρθητε. Ἠγέρθην τὴν ἑβδόμην ὥραν. Ἀπεκοιμήθην πολὺ ἀργά. Ἤλθομεν εἰς τὸ (zum) πρόγευμα. Ὁ θεῖός σας ἀνεχώρησε προχθὲς καὶ ἐπανῆλθε τὴν πρωΐαν ταύτην. Ὁ ἀξιωματικὸς διῆλθε πρὸ τῆς οἰκίας μας. Ὁ ἐχθρὸς ὑπεχώρησεν. Τὸ πλοῖον ἐναυάγησεν. Ἐξήλθετε ἤδη ἔφιππος σήμερον; Ὄχι, ὑπῆγον πεζῇ. Ποίου εἴδους δυστύχημα σᾶς συνέβη; Οἱ στρατιῶται, οἵτινες ἐτράπησαν εἰς φυγὴν ἐτιμωρήθησαν αὐστηρῶς (streng). Οἱ ἄνθρωποι κατεστράφησαν ἅπαξ ἐν τοῖς ὕδασι, καὶ πιστεύουσιν, ὅτι θὰ καταστραφῶσι ποτὲ (einst) ἐν τῷ πυρί. Ἀπεκοιμήθην τὴν ἑνδεκάτην ὥραν. Πρέπει νὰ κοιμίσωσι τὸ παιδίον. Ἡ νέα γυνὴ ἔκειτο ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου. Θέσατε τὰ βιβλία ταῦτα ἐπὶ τῆς τραπέζης μου. Ἠγρύπνησα ὅλην τὴν νύκτα. Διατὶ μὲ ἐξυπνήσατε; Ὁ Ἰωάννης δὲν ἐπότισεν ἀκόμη τοὺς ἵππους.

Διάλογος

Was ist geschehen?	Es ist etwas Wichtiges geschehen.
Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?	Wir sind um halb sechs abgereist.
Und wann sind Sie angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann stehen Sie des Morgens auf?	Gewöhnlich um 6 Uhr; aber heute bin ich erst (τώρα) um 7 Uhr aufgestanden.
Warum sind Sie so erschrocken?	Wir haben einen fürchterlichen Knall (κρότον) gehört.
Sind Sie ganz allein nach L. gegangen?	Nein, mein Bruder ist mitgegangen.
Ist es wahr, daß ein Sklave entlaufen ist?	Nicht nur einer, zwei sind entlaufen.
Wollen Sie ein wenig mit uns spazieren gehen?	Wir danken Ihnen, wir sind heute Morgen schon gegangen.
Ist der Schnee auf den Bergen geschmolzen?	Nein es ist noch zu kalt.
Wann ist Ihr Freund zurückgekehrt?	Vor drei Wochen; aber er ist nicht hier geblieben; er ist wieder abgereist.
Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.
Warum liegt die Karte auf dem Boden (ἔδαφος)?	Vielleicht ist sie heruntergefallen.
Wer hat sie dahin gelegt?	Ich kann es nicht sagen.
Hat man die Pferde getränkt?	Ja, der Stallknecht (ἱπποκόμος) hat sie eben (τώρα) getränkt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der dankbare Löwe. *Ὁ εὐγνώμων λέων.*

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurteilt[1]. Man führte ihn auf einen großen Platz, welcher mit Mauern (τοῖχοι) umgeben war, und ließ[2] einen furchtbaren Löwen auf ihn los[2]. Tausende von Menschen waren Zeugen[3] dieses Schauspiels[4].

Der Löwe sprang grimmig[5] auf den armen Menschen zu; aber plötzlich[6] blieb er stehen, wedelte[7] mit dem Schweife, hüpfte[8] voll Freude um ihn herum und leckte[9] ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich und fragte den Sklaven, wie das komme.

Der Sklave erzählte Folgendes[10]: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in eine Höhle[11] in der Wüste[12]. Da kam auf einmal[6] dieser Löwe herein, winselte[13] und zeigte mir seine Tatze (πούς), in der ein großer Dorn[14] stack (ἦτο ἐμπεπηγμένη). Ich zog ihm den Dorn heraus, und von der Zeit an versorgte[15] mich der Löwe mit Wildpret[16], und wir lebten in der Höhle friedlich[17] beisammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt[18]. Nun freut sich das gute Tier, mich wieder gefunden zu haben."

Alles Volk war über die Dankbarkeit[19] dieses wilden Tieres entzückt[20], und bat laut um Gnade[21] für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelassen und erhielt viele Geschenke. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (κακὸν) zu thun.

1) κατεδικάσθη. 2) losslassen ἀπολύειν, ἀφήνειν. 3) μάρτυρες. 4) θέαμα. 5) ἀγρίως. 6) αἰφνης. 7) σείειν τὴν οὐράν. 8) σκιρτᾶν. 9) λείχειν. 10) τὸ ἑπόμενον. 11) σπήλαιον. 12) ἔρημος. 13) κλαυθμυρίζειν. 14) ἄκανθα. 15) χορηγεῖν, προμηθεύειν. 16) θήραμα, ἄγρα. 17) ἐν εἰρήνῃ. 18) χωρίζεσθαι. 19) εὐγνωμοσύνη. 20) καταγοητευμένοι. 21) χάρις.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀπροσώπων ῥημάτων.

(Unpersönliche Zeitwörter).

Τὰ ἀπρόσωπα ῥήματα ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ ἀπαντῶσι μόνον εἰς τὴν ἀπαρέμφατον, τὴν παθητικὴν μετοχὴν καὶ τὸ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἑνικοῦ πάντων τῶν χρόνων. Ταῦτα εἶνε τὰ ἑπόμενα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀπαρέμφατος.	*Ἐνεστώς.*
regnen βρέχειν.	es regnet βρέχει.
schneien χιονίζειν.	es schneit χιονίζει.
hageln πίπτειν χαλαζαν.	es hagelt πίπτει χάλαζα.
donnern βροντᾶν.	es donnert βροντᾷ.
blitzen ἀστράπτειν.	es blitzt ἀστράπτει.
frieren (gefrieren) παγώνειν	es friert (gefriert) παγώνει.
tauen τήκεσθαι τὸν πάγον	es taut τήκεται ὁ πάγος
reifen πίπτειν πάχνην.	es reift πίπτει πάχνη.
geben ὑπάρχειν.	es giebt (gibt) ὑπάρχει.

Ἐξαιρουμένων τοῦ es friert καὶ es giebt, πάντα κλίνονται ὁμαλῶς. Πάντα δὲ ἔχουσιν ἐν τοῖς συνθέτοις χρόνοις βοηθητικὸν τὸ haben· es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblitzt κτλ.

Κλίσις ἀπροσώπου ῥήματος.

1. Schneien χιονίζειν.

Ὁριστική.

Ἐνεστ.	es schneit χιονίζει.
Παρτ.	es schneite ἐχιονίζε.
Μέλ.	es wird schneien θὰ χιονίσῃ.
Ὑποθ. Ἐν.	es würde schneien θὰ ἐχιόνιζε.
Παρακ.	es hat geschneit ἔχει χιονίσει.
Ὑπερσ.	es hatte geschneit εἶχε χιονίσει.
Μελ. τετελ.	es wird geschneit haben θὰ ἔχῃ χιονίσει.
Παρῳχ. δυν.	es würde geschneit haben ἢ es hätte geschneit } θὰ εἶχε χιονίσει.

Ὑποτακτική.

Ἐνεστ.	daß es schneie νὰ χιονίζῃ κτλ.
Παρτ.	daß es schneite
Μέλ.	daß es schneien werde.
Παρκ.	daß es geschneit habe.
Ὑπερσ	daß es geschneit hätte.

2. Es giebt (gibt) ὑπάρχει.

Ἐνεστ.	es giebt ὑπάρχει.
Παρτ.	es gab ὑπῆρχε.
Μέλ.	es wird geben θὰ ὑπάρχῃ.
Ὑποθ. Ἐν.	es würde geben (es gäbe) θὰ ὑπῆρχε.
Παρκ.	es hat gegeben ἔχει ὑπάρξει.
Ὑπερσ.	es hatte gegeben εἶχε ὑπάρξει.
Μέλ. τετελ.	es wird gegeben haben θὰ ἔχῃ ὑπάρξει.
Παρῳχ. δυν.	es würde gegeben haben θὰ εἶχε ὑπάρξει.
Ἀπαρέμφ.	es mag ἢ kann) geben (δυνατὸν) ὑπάρχειν.

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἡμέτερον *ὑπάρχει, ὑπάρχουσι* μεταφράζεται διὰ τοῦ es giebt ὁσάκις ἐν τῇ φράσει δὲν ἀναφέρεται τόπος τις ἢ ὅταν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁ τόπος δηλοῦται ἀορίστως. Τὸ ἀντικείμενον τίθεται εἰς αἰτιατικήν.

Es giebt Leute, welche die Schönheit der Tugend vorziehen.
Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες προτιμῶσι τὴν ὡραιότητα τῆς ἀρετῆς.
Es giebt Vogelnester,[1] welche eßbar sind.
Ὑπάρχουσι φωλεαὶ πτηνῶν, αἵτινες εἶνε φαγώσιμοι.
Was giebt es Neues? Τί νέον ὑπάρχει; Τί νέα.

2) Τὸ es ist, es sind, *ὑπάρχει ὑπάρχουσι, εἶνε*, es war, es waren *ἦτο, ἦσαν* κτλ. τίθεται ὁσάκις ὁ τόπος ὡρισμένως δηλοῦται. Οἷον·

Es ist ein Vogel in dem Käfig.
Εἶνε ἓν πτηνὸν ἐν τῷ κλωβῷ.
Es sind zwei Vögel in diesem Käfig.
Εἶνε δύο πτηνὰ ἐν τούτῳ τῷ κλωβῷ.
Es war kein Wasser in dem Glas.
Δὲν ὑπῆρχεν ὕδωρ ἐν τῷ ποτηρίῳ.
Es ist kein Platz mehr hier. Δὲν ὑπάρχει θέσις πλέον ἐνταῦθα.

3) Ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ περιπτώσει, ἡ ἀντωνυμία es παραλείπεται, ὅταν ἡ πρότασις εἶνε *ἐρωτηματική*. Οἷον·

Ist Wein in dieser Flasche?
Εἶνε οἶνος ἐν ταύτῃ τῇ φιάλῃ;
Waren viele Leute im Konzert?
Ἦσαν πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν τῇ συναυλίᾳ;

4) Πρὸς δήλωσιν τοῦ *καιροῦ* καὶ τοῦ *χρόνου* μεταχειριζόμεθα τό: es ist, es war κτλ. Οἷον·

Was für Wetter ist es? τί καιρὸς εἶνε.
Es ist schönes Wetter εἶνε ὡραῖος καιρός.
Es war schlechtes Wetter ἦτο κακὸς καιρός.

es ist kalt εἶνε ψῦχος.
es ist warm εἶνε ζέστη.
es ist milde εἶνε γλυκὺς καιρός.
es ist windig εἶνε ἄνεμος.
es ist dunkel εἶνε σκότος.
es ist spät εἶνε ὀργά.
es ist nacht εἶνε νύξ.
es ist mittag εἶνε μεσημβρία.
es ist halb sechs Uhr εἶνε πέμπτη καὶ ἡμίσεια.

5) Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω *κυρίως ἀπροσώπων* ῥημάτων ὑπάρχουσι καὶ ἕτερα ῥήματα ἀπροσώπως ἐκφερόμενα. Παραθέτομεν τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει.

es scheint φαίνεται
es betrifft ἀφορᾷ.
es folgt ἕπεται.
es fehlt ἢ fehlen ἐλλείπει, ἐλλείπουσι.
es geschieht συμβαίνει.
es genügt ἀρκεῖ.
es läutet σημαίνει (ὁ κώδων).
es dauert διαρκεῖ.
es heißt λέγεται, λέγουσι.
es erhellt ἐξάγεται, προκύπτει.

---

1) Ἡ φράσις: *Ὑπάρχουσιν ἐν Ἀμερικῇ φωλεαὶ πτηνῶν, αἵτινες εἶνε φαγώσιμοι*, μεταφράζεται: Es giebt in Amerika Vogelnester κτλ. διότι δὲν προσδιορίζεται ἀκριβῶς ὁ τόπος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

es nützt ὠφελεῖ.
es schadet βλάπτει.
es fängt an ἀρχίζει.
es kommt darauf an ἐξαρτᾶται.

es ist kein Zweifel εἶνε ἀναμφίβολον.
es bedarf ἀπαιτεῖται.
es ist besser εἶνε καλλίτερον.

Λεξιλόγιον

die Erzählung ἡ ἀφήγησις.
der Betrüger ὁ ἀπατεών.
die Brille ἔνικ. τὰ δίοπτρα.
der Hafen ὁ λιμήν.
die Wolken τὰ νέφη.
ewig αἰώνιος.

der Schmeichler ὁ κόλαξ.
regieren κυβερνᾶν.
schrecklich φοβερός.
die Gegend ὁ τόπος.
das Klima τὸ κλίμα.
weise σοφῶς.

Γύμνασμα 108.

Schneit es? Nein, es schneit nicht, es regnet. Es wird bald hageln. Es wäre gut, wenn es schneite. Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre. Eben (ταύτην τὴν στιγμὴν) hat es gedonnert. Es wird noch mehr donnern. Die Kälte ist vorbei (παρῆλθε), es taut. Ich glaube, daß es morgen tauen wird. Es fängt an, hell zu werden. Was nützt es Ihnen, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen? Es erhellt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Es fehlen heute drei Schüler. Es giebt ein ewiges Leben. Wenn es kein ewiges Leben gäbe, [so] wären die Menschen unglücklicher als die Tiere. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich (ἑπομένως) wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es war ein schreckliches Wetter, als wir den Hafen verließen; doch dauerte (διήρκεσε) es nicht lange, bis die Sonne durch die Wolken drang.

Θέμα 109.

Βρέχει. Πιστεύω, ὅτι αὔριον θὰ βρέξῃ. Ἀκούω βροντὰς (Ich höre donnern). Τῷ ὄντι (wirklich), βροντᾷ. Καλλίτερον εἶνε νὰ βρέξῃ. Εἶνε δύο ἡ ὥρα. Χιονίζει; Ἐχιόνισε ὅλην τὴν νύκτα, ἀλλὰ τώρα δὲν χιονίζει πλέον. Τί καιρὸς εἶνε; Εἶνε ψῦχος, χθὲς ἦτο πολὺ ψῦχος. Ἦτο πάγος. Εἶνε ἀκόμη οἶνος ἐν τῇ φιάλῃ ταύτῃ; Ὄχι, εἶνε ὕδωρ ἐν (darin) αὐτῇ. Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες εἶνε πάντοτε δυσηρεστημένοι. Εἶνε ζέστη ἦτο πολὺ ζέστη ἐν τῷ δωματίῳ σας. Δὲν ἦσαν ἐκεῖ οὔτε ἄνδρες, οὔτε γυναῖκες, οὔτε παιδία. Ἦσαν πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν τῇ συναυλίᾳ; Ναί, ἦσαν πολλοὶ ἐκεῖ. Θὰ ἔχῃ (es wird . . . . geben) τὸ ἔτος τοῦτο πολλὰ κεράσια. Εἰς ὅλας τὰς ἐποχὰς ὑπῆρχον κόλακες. Ὑπάρχει εἷς Θεός, ὅστις πάντα σοφῶς κυβερνᾷ. Ἐν τῇ ἀνοίξει σπανίως (selten) εἶνε ὡραῖος καιρός. εἰς τὰς χώρας, ὅπου (wo) τὸ κλίμα εἶνε τόσον μεταβλητὸν (veränderlich). Ἔβρεχε. ἐχιονίζε, σφοδρὸς ἄνεμος ἐμυκᾶτο (heulte) διὰ τῶν δενδρων, ἐν μιᾷ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λέξει, ἦτο τρομερὸς καιρός, ὅτε αἱ ἐργασίαι μου μὲ ἠνάγκασαν ἵνα ἀναχωρήσω.

Ἀπρόσωπα αὐτοπαθῆ ῥήματα.

6) Ὑπάρχουσιν ἔτι ἀπρόσωπα ῥήματα συναπτόμενα μετὰ τῆς αἰτιατικῆς (mich, dich, ihn, sie, uns, Sie, sie) τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν καὶ τῶν τριῶν προσώπων·

*es freut mich [1] χαίρω.
es reut mich μετανοῶ.
es schmerzt mich λυποῦμαι.
*es friert mich κρυώνω.
es jammert mich οἰκτείρω.
es ekelt mich ἀηδιάζω
es dünkt mich μοὶ φαίνεται.
*es wundert mich θαυμάζω, ἀπορῶ.
es verdrießt mich δυσαρεστοῦμαι.
es verlangt mich ποθῶ.
*es schaudert mich φρίττω, φρικιῶ.
es befremdet mich παραξενεύομαι.
*es hungert mich πεινῶ [2]).
*es dürstet mich διψῶ [2]).

Παράδειγμα κλίσεως.

Es freut mich χαίρω.
es freut dich χαίρεις.
es freut ihn (sie) χαίρει.
es freut uns χαίρομεν
es freut euch (Sie) χαίρετε.
es freut sie χαίρουσι.

7) Ἀλλὰ τινὰ ῥήματα συντασσονται μετα τῆς δοτικῆς τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας·

es ist mir leid } λυποῦμαι.
es thut mir leid }
es gefällt mir } μοὶ ἀρέσκει.
es beliebt mir }
es mißfällt mir μοὶ ἀπαρέσκει
es wird mir schwindlich } ζαλίζομαι.
es schwindelt mir }
es ekelt mir ἀηδιάζω.
es geziemt mir προσήκει μοι.
es ahnt mir προαισθάνομαι.
es dünkt mir } μοὶ φαίνεται.
es kommt mir vor }
es fällt mir ein μοὶ ἔρχεται εἰς τον νοῦν.
es gelingt mir ἐπιτυγχάνω.
es mißlingt mir ἀποτυγχάνω.
es ist mir angst φοβοῦμαι
es ist (wird) mir übel ναυτιῶ, κακοδιαθετῶ.

---

[1]) Τὰ φέροντα * ἀπαντῶσι καθ' ὅλα τὰ πρόσωπα: ich freue mich, ich friere ich wundere mich, ich schaudere, ich hungere κτλ.

[2]) Αἱ φρασεις: Ich bin hungrig ἢ ich habe Hunger; ich bin durstig ἢ ich habe Durst εἶνε μᾶλλον ἐν χρήσει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

es ist mir wohl εὖ ἔχω.
es ist mir warm (—kalt) ζεσταίνομαι (κρυώνω).
es träumte mir ὠνείρευθην.
es liegt mir daran ἐνδιαφέρομαι

Τὰ ῥήματα ταῦτα κλίνονται οὕτω·

es ist mir leid λυποῦμαι.
es ist dir leid λυπεῖσαι
es ist ihm (ihr) leid λυπεῖται.
es ist uns leid λυπούμεθα.
es ist euch (Ihnen) leid λυπεῖσθε.
es ist ihnen leid λυποῦνται.

Was fällt Ihnen ein? μεταφράζεται Τί σᾶς κατέβη;
Wie geht es Ihnen? » Πῶς ἔχετε; τί κάμνετε;
Was fehlt Ihnen? » Τί ἔχετε; τί ἐπαθέτε;

8) Τὰ ἑπόμενα ῥήματα τίθενται μετὰ τῆς ἀκλίτου ἀντωνυμίας sich.

es schickt sich
es (ge)ziemt sich
es gebührt sich } προσήκει, πρέπει.

es begiebt sich
es trägt sich zu } συμβαίνει.
es versteht sich ἐννοεῖται.

9) Τὸ ἡμέτερον πρέπει ἀποδίδεται εἰς τὴν γερμανικὴν διὰ τοῦ müssen·

πρέπει νὰ ἐργάζηται man muß arbeiten.
πρέπει νὰ ἐργασθῶ ich muß arbeiten.
πρέπει νὰ σπουδάσωμεν wir müssen studieren κ.
πρέπει νὰ μείνητε ἐδῶ Sie müssen hier bleiben.
πρέπει ὁ παῖς νὰ γράψῃ der Knabe muß schreiben.

10) Πᾶν ἐνεργητικὸν ἢ οὐδέτερον ῥῆμα δύναται νὰ προσλάβῃ τὸν τύπον τοῦ ἀπροσώπου, ὅταν προηγῆται τῆς μετοχῆς αὐτοῦ ὁ παθητικὸς τύπος: es wird, es wurde κτλ.

Es wird in Deutschland viel gesungen und getanzt. (Man singt und tanzt viel in Deutschland).
Ἐν Γερμανίᾳ ἄδουσι πολὺ καὶ χορεύουσι.
Es wurde viel gelacht und gescherzt.
Ἐγέλασαν πολὺ καὶ ἀστεΐσθησαν
Es ist viel gegessen, aber noch mehr getrunken worden.
Ἔφαγον πολύ, ἀλλὰ ἔπιον πολὺ περισσότερον.

11) Ὅμοιον τύπον ἀπροσώπων μετὰ τοῦ es λαμβάνουσι τὰ ῥήματα καθ' ἑνικὸν ἢ πληθυντικὸν ἀριθμὸν καὶ ὅταν τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. Τοῦτο συμβαίνει συνήθως ἐν τῇ ποιήσει·

Es trat ein Mann herein.
Εἰσῆλθεν ἄνθρωπος
Es bieten (*Πλ.*) sich oft Gelegenheiten dar.
Παρουσιάζονται συχνὰ περιστάσεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
Ἐξῆλθον δύο κυνηγοὶ εἰς κυνήγιον.
Es fielen Hagelkörner, so groß wie Taubeneier.
Ἔπεσε χάλαζα, τόσον μεγάλη ὅσον ὡς περιστερῶν.
Es schlug zehn Uhr ἐσήμανε ἡ δεκάτη ὥρα.

Λεξιλόγιον.

die Höhe τὸ ὕψος.
das Holz τὸ ξύλον.
die Beharrlichkeit ἡ καρτερία, ἐπιμονή.
überwinden ὑπερνικᾶν.
die Schwierigkeit ἡ δυσκολία.
die Gesellschaft ἡ κοινωνία.
die Rechnung ὁ λογαριασμός.
der Magnet ὁ μαγνήτης.
der Kilometer τὸ χιλιόμετρον.
wenden στρέφειν
wachsen αὐξάνειν.

Γύμνασμα 110.

Es freut mich, daß Sie sich so wohl befinden. Es thut mir leid, daß Sie nicht gekommen sind. Es reut mich, daß ich gestern nicht nach Metz gegangen bin. Es wird dich reuen, wenn du das Pferd nicht kaufst. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es schwindelt mir auf dieser Höhe. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es stand ein Wagen vor dem Hause, Es ging alles gut. Es verdrießt mich, daß ich nicht da gewesen bin. Kommt es Ihnen nicht vor, als ob (ὡς ἐὰν) ein Teil von diesem Holz gestohlen worden wäre? Es fehlt ihm an Geld. Es fällt mir nicht ein, so etwas von Ihnen zu glauben. Es ekelt mir vor allem. Es reut mich, meine Uhr verkauft zu haben. Mit Beharrlichkeit gelingt es uns, alle Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft der jungen Leute.

Θέμα 111.

Χαίρω βλέπων ὑμᾶς. Μετανοῶ, ὅτι εἶπον τοῦτο. Κρυώνω, ἀνάψατε πῦρ. Λυπούμεθα μὴ εὑρόντες αὐτὸν οἴκαδε. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσωμεν. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσητε. Ὠφείλομεν νὰ τελειώσωμεν τὴν τετάρτην ὥραν. Ἔπρεπε νὰ ἔλθητε ἐνωρίτερον. Πρέπει νὰ μὴ συγχωρήσωμεν αὐτόν; Ὁ Κάρολος πρέπει νὰ μείνῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ὤφειλον νὰ δώσω αὐτῷ χρήματα. Τὰ παιδία πρέπει παραχρῆμα (augenblicklich) νὰ ὑπακούωσιν. Ἠναγκάσθη (Sie hat... bezahlen müssen) νὰ πληρώσῃ τὸν λογαριασμόν της. Ἐὰν δὲν ὑπῆρχε σίδηρος, τότε δὲν θὰ ἐστρέφετο πρὸς αὐτὸν ὁ μαγνήτης. Φύονται ὡραῖα δένδρα ἐν τούτῳ τῷ κήπῳ. Πόσα χιλιόμετρα εἶνε (sind es) ἐντεῦθεν μέχρι (nach) Φραγκφούρτης; Εἶνε ἐνενήκοντα χιλιόμετρα. Πόσος χρόνος εἶνε, ἀφ' ὅτου μανθάνετε τὴν Γερμανικήν; Εἶνε ἓξ ἢ ἑπτὰ μῆνες ἀφ' ὅτου μανθάνω αὐτήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Donnert es?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie blitzen sehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute Nacht gefrieren wird?	Ich glaube nicht, daß es gefrieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr wohl.
Hat es Ihrem Bruder in Amerika gefallen?	Es scheint, daß es ihm nicht sehr gefallen hat.
Ist es kalt?	Nein, es ist nicht mehr kalt.
Fehlt etwas an diesem Gelde?	Ja, es fehlen drei Mark.
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändert?	Es scheint mir so; wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Was liegt Ihnen daran?	Es liegt mir sehr viel daran.
Wird es dieses Jahr guten Wein geben?	Die Weinbauer ἀμπελουργοί sagen, daß es sehr viel Wein geben wird.
Genügt es, den Namen zu unterschreiben?	Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen (ἵνα προσθέσητε τὴν ἡμερομηνίαν).
Was fehlt ihm?	Es fehlen ihm Kleider und Geld.
Was folgt daraus?	Es folgt daraus, daß ich betrogen (ἠπατήθην) bin.
Was ist Ihnen begegnet?	Es schwindelt mir.
Warum sind Sie so traurig?	Es schmerzt mich, daß ich meinen Hund verloren habe.
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank (θρανίον)?	Wir werden Ihnen Platz machen.
Giebt es etwas Neues?	Ich weiß nichts, als (ἤ) daß Hr. B. gestern gestorben ist.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀντωνυμικῶν ἢ μέσων ῥημάτων.

(Zurückbezügliche Zeitwörter).

Ὅταν ἡ ἐνέργεια τοῦ ῥήματος ἐπιστρέφῃ εἰς αὐτὸ τὸ ὑποκείμενον, τὸ ῥῆμα καλεῖται *μέσον* ἢ ἀντωνυμικόν. Τὰ ῥήματα ταῦτα κλίνονται μετὰ δύο ἀντωνυμιῶν τοῦ αὐτοῦ προσώπου, τὴν μὲν κατ' ὀνομαστικήν, τὴν ἑτέραν κατ' αἰτιατικήν, ἐνίοτε δὲ καὶ κατὰ δοτικήν, οἷον: ich befinde mich *διάκειμαι*, *διάγω*· ich verschaffe mir πορίζομαι, προμηθεύομαι. Πάντα δὲ προσλαμβάνουσιν ὡς βοηθητικὸν τὸ haben[1]), οἷον· ich habe mich befunden ἔχω εὑρεθῆ.

Ῥήματα τινα εἶνε κυρίως ἀντωνυμικά, ἤτοι οὐδέποτε ἐκφέρονται ἄνευ τῆς δευτέρας ἀντωνυμίας, οἷον: sich einbilden *φαντάζεσθαι*· sich weigern *ἀποποιεῖσθαι*, *ἀρνεῖσθαι*· τὰ πλεῖστα ὅμως

---

[1]) Ἐξαιρεῖται μόνον τό: sich bewußt sein *συναισθάνεσθαι*, οὗ ὁ παρακ. εἶνε ich bin mir bewußt gewesen (ἡ λιξ. bewußt εἶνε ἐπίθετον).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

προέρχονται ἐξ ἐνεργητικῶν προσλαμβανόντων τὸν μέσον τύπον. Οἷον

rächen (ἐνεργ.) ἐκδικεῖν — sich rächen ἐκδικεῖσθαι.
rühmen (ἐνεργ.) ἐξυμνεῖν — sich rühmen καυχᾶσθαι.
verteidigen (ἐνεργ.) ὑπερασπίζειν — sich verteidigen ὑπερασπίζεσθαι.

Ἐνίοτε δὲ ὁ μέσος τύπος μεταβάλλει ὅλως τὴν σημασίαν τοῦ ῥήματος, οἷον: stellen τιθέναι, θέτειν. — sich stellen προσποιεῖ θαι, verlassen ἐγκαταλείπειν, — sich verlassen, βασίζεσθαι, ἐμπιστεύε θα

1. Παράδειγμα κλίσεως.

Sich freuen χαίρειν.

Ὁριστική

Ἐνεστώς	*Παρατατικός.*
Ich freue mich χαίρω.	Ich freute mich ἔχαιρον
du freu(e)st dich	du freutest dich
er freut sich	er freute sich
sie freut sich	sie freute sich
wir freuen uns	wir freuten uns
ihr freuet euch	ihr freutet euch
Sie freuen sich	Sie freuten sich
sie freuen sich	sie freuten sich

Μέλλων.	*Ὑποθετικός.*
Ich werde mich freuen θὰ χαρῶ.	Ich würde mich freuen θὰ ἔχαιρον.
du wirst dich freuen	du würdest dich freuen
er wird sich freuen κτλ.	er würde sich freuen κτλ.

Παρακείμενος.	*Ὑπερσυντελικός.*
Ich habe mich gefreut ἔχω χαρῇ ἢ ἐχάρην	Ich hatte mich gefreut εἶχον χαρῇ
du hast dich gefreut	du hattest dich gefreut
er hat sich gefreut κτλ.	er hatte sich gefreut κτλ.

Μέλλων τετελ. Ich werde mich gefreut haben θὰ ἔχω χαρῇ.
Παρῳχ. δυνητ. Ich würde mich gefreut haben θὰ εἶχον χαρῇ.

Ὑποτακτική.

Ἐνεστώς.	*Παρατατικός.*
Daß ich mich freue νὰ χαίρω.	Daß ich mich freute νὰ ἔχαιρον.
daß du dich freuest κτλ.	daß du dich freutest κτλ.

Παρακείμενος.	*Ὑπερσυντελικός*
Daß ich mich gefreut habe νὰ ἔχω χαρῇ.	daß ich mich gefreut hätte νὰ εἶχον χαρῇ.

Προστακτική.

Freue dich χαῖρε
freuen wir uns χαρῶμεν
freuet euch, freuen Sie sich? χαρῆτε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ερωτηματικὸς τύπος.

Ἐνεστώς.	*Παρατατικός.*
Freue ich mich? χαίρω;	Freute ich mich? ἔχαιρον;
freuest du dich? freut er sich? κτλ	freutest du dich? ἔχαιρες;

Ἀρνητικὸς τύπος.

Ἐνεστὼς	Ich freue mich nicht δὲν χαίρω.
Παρατατικὸς	Freute ich mich nicht? δὲν ἔχαιρον;
Παρακείμεν.	Ich habe mich nicht gefreut δὲν ἐχάρην.
»	Habe ich mich nicht gefreut? δὲν ἐχάρην;

Ὁμοίως κλίνονται:

sich bedienen (γεν.) μεταχειρίζεσθαι.
sich beeilen σπεύδειν, ἐπείγεσθαι.
sich beklagen (über) παραπονεῖσθαι.
sich beschäftigen ασχολεῖσθαι.
sich bemühen κοπιάζειν, προσπαθεῖν.
sich benehmen } φέρεσθαι.
sich betragen }
sich befinden διαγειν.
sich befleißigen ἐπιμελεῖσθαι.
sich erinnern (γεν.) [1]) ἐνθυμεῖσθαι.
sich gewöhnen (an) συνειθίζειν.
sich irren ἀπατᾶσθαι, σφάλλειν.
sich nähern πλησιάζειν.
sich setzen καθῆσθαι.
sich enthalten (γεν.) ἀπέχειν, ἀφίστασθαι.
sich entschließen ἀποφασίζειν.
sich ergeben παραδίδεσθαι.
sich erkälten κρυολογεῖν.
sich erkundigen (nach) πληροφορεῖσθαι.
sich unterhalten διασκεδάζειν.
sich verirren πλανᾶσθαι.
sich verlassen (auf) βασίζεσθαι, ἐμπιστεύεσθαι.
sich wundern (über) θαυμάζειν.
sich zutragen } συμβαίνειν.
sich ereignen }
sich zurückziehen ἀποσύρεσθαι.

2. Μέσα ῥήματα μετὰ δοτικῆς.

Πολλὰ ῥήματα ἐκφέρονται μετὰ τῆς δευτέρας ἀντωνυμίας κατὰ δοτικὴν καὶ οὐχὶ κατ' αἰτιατικήν, οἷον·

Ἀπαρ sich einbilden φαντάζεσθαι.

Ἐνεστ. Ich bilde mir ein	wir bilden uns ein
du bildest dir ein	ihr bildet euch ein
er (sie) bildet sich ein	Sie bilden sich ein
	sie bilden sich ein
Παρκ. Ich habe mir eingebildet	

Ὁμοίως κλίνονται:

sich vorstellen φαντάζεσθαι.
sich verschaffen προμηθεύεσθαι.
sich bewußt sein συναισθάνεσθαι.
sich schmeicheln κολακεύεσθαι.
sich vornehmen προτίθεσθαι.
sich getrauen τολμᾶν.
sich anmaßen ἰδιοποιεῖσθαι, ἀντιποιεῖσθαι.
sich ausbitten ἐξαιτεῖσθαι.
sich die Mühe geben καταβάλλειν κόπον.

3. Φράσεις σχηματισθεῖσαι ἐκ μέσων ῥημάτων.

Wie befinden Sie sich? Πῶς ἔχετε;
Bemühen Sie sich nicht μὴ κοπιάζετε.

---

[1]) ἢ μετὰ τῆς προλέξεως an (*αἰτ.*).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Geben Sie sich die Mühe προσπαθήσατε, καταβάλλετε τὸν κόπον.
Ich erinnere mich seiner nicht οὐδὲν ἐνθυμοῦμαι αὐτοῦ.
Sie rächten sich an ihren Feinden ἐξεδικήθησαν τοὺς ἐχθρούς των.
Ich habe mich erkältet ἐκρυολόγησα.
Herr Eduard hat sich gut betragen ἢ benommen ὁ Ἐδουάρδος προσηνέχθη καλῶς.
Die Stadt hat sich ergeben (übergeben) ἡ πόλις παρεδόθη.
Wir haben uns gut unterhalten διεσκεδάσαμεν καλῶς.
Sie irren sich, mein Herr ἀπατᾶσθε, Κύριε.
Er hat sich sehr verändert πολὺ μετεβλήθη.
Das Wetter hat sich geändert ὁ καιρὸς μετεβλήθη.
Der Wind legt sich ὁ ἄνεμος καταπίπτει.
Ich begebe mich nach Frankfurt πηγαίνω εἰς Φραγκφούρτην.
Ich enthalte mich des Weines ἀπέχω τοῦ οἴνου.
Es ereignete sich συνέβη.
Wir schätzen uns glücklich εὐτυχεῖς θεωροῦμεν ἑαυτούς.
Die Thüre öffnete sich ἡ θύρα ἤνοιξε.
Nehmen Sie sich in acht προσέχετε.
Die Feinde zerstreuten sich οἱ ἐχθροὶ διεσκορπίσθησαν.

Λεξιλόγιον.

der Schritt τὸ βῆμα.
das Glück ἡ εὐδαιμονία, ἡ εὐτυχία.
die Hitze ὁ καύσων, ἡ ζέστη.
der Christ ὁ χριστιανός.
der Auftrag ἡ παραγγελία.
die Zufriedenheit ἡ εὐχαρίστησις, εὐαρέσκεια.
vollbringen ἐκτελεῖν, περατώνειν.
unschuldig ἀθῶος.
das Betragen ἡ συμπεριφορά.
der Handel τὸ ἐμπόριον.
der Mut τὸ θάρρος, ἡ τολμη.
der Gebrauch ἡ χρῆσις.
umsonst μάτην· wirklich τῷ ὄντι.
das Gesicht ἡ ὄψις, τὸ πρόσωπον.
bereichern πλουτίζειν.
erwerben κτᾶσθαι.
sich verirren πλανᾶσθαι.
verwunden πληγώνειν.
beweisen ἀποδεικνύειν.
überzeugen καταπείθειν.
aufgeben παραιτεῖσθαι.
unterschreiben ὑπογράφειν.
vollziehen ἐκτελεῖν.
betteln ἐπαιτεῖν· der Arm ὁ βραχίων.
die Dummheit ἡ βλακεία, ἡ ἀνοησία.

Γύμνασμα 112.

1. Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der, den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt. Miltiades hat sich durch die Schlacht bei Marathon, Themistokles durch die Schlacht bei Salamis großen Ruhm erworben. Gewöhne dich, früh aufzustehen. Der Wolf näherte sich mir bis auf zehn Schritte. Die Karthager (οἱ Καρχηδόνιοι) verteidigten sich mit vielem Mute gegen die Römer. Wenn du dich über das Glück anderer freust, so beweist dies, daß du ein gutes Herz hast.

2. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht (ἄδικον) zu überzeugen; aber umsonst. Der König weigerte sich, das Dekret zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Warum sind Sie gestern nicht spazieren gegangen? Es war zu kalt; ich fürchtete, mich zu erkälten. Stellen Sie sich nicht so unschuldig. Getrauft

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

du dir, diesen Auftrag zu vollziehen? Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas zu thun.

Θέμα 113.

1. Ἀπατῶμαι. Χαίρεις. Καυχᾶται. Περὶ τίνος (worüber παραπονεῖσθε; Παραπονοῦμαι διὰ τὸν καύσωνα Διατὶ θέλετε νὰ ἐκδικηθῆτε; Ὁ καλὸς χριστιανὸς δὲν πρέπει νὰ ἐκδικῆται. Οἱ Ἄγγλοι ἐπλουτίσθησαν διὰ τοῦ ἐμπορίου Ὁ Δημοσθένης ηὐτοκτόνησε λαβὼν δηλητήριον (indem er Gift nahm). Συνειθίζετε νὰ κάμνητε καλὴν χρῆσιν τοῦ καιροῦ σας Προ πολλοῦ δὲν ἐβλεπόμεθα. Πλησιάσατε, Κύριε. Χαίρω πολὺ βλέπων ὑμᾶς. Ὁ Μιθριδάτης ὑπερησπίσθη ἑαυτὸν μετὰ πολλοῦ θάρρους κατὰ τῶν Ῥωμαίων.

2. Ἀπατᾶσθε νομίζοντες ὅτι πλαγιάζω πᾶσαν ἑσπέραν τῇ δεκάτῃ ὥρᾳ. Ἐλούσθητε τὴν πρωΐαν ταύτην; Ὄχι, θὰ λουσθῶ τὴν ἑσπέραν ταύτην. Ἂς ἀποσυρθῶμεν ὀλίγον εἰς τὸν κῆπον. Διατὶ πλήττετε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. Ἔπλυνε τὸ παιδίον τὸ πρόσωπόν του; Ὄχι. ἔπλυνε τὰς χεῖράς του. Ὁ Κάρολος ἐπληγώθη μὲ τὸ κονδυλομάχαιρόν του. Οἱ ἐχθροὶ ὑπετάγησαν· ἐὰν δὲν εἶχον ὑποταγῆ, θὰ ἐφονεύοντο πάντες. Καλέ μου Κύριε, εὐσπλαγχνίσθητέ με (meiner). Αἰσχύνεσθε νὰ ἐπαιτῆτε ἀφοῦ ἔχετε βραχίονας, ὅπως ἐργάζεσθε. Σιωπήσατε· λέγετε ἀνοησίας.

Διάλογος.

Ich freue mich, Sie zu sehen, mein Herr, wie befinden Sie sich?	Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott sei Dank! recht wohl.
Wie befindet sich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?	Er befindet sich nicht wohl, er hat sich erkältet
Haben Sie sich entschlossen, die Reise zu unternehmen?	Ich habe mich noch nicht entschlossen; aber ich werde mich heute noch entschließen
Auf wen verlassen (βασίζεσθε, ἐλπίζετε) Sie sich?	Ich verlasse mich auf die Güte des Kaisers.
Werden Sie Ihr Haus verkaufen?	Sie irren sich, ich werde es nicht verkaufen.
Glauben Sie nicht, daß ich Langeweile haben werde?	Wenn Sie arbeiten, werden Sie keine Langeweile haben.
Vor wem fürchten Sie sich denn?	Ich fürchte mich vor diesem Hunde.
Bilden Sie sich ein, allein gelehrt zu sein?	Nein, aber ich glaube, die Sache besser zu verstehen als Sie.
Schämt sich dieser Jüngling nicht seines Betragens?	Es scheint, daß er sich schämt, da er nicht mehr zu uns kommt.
Haben Sie Lust (ἐπιθυμίαν) mit mir ins Theater zu gehen?	Ja, wenn Sie warten wollen, bis ich mich angekleidet habe.
Wie weit hat sich der Wolf dem Jäger genähert?	Er hat sich ihm bis auf zehn Schritte genähert.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Haben Sie sich verwundet?	Ja, meine Hand blutet (τρέχει αἷμα); ich habe mich geschnitten.
Wie hoch belief sich (ἀνῆλθε) die Rechnung Ihres Wirthes (ξενοδόχου)?	Sie belief sich auf drei und achtzig Mark
Womit beschäftigen Sie sich gegenwärtig (τώρα)?	Ich lese Schiller's „Lied von der Glocke" (ᾠδὴν).
Wird Ihre Tante bald hierherkommen?	Ich erwarte sie; ich wundere mich, daß sie noch nicht hier ist.
Warum sind Sie nicht früher gekommen?	Wir haben uns im Walde verirrt.
Darf der Christ sich an seinen Feinden rächen?	Nein, er soll sogar (μάλιστα) seine Feinde lieben.
Ueber was (worüber) beklagen Sie sich?	Wir beklagen uns über das Betragen Ihres Vetters.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἐπιρρημάτων.

(Von den Umstandswörtern).

1) Τὰ ἐπιρρήματα εἶνε ἄκλιτοι λέξεις, προσδιορίζοντα οὐ μόνον τὰ ῥήματα, τὰ ἐπίθετα καὶ ἀντωνυμίας ἀλλὰ καὶ ἄλλα ἐπιρρήματα. Οἷον·

lange bleiben (ἐπὶ μακρὸν μένειν.
ich gehe langsam πορεύομαι βραδέως.
wir reisen heute ab ἀναχωροῦμεν σήμερον.

Εἶνε δὲ τὰ ἐπιρρήματα, *τροπικά*, *τακτικά*, *χρονικά*, *τοπικά*, *ποιότητος*, *ποσότητος*, *ἐρωτηματικά*, *βεβαιωτικά*, *ἀρνητικά*, *διστακτικά*.

2) Τὰ πλεῖστα τῶν ἐπιθέτων τῆς γερμανικῆς γλώσσης χρησιμεύουσιν ὡσαύτως ὡς *ἐπιρρήματα* ἐν τῷ θετικῷ, συγκριτικῷ καὶ ὑπερθετικῷ βαθμῷ ἄνευ ἑτέρας καταλήξεως.

Der Diener wurde reich belohnt.
Ὁ ὑπηρέτης πλουσίως ἀντεμείφθη.
Dieser Brief ist gut (ἢ schön) geschrieben.
Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη εἶνε καλῶς γεγραμμένη
Mein Brief ist schöner geschrieben als Ihrer.
Ἡ ἐπιστολή μου εἶνε καλλίτερον γεγραμμένη ἢ ἡ ἰδική σας.

3) Ἐν τῷ ὑπερθετικῷ ἐκφέρονται τὰ ἐπιρρήματα, ἄνευ τοῦ ἄρθρου der, die, das, προηγεῖται δὲ αὐτῶν τὸ am ἢ aufs, οἷον·

Am höchsten ἢ aufs höchste ὑψηλότατα
Am stärksten ἢ aufs stärkste ἰσχυρότατα ("Ἰδε σελ. 92 *Σημ.*)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4) Ἐπιρρήματά τινα σχηματίζουσι τὸ ὑπερθετικὸν αὐτῶν, προσλαμβάνοντα ἐν τέλει st ἢ stens.

α) höchst, äußerst εἰς ἄκρον, ὑπεράγαν.
gütigst εὐμενέστατα.
längst κ πολλοῦ.
eiligst μετὰ μεγίστης σπουδῆς.
allerliebst χαριέστατα, κάλλιστ
β) höchstens τὸ πολύ.
spätestens τὸ βραδύτερον.
meistens τὸ πλεῖστον.
bestens ἄριστα, πολύ.
wenigstens τοὐλάχιστον.

Παραθέτομεν τὰ ἐπιρρήματα[1]) τῆς γερμανικῆς γλώσσης, τεταγμένα κατὰ τὴν σημασίαν αὐτῶν.

1. *Τοπικὰ ἐπιρρήματα.*

wo? †wohin?[2]) } ποῦ;
†woher? πόθεν.
hier ἐνταῦθα, ἐδῶ.
†hierher ἐνθάδε.
hieraus ἐντεῦθεν.
da, dort } αὐτοῦ, ἐκεῖ.
daselbst
†dahin, †dorthin ἐκεῖσε.
darin ἐντός, ἐσω, μέσα.
außen, draußen ἔξω, ἐκτός.
†von außen ἐξωθεν
auswendig ἐκτος, ἔξωθεν.
innen, drinnen } ἔνδον, ἐντός.
inwendig
oben } ἄνω.
droben
†hinauf ἄνω, ἐπάνω.
hinten, dahinten ὀπίσω, ὄπισθεν.
†aufwärts εἰς τὰ ἄνω.
†abwärts πρὸς τὰ κάτω.
†rückwärts } εἰς τὰ ὄπισθεν, πρὸς τὰ
†rücklings } ὀπίσω, ὑπτιος.
†vorwärts εἰς τὰ πρόσω.
unten, drunten } κάτω.
†herunter, herab
vorn ἔμπροσθεν, ἐμπρός.

auswärts ἔξωθεν.
††seitwärts[3]) ἐκ τοῦ πλαγίου, πρὸς τὰ πλάγια.
††rechts δεξιά.
††links ἀριστερά.
††diesseits ἐντεῦθεν.
††jenseits πέραν, ἐκεῖθεν.
daneben πλησίον, ἐγγύς.
drüben πέραν
gegenüber ἀπέναντι.
anderswo } ἀλλαχοῦ.
†anderswohin
irgendwo } πού, εἰς τι μέρος.
†irgendwohin
nirgends οὐδαμοῦ.
überall } πανταχοῦ.
allenthalben
ringsum } κύκλῳ, πέριξ.
††rund herum
beisammen } ὁμοῦ, μαζί.
†zusammen
weit, fern μακράν.
weithin } μακράν.
weit und breit
unterwegs καθ' ὁδόν.
†nach Hause } οἴκαδε.
zu Hause

---

[1]) Μὴ λησμονῶμεν τὸ ῥηθὲν ἐν σελ. 68. *Παρατ.* 4, ὅτι ὅταν ἡ πρότασις ἄρχηται ἀπὸ ἐπιρρήματος, τὸ *ῥῆμα προηγεῖται τοῦ ὑποκειμένου*.

[2]) Τὰ φέροντα † συντάσσονται μετὰ τῶν **κινήσεως** σημαντικῶν ῥημάτων καὶ τίθενται ἐπὶ τῇ ἐρωτήσει **wohin?** ποῦ; πρὸς ποῖον μέρος;

[3]) Τὰ φέροντα †† χρησιμεύουσιν ὁτὲ μὲν πρὸς δήλωσιν τῆς **κινήσεως** ὁτὲ δὲ τῆς *ἠρεμίας* πάντα τὰ λοιπὰ δηλοῦσιν *ἠρεμίαν* καὶ τίθενται ἐπὶ τῇ ἐρωτήσει wo? ποῦ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατήρησις. Τῶν ἐπιρρημάτων **herein, hinein· heraus, hinaus** πολλάκις προηγεῖται οὐσιαστικόν τι μετὰ τῆς προθέσεως **zu.** Οἷον·

Er kam zu der Thüre herein εἰσῆλθε διὰ τῆς θύρας.
Ich sah zum Fenster hinaus ἔβλεπον ἀπὸ τοῦ παραθύρου.
(Περὶ τῆς διαφορᾶς τοῦ hin καὶ her ἴδε σελ. 185, παρατήρησιν 2).

2. *Χρονικὰ ἐπιρρήματα.*

wann? πότε;
eben ἀκριβῶς, ἄρτι, τώρα.
jetzt, nun / gegenwärtig } νῦν, τώρα.
jemals ἤ, je ποτέ.
niemals ἤ nie οὐδέποτε.
meistens ὡς τὰ πολλά.
sonst, ehedem / ehemals, vormals } τὸ πρίν, τὸ πάλαι.
früher, eher πρότερον.
vor'her πρότερον.
nach'her ὕστερον, ἔπειτα.
spät ὀψέ, ἀργά· später ὕστερον.
früher oder später ἐνωρίτερον ἢ βραδύτερον.
einst, einstmals / einmal } ποτέ, πάλαι ποτέ.
gleich / sogleich } εὐθύς, παραυτίκα.
anfangs / zuerst } τὸ πρῶτον.
zuletzt τέλος, ἐν τέλει.
bisher μέχρι τοῦδε.
wieder αὖθις, πάλιν.
erst τώρα, μόλις.
endlich τέλος.
damals τότε.
immer ἀείποτε, πάντοτε.
auf ἤ für immer ἐς ἀεί, διὰ παντός.
einstweilen ἐν τῷ μεταξύ.
schon, bereits ἤδη.
noch ἔτι, ἀκόμη.
noch nicht οὔπω, ὄχι ἀκόμη.
neulich νεωστί.
kürzlich jüngst / unlängst } ἀρτίως, πρὸ μικροῦ.
in kurzem ἐν βραχεῖ, ἐντὸς ὀλίγου.
in Zukunft, künftig τοῦ λοιποῦ, εἰς τὸ μέλλον.
manchmal / zuweilen / bisweilen } ἔστιν ὅτε, ἐνίοτε.
dann und wann ἐνίοτε.
oft, oftmals πολλάκις, συχνά.
häufig συνεχῶς.
selten σπανίως.
von nun an / von jetzt an } εἰς τὸ ἑξῆς.
seitdem ἔκτοτε.
bald ὅσον οὔπω, ταχέως.
heute σήμερον.
gestern χθές.
vorgestern προχθές.
morgen αὔριον.
morgen früh αὔριον πρωΐ.
übermorgen μεθαύριον.
lang(e), lange Zeit ἐπὶ πολύ.
täglich καθ' ἑκάστην.
jährlich κατ' ἔτος.
allmählig / nach und nach } ὀλίγον κατ' ὀλίγον, κατὰ μικρόν.
plötzlich αἰφνιδίως.
auf der Stelle παραχρῆμα.
augenblicklich παραχρῆμα, ἀμέσως.
stracks / flugs } εὐθύς, παρευθύς, ἀμέσως.

Χρονικαὶ ἐπιρρηματικαὶ φράσεις.

im Jahr ἐν ἔτει
im Sommer ἐν τῷ θέρει.
am Morgen ἤ (des) Morgens τὴν πρωΐαν
früh Morgens λίαν πρωΐ
Mittags ἤ um Mittag τὴν μεσημβρίαν.
am Tag, bei Tag κατὰ τὴν ἡμέραν.
bei Nacht, des Nachts, in der Nacht νυκτός, τὴν νύκτα.
heut zu Tage τὴν σήμερον.
nächster Tage κατὰ τὰς προσεχεῖς ἡμέρας
um Ostern τὸ Πάσχα.
gegen 11 Uhr περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν.
bei Tagesanbruch ἅμα τῇ ἡμέρᾳ.
vor 8 Tagen πρὸ 8 ἡμερῶν.
vor 14 Tagen πρὸ 15 ἡμερῶν.
drei Tage lang ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας.
zweimal des Tages δὶς τῆς ἡμέρας
einen Tag um den andern / alle zwei Tage } ἡμέραν παρ' ἡμέραν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

alle Tage, jeden Tag } καθ' ἑκάστην.
vormittags πρὸ μεσημβρίας.
nachmittags μετὰ μεσημβρίαν.
am Abend ἡ des Abends
zur rechten Zeit, bei Zeiten } ἐγκαίρως.
um 1 (ein) Uhr περὶ τὴν πρώτην ὥραν.
im Anfang ἐν ἀρχῇ.
am Ende ἐν τέλει.
am 10ten Mai, den 10ten Mai } τῇ δεκάτῃ Μαΐου.
diesen Morgen ἡν πρωΐαν ταύτην.
eines Tag(e)s (einst) ἡμέραν τινά, ποτέ.
eines Abends ἑσπέραν τινά.
den ganzen Tag ὅλην τὴν ἡμέραν.
die ganze Nacht ὅλην τὴν νύκτα.
heute über acht Tage μετὰ ὀκτὼ ἡμέρας ἀπὸ σήμερον.
heute über vierzehn Tage μετὰ δέκα πέντε ἡμέρας ἀπὸ σήμερον.
Tag für Tag καθ' ἑκάστην.
auf einige Zeit ἐπί τινα χρόνον.
eine Zeitlang πρὸς τινα χρόνον.
von Zeit zu Zeit ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν.
von Tag zu Tag ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν.
Sonntags τὴν Κυριακήν.
am folgenden Tag(e), am andern Morgen τὴν ἐπιοῦσαν.
zum ersten Male τὸ πρῶτον.
zur Zeit Alexanders ἐπὶ Ἀλεξάνδρου
vor Zeiten πάλαι ποτέ.
ohne Verzug, unverzüglich } ἀμελλητί, ἄνευ ἀναβολῆς.
unaufhörlich διαλείπτως, συνεχῶς.
nächstes Jahr τὸ προσεχὲς ἔτος.
letztes Jahr, voriges Jahr } τὸ παρελθὸν ἔτος.

Λεξιλόγιον.

zuhören ἀκούειν, ἀκροᾶσθαι.
der Jüngling ὁ νεανίας.
anklagen κατηγορεῖν.
die Arznei τὸ φάρμακον.
das Sprichwort ἡ παροιμία.
die Handlung ἡ πρᾶξις.
der Dienst ἡ ὑπηρεσία.
der Branntwein τὸ οἰνόπνευμα.
der Zeuge ὁ μάρτυς.
der Neger ὁ Αἰθίοψ, ὁ μαῦρος.
die Schnecke ὁ κοχλίας.
der Löffel τὸ κοχλιάριον.
streng αὐστηρός, τραχύς.
das Beispiel τὸ παράδειγμα.
zubringen διεργέσθαι, διάγειν.
einwilligen συναινεῖν, συγκατανεύειν.
verschieben ἀναβάλλειν.
großmütig μεγαλόψυχος.
fröhlich φαιδρός, εὔθυμος.
die Nachtigall ἡ ἀηδών.
rasch, schnell } ταχέως.
leidenschaftlich ἐμπαθῶς.
langsam βραδέως.
reinlich καθαρίως.

Γύμνασμα 114.

1. Das Kind hörte aufmerksam (*ἐπίρ.*) zu. Der Knabe schreibt nicht schön. Er zeichnet besser. Meine Tante ist gefährlich krank. Mein Musiklehrer ist ungerecht angeklagt worden. Woher kommen Sie? Ich komme von Paris. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Knabe fiel rücklings in den Fluß. Ich saß auswendig bei dem Kutscher; die Damen saßen inwendig im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man sieht diese zwei Jünglinge immer beisammen. Mein Haus stand rechts, das Ihrige links. Der Herr ist nicht zu Hause, suchen Sie ihn anderswo. Das Dorf liegt (κεῖται) seitwärts. Ist Ihre Mutter unten (drunten)? Nein, sie ist oben. Soll ich hinaufgehen und es Ihr sagen? Wenn Sie so gut sein wollen.

2. Der Kranke muß stündlich einen Löffel voll Arznei nehmen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wir haben den Tag auf's fröhlichste zugebracht. Anfangs wollte ich nicht, aber zuletzt willigte ich ein. Von jetzt an werde ich fleißiger sein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stadt vergessen. Mein Diener erhält monatlich fünfzehn Mark, also jährlich zusammen hundert und achtzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich; nachmittags gehe ich spazieren. Unser Arzt ist manchmal sehr streng. Sie müssen auf der Stelle die Stadt verlassen. Man geht leichter und schneller den Berg hinab als hinauf.

Θέμα 115.

1. Ὁ καιρὸς παρέρχεται (verfließt) ταχέως. Προσφέρεσθε μεγαλοψύχως πρὸς (gegen) τοὺς ἀδυνάτους (Schwachen). Ὁ υἱός μου μανθάνει εὐκόλως τὴν Ἀγγλικήν. Ὁ (Wer giebt) δίδων ταχέως, δίδει δίς. Ἡ ἐπιστολή σας εἶνε πολὺ κακῶς γεγραμμένη. Οἱ Αἰθίοπες ἀγαπῶσιν ἐμπαθῶς τὸ οἰνόπνευμα. Τὰ παραδείγματα διδάσκουσιν εὐκολώτερον ἢ οἱ κανόνες. Ποῦ κατοικεῖτε τωρα; κατοικῶ ἐνταῦθα. Ποῦ εἶνε ἡ ῥάβδος μου; Ἐκεῖ εἶνε (da ist er). Δύνασθε ταχέως νὰ ἔλθητε ἐδῶ; Θὰ εἶμαι ἀμέσως (im Augenblick) εἰς τὰς διαταγάς σας (zu Ihrem Dienste). Μὴ ἀναβάλλετε οὐδέποτε εἰς τὴν (auf) αὔριον, ὅ,τι δύναται νὰ γείνῃ σήμερον. Ὁ νεανίας εἶνε συχνότερον ἐν τῷ καφενείῳ (im Kaffehaus) ἢ ἐν τῷ οἴκῳ. Εἶνε τὸ εὐκολώτατον βιβλίον, τὸ ὁποῖον ἀνέγνωσά ποτε. Θέλει νὰ ἔχῃ πάντοτε δίκαιον καὶ ἔχει σχεδὸν πάντοτε ἄδικον.

2. Ὁ ὄνος βαδίζει βραδύτερον ἢ ὁ ἵππος. Ὁ κοχλίας βαδίζει βραδύτατα. Ἐξ ὅλων τῶν πτηνῶν ἡ ἀηδὼν ᾄδει ὡραιότατα. Ὁ καιρὸς εἶνε ὡραῖος· ἂς ἐξέλθωμεν τώρα. Ἐὰν ἀποφασίσητε νὰ ἀναχωρήσητε ἔλθετε πρότερον νὰ μὲ ἐπισκεφθῆτε. Ἤλθετε πολὺ (sehr) ἀργά. Ἐπεριπατοῦν συχνὰ εἰς τὴν ἀκτὴν τῆς θαλάσσης (am Meeresufer). Χάνει τις παρὰ πολὺν χρόνον εἰς μικρὰ πράγματα (mit Kleinigkeiten). Ὁμιλήσατε ἀμέσως Μοὶ ἔγραψε ἐσχάτως (neulich) μακρὰν ἐπιστολήν. Ὁ ἐξάδελφός μου τέλος ἀφίκετο. Δὲν εἶσθε καθαρῶς ἐνδεδυμένος, ἐνδύεσθε καθαρώτερον. Ἐργασθῆτε πρῶτον (zuerst) καὶ ἔπειτα παίζατε. Ἐγνωρίζετε αὐτὸν πρότερον; Μάλιστα, κύριε, γνωρίζω αὐτὸν πρὸ πολλοῦ. Βλέπει τις αὐτὸν σπανίως. Βλέπω αὐτὸν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν εἰς τὸ παράθυρον.

3. *Ἐπιρρήματα ποσότητος καὶ συγκρίσεως.*

wie? πῶς;	mehr πλέον, περισσότερον.
wieviel, wie sehr? πόσον;	am meisten τὸ πλεῖστον.
viel πολύ.	sehr, recht λίαν, πολύ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

zu sehr παρὰ πολύ.
zu viel, allzu viel παρὰ πολύ.
nichts οὐδέν, τίποτε.
gar nichts οὐδέν, οὐδαμῶς.
etwas τί.
wenig ὀλίγον.
weniger ὀλιγώτερον.
ein wenig ὀλιγόν τι.
zu wenig πολὺ ὀλίγον.
hinlänglich ἀρκούντως.
genug ἀρκούντως.
beinahe, fast σχεδόν.
nur, bloß, allein μόνον.
höchstens τὸ πολύ.
wenigstens τοὐλάχιστον.
anders } ἄλλως.
sonst }
so, ebenso οὕτως, ὡσαύτως.
eben so sehr οὐδὲν ἧττον.
eben so wenig τοσοῦτον ὀλίγος.
mehr oder weniger πλέον ἔλαττον, μᾶλλον ἢ ἧττον
ebenfalls, gleichfalls ὡσαύτως, ὁμοίως.
gleichsam οἱονεί.

sogar, selbst μάλιστα.
nicht einmal οὐδὲ ἅπαξ.
kaum μόλις.
einigermaßen τρόπον τινά.
noch einmal αὖθις, τὸ δεύτερον.
ziemlich ἱκανῶς, ἀρκετά.
um vieles } κατὰ πολύ.
bei weitem }
um die Hälfte κατὰ τὸ ἥμισυ.
ungefähr, etwa, beiläufig περὶ πόσον, σχεδόν.
gerade ἀκριβῶς.
um so mehr τόσῳ μᾶλλον.
um so weniger τοσοῦτον ὀλιγώτερον ὅσον.
ganz ὅλως.
gänzlich ὅλως, παντελῶς.
vollends παντελῶς, ὅλως διόλου.
teilweise κατὰ μέρη.
besonders ἰδίως, διαφερόντως.
insbesondere ἰδίως, πρὸ παντῶν.
hauptsächlich κυρίως.
überhaupt } ἐν γένει.
im allgemeinen }

4. Βεβαιωτικά, διστακτικὰ καὶ ἀρνητικὰ ἐπιρρήματα.

ja, ja doch, doch ναί, μάλιστα, βέβαια.
ja wohl βέβαια, μάλιστα.
allerdings βεβαιότατα.
jedenfalls παντως, ἐξ ἅπαντος.
gewiß } βεβαίως.
sicherlich }
freilich βεβαίως, καὶ μάλα.
fürwahr, wahrlich ὄντως, ἀληθῶς
wirklich τῷ ὄντι, ὄντως.
in der That τῷ ὄντι, ἀληθῶς.
wahrscheinlich } πιθανῶς.
vermutlich }
zufällig κατὰ τύχην.
vielleicht } ἴσως.
etwa }
schwerlich δυσκόλως.
ohne Zweifel ἀναμφιβόλως.
durchaus παντελῶς.

vergeblich } μάτην.
vergebens }
umsonst }
gewissermaßen τρόπον τινά.
gern(e) ἑκόντες, προθύμως.
ungern ἀκουσίως, ἀπροθύμως.
nein οὔ.
nicht οὔ, δέν.
keineswegs κατ' οὐδένα τρόπον
auch nicht οὔτε.
gar nicht } καθόλου, οὐδαμῶς.
durchaus nicht }
nicht einmal οὔτε κἄν.
niemals οὐδέποτε.
nicht mehr, nimmer οὐδέποτε.
nimmermehr οὐδέποτε.
im Gegenteil τοὐναντίον.
vielmehr, eher πολὺ μᾶλλον.

5. Ἐρωτηματικὰ ἐπιρρήματα.

wann (wenn)? πότε;
warum? διατί;
weshalb? } τίνος ἕνεκα, διατί;
weswegen? }
wie? πῶς;
wie so? πῶς τοῦτο;
wieviel? πόσον;

wie weit? πόσῳ μακράν;
wie lange? πόσον χρόνον;
wo? ποῦ; — wohin? ποῦ;
woher? πόθεν;
wodurch? διὰ τίνος μέσου;
wozu? πρὸς τί, πρὸς τίνα σκοπόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6. *Τακτικὰ ἐπιρρήματα.*

erſtens, fürs erſte πρῶτον.
zweitens δεύτερον.
drittens τρίτον.
viertens τέταρτον.
darauf μετὰ τοῦτο, εἶτα.
hernach ἔπειτα, μετέπειτα.
dann, ſodann ὕστερον, μετὰ ταῦτα.

zuerſt τὸ πρῶτον.
endlich, zuletzt } τέλος, ἐν τέλει.
übrigens κατὰ τἆλλα.
einmal ἅπαξ.
zweimal δίς.
dreimal τρὶς κτλ.

7. *Βαθμοὶ παραθέσεως*

Ἐκτὸς τῶν ἐπιθέτων, ἅτινα εἶνε ἐν χρήσει ὡς ἐπιρρήματα μετὰ βαθμῶν παραθέσεως, τὰ ἑπόμενα ἐπιρρήματα προσλαμβάνουσιν ὁμοίως παραθετικοὺς βαθμούς, ἀλλὰ σχηματίζουσιν αὐτοὺς ἀνωμάλως.

	Συγκριτικὸν	*Ὑπερθετικὸν*
mohl, gut } καλῶς.	beſſer, καλλίτερον,	am beſten ἢ aufs Beſte καλλιστα, ἄριστα.
bald ταχέως, μετ' ὀλίγον.	früher, eher } πρότερον,	am eheſten, baldigſt } ὅτι τάχιστα.
gern ἀσμένως, προθύμως,	lieber προτιμότερον, καλλίτερον,	am liebſten πρὸ παντὸς ἄλλου.
oft συχνά,	öfters συχνά, πολλάκις,	am häufigſten συχνότατα.
ſehr λίαν, πολύ.	— —	höchſt, äußerſt } εἰς ἄκρον ὑπερβαλλόντως.
übel κακῶς,	ärger χειρότερον,	am ärgſten χείριστον.
viel πολύ,	mehr πλέον,	am meiſten πλεῖστον.
wenig ὀλίγον,	weniger, (minder) } ὀλιγώτερον,	am wenigſten, (am mindeſten) } ὀλίγιστον.

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἡμέτερον *μᾶλλον αἱροῦμαι, μάλιστα αἱροῦμαι, προτιμῶ*, μεταφράζεται εἰς τὴν γερμανικὴν διὰ τοῦ lieber, am liebſten οἷον·

Ich ſpiele lieber προτιμῶ νὰ παίξω.
Ich ſpiele am liebſten Schach πρὸ παντὸς ἄλλου προτιμῶ τὸ ζατρίκιον.

2) Ἐπιρρήματά τινα σχηματίζονται ἐξ οὐσιαστικῶν, ἢ ἐκ τῆς γεν. τῶν ἐπιθέτων τῇ προσλήψει ἐν τέλει τῆς λέξεως weiſe οἷον·

teilweiſe κατὰ μέρη.
ſtückweiſe κατὰ τεμάχια.
haufenweiſe σωρηδόν.
maſſenweiſe ἀθρόως.
ſtromweiſe ποταμηδόν.

tropfenweiſe στάγδην.
herdenweiſe ἀγεληδόν.
einfältigerweiſe ἠλιθίως, βλακωδῶς.
glücklicherweiſe εὐτυχῶς.
unglücklicherweiſe ἀτυχῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

der Nebel ἡ ὁμίχλη.
das Gesicht ἡ ὄψις, τὸ πρόσωπον.
der Affe ὁ πίθηκος.
das Versprechen ἡ ὑπόσχεσις.
kosten τυγχάνειν, στοιχίζειν.
verschwinden ἀφανῆ γίνεσθαι.
sich verpflichten ὑποχρεοῦσθαι.
thöricht μωρός, ἀνόητος.
geschickt ἐπιτήδειος, ἱκανός.
(zu Mittag) speisen γευματίζειν.
angreifen προσβάλλειν.
stillen καταπαύειν.
treulich πιστῶς.
häßlich δυσειδής; blind τυφλός.
richtig ὀρθῶς.
unmöglich ἀδύνατον.
wild ἄγριος.
tapfer ἀνδρεῖος.

Γύμνασμα 116.

1. Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut ich danke Ihnen. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe nicht viel, ich habe sehr wenig. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel, verdirbt (καταστρέφει) alles Spiel.“ Weiß der Knabe genug? Er weiß gar nichts. Der General ist ebenso großmütig als tapfer. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und am besten schreiben kann. Der Nebel ist nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Das ist durchaus unmöglich. Kein Mensch kann immer glücklich sein. Werden Sie morgen mit uns (zu mittag) speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich kommen. Gehen Sie rechts ich werde links gehen.

2. Der kluge Mann fehlt selten; der unvorsichtige fehlt oft; der thörichte fehlt am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Wir haben lange gewartet. Sie hätten (ἔπρεπε) noch länger warten sollen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, so werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es dem Kolumbus, das Murren (τὰ παράπονα) seiner Schiffsmannschaft zu stillen; aber bald nachher begannen sie von neuem zu murren; endlich verpflichteten sie sich, noch drei Tage zu gehorchen. Am dritten Tage sah man glücklicherweise Land, und schon nach einigen Stunden stiegen sie an's Land und nahmen Besitz (κατοχή) von der Insel im Namen des Königs von Spanien.

Θέμα 117.

1. Ὁ κῆπός μου εἶνε κατὰ τὸ ἥμισυ μικρότερος ἢ ὁ ἰδικός σας. Ὁ ἡγεμὼν εἶνε ἐξ ἴσου σοφὸς ὅσον ἀνδρεῖος. Πρότερον ἔζων οἱ ἄνθρωποι μακρότερον ἢ τὴν σήμερον. Πόσους λαγωοὺς ἐφόνευσαν; Ἐφόνευσαν περίπου πεντήκοντα. Ἡ ὑγεία του εἶνε ὅλως κατεστραμμένη (verdorben). Εἶνε τελέως τυφλός. Τὸ ζῷον, ὅπερ ὁμοιάζει τὸ πλεῖστον πρὸς τὸν ἄνθρωπον κατὰ τὸ σῶμα (in Ansehung des Körpers) εἶνε ὁ πίθηκος. Ὁ ἵππος δὲν εἶνε παν-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τάπασι τυφλός. Ἐὰν ζητῆτε δίκαιον, θὰ εὕρητε αὐτὸ ἀναμφιβόλως. Θὰ εὕρωμεν αὐτὸ πιθανῶς ἐκεῖ. Διατὶ κλαίετε; Πόθεν ἔρχεσθε; Ποῦ πηγαίνετε; Πηγαίνω κάπου.

2. Φέρεσθε μεγαλοψύχως πρὸς τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀδυνάτους. Τὸ κοράσιον τοῦτο γράφει καλῶς· ἀλλὰ τὸ παιδίον τοῦτο γράφει καλλίτερον. Ἡ οἰκία αὕτη εἶνε πολὺ κακῶς ἐκτισμένη. Ἀπέτρεψα (ich habe..gewarnt) αὐτὸν τρίς, ἀλλὰ δὲν ἤκουσε. Ὁ πῖλός σας στοιχίζει ὀλιγώτερον ἢ ὁ ἰδικός μου· ὁ τοῦ ἐξαδέλφου μου στοιχίζει ὀλίγιστον. Εὑρίσκει τις αὐτὸν συχνότατα ἐν τῷ καφενείῳ. Ἡ βροχὴ πίπτει στάγδην. Εὐτυχῶς δὲν εἴχομεν ἀκόμη ἀναχωρήσει. Οἱ ἐχθροὶ ἐπλησίαζον ἀθρόως. Διάκειμαι τώρα καλῶς. Ἐν γένει δύναταί τις νὰ εἴπῃ, ὅτι εἶνε ἔντιμος ἄνθρωπος. Ἡ Λουΐζα γράφει ὄχι τόσον καλῶς, ὅσον ἡ ἐξαδέλφη της Ἔμμα· αὕτη γράφει χείριστον πάντων τῶν συμμαθητριῶν της.

Διάλογος

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Rotterdam.
Haben Sie diese Reise zu Fuß (πεζῇ) oder zu Wagen gemacht?	Nein, zu Wasser; ich reise lieber zu Wasser als zu Lande.
Ist Ihre Schwester zu Hause?	Nein, sie ist ausgegangen
Wo ist Ihr Bruder?	Er ist heute nach Frankfurt gereist.
Wann kommt er zurück?	Ich hoffe, heute über acht Tage
Ich habe Sie lange nicht gesehen; wo waren Sie?	Ich war immer zu Hause, denn ich war krank.
Geht der Knabe gern (προθύμως) in die Schule?	Des Morgens geht er gern in die Schule, aber Nachmittags spielt er lieber.
Wie viele Wörter soll ich lernen?	Wenigstens zwei Seiten σελίδες).
Warum ist dieser Mann immer krank?	Er ißt gewöhnlich zu viel.
Wie finden Sie das Haus des Herrn B.?	Es ist inwendig sehr schön, aber auswendig ist es häßlich.
Wollen Sie auf mich warten (νὰ μὲ περιμένετε)?	Ein wenig, aber nicht lange.
Dieser Brief ist nicht schön geschrieben. Wie kommt es?	Ich habe ihn in der Eile (ἐν βίᾳ) geschrieben.
Spricht dieser Mann englisch?	Er spricht es vortrefflich.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn diesen Nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.
Essen Sie gern(e) Schinken (ἀναλάτο χοιρομήριον)?	Ja, aber ich esse lieber Braten (ψητόν).

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die goldene Tabaksdose. *Ἡ χρυσῆ ταμβακοθήκη.*

Ein preußischer Oberst[1] zeigte einst den Offizieren, die bei ihm speisten, bei Tisch eine neue, goldene Dose. Einige Zeit nachher wollte

1) συνταγματάρχης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

er eine Prise nehmen, suchte in allen Taschen und sagte bestürzt[2]: „Wo ist meine Dose? Sehen Sie doch einmal, meine Herren, ob nicht etwa (μήπως) einer in Gedanken[3] sie in seine Tasche gesteckt[4], hat.“ Alle standen sogleich auf und wendeten[5] ihre Taschen um[6], aber die Dose kam nirgends zum Vorschein.[7] Nur ein Fähndrich[7] blieb in sichtbarer Verlegenheit[8] sitzen und sagte: „Ich wende meine Taschen nicht um; mein Ehrenwort, daß ich die Dose nicht habe, sei genug.“ Die Offiziere gingen kopfschüttelnd[9] auseinander, und jeder hielt ihn für den Dieb.

Am andern Morgen ließ der Oberst ihn rufen, und sprach: „Die Dose hat sich wiedergefunden: in meiner Tasche war eine Naht[10] aufgegangen[11] und die Dose war zwischen dem Futter[12] hinabgefallen. Nun sagen Sie mir aber, warum Sie Ihre Taschen nicht zeigen wollten; während (ἐν ᾧ) doch alle anderen es gethan haben.“ Der Fähndrich erwiederte: „Ihnen allein, Herr Oberst, will ich es gerne bekennen.[13] Meine Eltern sind sehr arm; ich gebe ihnen daher meinen Sold[14], und esse nichts Warmes. Als ich zu Ihnen eingeladen wurde, hatte ich mein Mittagessen schon in der Tasche; und da hatte ich mich ja schämen müssen, wenn beim umwenden meiner Tasche ein Stück schwarzes Brodt nebst einer Wurst[15] herausgefallen wäre.“

Der Oberst sagte gerührt (συγκεκινημένος): „Sie sind ein sehr guter Sohn. Damit Sie Ihre Eltern desto leichter unterstützen[16] können, sollen Sie von nun an täglich bei mir essen.“ Er führte ihn in den Speisesaal und überreichte ihm vor den anwesenden[17] Offizieren als einen Beweis[18] seiner Hochachtung[19], die goldene Dose.

2) τεταραγμένος. 3) ἀφηρημένος. 4) ἀνέστρεψαν. 5) ἔθεσε. 6) zum Vorschein kommen φαίνεσθαι. 7) σημαιοφόρος. 8) προφανὴς ἀμηχανία. 9) ἀνανεύοντες. 10) ῥαφή. 11) ἐξηλώθη. 12) τὸ ὑπόρραμμα, ἡ φόδρα. 13) ὁμολογεῖν. 14) μισθός. 15) ἀλλᾶς, λουκάνικον. 16) ὑποστηρίζειν. 17) παρόντες. 18) δεῖγμα. 19) ὑπόληψις, τιμη.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ προθέσεων.

(Von den Vorwörtern.

Αἱ προθέσεις εἶνε ἄκλιτοι λέξεις χρησιμεύουσαι πρὸς δήλωσιν τῆς σχέσεως μεταξὺ δύο ἑτέρων λέξεων, ἰδίᾳ δὲ μεταξὺ ῥήματος καὶ οὐσιαστικοῦ. Συντάσσονται δὲ μετὰ γενικῆς, δοτικῆς καὶ αἰτιατικῆς. (Ἴδε ἔτι μάθημα ὄγδοον, σελ. 32).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. Προθέσεις συντασσόμεναι μετ' αἰτιατικῆς.

Durch διά, διὰ μέσου.
für διά, ὑπέρ.
gegen) κατά, πρός, ἐναντίον.
ohne ἄνευ
um . . . (herum) περί, πέριξ.
wider κατά, ἐναντίον.

Ἔτι.

hindurch διά.
hinauf ἄνω, πρὸς τὰ ἄνω.
hinunter, hinab κάτω, πρὸς τὰ κάτω.
entlang κατὰ μῆκος.

αἱ προθέσεις αὗται ἐπιτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ.

Παραδείγματα

Durch das Thor διὰ τῆς πύλης.
Durch welches Mittel? διὰ ποίου μέσου;
Für deine Schwester διὰ τὴν ἀδελφήν σου.
Gegen mich ἐναντίον μου.
Gegen das Gebirge πρὸς τὸ ὄρος.
Ohne einen Heller ἄνευ λεπτοῦ.
Um die Stadt περὶ τὴν πόλιν.
Wider seinen Willen παρὰ τὴν θέλησίν του.
Gehen Sie die Stiege hinauf ἀναβῆτε τὴν κλίμακα.
Den Fluß entlang κατὰ μῆκος τοῦ ποταμοῦ.

2. Προθέσεις συντασσόμεναι μετὰ δοτικῆς.

Aus ἐκ, ἐξ, ἀπό.
außer ἐκτός, πλήν.
bei παρά, εἰς, πλησίον, κατά.
binnen ἐντός, ἐν διαστήματι.
mit σύν, μετά, διά.
nach μετά, κατόπιν, πρός, εἰς.
nächst, zunächst ἐγγύτατα, πλησίον.
nebst, sammt μετά, ὁμοῦ.
ob ἕνεκα ἀπηρχ.)
seit ἀπό, πρό, ἐκ, ἀφ' ὅτου.
von ἀπό, ὑπό, παρά, ἐκ.
von . . an ἀπό.
zu εἰς, πρός, ἐν.

Ἔτι αἱ ἑπόμεναι, αἵτινες ἐπιτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ.

entgegen ἐναντίον, πρός.
gegenüber ἀντικρύ, ἀπέναντι.
gemäß κατά, συμφώνως.
zufolge[2]) κατά, συμφώνως.
zuwider ἐναντίον.

Παραδείγματα.

Aus dem Hause, — aus dem Garten ἐκ τοῦ οἴκου, ἐκ τοῦ κήπου.
Außer Gefahr ἐκτὸς κινδύνου.
Bei meinem Freunde παρὰ τῷ φίλῳ μου.
Bei unserer Ankunft κατὰ τὴν ἄφιξίν μας.
Binnen acht Tagen ἐντὸς ὀκτὼ ἡμερῶν.
Nach der Schlacht μετὰ τὴν μάχην.
Nach[3]) dieser Regel κατὰ τοῦτον τὸν κανόνα.

---

[1]) Τοῦ ἀρχαίου τύπου gen γίνεται χρῆσις ἐν τῇ φράσει: Gen Himmel πρὸς τὸν οὐρανόν.

[2]) Ἡ Zufolge προτασσομένη τοῦ οὐσιαστικοῦ συντάσσεται μετὰ γενικῆς (ἴδε κατωτέρω ἀρ. 3) ἀλλὰ ἐπιτασσομένη αὐτοῦ συντάσσεται μετὰ δοτικῆς. Οἷον· Zufolge Ihres Auftrages (Befehls) ἢ Ihrem Auftrag zufolge κατὰ τὴν παραγγελίαν σας.

[3]) Nach κατά, τίθεται ἐνίοτε μετὰ τὸ οὐσιαστικόν· Οἷον: Der Regel nach κατὰ τὸν κανόνα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Nächst (zunächst) dem Hügel πλησίον τοῦ λόφου.
Nebst sammt) meinen Kindern μετὰ τῶν τέκνων μου.
Seit jener Zeit ἔκτοτε, ἐξ ἐκείνου τοῦ χρόνου.
Ich spreche von meinen Eltern ὁμιλῶ περὶ τῶν γονέων μου.
Von meiner Kindheit an ἀπὸ τῆς παιδικῆς μου ἡλικίας.
Er kam zu mir ἦλθε πρός με.
Zu Hause κατ' οἶκον, οἴκοι.—Zu Wasser διὰ τοῦ ποταμοῦ, διὰ θαλάσσης
Ich gehe meinem Sohne entgegen πηγαίνω εἰς ὑπάντησιν τοῦ υἱοῦ μου.
Dem Rathaus gegenüber ἀπέναντι τοῦ δημαρχείου.
Ihrem Wunsche gemäß κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν σας.
Das ist dem Anstande zuwider τοῦτο εἶνε ἐναντίον τῆς εὐπρεπείας.

Λεξιλόγιον

der Wald τὸ δάσος.
höflich εὐγενής.
die Seele ἡ ψυχή.
die Straße ἡ ὁδός.
die Treppe ἡ κλίμαξ.
die Eisenbahn ὁ σιδηρόδρομος.
der Buchhändler ὁ βιβλιοπώλης.
der Befehl ἡ διαταγή.
die Erlaubniß ἡ ἄδεια.
der Frieden ἡ εἰρήνη.
die Kindheit ἡ παιδικὴ ἡλικία.
beobachten παρατηρεῖν.
sich verheiraten νυμφεύεσθαι.
das Wort ἡ λέξις· stumm ἄφωνος, ἄλαλος.

Γύμνασμα 118.

1. Ich ging durch den Wald. Man hat einen Stein durch das Fenster geworfen. Seien Sie höflich gegen jedermann. Die neue Straße führt um die Stadt (herum). Ohne einen Freund ist man nicht glücklich. Mein Sohn ist wider (ἢ gegen) meinen Willen nach Berlin gegangen. Gehen Sie die Stiege hinab (ἢ hinunter). Wir gingen die Eisenbahn entlang spazieren.

2. Woher kommen Sie? Ich komme aus dem Garten und ich gehe jetzt zu meinem Lehrer. Bei wem wohnt er? Er wohnt bei dem Buchhändler, der Post gegenüber. Erwarten Sie mich binnen einer Stunde. Karl ging seinem Vater entgegen. Der Diener handelte meinem Befehle gemäß. Ich habe meinen Freund S. seit zwei Jahren nicht gesehen. Dieser kleine Knabe ist von (seiner) Kindheit an blind.

Θέμα 119.

1. Ὑπῆγον (ich ging) διὰ τῆς ὁδοῦ. Τὸ βιβλίον τοῦτο εἶνε διὰ τὸν ἀδελφόν μου. Ἡ φιλία εἶνε ἀνάγκη (ein Bedürfniß) διὰ τὴν ψυχήν. Ὠθήσαμεν τὴν θύραν (gegen die Thüre) ἀλλὰ δὲν ἠδυνήθημεν νὰ ἀνοίξωμεν αὐτήν. Ὁ κλέπτης ἐτράπη (wandte sich) πρὸς τὸ δάσος. Ἡ γῆ στρέφεται περὶ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη στρέφεται περὶ τὴν γῆν. Διατί ἐξήλθετε ἄνευ τῆς ἀδείας μου. Ἐπεριπάτησα κατὰ μῆκος τοῦ σιδηροδρόμου. Παρετήρησα αὐτὸν διὰ τοῦ παραθύρου.

2. Πόθεν ἔρχεσθε; Ἐρχόμεθα ἐκ τοῦ κήπου. Μὴ ἐξέο-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

χεσθε τοῦ δωματίου. Οὐδεὶς ἦτο ἐκεῖ, ἐκτὸς τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὁ Ῥιχάρδος κατοικεῖ παρὰ τῷ θείῳ μου. Ἐγεύματισε χθὲς παρ' ἡμῖν. Θὰ τελειώσω τὰς σπουδάς μου εἰς ἓν ἔτος. Τὸ ταχυδρομεῖον εἶνε ἀντικρὺ τῆς ἐκκλησίας. Μετὰ τὸν πόλεμον ἔρχεται ἡ εἰρήνη. Μετὰ τὸ μάθημα (Nach der Stunde) θὰ παίξωμεν. Ἦτο ἀπὸ τῆς παιδικῆς ἡλικίας του ἀσθενής. Γνωρίζω αὐτὸν ἀπὸ πέντε ἐτῶν. Ἐπὶ (bei) τοῖς λόγοις τούτοις ἔμεινα ἄφωνος. Θὰ ὑπάγω εἰς Παρισίους ἢ εἰς Λονδῖνον. Ἔπραττε κατὰ τὴν παραγγελίαν μου. Ὁ νεανίας ἐνυμφεύθη παρὰ τὴν θέλησιν τῶν γονέων των. Ὁ ἀσθενὴς εἶνε ἐκτὸς κινδύνου.

3. *Προθέσεις συντασσόμεναι μετὰ γενικῆς.*

Anstatt ἢ statt ἀντί.
außerhalb ἐκτός, ἔξω, ἔξωθεν.
diesseits ἐντεῦθεν.
jenseits κεῖθεν, πέραν.
innerhalb ἐντός, ἐν διαστήματι, ἔσωθεν.
unbeschadet ἄνευ βλάβης.
ungeachtet καίτοι, καίπερ.
unweit (unfern) ἐγγύς, οὐχὶ μακράν.
vermöge / laut, kraft } κατά, δυνάμει.
längs[1]) κατὰ μῆκος.
oberhalb ἄνω, ὑπεράνω, ὕπερθεν.
unterhalb κάτω, κάτωθεν, ὑποκάτω.
trotz[1]) καίπερ, παρά, ὡς.
um — willen ἕνεκα, χάριν.
vermittelst (ἢ mittelst) διά, διὰ μέσου.
während ἐν, ἐπί, κατά, κατὰ τὴν διάρκειαν.
wegen[2]) ἕνεκα.
zufolge κατά, συνεπείᾳ.

Σημείωσις. Αἱ προθέσεις **halber** καὶ **halben** *ἕνεκα, χάριν* εἶνε ἀπηρχαιωμέναι. Τίθενται δὲ πάντοτε ὡς καὶ ἡ **willen** μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, οἷον: Alters halben *ἕνεκα τῆς ἡλικίας*. Προστιθέμεναι εἰς τὴν γενικὴν τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας ἀντικαθιστῶσιν τὸ t διὰ τοῦ r, οἷον: **meinethalben** *ἕνεκεν, χάριν ἐμοῦ*, **deinethalben** *ἕνεκα σοῦ*, **seinethalben** *ἐξ αἰτίας του*, **meinetwillen** χάριν ἐμοῦ κτλ.

Παραδείγματα.

Anstatt eines Briefes ἀντὶ ἐπιστολῆς.
Außerhalb der Stadt ἐκτὸς τῆς πόλεως.
Diesseits des Flusses ἐντεῦθεν τοῦ ποταμοῦ.
Jenseits des Meeres πέραν τῆς θαλάσσης.
Innerhalb eines Jahres ἐντὸς ἑνὸς ἔτους.
Oberhalb der Brücke ὑπερθεν τῆς γεφύρας.
Um meiner Ehre willen χάριν τῆς τιμῆς μου.
Um Gottes willen πρὸς Θεοῦ, δι' ὄνομα τοῦ Θεοῦ.
Während des Winters διαρκοῦντος τοῦ χειμῶνος.
Wegen des Krieges / Des Krieges wegen[2]) } ἕνεκα τοῦ πολέμου.

---

[1]) Ἡ **längs** καὶ **trotz** συντάσσονται ἔτι μετὰ δοτικῆς, οἷον: längs des Flusses ἢ dem Flusse· trotz seiner Drohungen ἢ trotz seinen Drohungen παρὰ (μὲ ὅλας) τὰς ἀπειλάς του.

[2]) Ἡ wegen τίθεται ἔτι μετὰ τὸ οὐσιαστικόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Προθέσεις συντασσόμεναι ὁτὲ μὲν μετὰ δοτικῆς, ὁτὲ δὲ μετ' αἰτιατικῆς.

Τοιαῦται προθέσεις εἶνε ἑνέα αἱ ἑπόμεναι:

an εἰς, παρά, πρός.
auf ἐπί, εἰς.
hinter ὄπισθεν.
in ἐν, εἰς.
neben παρά, πλησίον.
über ὑπέρ, ὑπεράνω.
unter ὑπό, κατω, μεταξύ.
vor πρό, ἐνώπιον.
zwischen μεταξύ.

Αἱ προθέσεις αὗται συντάσσονται μετὰ *δοτικῆς* ὅταν σημαίνωσιν *ἠρεμίαν* ἢ *ἐνέργειαν* τετελεσμένην, οἷον: Das Buch liegt auf dem Tisch τὸ βιβλίον κεῖται ἐπὶ τῆς τραπέζης. Γίνεται δὲ τοῦτο μετὰ τῶν κινήσεως σημαντικῶν ῥημάτων.

Συντάσσονται δὲ μετ' *αἰτιατικῆς*, ὅταν ἐξαρτῶνται ἐκ ῥημάτων δηλούντων *κίνησιν* ἢ *διεύθυνσιν ἀπό τινος τόπου εἰς ἄλλον*, οἷον: Ich gehe in den Garten πηγαίνω εἰς τὸν κῆπον· ich lege das Buch auf den Tisch θέτω τὸ βιβλίον ἐπὶ τῆς τραπέζης.

Παραδείγματα.

Wir stehen an dem Fuße (δοτ.) des Berges.
Ἱστάμεθα εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους.

Stellen Sie sich an die (αἰτ.) Thüre.
Τοποθετηθῆτε εἰς τὴν θύραν.

Er hatte den Hut auf dem Kopfe.
Εἶχε τὸν πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς.

Setzen Sie sich auf diesen Stuhl.
Καθίσατε ἐπὶ τοῦ καθίσματος τούτου.

Der Feind steht hinter der Mauer.
Ὁ ἐχθρὸς ἵσταται ὄπισθεν τοῦ τείχους.

Hänge den Korb hinter die Thüre.
Κρέμασον τὸ καλάθιον ὄπισθεν τῆς θύρας.

Die Fische leben in dem (im) Wasser.
Οἱ ἰχθύες ζῶσιν ἐν τῷ ὕδατι.

Das Kind ist in das (ins) Wasser gefallen.
Τὸ παιδίον ἔπεσεν εἰς τὸ ὕδωρ.

Der Hof ist neben dem Hause.
Ἡ αὐλὴ εἶνε παρὰ τὴν οἰκίαν.

Ich legte das Buch neben das Pult.
Ἔθεσα τὸ βιβλίον παρὰ τὸ γραφεῖον.

Über der Thüre war geschrieben:
Ὑπεράνω τῆς θύρας ἦτο γεγραμμένον:

Wir setzten über den Fluß.
Διήλθομεν τὸν ποταμόν.

Der Hund liegt (spielt) unter dem Tisch.
Ὁ κύων κεῖται (παίζει) ὑπὸ τὴν τράπεζαν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Die Katze kroch unter das Bett.
Ἡ γάτα ἐχώθη ὑπὸ τὴν κλίνην.

Vor dem Aufgang[1]) der Sonne.
Πρὸ τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου.

Vor einem Jahr.
Πρὸ ἑνὸς ἔτους.

Die Truppen rückten bis vor die Stadt.
Τὰ στρατεύματα ἐπροχώρησαν μέχρι τῶν προθύρων τῆς πόλεως.

Das Haus liegt zwischen dem Hügel und dem Bach.
Ἡ οἰκία κεῖται μεταξὺ τοῦ λόφου καὶ τοῦ ῥύακος.

Παρατήρησις. Περὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων ἐκτενέστερον πραγματευόμεθα ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει, μάθημα 52.

Λεξιλόγιον

der Sperling ὁ στρουθός.
klettern ἀναρριχᾶσθαι.
ruhen ἡσυχίαν ἄγειν, ἡσυχάζειν.
der Schatten ἡ σκιά.
der Zugvogel τὸ ὁδοιπόρον (διαβατικὸν) πτηνόν.
der Pfau ὁ ταῶς.
die Köchin ἡ μαγείρισσα.
die weiße Rübe ἡ ῥαφανίς.
der Schuß ὁ πυροβολισμός.
erfahren μανθάνειν.
der Gefährte ὁ ἑταῖρος, σύντροφος.
spazieren gehen περιπατεῖν.
sich versammeln συναθροίζεσθαι, συνάγεσθαι.
betrachten παρατηρεῖν.
vollenden περαίνειν, τελειώνειν.
der Einfluß ἡ δύναμις (ἐπιρροή).
der Hebel ὁ μοχλός.
der Aufenthalt ἡ διαμονή, διατριβή.
die Post τὸ ταχυδρομεῖον.
der Fußboden τὸ ἔδαφος.
der Hahn ὁ ἀλέκτωρ.
schwer βαρύς.

Γύμνασμα 120

1. Ein Sperling saß auf dem Baume. Der Knabe ist auf den Baum geklettert. Der Hirsch ruhete im Schatten einer Eiche. Joseph ist während einiger Zeit Sklave bei Potiphar gewesen. Die Zugvögel verlassen uns im Herbste (φθινόπωρον) und kehren im Frühling zu uns zurück. Die Familie des Grafen B. wohnt auf dem Lande. Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln. Der Hund lief einige Male um das Haus (herum) und suchte seinen Herrn. Die Köchin hat gelbe Rüben (καρότα) gekocht anstatt weißer Rüben. In der Nacht hörte ich einen Schuß; am andern Morgen (τὴν ἐπαύριον) erfuhr ich, daß mein Nachbar sich erschossen (αὐτοκτονεῖν) hatte.

2. Die Damen sind längs des Flusses spazieren gegangen. Vor sechs Uhr werde ich nicht nach Hause kommen; warten Sie lieber bis morgen. Wegen des widrigen ἐναντίος) Windes konnte das Schiff den Hafen nicht verlassen. Bei Tagesanbruch (ἅμα τῇ πρωΐᾳ) ging Kolumbus und seine Gefährten ans Land und nahmen Besitz (κατοχὴν) von der Insel im Namen des Königs von Spanien. Während die-

[1]) Το vor ἐπὶ χρόνου συντάσσεται μόνον μετὰ ὁριστικῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ser Ceremonien versammelten sich die Indianer um die Spanier und betrachteten bald die fremden weißen Männer, bald die schwimmenden Häuser, auf welchen sie über das Meer gekommen waren.

Θέμα 121.

1. Ἔλαβον τὸ μαχαίριον ἀντὶ τοῦ κονδυλομαχαίρου. Κατοικῶ ἐκτὸς τῆς πόλεως. Ἡ ἔπαυλις κεῖται ἐντεῦθεν τοῦ Ῥήνου. Ὁ φίλος μας ἐγκατεστάθη (hat sich . . . niedergelaßen) ἐκεῖθεν τῆς θαλάσσης. Προϋπαντήσαμεν τὸν πατέρα μας. Τὸ ἔργον πρέπει νὰ τελειώσῃ ἐντὸς ἑνὸς μηνός. Τὰ ἄστρα εἶνε ὑπεράνω τῶν νεφῶν (Wolken). Ἐφύτευσαν κατὰ μῆκος τῆς ὁδοῦ δένδρα. Ὁ νεανίας ἀπέκτησε τὴν θέσιν (die Stelle) διὰ τῆς δυνάμεως τοῦ θείου του. Διὰ μοχλοῦ τινος δυνάμεθα νὰ σηκώσωμεν τὰ βαρύτατα βάρη (Lasten). Ἔγραψα αὐτῷ πολλάκις διαρκούσης τῆς διατριβῆς μου ἐν Φραγκφούρτῃ. Ἔπραξα τὰ πάντα χάριν σοῦ.

2. Ποῖος εἶνε εἰς τὴν θύραν; Εἶνε εἷς ἐπαίτης. Κολλήσατε τὸ δελτίον τοῦτο (Heften Sie diese Karte) εἰς τὴν θύραν. Ὁ πῖλός σας εἶνε ἐπὶ τοῦ καθίσματος. Ἔρριψε τὸν μανδύαν του ἐπὶ τῆς κλίνης. Ἡ αὐλὴ εἶνε συνήθως ὄπισθεν τῆς οἰκίας. Οἱ ἐχθροὶ ἐτοποθετήθησαν ὄπισθεν τῶν τειχῶν τῆς πόλεως. Ποῦ εἶνε τὸ μανδήλιον μου; Εἶνε ἐν τῷ θυλακίῳ μου. Φέρετε τὴν φιάλην ταύτην εἰς τὸν κοιτῶνα μου. Ὁ διδάσκαλός μου τῆς μουσικῆς κατοικεῖ παρὰ τῷ ταχυδρομείῳ. Θέσατε αὐτὸ τὸ βιβλίον παρὰ τὸ ἄλλο. Τὰ νέφη αἰωροῦνται (schweben) ὑπεράνω τῶν κεφαλῶν μας. Μὴ ῥίπτετε τὰ ἐνδύματά σας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Εὗρον το τετράδιόν μου μεταξὺ τῶν βιβλίων σας. Τί φέρετε ὑπὸ τὸν *(δοτ.)* βραχίονα; Εἶνε μία εἰκών, ἣν φέρω πρὸς (zu) τὸν διδάσκαλόν μου. Ἡ ἄμαξα εἶνε πρὸ τῆς οἰκίας. Ὁ ἀλέκτωρ κράζει πρὸ τῆς πρωΐας.

Διάλογος.

Seit wann wohnen Sie in dieser Stadt?	Ich wohne schon vier Jahre hier.
Welches ist der schönste unter den Vögeln?	Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln.
Wo leben die Löwen und Affen?	In den heißen Ländern.
Wo saß der Kanarienvogel?	Er saß auf dem Dache.
Wohin' flog er nachher?	Er flog auf einen Baum.
Wann verlassen die Zugvögel Europa?	Im Herbst, vor dem Anfang des Winters.
Wohin gehen sie?	In südliche Länder, meistens nach Afrika.
Was hat die Köchin gekocht?	Gelbe Rüben statt Kartoffeln.
Haben Sie meinen Hund nicht gesehen?	Doch, er ist eben um das Haus herumgelaufen?
Wo sind Sie diesen Morgen gewesen?	Ich habe einen Spaziergang längs des Flusses gemacht.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wann hörten Sie den Schuß?	Mitten in (ἐν τῷ μέσῳ) der Nacht.
Wo sind Sie dem Herrn N. begegnet?	Außerhalb der Stadt, gegenüber dem Bahnhof (ἐκτὸς τοῦ σιδηροδρόμου).
Wohin geht der Koch?	Er geht auf den Markt.
Wohin geht der Graf?	Er geht auf das Land.
Wo lebt Ihre Tante?	Sie lebt im Sommer auf dem Lande, im Winter in der Stadt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Das zerbrochene Hufeisen. *Τὸ τεθραυσμένον πέταλον.*

Ein Bauer ging mit seinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die Stadt. „Sieh," sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde, hebe[1] es auf und stecke es in deine Tasche." — „Bah," versetzte Thomas, „das ist nicht der Mühe wert,[2] daß man sich dafür bückt."[3] Der Vater erwiderte nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied[4] für drei Heller[5] und kaufte Kirschen dafür.

Hierauf setzten Sie ihren Weg fort. Die Sonne war brennend [heiß]. Man sah weit und breit[6] weder Haus, noch Wald, noch Quelle (πηγή). Thomas verging[7] fast vor (τῆς) Durst und konnte seinem Vater nur mit Mühe folgen.

Da ließ dieser, wie durch Zufall[8], eine Kirsche fallen. Thomas hob[1] sie so gierig[9] auf, als wenn es Gold wäre, und steckte sie schnell in den Mund. Einige Schritte (βήματα) weiter, ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gierigkeit[10] ergriff. Dies dauerte fort[11], bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte verzehrt[12] hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh', wenn du dich ein einziges Mal hättest bücken wollen um das Hufeisen aufzuheben, so würdest du nicht nötig gehabt haben, es hundert Mal für die Kirschen zu thun."

1) aufheben σηκώνειν 2) δὲν ἀξίζει τὸν κόπον. 3) κύπτειν. 4) σιδηρουργός. 5) λεπτά. 6) μακρὰν, εἰς μεγάλην ἀπόστασιν. 7) vergehen ἀποθνήσκειν. 8) κατὰ τύχην. 9) ὁρμητικῶς, ἀπλήστως. 10) ἀπληστία. 11) ἐξακολουθεῖν. 12) κατατρώγειν.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνδέσμων.

(Von den Bindewörtern).

Οἱ σύνδεσμοι εἶνε ἄκλιτοι λέξεις, χρησιμεύοντες εἰς σύνδεσιν τῶν λέξεων καὶ προτάσεων. Διαιροῦνται δὲ εἰς τέσσαρας κατηγορίας, κατὰ τὴν δύναμιν ἣν κέκτηνται ὡς πρὸς τὴν θέσιν τῶν ἀημάτων ἐν τῇ φράσει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Α'. Κατηγορία. Σύνδεσμοι συναπτικοί.

Αἱ προθέσεις αὗται δὲν μεταβάλλουσι τὴν σύνταξιν τῆς φ σεως. Εἶνε δὲ αἱ ἑπόμεναι ἕξ.

und καί,	aber ἤ allein ἀλλά, ὅμως, ἀλλ' ὅμ
oder ἤ.	sondern ἄλλα (κατόπιν ἄρνήσεως).
denn διότι.	sowohl — als καί — καί.

Παραδείγματα

Ich muß zu Hause bleiben, denn ich bin krank.
Πρέπει νὰ μείνω ἐν τῇ οἰκίᾳ, διότι εἶμαι ἀσθενής.
Der Strauß hat Flügel, aber er kann nicht fliegen.
Ὁ στρουθοκαμηλος ἔχει πτέρυγας, ἀλλὰ δὲν δύναται νὰ πετάξῃ.

Παρατηρήσεις.

1) Ὁ aber τίθεται ἐνίοτε μετὰ τὸ ὑποκείμενον, οἷον.

Der Vater aber sagte ἀλλὰ ὁ πατήρ εἶπε κτλ.

2) Τοῦ sondern γίνεται χρῆσις ὅταν προηγῆται ἄρνησις, ἡ δὲ φράσις ἦνε ἐλλειπτική, ἤτοι ὅταν τὸ ῥῆμα τῆς προηγουμένης ἀρνητικῆς προτάσεως ἐννοῆται καὶ ἐν τῇ προτάσει τῇ ἐχούσῃ τὸ sondern, οἷον·

Ich halte ihn nicht für boshaft, sondern für närrisch
Δὲν θεωρῶ αὐτὸν κακόν, ἀλλὰ τρελλόν.
Ich nannte nicht seine Tochter, sondern seine Nichte.
Δὲν ὠνόμασα (δὲν ἀνέφερα) τὴν θυγατέρα του, ἀλλὰ τὴν ἀνεψιάν του.

Εἰς πάσας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις τίθεται ὁ aber ἤ allein. Οἷον·

Ich habe ihn nicht gesehen, aber ich habe ihm geschrieben.
Δὲν εἶδον αὐτόν, ἀλλὰ ἔγραψα αὐτῷ.
Er wollte aufstehen, aber (allein) er konnte nicht.
Ἤθέλησε νὰ ἐγερθῇ ἀλλὰ δὲν ἠδύνατο.
Er ist noch nicht angekommen, aber wir erwarten ihn jeden Augenblick.
Δὲν ἔφθασεν ἀκόμη, ἀλλὰ ἀναμένομεν αὐτὸν ἑκάστην στιγμήν.

Β'. Κατηγορία. Ἐπιρρηματικοὶ σύνδεσμοι.

Ὡς καὶ εἰς τὰς *ἐπιρρηματικὰς φράσεις* (ἴδε σελ. 68, 4) οἱ *ἐπιρρηματικοὶ σύνδεσμοι*, ἀπαιτοῦσι τὴν μετάθεσιν τοῦ ὑποκειμένου μετὰ τὸ ῥῆμα. Τοιοῦτοι σύνδεσμοι εἶνε οἱ ἑπόμενοι:

λοιπόν, ὅθεν, ὥστε.	indessen ἐν τούτοις, ἐν τοσούτῳ.	
καί, ὡσαύτως, ἐπίσης.	kaum μόλις, ἅμα.	
dem ἐκτὸς τούτου.	folglich	ἑπομένως, λοιπόν.
— bald ὁτὲ μὲν—ὁτὲ δέ.	mithin	
nun τότε.	dagegen	τοὐναντίον.
πρὸς δέ, ἔτι δέ, προσέτι.	hingegen	

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

daher, deswegen } ὅθεν, διὰ τοῦτο,
darum, deshalb } τούτου ἕνεκα.
demnach ἑ ομένως.
dennoch ἀλλ' ὅμως, οὐδὲν ἧττον.
dessen-ungeachtet οὐχ ἧττον.
desgleichen ὁμοίως, ὡσαύτως.
desto } τοσούτῳ (μετὰ συγκριτικοῦ).
um so }
doch, jedoch } ὅμως, ἐν τούτοις
gleichwohl } οὐχ ἧττον.
nicht nur } -sondern } οὐχὶ μόνον
nicht allein } auch } —ἀλλὰ καὶ
nicht blos }

entweder — (oder) ἢ — ἢ.
nichtsdestoweniger οὐχ ἧττον.
(noch ὅτε)
nun νῦν, λοιπόν.
so ὅτω.
sonst ἄλλως, τὰ ἄλλα.
teils — teils τὰ μὲν—τὰ δέ, τοῦτο μὲν — τοῦτο δέ.
überdies πρὸς τούτοις, πρὸς δέ, προσέτι.
übrigens κατὰ τἄλλα.
weder — noch οὔτε — οὔτε.
vielmehr μᾶλλον, πολὺ μᾶλλον.
zwar μέν, ναὶ μέν, εἶνε ἀληθές.

Παραδείγματα.

Meine Schwester ist krank, also (ἤ deshalb, deswegen, darum, daher, mithin, folglich) kann sie nicht abreisen.
Ἡ ἀδελφή μου εἶνε ασθενής. λοιπὸν (ἤ ὅθεν, διὰ τοῦτο, ἑπομένως) δὲν δύναται νὰ ἀναχωρήσῃ.

Kaum hatte er dieses Wort gesprochen.
Μόλις ἐπρόφερε τὴν λέξιν ταύτην

Doch (jedoch, indessen) war es schon spät geworden.
Ἐν τούτοις ἦτο ἤδη ἀργά.

Ferner hatte es viel geregnet.
Πρὸς δὲ ἔβρεξε πολύ.

Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war; aber (allein) wir erkannten die Stimme.
Εἶνε ἀληθές, δὲν ἠδυνάμεθα νὰ ἴδωμεν ποῖος ἦτο· ἀλλὰ ἀνεγνωρίσαμεν τὴν φωνήν.

Λεξιλόγιον.

die Nahrung ἡ τροφή.
die Arbeit ἡ ἐργασία.
das Klima τὸ κλίμα.
der Besuch ἡ ἐπίσκεψις.
die Armut ἡ πενία.
verschwenden σπαταλᾶν.
betteln ἐπαιτεῖν.

der Narr ὁ μωρός, τρελλός.
die Einsamkeit ἡ ἐρημία, μόνωσις.
die Gesellschaft ἡ συναναστροφή, κοινωνία.
bequem κατάλληλος, ἁρμόζων, ἀναπαυτικός.
der Vorwurf ἡ μέμψις, μομφή.

Γύμνασμα 122.

1. Ich habe den Brief geschrieben und mein Bruder hat ihn abgeschrieben. Sie müssen mir mein Buch zurückgeben oder ein anderes kaufen. Ich kann Sie nicht bezahlen, denn ich habe jetzt kein Geld. Sowohl der Vater als die Mutter haben den Sohn gelobt. Der gerechte Mann schadet (δὲν βλάπτει) weder dem Reichen, noch dem Armen. Die Ochsen dienen uns nicht nur zur Nahrung, sondern auch zur Arbeit.

2. Das Klima dieses Landes ist weder sehr warm, noch sehr kalt. Sie sind unwohl, also (folglich) können Sie heute nicht ausgehen; überdies erwarten Sie den Besuch Ihres Freundes. Die

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Aufgabe ist zwar sehr schwer; indessen (jedoch) werde ich sie machen; sonst werde ich eine Strafe bekommen. Kaum war er abgereist, (so) kam ein Brief von seiner Schwester an.

Θέμα 123.

1. Δὲν θὰ ἐξέλθω, διότι ἀναμένω τὸν γαμβρόν μου. Μηδένα περιφρονεῖτε διότι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Οἱ παλαιοὶ δὲν ἐγνώριζον οὔτε τὸν καφὲν οὔτε τὸ τέϊον. Οὕτως ἡ ὑπόθεσις συνεφωνήθη. Δὲν ἐσπατάλησε μόνον τὴν περιουσίαν (Vermögen *οὐσ.*) του, ἀλλὰ ἔκλεψε καὶ τὴν τῶν ἄλλων. Θὰ σᾶς ἐβοήθουν εὐχαρίστως ἀλλὰ ἡ πενία μου δὲν μοὶ τὸ ἐπιτρέπει. Ἡ εἶνε τρελλὸς ἢ [1]) μέλλει (er ist im Begriff) νὰ γείνῃ.

2. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος δὲν δύναται νὰ ἐργασθῇ· ἔτι (auch) δὲν θέλει νὰ ἐπαιτήσῃ. Ὁ ἄνθρωπος δὲν ἐπλάσθη, ὅπως μένῃ ἀργὸς (um müßig zu gehen) ἀλλὰ ὅπως ἐργάζηται, ὄχι διὰ τὸν μονήρη βίον (Einsamkeit) ἀλλὰ [1]) διὰ τὴν κοινωνίαν. Ἡ αὐτὸς θὰ ἀποθάνῃ ἢ ἐγώ. Ἡ οἰκία αὕτη δὲν εἶνε μεγάλη ἀλλὰ εὐρύχωρος (ἀναπαυτική). Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καὶ ὅμως μέμφεσθε ἀλλήλους (machen Sie sich Vorwürfe). Ὁ Κάρολος εἶνε ἀσθενής· οὐχ ἧττον ἐξακολουθεῖ (setzt er . . fort) τὴν ἐργασίαν του.

Γ'. *Κατηγορία. Μεταθετικοὶ σύνδεσμοι.*

1) Πάντες οἱ *μεταθετικοὶ* σύνδεσμοι μεταθέτουσι τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, ὅταν δὲ τὸ ῥῆμα ἦνε σύνθετον τὸ βοηθητικὸν τίθεται ἐν τέλει αὐτῆς.

α) *Ἁπλοῖ.*

Als [2]) ὅτε,
bevor πρίν.
bis ἕως οὗ.
da [3]) ἐπειδή,
daß ὅτε, ὥστε.
damit ἵνα, ὅπως.
falls, im Fall ἐν ᾗ περιπτώσει.
gleichwie ὡς, ὥσπερ.
indem' ἐν ᾧ.
während ἐν ᾧ.
wann, wenn ὅταν, ὅτε.
wenn ἐαν.

nachdem' ἀφ' οὗ.
ob εἰ ἄν, ἄν.
seit ἢ seitdem ἀφ' ὅτου.
obgleich' obschon' } εἰ καί, ἂν καί.
obwohl' wiewohl' }
sobald (als) εὐθύς ὡς, ἅμα.
so lange (als) ἐν ὅσῳ, ἐφ' ὅσον.
so oft (als) ὁσάκις.
ungeachtet ἂν καί.
weil διότι, ἐπειδή.
wie ὡς, καθώς.
wofern ἄν, καθ' ἣν περίπτωσιν.

[1]) Ὁ oder καὶ sondern ἀνήκουσιν εἰς τὴν πρώτην κατηγορίαν.
[2]) Συντάσσεται μετὰ παρῳχημένου χρόνου.
[3]) Δὲν πρέπει νὰ γείνηται σύγχυσις τοῦ συνδέσμου da πρὸς τὸ ἐπίρρημα da ἐκεῖ, ὅπερ δὲν μεταθέτει τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως· ἀλλὰ μόνον, ὡς πάντα τὰ ἐπιρρήματα θέτει τὸ ὑποκείμενον μετὰ τὸ ῥῆμα, οἷον· Da kommt er.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe.
Ἀναμείνατε ἕως οὗ τελειώσω τὴν ἐπιστολήν μου.

2) Εἰς τὰς ἀπὸ μεταθετικοῦ συνδέσμου ἀρχομένας προτάσεις τὸ πρόθεμα δὲν χωρίζεται (Ἴδε σελ. 185, Παρατήρησιν 1).

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.
Ἦτο τετάρτη ὥρα, ὅτε ὁ ἥλιος ἀνετείλε.

3) Παρατηρητέον ἔτι, ὅτι τῆς φράσεως, ἀρχομένης ἀπὸ μεταθετικοῦ συνδέσμου, ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει αὐτῆς γίνεται μετάταξις τοῦ ὑποκειμένου μετὰ τὸ ῥῆμα.

Indem er in das Zimmer eintrat, fing er an zu weinen.
Ἐν ᾧ εἰσῆλθε εἰς το δωμάτιον, ἤρχισε νὰ κλαίῃ.

Nachdem wir mit einander gefrühstückt hatten, gingen wir (οὐχὶ wir gingen) spazieren.
Ἀφ' οὗ ὁμοῦ ἐπρογευματίσαμεν, ἐπήγαμεν περίπατον.

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (οὐχὶ unsere Freunde lasen) die Zeitungen.
Ἐν ᾧ ἡμεῖς ἐχαρτοπαικτοῦμεν, ἀνεγίνωσκον οἱ φίλοι μας τὰς ἐφημερίδας

Σημείωσις. Τὸ δεύτερον μέρος τῆς φράσεως ἄρχεται ἐνίοτε ἀπὸ τοῦ so.

Obgleich es regnet, (so) gehe ich doch aus.

Παρατηρήσεις.

Als, ὅτε, ὡς, ἤ.

1) Ὁ σύνδεσμος als ἔχει διαφόρους σημασίας. Ὅταν ἀπὸ τούτου ἄρχηται ἡ πρότασις δηλοῖ *παρελθόντα χρόνον* καὶ μεταφράζεται διὰ τοῦ *ὅτε*.

Als der Prinz in das Zimmer trat —
Ὅτε ὁ πρίγκηψ εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον.

2) Ὅταν προηγῆται συγκριτικόν τι ἢ μετὰ τὸ so, ebenso μεταφράζεται διὰ τοῦ ἤ, *ὅσον* κτλ. οἷον·

Karl ist größer, als Ludwig.
Ὁ Κάρολος εἶνε μεγαλείτερος ἢ ὁ Λουδοβίκος.

Ich bin nicht so gelehrt als du.
Δὲν εἶμαι τόσον πολυμαθὴς ὅσον σύ.

3) Προηγουμένου ἀρνητικοῦ ἐπιρρήματος ὡς τοῦ nichts ἢ μετὰ τὸ niemand, μεταφράζεται ὁμοίως διὰ τοῦ ἤ.

Nichts als die Wahrheit οὐδὲν ἢ τὴν ἀλήθειαν.
Niemand als Ihr Onkel οὐδεὶς ἢ ὁ θεῖος σας.

4) Τὸ als δηλοῖ ἔτι *κατάστασιν*.

Als Christ ὡς χριστιανὸς (ἐν τῇ ἰδιότητι τοῦ χριστιανοῦ).
Er handelte als Vater ἔπραττεν ὡς πατήρ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

obgleich, obschon, obwohl *εἰ καί, ἄν καί.*

τρεῖς οὗτοι σύνδεσμοι εἶνε συνώνυμοι. Ἡ πρώτη συλλαβὴ ρίζεται τῆς δευτέρας, ὅταν παρεντίθηται μεταξὺ τῶν δύο ἀντωνυμία τις οἷον·

Obgleich ich ihn nicht kenne ἄν καὶ δὲν γνωρίζω αὐτόν

Obgleich ich arm bin ἤ ob ich gleich (schon) arm bin.
Ἄν καὶ εἶμαι πτωχός.

Obschon er mich (ob er mich gleich) kennt.
Ἄν καὶ μὲ γνωρίζῃ.

Σημείωσις. Τῶν τριῶν τούτων συνδέσμων ὡς καὶ τοῦ wenn (wann), wenn gleich καὶ ἐνίοτε τοῦ da, τὸ δεύτερον μέρος τῆς φράσεως ἄρχεται ἀπὸ τοῦ so.

Obschon er erst dreißig Jahre alt ist, so hat er doch schon graue Haare.
Ἄν καὶ ἦναι τριάκοντα ἐτῶν, ἔχει ἐν τούτοις ἤδη πολλὰς τρίχας.

Ob er gleich selbst arm war, so unterstützte er doch die Armen.
Ἄν καὶ ἦτο ὁ ἴδιος πτωχός, ἐβοήθει ἐν τούτοις τοὺς πτωχούς.

wann, wenn, ob *πότε, ὅταν, ἐάν, ἄν.*

1) Τὸ ἡμέτερον *πότε*; ἢ *ὅταν* μεταφράζεται διὰ τοῦ **wann?** ἐνίοτε δὲ διὰ τοῦ **wenn.**

Wann werden Sie kommen? πότε θὰ ἔλθητε;
Wann Sie wollen ὅταν θέλητε.

Sagen Sie mir, wann Sie kommen werden (wollen)
Εἴπατέ μοι πότε θὰ ἔλθητε.

Wenn es regnet, geht man nicht spazieren.
Ὅταν βρέχῃ, δὲν περιπατεῖ τις.

2) Τὸ *ἐάν, ὅταν*, ἐν ἀρχῇ προτάσεως, ἐπὶ δυνητικῆς ἐννοίας μεταφράζεται διὰ τῆς wenn.

Wenn ich krank bin, liebe ich keine Besuche.
Ὅταν ἦμαι ἀσθενής, δὲν ἐπιθυμῶ τὰς ἐπισκέψεις.

Wenn ich heute einen Brief erhalte, reise ich morgen ab.
Ἐὰν λάβω σήμερον μίαν ἐπιστολήν, θὰ ἀναχωρήσω αὔριον.

Wenn du nicht kommen kannst.
Ἐὰν δὲν δύνασαι νὰ ἔλθῃς.

3) Ἐν πλαγίᾳ ἐρωτήσει καὶ μετὰ τὰ ῥήματα τὰ σημαίνοντα *ἀμφιβολίαν ἢ δισταγμόν*, οἷον fragen, wissen, zweifeln κτλ. (ἴδε σελ. 132, 3) γίνεται χρῆσις τοῦ ob καὶ οὐχὶ τοῦ wenn, Οἷον·

Wissen Sie, ob Herr Müller angekommen ist?
Γνωρίζετε ἂν ἔφθασεν ὁ Κύριος Μύλλερ;

Ich weiß nicht, ob er ihm geantwortet hat.
Δὲν γνωρίζω, ἂν ἀπήντησεν αὐτῷ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Λεξιλόγιον.

der Arbeiter ὁ ἐργάτης.
der Stern ὁ ἀστήρ.
der Gipfel ἡ κορυφή.
das Gewitter ἡ θύελλα, καταιγίς.
der Kauf ἡ ἀγορὰ (ἀγόρασις).
die Leutseligkeit ἡ φιλοφροσυνγορία, κοινωνικότης.
der Übelthäter ὁ κακοποιός, κακοῦργος.
die Ruhe ἡ ἠρεμία, ἡσυχία.
das Gefängniß ἡ φυλακή.
die Sicherheit ἡ ἀσφάλεια.
die Zeichnung τὸ σχεδιογράφημα, σχεδίασμα.
öffentlich δημόσιος.
das Andenken ἡ μνήμη.
die Großmut ἡ μεγαλοφροσύνη.
die Stärke ἡ ῥώμη, δύναμις, ἰσχύς.
dienen ὑπηρετεῖν zubringen διέρχεσθαι.
herannahen πλησιάζειν
ausweichen ἀποφεύγειν.
überfallen ἐπιπίπτειν, ἐπιτίθεσθαι.
stören ταράσσειν.
losbrechen ἐφορμᾶν.
übergeben (ἀχώρ.) παραδιδόναι, ἐγχειρίζειν.
plündern λεηλατεῖν.
fehlen σφάλλειν.
gegenwärtig παρών.
wild ἄγριος· teuer ἀκριβός

Γύμνασμα 124.

1. Da der Arbeiter sehr fleißig war, (so) wurde er gut bezahlt. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt sind, oder nicht. Ich schlief noch, als mein Bedienter in's Zimmer trat. Sobald (als) ich den Brief empfangen hatte, reiste ich ab. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges erstiegen (ἀνήλθομεν), als das Gewitter losbrach. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General ihnen ein Ziel setzte (ἀπηγόρευσε). Es ist ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Leutseligkeit gewonnen werden.

2. Die gegenwärtige Zeit ist die beste, weil es unsere eigene ist. Wenn man die Gefahr herannahen sieht, so kann man ihr ausweichen; aber wenn sie uns schlafend überfällt, [so] wird sie uns sicherlich verderben. Ehe man ein neues Kleid anzieht, muß man die Hände rein waschen. So lange als die Menschen gesund sind, denken sie selten [daran], daß sie auch krank werden können. Die Übelthäter werden in die Gefängnisse gebracht, damit sie die öffentliche Ruhe und Sicherheit nicht mehr stören.

Θέμα 125.

1. Σᾶς βεβαιῶ, ὅτι εἶμαι φίλος σας. Φέρετέ μοι τὰ σχεδιάσματά σας ὅταν ἔλθητε. Ἕκαστος γνωρίζει ὅτι ὁ Κροῖσος ἦτο πλούσιος. Δὲν θὰ ἐξέλθητε, διότι εἶσθε ἀσθενής. Ἐὰν τὸ παιδίον δὲν εἶχε φάγει παρὰ πολὺ δὲν θὰ ἦτο ἀσθενές. Ἤδετε ἐνῷ ἡμεῖς εἰργαζόμεθα. Ἐὰν θέλητε νὰ ἦσθε εὐτυχής, ἀγαπᾶτε τὴν ἀρετὴν καὶ ἀποφεύγετε τὴν κακίαν. Πρέπει νὰ συγχωρῇ τις τοὺς ἐχθρούς του, διότι ὁ Θεὸς διατάσσει τοῦτο. Ἡ μνήμη τοῦ Ἑρρίκου τετάρτου θὰ ἦνε πάντοτε προσφιλὴς εἰς τοὺς Γάλλους, διότι προσεπάθησε νὰ καταστήσῃ αὐτοὺς εὐτυγεῖς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Ὁ λέων συνενοῖ (vereinigt) τὴν μεγαλοψυχίαν μετὰ τῆς ὑπερηφανείας καὶ τῆς ἰσχύος, ἐνῷ ἡ τίγρις εἶνε ἀγρία καὶ αἱμοχαρὴς (grausam). Πρέπει (Sie müſſen) νὰ φάγητε μὲ ὑμᾶς, πρὶν καταλείπητε τὴν πόλιν μας. Ἔπρεπε νὰ ἐργάζησθε, ἀντὶ νὰ διέρχησθε τὸν χρόνον σας οὐδὲν πράττοντες. Ὅτε ἦλθε, ἐνεχείρισα αὐτῷ τὸ μικρὸν δέμα (das Päckchen). Διότι (da) ἔσφαλλε θὰ τιμωρηθῇ. Εἰ καὶ εἴμεθα πλούσιοι, δὲν δυνάμεθα νὰ κάμωμεν τὰς δαπάνας (Ausgaben) ταύτας. Εἰ καὶ εἶνε πτωχός, εἶνε ὅμως ἔντιμος ἄνθρωπος. Ἀφ' οὗ ἐπρογευμάτισα, ἀνεχώρησα εἰς Παρισίους.

β) Σύνθετοι, μεταθετικοὶ σύνδεσμοι.

Οἱ σύνδεσμοι οὗτοι σύγκεινται ἐκ δύο χωριστῶν λέξεων, εἶνε δὲ οἱ ἑπόμενοι·

als ob' } ὡς ἐάν.
als wenn ἤ } ὡς ἐάν.
wie wenn } ὡς ἐάν.
als daß ἐκτὸς ὅτι, ἤ ὅτι.
anſtatt daß ἀντὶ νά.
bis daß ἕως ἄν, ἕως οὗ.
im Fall daß ἐν περιπτώσει καθ' ἣν.
je — (deſto) ὅσῳ — τόσῳ.
je nachdem καθάπερ, καθ' ὅσον, κατὰ τὰς περιστάσεις.
ohne daß χωρὶς νά.
ſo daß οὕτως ὥστε.

ſo . . . auch } ὅσον καί.
ſo ſehr . . . auch } ὅσον καί.
wie . . . auch } ὅσον καί.
ſo wie ἤ gleich wie . . . . ſo ὡς.
†wofern . . . nicht } εἰ μή, ἐκτὸς ἄν.
wenn . . . nicht } εἰ μή, ἐκτὸς ἄν.
†wenn . . . auch } ἄν καί.
†wenn . . . gleich } ἄν καί.
†wenn . . . ſchon } ἄν καί.
†wenn . . . nur ἀρκεῖ νά.
um . . . zu (μετ' ἀπαρεμφ.) διὰ νά, ὅπως, ἵνα.

Παρατηρήσεις.

1) Οἱ φέροντες σταυρὸν σύνδεσμοι θέτουσιν τὸ ὑποκείμενον ὡς καὶ τὰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας μεταξὺ τῶν δύο λέξεων, οἷον·

Wenn er auch alt iſt ἂν καὶ ἦνε γέρων.
Wofern er mich nicht bezahlt.
Ἐκτὸς ἂν δὲν μὲ πληρώνῃ.
Wenn der Kaiſer ihn nur begnadigt.
Ἀρκεῖ νὰ ἀπονείμῃ αὐτῷ χάριν ὁ αὐτοκράτωρ.

2) Ἡ φράσις *ὅσον καὶ ἄν* μετὰ ἐπιθέτου μεταφράζεται διὰ τοῦ ſo ἢ wie μετὰ ἐπιθέτου καὶ εἶτα τοῦ auch. Ἂν ὑπάρχωσιν ἀντωνυμίαι ἐν τῇ προτάσει τίθενται αὗται μεταξὺ τῶν δύο λέξεων, οἷον·

Wie gelehrt auch Ihr Vater ſein mag.
Ὅσον πολυμαθὴς καὶ ἂν ἦνε ὁ πατήρ σας.
So reich er auch iſt, ſo iſt er doch nicht glücklich.
Ὅσον πλούσιος καὶ ἂν ἦνε, δὲν εἶνε ἐν τούτοις εὐτυχής.
So ſchön ſie auch ſein mag, ſo gefällt ſie mir doch nicht.
Ὅσον καὶ ἂν ἦνε ὡραία, δὲν μοὶ ἀρέσκει ἐν τούτοις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3) Τὸ So wie ἢ gleich wie μεταφράζεται διὰ τοῦ ἅμα ἢ ὡς, οἷον·

So wie die Sonne ihre Strahlen auf die Erde sendet, κ.
Ἅμα ὁ ἥλιος ῥίπτει τὰς ἀκτῖνάς του.
Der Neid, so wie jede andere Leidenschaft —
Ὁ φθόνος ὡς καὶ πᾶν ἄλλο πάθος.

Δ'. Κατηγορία. Περὶ ἀναφορικῶν συνδέσμων.

Πάντα τὰ ἐρωτηματικὰ ἐπιρρήματα ἐν πλαγίαις ἐρωτήσεσι εὑρισκόμενα, ἰσοδυναμοῦσι πρὸς *ἀναφορικοὺς συνδέσμους*, καὶ θέτουσι τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως· ὅταν τὸ ῥῆμα ἦνε σύνθετον, τὸ βοηθητικὸν τίθεται ἐν τέλει.

Warum,	wie lange,	worin,
weshalb,	wo,	woran,
weswegen,	woher,	wobei,
wann,	wohin,	wovon,
wie,	wodurch,	worauf,
wieviel,	womit,	worunter κ.

(Ἴδε σελ. 214, 5 καὶ σελ. 124, 2).

Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht beantwortet hat.
Sagen Sie mir, wie lange Sie auf dem Balle geblieben sind.
Ist dies das Haus, wovon Sie gestern gesprochen haben?
Fragen Sie ihn, wann ich ihn zu Hause finden werde.

Λεξιλόγιον.

Die Unruhe ἡ ἀνησυχία.
ungeschickt ἀνεπιτήδειος, ἀνάξιος.
lasterhaft κακός. ἐλαττωματικός.
die Beleidigung ἡ προσβολή, ὕβρις.
das Stillschweigen ἡ σιωπή, σιγή.
beobachten παρατηρεῖν, τηρεῖν.
erlangen ἀποκτᾶν.
das Lösegeld τὰ λύτρα.
drohen ἀπειλεῖν· wiegen ζυγίζειν, βαρύνειν.
listig πανοῦργος, πονηρός· berrückt ἄφρων, τρελλός.
nicht wissen ἀγνοεῖν.
stolz ὑπερήφανος.
der Befehl ἡ διαταγή, προσταγή.
der Leser ὁ ἀναγνώστης.
ermüden ἀποκάμνειν, κουράζεσθαι.
das Ende τὸ τέλος.
die Beredsamkeit ἡ εὐφράδεια.
einwilligen συναινεῖν.

Γύμνασμα 126.

1. Es scheint mir, als ob ich diesen Herrn schon gesehen hätte. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt nie etwas in die Hand ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Du wirst belohnt werden, je nachdem du fleißig bist. Je lasterhafter die Menschen sind, desto mehr Unruhe haben sie. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich das Stillschweigen beobachten könnte. Er hat mir nichts geschrieben, als daß (ἢ ὅτι) seine Geschäfte gut gehen.

2. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, es sei

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

denn, daß er ein hohes Lösegeld bezahle. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie; deswegen strebt (τείνει) die warme Luft immer aufwärts (πρὸς τὸ ἄνω). Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen.

Θέμα 127.

1. Φαίνεται (Er sieht aus), ὡς ἐὰν ἤθελε νὰ μὲ ἀπατήσῃ. Τὸ νεκρὸν παιδίον ἔκειτο ἐπὶ τῆς κλίνης του ὡς ἐὰν ἐκοιμᾶτο. Μὲ ὕβρισε παρὰ πολύ, ὥστε δὲν ἠδυνάμην (νὰ ἠδυνάμην) νὰ συγχωρήσω αὐτόν. Ὅσον πονηρὸς καὶ ἂν ἦνε, διὰ τοῦτο θὰ ἀπατηθῇ οὐχ ἧττον. Ὅσον σοφὸς καὶ ἂν ἦσθε, δὲν γνωρίζετε ἀκόμη πολλὰ πράγματα. Ὡμίλει ὡς ἐὰν ἦτο τρελλός. Ὅσῳ σοφώτερος εἶνε, τόσῳ γίνεται μᾶλλον ὑπερήφανος. Ἂν καὶ ἦνε ἀκόμη πολὺ νέος, ὑπάρχει ἐν τούτοις λόγος (Grund) νὰ ἐλπίζῃ τις, ὅτι θὰ κάμῃ καλὰς ἐργασίας. Ἦλθε ὅπως σᾶς πληρώσῃ τὰ χρήματά σας

2. Σᾶς ἐφώναξα, οὐχὶ ὅπως ἐναντιωθῆτε πρὸς ἐμὲ (um mir zuwider zu handeln), ἀλλὰ ὅπως ὑπακούσητε εἰς τὰς διαταγάς μου. Ἂν καὶ ἔχῃ ἄδικον, δὲν θέλει νὰ ὁμολογήσῃ αὐτὸ (es . . . eingestehen). Οἱ πλεῖστοι τῶν ἀναγινωσκόντων ἀναγινώσκουσι καὶ κουράζονται ἕως οὗ φθάσωσιν εἰς τὸ τέλος. Ὁ δοὺξ ἐθαύμασε τὴν εὐφράδειαν τοῦ υἱοῦ του, «ἀρκεῖ νὰ μὴ λέγῃ παρὰ πολλὰ» ἐσκέφθη ἐν τούτοις. Δὲν θὰ συνοδεύσω αὐτόν, ἐὰν δὲν ἔλθῃ νὰ ἀποχαιρετίσῃ (um Abschied zu nehmen). Δὲν θὰ σᾶς ἀφήσωμεν νὰ ἀναχωρήσητε, ἂν ὁ πατήρ σας δὲν συναινεῖ. Θὰ δώσω αὐτῷ ἐργασίαν, ἀρκεῖ νὰ μὲ ὑπηρετῇ (bedient) καλῶς.

Διάλογος.

Können Sie diese Arbeit vollbringen?	Nicht ohne daß Sie mir helfen.
Wird der Arbeiter belohnt werden?	Ja, wenn er fleißig ist.
Wurde der Gefangene freigegeben?	Ja, nachdem er ein hohes Lösegeld bezahlt hatte.
Sind Sie gestern spazieren gegangen?	Ja, obschon es geregnet hat.
Ist Herr M. ein gelehrter Mann?	Er ist sehr gelehrt, dessenungeachtet ist er nicht stolz.
Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?	Damit du sie besser lernst.
Kennen Sie mich?	Nein, aber es scheint mir, als ob ich Sie schon gesehen hätte.
Ist es gesund (ὑγιές), lange zu schlafen?	Nein, je länger man schläft, desto träger wird man.
Wird der Lehrer ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Haben Sie mich hier erwartet?	Keineswegs; um so mehr freue ich mich, Sie hier zu finden.
Wird der Fürst hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleibt.
Soll ich Ihnen Ihr Buch zurückschicken?	Je eher Sie es thun, desto angenehmer wird es mir sein.
Ist der Kranke aufgestanden?	Ja, ungeachtet der Arzt es ihm verboten hatte.
Wissen Sie, warum er nicht kommt?	Er hat es mir gesagt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

ıexander in Afrika. Ὁ Ἀλέξανδρος ἐν Ἀφρικῇ.

lexander der Große kam einst in eine entlegene[1], goldreiche Ge-
n Afrika, die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm
[2] dar, voll goldener Äpfel und Früchte.— „Ißt man diese
bei euch?“ sprach Alexander; „ich bin nicht gekommen, euere
ıer zu sehen, sondern von euren Sitten (ἔθιμα) zu lernen.“
führten sie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht[3] hielt.[3]
en trat ein Bürger vor und sprach: „Ich habe, o König, von
Manne ein Grundstück[4] gekauft, und als ich den Boden durch-
fand ich einen Schatz; dieser ist nicht mein; denn ich habe nur
rundstück gekauft, nicht den darin verborgenen Schatz, und doch
ihn der Verkäufer nicht wieder nehmen.“ — Und sein Gegner[6]
ortete: „Ich bin eben so gewissenhaft[7], als mein Mitbürger[8].
habe ihm das ganze Feld verkauft und also auch den Schatz.“
Der König wiederholte ihre Worte, damit sie sähen, ob er sie
verstanden hätte. Dann sprach er: „Du hast einen Sohn, Freund?
Ja.“ — „Und du eine Tochter?“ — „Ja.“ — „Eure Kinder
sich?“ — „O sehr!“ — „Nun wohl! verheiratet[9] eure Kinder,
gebet ihnen den gefundenen Schatz zur Heiratsgabe[10]! Das ist
ıe Entscheidung[11]!“

Alexander erstaunte, da er diesen Ausspruch hörte: „Habe ich
nrecht (ἄδικον) gerichtet[12],“ sprach der König, „daß du also erstaunst?
O nein,“ antwortete Alexander, „aber in unserem Lande würde man
nders richten.“ — „Und wie denn?“ — „Die Wahrheit zu geste-
en[13],“ antwortete Alexander, „wir würden den Schatz für den König
ı Besitz[14] genommen haben.“

Da wunderte sich der König und sprach: „Scheint[15] denn bei
uch auch die Sonne? Und läßt der Himmel auch auf euch regnen?“
— Alexander antwortet: „Ja.“ — „Dann[16] muß es,“ fuhr er fort,
der unschuldigen Tiere wegen sein, die in eurem Lande leben; denn
olche Menschen verdienen keine Sonne und keinen Regen.“

1) ἀπομεμακρυσμένος. 2) κόλιξ. 3) δικάζειν. 4) οἰκόπεδον. 5) ἀνακάπτειν. 6) ἀντίπαλος, ἀντίδικος. 7) εὐσυνείδητος. 8) συμπολίτης. 9) νυμφεύειν. 10) προίξ. 11) κρίσις. 12) κρίνειν. 13) ὁμολογεῖν. 14) κατοχή. 15) φωτίζει, λάμπει. 16) τότε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Περὶ ἐπιφωνημάτων.

Ἐπιφωνήματα λέγονται αἱ λέξεις, αἵτινες διὰ βραχέων ἐκφράζουσιν αἰσθήματα καὶ σφοδρὰ τῆς ψυχῆς πάθη. Τὰ πλεῖστα εἶνε φυσικοὶ φθόγγοι, ἀλλ' ὑπάρχουσιν ἔτι καὶ ἐπιφωνηματικαὶ φράσεις. Παραθέτομεν τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει·

α'. Σχετλιαστικά, Ah! ach! Oh! oh wehe! Wehe! au!

β'. Θαυμαστικά, Ah, o Wunder, Himmel! Gottlob, wie! was!

γ'. Ἐνθουσιαστικά, Heil! heisa! juchhe!

δ'. Ἀποστροφῆς, Pfui! hu! o der Schande!

ε'. Κλητικά, Holla! he! heda!

ς'. Συμπαθείας, Ach, leider.

Εἰς τὰ ἐπιφωνήματα συγκαταλέγονται καὶ αἱ ἑπόμεναι λέξεις: Nun hört! Recht so! Sachte! Weg da! Fort! Potz! Potztausend! Achtung! Halt! Vorwärts! Wohlan! Zu Hilfe! Glück zu! κτλ.

ΓΕΝΙΚΑ ΓΥΜΝΑΣΜΑΤΑ[1]

I. Ἐρωτήσεις καὶ εὔκολοι ἀποκρίσεις

1.

Ἔχετε ἕνα ἀδελφόν; Ἔχω δύο ἀδελφούς. — Ἔχετε καὶ μίαν ἀδελφήν; Ὄχι, δὲν ἔχω ἀδελφήν.—Ποῦ εἶνε τὸ βιβλίον σας; Ἰδοὺ αὐτὸ (hier ist es).—Ποῦ εἶνε ὁ Κάρολος; Εἶνε ἐν τῷ σχολείῳ. — Εἶνε προσεκτικός; Μάλιστα, εἶνε πολὺ προσεκτικός. — Εἶνε ὁ κῆπος μεγάλος; Ὁ κῆπος εἶνε πολὺ μεγάλος. — Εἶνε ἡ οἰκία νέα; Ἡ οἰκία δὲν εἶνε νέα, εἶνε παλαιά.

2.

Ποῖος εἶνε καλός; Ὁ πατὴρ εἶνε καλός· ἡ μήτηρ εἶνε καλή. — Ποῖος εἶνε ἐπιμελής; Ὁ μαθητὴς εἶνε ἐπιμελής· ἡ μαθήτρια

---

[1]) Τὰ γυμνάσματα ταῦτα δύνανται νὰ παρεντεθῶσι κατὰ διαδοχὴν ἀπὸ τοῦ 23 Μαθήματος καὶ ἑξῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

εἶνε ὁμοίως (auch) ἐπιμελής. — Τί εἶνε (Was ist) ἡ γῆ; Ἡ γῆ εἶνε σφαῖρα (eine Kugel). — Ποῖον σχῆμα ἔχει αὕτη; Εἶνε στρογγύλη. — Τί εἶνε ὁ ἥλιος; Ὁ ἥλιος εἶνε πυρίνη σφαῖρα. — Τί εἶνε ὁ κύων; Ὁ κύων εἶνε πιστός. — Τί εἶνε ἡ γάτα; Ἡ γάτα εἶνε δόλια (falsch). — Τί εἶνε ὁ Θεός; Ὁ Θεὸς εἶνε ὁ δημιουργὸς (der Schöpfer) τοῦ κόσμου.

3.

Εἶνε ὁ ἵππος ὡραῖος; Ναί, εἶνε πολὺ ὡραῖος. — Εἰς ποῖον ἀνήκει ἡ ῥάβδος αὕτη. Ἀνήκει τῷ ἀδελφῷ μου. — Ἔχει ὁ πατήρ σας ἕνα κύνα; Ἔχει δύο κύνας. — Εἶνε τὰ κεράσια ὥριμα; Ναί, εἶνε ὥριμα. — Εἶνε τὸ μῆλον τοῦτο ὥριμον; Δὲν εἶνε ἀκόμη ὥριμον. — Ποῖα (welches) εἶνε τὰ τέσσαρα στοιχεῖα (Elemente); Τὰ τέσσαρα στοιχεῖα εἶνε τὸ πῦρ, τὸ ὕδωρ, ἡ γῆ καὶ ὁ ἀήρ[1]. — Πῶς εἶνε ὁ χειμών; Ὁ χειμὼν εἶνε ψυχρός. — Πῶς εἶνε τὸ θέρος; Τὸ θέρος εἶνε θερμόν. — Ποῖαι εἶνε αἱ τέσσαρες ὧραι τοῦ ἔτους[2]; Αἱ τέσσαρες ὧραι τοῦ ἔτους εἶνε ἡ ἄνοιξις, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον[3] καὶ ὁ χειμών.

1) die Luft. 2) Jahreszeiten. 3) der Herbst.

4.

Πῶς εἶνε ὁ πύργος[1] τῆς ἐκκλησίας; Εἶνε πολὺ ὑψηλός. — Πῶς εἶνε ἡ αὐλὴ τῆς ἐπαύλεως; Εἶνε πλατεῖα καὶ τετράγωνος (viereckig). — Ποῖος εἶνε ὁ βασιλεὺς τῶν πτηνῶν; Εἶνε ὁ ἀετός. — Ποῖος ἦτο ὁ Ἑρμῆς; Ὁ Ἑρμῆς ἦτο ὁ ἄγγελος (der Bote) τῶν θεῶν καὶ ὁ θεὸς τοῦ ἐμπορίου (τῶν ἐμπόρων)[2]. — Πῶς καλοῦσι τὴν νεότητα[3]; Καλοῦσιν αὐτὴν τὴν ἄνοιξιν τοῦ βίου. — Καὶ τὸ γῆρας, πῶς ὀνομάζουσιν αὐτό; Ὀνομάζουσιν αὐτὸ τὸν χειμῶνα τοῦ βίου. — Εἶνε τὸ θέμα σας δύσκολον; Δὲν εὑρίσκω αὐτὸ δύσκολον. — Ἔχετε ἓν κονδυλομάχαιρον; Ὄχι, δὲν ἔχω (keins). — Ποίαν ἐνέργειαν παρέχει (was thut) ἡ τροφή;[4] Ἐνδυναμώνει (stärkt) τὸ σῶμα[5].

1) der Thurm. 2) Kaufleute. 3) die Jugend. 4) Nahrung. 5) Körper.

5.

Εἶσαι ἀσθενής, Ἐρρῖκε; Ὄχι, δὲν εἶμαι ἀσθενής, ἀλλ' εἶμαι πολὺ κουρασμένος[1]. — Διατὶ εἶσθε μελαγχολικὸς (traurig); Ὁ πατήρ μου εἶνε ἀσθενής. — Εἶνε ὁ γείτων σας πλούσιος; Ἦτο ἄλλοτε πλούσιος· τώρα εἶνε πτωχός. — Ἔφθασεν ὁ κύριος Μαρτῖνος; Ναί, Κύριε, ἔφθασε. — Πότε ἔφθασε; Ἔφθασε χθὲς ἑσπέρας. — Ποίαν (um) ὥραν; Τὴν ἕκτην ὥραν. — Τί ἔχετε ἐκεῖ;

1) müde.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἔχω μίαν πένναν (Stahlfeder). — Τί ἔχει ὁ ἀδελφός σας; Ἔχει ἓν μολυβδοκόνδυλον. — Τί ἠγόρασατε; Ἠγόρασα ἓν ζεῦγος[2] χειροκτίων.

2) ein Paar.

6.

Ἔχετε πολλοὺς φίλους; Ἔχω ὀλίγους φίλους. — Ἔχετε οἶνον; Ὄχι, δὲν ἔχω οἶνον. — Τί ἔχετε λοιπον; Ἔχω ἓν ποτήριον ὕδατος. — Ἔχετε διάθεσιν (Haben Sie Lust) νὰ παίξητε. Ἐπιθυμῶ πολύ, ἀλλὰ δὲν ἔχω καιρόν. — Θὰ λάβῃς ἓν ζεῦγος σανδαλίων; Θὰ λάβω ἓν ζεῦγος σανδαλίων καὶ ἓν ζεῦγος ὑποδημάτων. — Ἔχω δίκαιον[1]; Ναί, ἔχετε δίκαιον. — Ποῖος εἶχεν ἄδικον[2]; Ὁ Φρειδερῖκος εἶχεν ἄδικον. — Τί ἔχετε νὰ κάμητε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. — Ἔχετε τίποτε νὰ κάμητε; Ἔχω νὰ κάμω τὸ θέμα μου. — Τί ἔχει νὰ κάμῃ ὁ ἀδελφός σας; Θὰ γράψῃ μίαν ἐπιστολήν. — Εὕρετε τὸ δακτυλίδιόν[3] σας; Εὗρον αὐτό. — Ποῦ ἦτο; Ἦτο ὑπὸ τὴν σκευοθήκην (Schrank). — Τί θέλετε νὰ ἀγοράσητε; Θὰ ἀγοράσω μίαν ῥάβδον. — Ποῖος εἶνε εὐτυχής; Ἐκεῖνος, ὅστις εἶνε εὐχαριστημένος. — Ποῖος εἶνε δυστυχής; Ἐκεῖνοι, οἵτινες εἶνε δυσηρεστημένοι[4].

1) Recht 2) Unrecht. 3) Ring, ἀρσ. 4) unzufrieden.

7.

Ἠγοράσατέ τι; Ἠγόρασα τέϊον. — Πόσον τιμᾶται ἡ λίτρα; Ἡ λίτρα τιμᾶται πέντε μάρκα. Τὸ εὑρίσκω πολὺ ἀκριβόν. — Εἶνε εὐθηνόν[1]. — Ἐπωλήσατε τὸν ἵππον σας; Δὲν ἐπώλησα αὐτὸν ἀκόμη. — Θὰ πωλήσητε αὐτόν; Θὰ πωλήσω ἴσως αὐτόν. — Διατί θελετε νὰ τὸν πωλήσητε; Διότι χρειάζομαι[2] χρήματα. — Θέλετε νὰ πίητε οἶνον; Προτιμῶ[3] δροσερὸν ὕδωρ. — Τί λέγετε; Δὲν λέγω τίποτε[4]. — Μετὰ τίνος ὁμιλεῖτε; Ὁμιλῶ μετὰ τῶν τέκνων μου. — Τί (was) αὐξάνει (erhöht) τὸ κάλλος τοῦ σώματος· Τὸ κάλλος τῆς ψυχῆς[5].

1) wohlfeil ἢ billig. 2) Ich brauche (αἰτ.). 3) Ich ziehe . . vor. 4) gar nichts. 5) Seele, θηλ.

8.

Πῶς διαιροῦσι[1] τὸ ἔτος; Διαιροῦσιν αὐτὸ εἰς δώδεκα μῆνας. — Πόσα ἔτη ἀποτελοῦσιν (machen) ἕνα αἰῶνα (Jahrhundert); Ἑκατὸν ἔτη ἀποτελοῦσιν ἕνα αἰῶνα. — Ποθὲν λαμβάνει[2] ἡ γῆ τὸ φῶς[3] αὐτῆς; Ἡ γῆ λαμβάνει τὸ φῶς της ἐκ τοῦ ἡλίου. — Διὰ ποῖον ἀγοράζετε το παιγνιδιον τοῦτο; Ἀγοράζω αὐτὸ διὰ τὴν μικράν μου ἐξαδέλφην. — Εἶνε αἱ πύλαι[4] τῆς πόλεως κεκλεισμέναι[5];

1) teilt. 2) erhält. 3) Licht, οὐδ. 4) die Thore. 5) geschlossen. —

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ναί, εἶνε κεκλεισμέναι. — Εἰς ποῖον ἀνήκει (gehört) ὁ σκοῦφος οὗτος; Ἀνήκει εἰς ἐκεῖνο τὸ μικρὸν παιδίον. — Εἶνε οἱ πλούσιοι πάντοτε εὐτυχεῖς; Ὁ πλοῦτος[6] δὲν παρέχει (giebt . . . nicht) τὴν εὐτυχίαν[7]. — Εἶνε ἡ καλὴ παιδαγώγησις[8] εὐεργεσία[9]; Εἶνε ἡ μεγίστη εὐεργεσία. — Εἶνε ὅλα τὰ βιβλία καλά; Ὄχι, ὑπάρχουσι καλὰ καὶ κακὰ βιβλία.

6) der Reichthum. 7) Glück, οὐδ 8) die Erziehung. 9) Wohlthat, θηλ.

9.

Τί βλέπετε ὑπεράνω ὑμῶν (über Ihnen)? Βλέπω τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἄστρα[1]. — Τί βλέπει[2] τις ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ; Βλέπει τις μεγάλους ποταμούς, μεγαλας λίμνας[3] καὶ ὑψηλὰ ὄρη. — Εἶνε οἱ ἀγροὶ καρποφόροι[4]; Οἱ πλεῖστοι ἀγροὶ εἶνε καρποφόροι. — Εἶνε οἱ γερμανοὶ χωρικοὶ ἐργατικοί[5]; Εἶνε πολὺ ἐργατικοί. — Τί παράγει (bringt . . . hervor) ἓν καλὸν δένδρον; Ἓν καλὸν δένδρον παράγει καλοὺς καρπούς. — Ποῦ εὑρίσκει τις εὐώδη[6] ἄνθη; Εὑρίσκει τις αὐτὰ ἐν τοῖς κήποις καὶ ἐπὶ τῶν ὀρέων. — Τί λέγουσι περὶ (von) τῆς κακῆς συναναστροφῆς[7]; Ἡ κακὴ συναναστροφὴ καθιστᾷ (macht) τὸν καλὸν κακὸν καὶ τὸν κακὸν χειρότερον[8].

1) Stern, ἀρσ. 2) sieht. 3) See, πλ. 4) fruchtbar. 5) arbeitsam. 6) wohlriechend. 7) Gesellschaft, θηλ. 8) schlimmer.

10.

Ἔχει πολὺν νοῦν ὁ ἄνθρωπος οὗτος; Ἔχει πολὺν νοῦν ἀλλὰ ὀλίγα χρήματα. — Ἔχω λάθη ἐν τῇ μεταφράσει[1] μου; Ἔχετε πολλὰ λάθη ἐν τῇ μεταφράσει σας. — Ποῦ εἶνε τὸ τετράδιον τοῦ Φερδινάνδου; Εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης — Εἰς ποῖον ἀνήκει ἡ σφαῖρα[2] αὕτη; Ἀνήκει εἰς τὸν Ἰούλιον ἢ τὸν Ἑρρῖκον. — Γνωρίζετε τὸν καρπὸν τοῦτον; Εἶνε δρυοβάλανος[3]. — Ποίου δένδρου εἶνε καρπός; Ἡ δρυοβάλανος εἶνε ὁ καρπὸς τῆς δρυὸς (Eiche, θηλ.). — Εἶνε ὁ χρόνος τόσον πολύτιμος[4] ὅσον ὁ χρυσός; Ὁ χρόνος εἶνε πολυτιμότερος ἢ ὁ χρυσὸς καὶ ὁ ἄργυρος. — Εἶνε τὸ κολύβριον[5] μέγα ἢ μικρόν; Εἶνε τὸ μικρότατον πτηνόν.

1) Übersetzung, θηλ. 2) Ball, ἀρσ. 3) Eichel, θηλ. 4) kostbar. 5) der Kolibri.

11.

Δὲν θὰ φάγῃς αὐτὸ τὸ ἀπίδιον; Ὄχι δὲν θὰ φάγω αὐτό. — Εἴχετε καλὰς πέννας; Αἱ πέννα μας ἦσαν πολὺ καλαί. — Δὲν εἴχετε μελάνην; Ὄχι, δὲν εἴχομεν μελάνην. — Ἐγευματίσατε ἤδη; Ναί, Κύριε, ἐγευμάτισα — Πότε ἐφθάσατε; Ἐφθάσαμεν χθὲς πρωί. — Διατὶ δὲν πίνεις; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ πίω καὶ δὲν ἔχω

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δίψαν. — Θέλεις νὰ μοῦ δανείσῃς τὸ κονδυλομάχαιρόν σου; Ἔχασα αὐτό. — Πόσα χρήματα χρειάζεσθε (brauchen Sie). Χρειάζομαι ὀκτὼ μέρκα. — Ποῖος ἔθραυσε τοὺς ὑαλοπινακας[1] τούτους; Ἡ δωρήτρια ἔθραυσεν αὐτούς. — Εἶσθε εὐχαριστημένοι μὲ τὰ τέκνα σας; Ναί, εἶνε πολὺ ἐπιμελῆ. — Τί θὰ ἐπράττες εἰς τὴν θέσιν μου? Θὰ ἀνεχώρουν ἀμέσως[2] ἂν ἤμην εἰς τὴν θέσιν σας.

1) Scheibe, θηλ. 2) bei Seite, θηλ. 3) gleich.

12.

Ἔγω τὴν γραμματικὴν τοῦ Φρειδερίκου, Ναί, ἔχετε αὐτήν. — Ἐδρέψατε (haben Sie gepflückt) ἄνθη; Ἔδρεψα ῥόδα καὶ γαρύφαλα[1]. — Ἔφαγες ἓν μῆλον ἢ ἓν ἀπίδιον; Ἔφαγα ἓν μῆλον. — Ἔχει τὸ μικρὸν κορίτσιον ἕνα πῖλον, ναί, ἔχει ἕνα ψιάθινον (Stroh-) πῖλον. — Εἴχον τὰ παιδία ἄρτον; Εἶχον ἄρτον καὶ κεράσια. — Ποῦ εἶνε ὁ πατήρ σας; Δὲν εἶνε ἐδῶ, ἀλλ' ἡ μήτηρ μου εἶνε ἐδῶ. — Εἶνε τὸ δένδρον ὑψηλόν; Ναί, εἶνε πολὺ ὑψηλόν· εἶνε ὑψηλὸν 30 μέτρα. — Θὰ ἦνε τὰ καρύδια μετ' ὀλίγον ὥριμα; Δὲν θὰ ἦνε ὥριμα πρὸ μηνός· ἀλλὰ αἱ σταφυλαὶ[2] εἶνε ἤδη ὥριμοι. — Εἶνε οἱ πίλοι τῶν ἀδελφῶν σας μλανες; Ὄχι, εἶνε φαιοί[3]. — Εἶνε τὰ θέματά σας πάντοτε εὔκολα, Ὄχι, εἶνε ἐνίοτε[4] πολὺ δύσκολα.

1) Nelken, πληθ. 2) Trauben. 3) grau. 4) manchmal.

13.

Ποῖον εἶνε τὸ πρῶτον καθῆκον (Pflicht θηλ.) πάντων τῶν ἀνθρώπων; Εἶνε τὸ λατρεύειν[1] τὸν Θεόν. — Ἐν τίνι συνίσταται[2] ἡ ἀληθὴς δόξα[3] τοῦ ἀνθρώπου; Συνίσταται ἐν τῇ ἀρετῇ. — Ποῖον εἶνε τὸ κάλλιστον φάρμακον[4] κατὰ τῆς πλήξεως (Langeweile θηλ.); Εἶνε ἡ ἐνασχόλησις[5]. — Πῶς καλοῦσι τὴν Ἰταλίαν; Καλοῦσιν αὐτὴν τὸν κῆπον τῆς Εὐρώπης. — Τί πρέπει νὰ ἀποφεύγῃ[6] τις; Πᾶν, ὅτι εἶνε ἐπιβλαβὲς[7] εἰς τὴν ὑγείαν. — Πῶς διαιρεῖται ἡ ξηρά[8]; Διαιρεῖται εἰς πέντε μέρη, ἅτινα καλοῦσι πέντε ἠπείρους. — Ποῖα ζῷα εἶνε ἀναγκαῖα (notwendig) τῷ ἀνθρώπῳ διὰ τὴν γεωργίαν[9]; Οἱ ἵπποι, αἱ ἀγελάδες καὶ οἱ βόες.

1) dienen. 2) besteht. 3) Ruhm, ἀρσ. 4) Mittel (μέσον), ἀρσ. 5) Beschäftigung, θηλ. 6) vermeiden. 7) schädlich. 8) das Festland. 9) Ackerbau, ἀρσ.

☞ Ἡ συνέχεια τῶν «Γυμνασμάτων» τούτων εὑρίσκεται ἐν τῷ τέλει τοῦ «Δευτέρου μέρους».

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ.

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΝ

Χρῆσις τοῦ ἄρθρου.

Α'. Τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον τίθεται.

1) Ἐνίοτε πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων (ἴδε δέκατον τρίτον μάθημα σελ. 54, 11).

2) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν μηνῶν, ὡρῶν τοῦ ἔτους, ἡμερῶν καὶ ὁδῶν, οἷον·

Der Dezember war sehr kalt ὁ Δεκέμβριος ἦτο πολὺ ψυχρός.
Im April μηνὶ Ἀπριλίῳ τὸν μῆνα Ἀπρίλιον.
Der Sonntag ist der Ruhetag.
Ἡ Κυριακὴ εἶναι μέρα ἀναπαύσεως.
Ich wohne in der Königsstraße Nr. (Nummer) 20.
Κατοικῶ ἐν τῇ ὁδῷ βασιλέως, ἀρ. 20.

3) Πρὸ τῶν *τακτικῶν ἀριθμητικῶν* καὶ τῶν *ἐπιθέτων* τῶν ἐκφερομένων μετὰ ἡγεμονικῶν ὀνομάτων, οἷον·

Napoleon der Dritte Ναπολέων ὁ τρίτος.
Karl der Große Κάρολος ὁ μέγας.
Der heilige Ludwig ὁ ἅγιος Λουδοβίκος.

4) Πρὸ τῶν λέξεων Herr καὶ Frau *κύριος* καὶ *κυρία*, ὡς καὶ πρὸ τοῦ ganz, οἷον·

Der Herr Professor ὁ κύριος καθηγητής.
Die Frau Baronin ἡ κυρία βαρωνίς
Das ganze Haus ὅλος ὁ οἶκος.

5) Μετὰ τὰ ῥήματα ernennen *ἀναγορεύειν*, machen *ποιεῖν*, erwählen *ἐκλέγειν* τίθεται τὸ zum ἐν τῷ ἑνικῷ ἡ προθεσις αὕτη συναιρεῖται μετὰ τοῦ ~~ὁριστικοῦ~~ ἄρθρου εἰς zum ἢ zur, οἷον·

Der Oberst A. wurde zum General ernannt.
Ὁ συνταγματάρχης Α. ἀνηγορεύθη στρατηγός.
Der König hat ihn zum Hauptmann gemacht.
Ὁ βασιλεὺς διώρισεν αὐτὸν λοχαγόν.

6) Τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον τίθεται εἰς τὰς ἑπομένας φράσεις.

Unter der Bedingung ἐπὶ τῷ ὅρῳ.
Unter dem Vorwand ἐπὶ τῇ προφάσει, ὑπὸ τὸ πρόσχημα.
Nach der Natur zeichnen ἀντιγράφειν τὴν φύσιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Vom Pferde steigen καταβαίνειν ἀπὸ τοῦ ἵππου.
In den Wagen steigen ἐπιβαίνειν τῆς ἁμάξης.
Auf die Kniee fallen γονυπετεῖν.
Den Mut verlieren ἀποθαρσύνεσθαι.
Der Meinung sein φρονεῖν.
Von der Politik κτλ. sprechen ὁμιλεῖν περὶ πολιτικῶν κτλ.

Β΄. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται.

1) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν πόλεων καὶ νήσων (ἴδε δέκατον τέταρτον μάθημα) ἐξαιροῦνται: die Schweiz καὶ die Türkei.

2) Πρὸ τῶν τεσσάρων σημείων τοῦ ὁρίζοντος, ὅταν προηγῆται τούτων ἡ πρόθεσις gegen, οἷον·

gegen Norden πρὸς βορᾶν· — gegen Westen πρὸς δυσμάς.

3) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν δηλούντων τίτλον ἢ ἀξίωμα καὶ ἐκφερομένων μετὰ κυρίου ὀνόματος, οἷον·

(Der)[1] Doktor Müller ὁ διδάκτωρ Μύλλερ.
(Der) König Friedrich Wilhelm ὁ βασιλεὺς Φριδερίκος Γουλιέλμος.
(Der) Kaiser Napoleon ὁ αὐτοκράτωρ Ναπολέων.

Σημ. Προτιμητέα ἡ χρῆσις τοῦ ἄρθρου: der König Fr. W., der Kaiser N. κτλ.

4) Πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, τοῦ τιθεμένου μετὰ τὴν κτητικὴν γενικήν, οἷον·

Des Königs Wille ἡ θέλησις τοῦ βασιλέως.
Der Tugend Lohn ἡ ἀμοιβὴ τῆς ἀρετῆς.
Des alten Vaters einzige Freude ἡ μόνη χαρὰ τοῦ γέροντος πατρός.

5) Μετὰ τὰς ἀναφορικὰς ἀντωνυμίας dessen καὶ deren *οὗ, ἧς, ὧν*, οἷον.

Der General, dessen Name so gefürchtet war.
Ὁ στρατηγός, οὗ τὸ ὄνομα τόσον φόβον ἐπροξένει.
Die Dame, deren Tochter Sie kennen.
Ἡ κυρία, ἧς τὴν θυγατέρα γνωρίζετε.

6) Ἐπὶ *ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας*, ἐν τῷ ἑνικῷ καὶ τῷ πληθυντικῷ, (ἴδε σελ. 43 καὶ 44), οἷον·

Ich esse Brot τρώγω ἄρτον.
Trinken Sie Bier oder Wein?
Πίνετε ζῦθον ἢ οἶνον;
Papier, Federn und Bleistifte.
Χάρτην, πέννας καὶ μολυβδοκόνδυλα.

7) Παραλείπεται τὸ ἄρθρον ἰδίᾳ ἐν ταῖς παροιμίαις πρὸ τῶν

---

[1]) Αἱ ἐν παρενθέσει λέξεις δύνανται νὰ τεθῶσιν ἢ νὰ παραλειφθῶσιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀφῃρημένων οὐσιαστικῶν καὶ τῶν ὀνομάτων τῶν σημαινόντων ὕλην καὶ τιθεμένων ἐν γενικῇ ἐννοίᾳ, οἷον·

Armut ist keine Schande ἡ πενία οὐδὲν ὄνειδος.
(Die) Beschäftigung ist das beste Mittel gegen Langeweile.
Ἡ ἀσχολία εἶνε τὸ κάλλιστον φάρμακον κατὰ τῆς ἀνίας.

8) Δὲν τίθεται παντάπασι τὸ ἄρθρον ἔτι εἰς τὰς ἑπομένας φράσεις:

Sie hat blaue Augen ἔχει γλαυκοὺς ὀφθαλμούς.
Nach französischer Mode κατὰ τὸν γαλλικὸν συρμόν.
Seien Sie willkommen καλῶς ἤλθετε.
Ich lerne Französisch μανθάνω τὴν Γαλλικήν.
Ich habe nicht Zeit δὲν ἔχω καιρόν.
Er hat keinen Heller δὲν ἔχει λεπτόν.
Haben Sie Kopfweh? ἔχετε κεφαλαλγίαν;
Nein, ich habe Zahnweh ὄχι ἔχω ὀδονταλγίαν.
Gegen Abend περὶ τὴν ἑσπέραν.
Vergangene (letzte) Woche τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.
Voriges Jahr τὸ παρελθὸν ἔτος.
Nächstes Jahr τὸ προσεχὲς ἔτος.
Ich wünsche Ihnen Glück εὔχομαι ὑμῖν εὐτυχίαν.
Ich wünsche Ihnen guten Tag σᾶς εὔχομαι καλὴν ἡμέραν.
Frieden schließen συνομολογεῖν εἰρήνην.
Violine, Flöte, Klavier κτλ. spielen παίζειν βιολίον, αὐλόν, κλειδοκύμβαλον κτλ.

9) Τὸ ἄρθρον συνήθως δὲν ἐπαναλαμβάνεται ἐπὶ πολλῶν οὐσιαστικῶν ἐν πληθυντικῷ ἀριθμῷ, οἷον·

Die Wälder und (die) Felder τὰ δάση καὶ οἱ ἀγροί.
Die Männer und Frauen οἱ ἄνδρες καὶ αἱ γυναῖκες.

Γ'. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον τίθεται ἀντὶ τοῦ ὁριστικοῦ:

Ὅταν περιγράφηται ἐν τῷ ἑνικῷ τὸ ἐξωτερικὸν ἀνθρώπου ἢ ζῴου, οἷον·

Er hat eine hohe Stirn ἔχει ὑψηλὸν μέτωπον.
Sie hat einen kleinen Mund ἔχει μικρὸν στόμα.

Δ'. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον τίθεται:

1) Ἐν ἐπεξηγηματικοῖς προσδιορισμοῖς, ἤτοι ὅταν οὐσιαστικόν τι ἐπεξηγῇ προηγούμενον οὐσιαστικόν· ἐξαιροῦνται οἱ ἐπεξηγοῦντες κύρια ὀνόματα προσώπων, οἷον·

Nürnberg, eine[1]) Stadt in Baiern.
Ἡ Νυρεμβέργη πόλις τῆς Βαυαρίας.

---

[1]) Παρατηρητέον ὅτι ὁ προσδιορισμὸς τίθεται εἰς τὴν αὐτὴν πτῶσιν εἰς ἣν καὶ τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικόν, οἷον· Er lebt in Nürnberg, einer Stadt (δοτ.) Deutschlands.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Der Geizige, ein Lustspiel von Molière.
Ὁ Φιλάργυρος κωμῳδία τοῦ Μολιέρου.

Ἀλλά:

Gustav Adolph, König von Schweden (οὐχὶ ein König κτλ.).

2) Ἐν ταῖς ἑπομέναις φράσεσι:

Ein Mittel finden εὑρίσκειν μέσον
Ein Zeichen geben δίδειν σημεῖον.
Ein Geschenk geben δίδειν δῶρον.
Ein Ende machen δίδειν πέρας.
Eine Schlacht liefern συγκροτεῖν μάχην.
Einen Dienst leisten παρέχειν ὑπηρεσίαν.

3) Μετὰ τὸ ῥῆμα sein, ὅταν τὸ κατηγορούμενον ἦνε οὐσιαστικόν, δηλοῦν τὸ ἐπάγγελμα ἢ τὸ ἐθνικὸν τοῦ ὑποκειμένου, οἷον·

Mein Vater ist (ein) Arzt ὁ πατήρ μου εἶνε ἰατρός.
Dieser junge Mann ist ein Franzose.
Ὁ νεανίας οὗτος εἶνε Γάλλος.

Γύμνασμα 128.

1. Der Juni war sehr warm. Mein Oheim wohnt in der Friedrichsstraße. Heinrich der Vierte war ein vortrefflicher König. David wurde zum König von Israel gesalbt (χρίειν). Die Versammlung hat mich zum Präsidenten erwählt. Der Herr Graf ist abgereist. Die Fürsten sind Menschen und können nicht immer helfen. Die Frau Gräfin ist auf den Ball gefahren. Ich habe jetzt nicht Zeit, dieses Buch zu lesen; auch habe ich ein wenig Kopfweh. Ende gut, alles gut. (Die) Trägheit ist eine böse Eigenschaft. Gewalt geht vor Recht. Greise, Männer, Frauen, Kinder, alle wollten ihn sehen.

2. Ein Mann, dessen guter Ruf verloren ist, ist sehr unglücklich. Asien liegt gegen Osten. Hier ist das Buch, dessen Verfasser Sie so sehr verehren. In Italien ist der Januar nicht kalt; dagegen ist der Juli sehr heiß. Ich habe schon Englisch gelernt, ich werde auch Italienisch lernen. Wir werden gegen sechs Uhr einen Spaziergang machen. Der General machte der Plünderung ein Ende. Ist dieser junge Mann ein Amerikaner? Nein, er ist ein Irländer, aber seine Mutter ist eine Amerikanerin. Christoph Kolumbus, ein Genueser, hat Amerika entdeckt.

Θέμα 129.

1. Ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Αὐγούστου. Ὁ Ἰούλιος ἦτο πολὺ θερμός. Ὁ Μάρτιος εἶνε ὁ τρίτος μὴν τοῦ ἔτους. Ἔρθασα τὴν δευτέραν. Ποῦ κατοικεῖτε τώρα; Κατοικῶ ἐν τῇ ὁδῷ θεάτρου ἀριθ. 25. Φρειδερίκος ὁ δεύτερος ἦτο βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας. Πέτρος ὁ πρῶτος ἐπωνομάσθη (ὁ) μέγας. Κάρολος ὁ δωδέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Ὁ κύριος Β. διω-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ρίσθη νομάρχης (Präfekt) καὶ ὁ κύριος Λ. σύμβουλος τοῦ κράτους (Staatsrat). Ὁ Φαραὼ διώρισε τὸν Ἰωσὴφ διοικητὴν[1] τῆς Αἰγύπτου, ἂν καὶ ἦτο οὗτος Ἑβραῖος[2].

2. Ἡ κυρία βαρωνὶς ὑπῆγεν εἰς τὸ θέατρον. Ἡ Γαλλία εἶνε μᾶλλον καρποφόρος ἢ ἡ Σουηδία. Ἡ Ἀμερικὴ κεῖται (liegt) δυτικῶς τῆς Εὐρώπης[3]. Γνωρίζετε τὸν διδάκτορα Φρειδερῖκον; Ἐν τῷ κήπῳ τοῦ πάππου μου (Β'. 4) ὑπῆρχε (stand) γηραιὰ δρῦς[4] ἧς ὁ κορμὸς[5] ἦτο ὅλως κοῖλος[6]. Ἰδοὺ ὁ μικρὸς παῖς, οὗ ὁ πατὴρ ἐφονεύθη. Δὲν γνωρίζω τὸ ὄνομα τοῦ φυτοῦ τούτου, οὗ ἡ ὡραιότης τόσον πολὺ θαυμάζεται. Ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ ὑπάρχουσι ποταμοί, λίμναι, ὡραῖα χωρία, ὡραῖαι πόλεις καὶ ὑψηλὰ ὄρη.

1) zum Statthalter. 2) ein Hebräer. 3) westlich von E. 4) Eiche, θηλ. 5) Stamm. 6) ganz hohl.

130.

Ἐν τῷ χειμῶνι τρέμομεν συχνὰ ἐκ τοῦ ψύχους (vor Kälte). Παίζετε[1] κλειδοκύμβαλον ἢ αὐλόν; Οὐδὲν ἐκ τῶν δύο (Keins von beiden), παίζω βιολίον. Εἶσθε ἀδιάθετος, κυρία; Ναί, ἔχω ὀδονταλγίαν καὶ λαιμόπονον (Halsweh). Ἡ γυνὴ αὕτη ἔχει μικρὸν στόμα (Γ') καὶ γλαυκοὺς ὀφθαλμούς. Μανθάνω γερμανικά. Μανθάνω καὶ νὰ σχεδιάζω ἐκ τῆς φύσεως (nach der Natur zeichnen). Ὁ ἀδελφός μου ἀναγινώσκει τὸν Ἀμλέτον, τραγῳδίαν[2] τοῦ Σαιξπήρου. Ὁ Αἴσωπος ἦτο ἐκ Φρυγίας ἐπαρχίας τῆς μικρᾶς Ἀσίας[4]. Ἡ μήτηρ μας εἶνε χήρα[5]. Ὁ ὑπηρέτης μου εἶνε Γερμανός, ὁ ἁμαξηλάτης[6] μου Ἄγγλος. Ὁ στρατηγὸς φρονεῖ ὅτι πρέπει νὰ συνάψῃ μάχην. Θὰ ἦνε εὐτυχὴς δυναμένη νὰ παράσχῃ ὑμῖν ὑπηρεσίαν τινά. Θὰ εὕρωσι μέσον, ὅπως ἐξεύρωσι[7] τῷ νεανίᾳ τούτῳ θέσιν τινά.

1) spielen. 2) Trauerspiel. 3) Provinz, θηλ. Ἴδε σημείωσιν ἐν τέλει τῆς σελ. 258. 4) Klein-Asien. 5) Witwe. 6) Kutscher. 7) verschaffen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Montausier.

Der Herzog von Montausier zeichnete sich frühe durch seine Tapferkeit und durch seine Klugheit aus. Seine strenge Rechtschaffenheit machte, daß er erwählt[1] wurde um die Erziehung des Dauphins, des Sohnes Ludwigs des Vierzehnten, zu leiten.[2] Er sprach immer mit diesem Prinzen als tugendhafter Mann, der alles der Wahrheit und der Vernunft aufopfert.[3] In einer von ihren Unterredungen[6] bildete sich der Prinz ein, von seinem Erzieher[7] einen Schlag erhalten

1) εὐθυτής, χρηστότης. 2) ἐξελέγη. 3) ἐκπαίδευσις. 4) διευθύνειν. 5) θυσιάζειν. 6) συνομιλία, διάλεξις. 7) παιδαγωγός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

zu haben: „Wie mein Herr," sagte er, „Sie schlagen mich! Man bringe mir meine Pistolen." — „Bringt meinem gnädigsten[8] Herrn seine Pistolen," versetzte[9] der Herzog kalt. Er läßt sie ihm in die Hände geben: „Bedenken Sie, was Sie thun wollen!" Der Prinz fällt auf seine Kniee. — „Sehen Sie, wohin die Leidenschaften[10] führen!"

Einst führte er den Dauphin in eine Bauernhütte.[11] „Sehen Sie, mein gnädiger Herr, unter diesem Strohdach, in dieser armseligen Stube[12] wohnen der Vater, die Mutter und die Kinder, welche ohne Aufhören[13] arbeiten, um das Geld zu bezahlen, womit Ihre Paläste geschmückt sind, und welche Hungers sterben, um die Kosten[14] Ihrer Tafel zu bestreiten."[14]

Als er das Amt eines Erziehers niedergelegt hatte, sagte er zum Dauphin: „Gnädigster Herr, wenn Sie ein tugendhafter Mann sind, so werden Sie mich lieben; sind Sie es nicht, so werden Sie mich hassen,[15] und ich werde mich darüber trösten."[16]

8) εὐμενής. 9) ἀπήντησε. 10) τὰ πάθη. 11) καλύβη χωρικοῦ. 12) δωμάτιον. 13) ἀδιαλείπτως. 14) παρέχειν τὰς δαπάνας. 15) μισεῖν. 16) παρηγορεῖσθαι.

Διάλογος.

Wodurch zeichnete sich der Herzog von Montausier frühe aus?	Durch Tapferkeit und Klugheit
Was bewirkte seine strenge Rechtschaffenheit?	Sie bewirkte, daß er zum Erzieher des Dauphins erwählt wurde.
Wer war der Dauphin?	Der Sohn Ludwigs XIV.
Wie sprach M. immer mit dem Prinzen?	Als tugendhafter Mann.
Wem opferte er alles?	Der Wahrheit und der Vernunft.
Was bildete sich der Prinz einmal ein?	Einen Schlag von Montausier erhalten zu haben.
Welche Genugthuung wollte er dafür haben?	Er ließ sich Pistolen bringen?
Was sagte der Herzog zu ihm?	„Bedenken Sie, was Sie thun wollen.
Wie machte der Prinz diesen Fehler wieder gut?	Er fiel auf seine Kniee und bat seinen Lehrer um Verzeihung.
Wohin führte Montausier einmal den Prinzen?	In eine Bauernhütte.
Was sprach er zu ihm?	„Sehen Sie, gnädiger Herr, unter diesem Strohdach wohnt die ganze Familie, welche ꝛc."

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ προσδιορισμῶν.

Ὅταν δύο οὐσιαστικὰ εὑρίσκωνται εἰς σχέσιν τινὰ ἄμεσον πρὸς ἄλληλα, οὕτως ὥστε τὸ ἓν προσδιορίζει τὸ ἕτερον, ἡ σχέσις αὕτη, ἐκφέρεται κατὰ διαφόρους τρόπους, ἤτοι: 1) κατὰ γενικήν· 2)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κατ' ὀνομαστικὴν παραθετικήν· 3) διὰ τῆς προθέσεως von· 4) δι' ἄλλων προθέσεων.

Α'. Χρῆσις τῆς γενικῆς.

1) Ἡ *κτῆσις* ἐκφέρεται συνήθως κατὰ γενικήν, ὅταν τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικὸν δὲν λαμβάνηται ἐν *μεριστικῇ ἐννοίᾳ*, οἷον·

Der Hund des Gärtners ὁ κύων τοῦ κηπουροῦ.
Das Dach des Hauses ἡ στέγη τῆς οἰκίας.
Die Farbe der Blume τὸ χρῶμα τοῦ ἄνθους.

Ὅταν ἡ γενικὴ αὕτη δηλοῖ ὄνομα προσώπου, πολλάκις προτάσσεται·

Des Gärtners Hund ὁ κύων τοῦ κηπουροῦ
Des Fürsten Wunsch ἡ ἐπιθυμία τοῦ ἡγεμόνος.
Des Kaisers Räte οἱ σύμβουλοι τοῦ αὐτοκράτορος.

Σημ. Τῆς ἀναστροφῆς ταύτης σπανίως γίνεται χρῆσις μετὰ θηλυκῶν ὀνομάτων, οἷον·

Die Räte der Kaiserin μᾶλλον ἢ der Kaiserin Räte.
Der Wunsch der Mutter κάλλιον ἢ der Mutter Wunsch.

2) Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην δύνανται νὰ συμπεριληφθῶσι τὰ *σύνθετα οὐσιαστικά*, σχηματιζόμενα συνήθως ἐξ οὐσιαστικοῦ προσδιοριζομένου ὑπὸ γενικῆς τινος ἢ ὑπὸ ἑτέρου προσδιορισμοῦ, τιθεμένου ποὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἄνευ ἰδίας καταλήξεως [1]), οἷον·

Die Milchsuppe ἡ ἐκ γάλακτος σοῦπα.
Die Hausthüre ἡ θύρα τῆς οἰκίας.
Der Schullehrer ὁ διδάσκαλος.

Σημ. Παραπέμπομεν τὸν μαθητὴν εἰς τὸ δέκατον μάθημα, ἐν ᾧ ἀνεγράψαμεν παραδείγματά τινα πασῶν τῶν κλίσεων· ὁ ἀριθμὸς τῶν συνθέτων λέξεων εἶνε ἀπεριόριστος· ὁ ἐκμανθάνων ὅμως τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν ὀφείλει νὰ ἀποφεύγῃ τὸν σχηματισμὸν νέων τοιούτων.

3) Παρατηρητέον ὅτι κατὰ τὴν σύνθεσιν τῶν λέξεων παρεντίθεται εὐφωνικόν τι γράμμα (s, n ἢ e), οἷον·

Der Geburtstag ἡ γενέθλιος ἡμέρα.
Die Wahrheitsliebe ἡ φιλαλήθεια.
Die Taschenuhr τὸ ἐγκόλπιον ὡρολόγιον.
Eine Rosenknospe ἡ κάλυξ τοῦ ῥόδου.
Der Suppenlöffel τὸ κοχλιάριον τῆς σούπας.
Das Schweinefleisch τὸ χοίρειον κρέας.

Β'. Χρῆσις τῆς παραθετικῆς ὀνομαστικῆς.

Ἡ σχέσις τῶν δύο οὐσιαστικῶν ἐκφέρεται ἔτι διὰ τῆς *ἀμέσου παραθέσεως* τοῦ δευτέρου οὐσιαστικοῦ κατ' ὀνομαστικήν·

1) Ὅταν τὰ ὀνόματα *χωρῶν, νήσων, πόλεων, χωρίων, μηνῶν* κτλ. συνάπτωνται μετὰ τῶν ἰδίων προσηγορικῶν, οἷον·

---

1) Σημειωτέον, ὅτι τὸ τελευταῖον συνθετικὸν ὁρίζει τὸ γένος τῶν συνθέτων λέξεων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Das Königreich Spanien τὸ βασίλειον τῆς Ἱσπανίας.
Die Insel Malta ἡ νῆσος Μάλτα.
Die Stadt Paris πόλις τῶν Παρισίων.
Die Universität Heidelberg τὸ πανεπιστήμιον τῆς Ἀϊδελβέργης.
Der Monat Mai ὁ Μαΐος μήν.

2) Ὅταν λέξις τις τίθηται ἐν μεριστικῇ ἐννοίᾳ μετὰ τὸ ὄνομα τὸ δηλοῦν *μέτρον*, *βάρος*, *ἀριθμὸν* ἢ *ποσότητα*, οἷον·

Eine Flasche Wein μία φιάλη οἴνου.
Zehn Meter Leinwand δέκα μέτρα λινοῦ ὑφάσματος.
Ein Glas Wasser ἓν ποτήριον ὕδατος.
Ein Kilo Butter ἓν χιλιόγραμμον βουτύρου.
Ein Regiment Soldaten ἓν τάγμα στρατιωτῶν.
Eine Herde Schafe ἀγέλη προβάτων.
Ein Paar Handschuhe ζεῦγος χειροκτίων
Ein Dutzend Hemden μία δωδεκάς ὑποκαμίσων

Σημ. Ὅταν τὸ δεύτερον οὐσιαστικὸν ἀκολουθῇ ὑπὸ ἐπιθέτου μεταχειριζόμεθα τὴν γενικὴν Οἴνου· eine Flasche guten Weines. Ἐν τῇ οἰκιακῇ γλώσσῃ ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ παραλείψις τῆς καταλήξεως τῆς γενικῆς: eine Flasche guten Wein.

Γύμνασμα 131.

Die Lage des Schlosses ist prächtig. Des Kaisers Wille muß geschehen.[1] Der Knaben Fleiß ist belohnt worden. Bringen Sie mir eine Kaffeetasse, einen Theelöffel und einige Weingläser. Ich habe einen goldenen Uhrschlüssel verloren. Welch eine schöne Rosenknospe![2] Es ist eine Moosrose.[3] Ich habe diesen Morgen zwei Paar Handschuhe und fünf Meter schwarzes Tuch gekauft. Hier sind drei Flaschen Bier und ein Stück Brot. Die Stadt London ist größer als die Stadt Paris; sie hat über fünf Millionen Einwohner. Die Haustiere[4] sind von großem Nutzen.[5] Die Universität Heidelberg ist berühmt.

1) ἐκτελεῖσθαι. 2) κάλυξ ῥόδου. 3) τὸ βρυοῤῥόδον. 4) τὰ κατοικίδια ζῷα. 5) ὠφέλεια.

Θέμα 132.

Ἡ ἐπιμέλεια[1] τοῦ μαθητοῦ εἶνε διαρκής[2]. Τὸ ῥάμφος[3] τοῦ ἀετοῦ εἶνε καμπύλον (gebogen) ὡς τὰ ῥάμφη τῶν *ἁρπακτικῶν ὀρνέων**). Τὰ παιδία ἀγαπῶσι πολὺ τὰ ὠὰ τοῦ *Πάσχα*. Ἡ ἀθλία αὕτη καλύβη[4] εἶνε ἡ κατοικία μιᾶς *οἰκογενείας ἁλιέων*[5]. Ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας ὑπανδρεύθη[6] τὸν πρίγκηπα Ἀλβέρτον τοῦ Σαξωνικοῦ Κοβουργου. Ἡ πόλις τῆς Ῥώμης εἶνε πολὺ ἀρ-

1) der Fleiß. 2) beständig. 3) der Schnabel. 4) die Hütte. 5) Fischerfamilie, θηλ. 6) heiraten.

*) Αἱ ἐν τῷ θέματι τούτῳ διὰ κυρτῶν γραμμάτων τετυπωμέναι λέξεις πρέπει νὰ μεταφρασθῶσι διὰ *συνθέτων λέξεων*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

χαία. Μία σταγὼν ὕδατος περιέχει μεγάλον ἀριθμὸν ζωυφίων[7]. Ἡ ἀληθὴς[8] εὐτυχία τοῦ βίου ἔγκειται ἐν τῇ καλῇ συνειδήσει[9]. Ἡ θλάσις (Die Brechung) τῶν ἀκτίνων τοῦ ἡλίου παράγει[10] τὰ χρώματα τῆς ἴριδος (τοῦ οὐρανίου τόξου)[11]. Φέρετέ μοι ἓν τεμάχιον ξύλου. Ὁ νεανίας ἀπώλεσε μέγα ποσὸν[12] χρημάτων. Θέλετε νὰ λάβητε μίαν πρέζαν (eine Prise) ταμβάκου; Σᾶς εὐχαριστῶ δὲν πίνω ταμβάκον (ich schnupfe nicht). Πλῆθος[13] παιδρῶν[14] παιδίων ἔπαιζον ἐν τῇ αὐλῇ καὶ ἐν τῷ κήπῳ. Ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔφερε δύο ζεύγη σανδαλίων, δύο ζεύγη ὑποδημάτων καὶ δύο ζεύγη παντουφλῶν[15].

7) Tierchen. 8) wahr. 9) Gewissen, σύδ. 10) hervor'bringen. 11) der Regenbogen. 12) Summe. — 13) Eine Menge. 14) fröhlich. 15) Pantoffeln.

Γ'. Χρῆσις τοῦ υον.

Ἡ ἄμεσος σχέσις δύο οὐσιαστικῶν ἐκφέρεται διὰ τῆς υον.

1) Μετὰ τὰς λέξεις, αἵτινες δηλοῦσι τίτλον ἢ ἀξίωμα·

Der König von Schweden ὁ βασιλεὺς τῆς Σουηδίας.
Die Königin von England ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας.
Der Herzog von Malakoff ὁ δοὺξ τοῦ Μαλακώφ.
Der Freiherr von Rodderer ὁ βαρῶνος Ρόδερερ.

2) Πρὸ πάντων τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἷον·

Ein Knabe von zwölf Jahren παιδίον δωδεκαετές.
Eine Entfernung von sechs Kilometer διάστημα ἓξ χιλιομέτρων.
Eine Länge von hundert Meter μῆκος 100 μέτρων.

3) Πρὸς δήλωσιν τῆς ὕλης ἐξ ἧς κατεσκευάσθη τι, οἷον·

Ein Haus von Stein οἰκία λιθίνη.
Ein Ring von Gold χρυσοῦς δακτύλιος.
Eine Bildsäule von Marmor ἀνδριὰς ἐκ μαρμάρου.

Σημ. Πρὸς δήλωσιν τῆς ὕλης μεταχειριζόμεθα πολλάκις ἐπίθετα: ein steinernes Haus, ein goldener Ring, eine marmorne Bildsäule κτλ. Ὁμοίως: die holländische Leinwand τὸ λινὸν τῆς Ὁλλανδίας· der russische Gesandte ὁ Ῥῶσσος πρεσβευτής· das französische Geld τὸ γαλλικὸν χρῆμα κτλ.

4) Ὅταν ἡ προσδιοριζομένη λέξις ἐκφέρηται ἐν μεριστικῇ ἐννοίᾳ καὶ ἡ ἑτέρα λέξις δὲν ἦνε ὅρος ποσότητος, οἷον·

Die Nähe von Städten ἡ γειτνίασις πόλεων.
Der Verkauf von Büchern ἡ πώλησις βιβλίων.
Eine Sammlung von Gemälden συλλογὴ εἰκόνων.
Eine Reihe von Bäumen σειρὰ δένδρων, δενδροστοιχία.
Eine Sache von Wert ἀντικείμενον ἀξίας.
Ein Freund von Blumen φίλος τῶν ἀνθέων, φιλάνθης.
Ein Mann von Verdienst ἀνὴρ ἀξίας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5) Μετὰ τὰς δεικτικάς, ἀναφορικὰς καὶ ἀορίστους ἀντωνυμίας τίθεται συνήθως ἡ πρόθεσις von, ἐνίοτε ὅμως καὶ ἡ γενική, οἷον.

Derjenige von Ihren Schülern[1], welcher κ.
Ἐκεῖνος ἐκ τῶν μαθητῶν σας ὅστις κτλ.
Welches von diesen Pferden ist das Ihrige?
Einige von meinen Freunden ἢ meiner Freunde.
Die meisten seiner Gemälde ἢ von seinen Gemälden.

Σημ. Μετὰ ὑπερθετικὸν ἢ τακτικὸν ἀριθμητικὸν δύναται νὰ τεθῇ ἡ γενικὴ ἢ ἡ von, πολλάκις ἔτι ἡ unter ὅπως ἀπαιτῇ τοῦτο ἡ εὐφωνία, οἷον·

Die schönste aller Frauen ἢ von (ἢ unter allen Frauen.
Der erste meiner Unterthanen ἢ von meinen Unterthanen (ὑπήκοοι).

6) Ἐπὶ τῶν ἑπομένων φράσεων:

Ein Engländer von Geburt Ἄγγλος ἐκ γενετῆς.
Ein Mann von Stande ἀνὴρ καλῆς καταγωγῆς, εὐγενὴς ἀνήρ.
Ein Pferd von brauner Farbe ἵππος φαιοῦ χρώματος.
Ein Mann von Ihrem Schlage ἀνὴρ τοῦ χαρακτῆρός σας.

Δ'. Οὐσιαστικα συναπτόμενα μετὰ ἐμπροθέτων προσδιορισμῶν.

Τὰ ἐκ ῥημάτων ἢ ἐπιθέτων παράγωγα οὐσιαστικά, ἅτινα εἶνε ἐπιδεκτικὰ προσδιορισμοῦ τινος, ἐκφέρονται συνήθως μετὰ τῆς αὐτῆς προθέσεως μεθ' ἧς τὸ ῥῆμα ἢ τὸ ἐπίθετον ἐξ ὧν ἐσχηματίσθησαν ταῦτα, οἷον·

Der Gedanke an den Tod τὸ διανοεῖσθαι τὸν θάνατον (ἐκ τοῦ denken an).
Die Furcht vor der Gefahr ὁ φόβος τοῦ κινδύνου.
Aus Mangel an Geld ἐλλείψει χρημάτων.
Der Reichtum an Kenntnissen ὁ πλοῦτος τῶν γνώσεων.
Die Sorge für die Kinder ἡ φροντὶς περὶ τῶν τέκνων.
Die Anhänglichkeit an den König ἡ ἀφοσίωσις εἰς τὸν βασιλέα.

Γύμνασμα 133

Der Matrose[1] hatte ein Kleid von wollenem Tuche. Der Marschall Pelissier erhielt vom Kaiser Napoleon den Titel eines Herzogs von Malakoff und eine jährliche Rente von 100,000 Franken. Die Königin von England ist stolz[2] auf ihre Marine. Wir erwarten jeden Tag einen Brief von Herrn P. Die Liebe zum Leben ist allen Menschen angeboren[3], dagegen die Furcht vor dem Tode ist ihnen anerzogen.[4] Das Verlangen[5] nach Reichtum veranlaßte[6] diesen Mann, so großartige Unternehmungen[7] zu machen. Welcher von diesen Knaben hat den ersten Preis[8] erhalten? Es war Julius; er war der er-

1) ναύτης. 2) ὑπερήφανος. 3) ἔμφυτος. 4) ἐπίκτητος. 5) ὁ πόθος. 6) καρορμᾶν. 7) ἐπιχείρησις. 8) βραβεῖον.

---

[1]) Derjenige Ihrer Schüler, welcher — θὰ ἦτο λίαν κακόηχον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ste von fünfzig Schülern. Man baut jetzt ganze Schiffe von Eisen. Ist dieser Ring von Gold oder von Silber? Er ist von Gold.

Θέμα 134.

Σειρὰ[1] λευκῶν ὀδόντων ἐκάλλυνε ἔτι τὸ ὡραῖον πρόσωπόν[2] της. Ἐλλείψει χρημάτων, ἀνέβαλλον εἰς (auf *αἰτ.*) τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα τὸ δι[3] Παρισίους ταξείδιόν μου. Ἡ ἀφοσίωσίς της εἰς τὴν βασίλισσαν ἦτο τόσον μεγάλη, ὥστε δὲν ἤθελε νὰ ἐγκαταλείψῃ αὐτήν. Νεαρὰ κόρη εἴκοσιν ἐτῶν ἐθυσίασε[4] τὴν ζωήν της ὅπως σώσῃ[5] τὸν πατέρα της. Παρετηρήσαμεν μικρὰν ξυλίνην οἰκίαν εἰς ἀπόστασιν δύο χιλιομέτρων. Ὁ αὐτοκράτωρ ἀπῆλθε μετὰ στρατεύματος ἐξ 80,000 ἀνδρῶν (Mann, *ἐν.*). Ἡ πώλησις δηλητηρίου[6] εἶνε ἀπηγορευμένη[7]. Ὁ καθηγητής μου εἶνε (εἰς) γερμανὸς ἐκ γενετῆς. Ἡ *ἅλυσις*[8] *τοῦ ὡρολογίου* σας εἶνε ἐκ χρυσοῦ ἢ ἀργύρου; Εἶνε ἐκ χρυσοῦ. Δότε μοι δύο χιλιόγραμμα ζακχάρεως καὶ ἓν χιλιόγραμμον καφέ. Μία ἐκ τῶν ἀδελφῶν μας ἀπέθανε.

1) Eine Reihe (von). 2) Gesicht, αὶδ 3) nach, (Ἴδε σελ. 57, 5). 4) opfern. 5) retten. 6) das Gift. 7) verboten. 8) Kette, θηλ.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Alfons der Fünfte. *Ἀλφόνσος ὁ πέμπτος.*

Alfons der Fünfte, König von Arragonien, mit dem Beinamen (ἐπωνυμία) der Großmütige,[1] war der Held seines Jahrhunderts;[2] er dachte nur darauf, andere glücklich zu machen. Dieser Fürst ging gerne ohne Gefolge (ἀκολουθία) und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen[3] über die Gefahr machte welcher er seine Person aussetzte,[4] so antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umher geht, hat nichts zu fürchten." — Man kennt folgenden Zug[5] von seiner Freigebigkeit[6]: Als einer von seinen Schatzmeistern[7] ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, so sagte einer von seinen Offizieren, welcher eben zugegen[8] war, ganz leise (σιγά, σιγανά) zu jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein." — „Da Sie ein Mann von Kopf und Herz sind, so verdienen Sie, es zu sein!" sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug[5] gibt einen Beweis (δεῖγμα) von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene[9] Galeere ging unter; er befiehlt, ihr Hilfe zu leisten;[10] man zögert[11] aus

1) μεγαλόφρων. 2) αἰών. 3) παράστασις, παραίνεσις. 4) ἐκθέτειν. 5) πρᾶξις. 6) ἐλευθεριότης. 7) θησαυροφύλαξ. 8) παρών. 9) πλήρης. 10) βοηθεῖν. 11) διστάζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Furcht vor der Gefahr.[12] Da springt Alfons selbst in ein Boot, indem er (λέγων) zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte; „Ich will lieber[13] der Gefährte, als der Zuschauer[14] ihres Todes sein."

12) κίνδυνος. 13) προτιμῶ. 14) θεατής, μάρτυς.

Διάλογος

Wer war Alfons der Fünfte?	Er war König von Aragonien.
Welchen Beinamen hatte er?	Er hieß der Großmütige.
Worauf war er nur bedacht?	Andere glücklich zu machen.
Wie ging er gern durch die Straßen der Stadt?	Ohne Gefolge und zu Fuß?
Welche Vorstellungen machte man ihm deshalb?	Daß er seine Person einer Gefahr aussetzte?
Was antwortete er darauf?	Ein Vater hat unter seinen Kindern nichts zu fürchten.
Was brachte ihm einmal sein Schatzmeister?	Eine Summe Geldes.
Wer war gerade zugegen?	Ein Offizier.
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?	„Ich würde glücklich sein, wenn ich dieses Geld hätte."
Wieviel war dieses Geld?	Es waren tausend Dukaten.
Was sagte darauf der König?	„Wenn diese Summe dich glücklich macht, so sollst du sie haben."
Wie bewies er ein anderes Mal seine Menschenfreundlichkeit (φιλανθρωπία)?	Als eine mit Soldaten beladene Galeere untersank, befahl er, ihnen zu Hilfe zu eilen?
Und als niemand helfen wollte, was that er?	Er sprang selbst in ein Boot und ruderte (κωπηλατεῖν) ihnen zu Hilfe.
Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?	Er sagte: „Ich will lieber der Gefährte als der Zuschauer ihres Todes sein.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων.

Können, Mögen, Lassen, Sollen, Müssen, Dürfen.

(Ἴδε τὸ 19ον Μάθημα)

Α'. Können.

1) Τὸ können δηλοῖ τὸ *φυσικῶς δυνατὸν γενέσθαι*, οἷον·

Ein Lahmer kann nicht gehen (ἤ ist nicht im Stande, zu gehen).
Ὁ χωλὸς δὲν δύναται νὰ βαδίσῃ.

2) Πρέπει νὰ μὴ συγχέωμεν τὸν παρατατικὸν τῆς ὁριστικῆς konnte πρὸς τὴν ὑποτακτικὴν könnte ἥτις ὡς τὸ dürfte καὶ ἄλλα ῥήματα, τίθεται πολλάκις μετὰ τὸ wenn *ἐὰν* καὶ ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ (Ἴδε 47ον μάθημα, περὶ ὑποτακτικῆς Γ' § 4), οἷον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ich würde es thun, wenn ich könnte.
Θὰ τὸ ἐπράττον, ἐὰν ἠδύνημην.

Er sagte, er könnte nicht kommen.
Εἶπε, ὅτι δὲν δύναται νὰ ἔλθῃ.

3) Ὁμιλοῦντες περὶ γλωσσῶν, τεγνῶν καὶ ἱκανότητος προσκτηθείσης διὰ κόπου, μεταχειριζόμεθα τὸ ῥῆμα können ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ γινώσκειν, γνωρίζειν, οἷον·

Γινώσκετε τὴν γαλλικήν; können Sie französisch?
Ὄχι, δὲν γνωρίζω τὴν γαλλικήν, ἀλλὰ γνωρίζω τὴν ἀγγλικήν
Nein, ich kann nicht französisch, aber ich kann englisch.
Ὁ ἀδελφός μου δὲν γνωρίζει νὰ ἱππεύῃ.
Mein Bruder kann nicht reiten.
Τὸ παιδίον τοῦτο γνωρίζει νὰ ἀναγινώσκῃ νὰ γράφῃ καὶ νὰ σχεδιάζῃ
Dieser Knabe kann lesen, schreiben und zeichnen.

Σημ. Ich kann nicht umhin' zu μεταφράζεται διὰ τοῦ *δὲν δύναμαι νὰ μή, δὲν δύναμαι νὰ ἀποφύγω.*

Β'. Mögen.

1) Τὸ mögen δηλοῖ *τὸ δυνατὸν καθ' ὅσον ἐπιτρέπεται τοῦτο ὑπὸ τοῦ λέγοντος ἢ γίνεται ἀποδεκτὸν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτοῦ,* μεταφράζεται δὲ διὰ τοῦ ἡμετέρου *δύνασθαι*, οἷον·

Sie mögen können) herein kommen δύνασθε νὰ εἰσέλθητε.
Du magst den Stock behalten δύνασαι νὰ κρατήσῃς τὴν ῥάβδον.
Sie mögen den Brief lesen δύνασθε νὰ ἀναγνώσητε τὴν ἐπιστολήν.
Er mag ein ehrlicher Mann sein εἰμπορεῖ νὰ ἦνε ἔντιμος ἄνθρωπος.

2) Τὸ mögen δηλοῖ ἔτι *ἐπιθυμεῖν, ἀγαπᾶν, θέλειν* τι. *Ἐπεθύμουν πολὺ* μεταφράζεται διὰ τοῦ ich möchte gern.

Ich mag diesen Wein nicht δὲν ἀγαπῶ τὸν οἶνον τοῦτον.
Mag sie nicht tanzen? δὲν θέλει νὰ χορεύσῃ;
Ich hätte das Geschenk nicht annehmen möger
Θὰ ἐπεθύμουν νὰ μὴ ἐδεχόμην τὸ δῶρον.

3) Τὸ mögen δηλοῖ ἔτι *εὐχήν.*

Möchte ich Sie bald wiedersehen!
Εἴθε ταχέως νὰ σᾶς ἐπαλίδω!
Möchten Sie glücklich sein! Εἴθε νὰ ἦσθε εὐτυχής!

Γ'. Lassen.

1) Τὸ lassen δηλοῖ *ἀφιέναι, ἀφήνειν*

Ich will ihn schlafen lassen θέλω νὰ ἀφήσω αὐτὸν νὰ κοιμηθῇ.
Lassen Sie mich gehen (ἢ in Ruhe) ἀφήσατέ με ἥσυχον.
Lassen Sie mir das Buch ἀφήσατέ μοι τὸ βιβλίον.

2) Τὸ lassen πρὸ ἀπαρεμφάτου δηλοῖ συνήθως *ποιεῖν, κάμνειν.*

Er ließ mich eine ganze Stunde warten.
Μὲ ἄφησε (μὲ ἔκαμε) νὰ περιμένω ὁλόκληρον ὥραν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lassen Sie ihn hereinkommen εἰσαγάγετε αὐτόν.
Ich ließ sie hereinrufen καλέσα αὐτούς.
Ich habe dem armen Manne ein Paar Stiefel machen lassen.
Παρήγγειλα καὶ κατεσκεύασαν ἓν ζεῦγος ὑποδημάτων διὰ τὸν πτωχὸν ἄνθρωπον.
Der Richter ließ den Dieb festnehmen.
Ὁ δικαστὴς διέταξε νὰ φυλακισθῇ ὁ κλέπτης.

3) Τὸ lassen χρησιμεύει ἐνίοτε εἰς τὸν σχηματισμὸν τοῦ πρώτου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ τῆς προστακτικῆς.

Lasset uns singen ἄς τραγουδήσωμεν.
Lassen Sie uns spazieren gehen ἄς περιπατήσωμεν.
Lassen Sie uns eine Tasse Kaffee trinken.
Ἄς πίωμεν ἓν κυπελλον καφέ.

4) Τὸ Lassen συναπτόμενον μετὰ τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας sich δηλοῖ τὸ δυνατὸν τῆς ἐννοίας·

Das läßt sich nicht begreifen δὲν δύναταί τις νὰ κατανοήσῃ τοῦτο.
Das ließ sich voraussehen ἠδυνατο τις νὰ προΐδῃ τοῦτο.
Darüber läßt sich vieles sagen.
Περὶ τουτου δύναται τις πολλα νὰ εἴπῃ.

Γύμνασμα 135.

Kannst du mir sagen, warum dein Bruder morgen nicht zu mir kommen kann? Diese Männer sind im Stande, uns zu helfen. Der Knabe kann das Buch behalten,[1] ich brauche es nicht mehr. Wenn unsere Soldaten die Stadt behaupten könnten, so wäre der Sieg nicht zweifelhaft.[2] Können Sie Deutsch? Nein, ich kann es noch nicht, aber ich lerne es. Ich hätte dort sein mögen. Wir ließen die Kinder bis acht Uhr schlafen. Ich werde es von dem Schreiner[3] machen lassen. Wer hat dieses Haus bauen lassen? Mein Nachbar hat es für seinen Sohn bauen lassen. Laß[4] den Kutscher anspannen (νὰ ζεύξῃ).[4] Der Richter ließ die Gefangenen vor sich kommen. Mein Herr, Sie haben lange auf sich warten lassen. Der Lehrer hat seine Schüler eine englische Übersetzung machen lassen.

1) κρατεῖν. 2) ἀμφίβολος. 3) ἐπιπλοποιός. 4) εἰπὲ εἰς τὸν ἁμαξηλάτην νὰ ζεύξῃ.

Θέμα 136.

Δύνασθε νὰ ἔλθητε αὔριον ἀντὶ σήμερον; Ὄχι, κύριε, δὲν δύναμαι. Δύνασθε νὰ μείνητε, ὅπου εἶσθε. Δὲν ἠδυνάμην νὰ μαθω τὸ μάθημά μου, διότι δὲν ἠδυνήθην νὰ εὕρω τὸ βιβλίον μου. Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ ἐργασθῶ, ἐὰν ἠδυνάμην. Γνωρίζετε νὰ ἀναγινώσκητε; Ναί, γνωρίζω νὰ ἀναγινώσκω καὶ νὰ γράφω. Ἡ ἀδελφή μου γινώσκει πολὺ καλῶς τὴν ἰταλικήν. Εἴθε νὰ ἦνε εὐτυχής. Εἴθε νὰ ἐπιζήσωμεν (erleben) μέχρι ταύτης τῆς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἡμέρας. Δὲν ἐπιθυμεῖτε νὰ φάγητε τὰ προῦνα[1] ταῦτα. Ὄχι δὲν ἀγαπῶ αὐτά. Ἀφήσατέ με νὰ πράξω τοῦτο. Ἄφησαν αὐτὸν νὰ εἴπῃ ὅλα, ὅσα εἶδε. Ὁ πρίγκηψ κατασκευάζει τὴν εἰκόνα του[2]. Μὴ ἐξαπατᾶσθε[3] (Lassen Sie sich nicht . . . täuschen) ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου του. Θὰ κάμῃ ἀκόμη ἓν ζεῦγος ὑποδημάτων (Es wird sich . . . machen lassen). Ἂς ἐξελθωμεν. Ἂς ἐπιχειρήσωμεν[4] νὰ σώσωμεν τὸ πτωχὸν παιδίον. Οὐδὲν μεταβάλλεται[5] ἐν τούτῳ (daran läßt sich nichts ändern).

1) die Pflaume, Zwetsche. 2) läßt sich malen. 3) betrügen. 4) versuchen. 5) ändern.

Δ'. Sollen καὶ Müssen.

1) Τὸ **sollen** δηλοῖ *καθῆκον*, τὸ δὲ **müssen** *φυσικὴν ἢ ἠθικὴν ἀνάγκην*· μεταφράζεται δὲ διὰ τοῦ *ὀφείλειν*, *δεῖ*, οἷον·

Karl soll fleißig sein ὁ Κάρολος ὀφείλει νὰ ἦνε ἐπιμελής.
Du sollst nicht fehlen μὴ κλέψῃς.
Dieser Herr sollte seine Schulden bezahlen.
Ὁ Κύριος οὗτος ὤφειλε νὰ πληρώσῃ τὰ χρέη του.
Du hättest deine Lektion (Aufgabe) lernen sollen.
Ὤφειλες νὰ μάθῃς τὸ μάθημά σου.
Der Prinz muß um vier Uhr abreisen.
Ὁ πρίγκηψ εἶνε ἠναγκασμένος, νὰ ἀναχωρήσῃ τὴν τετάρτην ὥραν.

2) Τὸ **sollte** μετὰ τὸ **wenn** δηλοῖ τὸ *ἀμφιβόλως δυνατὸν ἢ τὸ τυχαῖον*, οἷον·

Wenn Sie (etwa) nicht zu Hause sein sollten.
Ἐὰν τυχὸν δὲν ἦσθε ἐν τῇ οἰκίᾳ.
Wenn ihm das Geld ausgehen (fehlen) sollte.
Ἐὰν τυχὸν ἤθελον λείψει αὐτῷ τὰ χρήματα.

3) Τὸ **sollen** μεταφράζεται ἐνίοτε διὰ τοῦ *λέγεται*, *ᾄδεται*, *θρυλλεῖται*, οἷον·

Er soll reich sein.
Λέγεται, ὅτι εἶνε πλούσιος.
Der Dieb soll aus dem Gefängnisse entkommen sein.
Λέγεται, ὅτι ὁ κλέπτης ἀπέδρασε τῆς φυλακῆς.

4) Τὸ **sollen** δηλοῖ ἐνίοτε προσταγὴν ἢ παρακέλευσιν καὶ τίθεται συνήθως ἀντὶ τοῦ γ'. προσώπου ἑνικοῦ καὶ πληθυντικοῦ τῆς προστακτικῆς, οἷον·

Er soll kommen ἂς ἔλθῃ.
Er soll die Wahrheit sagen ἂς εἴπῃ τὴν ἀλήθειαν.
Er befahl, daß man hinausgehen sollte.
Διέταξε νὰ ἐξελθωσι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5) Τὸ sollen τίθεται ἐνίοτε ἐλλειπτικῶς, ἐννοουμένου τοῦ καταλλήλου ῥήματος, οἷον·

Hier ist Johann, was soll er?
Ἐδῶ εἶνε ὁ Ἰωάννης, τί ὀφείλει νὰ πράξῃ.
Was sollen diese Thränen?
Τί σημαίνουσι τὰ δάκρυα ταῦτα;

6) Ὁμοίως γίνεται χρῆσις τοῦ sollen ἐπὶ ἐρωτήσεων περὶ τοῦ δέοντος γενέσθαι, οἷον·

Ποῦ νὰ φύγω; Wohin soll ich fliehen?
Δὲν ἠξεύρω τί νὰ κάμω Ich weiß nicht, was ich thun soll.

7) Τὸ ἡμέτερον ἐπέπρωτο μεταφράζεται διὰ τοῦ und sollte ich ἢ müßte ich auch, οἷον·

Und sollte (müßte) ich auch umkommen καὶ ἂν ἐπέπρωτο ἀκόμη νὰ ἀποθάνω.

Ε'. Dürfen.

1) Ἡ κυρία σημασία τοῦ dürfen εἶνε, *ἔχειν τὴν ἄδειαν ἢ δύνασθαι*, οἷον

Die Kinder dürfen diesen Abend spazieren gehen.
Τὰ παιδία δύνανται νὰ ὑπάγωσιν εἰς περίπατον τὴν ἑσπέραν ταύτην.
Heinrich darf das Buch nicht behalten.
Ὁ Ἑνρίκος δὲν δύναται (δὲν ἐπιτρέπεται εἰς τὸν Ἑν.) νὰ κρατήσῃ τὸ βιβλίον.

2) Ἀρνητικῶς τιθέμενον μεταφράζεται ὡς ἑξῆς·

Du darfst nicht ausgehen δὲν πρέπει νὰ ἐξέλθῃς.
Wir durften für nichts sorgen, alles war bereit.
Δὲν εἴχομεν χρέαν νὰ φροντίζωμεν περὶ οὐδενός, τὰ πάντα ἦσαν ἕτοιμα.
Sie dürfen sich nicht darüber beklagen.
Δὲν ἔχετε λόγον νὰ παραπονῆσθε περὶ τούτου.

Γύμνασμα 137

1. Wir sollen Gott und die Menschen lieben. Du sollst deinem Nächsten[1] nichts Böses nachreden (κακολογεῖν). Ihr solltet Gott danken, daß ihr aus dieser Gefahr gerettet worden seid. Wir sollen durch die Fehler anderer lernen, unsere eigenen zu verbessern. Wilhelm muß den ganzen Tag zu Hause bleiben. Du hättest nicht mit diesem Manne umgehen[2] sollen. Caligula befahl, daß die Römer ihm göttliche Ehre[3] erweisen[4] sollten. Der Graf soll auf der Jagd sein. Morgen soll der König in die Stadt kommen. Was soll diese ernsthafte Miene? Was sollen alle diese Komplimente?

2. Ich werde ihn retten, und sollte ich auch mein Leben opfern[6].

1) ὁ πλησίον. 2) συναναστρέφεσθαι. 3) θεία τιμή. 4) ἀπονέμειν. 5) σωβαρά. 6) θυσιάζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ich darf keinen Wein trinken. Sie dürfen diesen Brief lesen, wenn Sie Lust haben. Der Gefangene durfte sein Weib und seine Kinder nicht mehr sehen, bevor er auf das Schiff gebracht wurde. Man darf ihm nur in's Gesicht sehen,[7] so erkennt man den Dieb. Darf ich Sie morgen besuchen? Diese Mädchen werden heute nicht auf den Ball gehen dürfen, wenn ihre Mutter nicht besser wird.[8] Darf man fragen, woran Sie denken?

7) πρόσωπον. 8) καλλιτερεύειν.

Θέμα 138.

1. Πρέπει νὰ μείνω; Ὄχι. πρέπει νὰ ἀναχωρήσητε. Δὲν ἔπρεπε νὰ σκέπτηται πλέον εἰς αὐτόν. Πρέπει νὰ κτυπηθῆτε (sich). Πρέπει νὰ ἦσθε ἐδῶ τὴν τετάρτην ὥραν. Οἱ ἄνθρωποι πρέπει νὰ ἐρωτῶνται, ἐὰν θέλωσι νὰ ζήσωσι. Πρέπει πρὸ παντὸς (vor allen Dingen) νὰ σκέπτηταί τις τὸ καθῆκόν[1] του. Ὀφείλει νὰ ὁμολογήσῃ[2] τὰ λάθη του. Εἴπατε αὐτῷ νὰ ἔλθῃ (daß er kommen soll). Ἄς μοι φέρωσι ἓν ποτήριον ὕδατος! Ὁ βασιλεὺς λέγεται ὅτι εἶνε ἐπικινδύνως[3] ἀσθενής. Ἡ διαθήκη[4] λέγεται ὅτι εἶνε πλαστή. Τί σημαίνουσι ὅλα τὰ παράπονα[5] ταῦτα; Ἤθελε νὰ ἀναχωρήσω ἀμέσως. Τί πρέπει ἐν τῇ ἀμηχανίᾳ[6] ταύτῃ νὰ πράξω; Ποίαν ἀπόφασιν πρέπει νὰ λάβω[7]; Δὲν γνωρίζω, ποίαν πρέπει νὰ λάβω (welchen ich fassen soll). Θὰ ὑπάγω καὶ ἂν ἐπέπρωτο νὰ χάσω τὴν ζωήν μου.

2. Δύναμαι (darf ich) νὰ ἐξέλθω; Μάλιστα, σᾶς ἐπιτρέπω νὰ ἐξέλθητε. Δύναμαι νὰ γνωρίζω τί σα, ἔγραψεν ὁ ἀδελφός σας; Δύνασθε ὁ ἴδιος νὰ ἀναγνώσητε τὴν ἐπιστολήν. Ὁ ἀσθενὴς δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πίῃ οἶνον (darf keinen Wein trinken), ἀλλὰ ἐπιτρέπεται νὰ πίῃ ὕδωρ μετὰ ζαχχάρεως[8]. Κυρίε, δὲν πρέπει νὰ (Sie dürfen . . nicht) πληρώσητε τὸ γεῦμα, ἐγὼ ἀναλαμβάνω τοῦτο (ich übernehme es). Ἐὰν ὁ διδάσκαλός σας ἐμάνθανε[9], ὅτι εἰσθε ἐδῶ, πολὺ (tüchtig) θὰ σᾶς ἐπέπληττε[10]. Ἡ εἰρήνη[11] λέγεται ὅτι ὑπεγράφη.

1) die Pflicht. 2) gestehen. 3) gefährlich. 4) Testament, νοῦς. 5) die Klage. 6) die Verlegenheit. 7) λαμβάνειν ἀπόφασιν einen Entschluß fassen. 8) Zuckerwasser. 9) erfahren. 10) ausschelten. 11) der Frieden.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die sechs Wörtlein. *Τὰ ἓξ λεξίδια.*

Sechs Wörtlein nehmen[1] mich in Anspruch[1] jeden Tag:
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

1) ἀπασχολοῦσι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ich soll ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschrieben,
Das Ziel, nach welchem ich hin von mir selbst getrieben.[2]
Ich muß, das ist die Schranke[3], in welcher mich die Welt
Von einer — die Natur von andrer — Seite hält.
Ich kann, das ist das Maß der mir verlieh'nen Kraft,
Der That, der Fertigkeit[4], der Kunst und Wissenschaft.[5]
Ich will, die höchste Kron' ist dieses, die mich schmückt,[6]
Das ist der Freiheit Siegel, dem Geiste aufgedrückt.
Ich darf, das ist zugleich die Inschrift[7] bei dem Siegel,
Bei'm aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel.[8]
Ich mag, das endlich ist was zwischen allen schwimmt.
Ein Unbestimmtes[9], das der Augenblick bestimmt.[10]
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,
Die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.
Nur wenn Du[11] stets mich lehrst, weiß ich, was jeden Tag
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

Rückert.

2) παρορμᾶσθαι, προτρέπεσθαι. 3) τὸ ὅριον, τέρμα. 4) δεξιότης. 5) ἐπιστήμη. 6) κοσμεῖ. 7) ἐπιγραφή 8) μοχλός 9) ἀόριστον τι. 10) ὁρίζει. 11) Σύ, ὦ Θεέ.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀντωνυμιῶν.

(Ἴδε μάθημα 25, 26 καὶ 27)

Α΄. Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Ἡ μετὰ τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν τοῦ α΄ ἢ β΄ προσώπου ἐν τῷ ἑνικῷ ἢ πληθυντικῷ ἀριθμῷ, τιθεμένη ὡς ὑποκείμενον τῆς ἑτέρας προτάσεως ἀναφορικὴ ἀντωνυμία, ἐκφέρεται διὰ τῆς der, die, das μεθ' ἣν ἕπεται ἐκ δευτέρου ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία, οἷον·

Ich, der ich ihn kenne ἐγώ, ὅστις γνωρίζω αὐτόν.
Du, der du ihn nicht gesehen hast σύ, ὁ ὁποῖος δὲν εἶδες αὐτόν.
Wir, die wir jung sind ἡμεῖς οἵτινες εἴμεθα νέοι.

2) Ἡ *γενικὴ* τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας τίθεται συνήθως μετὰ τὰ ῥήματα τὰ συντασσόμενα μετὰ γενικῆς καὶ πρὸ τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἷον·

Er spottete meiner μὲ ἐπερίπαιζε.
Ich erinnere mich seiner ἐνθυμοῦμαι αὐτόν.
Unser zehn gingen ἡμεῖς οἱ δέκα ὑπήγομεν.
Sie waren ihrer elf ἦσαν ἕνδεκα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Περὶ τῶν φράσεων deinetwegen ἕνεκα σοῦ um seinetwillen ἕνεκα αὐτοῦ, ihretwegen κτλ. ἴδε σελ. 221 Σημ.

3) Ὅταν αἱ ἀντωνυμίαι ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς κτλ. τιθέμεναι ὡς προσδιορισμοὶ ἐν τῇ προτάσει δηλοῦσι τὸ αὐτὸ μετὰ τοῦ ὑποκειμένου προσωπον, ἐκφέρονται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας sich ἀντὶ τῆς ihn, sie, ihm, ihnen κτλ., οἷον·

Er spricht immer von sich ὁμιλεῖ πάντοτε περὶ ἑαυτοῦ.
Sie denkt nur an sich σκεπτεται μονον περὶ ἑαυτῆς.
Diese Herren haben immer Geld bei sich.
Οἱ κύριοι οὗτοι ἔχουσι πάντοτε χρήματα μεθ' ἑαυτῶν.

4) Ἐνίοτε ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἐπέχει τόπον κτητικῆς, οἷον·

Er ist ein Freund von mir εἶνε φίλος μου
Sie fiel ihm zu Füßen ἔπεσε εἰς τοὺς πόδας του.
Wir eilten ihnen zu Hilfe ἐτρέξαμεν εἰς βοηθείαν των.
Ihm (ihr zu Ehren) ρ[illegible] τ[illegible]ν.
Die Reihe ist an mir, an Ihnen, κτλ. εἶνε ἡ σειρά μου, — εἶνε ἡ σειρα σας κτλ.

5) Πολλάκις ἐν τῇ κυρίᾳ προτάσει γίνεται ἀναστροφή· τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα, ἀλλὰ ἀντικαθίσταται ἐν ἀρχῇ τῆς προτάσεως διὰ τοῦ οὐδετέρου τῆς δεικτικῆς ἀντωνυμίας es, οἷον·

Es lebe der König ζήτω ὁ βασιλεύς.
Es glaubt ihm niemand οὐδεὶς πιστεύει εἰς αὐτόν.
Es kamen zwei Frauen, die uns den Weg zeigten.
Ἦλθον δυο γυναῖκες, αἵτινες μᾶς ἔδειξαν τὸν δρόμον.

6) Ἐπὶ ἀποκρίσεων, ἡ ἀντωνυμία es, πρὸς ἀποφυγὴν ἐπαναλήψεως τῶν αὐτῶν λέξεων, ἀντικαθιστᾷ ἐπίθετόν τι ἢ ὄνομα δηλοῦν ποιότητα ἢ καὶ ὁλόκληρον φρασιν, οἷον·

Sind Sie die Mutter dieses Kindes?
Ja, ich bin es.
Ist Herr A zufrieden?
Nein, er ist es nicht.
Sind das die Söhne des Herrn B.?
Ja, sie sind es.

Εἶσθε ἡ μήτηρ τοῦ παιδίου τούτου;
Ναί, ἐγὼ εἶμαι.
Ὁ Κύριος Α. εἶνε εὐχαριστημένος;
Ὄχι, δὲν εἶνε.
Εἶνε οὗτοι οἱ υἱοὶ τοῦ Κυρίου Β.
Ναί, αὐτοὶ εἶνε.

Β'. Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ χρησιμεύουσιν ἀντὶ κτητικῶν ἐπιθέτων ἄνευ καταλήξεώς τινος·

Dieser Stock ist mein (ἢ gehört mir).
Ἡ ῥάβδος αὕτη εἶνε ἰδική μου.
Jener Hut ist sein (ἢ gehört ihm).
Ἐκεῖνος ὁ πῖλος εἶνε ἰδικός του.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) **Mein eigener, meine eigene** μεταφράζεται διὰ τοῦ *ἰδικός μου, ἰδική μου*

Er beurteilte die Herzen seiner Freunde nach seinem eigenen.
Ἔκρινε τας καρδίας τῶν φίλων του κατα τὴν ἰδικήν του.

Γύμνασμα 139

Ich, der ich alles mit eigenen[1] Augen gesehen habe, kann das beste Zeugnis[2] geben. Süßer Friede[3], der du vom Himmel kommst, erfülle mein Herz. Die jungen Leute verzeihen einander leicht ihre Thorheiten[4]. Werden Sie alle Bücher behalten, die ich Ihnen geschickt habe? Ich kann noch nicht sagen, ob ich sie alle behalten werde; aber die beiden, welche ich bestellt[5] habe, werde ich gewiß behalten Sind Sie der Lehrer dieses Knaben? Ja, ich bin es. Es ist ein Unglück, keinen Freund zu haben? Ich bin um seinetwillen gestraft worden. Erbarmen Sie[6] sich meiner. Das Mädchen fiel ihm zu Füßen und bat ihn um Verzeihung[7]. Herr Müller ist ein Verwandter (συγγενής) von mir. Einer von Euch muß sterben, sagte der Räuber[8] zu uns. Ich kann Ihnen nicht alles erzählen, was ich erlebt[9] habe. Wir Franzosen ziehen[10] den Wein dem Biere vor.

1) διὰ τῶν ἰδίων 2) μαρτυρία. 3 εἰρήνη. 4) ἀφροσύνη, ἀνοησία. 5) παραγγέλλειν. 6) εὐσπλαγχνεῖσθαι, ἐλεεῖν. 7) συγχώρησις. 8) λῃστής. 9) ὅσα εἶδον, ὅσα μοὶ συνέβησαν. 10) προτιμᾶν.

Θέμα 140.

Ἐγώ, ὅστις εἶμαι φίλος σου, δὲν σᾶς δίδω τὴν συμβουλὴν[1] ταύτην. Δὲν ἐνθυμεῖται αὐτούς. Ἐτιμωρήθην ἐξ αἰτίας σου (deinetwegen) Οἱ ἄνθρωποι ὤφειλον νὰ βοηθῶσιν[2] ἀλλήλους (einander helfen). Ἡμεῖς οἱ στρατιῶται ὑπακούομεν εἰς τοὺς ἀνωτέρους[3] μας. Εἰσῆλθε ξένος τις κατόπιν μου. Ζήτω ἡ βασίλισσα! ἀνέκραξεν ὁ λαός[4]. Εἶνε αὗται αἱ ἀνεψιαὶ τῆς κυρίας Λ.; Ναί, αὗται εἶνε· εἶνε δύο πολὺ ἀξιαγάπητα κοράσια. Ὁ κῆπος οὗτος εἶνε ἰδικός του· ἀλλὰ ἐκεῖνος εἶνε ἰδικός μου. Ἀναμένω εἰδήσεις παρ' αὐτοῦ. Πάντες οἱ παριστάμενοι[5] προσῆλθον εἰς βοήθειάν του. Σήμερον εἶνε τὰ γενέθλιά[6] μου. Ποῖος εἶνε ἐκεῖ; Εἶνε παιδία τινά. Μᾶς προσεκάλεσε (Er hat uns zu sich kommen lassen). Δὲν εἶνε ἡ σειρά μου, εἶνε ἡ σειρά σας. Ἔδωσαν μεγάλην ἑορτὴν[7] πρὸς τιμήν μας. Ἰσχυρίζεται[8] ὅτι εἶνε ἀθῷος[9] ἀλλὰ δὲν εἶνε.

1) Rat, λόγος 2) helfen. 3) Vorgesetzten. 4) das Volk. 5) Umstehenden 6) der Geburtstag. 7) ein Fest, γιορτή. 8) behaupten. 9) unschuldig

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γ'. Ἐρωτηματικαὶ καὶ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Ὅταν ἡ ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία welcher, e, es? ποῖος, ποία, ποῖον; χωρίζηται τοῦ οὐσιαστικοῦ διὰ τοῦ ῥήματος sein εἶναι, τίθεται τὸ οὐδέτερον αὐτῆς, εἴτε τὸ ὑποκείμενον τὸ ἀναφερόμενον εἰς αὐτὴν εἶνε ἀρσενικὸν ἢ θηλυκόν, ἢ ἑνικοῦ ἢ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, οἷον·

Welches ist Ihr Hut? ποῖος εἶνε ὁ πῖλός σας;
Welches ist Ihre Tochter? ποία εἶνε ἡ θυγάτηρ σας;
Welches sind die größten Tugenden?
Ποῖαι εἶνε αἱ μέγισται ἀρεταί;

2) Ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία welcher ἢ der τίθεται ἐν ἀρχῇ τῆς προτάσεως ὡς καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ· ἡ δὲ γενικὴ dessen, deren, δηλοῦσα κτῆσιν, προηγεῖται τοῦ εἰς ὃ ἀναφέρεται οὐσιαστικοῦ· ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ προθέσεώς τινος, ἡ πρόθεσις προηγεῖται τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας, οἷον·

Der Baum, auf welchen er kletterte.
Τὸ δένδρον, ἐφ' οὗ ἀνερρύγη.
Das Haus, auf dessen Balkon wir standen.
Ἡ οἰκία, ἐπὶ τοῦ ἐξώστου τῆς ὁποίας ἱστάμεθα.
Er hat einige Juwelen, deren Wert er nicht kennt
Ἔχει κοσμήματά τινα, ὧν τὴν ἀξίαν δὲν γνωρίζει.
Ein Freund, auf dessen Freundschaft wir zählten.
Ὁ φίλος, εἰς οὗ τὴν φιλίαν ἐβασιζόμεθα

Σημ. Ἡ ἀναφορικὴ λέξις so τιθεμένη ἀντὶ τῆς welcher, e, ἀπηρχαιώθη καὶ ἀπαντᾷ μόνον ἐν τῇ ποιήσει, οἷον·

Von allen, so da kamen ἐξ ὅλων, οἵτινες ἦλθον.

3) *Οἱοῦδήποτε, οἱονδήποτε* μεταφράζεται διὰ τοῦ wer . . auch, was . . auch, οἷον·

Wer Sie auch seien, (ἢ sein mögen) οἱοῦδήποτε καὶ ἂν ἦσθε.
Was er auch sage (ἢ sagen möge) οἱονδήποτε καὶ ἂν εἴπῃ.
Wie dem auch sei ὅπως ποτ' ἂν ᾖ, ὅπως καὶ ἂν ἔχῃ.

4) *Οἱοῦδήποτε καὶ ἂν ἦνε* μεταφράζεται διὰ τοῦ wer es auch sei, οἷον·

Ein rechtschaffener Mann, wer es auch sei (ἢ sein möge).
Εἷς δίκαιος ἄνθρωπος, οἱοῦδήποτε καὶ ἂν ἦνε.
Wer es auch sei, der dies gesagt hat ἢ Wer auch immer dies gesagt hat, er hat gelogen οἱοῦδήποτε καὶ ἂν ἦνε ὁ εἰπὼν τοῦτο ἐψεύσθη.

5) *Οἱονδήποτε καὶ ἂν ἦνε*, μεταφράζεται διὰ τοῦ was es auch sei ἢ was auch immer.

6) Ὅταν τὸ ἡμέτερον *ὅπερ, τὸ ὁποῖον*, ἀναφέρηται εἰς ὅλην

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὴν ἔννοιαν τῆς προηγουμένης προτάσεως, μεταφράζεται διὰ τοῦ was· ἐσφαλμένως δὲ τίθεται: ἐνίοτε τὸ οὐδέτερον welches, οἷον·

Er verkaufte seine Bücher, was sehr unrecht war.
Ἐπώλησε τὰ βιβλία του, ὅπερ ἦτο πολὺ κακόν.

Wenn er diese Worte gesprochen hat, was ich bezweifle, κτλ.
Ἐὰν εἶπε τας λέξεις ταυτας, ὅπερ ἀμφιβάλλω.

7) Τὸ ἡμέτερον *ὅ,τι*, *ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον* ἐν ἀρχῇ τῆς φράσεως μεταφράζεται διὰ τοῦ das was ἐν τῷ μέσῳ δὲ αὐτῆς διὰ τοῦ was· τὸ δὲ *πᾶν ὅ,τι*, *πᾶν τὸ ὁποῖον* διὰ τοῦ alles was οὐδέποτε δὲ διὰ τοῦ alles das was, οἷον

(Das) Was mich bewogen hat dies zu thun, ist . . .
Ὅ,τι μὲ παρεκίνησε νὰ πράξω τοῦτο, εἶνε . . .

Thun Sie, was Sie wollen πράξατε ὅ,τι θέλετε.

Man muß nicht alles sagen, was man denkt.
Δὲν πρέπει νὰ λέγῃ τις πᾶν ὅ,τι σκέπτεται.

Δ. *Περὶ τῆς συντάξεως τῶν λέξεων:* Ganz, All, Alles, Etwas.

1) Τὸ ἡμέτερον *πᾶς*, *ὅλος* μεταφράζεται ἐν τῷ ἑνικῷ διὰ τοῦ ganz, ἐν δὲ τῷ πληθυντικῷ διὰ τοῦ alle, παραλειπομένου τοῦ ἄρθρου ἐν τῷ πληθυντικῷ. Ἄνευ οὐδενὸς ἄρθρου τιθέμενον τὸ *πᾶς* μεταφράζεται διὰ τοῦ jeder. Οἷον·

Die ganze Stadt πᾶσα ἡ πόλις.
Alle Menschen (oder alle die Menschen) πάντες οἱ ἄνθρωποι.
Ich habe alle Apfel gegessen ἔφαγον ὅλα τὰ μῆλα.
Jede Sache ἢ jedes Ding πᾶν πρᾶγμα.

2) Ὅταν τὸ all ἐκφέρηται μετὰ δεικτικοῦ ἢ κτητικοῦ ἐπιθέτου ἀρσενικοῦ ἢ οὐδετέρου γένους, δὲν μεταβάλλεται ἐν τῷ ἑνικῷ, οἷον·

All dieser Wein ist schlecht ὅλος ὁ οἶνος οὗτος εἶνε κακός.
All mein Geld ist verloren ὅλα τὰ χρήματά μου ἐπωλέσθησαν.
Ich bin all meines Gepäcks beraubt worden.
Ἔκλεψαν ὅλας τας ἀποσκευας μου.

3) Τὸ ganz *πᾶς* τιθέμενον πρὸ ὀνομάτων χωρῶν ἢ πόλεων δὲν μεταβάλλεται, οἷον·

Ganz Frankreich πᾶσα ἡ Γαλλία. Ganz Paris πᾶσα ἡ τῶν πόλις Παρισίων.

4) Τὸ alles σημαίνει συνήθως *πᾶς*, *πᾶν πρᾶγμα*, ἐνίοτε ὅμως ἀναφέρεται εἰς πρόσωπα καὶ δηλοῖ *πάντες*, *ὅλος ὁ κόσμος*, οἷον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Alles ist fort πάντες ἀπῆλθον.
Alles rennet, rettet, flüchtet πάντες τρέχουσιν σώζουσιν ὅ,τι δύνανται, φεύγουσι (Schiller).

5) Τὸ etwas πρὸ ἐπιθέτου ἢ ἐπιρρήματος δηλοῖ ὀλίγον = ein wenig.

Er ist etwas nachlässig εἶνε ὀλίγον ἀμελής.

Γύμνασμα 141.

1. Welches sind Ihre Handschuhe, diese oder jene? Welches sind die größten Männer Frankreichs? Geben Sie ihm die Belohnung,[1] deren er würdig[2] ist. Der Garten, von dem Sie sprechen, ist nicht mein. Der Kranke, an dessen Genesung[3] man zweifelte, ist wieder geheilt[4] worden. Ich hoffe, daß du mein Geheimnis[5] durchaus niemanden sagen wirst. Was ihr auch immer redet, an was ihr auch immer denken möget, beziehet (φέρεν) alles auf den Ruhm[6] Gottes.

2. Hier sind dreißig Fünffrankenstücke und zwei Louisdor, was gerade die Summe ausmacht, die ich Ihnen schuldig bin. Sagen Sie ihm, was Sie für gut finden. Was gelingt, wird selten getadelt. Alles freut sich. Sie haben nicht alles gesehen? So ist seine Lage (θέσις). Mit all seinem Geschwätz[8] ist er verächtlich.[9] Man muß die Sache nehmen, so wie sie ist. Es geht nichts über Reichtum, um viele Freunde zu haben.

1) ἀμοιβή. 2) ἄξιος. 3) ἀνάρρωσις. 4) ἰάθη. 5) ἀπόρρητον, μυστικόν. 6) δόξα. 7) ἐπιτυγχάνει. 8) φλυαρία. 9) ἄξιος περιφρονήσεως.

Θέμα 142.

1. Ποία εἶνε ἡ πρόθεσις[1] σας; Ποία εἶνε ἡ μεγίστη τιμή[2]; Γνωρίζω τὴν γυναῖκα, ἧς ἡ θυγάτηρ εἶνε ἀσθενής. Ἡ γυνή, ἧς τὸν υἱὸν (an deren Sohn) ἐνθυμεῖσθε, μοι ἔγραψε ἐπιστολήν. Ἡ οἰκία, τῆς ὁποίας γνωρίζετε τὸν ἰδιοκτήτην[3], ἔχει ἀξίαν[4] εἴκοσι χιλιάδων φράγκων. Ὁ ἡγεμών, εἰς οὗ τὴν καλωσύνην ὀφείλω[5] τὴν θέσιν[6] ταύτην εἶνε φίλος του. Ταλαίπωρε! οἱοσδήποτε καὶ ἂν ἦσαι δὲν θὰ σὲ προδώσω[7]. Οἱοσδήποτε καὶ ἂν ἦνε, θέλω νὰ ὁμιλήσω μετ' αὐτοῦ. Ὅ,τιδήποτε καὶ ἂν σᾶς συμβῇ, μὴ ἀποθαρρύνεσθε[8]. Ὅ,τιδήποτε (Γ'. 3) καὶ ἂν πράξητε, ἐστὲ τίμιοι. Μηδένα διαβάλλετε[9]. Περὶ οὐδενὸς über gar nichts παρεπονέθην[10].

2. Ἀπέτεινον αὐτῷ βαρείας ἐπιτιμήσεις[11], ὅπερ δὲν ἦτο πρέ-

1) Absicht, θηλ. 2) Ehre, θηλ. 3) Eigentümer. 4) ist — wert. 5) ich verdanke. 6) das Amt, die Anstellung. 7) verraten. 8 den Mut verlieren. 9) Verleumdet niemand. 10) sich beklagen 11) Man machte ihm schwere Vorwürfe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πον[12]. Πᾶσα ἡ χώρα ἠρημώθη[13]. Πᾶν πρᾶγμα (Alles) ἔχει τὸν καιρόν του. Ὅ,τι μὲ λυπεῖ (betrübt), εἶνε ὅτι δὲν με ἐπεσκέφθη. Τὸ ὡραιότατον ὅπερ εἶδον ἐν Παρισίοις εἶνε τὸ Λοῦβρον. Πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Ἡ δεσποινὶς Μαρία εἶνε ὀλίγον ὑπερήφανος[14]. Πᾶσα ἡ Ρωμη, αὐτὴ ἡ Ἰταλία ὁλόκληρος, ἐνεπλήσθη τρόμου (wurde in Schrecken gesetzt) Ἀπεχθάνομαι[15] αὐτὸν μὲ ὅλα τὰ πλούτη του. Πολλοὶ θεωροῦνται σοφοὶ[16] (Mancher gilt für einen Gelehrten), οἱ ὁποῖοι δὲν εἶνε der es nicht ist. Οἷον τὸ δένδρον, τοιοῦτος καὶ ὁ καρπός (Wie der Baum, so die Frucht).

12) passend. 13) wurde verwüstet. 14) stolz. 15) verabscheuen. — 16) gelehrt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Das doppelte Verbrechen. *Τὸ διπλοῦν κακούργημα.*

Drei junge Leute reisten mit einander und fanden einen Schatz[1]. Da sagte der eine: der Schatz ist mein, ich habe ihn zuerst gesehen. und der andere: Nein, er ist mein, denn ich habe ihn aufgehoben[2]; Da sprach der dritte: Lasset uns billig (δίκαιοι) sein, und den Schatz teilen,[3] so wie wir ihn gefunden haben. Darauf teilten sie ihn und setzten ihren Weg fort, indem[4] sie sich über den Gebrauch unterhielten[5], den sie von ihren Reichthümern machen wollten. Als alle Lebensmittel,[6] welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt[6] waren, kamen sie überein,[7] daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag[8] übernehmen sollte. Dieser ging fort.

Unterwegs[9] sagte dieser zu sich selbst: „Es ist schade,[10] daß wir unser drei gewesen sind; ich würde viel reicher sein, wenn ich den Schatz allein gefunden hätte . . . Diese beiden haben mich all meines Reichtums beraubt . . könnte ich nicht alles wieder bekommen? Es würde mir leicht sein; ich dürfte[11] nur die Lebensmittel vergiften,[12] die ich kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt zu Mittag gespeist habe; meine Gefährten würden ohne Mißtrauen[13] davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Teil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen.

Indessen sagten die beiden andern Reisenden zu einander: Was brauchen wir diesen jungen Menschen, auf dessen Redlichkeit[14] wir uns gar nicht verlassen[15] können, länger bei uns zu haben; wir haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Teil hätte die unsrigen ver-

1) θησαυρός. 2) ἀνεσήκωσα. 3) διαμοιράζειν. 4) συνδιαλεγόμενοι, συνομιλοῦντες. 5) αἱ ζωοτροφίαι, τὰ τρόφιμα. 6) κατατρώγειν. 7) συμφωνεῖν. 8) παραγγελία. 9) κατ' ὁδόν. 10) κρίμα. 11) ἠρκεῖ. 12) φαρμακώνειν, δηλητηριάζειν. 13) δυσπιστία. 14) χρηστότης. 15) ἐμπιστεύεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

mehrt[16], und wir wären reicher, als wir jetzt sind. Er wird bald wiederkommen, wir haben gute Dolche (ἐγχειρίδια) . . .

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn, sie aßen; sie starben; und der Schatz gehörte niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten[17] Lohn.

16) αὐξάνειν, πολλαπλασιάζειν. 17) ἁρμόζων, πρέπων.

Ἐρωτήσεις [1]).

Wer reiste mit einander?
Was fanden Sie auf dem Wege?
Was sagte der Eine?
Was antwortete der Andere?
Was thaten sie alsdann?
Als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren, was beschlossen sie, zu thun?
Wer mußte diesen Auftrag übernehmen?
Was sagte dieser unterwegs zu sich selbst?
Welchen Plan hatten die beiden andern in seiner Abwesenheit (ἀπουσία) gemacht.
Was geschah, als der junge Mann zurückkam?
Wem gehörte alsdann der Schatz?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρῆσις τῶν χρόνων τῆς ὁριστικῆς.

Α'. Ἐνεστώς.

Ὁ *ἐνεστὼς* δύναται νὰ τεθῇ ἀντὶ τοῦ *μέλλοντος* ὅταν ἡ πρᾶξις ὑποτίθεται ὡς γεννησομένη μετ' οὐ πολύ.

Ich reise diesen Abend ἀναχωρῶ τὴν ἑσπέραν ταύτην.
In drei Tagen komme ich wieder.
Μετὰ τρεῖς ἡμέρας θὰ ἐπανέλθω.
Mein Oheim kommt morgen an.
Ὁ θεῖος μου θὰ φθάσῃ αὔριον
Sie können kommen, wann Sie wollen.
Δύνασθε νὰ ἔλθητε, ὅταν θέλητε

Β'. Παρατατικός.

Ὁ *παρατατικὸς* ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν ἡμέτερον *παρατατικὸν* καὶ τὸν *ἀόριστον*. Ὁμοίως τίθεται πάντοτε μετὰ τὸν σύνδεσμον ἀλς πρὸς δήλωσιν τοῦ παρελθόντος. Πολλάκις ἔτι δηλοῖ τὸ σύγχρονον.

Jesus sprach zu seinen Jüngern: Gehet hin rc.
Ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς τοὺς μαθητάς του: Ὑπάγετε κτλ

---

1) Ἀπὸ τοῦ μαθήματος τούτου καὶ ἑξῆς ὁ μαθητὴς ὀφείλει μόνος νὰ σχηματίζῃ τὰς ἀποκρίσεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Als ich ihn kommen sah, schloß ich die Thüre.
Ὅτε [illegible] ἰδὼν [illegible] μένον, ἐ[illegible] λεσα [illegible] ἦν [illegible]ραν.

Wir gingen spazieren, während unsere Freunde Karten spielten.
Ὑπήγομεν εἰς περίπατον, ἐ[illegible] ᾧ οἱ φίλοι μας ἐχαρτοπαίκτουν.

Γ'. Παρακείμενος.

Ὁ παρακείμενος δηλοῖ πρᾶξιν τετελεσμένην ἄνευ οὐδεμιᾶς σχέσεως πρὸς ἕτερον γεγονός, συνήθως δὲ ἀποδίδεται εἰς τὴν ἑλληνικὴν διὰ τοῦ ἀορίστου, οἷον·

Ich habe gestern keinen Brief von ihm empfangen.
Δὲν [illegible] χθὲς οὐδεμίαν ἐπιστολὴν παρ' αὐτοῦ.

Der Arbeiter ist reichlich belohnt worden.
Ὁ ἐργάτης πλουσίως ἀντημείφθη.

Wie lange sind Sie in Deutschland geblieben?
Πόσον χ[illegible]νον διετρίψατε ἐν Γερμανίᾳ.

Ich bin gestern auf dem Balle gewesen.
Ἤμην χθὲς [illegible] τῷ χορῷ.

Ich habe Sie schon lange nicht mehr gesehen.
Ἀπο[illegible] ἤδη χρόνου δὲν σᾶς εἶδον πλέον.

Haben Sie schon zu Mittag gespeist?
Ich habe heute um 4 Uhr gespeist.

Δ'. Ὑπερσυντελικός.

Ὁ ὑπερσυντελικὸς ἀντιστοιχεῖ ἢ πρὸς τὸν ἀόριστον ἢ πρὸς τὸν ὑπερσυντελικὸν τῆς ἑλληνικῆς, οἷον·

Nachdem (als) ich die Zeitung gelesen hatte, ging ich aus.
Ἀφ[illegible] οὗ ἀνέγνωσα τὴ[illegible] με[illegible], ξῆλθον.

Er hatte während des Gewitters geschlafen.
Εἶχε κοιμηθῆ διὰ κούσης [illegible]ῆς καταιγίδος.

Vor mir war niemand dagewesen.
Πρὸ ἐμοῦ οὐδεὶς εἶχεν ἐλθεῖ.

Σημ. Εἰς τὰς παρεμπιπτούσας προτάσεις τὸ βοηθητικὸν hatte ἢ war, ἐνίοτε παραλείπεται ἰδίως δὲ ἐν τῇ ποιήσει, οἷον·

Und als er kaum das Wort gesprochen. (Schiller).
Καὶ μόλις εἶχε [illegible]ροφέρει τὴν λέξιν

Und ehe er mich noch gesehen (hatte).
Καὶ πρὶν ἀκόμη μὲ ἴδῃ.

Ε'. Μέλλων.

Ὁ μέλλων τῆς γερμανικῆς ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν τῆς ἑλληνικῆς. Πολλάκις δὲ ἐν τῇ γερμανικῇ ἐκφέρεται ὁ μέλλων διὰ τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων sollen καὶ wollen, οἷον·

Du sollst nicht stehlen οὐ μὴ κλέψεις.
Was soll aus mir werden? τί θὰ γείνω;
Wir wollen sehen θὰ ἴ[illegible]μεν ἢ θέλομεν ἰδεῖ.
Ich will es ihm sagen θὰ εἴπω τοῦτο πρὸς αὐτόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μελλοντικὴν ἔννοιαν περιέχουσι αἱ φράσεις ich werde gleich, ich bin daran, im Begriffe zu, ὧν γίνεται χρῆσις ἐπὶ τοῦ παραχρῆμα γεννησομένου, οἷον·

Ich werde gleich kommen θὰ ἔλθω ἀμέσως.

Τὴν ἔννοιαν τοῦ παραχρῆμα δηλοῦσι καὶ ἐν τῷ παρελθόντι αἱ φράσεις: ich wollte eben ἤ ich war auf dem Punkte, im Begriffe zu, οἷον·

Ich wollte ihm eben schreiben ἤθελον ἀκριβῶς ταύτην τὴν στιγμὴν νὰ γράψω πρὸς αὐτόν.

Γύμνασμα 143.

1. Die Stadt Rom liegt auf sieben Hügeln.[1] Nach dem Winter kommt der Frühling. Die Armut[2] wohnt oft neben dem Überflusse.[3] Morgen Abend reise ich nach Straßburg; wollen Sie mit? Diogenes wohnte in einem Fasse.[4] Durch wen wurde Abel getötet? Die Juden wohnten zuerst im Lande Gosen; hernach zogen sie in das Land Canaan. Vor drei Wochen hat der Jäger einen Fuchs geschossen. Wir werden das Mehl bei einem andern Bäcker kaufen. Ich habe meine Arbeit geendigt.

2. Man hat alle Offiziere bestraft, welche die Fahnen[5] verlassen haben. Die Tyrier hatten durch ihren Stolz[6] den König Sesostris gegen sich aufgebracht (παρώργισαν), der in Ägypten herrschte und so viele Reiche[7] erobert hatte. Ich hatte meine Geschäfte schon beendigt, als ich Ihren Brief erhielt. Als er mir die Geschichte erzählt hatte, schlief er ein.[8] Es hat dieses Jahr nicht viele Trauben[9] gegeben. Sobald ich mein Geld erhalte, werde ich die Stadt verlassen. Du sollst nicht töten. Ich werde Ihren Brief gleich auf die Post tragen. Ich wollte es dir eben sagen.

1) λόφος. 2) ἡ πενία. 3) ἡ ἀφθονία, ἡ εὐπορία. 4) πίθος. 5) σημαία. 6) ὑπερηφάνεια. 7) βασίλειον. 8) ἀποκοιμᾶσαι. 9) σταφυλαί.

Θέμα 144.

1. Ἡ ἱστορία ἑκάστου ἔθνους ἄρχεται ἀπὸ (mit) μύθων[1]. Δὲν ἀγαπᾷ τις παντοτε, ὅ,τι θαυμάζει. Αὔριον δὲν θὰ ἦμαι ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ἐντὸς μιᾶς ὥρας εἶμαι ἕτοιμος. Οἱ Αἰγύπτιοι[2] ἐταρίχευον[3] τοὺς νεκροὺς των, οἱ Ῥωμαῖοι ἔκαιον αὐτούς. Κάτολος ὁ δωδέκατος ἐξήρχετο τρὶς τῆς ἡμέρας ἔφιππος (ritt dreimal des Tages aus) ἠγείρετο τὴν πέμπτην πρωϊνὴν ὥραν (um fünf Uhr des Morgens), ἐνεδύετο μόνος καὶ δὲν ἔπινε οἶνον. Ὁ Λυκοῦργος ἐνομοθέτησε (gab) τῇ πατριδι του σοφοὺς νόμους[4], κατέλιπεν εἶτα αὐτὴν καὶ δὲν ἐπανῆλθε πλεον. Ἐζήτησα τὸ βιβλίον μου

1 Fabel, θηλ. 2) die Ägypter. 3) einbalsamieren. 4) Gesetze.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καὶ ἔγραψα τὸ θέμα μου. Δὲν εἴπετε (Haben Sie . . . nicht mitgeteilt) αὐτῷ τὴν εἴδησιν ταύτην; Ὄχι δὲν εἶδον αὐτὸν ἀκόμη.

2. Τὰ πρόβατα[5] ἐφοβοῦντο πάντοτε τοὺς λύκους καὶ θὰ φοβῶνται αὐτοὺς πάντοτε. Πόσους λαγωοὺς ἐφονεύσατε[6] ἐν τῷ κυνηγίῳ[7]; Ἐφονεύσαμεν πέντε λαγωοὺς καὶ δώδεκα πέρδικας[8]. Ποῖος ἐφεῦρε τὸ κεντᾶν[9]; Ἡ Ἀθηνᾶ (Minerva) ἡ θεὰ[10] τῆς σοφίας καὶ τῶν τεχνῶν. Ἅμα ὡς εὗρον εὐκαιρίαν[11] νὰ ὁμιλήσω μετὰ τοῦ κυρίου Α., ἔσπευσα[12] νὰ σᾶς γράψω. Ἅμα ἐτελείωσα τὰς ἐργασίας μου ὑπῆγον εἰς περίπατον. Ἠκολουθήσαμεν τὴν συμβουλήν σας (δοτ.). Ἀγάπα (du sollst . lieben) τοὺς ἐχθρούς σου· προσεύχου[13] δι' ἐκείνους, οἱ ὁποῖοι σὲ καταδιώκουσι[14]. Ἡ ἡμέρα ἐτελείωσε[15].

5) Schafe. 6) geschossen. 7) auf der Jagd. 8) Rebhühner. 9) die Stickerei. 10) die Göttin. 11) Gelegenheit. 12) sich beeilen. 13) beten. 14) verfolgen. 15) zu Ende sein.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ein Zug aus dem Leben Heinrichs des Vierten.

Die berühmte Schlacht von Ivry könnte allein Heinrich IV unsterblich machen. Als Heerführer[2] und Soldat zeigte er eben so viel Geschicklichkeit[3] als Tapferkeit.[4] Er durchritt vor dem Treffen die Reihen (τὰς τάξεις τῶν στρατιωτῶν) mit heiterer Miene, welche den Sieg vorher verkündete,[5] und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten[6] euch fehlen, so versammelt euch um meinen weißen Federbusch,[7] ihr werdet ihn immer auf dem Wege der Ehre und des Ruhms antreffen. Gott ist für uns.“ —

Man glaubte, daß er im Schlachtgetümmel[8] umgekommen wäre. Kaum kam er wieder zum Vorschein,[9] mit dem Blute der Feinde bedeckt, so wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten[10] wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandierte das Reservekorps und hatte, ohne eben in der Hitze[11] des Gefechtes zu sein, einen großen Anteil am Siege. Er wünschte dem König mit diesen Worten Glück: „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron — und Biron, was der König thun sollte.“

Die Milde[12] des Siegers erhöhte den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen,“ schrie er, indem er die Flüchtlinge verfolgte. — Als der Marschall d'Aumont nach einer Schlacht Abends seine Befehle holte,[13] so umarmte er ihn zärtlich, lud ihn zum Nachtessen ein, ließ ihn an seine Tafel sitzen und sagte: „Es ist höchst billig (δίκαιον),

1) πρᾶξις. 2) στρατάρχης. 3) δεξιότης. 4) ἀνδρεία. 5) ἀναγγέλλειν. 6) τὰ σήματα, αἱ σημαίαι. 7) πτερωτὸς λόφος (τῆς περικεφαλαίας). 8) ὁ θόρυβος τῆς μάχης. 9) ἀναφαίνεσθαι. 10) οἱ σύμμαχοι. 11) ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς μάχης. 12) ἡ πραότης, τὸ πρᾶον. 13) προσῆλθεν ὅπως λάβῃ τὰς διαταγάς του.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

daß Sie am Festmahle[14] teil nehmen, weil Sie mir so gut bei meiner Hochzeit[15] gedient haben." Diese Züge m[illegible] [16] den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

14) συμπόσιον. 15) γάμος. 16) ἀπεικονίζειν.

Ἐρωτήσεις.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?
Was zeigte er dabei?
Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?
Was wurden seine Soldaten?
Wer kommandierte das Reservekorps?
Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?
Wie war er als Sieger?
Wie zeigte er dies?
Welche Ehre erzeigte er dem Marschall d'Aumont?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρῆσις τῆς ὑποτακτικῆς.

Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται·

1) μετά τινας συνδέσμους.
2) μετά τινα ῥήματα.
3) ἐν τῷ πλαγιῳ λόγῳ.

Α΄. Ἡ ὑποτακτικὴ κατόπιν συνδέσμων τινῶν

1) Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται κατόπιν τῶν συνδέσμων **damit** *ἵνα*, *ὅπως* καὶ **damit nicht** *ἵνα μή*, *ὅπως μή*:

Sagen Sie es ihm, damit er es wisse.
Εἴπε αὐτῷ τοῦτο, ἵνα γνωρίζῃ αὐτό.
Verstecken Sie sich, damit man Sie hier nicht finde.
Κρύφθητε, ὅπως μὴ σᾶς εὑρίσκωσιν ἐδῶ.

2) Μετὰ τὸ **wenn** *ἐάν*, τίθεται παρατατικὸς καὶ ὑπερσυντελικὸς τῆς ὑποτακτικῆς ἐπὶ ὑποθέσεως τοῦ μὴ ὑπάρχοντος, ὅπου ἐν τῇ ἑλληνικῇ γίνεται χρῆσις τῶν παρῳχημένων χρόνων τῆς ὁριστικῆς, οἷον·

Wenn ich reich wäre ἐὰν ἤμην πλούσιος.
Wenn mein Vater Zeit gehabt hätte.
Ἐὰν ὁ πατήρ μου εἶχε καιρόν.
Wenn er etwas hätte, so würde er es geben.
Ἐὰν εἶχε τι, θὰ ἐδίδεν αὐτό.
Wenn ich ihn gesehen hätte, so würde ich ihm etwas gegeben haben.
Ἐὰν εἶχον ἰδῇ αὐτόν, θὰ τῷ ἐδίδουν τι.
Es wäre besser, wenn er früher käme.
Θὰ ἦτο καλλίτερον, ἐὰν ἤρχετο ἐνωρίτερον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σημ. Ἐνίοτε παραλείπε αι ὁ wenn ἀλλὰ τότε τὸ ῥῆμα τίθεται ἐν ἀρχῇ, οἷον·

Hätte ich Geld, so würde ich ein Pferd kaufen.
Ἐὰν εἶχον χρήματα θὰ ἠγόραζον ἕνα ἵππον.

Wäre ich nicht krank, so würde ich mit Ihnen gehen.
Ἐὰν δὲν ἤμην ἀσθενής, θὰ ἐπήγαινον μαζί σας.

Wüßte er, daß ich hier bin ꝛc.
Ἐὰν ἔγνωριζεν, ὅτι εἶμαι ἐδῶ κτλ.

3) Μετὰ τὸ als wenn, wie wenn, als ob *ὡσαεί*, *ὡς ἐὰν* καὶ μετὰ τὸ als μόνον, παραλειπομένου τοῦ wenn, οἷον·

Er sieht aus, als wenn (ἢ als ob) er krank wäre ἢ als wäre er krank.
Φαίνεται ὡς ἐὰν ἦτο ἀσθενής.

Es scheint, als wenn man mich betrügen wolle ἢ als wolle man mich betrügen.
Φαίνεται, ὡς ἐὰν ἤθελον νὰ μὲ ἀπατήσωσι.

Β΄. Χρῆσις τῆς ὑποτακτικῆς κατόπιν ῥημάτων τινῶν.

1) Κατόπιν τῶν ῥημάτων τῶν σημαινόντων *παρακαλεῖν*, *διατάσσειν*, *λέγειν*, *βουλεσθαι*, *ἀγαπᾶν*, *συμβουλεύειν*, *εὔχεσθαι*, *ἐπιτρέπειν*, *ἐλπίζειν*, *φοβεῖσθαι* κτλ. γίνεται χρῆσις τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὑποτακτικῆς ὅταν προηγῆται ἐνεστὼς τῆς ὁριστικῆς ἢ προστακτική, οἷον·

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld gebe.
Παρακαλεῖτε τὸν πατέρα σας, νὰ σᾶς δώσῃ χρήματα.

Ich habe nicht gern (ich erlaube nicht ꝛc.), daß er nach Paris gehe.
Δὲν ἐπιθυμῶ (δὲν ἐπιτρέπω) νὰ ὑπάγῃ εἰς Παρισίους.

Σημ. Παραλείπομεν ἐνταῦθα τὴν φράσιν "Wollte Gott„ *εἴθε, νὰ δώσῃ ὁ Θεός*, μετὰ τὴν ὁποίαν τίθεται ὁ παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς, οἷον·

Wollte Gott, er käme ἢ daß er käme.
Νὰ δώσῃ ὁ Θεός, νὰ ἤρχετο.

Παρατήρησις Μετὰ τὰ ῥήματα befehlen καὶ sagen τίθεται συνήθως ἀντὶ τῆς ὑποτακτικῆς ὁ sollen.

Befehlen Sie (sagen Sie) Ihren Schülern, daß sie ruhig sein sollen.
Διατάξατε (εἴπετε εἰ.) τοὺς μαθητάς σας, νὰ ἦσυχοι.

2) Ὅταν τὰ τρία ῥήματα wünschen *ἐπιθυμεῖν*, *εὔχεσθαι*, fürchten *φοβεῖσθαι* καὶ bitten *παρακαλεῖν* εὑρίσκωνται ἐν χρόνῳ παρατατικῷ, ἀντὶ τῆς ὑποτακτικῆς τίθεται ἐν γένει τὸ βοηθητικὸν möchte.

Ich wünschte, daß er hier bleiben möchte.
Ἐπεθύμουν νὰ ἔμενε ἐδῶ.

Er bat mich, daß ich ihn besuchen möchte.
Μὲ παρεκάλεσε, νὰ ἐπισκεφθῶ αὐτόν.

Σημ. Ὅταν ἡ προηγουμένη πρότασις δὲν ἦνε ἀρνητική, ὁ σύνδεσμος, daß δύναται νὰ παραλειφθῇ, οἷον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wir fürchteten, er möchte uns tadeln.
Ἐφοβούμεθα, μὴ μᾶς ἐπιτιμήσῃ.
Ich wünschte, er möchte hier bleiben.
Ἐπεθύμων, νὰ μείνῃ ἐδῶ.

Γύμνασμα 145.

1. Schicken Sie der armen Frau den Flachs (λίνον), damit sie ihn spinne. Der Knabe liegt da, als wenn er schliefe. Der alte Mann geht, als ob er lahm[1] wäre. Er sprach, wie wenn er wahnsinnig[2] wäre. Bitten Sie Ihre Schwester, daß Sie bald hierher komme. Jedermann wünscht, daß der General die Schlacht gewinne. Es wäre zu wünschen, daß der General die Schlacht gewänne (ἢ gewinnen möchte). Wir fürchteten, daß das Eis[3] berste[4] (ἢ bersten möchte). Ich befehle, daß er das Zimmer verlasse (ἢ verlassen soll). Ich wünsche, daß er bald genese (ἢ genesen möchte).

2. Wenn man euch hier fände, so wäret ihr verloren. Ich wünschte, daß meine Tochter bald käme. Hätte ich gewußt, daß Herr Miller hier ist, so würde ich ihn besucht haben. Wenn er fleißig wäre, so würde ich ihn loben. Ich würde es thun, wenn ich etwas dabei gewänne. Und läget ihr im tiefsten[5] Abgrunde,[6] Gottes Hand könnte euch herausziehen.[7] Wenn Cäsar nicht erwordet worden wäre, so hätte er, ebensowohl als Augustus, die Römer an seine Herrschaft[8] gewöhnt.

1) χωλός. 2) παράφρων. 3) ὁ πάγος. 4) διαρρήγνυσθαι. 5) βαθύτατος. 6) ἄβυσσος. 7) ἐξάγειν. 8) δυναστεία.

Θέμα 146.

1. Συναναστρέφεσθε[1] τοὺς σοφοὺς ἀνθρώπους, ἵνα γείνητε καὶ ὑμεῖς τοιοῦτοι διὰ τῶν σοφῶν παραδειγμάτων των. Μεταχειρίζεσθε[2] καλῶς τὸν χρόνον τῆς νεότητός σας, ὅπως δυνηθῆτε ποτὲ νὰ ἐκπληρώσητε[3] ἀξίως[4] τὰ καθήκοντα τῆς τάξεώς[5] σας. Μοὶ φαίνεται ὡς νὰ εἶδον που[6] τὸν νεανίαν τοῦτον. Ἐαν εἶχον ἀρκετὰ χρήματα θὰ ἠγόραζον μίαν οἰκίαν. Ἐὰν ἦτο ἐπιμελέστερος, θὰ ἐπλήρωνον αὐτῷ περισσότερα[7].

2. Ἐὰν μοὶ ἀπεκρούετε[8] τὴν παράκλησίν[9] μου, θὰ ἐθύμωνον ἐναντίον σας[10]. Παρακαλέσατε τὴν μητέρα σας, νὰ σᾶς δώσῃ τὴν ἄδειαν νὰ ἐξελθητε μετ' ἐμοῦ. Δὲν θὰ ἐπιτρέψω νὰ ἐπισκέπτηται[11] τὴν κακὴν αὐτὴν συναναστροφήν. Ὁ βασιλεὺς θέλει νὰ ὑπακούωσι εἰς τὰς διαταγάς του. Ἐπεθύμουν νὰ μοὶ ἐπέστρεφες τὸ βιολίον[12] μου. Οἱ παλαιοὶ δὲν ἐπίστευον, ὅτι ὑπάρχει ἄλλος

1) Gehen Sie mit . . . um. 2) anwenden, ῥ. χωριζ. 3) erfüllen. 4) würdig. 5) Stand, ἀρσ. 6) irgendwo. 7) noch mehr. 8) abschlügen. 9) Bitte, θηλ. 10) böse werden auf. 11) besuchen. 12) Violine, θηλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κόσμος. Φοβοῦμαι μὴ ἐθύμωσε πολὺ (er möchte sehr aufgebracht sein). Ἐφοβούμεθα μὴ ἔλθῃ πολὺ ἀργὰ (er möchte zu spät kommen).

Γ'. Ἡ ὑποτακτικὴ ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ.

1) Ὅταν πρόσωπόν τι ἐπαναλαμβάνῃ ἢ διηγῆται ἐν τῷ παρατατικῷ ἢ ὑπερσυντελικῷ, ὅ,τι αὐτὸ τὸ πρόσωπον ἢ ἕτερον ἐσκέφθη, εἶπε ἢ ἐζήτησε, γίνεται χρῆσις τοῦ πλαγίου λόγου. Τὸ ῥῆμα τῆς ἐξηρτημένης προτάσεως δηλοῦν τὸ δ ανοηθέν, λεχθὲν ἢ ζητηθέν, τίθεται εἰς ἐνεστῶτα ἢ παρατατικὸν τῆς ὑποτακτικῆς, καὶ συνδέεται μετὰ τῆς κυρίας προτάσεως διὰ συνδέσμου ἢ ἐρωτηματικῆς τινος ἀντωνυμίας.

Γίνεται δὲ τοῦτο μετὰ τὰ ῥήματα ἅτινα δηλοῦσι σκέψιν, διήγησιν ἢ αἴτησίν τινα, οἷα εἶνε τὸ *πιστεύειν*, *σκέπτεσθαι*, *φανταζεσθαι*, *τεκμαίρεσθαι*, *λέγειν*, *διηγεῖσθαι*, *ὁμολογεῖν*, *ἀποκρίνεσθαι*, *ἀποφαίνεσθαι*, *γράφειν*, *ἰσχυρίζεσθαι*, *ὑποθέτειν*, *ζητεῖν κτλ.* Ἐν ᾧ ἐπὶ παραδείγματι εἰς τὸν εὐθὺν λόγον λέγομεν: Er sagte zu mir: "ich bin krank„ ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ λέγομεν: Er sagte mir, daß er krank sei ἢ wäre (ὅτι ἦτο ἀσθενής). Οἷον·

Das Kind sagte mir, daß seine Mutter gestorben wäre (ἢ sei).
Το παιδίον μοὶ εἶπε, ὅτι ἡ μήτηρ του εἶχε ἀποθάνει.
Er fragte mich, ob mein Vater deutsch spreche ἢ spräche.
Μὲ ἠρώτησεν, ἂν ὁ πατήρ μου ὁμιλῇ τὴν γερμανικήν.
Ich fragte den Kaufmann, wie viel das Kilo koste.
Ἠρώτησα τὸν ἔμπορον, πόσον τιμᾶται τὸ χιλιόγραμμον.
Hatten Sie ihm geschrieben, daß Sie krank seien (wären)?
Ἔγραψατε αὐτῷ, ὅτι ἦσθε ἀσθενής;
Der Arbeiter erklärte, daß er es nicht machen könne.
Ὁ ἐργάτης εἶπε, ὅτι δὲν ἠδύνατο νὰ κάμῃ τοῦτο.
Der Reisende glaubte, daß man ihn bestehlen wolle.
Ὁ ταξειδιώτης ἐνομίζε, ὅτι ἤθελον νὰ κλέψωσιν αὐτόν.

Σημ. 1. Ὁ σύνδεσμος daß δύναται νὰ παραλειφθῇ ἀλλὰ τότε τὸ ῥῆμα καταλαμβάνει τὴν συνήθη θέσιν του.

Das Kind sagte mir, seine Mutter wäre (sei) gestorben.
Der Arbeiter erklärte, er könne (ἢ könnte) es nicht machen
Ich glaubte, er sei (wäre) abgereist.

Σημ. 2. Δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν τὰ μνημονευθέντα ῥήματα ἐν § 1, μετὰ τῶν ῥημάτων οἷα εἶνε τὰ: *βλέπειν*, *εὑρίσκειν*, *γινώσκειν* ἢ τὰ δηλοῦντα *βεβαίωσιν* ἢ *πεποίθησιν* κτλ., ἅτινα ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ ἀπαιτοῦσιν ὁριστικήν, οἷον·

Ich wußte, daß er Wort halten wird (οὐχὶ werde).
Ἐγνώριζον, ὅτι θὰ ἐκτελέσει τὸν λόγον του.
Ich war überzeugt, daß er es gethan hatte (οὐχὶ hätte).
Ἤμην πεπεισμένος, ὅτι εἶχε πράξει τοῦτο.

2) Παρατηρητέον, ὅτι ἵνα γείνῃ χρῆσις τῆς ὑποτακτικῆς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κατὰ τὰ ἀνωτέρω, τὸ ῥῆμα τῆς κυρίας προτάσεως πρέπει νὰ ἐκφέρηται κατὰ παρατατικὸν ἢ ὑπερσυντελικόν. Ἐπὶ ἄλλου δὲ χρόνου τίθεται ἐν γένει ἡ ὁριστική, οἷον·

Das Kind sagt mir, daß seine Mutter gestorben ist.
Fragen Sie ihn, ob sein Vater deutsch spricht.
Er glaubt (sagt) selbst, daß er Unrecht hat.
Ich werde den Kaufmann fragen, wie viel das Pfund kostet.
Haben Sie ihm geschrieben, daß Sie krank sind?
Der Arbeiter erklärte, daß er es nicht machen kann.

3) Ἀλλ' ὅταν ὁ ἐνεστὼς ἢ παρακείμενος κατέχῃ θέσιν παρατατικοῦ ἢ ὑπερσυντελικοῦ ἐπὶ τὸ ζωηρότερον, εἶνε φανερὸν ὅτι πρέπει νὰ τεθῇ οὐχὶ ἡ ὁριστικὴ ἀλλ' ἡ ὑποτακτική, οἷον·

Er behauptet in seinem Buche, daß jener Berg 4,000 Meter hoch sei (ἢ ἐστί).
Er schreibt'[1] mir, daß er den Kaiser gesehen habe.
Sie sagen mir, daß ich ehrgeizig sei (ὅτι εἶμαι φιλόδοξος)

4) Μετὰ τὰ ῥήματα glauben, meinen, sagen κτλ. ὅταν ταῦτα δὲν ἐκφέρωνται κατὰ παρατατικὸν ἢ ὑπερσυντελικὸν τίθεται ὁριστικὴ ἢ ὑποτακτικὴ καθ' ὅσον ἡ ἔννοια ἐκφέρεται μετὰ βεβαιότητος ἢ ἀμφιβολίας, οἷον·

Glauben Sie, daß er kommen wird?
Glauben Sie denn, daß er kommen werde?

Ἐν τῷ πρώτῳ παραδείγματι δηλοῦται τὸ βέβαιον ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ τὸ ἀμφίβολον.

Ἐν τούτοις προτιμᾶται ἐν γένει ἡ χρῆσις τῆς ὁριστικῆς.

5) Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται ἔνιοτε ἀντὶ τῆς προστακτικῆς, οἷον·

Ein jeder thue seine Pflicht ἕκαστος ἂς πράξῃ τὸ καθῆκον του.
Lang lebe der König ἂς ἦναι μακρὸν ὁ βασιλεύς.
Die Liebe sei ohne falsch ὁ ἔρως ἔστω ἄγνός, εἰλικρινής.

Σημ. Γίνεται ἐπὶ χρῆσις τοῦ sollen, ὅταν τὸ ῥῆμα εὑρίσκηται ἐν τρίτῳ προσώπῳ (ἴδε σελ. 256, 4)

Ein jeder soll seine Pflicht thun
Die Liebe soll ohne Falsch sein.
Er soll seinen Anteil bekommen (ἂς λάβῃ τὸ μερίδιόν του).

6) Ὁμοίως πρὸς δήλωσιν εὐχῆς·

O daß mein Freund käme! } εἴθε νὰ ἤρχετο ὁ φίλος μου!
O käme doch mein Freund! }
O wäre ich doch reich! } εἴθε νὰ ἤμην πλούσιος!
Daß ich doch reich wäre! }
Wollte Gott, daß er gerettet wäre!
Εἴθε νὰ ἐσώζετο!

[1]) Εἶνε φανερὸν ὅτι ἡ ἐνέργεια τοῦ γράφειν δὲν γίνεται τώρα, ἀφ' οὗ ἡ ἐπιστολὴ πρέπει νὰ γραφῇ πρὸ τῆς λήψεώς της.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 147.

Man sagte, der Graf sei gestorben, allein ich habe seitdem erfahren, daß diese Nachricht falsch war. Mentor erzählte mir oft, welchen Ruhm Ulysses unter den Griechen erlangt habe. Man hatte mich oft versichert, daß die Glückseligkeiten[1] dieser Welt nur von kurzer Dauer[2] seien. Fürst, man wird dir sagen, *(B. 1)*, du seiest allmächtig;[3] man wird dir sagen, du seiest von deinem Volk angebetet. Mein Sohn sagte mir, er habe Kopfweh. Man schrieb mir neulich, daß Herr E. krank wäre und daß sein Bruder nach Amerika gegangen wäre. Er ist der Herr, er thue, was ihm wohl gefällt. Gott sprach: es werde Licht, und es ward Licht. O dächten doch Alle wie du und ich! Wäre er doch aufrichtig![5] O daß die gute Königin noch lebte!

1) εὐδαιμονία. 2) ὀλιγοχρόνιος. 3) πανίσχυρος. 4) γεννηθήτω. 5) ἀλικρινής.

Θέμα 148.

Ὁ νεανίας εἶπε, ὅτι ὁ πατήρ του εἶχε ἀποθάνει. Ὁ Ἄγγλος ἐνόμιζε, ὅτι ἤθελον νὰ ἀπατήσωσιν αὐτόν. Ἠρώτησα τὸν ἀδελφόν του, ἐὰν ἤθελε νὰ πωλήσῃ τὸν ἵππον του. Ὁ Κάρολος εἶπεν ὁ ἴδιος (hat selbst gesagt), ὅτι ἐπλανήθη[1]. Τὸ παιδίον ὡμολόγησε[2], ὅτι ἐψεύσθη. Ἠρώτησα αὐτόν, ἐὰν δὲν ἐγνώριζε τί νέον ὑπῆρχε (was es Neues gäbe). Ἐσκέφθην, ὅτι θὰ ἤρχεσθε ἐδῶ. Πιστεύετε, ὅτι εἶπε τοῦτο; Ἃς φέρεται[3] ἕκαστος καλῶς. Εἴθε (O wäre) νὰ εἶχον ἀποθάνει! Ἠρώτησαν νεανίαν τινά, ποῖα ἀνδραγαθήματα[4] διέπραξεν εἰς τὰς Κάτω Χώρας[5]. Ἀπεκρίθη, ὅτι εἶχε κόψει[6] τοὺς πόδας[7]. Ἱσπανοῦ τινος. Ἐπανέλαβον αὐτῷ (Man erwiederte ihm), ὅτι ἡ πρᾶξις[8] αὕτη οὐδὲν ἔκτακτον ἔχει (nichts Außerordentliches habe), ἀλλ' ὅτι τοῦτο θὰ ἦτο κατόρθωμά τι (etwas gewesen wäre), ἐὰν ἀπέκοπτε[9] τὴν κεφαλήν του. Ἀπεκρίθη ὅτι ἡ κεφαλὴ ἦτο ἤδη κεκομμένη[10].

1) sich irren, μέσ. ὀήμα. 2) gestehen. 3) sich betragen. 4) Heldenthat (πλ. —ατα). 5) die Niederlande. 6) abgehauen. 7) die Beine. 8) Handlung, θῆ. 9) abgeschlagen. 10) schon abgeschlagen war.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die geprüfte Treue. *Ἡ δεδοκιμασμένη πίστις.*

Der Kalif Mutewekul hatte einen fremden Arzt, Namens Honain, welchen er wegen seiner großen Wissenschaft sehr ehrte. Einige Hofleute machten ihm diesen Mann verdächtig[1] und sagten, daß man sich auf seine Treue nicht wohl verlassen[2] könne*), da er ein Aus-

1) ὕποπτος. 2) ἐμπιστεύεσθαι.

*) Αἱ ἀραιαὶ λέξεις δηλοῦσι τὸν πλάγιον λόγον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

länder[3] sei. Der Kalif wurde unruhig und wollte ihn prüfen[4], in wiefern dieser Argwohn[5] begründet wäre. Er ließ ihn zu sich kommen und sagte, er habe unter seinen Emirn einen gefährlichen Feind, gegen welchen er wegen seines starken Anhanges[6] keine Gewalt gebrauchen könne. Daher befehle er ihm, daß er ein feines Gift bereite, das an dem Toten keine Spur[7] von sich zurücklasse; er wolle ihn morgen zu einem Gastmahl[8] einladen, und sich seiner auf diese Weise entledigen.[9] — Honain antwortete mutig, seine Wissenschaft erstrecke[10] sich nur auf Arzneien, die das Leben erhalten; andere könne er nicht bereiten. Er habe sich auch nie bemüht, es zu erlernen, weil er glaubte, daß der Beherrscher[11] der wahren Gläubigen[12] keine solche Kenntnisse von ihm fordern würde. Wenn er hierin Unrecht gethan habe, so möge es ihm erlaubt sein, seinen Hof zu verlassen.

Mutewekkul erwiderte, dies sei nur eine leere Entschuldigung;[13] wer die heilsamen Mittel[14] kenne, der kenne auch die schädlichen.— Er bat, er drohte, er versprach Geschenke. Umsonst; Honain blieb bei seiner Antwort. Endlich stellte sich[15] der Kalif erzürnt, rief die Wache und befahl, diesen widerspenstigen[16] Mann in's Gefängnis zu führen. Das geschah (οὕτω συνέβη); auch ward ein Kundschafter[17] unter dem Scheine eines Gefangenen zu ihm gesetzt, der ihn ausforschen und dem Kalifen von allem, was Honain sagen würde, Nachricht geben sollte. So unwillig[18] Honain auch über eine solche Begegnung[19] war, so verriet er doch mit keinem Worte seinem Mitgefangenen, warum der Kalif auf ihn zürne.[20] Alles, was er hierüber sagte, war, daß er unschuldig wäre.

(*Ἡ συνέχεια εὑρίσκεται ἐν τῷ τέλει τοῦ ἑπομένου μαθήματος*).

3) ἀλλοδαπός, ξένος. 4) δοκιμάζειν. 5) ὑποψία. 6) ἕνεκα τῶν πολλῶν ὀπαδῶν του. 7) ἴχνος. 8) γεῦμα. 9) ἀπαλλάττεσθαι. 10 ἐκτείνεσθαι. 11) κυρίαρχος, δεσπότης. 12) οἱ πιστοί. 13) πρόφασις. 14) φάρμακον. 15) προσποιεῖσθαι. 16) ἀπειθής 17 κατάσκοπος. 18) ὅσῳ ἄθυμος . . . 19) τρόπος, μεταχείρισις. 20) ὀργίζεσθαι.

Ἐρωτήσεις.

Was für einen Arzt hatte der Kalif Mutewekul an seinem Hofe?
Wer machte ihn verdächtig?
Aus welchem Grunde?
Was beschloß deshalb der Kalif zu thun?
Was verlangte er von Honain?
Wann sollte die Vergiftung stattfinden?
Was antwortete Honain?
War der Kalif mit dieser Antwort zufrieden?
Gab Honain zuletzt nach?
Was that zuletzt Mutewekul?
War Honain allein im Gefängnis?
Was sollte dieser Mitgefangene thun?
Schalt der Arzt über die Ungerechtigkeit des Kalifen?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρῆσις τῆς ἀπαρεμφάτου.

Α'. Τῆς ἀπαρεμφάτου πολλάκις γίνεται χρῆσις ἀντὶ οὐσιαστικοῦ, μετὰ ἢ ἄνευ τοῦ οὐδετέρου ἄρθρου. Οἷον

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.
Τὸ ἱππεύειν εἶνε εὐχάριστος ἄσκησις.
Das Lesen ermüdet die Augen.
Τὸ ἀναγινώσκειν κουράζει τοὺς ὀφθαλμούς.
Geben ist seliger als nehmen.
Τὸ δίδειν εἶνε μᾶλλον εὐχαριστον ἢ τὸ λαμβάνειν.

Β'. Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις ἄνευ τοῦ zu.

1) Μετὰ τὰ βοηθητικὰ ῥήματα sollen, wollen, müssen, können, mögen, dürfen καὶ lassen, οἷον·

Wir können deutsch sprechen γνωρίζομεν νὰ ὁμιλῶμεν τὴν γερμανικήν.
Er ließ den Mann rufen ἔστειλε νὰ καλέσωσι τὸν ἄνθρωπον.

2) Μετὰ τὰ ἑπόμενα ῥήματα: sehen, hören, fühlen, lernen, machen, heißen (διατάσσειν) καὶ helfen (βοηθεῖν). Οἷον·

Ich sah die Frau vorbeigehen εἶδον τὴν γυναῖκα διερχομένην
Mein Sohn lernt englisch lesen
Ὁ υἱός μου μανθάνει νὰ ἀναγινώσκῃ τὴν ἀγγλικήν.
Man hieß den Knaben hinausgehen.
Διέταξαν τὸ παιδίον νὰ ἐξ ελθῃ
Ich hörte meinen Freund in einer Gesellschaft singen.
Ἤκουσα τὸν φίλον μου νὰ ᾄδῃ ἐν τινι συναναστροφῇ.
Wollen Sie mir arbeiten helfen?
Θέλετε νὰ μὲ βοηθήσητε νὰ ἐργασθῶ.

3) Πάντα τὰ ἐν §§ 1 καὶ 2 ἀναγραφόμενα ῥήματα ὅταν ἐκφέρωνται μετ' ἁπλῆς ἀπαρεμφάτου, σχηματίζουσι τοὺς συνθέτους χρόνους αὐτῶν μετὰ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἀντὶ μετὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς, οἷον·

Haben Sie das Buch liegen sehen?
Wir haben französisch sprechen lernen (ἔτι gelernt).
Ich habe sie singen hören.
Man hat mich rufen lassen.
Der Mann hat mir arbeiten helfen.

4) Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις ἄνευ τοῦ zu εἰς τινας φράσεις μετὰ τῶν ἑπομένων ῥημάτων:

gehen: spazieren gehen, schlafen gehen (κατακλίνεσθαι), betteln gehen (ἐπαιτεῖν).
fahren: spazieren fahren (ἐξέρχεσθαι ἐφ' ἁμάξης εἰς περίπατον.
lernen: sprechen lernen, kennen lernen (γνωρίζεσθαι μέ τινα).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lehren: schreiben lehren, lesen, lehren, zeichnen lehren.
legen: schlafen legen (sich) κατακλίνεσθαι.
bleiben: liegen bleiben, sitzen bleiben, stehen bleiben.

Τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τοὺς *συνθετους χρόνους* ἔχουσι τὸν συνήθη τύπον, ἤτοι ἐκφέρονται *μετὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς*, οἷον·

Wir sind spazieren gegangen — gefahren κ.
Ich habe das Kind schlafen gelegt.
Dieser Lehrer hat mich schreiben gelehrt.
Mein Heft (τετράδιον) ist auf dem Tische liegen geblieben.
Wo haben Sie diese Dame kennen gelernt?

Γύμνασμα 149.

1. Das Baden ist gesund. Das Zeichnen ist eine angenehme Beschäftigung. Das Lachen mancher Leute ist unangenehm. Das Spazierengehen ist für mich sehr ermüdend. Ich habe diesen Herrn in Paris kennen gelernt. Hat Jemand mein Buch gesehen? Ich habe es auf Ihrem Tische liegen sehen. Lesen und Schreiben ist für jedermann nötig. Ich habe nach Amerika auswandern[1] wollen. Das Schnupfen[2] ist eine üble Gewohnheit[3]. Zu viel schlafen ist eben so ungesund, als zu viel essen.

2. Den vollen Wert[4] der Zeit kennen, heißt leben. Wer hat dich gehen heißen? Ich habe ihm arbeiten helfen. Er hat mich tanzen gelehrt. Ich habe das Buch noch nicht lesen können. Der König hat mich zu sich rufen lassen. Haben Sie lesen wollen? Nein, ich habe schreiben wollen. Sind Sie gestern spazieren gegangen? Nein, ich bin spazieren gefahren. Helfen Sie mir meine Übersetzung machen. Der Richter hat den Gefangenen in's Gefängniß[5] führen lassen.

1) μεταναστεύειν. 2) τὸ ῥοφᾶν ταμβάκον. 3) συνήθεια. 4) ἀξία. 5) φυλακή.

Θέμα 150.

(Τὸ) τρώγειν καὶ (τὸ) πίνειν εἶνε ἀναγκαῖα[1] ὅπως ζῇ τις (um zu leben). Ὁ ὕπνος εἶνε ἀναγκαῖος[2] δι' ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ἀπεχθάνεται[3] τὸ ἀναγινώσκειν. Ἀποθνήσκειν ὑπὲρ πατρίδος εἶνε ἔνδοξον[4]. Καλῶς ἀποθνήσκειν εἶνε κάλλιον ἢ κακῶς ζῆν. Ἀνάγνωσις (Lesen), ζωγραφική, μουσική, εἶνε ἡ μόνη ἐνασχόλησις[5] τοῦ βίου του. Θέλετε νὰ φάγητε μετ' ἐμοῦ. Παρήγγειλα νὰ μοὶ κάμωσι (Ich ließ mir . . machen) μίαν δωδεκάδα ὑποκαμίσων. Μανθάνει ἡ θυγάτηρ σας νὰ σχεδιάζῃ; Ναί, μανθάνει νὰ σχεδιάζῃ καὶ νὰ ζωγραφίζῃ[6]. Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ σᾶς βοηθήσω εἰς τὴν ἐργασίαν σας (arbeiten helfen), ἀλλὰ δὲν

1) nötig. 2) ist ein Bedürfniß, οὐσ. 3) verabscheuen. 4) ruhmvoll. 5) die einzige Beschäftigung. 6) malen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἔχω καιρόν. Ἡ θεία σας καὶ ἐγὼ ὑπήγομεν περίπατον κατὰ μῆκος τοῦ σιδηροδρόμου[7].

7) die Eisenbahn.

Γ'. Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις μετὰ τοῦ zu.

1) Ὅταν ἐξαρτᾶται ἐκ προηγουμένου οὐσιαστικοῦ τινος, οἷον·

Haben Sie Lust (ὄρεξις, ἐπιθυμία) in's Theater zu gehen?
Er hatte den Mut, über den Fluß zu schwimmen.
Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie bei mir zu sehen?

2) Μετὰ τὰ ἐπίθετα τὰ δεχόμενα προσδιορισμόν τινα, οἷον·

Dieses Gedicht ist leicht zu lernen τὸ ποίημα τοῦτο εἶνε εὔκολον νὰ μαθῇ τις.
Dieser Brief ist schwer zu lesen ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δυσκόλως ἀναγινώσκεται.
Ich bin begierig (περίεργος) zu sehen, was er gefunden hat.

3) Μετὰ πάντα τὰ λοιπὰ ῥήματα τὰ μὴ ἀναφερόμενα ἀνωτέρω (*B*, 1—3), οἷον·

Er fing (ἤρχισε) an zu lachen.
Wann werden Sie aufhören (παύειν) zu schreiben?
Das Kind scheint Angst zu haben (φαίνεται ὅτι φοβεῖται).

Der Jüngling bemühte sich, die Gunst seines Herrn zu erlangen.
Ὁ νεανίας προσεπάθει νὰ ἀποκτήσῃ τὴν εὔνοιαν τοῦ Κυρίου του.
Der Kapitän überredete den Fremden, mit ihm zu gehen.
Ὁ πλοίαρχος κατέπεισε τὸν ξένον νὰ ὑπάγῃ μετ' αὐτοῦ.
Ich glaube, Sie gesehen zu haben.
Νομίζω, ὅτι σᾶς εἶδον.
Ihr Vater zählte darauf, uns dort zu finden.
Ὁ πατήρ σας ἐλογάριαζε ὅτι θὰ μᾶς εὕρῃ ἐκεῖ.

4) Μετὰ τὰ βοηθητικὰ ῥήματα haben καὶ sein, οἷον·

Ich habe nichts zu thun.
Haben Sie mir etwas zu sagen?
Was ist da zu thun, zu antworten κτλ.?
Es ist zu bedauern, daß dieser Mann gestorben ist.
Εἶνε λυπηρόν, ὅτι ἀπέθανεν ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
Eine Veränderung ist sehr zu wünschen.
Μεταβολή τις εἶνε λίαν εὐκταία.

5) Μετὰ τὰς προθέσεις anstatt καὶ ohne, οἷον·

Anstatt zu lachen, weinte er.
Er ging aus, ohne mich zu fragen.
Manche Leute werden gehaßt, ohne es zu verdienen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δ'. *Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις μετὰ τοῦ* um—zu*).

1) Πρὸς δήλωσιν σκοποῦ ἢ προθέσεως, οἷον·

Ich reise, um die Welt kennen zu lernen.
Ich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.
Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?

2) Μετὰ τὰ ἐπίθετα, ὧν προηγοῦνται τὰ ἐπιρρήματα zu *πολύ*, *λίαν* καὶ genug, *ἀρκούντως ἱκανῶς*, οἷον·

Sie ist zu jung, um diese Arbeit zu verrichten (ἐκτελεῖν).
Herr A. ist nicht reich genug, um dieses Landgut (ἀγροτικὸν κτῆμα) zu kaufen.

Γύμνασμα 151.

Kennen Sie ein sicheres Mittel,[1] die Mäuse zu vertilgen?[2] Mein Nachbar hatte die Absicht,[3] sein Haus zu verkaufen, um seine Schulden[4] bezahlen zu können. Ich freue mich, zu hören, daß Ihr Sohn solche Ehrenbezeugungen (τιμαὶ) empfangen hat. Ich habe keine Hoffnung mehr, meinen verlorenen Sohn wieder zu finden. Er hatte nichts mit diesem schlechten Menschen zu schaffen.[5] Der Böse hat nichts zu hoffen. Dieser Kranke hat viele Schmerzen zu erdulden[6]. Ich verlor meine Brieftasche, ohne es zu bemerken.[7] Ich war gestern in Ihrem Hause, ohne es zu wissen. Du bist nicht würdig[8] genug, um diese Belohnung[9] zu empfangen. Der Hauptmann war zu müde, um Sie noch zu besuchen. Ich frühstückte, ehe ich ausging. Nachdem er dieses gesagt hatte, zog er sich zurück.

1) μέσον. 2) ἐξαφανίζειν, ἐξαλείφειν. 3) πρόθεσις. 4) χρέη. 5) δὲν ἔχει τι κὸ κοινόν. 6) ὑποφέρειν, πασχειν. 7) παρατηρεῖν, ἐννοεῖν. 8) ἄξιο. 9) ἀμοιβή.

Θεμ. 152.

Ἔχετε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ εἴπητε τί ὥρα εἶνε. Θὰ ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν, νὰ σᾶς ἴδω ἐντὸς ὀλίγου. Εἶνε τοῦτο τὸ μόνον μέσον, ὅπως ἀρέσκῃ αὐτῷ. Ἡ τέχνη τοῦ γράφειν εἶνε πολὺ ἀρχαία. Εἶμαι περίεργος[1] νὰ μάθω, ἐὰν θὰ κρατήσῃ τὸν λόγον[2] της. Εἶνε διατεθειμένος[3] νὰ πράξῃ τοῦτο; Οἱ νέοι ἄνθρωποι βαρύνονται νὰ ἐργάζωνται[4]. Εἶνε δύσκολον νὰ κάμῃ τις τοῦτο. Φοβοῦμαι, μὴ ἀπαρέσω αὐτῷ[5]. Μὲ διέταξαν νὰ μείνω ἐν Παρισίοις. Μοὶ ἐπιτρέπετε νὰ συνοδεύσω τὴν ἀδελφήν μου εἰς περίπατον; Ὄχι, σᾶς ἀπαγορεύω νὰ ὑπάγητε ἐκεῖ. Τὴν γλῶσσαν ταύτην δὲν εἶνε εὔκολον νὰ μάθῃ τις. Δὲν ἠδόκησε[6] νὰ μὲ

1) begierig, neugierig. 2) Wort, οὐδ. 3) geneigt. 4) sind müde zu arbeiten. 5) mißfallen. 6) geruht.

*) um — zu = ὅπως, ἵνα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

προσβλέψῃ· διότι φαντάζεται, ὅτι εἶνε μέγας ἀνήρ. Ὁ ἀσθενὴς ἀρχίζει νὰ κοιμᾶται. Ἔπαυσε[7] νὰ βρέχῃ; Ὄχι βρέχει πάντοτε. Ἐὰν ἐξακολουθήσητε[8] νὰ χορεύητε θὰ κουρασθῆτε[9]. Δύναταί τις νὰ ἐλπίζῃ, ὅτι θὰ σᾶς ἐπανίδῃ; Δὲν ζῇ[10] τις ὅπως, τρώγῃ ἀλλὰ τρώγει ὅπως ζήσῃ. Ὁ ἀνὴρ οὗτος εἶνε πολὺ ἀξ.. λύπητος (ist sehr zu beklagen).

7) aufhören. 8) fortfahren. 9) ermüden. 10) Man lebt nicht.

Θέμα 153.

Ἔχετε νὰ ἐργασθῆτε (zu arbeiten). Ὄχι δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. Εὐκταῖο θὰ ἦτο (Es wäre zu wünschen), νὰ ἤρχετο τακτικώτερον[1]. Ἀντὶ νὰ ἐργασθῇ παίζει ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἐζήτησα αὐτόν, χωρὶς νὰ τὸν εὕρω. Ἀντὶ νὰ μείνῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ ὑπῆγε περίπατον. Ἦλθον ὅπως σᾶς ἴδω. Θὰ πράξω τὰ πάντα ὅπως σᾶς εὐχαριστήσω[2]. Πρέπει νὰ γνωρίζῃ τις τὴν ἀνθρωπίνην καρδίαν[3], ὅπως κρίνῃ[4] ὀρθῶς (richtig) περὶ τῶν ἄλλων. Ὁ Θεὸς δὲν μᾶς ἔδωκε (μίαν) καρδίαν, ὅπως μισῶμεν ἀλλήλους. Χρειάζομαι[5] χάρτην καὶ πέννας, ὅπως γράψω μίαν ἐπιστολήν. Εἶμαι πολὺ γέρων, ὅπως ἐπιχειρήσω[6] τὸ ταξείδιον τοῦτο. Πρὶν ἀναχωρήσητε, πρέπει νὰ πληρώσητε τοὺς λογαριασμούς[7] σας. Θὰ κατέλθωμεν[8], ἀφ' οὗ ἐνδυθῶμεν (wenn wir angekleidet sind) Ὁ Κάρολος ἐτιμωρήθη, διότι δὲν ἔγραψε τὸ θέμα του. Πρὶν νὰ ὁμιλήσῃ τις, πρέπει νὰ σκεφθῇ[9]. Ἦτο ὁ πρῶτος, ὁ ὁποῖος ἐρρίφθη κατὰ τοῦ ἐχθροῦ (auf den Feind).

1) regelmäßig 2) um Ihnen gefällig zu sein. 3) das menschliche Herz. 4) urteilen über. 5) ich brauche. 6) unternehmen. 7 Rechnung, θηλ. 8) hinabkommen. 9) nachdenken.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die geprüfte Treue (*Τέλος*).

Nach einigen Monaten ließ der Kalif ihn wieder vor sich bringen. Auf einem Tisch lag ein Haufen Gold, Diamanten und köstliche Stoffe; daneben aber sah man einen Henker stehen' mit einer Geißel[1] in der Hand und einem Schwert unter dem Arme. „Du hast nun Zeit genug gehabt," sprach Mutewekkul, „dich zu bedenken' und das Unrecht deiner Widerspennstigkeit' einzusehen. Nun wähle: entweder nimm diese Reichtümer und thue meinen Willen, oder bereite dich zu einem schimpflichen Tode!" Honain aber antwortete: es sei nicht schimpflich, für ein Verbrechen bestraft zu werden, welches man nicht begangen[6] habe. Er könne sterben, ohne die Ehre seines Standes

1) δήμιος. 2) μάστιξ. 3) σκέπτεσθαι. 4) ἰσχυρογνωμοσύνη. 5) αἰσχρός. 6) διαπράττειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

und seiner Wissenschaft zu beflecken.[7] Der Kalif sei der Herr seines Lebens; er thue was ihm gefalle.

„Geht hinaus!" sagte der Kalif zu den Umstehenden; und als er allein war, reichte[8] er dem gewissenhaften Honain die Hand und sprach: „Honain, ich bin mit dir zufrieden; du bist mein Freund und ich der deinige. Man hat mir deine Treue verdächtig gemacht; ich mußte deine Ehrlichkeit prüfen, um gewiß[9] zu werden, ob ich mich vollkommen auf dich verlassen könne. Nicht als eine Belohnung, sondern als ein Zeichen meiner Freundschaft werde ich dir diese Geschenke senden, die deine Rechtschaffenheit nicht verführen[10] konnten." — So sprach der Kalif und befahl, das Gold, die Edelsteine und die Stoffe in Honain's Haus zu tragen.

7) κηλιδώνειν. 8) τείνειν. 9) ὅπως βεβαιωθῶ. 10) διαφθείρειν.

Ἐρωτήσεις

Wie lange blieb Honain im Gefängnis?
Als Mutewekul ihn wieder rufen ließ, was zeigte er ihm?
Was sah man daneben stehen?
Was hatte der Henker in der Hand?
Was sprach dann Mutewekul?
Was verlangte er von seinem Arzt?
Was antwortete Honain?
Was setzte er noch hinzu (προσέθεσε)?
Was sagte der Kalif zu den Umstehenden?
Wie sprach er zu Honain?
Warum wollte er seine Ehrlichkeit prüfen?
Um ihm seine Dankbarkeit zu beweisen, was befahl er?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ μετοχῆς.

I. *Ἐνεργητικὴ μετοχή.*

1) Ἡ μετοχὴ τοῦ ἐνεστῶτος τίθεται πολλάκις ἐπιθετικῶς, οἷον·

Das schlafende Kind τὸ κοιμώμενον παιδίον.
Eine sterbende Frau μία θνήσκουσα γυνή.
Die tobenden Winde οἱ μυκώμενοι ἄνεμοι.

2) Ἀντὶ τῆς ἀναφορικῆς μετοχῆς τίθεται ἀναφορικὸς λόγος ὅταν τὸ ἀντικείμενον ἐπιτάσσηται, ὅταν δὲ προτάσσηται τίθεται ἡ μετοχή, οἷον·

Die das Ufer begrenzenden Felsen.
Οἱ περιβάλλοντες τὴν ἀκτὴν βράχοι.
Ein junges Mädchen, welches einem Arbeiter gehörte.
Κορασίον, ἀνῆκον εἰς ἐργάτην τινα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3) Ὁμοίως γίνεται χρῆσις παρεμφατικῆς ἐγκλίσεως οὐχὶ δὲ μετοχῆς ἐν τοῖς χρονικοῖς, αἰτιολογικοῖς καὶ τροπικοῖς λόγοις, ὅτε ἐν τῇ ἑλληνικῇ γίνεται χρῆσις ποτὲ μὲν μετοχῆς, ποτὲ δὲ παρεμφατικῆς ἐγκλίσεως·

α) μετὰ τὰ χρονικὰ μόρια als, nachdem, indem,
β) μετὰ τὰ αἰτιολογικὰ da ἢ weil,
γ) μετὰ τὰ τροπικὰ dadurch, daß ἢ wenn ἢ indem.

Παραδείγματα

Ὁμιλήσας (ἀφ' οὗ ὡμίλησε) ἐπὶ πολύ, ἀπηύδησε.
Nachdem er so lange gesprochen hatte, war er erschöpft.
Πορευόμενος (ὅτε ἐπορευόμην) εἰς τὴν ἔπαυλιν, κατελήφθην ὑπὸ τῆς βροχῆς
Indem (als) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überfallen.
Ἅμα ἐπανιδὼν (ὡς εἶδε) τὴν μητέρα του, ἔκλαυσε ἐκ χαρᾶς.
Als er seine Mutter wiedersah, weinte er vor Freude.
Ἐπιθυμῶν νὰ ἴδω αὐτόν, ὑπῆγον εἰς τὴν οἰκίαν του.
Da ich ihn zu sehen wünschte, ging ich in sein Haus.
Μὴ συναντήσας αὐτόν, ὑπῆγον πάλιν ἐκεῖσε.
Da ich ihn nicht getroffen hatte, ging ich noch einmal hin.
Οὖσης ἀσθενοῦς τῆς μητρός μου, οὐν δύναται νὰ ἐξέλθῃ.
Weil (da) meine Mutter krank ist, so kann sie nicht ausgehen.
Ἐσώθη, πηδήσας ἀπὸ τοῦ παραθύρου.
Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang.
Σμικύνει τις τὸ σφάλμα του, ἐπανορθῶν αὐτὸ ταχέως.
Man verringert seinen Fehler dadurch, daß man (ἢ wenn ἢ indem man) ihn schnell wieder gut macht.

Σημ. 1. Γίνεται δὲ χρῆσις τῆς μετοχῆς ἐπὶ τῶν οὐδετέρων ῥημάτων, προτασσομένης ἢ ἐπιτασσομένης ἐν τῇ φράσει.

Lachend sagte er zu mir γελῶν εἶπε πρός με.
Sie entfernten sich schweigend ἀπεμακρύνθησαν σιωπῶντες.

Σημ. 2. Ὁμοίως τίθεται μετοχὴ καὶ ἐν τῇ ποιήσει προτασσομένη ὡσαύτως ἢ ἐπιτασσομένη.

Patroklus, dem lieben Freund gehorchend (ὑπακούων).
Ihn umgürtend mit dem Heldenschwert περιζωννύων αὐτὸν μὲ τὸ ξίφος τοῦ ἥρωος.

4) Πολλάκις ἀντὶ τῆς μετοχῆς γίνεται χρῆσις τοῦ ὀνοματικοῦ ἀπαρεμφάτου καὶ τῆς καταλλήλου προθέσεως, οἷον·

Ἐξερχόμενος τῆς ἐκκλησίας bei dem Herausgehen aus der Kirche.
Ὁ Κύριος Α. καπνίζει ἀναγινώσκων καὶ γράφων.
Herr A. raucht beim Lesen und Schreiben.

Γύμνασμα 154.

Herr Müller war ein sorgender Vater und ein liebender Gatte[1]. Das Bild stellt[2] ein lachendes Kind vor.[2] Die folgende Aufgabe ist

1) ὁ σύζυγος. 2) ἀπεικονίζει, παριστᾶ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

zu übersetzen. Hatten Sie die Ehre, seine Bekanntschaft zu machen? Campes Robinson Crusoe ist ein sehr unterhaltendes und belehrendes Buch. Sterbend sprach er noch einige Worte, die ich niemals vergessen werde. Zitternd sagte sie mir dies. Lachend sah[3] er mich an. Ich fand eine Flasche, welche roten Wein enthielt. Durch das Beobachten[4] dieser Regel kann man viele Fehler vermeiden.[5] Ich werde spazieren gehen, nachdem ich meine Geschäfte beendigt habe. Da ich finde, daß es mir unmöglich sein wird, mein Versprechen zu halten, so nehme ich mein Wort zurück. Ich fand dieses Päckchen diesen Morgen, als ich aus dem Hause ging. Da ich heute nicht ausgehen kann, so bitte ich Sie, mich zu besuchen.

3) προσβλέπειν. 4) τηρεῖν. 5) ἀποφ...

Θέμα 155.

1. Ἡ Ἰταλία εἶνε (μία) θελκτικὴ χώρα. Ἡ εἰκὼν ἀπεικονίζει[1] κοιμωμένην γυναῖκα. Ἰδοὺ ἐν πολὺ διασκεδαστικὸν βιβλίον. Οἱ μαινόμενοι[2] στρατιῶται ἐλεηλάτησαν τὴν πόλιν. Ἀφ' οὗ ὁ αὐτοκράτωρ Νέρων ἔμαθε, ὅτι ἡ γερουσία κατεδίκασε[3] αὐτόν, ηὐτοκτόνησε (tötete er sich selbst). Αὐξάνει[4] τις τὴν εὐτυχίαν του μεριζόμενος (indem man es . . teilt) αὐτὴν μετά τινος φίλου. Ἀφ' οὗ ἡ πόλις αὕτη ὑπετάγη, οἱ Σουηδοὶ ἐνέβαλον[5] πῦρ εἰς τὰ καταστήματα. Ἐπειδὴ ὁ στρατηγὸς δὲν ἤθελε νὰ παραδοθῇ, διετρυπήθη διὰ κτυπημάτων (wurde er mit Stichen durchbohrt).

2. Ὁ Κύριος οὗτος γίνεται ἀγαπητὸς (macht sich beliebt) ὑποχρεῶν πάντας (daß er jedermann gefällig ist). Συνήντησα αὐτὸν πηγαίνων εἰς τὸ θέατρον. Μὴ γνωρίζων ποῦ νὰ σᾶς εὕρω, ἐπέστρεψα. Τοῦ οὐρανοῦ αἰθριάσαντος[6], ἐξηκολουθήσαμεν[7] τὴν ὁδοιπορίαν μας. Διακινδυνεύει[8] τις νὰ χάσῃ, θέλων νὰ κερδήσῃ πολλά. Ἔλαβε τὴν ἀπόφασιν[9] ταύτην, μὴ γνωρίζων τί νὰ πράξῃ. Τιμωρεῖ τις τὴν ματαιοδοξίαν[10], μὴ προσέχων εἰς αὐτήν. Ἀναγινώσκω τὴν ἐφημερίδα προγευματίζων. Κλαίων (Mitten im Weinen) δὲν ἠδυνήθη νὰ κρατηθῇ[11] τοῦ νὰ γελάσῃ.

1) stellt — vor. 2) wütend. 3) verurteilt. 4) vermehren. 5) steckten . . die Magazine in Brand. 6) Nachdem der H. sich aufgeheitert hatte. 7) fortsetzen. 8) Gefahr laufen. 9) einen Entschluß fassen. 10) Man straft die Eitelkeit. 11) Konnte er sich nicht enthalten zu lachen.

Β'. Παθητικὴ μετοχή.

1) Ἡ παθητικὴ μετοχὴ λαμβάνεται πολλάκις ἐπιθετικῶς καὶ δέχεται βαθμοὺς παραθεσεως.

Der geliebte Vater ὁ ἀγαπητὸς πατήρ.
Der getötete Mann ὁ φονευθεὶς ἄνθρωπος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Der gefallene Schnee ἡ πεσοῦσα χιών.
Ein gedrückteres Volk εἷς λαὸς μᾶλλον πιεζόμενος.
Das gesegnetste Land ἡ εὐδαιμονεστάτη χώρα.

2) Ἡ παθητικὴ μετοχὴ ῥημάτων τινῶν δηλοῦσα *κίνησιν* συνάπτεται μετὰ τοῦ ῥήματος kommen, οἷον·

Der Knabe kam gelaufen (gesprungen, geritten, gefahren ꝛc.).
Ὁ παῖς ἦλθε τρέχων (πηδῶν, ἔφιππος, ὀχούμενος κτλ.)

Σημ. Παρομοία φράσις εἶνε verloren gehen *ἀπόλλυσθαι*, οἷον·
Ein Beutel ist verloren gegangen ἀπωλέσθη βαλάντιον.

3) Αἱ ἐν τῇ ἑλληνικῇ ἀπόλυτοι μετοχαὶ ἐκφέρονται ἐν τῇ γερμανικῇ διττῶς, ἢ διὰ μόνης τῆς μετοχῆς ἐπιθετικῶς λαμβανομένης καὶ τοῦ nach ἢ διά τινος συνδέσμου (nachdem' κτλ.) καὶ τοῦ ὑπερσυντελικοῦ, οἷον·

Nach geendigter Mahlzeit ἢ nachdem die Mahlzeit geendigt war.
Τοῦ γεύματος λήξαντος (ἢ μετὰ τὴν λῆξιν τοῦ γεύματος).
Nachdem die Maßregeln getroffen waren ἢ nach getroffenen Maßregeln.
Ληφθέντων τῶν μέτρων.

4) Σημειωτέαι καὶ αἱ ἑξῆς φράσεις:

Das heißt gearbeitet τοῦτο λέγεται ἐργασία.
Aufgemerkt! Acht gegeben! προσοχή!
Frisch auf! getrunken! ἐμπρός! πίωμεν.
Aufgeschaut! προσοχή!

Γ. Μετοχικὸν ἐπίθετον.

Τὸ μετοχικὸν ἐπίθετον ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ εἰς *τέος* ῥηματικὰ τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης· ἔχει δὲ πάντοτε παθητικὴν σημασίαν καὶ σχηματίζεται προτασσομένου τοῦ μορίου zu πρὸ τῆς ἐνεργητικῆς μετοχῆς. Τίθεται δὲ πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ καὶ κλίνεται ὡς ἐπίθετον, οἷον·

Das zu lobende Kind τὸ ἐπαινετέον παιδίον.
Die zu hoffende Ernte ἡ ἐλπιζομένη συγκομιδή.
Das zu fürchtende Unglück τὸ δυστύχημα ὅπερ πρέπει τις νὰ φοβῆται.

Γύμνασμα 156.

1. Meine geliebte Tante ist gestorben. Peter der Große war der gebildetste Mann in Rußland. Nero war der gefürchtetste römische Kaiser. Der heute gefallene Schnee ist beinahe ein Meter hoch. Die zu erwartende Ankunft unserer geliebten Königin erfüllt alle Herzen mit Freude. Der Diener kam gelaufen, um mir die erfolgte Ankunft zu melden. Die lang genährte Hoffnung ist endlich erfüllt worden. Das gepreßte Herz fühlt sich erleichtert[1] am Busen (κόλπος στῆθος)

1) ἀνακουφίζεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

eines geliebten Freundes. Nachdem die Verteilung (διανομή) der Beute[2] vollendet war, blieb noch übrig, einen König zu erwählen[3].

2. Gerührt (συγκεκινημένος) von den Worten des alten Mannes, öffnete ich die Thüre und ließ ihn eintreten. Die erfüllende Pflicht war schwer. Schicken Sie mir den zu färbenden[4] Hut. Die zu gebende Oper ist von Rossini. Er ist ein wirklich zu empfehlender Mann. Abgesehen von (ἐκτός, μὴ λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν) dem Erfolge (ἐπιτυχία), muß man diese Unternehmung billigen.[5] Der arme Student, all seines Geldes beraubt (λῃστευθείς), setzte betrübt seinen Weg fort, bis er, an einem Dorfe angekommen, ganz ermüdet sich auf eine Bank setzte. Herr Nachbar, getrunken! Frisch an die Arbeit gegangen, ihr trägen Knaben!

2) λεία. 3) ἐκλέγειν. 4) βάπτειν. 5) ἐπιδοκιμάζειν.

Θέμα 157.

Τὸ ἄνθος ἐμαράνθη[1]. Ἓν μαρανθὲν ἄνθος! Ἰδοὺ ἓν ἀνοικτὸν (ein offnes) παράθυρον. Ὁ ἀετὸς ἔχει (ἓν) καμπύλον[2] ῥάμφος. Μοὶ ἐφέρετε μίαν καλῶς γεγραμμένην ἐπιστολήν. Δείξατέ μοι ἓν συντετελεσμένον (vollendet) ἔργον. Οἱ ὑπὸ τῶν λαῶν των ἀγαπώμενοι[3] βασιλεῖς εἶνε ἄξιοι (verdienen) τῆς τιμῆς ὅλου[4] τοῦ κόσμου. Αἱ ἡδοναὶ εἶνε ἄνθη ἐσπαρμένα[5] μεταξὺ τῶν ἀκανθῶν[6] τοῦ βίου. Τὸ ἀπελευθερωθὲν[7] φυτὸν διατηρεῖ τὴν κλίσιν[8], ἣν ἐπίεσαν αὐτὸ νὰ λάβῃ. Μία δυστυχὴς ἐπαῖτις[9] ἐπὶ τῶν βακτηριῶν[10] της στηριζομένη[11], καὶ περιβαλλομένη[12] ὑπὸ τῶν τέκνων της, ἐπλησίασε τὴν κόμησσαν (*δοτ.*) ὅπως εὐχαριστήσῃ αὐτὴν (um ihr zu danken). Ἔντρομος[13] ἐκ τῶν λόγων σου δὲν δύναμαι[14] νὰ σοὶ ἀπαντήσω. Ἔμπρός! ἐγερθῆτε! Ἐκτελεσθείσης τῆς ἐγχειρήσεως[15], ὁ βασιλεὺς ἀνῆλθε πάλιν ἐπὶ τοῦ ἵππου. Ἡ δοθησομένη (Das aufzuführende) τραγῳδία[16] εἶνε τοῦ Ῥακίνα. Τὰ πληρωτέα χρέη ἀνῆλθον (beliefen sich) εἰς δέκα χιλιάδας φράγκα. Τὸ πρόβλημα[17] ὅπερ ἔπρεπε νὰ λυθῇ[18] ἦτο πολὺ δύσκολον.

1) verwelkt. 2) gebogen. 3) geliebt. 4) ganz. 5) säen. 6) Dornen. 7) wieder freigelassen. 8) die Neigung. 9) Bettlerin. 10) Krücken. 11) gestützt. 12) umgeben von. 13) erschreckt. 14) kann ich. 15) die Operation. 16) das Trauerspiel. 17) die Aufgabe. 18) zu lösende.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Kindliche Liebe. *Υἱικὴ ἀγάπη.*

Ein berühmter preußischer General war in seiner Jugend Edelknabe (εὐπατρίδης παῖς) an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich kümmerlich in ihrem Witwenstande.[2] Als guter Sohn wünschte er, sie unterstützen zu können, aber von seinem geringen Gehalte[3] konnte er nichts entbehren.

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben.[4] Jede Nacht mußte [nämlich] einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um diesem aufzuwarten, wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen[5] daher, wenn die Reihe (σειρά) an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür (ἀντὶ τῆς ὑπηρεσίας ταύτης) bezahlt, und das Geld, welches er dafür erhielt, sparte[6] er zusammen, und schickte es seiner Mutter.

Einmal konnte der König des Nachts nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen. Er klingelte,[7] er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter; allein er war über dem Schreiben (γράφων) eingeschlafen. Der König schlich herbei und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete:[8] „Meine beste, geliebte Mutter! Das ist schon die dritte Nacht, welche ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten.[9] Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe, welche ich nicht säume,[10] Ihnen hierbei (ἐγκλείστως) zu schicken."

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm in jede Tasche eine und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter noch besser unterstützen konnte; doch erschrak er auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig[11] um Vergebung wegen seines Dienstfehlers und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte ihn sogleich zum[12] Offizier und schenkte ihm noch eine Geldsumme, um sich alles anschaffen[13] zu können, was er zu seiner neuen Stelle[14] brauchte.

Der vortreffliche[15] Sohn stieg hernach immer höher und diente den preußischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

1) κῆ πενιχρῶς. 2) χηρεία. 3) μισθός. 4) κερδαίνειν. 5) μεταδιδάζειν, ἐπιφορτίζειν. 6) οἰκονομεῖν. 7) κωδωνίζειν. 8) οὕτως εἶχε. 9) ὑπομένειν. 10) nicht säumen σπεύδειν. 11) ταπεινῶς. 12) ὅδε σελ. 293, 3. — 13) ἀγοράζειν, προμηθεύεσθαι. 14) θέσις, ἀξίωμα. 15) ἐξαίρετος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐρωτήσεις.

Was war ein berühmter preußischer General in seiner Jugend?
Hatte er damals seine Eltern noch?
Was war die Mutter also?
Konnte der Sohn sie unterstützen?
Welches Mittel fand er, etwas für sie zu erwerben?
An wessen Stelle wachte er?
Warum wachten diese nicht selbst?
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?
Als der König einmal bei Nacht nicht schlafen konnte, was that er?
Als niemand kam, was that er?
Was sah er in dem Nebenzimmer?
Was hatte der Edelknabe vor sich liegen?
An wen war dieser Brief gerichtet?
Wie lautete der Anfang?
Wieviel hatte er schon erworben?
Weckte der König ihn auf?
Was that er überdies?
Als der Edelknabe erwachte, was empfand er?
Warum war er erschrocken?
Was that er am Morgen?
Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (εὔνοια)?
Was wurde er später noch?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Σύνταξις τῶν ἐπιθέτων.

Α'. Ἐπιθετικὸς προσδιορισμός.

1) Ὁ ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ *γένος*, *ἀριθμὸν* καὶ *πτῶσιν*. Τίθεται δὲ ἐν γένει πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Ein armer Mann.
Die fleißigen Schüler.

Σημ. 1. Ἐν τῇ ποιήσει ὑπάρχουσί τινες ἐξαιρέσεις τοῦ κανόνος τούτου, οἷον·

Ein Röslein rot μικρὸν ἐρυθρὸν ῥόδον.
Die Blicke frei und fesselnd βλέματα λελυμένα καὶ ἀόριστα.
Klein Roland ἀντὶ der kleine Roland κτλ.

Σημ. 2. Ἀπαντῶσιν ἔτι παρόμοιαί τινες φράσεις καὶ ἐν τῷ πεζῷ λόγῳ.

Meine Mutter selig ἡ μακαρῖτις μήτηρ μου.
Fünf Zentner englisch πέντε ἀγγλικοὶ στατῆρες.

2) Ὅταν ὁ ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς ἔχῃ καὶ οὗτος ὡς συμπλήρωμα ἐπίρρημά τι ἢ ἕτερον προσδιορισμόν, πάντα προηγοῦνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Eine schön gezeichnete Figur μορφὴ καλῶς ἐσχεδιασμένη.
Eine längst vergessene Geschichte.
Πρὸ πολλοῦ λησμονηθεῖσα στορία.
Ein mit Zuckerwasser gefülltes Glas.
Ποτήριον πλῆρες ὕδατος μετὰ ζαχάρεως.
Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere.
Πλοῖον πλῆρες ναυτῶν καὶ στρατιωτῶν.

Β΄. Τὸ ἐπίθετον ὡς κατηγορούμενον.

1) Τὸ ἐπίθετον ὡς κατηγορούμενον οὐδέποτε μεταβάλλεται, ἡ δὲ συνήθης θέσις αὐτοῦ εἶνε μετὰ τὸ ῥῆμα. Ἐπὶ ἐμφάσεως ὅμως δύναται νὰ τεθῇ ἐν ἀρχῇ τῆς φράσεως πρὸ τοῦ ῥήματος, οἷον·

Reich sind diese Leute nicht, aber wohlhabend.
Πλουσιοι δὲν εἶνε οἱ ἄνθρωποι οὗτοι, ἀλλὰ εὔποροι.

2) Παρομοίως τίθεται καὶ ἐν ἀναφωνήσει μετὰ τὸ **wie!** οἷον·

Wie groß ist dieser Garten! Πόσον εἶνε μέγας ὁ κῆπος οὗτος!
Wie prächtig sind diese Thälr! Πόσον λαμπραὶ εἶνε αἱ κοιλάδες αὗται.

Γ΄. Συμπληρώματα τοῦ ἐπιθέτου.

Τὰ ἐπίθετα, ἅτινα ἐπιδέχονται συμπλήρωμά τι τῆς ἐννοίας αὐτῶν συντάσσονται, αἰτιατικῇ, γενικῇ ἢ δοτικῇ. Τὸ συμπλήρωμα τοῦτο προηγεῖται τοῦ ἐπιθέτου.

§ 1. Ἐπίθετα αἰτιατικῇ συντασσόμενα.

Μετ' αἰτιατικῆς συντάσσονται τὰ δηλοῦντα *μέτρον*, *βάρος*, *ἡλικίαν* καὶ *ἀξίαν*. Τίθενται δὲ ἐν γένει μετὰ τὴν αἰτιατικήν. Εἶνε δὲ τὰ ἑξῆς.

schwer βαρύς, ἔχων βάρος.	hoch ὑψηλός.
lang μακρός, ἔχων μῆκος.	tief βαθύς.
breit εὐρύς, ἔχων πλάτος.	groß μέγας· dick παχύς, χονδρός.
alt ἔχων ἡλικίαν.	wert ἔχων ἀξίαν, τιμώμενος.

Παραδείγματα.

Zehn Kilogr. schwer ἔχων βαρος δέκα χιλιόγρ
Die Mauer ist dreißig Meter lang.
Ὁ τοῖχος ἔχει μῆκος τριάκοντα μέτρων.
Die Frau war sechzig Jahre alt.
Ἡ γυνὴ ἦτο ἡλικίας ἑξήκοντα ἐτῶν.

Ὅταν ὅμως χρησιμεύωσιν ὡς ἐπίθετα, τίθενται μετὰ τοῦ συμπληρώματος αὐτῶν πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ (ἴδε σελ. 287, 2). Οἷον·

Ein zehn Kilogramm schwerer Koffer.
Eine dreißig Meter lange Mauer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 2 Ἐπίθετα δοτικῇ συντασσόμενα.

abgeneigt, abhold ἀπρόθυμος, δυσμενής.
ähnlich ὅμοιος.
angeboren ἔμφυτος.
angemessen ἀνάλογος, προσήκων.
angenehm εὐχάριστος.
bekannt γνωστός.
begreiflich καταληπτός.
bequem } εὐάρεστος, ἐπιτήδειος.
behaglich } κατάλληλος.
beschwerlich ἐπαχθής.
dankbar*) εὐγνώμων.
dienlich χρήσιμος, ὠφέλιμος.
eigen, eigentümlich ἴδιος, ἰδιάζων.
fremd ξένος
gehorsam*) εὐπειθής.
gemein κοινός.
geneigt ἐπιροπεπής, διατεθειμένος.
gewogen, günstig εὔνους, εὐμενής.
gewachsen ἱκανός, ἐπιτήδειος.
gleich ὅμοιος.
gnädig εὐμενής.
heilsam ἰατικός, ὠφέλιμος.
hold εὐμενής, κεχαρισμένος.
lästig παχθής, ὀχληρός.
lieb ἀγαπητός, προσφιλής.
nachteilig } ἐπιβλαβής.
schädlich }
nahe πλησίον.
natürlich φυσικός.
nötig ἀναγκαῖος.
nützlich ὠφέλιμος.
schuldig ὑπόχρεως, ὀφειλέτης.
treu, getreu πιστός.
überlegen ὑπέρτερος.
verhaßt μισητός.
vorteilhaft λυσιτελής.
willkommen κεκραστός, προσφιλής.
zuträglich σύμφορος, ὠφέλιμος.
untergeben ὑποπεπτωκώς, ὑποτεταγμένος.

Ὡσαύτως συντάσσονται τὰ ἀντίθετα τούτοις ἐπίθετα, οἷον· unähnlich ἀνόμοιος, unangenehm δυσάρεστος, unbekannt ἄγνωστος, unbequem ἀνεπιτήδειος, ἀκατάλληλος, untreu ἄπιστος, unnötig κτλ.

Σημειωτέον ὅτι ἡ δοτικὴ προηγεῖται τῶν ἐπιθέτων τούτων.

Παραδείγματα.

Die Liebe zur Freiheit ist dem Menschen angeboren.
Ὁ ἔρως τῆς ἐλευθερίας εἶνε ἔμφυτος τῷ ἀνθρώπῳ.
Die Arbeit war den Soldaten lästig.
Ἡ ἐργασία ἦτο ἐπαχθὴς εἰς τοὺς στρατιώτας.
Das Baden ist der Gesundheit sehr zuträglich.
Τὸ λούεσθαι εἶνε πολὺ ὠφέλιμον εἰς τὴν ὑγείαν.

Γύμνασμα 158.

Der teure Wein ist nicht immer der beste. Diese Kugel ist mehr als zehn Pfund schwer. Wie lang ist diese Straße? Sie ist zweihundert und siebzig Meter lang. Die Feinde gruben einen vier Meter breiten Graben. Auf dem Platze steht eine ungefähr vierzig Fuß hohe Säule.[1] Diese Geschichte ist allen Franzosen wohl bekannt. Zu viel trinken ist der Gesundheit nachteilig. Der König war diesem Hofmanne[2] sehr gewogen. Seid euern Wohlthätern stets dankbar. Seid nie gefühllos gegen die Leiden eurer Mitmenschen.[3] Die lange Reise war dem alten Manne zu beschwerlich; er konnte sie nicht weiter fortsetzen[4].

1) στήλη. 2) αὐλικός. 3) ὁ πλησίον. 4) ἐξακολουθεῖν.

*) dankbar καὶ gehorsam ἐκφέρονται ἔτι μετὰ τῆς προθέσεως gegen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 159.

Τὸ δένδρον τοῦτο ἔχει ὕψος 33 μέτρων. Ἰδοὺ εἷς τοῖχος 20 μέτρων μήκους. Τὸ κοράσιον τοῦτο εἶνε ἡλικίας πέντε ἐτῶν. Ὁ Κάρολος ἔφερε ἓν κιβώτιον ἔχον βάρος 20 χιλιογραμμῶν. Ἡ ὑψηλοτάτη πυραμὶς[1] τῆς Αἰγύπτου ἔχει περιφέρειαν[2] 880 μέτρων καὶ ὕψος 145 μέτρων. Ὁ ἵππος σας εἶνε πολὺ ὑπέρτερος τοῦ ἰδικοῦ μου (dem meinigen). Σᾶς εἶμαι πολὺ εὐγνώμων. Ὁ κύων εἶνε πιστὸς τῷ κυρίῳ του. Ὁ ὑπηρέτης ἐγένετο ἄπιστος πρὸς τὸν κύριόν του. Ἐστὶ εὐπειθὴς τοῖς γονεῦσι καὶ διδασκάλοις ὑμῶν. Τὸ βιβλίον τοῦτο μοὶ εἶνε ὅλως ἄγνωστον (fremd). Ὁ υἱὸς εἶνε ἀνόμοιος τῷ πατρί. Ὁ τρόπος οὗτος τοῦ ὁμιλεῖν εἶνε ἰδιάζων (eigentümlich) τῷ λαῷ τούτῳ.

1) Pyramide. 2) hat . . . im Umfang.

---

§ 3. Ἐπίθετα γενικῇ συντασσόμενα.

bedürftig, benötigt } δεόμενος, ἔχων χρείαν.
bewußt συναισθανόμενος.
eingedenk μνήμων.
fähig ἄξιος.
froh*) φαιδρός, εὐτυχής.
gewärtig einer Sache sein προσδοκᾶν τι.
gewiß βέβαιος.
kundig εἰδήμων, ἔμπειρος.
los ἀπηλλαγμένος.
mächtig κύριος, κάτοχος.
müde, satt μεστός, κεκορεσμένος.
schuldig ἔνοχος.
teilhaftig μέτοχος.
überdrüssig κεκορεσμένος, μεστός.
verdächtig ὕποπτος.
verlustig ἐστερημένος.
voll πλήρης· würdig ἄξιος.

Ὡσαύτως συντάσσονται καὶ τὰ ἀντίθετα τούτοις ἐπίθετα τὰ ἔχοντα τὸ πρόθεμα un, οἷον· unbewußt, uneingedenk, unfähig, unschuldig, unwürdig κτλ. Σημειωτέον δὲ ὅτι ἡ *γενικὴ προηγεῖται* πάντων τῶν ἐπιθέτων τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην οἷον·

Die Armen sind des Geldes bedürftig (benötigt).
Οἱ πτωχοὶ ἔχουσι χρείαν χρημάτων.
Der Bote war des Weges nicht kundig (unkundig).
Ὁ ἀπεσταλμένος ἠγνοεῖ τὴν ὁδόν.
Der General war des Verrats verdächtig.
Ὁ στρατηγὸς ἦτο ὕποπτος ἐπὶ προδοσίᾳ.

§ 4. Ἐπίθετα συντασσόμενα ἐμπροθέτῳ δοτικῇ ἢ αἰτιατικῇ.

aufmerksam auf (αἰτ.) } προσεκτικός εἰς
achtsam auf
eifersüchtig auf ζηλότυπος.
eitel auf κενόδοξος ἐπί τινι.

---

*) Ἡ λέξις froh ἐκφέρεται συνήθως μετὰ τῆς προθέσεως über καὶ αἰτιατικῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

stolz auf ὑπερήφανος ἐπί τινι.
fruchtbar an (δοτ.) εὔφορος εἰς.
reich an πλούσιος.
besorgt für ἔγω διὰ φροντίδος.
empfänglich für ἐπιδεκτικὸς εἰς.
dankbar gegen εὐγνώμων πρός.
gleichgiltig gegen ἀδιάφορος πρός.
gefühllos gegen ἀναίσθητος πρός.
grausam gegen σκληρός, ἀπάνθρωπος πρός.
höflich gegen εὐπροσήγορος πρός.
unwissend in ἄνοων.
verschwenderisch mit ἄσωτος.
zufrieden mit εὐχαριστημένος.
begiegig, gierig nach ἐφιέμενος, ἄπλητος τινός.
ehrgeizig nach φιλόδοξος.
beschämt über (αἰτ.) κατησχυμμένος διά τε
empfindlich über εὐαίσθητος.
froh über χαίρων ἐπί τινι.
frei ἢ befreit von ἐλεύθερος, ἀπηλλαγμένος.
überzeugt von πεπεισμένος.
bange vor περίφοβος.
fähig zu ἱκανός εἰς.
tauglich zu ἐπιτήδειος, κατάλληλος εἰς.

Παραδείγματα.

Ägypten ist fruchtbar an Baumwolle.
Ἡ Αἴγυπτος εἶνε εὔφορος εἰς βαμβάκια.
Der Jüngling war begierig nach Kenntnissen.
Ὁ νεανίας, ἦν ἄπλητος γνώσεων.

Γύμνασμα 160.

Der Schüler war gleichgiltig gegen alle Ermahnungen[1] seines Lehrers. Die Feinde waren uns an Zahl weit überlegen; um so stolzer waren wir auf unsern Sieg, während der feindliche General über seine Niederlage[2] beschämt war. Ich bin mir keines Unrechts bewußt. Die Auswanderer blieben ihres Vaterlandes stets eingedenk und waren niemals gleichgiltig gegen das Schicksal[3] desselben. Jeder Mensch muß stets des Todes gewärtig sein, denn der Tod verschont[4] niemand. Die Dame erschrack so sehr, daß sie der Sprache nicht mehr mächtig war. Man hielt ihn einer solchen schwarzen That nicht fähig. „Ich bin des Lebens und des Herrschens müde," so sprach der Fürst zu seinen Söhnen. Ein mit seinem Schicksale zufriedener Mensch ist immer glücklich.

1) παραίνεσις. 2) ἧττα. 3) τύχη. 4) φείδεσθαι.

Θέμα 161.

Δὲν ἐθεώρουν αὐτὸν ἄξιον τοιαύτης πράξεως. Θεωροῦσιν αὐτὸν ἄξιον τοιούτου ἐγκλήματος;[1] Εἶνε πολὺ ὄοπτος τούτου (dessen). Τὸ ὑπεράγαν τρώγειν εἶνε πολὺ βλαβερὸν εἰς τὴν ὑγείαν. Οἱ νεανίαι πρέπει νὰ ἦνε εὐγενεῖς πρὸς πάντα. Δὲν ἀγαπῶ τὰ παιδία, τὰ ὁποῖα εἶνε ἀπάνθρωπα πρὸς τὰ ζῷα. Ἡ κυρία Λ. εἶνε ματαιόδοξος ἐπὶ τῇ ὡραιότητί της. Εἶσθε εὐχαριστημένος μὲ τοὺς μαθητάς σας; Ναί, Κύριε, εἶμαι εὐχαριστημένος μὲ αὐτούς· εἶνε προσεκτικοὶ εἰς (auf) τὴν διδασκαλίαν[2] μου. Ὁ στρατηγὸς

1 Verbrechen, οὐδ. 2) Unterricht, ἀρσ. ἑν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἦτο ὑπερήφανος ἐπὶ τῇ νίκῃ του[3]. Ὁ ἀνθρώπινος βίος δὲν εἶνε ἐλεύθερος κόπων[4] καὶ φροντίδων[5]. Ὁ ξένος μοὶ ἔδειξε (μίαν) ἐπιστολὴν γεγραμμένην διὰ κινεζικῶν γραμμάτων[6]. Ὁ Κάρολος εἶνε νεανίας ἄπληστος γνώσεων.

3) Sieg, ἀρσ. 4) Mühe. 5) Kummer, ἀρσ. 6) Buchstaben.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Mann mit der eisernen Maske. *Ὁ φέρων τὸ σιδηροῦν προσωπεῖον ἀνήρ.*

Einige Monate nach dem Tode des Kardinals Mazarin ereignete sich in Frankreich eine Begebenheit,[1] welche nicht ihres Gleichen hat. Man schickte mit dem größten Geheimnis[2] in das Schloß der Insel St.-Magareta an der Provencer Küste einen unbekannten Gefangenen, der größer als gewöhnlich, jung und von der schönsten und edelsten Gestalt[3] war. Dieser Gefangene trug unterwegs eine Maske, deren Kinnstück[4] Stahlfedern[5] hatte, welche ihm die Freiheit ließen, mit der Maske auf seinem Gesichte zu essen: Es war Befehl gegeben, ihn zu tödten, wenn er sich entdeckte. Er blieb auf der Insel, bis ein Offizier, Namens Saint-Mars, im Jahre 1690, Oberaufseher[6] der Bastille wurde. Dieser holte ihn auf der Insel St.-Magareta ab und führte ihn, immer verlarvt,[7] in die Bastille. Vor seiner Versetzung besuchte ihn der Marquis von Louvois auf jener Insel und sprach mit ihm stehend und mit einer Achtung (σεβασμός), die an Ehrfurcht grenzte.

Dieser Unbekannte wurde in die Bastille geführt, wo er eine ebenso (ὁμοίως) gute Wohnung wie in einem Schlosse erhielt. Man versagte ihm nichts von dem, was er verlangte; er fand sein größtes Vergnügen an sehr feinem Weißzeug[8] und an Spitzen;[9] er spielte auf der Zither.[10] Man hielt ihm einen sehr guten Tisch und der Oberaufseher setzte sich selten vor ihm. Ein alter Arzt aus der Bastille, der oft diesen Menschen in seinen Krankheiten behandelt[11], sagte, daß er nie sein Angesicht gesehen habe, wiewohl er öfters seine Zunge und den Rest seines Körpers untersucht hatte. Er war äußerst schön gewachsen,[12] sagte dieser Arzt; seine Haut war ein wenig gebräunt; er erregte Interresse durch den bloßen[13] Ton seiner Stimme; nie beklagte er sich über seinen Zustand, und ließ niemand merken, wer er sein könnte.

1) συμβάν. 2) ἐχεμύθεια 3) μορφὴ τοῦ σώματος. 4) τὸ περὶ τὴν σιαγόνα μέρος. 5) ἐλάσματα χαλύβδινα. 6) ὁ ἀνώτερος ἐπιθεωρητής, διευθυντής. 7) φέρων προσωπεῖον. 8) λινόν. 9) δαντέλλαι. 10) κιθάρα. 11) θεραπεύειν. 12) εὔσωμος, καλοκαμωμένος. 13) μόνος.

Ἐρωτήσεις.

Was begab sich bald nach dem Tode des Kardinals Mazarin?
Wen schickte man auf das Schloß der Insel St.-Margareta?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Wo liegt diese Insel?
Wohin führte ihn Saint-Mars?
Wer hatte ihn vor seiner Versetzung besucht?
Wie hatte er sich gegen ihn benommen?
Was erhielt der Unbekannte in der Bastille?
Woran fand er sein größtes Vergnügen?
Wer behandelte ihn in seinen Krankheiten?
Was sagte dieser Arzt öfters?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ κατηγορουμένου καὶ ἀντικειμένου ἢ συμπληρώματος τῶν ῥημάτων.

Ἐκ τῶν ῥημάτων, συμφώνως πρὸς τὴν φύσιν αὐτῶν. ἄλλα μὲν δέχονται κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικήν, ἄλλα δὲ ἀπαιτοῦσιν ἀντικείμενον ἢ συμπλήρωμα κατὰ μίαν τῶν πλαγίων πτώσεων ἀπρόθετον ἐνίοτε δὲ καὶ ἐμπρόθετον.

Α'. Ῥήματα λαμβάνοντα κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικήν.

1) Τοιαῦτα ῥήματα εἶνε τὰ ἑξῆς·

sein *εἶναι.*
werden *γίνεσθαι.*
bleiben *μένειν.*
scheinen *φαίνεσθαι.*
heißen *καλεῖσθαι.*

Παραδείγματα.

Napoleon war ein großer Feldherr.
Ὁ Ναπολέων ἦτο μέγας στρατηγός.
Der junge Mensch ist Soldat geworden
Ὁ νεανίας ἐγένετο στρατιώτης.
Das scheint ein guter Plan φαίνεται ὅτι εἶνε καλὸν σχέδιον.

2) Ὁμοίως λαμβάνουσι τὰ ἑπόμενα ῥήματα κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικὴν ὅταν ἀπαντῶσιν ἐν παθητικῇ φωνῇ.

nennen ὀνομάζειν, καλεῖν.
heißen καλεῖν.
schimpfen ὀβρίζειν, ὀνειδίζειν.
schelten ἐπιτιμᾶν, ἐπιπλήττειν.

Παράδειγμα.

Der König Ludwig IX. wurde der Heilige genannt.

3) Τῶν ῥημάτων ernennen ὀνομάζειν, ἀναγορεύειν, erwählen ἐκλέγειν καὶ machen ποιεῖν, καθιστάναι, ἅτινα ἐν τῇ παθητικῇ φωνῇ λαμβάνουσι κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικὴν ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ, τὸ κατηγορούμενον ἐν τῇ γερμανικῇ ἐκφέρεται μετὰ τῆς προθέσεως zu (ἴδε σελ. 241, 5), οἷον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Herr A. ist zum Hauptmann ernannt worden
Ὁ κύριος Α. ἐνωρίσθη στρατηγός.
Er ist zum Doktor promoviert worden.
Ἀνηγορεύθη δόκτωρ.

Β'. Ῥήματα δοτικῇ συντασσόμενα.

1) Τὰ ἑπόμενα ῥήματα συντάσσονται μετὰ δοτικῆς τοῦ προσώπου,

abraten ἀποτρέπειν.
antworten ἀπαντᾶν.
anhangen προσαρτᾶσθαι.
anstehen ἐμπρέπειν, ἁρμόζειν.
†ausweichen*) παρεκκλίνειν, παραμερίζειν.
befehlen κελεύειν, διατάσσειν.
† begegnen συναντᾶν.
behagen ἀρέσκειν.
† bekommen λαμβάνειν, μεταλαμβάνειν.
† bevorstehen ἐπικεῖσθαι.
beistimmen } συναινεῖν
beipflichten } συγκατατίθεσθαι.
† beistehen παρίστασθαι, παραστατεῖν.
danken εὐχαριστεῖν.
dienen ὑπηρετεῖν.
drohen ἀπειλεῖν.
† einfallen ἐπέρχεσθαι εἰς τὸν νοῦν.
einleuchten κατάδηλον εἶναι.
† entfliehen ἐκφεύγειν.
† entgehen
† entkommen } ἐκφεύγειν, διαφεύγειν.
† entlaufen
† entrinnen
† entsprechen προσήκειν, ἀνταποκρίνεσθαι.
erlauben ἐπιτρέπειν.
fehlen, mangeln ἀποτυγχάνειν, σφάλλεσθαι.
fluchen καταρᾶσθαι, βλασφημεῖν.
† folgen ἀκολουθεῖν, ἕπεσθαι.
gebühren προσήκειν, πρέπειν.
gefallen ἀρέσκειν.
gehorchen ὑπακούειν.
gehören ἀνήκειν.
† gelingen ἐπιτυγχάνειν.
genügen ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν.
† gereichen συντελεῖν, ἀποβαίνειν.
geziemen πρέπειν, προσήκειν.
glauben πιστεύειν.
gleichen ὁμοιάζειν, ὅμοιον εἶναι.
helfen βοηθεῖν.
huldigen προσφέρειν σεβασμόν.
leuchten λάμπειν.
nachahmen μιμεῖσθαι.
sich nähern πλησιάζειν.
nützen ὠφελεῖν.
passen ἁρμόζειν.
raten συμβουλεύειν.
sagen λέγειν.
schaden, wehe thun βλάπτειν.
scheinen φαίνεσθαι.
schmeicheln κολακεύειν.
steuern κωλύειν, ἀποκρούειν.
trauen, vertrauen ἐμπιστεύεσθαι.
mißtrauen δυσπιστεῖν.
trotzen ἐναντιοῦσθαι.
† unterliegen ὑποκεῖσθαι.
sich unterwerfen ὑποτάσσεσθαι, ὑποκύπτειν.
verbieten ἀπαγορεύειν.
† vorangehen προηγεῖσθαι.
vorbeugen ἀποσβεῖν.
vorwerfen μέμφεσθαι.

---

*) Τὰ φέροντα † ῥήματα κλίνονται μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ sein εἶναι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

der Streber

wehren ἐμποδίζειν, ἀποκρούειν.
† weichen ὑποχωρεῖν, ὑπείκειν.
† widerfahren συμβαίνειν.
widerstehen } ἀνθίστασθαι.
sich widersetzen }
widersprechen ἀντιλέγειν.
widerstreben ἀντιτείνειν.
willfahren συναινεῖν, συγκατανεύειν.
zuhören ἀκροᾶσθαι.
† zukommen ἀνήκειν, ὀφείλεσθαι.
† zuvorkommen προλαμβάνειν.

καὶ τὰ πλεῖστα τῶν ἀμεταβάτων ῥημάτων συνθέτων μετὰ τῆς ab, an, auf, bei, ein, entgegen, nach, unter, vor, wider, zu.

Παραδείγματα.

Warum danken Sie Ihrem Lehrer nicht?
Der Diener folgte seinem Herrn.
Wollen Sie mir helfen?
Ich drohte dem Soldaten, ihn zu erschießen.

2) Τὰ ἑπόμενα ῥήματα συντάσσονται μετὰ δοτικῆς τοῦ προσώπου καὶ αἰτιατικῆς τοῦ πράγματος.

anbieten προσφέρειν.
anvertrauen ἐμπιστεύεσθαι.
aussetzen ἐκτιθέναι.
bringen φέρειν.
empfehlen συνιστᾶν.
†entreißen ἀποσπᾶν, ἁρπάζειν.
erzählen διηγεῖσθαι.
geben δίδειν.
gewähren παρέχειν.
leihen δανείζειν.
leisten παρέχειν.
liefern πορίζειν.
mitteilen ἀνακοινώνειν.
nehmen λαμβάνειν.
sagen λέγειν.
schenken δωρεῖν.
schicken πέμπειν.
schulden ὀφείλειν.
stehlen κλέπτειν.
verdanken ὀφείλειν, γνωρίζειν χάριν.
verzeihen συγχωρεῖν.
verschaffen προμηθεύειν, πορίζειν
vorlesen ἀναγινώσκειν.
widmen ἀφιερώνειν, ἀναθέτειν.
zeigen δεικνύειν.

Παραδείγματα.

Geben Sie dem Knaben*) das Buch.
Sagen Sie mir die Wahrheit.
Der Fürst schenkte dem Kinde zwei Mark.
Ich las der Gräfin ein Kapitel (κεφάλαιον) vor.

Γύμνασμα 162

1. Mein Bedienter ist ein ehrlicher Mann. Ein Narr bleibt immer ein Narr. Das scheint ein glücklicher Gedanke (ἰδέα, σκέψις) Mein Neffe ist Offizier geworden. Der Fremde wurde für einen Betrüger[1] erklärt. Ich habe meinem Freund abgeraten, dieses Werk her-

1) ἀπατεών.

*) Σημειωτέον ὅτι ἡ δοτικὴ προηγεῖται πάντοτε τῆς αἰτιατικῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

auszugeben.[2] Was hat man Ihnen geantwortet? Man hat mir gar nichts geantwortet. Diese Wohnung steht mir nicht an; sie ist zu klein für mich. Als der Redner geendigt hatte, stimmte (pflichtete) ihm die ganze Versammlung bei. Der Fürst ahnte[3] das Unglück nicht, welches ihm bevorstand.

2. Trinken Sie gern Bier? Ich trinke es gerne; aber es bekommt mir nicht gut; es schadet meiner Gesundheit. Die Kinder, welche ihren Eltern nicht gehorchen, mißfallen Gott. Er zeigte seinem Freunde die Bilder. Dieser Kammerdiener diente dem Grafen von P. dreißig Jahre lang mit der größten Treue und Anhänglichkeit. Diese Stelle[4] ist dem gelehrten Professor entgangen, sonst würde er gewiß eine lange Abhandlung[5] darüber geschrieben haben. Der Dieb ist dem Gefängniswärter[6] entlaufen. Ich begegnete heute einem meiner alten Freunde, welcher gesonnen[7] ist, dieses Frühjahr[8] nach Italien zu reisen. Ich riet ihm sehr, seine Reise nicht lange zu verschieben.[9]

2) δημοσιεύειν. 3) προαισθάνεσθαι. 4) χωρίον. 5) διατριβή, πραγματεια. 6) δεσμοφύλαξ. 7) ἔχει τὴν πρόθεσιν. 8) ἄνοιξις. 9) ἀναβάλλειν.

Θέμα 163.

1. Ὁ ἐργάτης οὗτος εἶνε ἐπιμελὴς ἄνθρωπος. Ὁ ἀδελφός μου θέλει νὰ γείνῃ στρατιώτης. Ὁ ξένος οὗτος δὲν μοὶ φαίνεται ἔντιμος ἄνθρωπος. Θὰ ἦμαι ἐντὸς ὀλίγου γέρων. Ὁ νῦν αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας ὀνομάζεται Φραγκῖσκος Ἰωσήφ. Ὁ Κικέρων ὠνομάσθη πατὴρ τῆς πατρίδος. Ἡ οἰκία, ἣν βλέπετε ἐκεῖ, ἀνήκει εἰς τὸν πάππον μου. Ἡ εἰκὼν αὕτη μοὶ ἀπαρέσκει· εἶνε κακῶς ἐζωγραφημένη. Δείξατε τῷ ξένῳ τὴν ὁδόν. Ὁ (εἷς) καλὸς χριστιανὸς πρέπει νὰ βοηθῇ τοὺς πτωχούς. Πιστεύετε αὐτὸν *(δοτ.)* τὸν ψεύστην; Ὄχι δὲν πιστεύω αὐτόν.

2. Ὁ στρατιώτης ἐκοπίασε (hat Mühe gehabt), ὅπως ἀποφύγῃ τὸν θάνατον. Δὲν πρέπει νὰ κολακεύῃ τις τοὺς μεγάλους καὶ προέχοντας. Ἰδοὺ εἷς ἐξαίρετος ἀνήρ· μιμήθητε αὐτόν. Ποῦ συνηντήσατε τὸν ἄνδρα τοῦτον; Συνήντησα αὐτὸν ἐν τῷ περιπάτῳ. Ἐὰν θέλητε νὰ μὲ ἀκροασθῆτε, θὰ σᾶς ἀναγνώσω ἓν κεφάλαιον[1] ἐκ τοῦ ἐξαιρέτου τούτου βιβλίου. Ἤθελε νὰ μοὶ κάμῃ (μίαν) ἐπίσκεψιν, ἀλλὰ ἐπρόλαβον αὐτόν. Οἱ Καρχηδόνιοι ἠπείλουν κατὰ τοῦ Ῥηγούλου σκληρὸν θάνατον, ἐὰν δὲν κατώρθου[2] (wenn es ihn nicht gelänge) νὰ συνομολογήσῃ εἰρήνην[3] μετὰ τῶν Ῥωμαίων.

1) Kapitel, οὖς. 2) gelingen, ῥῆμα ἀνώμ. καὶ ἀπρόσ. 3) Frieden schließen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γ'. Ῥήματα γενικῇ συντασσόμενα.

Ὅταν τὰ ῥήματα ταῦτα συντάσσωνται μετὰ δύο πτώσεων, λαμβάνουσιν αἰτιατικὴν τοῦ προσώπου καὶ γενικὴν τοῦ πράγματος.

anklagen, beschuldigen κατηγορεῖν
bedürfen*) ἔχειν χρειαν, χρειάζεσθαι.
berauben ἁναρπάζειν, ἀποστερεῖν
entbinden ἀπαλλάσσειν.
entlassen ἀπολύειν.
entwöhnen ἀποσυνειθίζειν.
rmangeln ἔχειν ἔλλειψιν, ἐλλείπειν.
erwähnen*) ποιεῖσθαι μνείαν.
gedenken ἐνθυμεῖσθαι.
lachen*) γελᾶν.
schonen*) φείδεσθα .
spotten σκώπτειν.
überheben ἀπαλλάσσειν.
überführen ἀποδεικνύειν.
versichern βεβαιώνειν.
würdigen τιμᾶν.

Τὰ ἑπόμενα εἶνε μέσα ἢ αὐτοπαθῆ·

sich annehmen ἀντιλαμβάνεσθαι.
sich bedienen χρῆσθαι, μεταχειρίζεσθαι.
sich befleißigen ὁμαλ. ἢ befleißen ἀνώμ. ἐπιμελεῖσθαι.
sich bemächtigen γίνεσθαι κύριον.
sich enthalten ἀπέχειν.
sich entäußern παραιτεῖσθαι
sich entledigen } ἀπαλλάττεσθαι.
sich entschlagen }
sich erinnern } ἐνθυμεῖσθαι
sich entsinnen } ἀναμιμνήσκεσθαι
sich erbarmen εὐσπλαγχνίζεσθαι.
sich erwehren ἀμύνεσθαι.
sich erfreuen ἀπολαύειν, χαίρειν.
sich rühmen καυχᾶσθαι.
sich schämen αἰσχύνεσθαι.
sich versehen προσδοκᾶν, ὑπολαμβάνειν.

Παραδείγματα.

Wer kann ihn des Verrats beschuldigen?
Πότος δύναται να ἐνοχοποιήσῃ αὐτὸν ἐπὶ προδοσίᾳ.
Man hat mich meines Geldes beraubt.
Μοὶ ἐκλεψαν τὰ χρήματά μου.
Gedenken Sie der Armen.
Ἐνθυμεῖσθε τοὺς πτωχούς.

Σημειωτέαι καὶ αἱ ἑπόμεναι φράσεις μετὰ γενικῆς.

Hungers sterben ἀποθνήσκειν τῆς πείνης.
Eines plötzlichen Todes sterben ἀποθνήσκειν ἐξ αἰφνιδίου θανάτου.
Seines Weges gehen πηγαίνειν τὸν δρόμον του.
Der Meinung ἢ der Ansicht sein εἶναι τῆς γνώμης, φρονεῖν.
Gutes Mutes sein εἶναι εὔθυμον, εὐθυμεῖν.
Willens sein ἔχειν κατὰ νοῦν, διανοεῖσθαι.
Des Zieles verfehlen ἀποτυγχάνειν τοῦ σκοποῦ.
Dies ist nicht der Mühe wert δὲν ἀξίζει τὸν κόπον, δὲν εἶνε λόγου ἄξιον.

---

*) Τὰ ῥήματα bedürfen (Ἐν ich bedarf), erwähnen καὶ schonen λαμβάνουσιν ὡσαύτως αἰτιατικήν· τὰ δὲ lachen, spotten, sich erbarmen καὶ sich schämen λαμβάνουσιν ἔτι τὴν προθεσιν über μετ' αἰτιατικῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Einen des Landes verweisen ἐξορίζειν τινα.
Harret des Herrn [illegible] ἐπὶ τὸν Κύριον.
Es jammert mich sehr. [illegible] οἶκτον.
Ich lasse mich gerne eines Bessern belehren.
Εὐαρέστως δέχομαι νὰ φωτισθῶ.

Γύμνασμα 164

Was für eines Verbrechens ist dieser Mann angeklagt? Man klagt ihn eines Mordes[1] an. Die Frau hat sich des armen Kindes angenommen und ihm einige Kleidungsstücke gegeben (geschenkt). Die Polizei hat sich der Diebe versichert. Meine Großmutter erfreut sich in ihrem hohen Alter noch einer guten Gesundheit. Warum bedient sich dieser Mann einer Krücke?[2] Weil er einen lahmen Fuß hat. Wir wollen des empfangenen Bösen nicht gedenken. Ich bedarf Ihres Beistandes[3] jetzt nicht mehr. Enthaltet euch des Branntweins,[4] denn er zerstört die Gesundheit. Einer großen Furcht sind wir entledigt Wilhelm ist einer Unwahrheit überführt worden. Ich ging an ihr vorbei und würdigte sie keines Blickes.[5] Die Räuber bemächtigten sich meines Koffers.

1) ἔγκλημα, κακούργημα. 2) βακτηρία. 3) βοήθεια. 4) οἰνόπνευμα, πνευματῶδες ποτόν. 5) βλέμμα.

Γύμνασμα 165

Ich glaube Sie zu kennen, mein Herr, aber ich kann mich Ihrer nicht mehr erinnern. Entschlagen Sie sich dieser trüben Gedanken; Sie werden Ihr Unglück nur noch vergrößern.[1] Erbarmet euch der Armen und Unglücklichen. Gehen Sie ruhig Ihres Weges, sonst fallen Sie der Polizei in die Hände. Harret des Herrn (ἢ auf den Herrn), er wird euch nicht verlassen. Es ist der Mühe wert, diese Reise zu unternehmen. Ich bin nicht dieser Ansicht; ich glaube vielmehr, man sollte sich aller weiteren Schritte[2] enthalten. Nachdem ich mehrere Nächte gewacht hatte, konnte ich mich des Schlafes nicht mehr erwehren. Wir leben der Hoffnung, daß die Zeiten bald besser werden. Mein Hausherr[3] ist heute eines plötzlichen Todes gestorben; gestern war er noch ganz gesund und munter. Der Kranke muß der Ruhe pflegen, sonst kann er nicht genesen.[4]

1) μεγαλύνειν, αὐξάνειν. 2) διάβημα. 3) οἰκοδεσπότης. 4) ἀναλαμβάνειν ἐκ νόσου.

Θέμα 166.

1. Ὁ δεσμώτης κατηγορήθη ἐπὶ κλοπῇ[1]. Χρειάζομαι ἓν κοπτερὸν[2] μαχαίριον ὅπως κόψω τὸ κρέας τοῦτο. Τὸν χειμῶνα τὰ δένδρα εἶνε ἀπογεγυμνωμένα (sind . . . beraubt) τῶν φύλλων των. Οἱ στρατιῶται ἐκυρίευσαν (bemächtigten sich) τὸ φρούριον[3].

1) der Diebstahl. 2) scharf. 3) die Festung.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁ Βελισάριος ἀπεστερήθη πάντων τῶν ἀξιωμάτων[4] του καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν φυλακὴν (ins Gefängnis geworfen). Οἱ Ἰουδαῖοι ἀπέχουσι (enthalten sich) τοῦ χοιρείου κρέατος[5] κατὰ τὸν νόμον τοῦ Μωϋσέως[6]. Ἐπειδὴ δὲν εἶχον ψαλίδα μετεχειρίσθην (bediente ich mich) (ἓν) μαχαίριον. Ἀπὸ πότε κάμνετε χρῆσιν (bedienen Sie sich) διόπτρων[8]; Μεταχειρίζομαι αὐτὰ (derselben) ἀπὸ τοῦ δεκάτου ὀγδόου ἔτους. Αἰσχύνθητε ἐπὶ τῇ διαγωγῇ[9] σας. Ὁ στρατηγὸς μὲ ἐτίμησε διὰ τῆς ἐπισκέψεώς του Συνέλαβον (Man hat sich . . versichert) αὐτόν[10].

2. Ἦτο καθῆκον δι' ἐμὲ νὰ βεβαιωθῶ περὶ τῆς ἀληθείας (mich der Wahrheit zu versichern). Ὁ δίκαιος ἄνθρωπος[11] λησμονεῖ τὸ κακόν· ἀλλ' ἐνθυμεῖται τὴν εὐεργεσίαν[12] Δὲν ἐνθυμοῦμαι πλέον τὴν στιγμήν, καθ' ἣν (wo) ἤνοιξα τοὺς ὀφθαλμούς. Ἐνθυμεῖσθε τὸν ἀδελφόν μου Ἑρρῖκον; Ναί, ἐνθυμοῦμαι καλῶς αὐτόν. Τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον (dessen) μνημονεύετε, ἀνευρέθη. Βλέπω, ὅτι ἀπολαύετε ἀκόμη καλῆς ὑγείας. Ὁ βασιλεὺς ἐξεδύθη τὴν λαμπρότητά[13] του καὶ ἀπεχώρησεν εἰς τὴν μοναξίαν[14] Δὲν πιστεύω ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ εἶνε τῆς γνώμης[15] μου. Οἱ στρατιῶται τοῦ τάγματος τούτου ἦσαν καθ' ὅλην (während des ganzen) τὴν ἐκστρατείαν[16] πάντοτε εὔθυμοι.

4) die Würde. 5) Schweinefleisch, οὐδ. 6 Moses. 7) keine Schere (ἐν.) 8) einer Brille (ἐν.). 9) Vertragen, οὐδ. 10) seiner Person, θηλ. 11) der rechtschaffene Mann. 12) Wohlthat, θηλ. 13) Herrlichkeit. 14) Einsamkeit. 15) Meinung, θηλ. 16 Feldzug, ἀρσ.

Δ'. Ῥήματα δεχόμενα συμπλήρωμα ἐμπρόθετον.

Μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἕπεται ἐμπρόθετον συμπλήρωμα, οἷον·

Ich fürchte mich vor der Gefahr.
Φοβοῦμαι τὸν κίνδυνον.

An.

Adressieren an (αἰτ.) διευθύνειν (ἐπιστολὴν) εἰς.
Denken an (αἰτ.) συλλογίζεσθαί τι.
Sich gewöhnen an (αἰτ.) ἐθίζεσθαι πρός τι.
Sich wenden an (αἰτ.) ἀποτείνεσθαι πρός τινα.
Übertreffen an ὑπερτερεῖν ἔν τινι· sterben an (δοτ.) ἀποθνήσκειν ἐκ.
Sich anlehnen an (αἰτ.) ἐπερείδεσθαί τινι.
Glauben an (αἰτ.) πιστεύειν εἰς schreiben an (αἰτ.) γράφειν πρός.
Teilnehmen an (δοτ.) μετέχειν τινός.
Zweifeln an (δοτ.) ἀμφιβάλλειν verzweifeln an ἀπελπίζεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Erinnern an *(αἰτ.)* ὑπομιμνήσκειν τινά τι.
Sich erinnern an *(αἰτ.)* gedenken an ἐνθυμεῖσθαί τι.
Hindern an *(δοτ.)* ἐμποδίζειν τινά.
Sich rächen an *(δοτ.)* ἐκδικεῖσθαί τινα.
Es mangelt an Brot ἐπιλείπει ὁ ἄρτος.
An die Thüre klopfen κρούειν τὴν θύραν.

Auf.

Achtgeben auf *(αἰτ.)* προσέχειν εἰς.
Sich verlassen auf *(αἰτ.)* πεποιθέναι τινί.
Antworten auf *(αἰτ.)* ἀποκρίνεσθαι εἴς τι zählen auf βασίζεσθαι εἴς τι.
Vertrauen auf *(αἰτ.)* ἐμπιστεύεσθαι εἴς τινα.
Bestehen ἢ beharren auf *(δοτ.)* ἐπιμένειν εἴς τι.
Warten auf *(αἰτ.)* περιμένειν τινά.
Sich belaufen auf *(αἰτ.)* ἀνέρχεσθαι εἰς.
Auf der Jagd sein εἶναι εἰς τὸ κυνήγιον.
Auf dem Weg sein εἶναι καθ' ὁδόν.
Verzichten auf *(αἰτ.)* παραιτεῖσθαί τινος.

Aus.

Bestehen aus συνίστασθαι ἐκ.
Trinken aus πίνειν ἐκ.
Werden aus γίνεσθαι.
Übersetzen aus μεταφράζειν ἐκ.
Aus den Augen verlieren ἀφανίζεσθαι ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν.

Bei.

Beschwören bei ἐξορκίζειν τινὰ ἐν.
Geld bei sich haben ἔχειν χρήματα παρ' ἑαυτῷ.
Wohnen bei κατοικεῖν παρά τινι.
Bei der Hand nehmen λαμβάνειν ἐκ τῆς χειρός.
Bei Seite legen θέτειν κατὰ μέρος.

Für.

Belohnen für ἀμείβειν διά.
Bürgen für ἐγγυᾶσθαι περί.
Gut stehen für etwas ἐγγυᾶσθαι περί.
Danken für etwas εὐχαριστεῖν τινα διά τι.
Sorgen für etwas φροντίζειν περί τινος.
Bestrafen für τιμωρεῖν τινα διά τι.
Halten für θεωρεῖν τινα.

Gegen.

Verstoßen gegen προσκρούειν εἴς τι, ἀποτυγχάνειν.

In.

Sich mischen ἢ mengen in ἀναμιγνύεσθαι εἴς τι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

der Poten die Stellung 236 7

In die Sinne fallen ὑποπιπτειν εἰς τὰς αἰσθήσεις.
Im Bette liegen κεῖσθαι εν τῇ κλίνῃ.
In Verzweiflung sein εἶναι ἐν ἀπογνώσει.
Sich in den Finger schneiden κόπτεσθαι τὸν δάκτυλον.
Im Begriff sein ἢ stehen μέλλειν ποιεῖν τι.
Ins Ohr sagen εἰς τὸ οὖς λέγειν.
Ins Gesicht sagen λέγειν κατὰ πρόσωπον.
In die Flucht schlagen τρέπειν εἰς φυγήν.
In die Arme nehmen ἐναγκαλίζεσθαί τινα.
Einwilligen in etwas (αἴτ.) συγκατανεύειν εἴς τι.

Mit.

Anfangen mit etwas ἄρχεσθαι ἀπό τινος.
Mit Stillschweigen übergehen ἐν σιωπῇ παρέρχεσθαι.
Die Zeit mit Spielen vertreiben διέρχεσθαι τὸν χρόνον παίζοντα.
Sich abgeben mit ἀσχολεῖσθαι περί τι.
Sich beschäftigen mit καταγίνεσθαι εἴς τι.
Beladen mit φορτώνειν μέ· vereinigen mit συνενώνειν μετά τινος.
Sprechen ἢ reden mit jemand ὁμιλεῖν μετά τινος.
Vergleichen mit συγκρίνειν πρός.
Versehen ἢ versorgen mit προμηθεύειν τι.
Beehren mit τιμᾶν μέ τι· Mitleid haben mit οἰκτείρειν τινά.
Was machen Sie mit diesem Gelde? Τί θὰ κάμητε αὐτὰ τὰ χρήματα;
Mit Füßen treten καταπατεῖν.

Γύμνασμα 167.

An was denken Sie? Ich denke an meine Mutter. Die Römer übertrafen alle Nationen an Tapferkeit. Ich werde an Ihrem Spiel teilnehmen. Wenden Sie sich an den Herrn Minister. Man kann sich nicht immer auf die Menschen verlassen. Auf wen warten Sie? Ich warte auf den Briefträger; er wird mir einen Brief bringen. Ich trinke nicht aus diesem Glas; es ist nicht rein. Die Schüler dieser Klasse übersetzen aus dem Französischen ins Deutsche. Legen Sie dieses Buch bei Seite. Wer bürgt für den Erfolg (ἐπιτυχία)? Ich hielt diesen Herrn für einen Italiener. Die Feinde wurden in die Flucht geschlagen. Mit was beschäftigen Sie sich jetzt? Ich studiere deutsch. Der General hat mich mit einem Besuche beehrt. Haben Sie Mitleid mit dieser armem Frau.

Θέμα 168.

Κρούσατε τὴν θύραν· θὰ σᾶς ἀνοίξωσι. Ἀμφιβάλλετε περὶ τῆς ἀληθείας τῆς εἰδήσεως ταύτης; Ναί, ἀμφιβάλλω περὶ αὐ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῆς (daran). Ὁ πτωχὸς ἄνθρωπος ἀπέθανεν ἐκ πυρετοῦ[1]. Γνωρίζετε τί (woran) σκέπτομαι; Νομίζω, ὅτι συλλογίζεσθε ἐμέ. Εἰς ποῖον ἐγράψετε; Ἔγραψα εἰς τὸν γαμβρόν μου. Ὁ καλὸς χριστιανὸς[2] δὲν πρέπει νὰ ἐκδικῆται τοὺς ἐχθρούς του. Εἰς (Auf) ποῖον ἔχετε πεποίθησιν (verlassen Sie sich). Ἔχω πεποίθησιν εἰς τὸν Θεὸν καὶ εἰς ὑμᾶς. Ἀπαντήσατε εἰς τὴν ἐρώτησίν[3] μου. Ὁ λογαριασμὸς[4] τοῦ ῥάπτου ἀνέρχεται εἰς ἑκατὸν φράγκα. Ὁ πατήρ μου εἶνε εἰς τὸ κυνήγιον. Μὴ πίνετε ἐκ τοῦ ποτηρίου τούτου· δὲν εἶνε καθαρόν[5]. Τί κάμνετε ἐκεῖ; Μεταφράζω ἐκ τοῦ γαλλικοῦ εἰς[6] τὸ γερμανικόν. Τί ἔγεινε ὁ Κάρολος; Δὲν γνωρίζω τί ἔγεινε (was aus ihm geworden ist). Νομίζω, ὅτι ἔγεινε στρατιώτης. Ἔχετε χρήματα μεθ' ἑαυτοῦ (ἐπάνω σας); Ναί, ἔχω δεκαπέντε φράγκα. Λάβετε τὸ παιδίον τοῦτο ἐκ τῆς χειρός. Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὴν καλωσύνην[7] σας. Πρέπει νὰ προσέχῃ τις εἰς τὰ βιβλία ταῦτα. Διὰ ποῖον μὲ θεωρεῖτε; Σᾶς θεωρῶ ἔντιμον ἄνθρωπον. Ὁ Κάρολος κεῖται ἐν τῇ κλίνῃ· ἐπληγώθη[8] εἰς τὸν πόδα. Μὴ ἀναμιγνύεσθε εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην (in diese Sache). Ἡ ἅμαξα ἦτο φορτωμένη μὲ λίθους. Ὡμιλήσατε μετὰ τοῦ πατρός σας; Ὄχι, κύριε, ὄχι ἀκόμη· θὰ ὁμιλήσω αὔριον μετ' αὐτοῦ.

1) Fieber, ἀρ- 2) Christ. 3) Frage, θηλ. 4) Rechnung, θηλ. 5) nicht rein 6) ins. 7) Güte, θηλ. 8) verwundet.

Nach.

Abreisen nach *ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι εἰς*. Ich reise nach Paris
Gehen nach. Ich gehe nach Hause *πορεύομαι οἴκαδε*.
Sich begeben nach (Paris) *ἀπέρχεσθαι εἰς Παρισίους*.
Zielen nach *στοχάζεσθαί τινος, ἀποβλέπειν εἴς τι*.
Fragen nach *ἐρωτῶ περί τινος*.
Sich sehnen nach, verlangen nach *ἐφίεσθαι ἐπιθυμεῖν τινός*.
Schicken nach *μεταπέμπεσθαι, καλεῖν τινα*.
Sich richten nach *συμμορφοῦσθαι πρός*.
Sich nach der Mode kleiden *ἐνδύεσθαι κατὰ τὸν συρμόν*.
Nach Wein riechen *ὄζειν οἴνου*.

Über.

Urteilen über *(αἰτ.) κρίνειν περί*.
Klagen ἢ sich beklagen über *παραπονεῖσθαι περί*.
Erröten über *(αἰτ.) ἐρυθριᾶν ἐπί τινι*· lachen über *(αἰτ.) γελᾶν ἐπί τινι*.
Spotten über *(αἰτ.) σκώπτειν τι*.
Verfügen über *(αἰτ.) διαθέτειν*.
Sich wundern über *(αἰτ.) θαυμάζειν τι*.
Sich freuen über *(αἰτ.) χαίρειν ἐπί τινι*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Nachdenken über (αἰτ.) } συλλογίζεσθαί τι, σκέπτεσθαι.
Sich besinnen über (αἰτ.) } περί τινος.
Sich unterhalten über διαλέγεσθαι περί τινος.
Herrschen über (αἰτ.) ἄρχειν τινός
Sich erkundigen über πληροφορεῖσθαι περί τινος.
Sich schämen über (αἰτ.) αἰσχύνεσθαι ἐπί τινι.
Streiten über (αἰτ.) ἐρίζειν περί τινος.
Sich ärgern über (αἰτ.) ἀγανακτεῖν ἐπί τινι.

Um.

Spielen um (Geld) παίζειν.
Sich (be)kümmern um ἀνιᾶσθαι, ἀνησυχεῖν ἐπί τινι, διά τινα.
Bitten um παρακαλεῖν διά τι.
Sich streiten um ἐρίζειν περί τινος.
Sich bewerben um θηρεύειν, ἐπιδιώκειν τι.
Um Verzeihung bitten αἰτεῖσθαι συγγνώμην.
Einen um den Hals fallen περιβάλλειν, περιπτύσσεσθαί τινα.
Es ist um mich geschehen ἀπόλωλα, ἐχάθην.
Er hat sich um 4 Gulden geirrt ἐσφαλλε κατὰ 4 μάρκα.

Unter.

Wählen unter (δοτ.) ἐκλέγειν μεταξύ.
Unter Segel gehen ἀνάγεσθαι, ἐκπλέειν.
Wasser unter den Wein gießen ἐγχέειν ὕδωρ εἰς τὸν οἶνον.

Von.

Sprechen von etwas ὁμιλεῖν περί τινος.
Herkommen von jemand προέρχεσθαι ἐκ τινος.
Befreien von ἐλευθεροῦν ἀπό.
Abweichen von παραλάττειν τινός.
Sich nähren ἢ leben von τρέφεσθαι, ζῆν ἐκ.

Vor.

Sich fürchten vor (δοτ.) φοβεῖσθαί τι.
Sich hüten vor (δοτ.) φυλάττεσθαί τι.
Zittern vor (δοτ.) τρέμειν τι.
Jemand warnen vor (δοτ.) ἀποτρέπειν τινά τινος.
Weinen vor Freude κλαίειν ἐκ χαρᾶς.
Vor Anker liegen προσορμίζεσθαι.
Vor Kälte sterben ἀποθνήσκειν ἐκ ψύχους.
Den Vorzug geben vor (δοτ.) προτιμᾶν, προκρίνειν τινά (τι) τινος.

Zu.

Zu Bette gehen κατακλίνεσθαι.
Zum Gefangenen machen αἰχμαλωτίζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 169.

Nach wem fragt man? Man fragt nach Ihrem Vater. Man muß gleich nach dem Arzt schicken. Urteilen Sie über meine Verlegenheit?[1] Die ganze Familie freute sich über die Rückkehr des Herrn Franz. Streiten wir nicht länger über diese Sache; denn jeder will Recht haben. Ich trinke keinen Wein; ich werde um ein wenig Wasser bitten. Wann ist das Schiff unter Segel gegangen? Vor einer Stunde. Wovon sprechen Sie, meine Herren? Wir unterhalten uns über die Musik. Wenn der Winter sehr kalt ist, sterben viele Vögel vor Kälte und vor Hunger. Der Elephant nährt sich von Gras, Blättern, Heu und Reis.[2] Hüten Sie sich vor diesem jungen Manne; er ist ein Taugenichts.[3]

1) ἀμηχανία. 2) τὸ ὀρύζιον. 3) οὐτιδανός (χαμένο κορμί).

Θέμα 170.

Ὁ Κύριος Β. ἀπῆλθε εἰς Παρισίους. Τὸ παιδίον εἶνε ἀσθενές· πρέπει νὰ καλέσωμεν (man muß nach . . . schicken) τὸν ἰατρόν. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὄζει οἴνου. Κρίνατε περὶ τῆς ἐκπλήξεώς[1] μου! Περὶ τίνος παραπονεῖσθε; Παραπονοῦμαι περὶ τοῦ κουρέως[2] μου. Μὴ σκώπτετε τοὺς δυστυχεῖς. Γνωρίζετε (τὸν) Κύριον Ἐδουάρδον; Ὄχι, ἀλλὰ θὰ πληροφορηθῶ περὶ αὐτοῦ. Σκεφθῆτε ὀλίγον περὶ τῆς ὑποθέσεως ταύτης. Ἐθαύμασα τὸ θάρρος του. Ὁ νεανίας ἐπεδίωξε (bewarb sich um) θέσιν[3] τινά. Κύριε, ἐπλανήθητε κατὰ εἴκοσι φράγκα. Περὶ τίνος ὁμιλεῖτε; Ὡμιλοῦμεν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ ἐφημερίου[4] μας. Ἔπρεπε νὰ ἐρυθριάσητε ἐπὶ τῇ διαγωγῇ[5] σας. Τὰ παιδία φοβοῦνται τὸν κύνα τοῦτον. Μὴ ἀνησυχεῖτε δι' (um) ἐμέ. Θὰ εὕρω τὸν δρόμον. Ἡ μικρὰ κόρη κλαίει ἐκ χαρᾶς, διότι ἔφθασεν ἡ μήτηρ της. Κατακλιθῆτε, εἶνε δεκάτη ὥρα. Ὁ στρατηγὸς συνελήφθη αἰχμάλωτος[6] καὶ ὡδηγήθη[7] εἰς Παρισίους.

1) Erstaunen, οὐδ. 2) Barbier, κουρ. 3) Stelle, θηλ. 4) Pfarrer. 5) Betragen. 6) wurde zum Gefangenen gemacht, ἴδε σελ. 293, 3. 7) geführt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Mann mit der eisernen Maske. *(Τέλος).*

Dieser Unbekannte starb im Jahre 1703 und wurde bei Nacht in der St.-Pauls-Pfarrei[1] begraben. Was das Erstaunen verdoppelt, ist, daß, als man ihn nach der St.-Margaret-Insel schickte, in Europa kein angesehener Mann verschwand. Und doch war dieser Gefangene

1) ἐνορία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ohne Zweifel ein solcher; denn Folgendes hatte sich in den ersten Tagen, da er auf der Insel war, zugetragen:[2] Der Oberaufseher stellte die Schüsseln selbst auf den Tisch, und nachdem er ihn eingeschlossen hatte, ging er weg. Einst schrieb der Gefangene etwas auf einen silbernen Teller und warf den Teller zum Fenster hinaus, gegen ein Schiff, welches am Ufer lag, fast am Fusse des Turmes. Der Fischer, dem dieses Schiff gehörte, hob[3] den Teller auf und brachte ihn dem Oberaufseher zurück. Erstaunt fragte dieser den Fischer: „Haben Sie gelesen, was auf diesem Teller geschrieben steht, und hat ihn jemand in Ihren Händen gesehen?" — Dieser Mann wurde festgehalten,[4] bis der Aufseher sich wohl versichert hatte, daß er nicht lesen könne, und daß der Teller von niemand gesehen worden sei. „Gehen Sie," sagte er, „Sie sind sehr glücklich, daß Sie nicht lesen können."

Herr von Chamillart war der letzte Minister, welcher dieses sonderbare[5] Geheimnis wußte. Der Marschall La Feuillade, sein Tochtermann[6], bat ihn bei seinem Tode auf den Knieen, ihm anzuzeigen, wer der Mann wäre, den man nie anders kannte, als unter dem Namen: „Der Mann mit der eisernen Maske." Chamillart antwortete ihm, daß es ein Staatsgeheimnis[7] sei, und daß er einen Eid geleistet (ὡρκίσθη) habe, es nie zu entdecken.

2) συνέβη. 3) ἀνεσήκωσε. 4) ἐτηρήθη ἐν φυλακῇ. 5) παράδοξος. 6) γαμβρός. 7) ἀπόρρητον τοῦ κράτους.

Ἐρωτήσεις.

Wann starb dieser Unbekannte?
Was verdoppelte das Erstaunen der damaligen Welt?
Wo wurde er begraben?
Was trug sich einst auf der Insel zu?
Wie fragte der Oberaufseher den Fischer?
Was geschah sodann diesem Manne?
Wie lange wurde er festgehalten?
Mit welchen Worten wurde er entlassen?
Wer war der letzte, der um dieses Geheimnis wußte?
Welche Antwort gab Chamillart dem Marschall La Feuillade?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων.

Τὰ περὶ προθέσεων καὶ τῶν σημασιῶν αὐτῶν ἐξετέθησαν ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ μαθήματι. Ὅπως δὲ ὁ μαθητὴς εὐκολώτερον κατανοήσῃ τὰς διαφόρους αὐτῶν σχέσεις καὶ σημασίας, παραθέτομεν ἐνταῦθα, κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν, τὰς μᾶλλον ἐν χρήσει ἐμπροθέτους φράσεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

An.

Man klopft an die Thüre κρούει τις τὴν θύραν.
Ein Brief an mich (ἢ für mich) ἐπιστολὴ πρὸς ἐμὲ ἢ δι' ἐμέ.
Es ist an mir zu spielen εἶνε ἡ σειρά μου νὰ παίξω.
An den Ufern des Rheins παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ Ῥήνου.
Frankfurt am (an dem) Main Φραγκφούρτη ἡ ἐπὶ τῷ Μαίνῳ.
Reich an Verstand (ἢ Geist) und arm an Geld.
Πλούσιος τῷ πνεύματι καὶ πτωχὸς τῷ χρήματι.
An der Hand (an dem Arm) ergreifen.
Λαμβάνειν ἀπὸ τῆς χειρὸς (ἐκ τοῦ βραχίονος)

Auf.

Das Buch auf dem Tisch τὸ βιβλίον κεῖται ἐπὶ τῆς τραπέζης.
Er ist auf meiner Seite εἶνε μὲ τὸ μέρος μου.
Auf dem Boden ἢ den Boden κατὰ γῆς.
Auf freiem Felde ἐν ὑπαίθρῳ.
Auf meine Kosten ἰδίαις δαπάναις.
Auf dem Wege, auf der Reise sein εἶναι καθ' ὁδόν. εἶναι ἐν τῷ ταξειδίῳ.
Auf die Post gehen πηγαίνειν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.
Auf der Jagd sein εἶναι ἐν θήρᾳ.
Es kommt auf Sie an ἐν σοὶ κεῖται.
Auf der Straße ἐν τῇ ὁδῷ. — Auf der Seite ἐκ τοῦ πλαγίου.
Sich auf den Weg machen ἄρχεσθαι τῆς πορείας.
Auf meinen Reise ἐν τῷ ταξειδίῳ μου.
Auf hoher See ἐν τῷ ἀναπεπταμένῳ πελάγει.
Auf alle Fälle ἐξ ἅπαντος, πάντως.
Auf morgen ἐς αὔριον.
Auf kurze Zeit ὀλίγον χρόνον.
Auf dem Lande, auf das Land ἐν τῇ ἐξοχῇ.
Auf Wiedersehen καλὴν ἐντάμωσιν.
Auf diese Weise κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον, οὕτω.
Auf immer, auf ewig ἐσαεί, εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα.
Auf der Welt ἐν τῷ κόσμῳ.
Das heißt auf deutsch οὕτω λέγεται γερμανιστί...

Aus.

Aus dem Zimmer ἐκ τοῦ δωματίου.
Aus dem Fenster werfen ῥίπτειν ἀπὸ τοῦ παραθύρου.
Ich bin aus Berlin εἶμαι ἐκ Βερολίνου.
Aus Schwäche ἐξ ἀδυναμίας.
Aus Furcht sterben ὑπὸ (ἐκ) φόβου ἀποθνήσκειν.
Aus Erfahrung ἐκ πείρας.
Aus Versehen ἐξ ἀβλεψίας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Aus allen Kräften παντὶ σθένει, πάσῃ δυνάμει.
Aus der Mode kommen ἀπαρχαιοῦσθαι.
Thun Sie es aus Freundschaft (χάριν φιλίας) für mich.

Bei.

Bei diesen Worten ἐπὶ τούτοις τοῖς λόγοις.
Bei meiner Ankunft κατὰ τὴν ἄφιξίν μου.
Bei Tag κατὰ τὴν ἡμέραν (ἢ μεθ' ἡμέραν).—Bei Nacht κατὰ τὴν νύκτα ἢ νυκτός.
Bei Zeit ἐγκαίρως, ἐν καιρῷ.—Beim Spiel κατὰ τὸ παιγνίδιον.
Bleiben Sie bei mir μείνατε παρ' ἐμοί.
Bei Hofe sein εἶναι αὐλικὸν ἢ ἐν τῇ Αὐλῇ.—Bei sich haben ἔχειν μεθ' ἑαυτοῦ.
In der Schlacht bei Marengo ἐν τῇ παρὰ τὸ Μαρέγκον μάχῃ.
Bei (ἢ in) guter Gesundheit sein εἶναι ἐν καλῇ ὑγείᾳ.
Bei Tagesanbruch ἅμα τῇ ἡμέρᾳ.
Bei hellem Tage ἐν μέσῃ ἡμέρᾳ (κοιν. ἡμέρα μεσημέρι).
Bei Licht arbeiten ἐν τῷ φωτὶ (ἐν τῷ λύχνῳ) ἐργάζεσθαι.
Bei der Hand führen ἀπὸ τῆς χειρὸς ἄγειν.
Ich rief ihn bei seinem Namen ἐκάλεσα αὐτὸν ἐξ ὀνόματος.
Beim herausgehen aus der Kirche ἐν τῷ ἐξέρχεσθαι ἐκ τῆς ἐκκλησίας.
Bei Strafe ἐπὶ ποιν.ῇ — Bei Tische sein παρὰ τὴν τράπεζαν καθῆσθαι, τρώγειν.
Bei den Römern παρὰ τοῖς Ῥωμαίοις.

Durch.

Ich bin durch den Wald gegangen ἐπορεύθην διὰ τοῦ δάσους.
Die ganze Zeit hindurch καθ' ὅλον τὸν χρόνον.
Durch vieles Bitten διὰ πολλῶν παρακλήσεων.
Durch welches Mittel? διὰ τίνος μέσου.
Durch die Nase reden ὁμιλεῖν διὰ τῆς ῥινός.
Durch ein Brett διὰ σανίδος.

Für.

Behalten Sie das für sich κρατήσατε αὐτὸ διὰ τὸν ἑαυτόν σας.
Für bares Geld kaufen τοῖς μετρητοῖς ἀγοράζειν.
Ein Mittel für das Zahnweh φάρμακον διὰ τὴν ὀδονταλγίαν.
Stück für Stück τεμαχηδόν, κατὰ τεμάχιον.
Wort für Wort κατὰ λέξιν, αὐτολεξεί.
Schritt für Schritt κατὰ βῆμα, κατὰ πόδας.
Eine Mark für den Mann μίαν μάρκαν δι' ἕκαστον.
Ich habe dieses Buch für zwanzig Franken gekauft.
Ἠγόρασα τὸ βιβλίον τοῦτο ἀντὶ εἴκοσι φράγκων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Gegen.

Gegen die Mauer werfen ῥίπτειν πρὸς τὸν τοῖχον.
Gegen sechs Uhr περὶ τὴν ἕκτην ὥραν.
Mildthätig gegen die Armen ἀγαθοεργὸς πρὸς τοὺς πτωχούς.
Unempfindlich gegen ἀναίσθητος πρός.
Gegen bare Bezahlung τοῖς μετρητοῖς.
Gegen meinen Willen παρὰ τὴν θέλησίν μου.
Es sind gegen zwei Kilometer εἶνε περίπου δύο χιλιόμετρα.
Er blickte gen Gimmel ἀνέβλεψε πρὸς τὸν οὐρανόν.
Er blieb taub gegen meine Bitten ἔμενε κωφὸς πρὸς τὰς παρακλήσεις μου.

In.

In Frankreich ἐν Γαλλίᾳ.—In Paris ἐν Παρισίοις.
Im Norden πρὸς βορρᾶν.—Im Frühling τὸ ἔαρ, ἐν τῇ ἀνοίξει.
Im Schatten ἐν τῇ σκιᾷ, ὑπὸ τὴν σκιάν.—In einem Ton μὲ ἕνα τόνον.
Mitten im Lande ἐν τῷ μέσῳ τῆς χώρας.
In der Schule sein εἶναι ἐν τῷ σχολείῳ.
In der Blüte des Alters ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς ἡλικίας.
Im Ernst σπουδαίως.
In meinem ganzen Leben καθ' ὅλον μου τὸν βίον.
Ich habe ihn in der Nähe gesehen εἶδον αὐτὸν ἐκ τοῦ πλησίον.
Er nahm mich in seine Arme μὲ ἔλαβεν εἰς τὰς ἀγκάλας του.
So geht es in der Welt οὕτως ἔχουσι τὰ τοῦ κόσμου.

Γύμνασμα 171.

Ich konnte meine Reise nicht fortsetzen, aus Mangel an Geld. Die Schiffe sind bereits auf hoher See. Die Vögel, welche uns im Herbste verlassen, kehren im Frühling zurück. Es war im Sommer von 1840. Ist der Herr zu Hause? Nein, er ist ausgegangen [in der Stadt]. Er speist heute in der Stadt. Ich bin auf offener Straße beschimpft[1] worden. Die kleine Schar[2] machte sich Bahn (ἔκαμε ὁδόν, διέσχισε) durch die Feinde. Mein Schwager wird spätestens in drei Tagen ankommen. Diesen ganzen Monat hindurch hat es nicht ein einziges Mal geregnet. Anfangs hatten die Römer keine Festungen;[3] sie setzten ihr ganzes Vertrauen auf ihre Heere, welche sie längs der Flüsse legten, wo sie von Entfernung zu Entfernung Türme errichteten,[4] um die Soldaten darin unterzubringen. Alexander der Große starb in der Blüte des Lebens. Gegen Abend sah man am Himmel eine feurige Kugel.[6] Heidelberg liegt an den Ufern[7] des Neckars.

1) ὑβρίζειν. 2) ἡ μικρὰ τῶν ὁπλιτῶν τάξις, τὸ μικρὸν στράτευμα. 3) φρούριον. 4) ἐγείρειν. 5) ἀκμή. 6) σφαῖρα πυρός, μετέωρον. 7) ὄχθη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα 172.

Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ δι' ὑμᾶς. Ἡ Ἀϊδελβέργη κεῖται[1] ἐπὶ τῶν ὀχθῶν τοῦ Νέκαρος. Ὁ κλέπτης μὲ ἔπιασε ἀπὸ τοῦ βραχίονος. Φέρετε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. Δανείσατέ μοι τὸ βιβλίον σας μόνον δι' ὀλίγον χρόνον. Γνωρίζω τοῦτο ἐκ πείρας. Ῥίψατε τὸ χαρτίον τοῦτο ἀπὸ τοῦ παραθύρου. Κατὰ τὴν ἄφιξίν μου οὐδὲν εἶχε προετοιμασθῆ[2]. Ὅταν ἔχω πολλὴν ἐργασίαν (viel zu thun haben), ἐργάζομαι μὲ τὸ φῶς. Δύναμαι νὰ ὁμιλήσω μετὰ τοῦ Κυρίου Δ.; Ὄχι, τρώγει. Φέρετε τὴν τράπεζαν ταύτην καὶ τὰ καθίσματα ταῦτα εἰς τὸν κῆπον, θὰ ἐργασθῶμεν ἐν αὐτῷ (darin). Μείνατε τὴν ἑσπέραν ταύτην μὲ (bei) ἡμᾶς· θὰ παίξωμεν χαρτία. Εἶνε εἷς ἀνθρωπίσκος[3] ἐν συγκρίσει (im Vergleich mit ἢ gegen) πρὸς τὸν ἀδελφόν του. Κάθησε παρ' (neben *αἴτ.*) ἐμοί. Κατοικῶ ἐν Φραγκφούρτῃ τῇ ἐπὶ τοῦ Ὀδέρου. Ἂς παίξωμεν εἰς τὸν λειμῶνα (auf der Wiese). Κατέφερεν[4] αὐτῷ ἓν κτύπημα[5], ὅπερ διεπέρασε τὸ σῶμα (durch den Körper). Ἤμην ἠναγκασμένος νὰ δεχθῶ (ἕνα) σάκκον πλήρη σίτου[6] ἀντὶ πληρωμῆς (an Zahlung). Ὁ ἄνθρωπος οὗτος φαίνεται ὅτι εἶνε ἀναίσθητος πρὸς τὸ ψῦχος. Μὴ εἶσθε ἀγνώμονες πρὸς τοὺς εὐεργέτας[7] σας.

1) liegt. 2) vorbereitet. 3) ein armer Wicht. 4) versetzte. 5) Stich, ἀρσ. 6) Getreide. 7) Wohlthäter.

Mit.

Kommen Sie mit mir *ἔλθετε μετ' ἐμοῦ.*
Mit langsamen Schritten *μὲ βραδέα βήματα, βραδέως.*
Mit lauter Stimme *μεγαλοφώνως.*
Mit Lebensgefahr *μὲ κίνδυνον τῆς ζωῆς.*
Mit genauer (ἢ harter ἢ knapper) Not *μόλις καὶ μετὰ βίας*
Der Mann mit der großen Nase *ὁ μεγαλόρρις ἄνθρωπος.*
Mit Schnee bedeckt *κεκαλυμμένος ὑπὸ χιόνος.*
Zufrieden mit *εὐχαριστημένος μέ.* — Anfüllen mit . . . *πληροῦν τινός . . .*
Mit dem Glase in der Hand *ἔχων τὸ ποτήριον ἐν χερσί.*
Es steht schlecht mit ihm *αἱ ὑποθέσεις του δὲν βαίνουσι καλῶς.*
Mit einem Worte *ἐν ἑνὶ λόγῳ.*
Mit gutem Gewissen *ἐν πλήρει συνειδήσει.*
Mit der Post *ταχυδρομικῶς.*—Mit Gewalt *διὰ τῆς βίας.*
Ich reise mit der Eisenbahn *ἀναχωρῶ σιδηροδρομικῶς.*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Nach.

Der Weg nach der Stadt ἡ πρὸς τὴν πόλιν ἄγουσα ὁδός.
Ich gehe nach Wien πηγαίνω εἰς Βιέννην.
Ich reise nach Berlin ταξειδεύω εἰς Βερολῖνον.
Nach Belieben κατὰ βούλησιν, κατ' ἀρέσκειαν.
Nach der Natur κατὰ φύσιν.
Nach meinen Befehlen κατὰ τὰς διαταγάς μου.
Nach Verlauf von zwei Monaten μετὰ παρέλευσιν δύο μηνῶν.
Nach meinem Geschmack κατὰ τὴν ἀρέσκειάν μου.
Nach (in) alphabetischer Ordnung κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν.

Über.

Über den hohen Bergen ὑπὲρ τὰ ὑψηλὰ ὄρη.
Es ist über ein halbes Jahr εἶνε πλέον τοῦ ἡμίσεως ἔτους.
Heute über acht Tage μετὰ ὀκτὼ ἡμέρας.
Den Winter über καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα.
Über einen Zaun springen ὑπερπηδᾶν φραγμόν.
Das geht über meine Kräfte τοῦτο ὑπερβαίνει τὰς δυνάμεις μου.
Über Hals und Kopf προτροπάδην, ὡς τάχιστα.
Das Dorf liegt über dem Flusse.
Τὸ χωρίον κεῖται πέραν τοῦ ποταμοῦ.
Den Sommer über wohne ich auf dem Lande.
Καθ' ὅλον τὸ θέρος κατοικῶ ἐν τῇ ἐξοχῇ.
Ich reiste über Stuttgart nach München.
Ἐταξείδευσα διὰ Στουτγάρτης εἰς Μόναχον.

Um.

Ums Feuer herum πέριξ τοῦ πυρός.
Um die Wette ἐξ ἁμίλλης.
Um wieviel Uhr? ποίαν ὥραν;
Um ein Uhr περὶ τὴν μίαν.
Um zwanzig Mark ἀντὶ εἴκοσι μαρκῶν.
Um Gotteswillen! πρὸς Θεοῦ!
Er hat sich um vier Franken geirrt.
Ἔσφαλλε κατὰ τέσσαρα φράγκα.
Der Weg ist um neun Kilometer kürzer.
Ἡ ὁδὸς εἶνε συντομωτέρα κατὰ ἐννέα χιλιόμετρα.

Unter

Unter zwölf Jahren ἐντὸς δώδεκα ἐτῶν
Welcher Unterschied unter . . . ποία διαφορὰ μεταξύ. . .
Unter dem ἢ den Schutz ὑπὸ τὴν προστασίαν.
Unter dieser Bedingung ἐπὶ τῷ ὅρῳ τούτῳ.
Unter dem Tische hervor κάτωθεν ἐκ τῆς τραπέζης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Unter freiem Himmel *ἐν ὑπαίθρῳ.*
Unter den Männern *μεταξὺ τῶν ἀνδρῶν.*
Unter der Regierung Karls des Großen.
Ἐπὶ τῆς βασιλείας Καρόλου τοῦ μεγάλου.

Sie bekommen es nicht unter dreißig Mark.
Δὲν θὰ λάβητε (ἀγοράσητε) αὐτὸ ὀλιγώτερον τῶν τριάκοντα μαρκῶν.

Von.

Die Trennung von seinem Vater *ὁ ἀπὸ τοῦ πατρὸς χωρισμός.*
Vom ersten Februar an *ἀπὸ τῆς πρώτης Φεβρουαρίου.*
Von — von Seiten jemandes *ἐκ μέρους τινός.*
Ein Ring von Gold *χρυσοῦς δακτύλιος.*
Von ganzem Herzen *ἐξ ὅλης καρδίας.*
Von Paris bis London *ἀπὸ Παρισίων εἰς Λονδῖνον.*
Von Grund aus *ἐκ θεμελίων.*
Dieses Buch ist von Göthe geschrieben worden.
Τὸ βιβλίον τοῦτο ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Γκαῖτε.

Vom Morgen bis zum Abend.
Ἀπὸ πρωΐας μέχρις ἑσπέρας.

Vor.

Vor drei Tagen *πρὸ τριῶν ἡμερῶν.*
Vor zehn Uhr *πρὸ τῆς δεκάτης ὥρας.*
Vor der Hand *πρὸς τὸ παρόν, ἐπὶ τοῦ παρόντος.*
Vor der Stadt wohnen *κατοικεῖν ἐκτὸς τῆς πόλεως.*
Die Thüre vor der Nase schließen.
Τὴν θύραν κατὰ προσώπου κλείειν.

Dies ist vor meinen Augen geschehen.
Ἐγένετο τοῦτο πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου.

Zu.

Zu jener Zeit *ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ.* Zu rechter Zeit *ἐγκαίρως.*
Die Liebe zum Ruhm *ἡ φιλοδοξία*
Zur Zeit des Augustus *ἐπὶ Αὐγούστου.*
Zu Hause sein *εἶναι οἴκοι.*
Ich begab mich zu ihm *μετέβην πρὸς αὐτόν.*
Zu Ehren der Königin *πρὸς τιμὴν τῆς βασιλίσσης.*
Das Zeichen zum Angriff *τὸ σημεῖον τῆς προσβολῆς.*
Zu Wagen *ἐφ' ἁμάξης.*—Zu Pferd *ἐφ' ἵππου.*
Zu Fuß *πεζῇ.*—Zu gleicher Zeit *συγχρόνως.*
Zu Land und zu Wasser *κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν.*
Zum Glück *εὐτυχῶς.*—Zum Beispiel *ἐπὶ παραδείγματι.*
Zu diesem Gebrauch (Zweck) *πρὸς ταύτην τὴν χρῆσιν (πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον).*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γύμνασμα 173.

Äsop blühte zur Zeit Solons. Vor drei Tagen haben wir einen Wolf erlegt (ἐφονεύσαμεν). Ich werde vor acht Tagen nicht ausgehen; der Arzt hat es mir verboten. Ich werde Sie nach den Marktpreisen bezahlen. Franz der Erste wurde in Italien gefangen und nach Spanien abgeführt. Mein Vater ist um zwei Uhr abgereist. Bei seiner Abreise war die ganze Familie versammelt.[1] Er wird in Paris von seinem Bruder mit offenen Armen empfangen werden. Sind Sie zu Land hierher gekommen? Ja, ich bin mit der Eisenbahn gekommen. Man muß nicht aus Eigennutz[2] das Gute thun. Reisen Sie zu Pferde oder zu Wagen? Keines von beiden[3]; ich reise zu Schiffe. Ich band ein Taschentuch um seinen Arm. Der Hund sprang unter dem Tische hervor. Vom ersten bis zum letzten. Seit wann ist Julie eine Waise?[4] Sie ist es seit ihrer Kindheit.

1) συνάγεσθαι. 1) ἰδιοτέλεια. 3) οὐδὲν ἐκ τῶν δύο. 4) ὀρφανή.

Θέμα 174.

Τὸ θρανίον[1] τοῦτο εἶνε κατὰ ἑξήκοντα ἑκατοστόμετρα μακρότερον τοῦ ἄλλου. Ὁ χωρισμὸς ἀπὸ τῆς μητρός του ἐπροξένησεν αὐτῷ πολλὰ δάκρυα. Χύσατε ὀλίγον ὕδωρ εἰς τὸν οἶνόν σας. Τὸν χειμῶνα (den Winter über) κατοικῶ ἐν τῇ πόλει. Ὁ κύριος Ρ. κατοικεῖ ὑπὸ τὸ δωμάτιόν μου. Ἐξηπατήθην παρ' ἑνὸς λωποδύτου[2]. Μετ' ὀλίγον εἴδομεν τὴν κορυφὴν[3] τοῦ ὄρους Ἴδης ὑπεράνω τῶν ἄλλων ὀρέων τῆς νήσου. Ὁ Ναπολέων ἠγωνίσθη κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. Δότε μοι δύο καὶ ἥμισυ μέτρα ὑφάσματος δι' ἓν (zu einem) ἔνδυμα[4]. Μὲ ὅλην τὴν καλὴν θέλησιν[5], δὲν δύναμαι νὰ πράξω τοῦτο. Ἐταξείδευσα πολὺ κατὰ ξηρὰν καὶ κατὰ θάλασσαν. Ἡ πόλις κατεστράφη ἐκ θεμελίων. Ὁ Πτολεμαῖος ἐπὶ κεφαλῆς[6] τοῦ μακεδονικοῦ ἱππικοῦ, ἤρξατο τοῦ ἀγῶνος[7] μετ' ἀφοβίας[8] ἀλλ' ἄνευ ἐπιτυχίας (Erfolg). Ὁ Ἀννίβας (Hannibal) προσορμισθεὶς[9] εἰς Ἀφρικὴν ἐστρατοπέδευσε (ließ sein Heer. . . sich lagern) παρὰ τὴν Ζάμαν ἑκατὸν χιλιόμετρα ἀπὸ τῆς Καρχηδόνος.

1) die Bank. 2) Spitzbube, 3) der Gipfel. 4) der Rock. 5) Mit dem besten Willen. 6) Spitze, θηλ. 7) Kampf, αρσ. 8) Unerschrockenheit. 9) landen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Lukas Kranach.

Lukas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er weit früher ein nützlicher Mensch wurde, als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte[1] der Kurfürst von Sachsen, Johann Friedrich, ihn als einen geschickten Jüngling kennen[1], und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land[2] mit sich. Nach der Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister.[3] Ein einziger Zug seiner schönen Seele ist hinreichend (ἀρκεῖ), seinen Charakter zu schildern[4]= Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühl. berg in Sachsen in die Gefangenschaft Kaiser Karls V geraten war, ließ der Kaiser, der sich jetzt erinnerte, daß Kranach ihn als Knabe gemalt hatte, diesen edlen Mann in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals, als du mich maltest?" fragte der Kaiser. — „Eure Majestät," antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher, Eure Majestät zum Stillsitzen zu bringen, als bis Ihr Hofmeister[6] verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Unterdessen, daß Sie diese kriegerischen[7] Instrumente mit unverwandten (ἀτενεῖς) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen." — „Bitte (ζήτησον) dir eine Gnade von mir aus, Maler," sagte der Kaiser.

Demütig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch geriet[8] in die größte Verlegenheit;[8] sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen sehr betroffen (συγκεκινημένος), und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach für's erste[9] abweisen[10] zu müssen. „Du bist ein braver Mann," sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen, wenn du um etwas anderes gebeten hättest." Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ[11] der dankbare Herr diesen seinen treuen Diener nie von der Seite;[11] er mußte beständig bei ihm wohnen und selbst bei ehrenvollen[12] Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

1) kennen lernen γνωρίζειν. 2) Παλαιστίνη (γῆ τῆς ἐπαγγελίας). 3) δήμαρχος. 4) χαρακτηρίζειν. 5) εἶχε συλληφθῆ αἰχμάλωτος. 6) ὁ παιδαγωγός. 7) πολεμικός. 8) in Verlegenheit geraten εἰς ἀμηχανίαν περιέρχεσθαι. 9) ἐν πρώτοις. 10) ἀρνεῖσθαι. 11) von der Seite lassen χωρίζεσθαι, καταλείπειν. 12) τιμητικός.

Ἐρωτήσεις.

Wer war Lukas Kranach?
Wie kam es, daß er früher als andere ein nützlicher Mensch wurde?
Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?
Wie hieß dieser Kurfürst?
Wohin nahm er ihn mit sich?
Was that er nach seiner Rückkehr?
Welcher schöne Charakterzug wird von Kranach erzählt?
Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Was antwortete ihm Kranach?
Welche Gnade bat sich der Maler von dem Kaiser aus?
Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?
Was sagte er zu ihm?
Wie ehrte der Kurfürst nach erlangter Freiheit den Maler?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνθήκης τῶν λέξεων.

(Wortfolge).

Α΄. Ἁπλῆ ἢ κυρία πρότασις.

(Einfacher Satz).

Ἡ ἁπλῆ πρότασις περιλαμβάνει, ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ, τὸ *ὑποκείμενον*, τὸ *ῥῆμα* καὶ ἐν ἢ *πλείονα συμπληρώματα*. Συνήθως ἐν τῇ γερμανικῇ τὸ ὑποκείμενον μετὰ πάντων τῶν ἀνηκόντων εἰς αὐτὸ καταλαμβάνει τὴν πρώτην θέσιν, τὸ ῥῆμα τὴν δευτέραν καὶ τὸ κατηγορούμενον ἢ ἀντικείμενον τὴν τρίτην· εἶτα ἕπονται τὰ διαφορα συμπληρώματα καὶ τελευταῖον, ὅταν τὸ ῥῆμα ἦνε σύνθετον, ἡ παθητικὴ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμφατος.

Παραδείγματα

Das Kind schläft τὸ παιδίον κοιμᾶται.
Die Kinder sind krank.
Der Knabe schlägt den Hund.
Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.
Der Fremde wohnt in einem Gasthof (ξενοδοχεῖον).
Der Fremde reiste gestern nach Paris.
Der Fremde ist gestern nach Paris abgereist.
Der Gärtner schickte mir heute die ersten Blumen aus meinem Garten.
Napoleon ist ein großer Feldherr gewesen.
Mein Oheim wird bald hier ankommen.

Β΄. Σύνθετος πρότασις

(Erweiterter ἢ zusammengezogener Satz).

Ἡ σύνθετος πρότασις εἶνε ἡ ἔχουσα πλεῖστα ὑποκείμενα, ἢ ῥήματα ἢ συμπληρώματα συνδεόμενα διὰ συμπλεκτικοῦ ἢ ἄλλου τινὸς συνδέσμου, οἷον τοῦ und, oder, entweder — oder, weder—nach — sondern (ἴδε σελ. 226, A.). Οἱ ἑπόμενοι κανόνες ἀναφέρονται εἰς τὰς δύο ταύτας κατηγορίας τῶν προτάσεων (ἁπλῶν ἢ συνθέτων).

1) Ὅταν ὑπάργωσι πολλὰ ὑποκείμενα ἢ πολλὰ κατηγορού-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μενα, τίθενται κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν, ἐν ᾗ καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ, οἷον·

Die Mutter und die Tochter sind fleißig und tugendhaft

2) Πάντα τὰ ἐπίθετα, αἱ μετοχαί, τὰ ἀριθμητικὰ κτλ., προηγοῦνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Ein altes Kleid. — Die französische Sprache.
Guter, roter Wein. — Ein sterbender Greis (γέρων).

Σημ. Ἐξαιροῦνται τα κατ' ἐπεξήγησιν τιθέμενα ἐπίθετα. Heinrich der Vierte. — Alexander der Große.

3) Ὅταν τὰ ἐπίθετα προσδιορίζωνται ἔτι ὑπὸ ἑτέρων λέξεων, πάντα ταῦτα προηγοῦνται τοῦ ὑποκειμένου:

Ein in vielen Künsten erfahrener Mann.
Πολλῶν τεχνῶν ἔμπειρος ἀνήρ.
Eine längst vergessene Geschichte (ἴδε σελ. 287, 2).

4) Τὸ ἀντικείμενον τίθεται πάντοτε μετὰ τὸ ῥῆμα, ἑπομένως καὶ αἱ *προσωπικαὶ* ἀντωνυμίαι αἱ μὴ ἐκφερόμεναι κατ' ὀνομαστικήν, οἷον·

Der Knabe schlägt den Hund.
Der Knabe schlägt ihn.
Ich wünsche Ihnen (einen) guten Tag.
Meine Mutter befindet sich heute besser.
Ich habe sie nicht gesehen.

5) Ὅταν ὑπάρχωσι δύο ἀντικείμενα, τὸ μὲν κατ' αἰτιατικήν, τὸ δὲ κατὰ δοτικήν, τὸ δηλοῦν τὸ πρόσωπον προηγεῖται, οἷον·

Der Lehrer hat dem Schüler (δοτ.) ein Buch (αἰτ.) geliehen.
Sie haben den armen Mann (αἰτ.) seinem Schicksal (δοτ.) überlassen (ἐγκατέλιπον εἰς τὴν τυχην του)

6) Ὅταν τὰ δύο ἀντικείμενα σημαίνωσι πρόσωπα, ἡ αἰτιατικὴ προηγεῖται τῆς δοτικῆς, οἷον·

Ich habe Ihren Sohn dem Fürsten empfohlen (συνέστησα).

7) Ὅταν τὸ ἓν ἐκ τῶν δύο ἀντικειμένων εἶνε προσωπικὴ ἀντωνυμία, τὸ δὲ ἕτερον οὐσιαστικόν, ἡ ἀντωνυμία προηγεῖται, οἷον·

Herr Peter hat mir ein Geschenk gemacht.
Er hat dir (Ihnen, ihm, ihr κ.) einen guten Rat gegeben.
Haben Sie es Ihrem Freunde erzählt?
Der Briefbote hat uns (Ihnen, ihnen) einen Brief gebracht.

Σημ. Οἴκοθεν ἐννοεῖται, ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία πρέπει νὰ εἶνε ἁπλῆ, ἤτοι νὰ μὴ προηγῆται αὐτῆς πρόθεσίς τις (ἴδε 11).

8) Ὅταν τὰ δύο ἀντικείμενα ἦνε προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, ἡ μονοσύλλαβος προηγεῖται τῆς πολυσυλλάβου· ὅταν ἀμφότερα εἶνε μονοσύλλαβα, ἡ αἰτιατικὴ συνήθως προηγεῖται, οἷον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Hat er Ihnen (ihnen, euch) die Bücher geschickt? — Ja, er hat sie mir (ihnen, euch, uns) geschickt.

Können Sie sich seiner, (ihrer) erinnern? — Nein, ich kann mich seiner (ihrer) nicht erinnern.

Haben Sie Ihrem Sohne diese Mütze gekauft? — Ja, ich habe sie ihm gekauft.

Wem hat Karl sich vorgestellt (συνεστήθη)? — Er hat sich (αὐτ.) mir vorgestellt.

Wem hat Luise das Heft (τετράδιον) geliehen? — Sie hat es mir geliehen.

9) Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ τῆς θέσεως τῶν ἐπιρρημάτων καὶ τῶν τροπικῶν ἢ τοπικῶν ἐπιρρηματικῶν φράσεων*), πρέπει νὰ διακρίνωμεν ἐὰν τὸ ῥῆμα εἶνε ἐν ἁπλῷ ἢ συνθέτῳ χρόνῳ·

α) Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει, τὸ ἐπίρρημα τίθεται μετὰ τὰ λοιπὰ ἀντικείμενα καὶ συμπληρώματα, οἷον·

Der Mann suchte sein Kind überall.
Wir erfüllten unsere Pflichten mit Freuden.
Die Feinde umstellten das Haus auf allen Seiten.
Οἱ ἐχθροὶ ἐκύκλωσαν τὴν οἰκίαν ἐξ ὅλων τῶν πλευρῶν.

β) Ἀλλ' ὅταν τὸ ῥῆμα εὑρίσκεται ἐν συνθέτῳ χρόνῳ, το ἐπίρρημα τίθεται ἀμέσως πρὸ τῆς μετοχῆς ἢ τῆς ἀπαρεμφάτου, οἷον·

Der Mann hat das Kind überall gesucht.
Der Knabe hat seine Aufgabe sehr schön geschrieben.
Wir sollen unsere Pflichten mit Freuden erfüllen.
Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umstellt.

10) Τὰ ἐπιρρήματα καὶ αἱ χρονικαὶ ἐπιρρηματικαὶ φράσεις προηγοῦνται τῶν ἐμμέσων ἢ ἀμέσων ἀντικειμένων ἢ συμπληρωμάτων ὅταν ταῦτα ἦνε οὐσιαστικά:

Ich habe gestern einen Brief geschrieben.
Mein Bruder kam diesen Morgen von Hamburg zurück.
Der General wird eiligst einen Boten an den Fürsten senden.
Ich habe neulich meinen Freund A. gesehen.
Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reisen.
Herr Müller wird in einigen Stunden das Packet erhalten.

11) Ἐὰν δὲ εἶνε ἀντωνυμιαι ἐπιτάσσονται, ἐκτὸς ἐὰν αὗται εἶνε ἐμπρόθετοι·

Ich habe ihn (ἢ sie) heute nicht gesehen.
Er wird uns (Euch, Sie, ꝛc.) morgen besuchen, ἀλλά
Ich habe gestern dieses Buch bei Ihnen gesehen.
Wir haben vor Kurzem einen Spaziergang mit ihm gemacht.

12) Ὅταν ὑπάρχῃ ἐν τῇ αὐτῇ προτάσει ἁπλοῦν ἐπίρρημα

*) Ἡ φράσις εἶνε ἐπιρρηματική, ὅταν πρὸς δήλωσιν καταστάσεώς τινος τίθεται ἀντὶ ἐπιρρήματος οὐσιαστικὸν μετὰ προθέσεως, οἷον· mit Vergnügen μετ' εὐχαριστήσεως ἀντὶ gerne εὐχαρίστως· auf bewunderungswürdige eWise θαυμασίως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καὶ χρονικὴ ἐπιρρηματικὴ φράσις, τὸ ἁπλοῦν ἐπίρρημα προηγεῖται, οἷον·

Ich werde morgen um zehn Uhr abreisen.
Herr A. geht immer des Abends spazieren.

13) Τὸ ἐπίρρημα nicht τίθεται πάντοτε μετὰ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον·

Ich finde mein Federmesser nicht.
Ich kann mein Federmesser nicht finden.
Friedrich lernte seine Aufgabe nicht gut.
Ich habe den Geldbeutel nicht gefunden.
Der Minister hat die Deputation noch nicht empfangen.

14) Τὰ τοπικὰ καὶ τροπικὰ ἐπιρρήματα τίθενται ἐν γένει μετὰ τὸ ἀρνητικὸν nicht, οἷον·

Der König ist nicht hier gewesen.
Der König ist heute nicht hier gewesen.
Der Bote hat nicht lange gewartet.
Man hat den Dieb nicht im Keller gefunden.

15) Ὅταν ὑπάρχωσι πολλὰ απαρέμφατα ἢ μετοχαὶ ἐν τῇ φράσει, τὸ κατέχον θέσιν παθητικῆς μετοχῆς ἀπαρέμφατον τίθεται ἐν τέλει, οἷον·

Man hat mich rufen lassen με ἐφώναξαν.
Dieser Mann hat mir arbeiten helfen (μὲ ἐβοήθησε νὰ ἐργασθῶ).
(Ἴδε ἔτι σελ. 276, § 3).

Θέμα 175.

Τὸ παιδίον κλαίει. Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἀσθενής. Ἐρρῖκος ὁ τέταρτος ἦτο (εἰς) καλὸς βασιλεύς. Ὁ ἀγρότης καλλιεργεῖ τὴν γῆν. Ἡ ἀτρακτυλλὶς (το γαιδουράγκαθον)[1] εἶνε (ἓν) ἀκανθῶδες (dornig) φυτόν. Ὁ (ein) ἐνάρετος φίλος εἶνε μέγας θησαυρός. Ὁ (ein) διαυγὴς ῥύαξ εἶνε ἡ εἰκὼν τοῦ (eines) ἡσύχου βίου. Μία καλῶς καλλιεργημένη χώρα παραγει καλοὺς καρπούς Ὁ σοφὸς προτιμᾷ ἓν μικρὸν ἀναπαυτικὸν οἴκημα τῶν μεγάλων μεγάρων καὶ μίαν μετρίαν περιουσίαν[2] τοῦ μεγάλου πλούτου. Εἴδομεν μεγάλα δάση καὶ διήλθομεν πολλὰ ἐξ αὐτῶν. Ὁ θάνατος παρακολουθεῖ ἡμᾶς κατὰ πόδας[3] καὶ δὲν συλλογιζόμεθα αὐτὸν (daran). Τὸ ἀντικείμενον[4] τοῦτο, εἶνε δύσκολον νὰ πραγματευθῇ[5] τις· πρέπει πολλὴν προσοχὴν νὰ ἐπιστήσητε εἰς αὐτὸ (darauf). Μᾶς συνέβη μέγα δυστύχημα· δὲν ἀνεμένομεν τοῦτο[6] ἀλλὰ θὰ προσπαθήσωμεν νὰ παρηγορηθῶμεν. Ὁ χρυσὸς εἶνε (ἓν) λίαν πολύτιμον μεταλλον· ἀλλ' ὅμως δὲν ἐπιθυμοῦμεν πολὺ τοῦτον[7], διότι

1) die Distel. 2) ein mittelmäßiges Vermögen. 3) folgt uns auf der Ferse. 4) der Gegenstand. 5 behandeln. 6) wir versahen uns dessen nicht. 7) haben wir kein großes Verlangen darnach.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δυνάμεθα νὰ στερηθῶμεν αὐτόν[8]. Ἡ σωτηρία τῆς ψυχῆς μας[9] εἶνε τὸ σπουδαιότατον πρᾶγμα, καὶ ὅμως σχεδὸν οὐδεὶς ἐργάζεται πρὸς τοῦτο (daran).

8) es entbehren. 9) Seelenheil, οὐδ.

Περὶ μεταθέσεως.

Οἱ προεκτεθέντες κανόνες ἀφορῶσιν εἰς τὴν κανονικὴν τάξιν τῶν λέξεων ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ. Ἡ τάξις ὅμως αὕτη δύναται νὰ μεταβληθῇ· γίνεται δὲ μετάθεσις τῶν λέξεων ὁσάκις μέρος τι τοῦ λόγου μεταβάλλει τὴν συνήθη θέσιν του καὶ τίθεται ἐν ἀρχῇ πρὸ τοῦ ὑποκειμένου. Τὰ ἐπιδεκτικὰ μεταθέσεως μέρη τοῦ λόγου εἶνε: τὸ ῥῆμα, τὸ κατηγορούμενον, τὸ ἀντικείμενον καὶ τὰ ἐπιρρήματα.

1) Ἡ *μετάθεσις τοῦ ῥήματος* γίνεται·

α) Ὅταν ἡ φράσις εἶνε ἐρωτηματική, οἷον·

Glauben Sie diesem Manne?
Kommt Ihr Bruder bald?
Hat der Polizeidiener den **Dieb gefangen?**
Wem haben Sie das gesagt?
Sollte der Mann es gehört haben?

β) Ἐν ταῖς προτάσεσιν, αἵτινες περιέχουσιν *προσταγὴν* ἢ *ἀναφώνησιν*. Ἀλλ' ἐν τῷ ἑνικῷ ἡ ἀντωνυμία σπανίως ἐκφέρεται, οἷον·

Fange (du) an zu lesen.
Lesen **Sie** diese Seite ganz laut (μεγαλοφώνως).

γ) Ἐν ταῖς ὑποθετικαῖς καὶ ἐπιφωνηματικαῖς προτάσεσιν, ὅταν παραλείπηται ἡ πρόθεσις wenn, οἷον·

Hätte ich dieses gestern gewußt (ἀντὶ **wenn ich** κτλ.).
Wäre ich zehn Jahre älter ἐὰν ἤμην μεγαλείτερος κατὰ δέκα ἔτη.
Es scheint, als wolle man mich betrügen.
O, hätte ich doch seinen Rat befolgt.

δ) Συνήθως ὅταν ἡ πρότασις ἄρχηται ἀπὸ *ἐπιρρηματικῆς φράσεως* (ἴδε σελ. 226, Β').

Kaum hatte er seine Thüre geschlossen ꝛc.
Zwar konnten wir nicht hören, was er sagte; aber ꝛc.
Übrigens war er nicht so unglücklich als er dachte.

2) Γίνεται μετάθεσις τοῦ *ἀντικειμένου* ἢ *κατηγορουμένου* ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐξάρῃ ταῦτα. Τὸ *ἀντικείμενον* ἢ *κατηγορούμενον* λαμβάνει τὴν πρώτην θέσιν, τὸ ῥῆμα τὴν δευτέραν καὶ τὸ ὑποκείμενον τὴν τρίτην, π.χ. ἡ φράσις:

Ich nehme diesen Vorschlag gerne **an**
Εὐχαρίστως δέχομαι τὴν πρότασιν **ταύτην**.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐκφέρεται ἐν τῇ μεταθέσει ὡς ἑξῆς·

Diesen Vorschlag nehme ich gerne an. Ὁμοίως:
Den Beutel hat er wohl gefunden, aber nicht das Geld.
Dieses Mannes kann ich mich durchaus nicht erinnern.
Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit wünsche ich dir.
Feige (δειλοὺς) nenne ich die, welche mich verfolgen.

3) Ὁμοίως *μετάθεσις* γίνεται ἔτι ὅλων τῶν *ἐπιρρημάτων* καὶ *ἐπιρρηματικῶν φράσεων* ὅταν ὁ λέγων θέλῃ νὰ ἐπισπάσῃ τὴν προσοχήν, οἷον·

Diesen Morgen ging Herr Grün an meinem Hause vorbei.
Freundlich drückte er mir die Hand.
Überall findet der Mensch die Spuren der Weisheit Gottes.
Unter dem großen Steine befand sich eine Schlange.

4) Ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐξάρῃ φράσιν τινα, τίθεται αὕτη ἐν ἀρχῇ, τὸ δὲ ὑποκείμενον πάσχει μετάθεσιν, οἷον·

Wir können dieses Buch in London nicht bekommen.

Μεταθέσεις.

Dieses Buch können wir in London nicht bekommen.
In London können wir dieses Buch nicht bekommen.

Mein Freund hat gestern nach langem Harren den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.

Μεταθέσεις

Gestern hat mein Freund nach langem Harren den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.
Nach langem Harren hat mein Freund gestern den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.
Den ersehnten Brief von seinem Vater hat mein Freund nach langem Harren erhalten.

Παρατήρησις. Ὑπάρχουσιν ἔτι καὶ ἕτερα εἴδη μεταθέσεων, ἅτινα γίνονται ὅλως κατὰ βούλησιν καὶ ἀπαντῶσι σχεδὸν μόνον ἐν τῇ ποιήσει.

Γ'. *Παρενθετικὴ πρότασις.*

1) Αἱ *παρενθετικαὶ* προτάσεις τίθενται ἀμέσως μετὰ τὴν λέξιν, ἣν ἐξηγοῦσιν ἢ συμπληροῦσι. Ἄρχονται δὲ συνήθως ἀπὸ τῶν ἀναφορικῶν welcher, e, es· der, die, das κτλ., ἅτινα ἀπαιτοῦσι τὸ ῥῆμα ἐν τῷ τέλει τῆς προτάσεως· ἐνίοτε δὲ αὗται ἐκφέρονται ἀτελῶς, δηλαδὴ σύγκεινται ἐκ τῆς ἀπαρεμφάτου μετὰ τοῦ zu προηγουμένου ἢ μὴ συμπληρώματός τινος.

Der Knabe, welcher den Brief gebracht hat, ist mein Sohn.
Der Wein, welchen ich von Ihnen kaufte, ist nicht gut.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ich habe die Übersetzung, die Sie mir aufgegeben haben, noch nicht gemacht.
Ich hoffe, meinen Freund zu sehen.

2) Ὅταν ἡ φράσις εἶνε ἀποφατικὴ ἢ περιλαμβάνῃ τὴν λέξιν noch, ἡ *παρενθετικὴ πρότασις* ἕπεται μετὰ τὴν λέξιν nicht, nicht mehr ἢ noch. Οἷον·

Ich finde das Buch nicht, daß Sie gestern gebracht haben.
Haben Sie die Feder noch, die ich Ihnen geliehen habe?
Ich brauche das Buch nicht mehr, daß ich bei Ihnen mitnahm.

3) Ὅταν ἡ κυρία πρότασις εἶνε ἐν συνθέτῳ χρόνῳ, δύναται νὰ τεθῇ *παρενθετικὴ* πρότασις ἀδιαφόρως πρὸ τῆς μετοχῆς ἢ τῆς ἀπαρεμφάτου, οἷον·

Ich habe die Übersetzung noch nicht gemacht, die Sie mir aufgegeben haben (ἢ die Übersetzung, die Sie κτ.).
Haben Sie das Buch gefunden, daß ich in Ihr Zimmer gelegt habe (ἢ das Buch, daß ich κτ. — gefunden)?
Ich wollte die Gelegenheit, gute Bücher zu kaufen, nicht vorbeigehen lassen ἢ Ich wollte die Gelegenheit nicht vorbeigehen lassen, gute Bücher zu kaufen.
Man hat alles gelesen, was Sie geschrieben haben ἢ Man hat alles, was Sie geschrieben haben, gelesen.

4) Ὅταν ὁ *σύνθετος χρόνος* τῆς κυρίας προτάσεως ἀκολουθῆται ὑπὸ ἀπαρεμφάτου μετὰ τοῦ zu, πρέπει νὰ ἐξετάσῃ τις ἐὰν ἡ ἀπαρέμφατος ἐκφέρηται μετὰ προσδιορισμοῦ ἢ ἄνευ αὐτοῦ. Ἐὰν ἐκφέρηται μετὰ προσδιορισμοῦ τίθεται συνήθως αὕτη, ἰδίως ὅταν ὁ προσδιορισμὸς ἦνε πολυμερής, μετὰ τὴν μετοχήν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ χωρίζεται ἡ μετοχὴ ἀπὸ τῆς ἀπαρεμφάτου δι' ὑποδιαστολῆς. οἷον·

Meine Mutter hat mir erlaubt, auszugehen ἢ hat mir auszugehen erlaubt.
Man hatte mir befohlen, zu Hause zu bleiben (ἢ: τὸν κάλον: man hatte mir zu Hause zu bleiben befohlen.
Ich habe ihm geraten, alle seine Schulden zu bezahlen (ἀλλ' οὐχί: ich habe ihm alle seine Schulden zu bezahlen geraten).

Παρατήρησις. Οἱ κανόνες περὶ τῶν *παρενθετικῶν προτάσεων* τῶν σχηματιζομένων διὰ συνδέσμων, εὑρίσκονται ἐν τῷ ἑπομένῳ μαθήματι.

Θέμα 176.

Πότε θὰ φθάσῃ ὁ πατήρ σας; Εἰς ποῖον (Wem) ἐδώσατε τὰ χρήματα. Ὑπάγετε ἐκεῖ (gehen Sie hin). Μὴ φοβεῖσθε. Μόλις ἔλαβε τὴν ἐπιστολήν, ἀνεχώρησεν εἰς Λονδῖνον. Ὁ Θεός μοὶ ἔδωκε τὴν ζωὴν καὶ τὴν ὑγείαν· θὰ λάβῃ αὐτὰ ἡμέραν τινά. Μᾶς ἀγαπᾷ, αὐτὸς μᾶς ἔπλασε πάντας (er hat uns alle geschaffen), μᾶς τρέφει, καὶ ὅμως δὲν ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅσον (wie) ἔπρεπε νὰ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὸν ἀγαπῶμεν Εἰς ποῖον (welchem) ἐκ τῶν δύο τέκνων σας θὰ δώσητε τὴν ἀμοιβὴν[1] ταύτην; Ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος γνωρίζει νὰ ἀσχολῆται, αὐτὸς ἑαυτῷ ἐξαρκεῖ (hat an sich selbst genug). Μεταχειρίζονται πολλὰ ὀνόματα ὅπως ἐκφράσωσι τὸ αὐτὸ πρᾶγμα. Τέλος ἐπέστρεψαν παρὰ (zu) τὴν Καλυψώ, ἥτις ἀνέμενεν αὐτούς. Αἱ νύμφαι παρέθεσαν[2] τὸ πρῶτον ἄπλοῦν γεῦμα[3] ἀλλὰ ἐξαίρετον[4] κατὰ τὴν γεῦσιν[5] καὶ τὴν καθαριότητα. Ἔφερον κατόπιν ἐν καλαθίοις[6] πάντας τοὺς καρπούς, οὓς τὸ ἔαρ παράγει (verspricht), τὸ δὲ φθινόπωρον διαδίδει (verbreitet) ἐπὶ τῆς γῆς.

1) Belohnung. 2) auftragen. 3) Mahlzeit, θηλ. 4) ausgesucht. 5) hinsichtlich des Geschmacks. 6) Körbchen. 7) verbreitet.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die badischen Jäger in Hersfeld.

Das Jahr 1807 war eine schwere Zeit für unser Vaterland. In Folge des Friedens zu Tilsit wurde das Kurfürstentum Hessen von französischen Truppen besetzt. In die Stadt Hersfeld wurde ein Regiment badischer Jäger verlegt (ἐποθετήθη), denn damals mußten deutsche Truppen den Fahnen des Eroberers folgen und für ihn streiten. Den Hersfeldern gefiel die fremde Besatzung[1] nicht; sie wären lieber unter ihrem deutschen Fürsten geblieben. Da gab es natürlich Widersetzlichkeiten,[2] bei welchen unter andern ein französischer Offizier um's Leben kam. Um ähnlichen Vorfällen vorzubeugen,[3] wollte nun der französische Kaiser ein abschreckendes[4] Beispiel aufstellen, und befahl deshalb, die Stadt Hersfeld zu plündern, dann an vier Orten anzuzünden und in Asche zu legen.[5]

Dieses Hersfeld ist ein Ort, der viele Fabriken, und daher auch viele reiche und wohlhabende Einwohner hat, und ein Menschenherz kann wohl empfinden, wie es nun den armen Leuten, den Vätern und Müttern zu Mute[6] war, als sie die Schreckenspost vernahmen. Der reiche Mann, dessen Gut nicht auf hundert Wagen weggeführt werden konnte, war jetzt eben so übel daran,[7] wie der Arme, der alles auf einmal auf dem Arme wegtragen konnte. In der Asche[8] sind die großen Häuser auf dem Platz und die kleinen in den Winkeln[9] ebenso gleich, als die reichen Leute und die armen auf dem Kirchhof.[10]

Es kam jedoch nicht zum Schlimmsten. Auf Fürbitte[11] des Kommandanten in Kassel und Hersfeld wurde die Strafe so gemildert:[12] Es sollen nur vier Häuser verbrannt werden und das war glimpflich;[13]

1) φρουρά. 2) ἀπείθεια. 3) προλαμβάνειν. 4 ἐκφοβιστικός. 5) ἀποτεφροῦν. 6) wie es den . . . zu Mute war πῶς διετέθησαν οἱ . . . ὅτε ἔμαθον τὴν φοβερὰν ἀγγελίαν. 7) ἐν τῇ αὐτῇ δυσκόλῳ θέσει. 8) τέφρα. 9) γωνία. 10) νεκροταφεῖον. 11) παράκλησις. 12) ἐμετριάσθη. 13) ἐπιεικής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

aber bei der Plünderung sollte es bleiben;[14] und das war noch hart genug. Die unglücklichen Einwohner waren auch, als sie diesen letzten Bescheid[15] hörten, so erschrocken, so alles Mutes und aller Besinnung beraubt, daß der menschenfreundliche Kommandant sie selber ermahnen mußte, statt des vergeblichen Klagens und Bittens, die kurze Frist (προθεσμίαν) zu benützen[16] und ihr Bestes noch geschwind auf die Seite zu schaffen.[17]

14) ἔπρεπε νὰ γείνῃ 15) ἀπάντησις, ἀπόφασις. 16) ἐπωφελεῖσθαι. 17) νὰ θέσωσι κατὰ μέρος, νὰ διασώσωσι.

Ἐρωτήσεις.

In welchem Jahre wurde der Friede zu Tilsit geschlossen?
Welche Folge (συνέπεια) hatte dieser Friede für Hessen?
Was für Truppen wurden nach Hersfeld verlegt?
War die fremde Besatzung den Einwohnern angenehm?
Was gab es da?
Welches abschreckende Beispiel wollte Napoleon aufstellen?
Was für ein Ort ist Hersfeld?
Wurde dieser Bescheid buchstäblich vollzogen?
Wie wurde die Strafe gemildert?
Als die Einwohner diesen letzten Bescheid hörten, wie waren sie?
Wozu ermahnte sie der Kommandant?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνθέτου λόγου.

Καλεῖται σύνθετος λόγος ἐκεῖνος, ἐν ᾧ εὑρίσκονται δύο ἢ πλείονες ἁπλαῖ ἢ πολλαπλαῖ προτάσεις, συνδεόμεναι διά τινος συνδέσμου. Συνδέονται δὲ αἱ προτάσεις αὗται πρὸς ἀλλήλας διττῶς· 1) κατὰ παράταξιν, 2) καθ' ὑπόταξιν.

Α'. Σύνδεσις κατὰ παράταξιν.

Ἡ κατὰ παράταξιν σύνδεσις ἐκφέρεται κατὰ τέσσαρας τρόπους.

1) Αἱ δύο προτάσεις τίθενται ἁπλῶς ἡ μία κατόπιν τῆς ἄλλης ἄνευ οὐδενὸς συνδέσμου, οἷον·

Die Rosse wieherten, es schmetterten Trompeten,
Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.
Ich erzählte ihm alles; er wußte nichts davon.

2) Συνδέονται διὰ δεικτικῆς τινος ἀντωνυμίας.

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger: jener verband (συνένωσε) die größte Weisheit mit der größten Tapferkeit; dieser eroberte fast ganz Europa.
Glück und Tugend sind nicht immer verbunden; dies wird durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3) Συνδέονται διὰ συμπλεκτικοῦ συνδέσμου (ἴδε σελ. 226, A):

Der Winter verging (παρῆλθε) und der Frühling kam.
Ich verlasse Sie jetzt; aber ich werde bald wiederkehren.
Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüssig (διότι εἶχε βαρυνθῆ τὰς κακώσεις).

4) Συνδέονται δι' ἐπιρρηματικοῦ συνδέσμου (ἴδε σελ. 226, B):

Die Feder ist zu hart, daher taugt sie nicht (δὲν εἶνε κατάλληλος) zum Schreiben.
Vergnügungen sind für den Menschen notwendig; jedoch dürfen sie nicht mit Unmäßigkeit genossen werden.

B'. Σύνδεσις καθ' ὑπόταξιν.

1) Ἐν τῷ καθ' ὑπόταξιν λόγῳ διακρίνομεν τὴν κυρίαν πρότασιν καὶ τὴν δευτερεύουσαν συνδεομένην μετὰ τῆς κυρίας διὰ μεταθετικοῦ τινος (ἴδε σελ. 228, Γ. καὶ 232, 6.) ἢ ἀναφορικοῦ (warum, weshalb, weswegen, woran, wovon κτλ.) συνδέσμου. Πᾶσαι αἱ καθ' ὑπόταξιν φράσεις ἐκφέρονται ὡς ἑξῆς.

α) Τὸ ῥῆμα τίθεται ἐν τῷ τέλει τῆς προτάσεως·

Es war Nacht, als ich in London ankam.

β) Ἐν τοῖς χωριζομένοις ῥήμασι τὸ προθεμα δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος, οἷον·

Er erfuhr es nicht, weil er nicht ausging.

γ) Ἐν τοῖς συνθέτοις χρόνοις, τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα τίθεται μετὰ τὴν μετοχήν, οἷον·

Er wurde freigelassen, nachdem er seinen Paß vorgezeigt hatte.

δ) Ὅταν ὑπάρχωσιν ἐν τῇ φράσει δύο ἀπαρέμφατα ἢ ἓν ἀπαρέμφατον καὶ μία μετοχή, τὸ βοηθητικὸν haben προηγεῖται ἀμφοτέρων (ἴδε σελ. 317, 15), οἷον·

Nachdem ich ihn dreimal hatte rufen hören, gab ich ihm Antwort.

2) Ἡ παρενθετικὴ προτασις δύναται νὰ τεθῇ καὶ πρὸ τῆς κυρίας· ἀλλ' ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ὑποκείμενον τῆς κυρίας προτάσεως τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. Ἡ μεταβολὴ αὕτη ἐμφαίνεται πολλάκις διὰ τῆς λέξεως so, ἰδίως εἰς τὰς φράσεις τὰς ἀρχομένας ἀπὸ τοῦ wenn, da, weil, obschon καὶ obgleich.

Da ich kein Geld habe, kann ich keine Bücher kaufen ἢ Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.
Weil er geizig (φιλάργυρος) war, (so) gab er den Armen nichts.

3) Τὸ ὑποκείμενον τῆς κυρίας προτάσεως τίθεται πολλάκις ἐν τῇ προτασσομένῃ δευτερευούσῃ προτάσει, καὶ ἀντικαθίσταται ἐν τῇ ἐπιτασσομένῃ κυρίᾳ διὰ τῆς καταλλήλου ἀντωνυμίας, οἷον·

Der Mann ist doch recht glücklich, obschon er sehr arm ist.
Ich habe Ihren Bruder nicht wieder gesehen, seitdem er bei mir war.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Αἱ δύο αὗται φράσεις δύνανται νὰ μεταβληθῶσιν ὡς ἑξῆς·

Obschon der Mann sehr arm ist, ist er recht glücklich.
Seitdem Ihr Bruder bei mir war, habe ich ihn nicht wieder gesehen.

Γύμνασμα 177.

1. Ich wollte nach England reisen, aber ich hatte nicht Geld genug. — Er konnte nicht kommen, denn er war krank. — Vergnügungen sind für den Menschen notwendig; allein sie dürfen nicht mit Unmäßigkeit (ἀκράτεια) genossen werden (γίνεσθαι χρῆσιν). — Die armen Reisenden hatten nicht nur kein Geld, sondern, was noch schlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen. — Er hat mich zwar schwer beleidigt; dessen ungeachtet will ich ihm verzeihen. — Der Mensch muß sich selbst beherrschen (ἐγκρατῆ ἑαυτοῦ εἶναι) können, sonst wird er beherrscht.

2. Obschon der Angeklagte seine Unschuld beteuerte (διεμαρτύρετο ὅτι ἦ ο ἀθῶος), (so) wurde er doch zum Tode verurteilt. — Als man ihn fragte, wodurch (durch was ἀναφορ.) dies geschehen sei, antwortete er nichts. — Was mir befohlen worden ist, (das) werde ich pünktlich thun. — Mein Oheim ist aus Amerika gekommen, um seine Familie zu holen. — Dadurch, daß wir das Laster hassen, bestärken (κρατύνειν) wir uns in der Liebe zur Tugend. — Weil ich Sie gestern nicht zu Hause antraf, (so) hinterließ ich eine Karte. — Wenn Sie mir binnen acht Tagen nicht bezahlen, was Sie mir schuldig sind, so werde ich Sie verklagen.

Θέμα 178.

1. Ὁ Ἀλέξανδρος κατέστρεψε πλείονας πόλεις ἢ ἵδρυσε[1]. Ἑπτὰ πόλεις ἀντιποιοῦνται[2] τῆς δόξης, ὅτι ἐγέννησαν τὸν Ὅμηρον (Homer hervorgebracht zu haben). Ἀφ' οὗ ἐπὶ πολὺ ὑπέστησαν τὰ δεινὰ τοῦ πολέμου, αἰσθάνονται (fühlt man) διπλασίως τὴν εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀξίαν (den Wert) τῆς εἰρήνης. Οἱ Αἰγύπτιοι ἦσαν οἱ πρῶτοι, οἵτινες παρετήρησαν (welche — beobachtet) τὴν τροχιὰν (den Lauf) τῶν ἀστέρων καὶ ἐκανόνισαν[3] τὸ ἔτος. Ἡ γῆ οὐδέποτε ἀποκάμνει[4] ἐπιδαψιλεύουσα τὰ ἀγαθά της (ihre Güter — auszuschütten) εἰς τοὺς καλλιεργοῦντας αὐτήν. Ἐὰν ἕκαστος ἠρκεῖτο εἰς τὸ ἀναγκαῖον (mit dem Notwendigen), ὁ κόσμος οὗτος θὰ ἦτο ἡ κατοικία[5] τῆς εὐτυχίας. Ὁ Θεμιστοκλῆς καὶ ὁ Ἀριστείδης ἦσαν σύγχρονοι[6] καὶ ἐγένοντο ἔνδοξοι (haben sich berühmt gemacht) ὁ εἷς διὰ τὴν δικαιοσύνην του, ὁ ἕτερος διὰ τὴν ἑτοιμότητα τοῦ πνεύματός του[7].

1) gegründet. 2) streitig machen. 3) und welche — bestimmten. 4) wird nie müde. 5) der Wohnort. 6) Zeitgenossen. 7) Geistesgegenwart.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος προδίδει[8] τὸ ἀπόρρητον, ὅπερ ἐνεπιστεύθην αὐτῷ, εἶνε ἄξιος, ἐμὲ τὸν ἴδιον νὰ προδώσῃ ὅταν παρουσιασθῇ αὐτῷ ἡ εὐκαιρία. Οἱ συμπλωτῆρες[9] τοῦ Κολόμβου ἠπείλουν νὰ φονεύσωσιν αὐτὸν καὶ νὰ ἐπιστρέψωσιν εἰς τὴν Ἱσπανίαν, ἐὰν ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν δὲν ἔρθανον εἰς τὸν νέον Κόσμον, ὃν οὗτοι ἐζήτουν. Ὁ Καῖσαρ καὶ ὁ μέγας Ἀλέξανδρος ὑπῆρξαν οἱ μέγιστοι κατακτηταὶ τῆς ἀρχαιότητος[10], ὁ εἷς ἐν Εὐρώπῃ ὁ ἕτερος ἐν Ἀσίᾳ. Ὁ χρόνος εἶνε ἀρκούντως μακρὸς δι' ἐκεῖνον, ὅστις γνωρίζει νὰ ὠφελῆται[11] ἐξ αὐτοῦ. Δὲν πιστεύουσι τὸν ψεύστην ἀκόμη καὶ ὅταν λέγῃ τὴν ἀλήθειαν. Ὁ Ἐπαμεινώνδας δὲν ἐπέτρεψε νὰ ἐξαγάγωσι τὸ βέλος ἐκ τῆς πληγῆς του, πρὶν νὰ λάβῃ τὴν εἴδησιν περὶ τῆς νίκης.

8) verraten. 9) die Reisegefährten. 10) das Altertum. 11) benützen.

---

4) Ἡ παρενθετικὴ πρότασις παρεμβάλλεται εἰς τὸ μέσον τῆς κυρίας προτάσεως, χωρὶς διὰ τοῦτο νὰ ἐπέλθῃ μεταβολή τις εἰς τὴν διάταξιν τῶν λέξεων, οἷον·

Ich erfuhr sogleich, als ich in München ankam, das Unglück meines Freundes.

5) Ὅταν παραλείπηται ὁ σύνδεσμος wenn ἢ daß, τὸ ῥῆμα δὲν τίθεται ἐν τέλει τῆς προτάσεως, οἷον·

Hätte ich es gesehen, so würde ich es verboten haben.
Er sagte, er habe Kopfweh (ἀντὶ daß er Kopfweh habe).

6) Ὅταν ὑπάρχωσιν ἐν τῇ αὐτῇ φράσει ἐκτὸς τῆς *κυρίας*, δύο, τρεῖς ἢ πλείονες *παρενθετικαὶ* προτάσεις, ἡ διάταξις τῶν λέξεων δὲν μεταβάλλεται. Παραθέτομεν παραδείγματά τινα, ἐν οἷς αἱ *κύριαι* προτάσεις εἶνε τετυπωμέναι δι' ἀραιῶν γραμμάτων, αἱ δὲ *παρενθετικαὶ* σημειοῦνται διὰ μικρῶν ἀριθμῶν.

Γύμνασμα 154.

1. Heinrich der Löwe wurde in die Acht erklärt (προεγράφη), 1 weil er seinen Kaiser verlassen hatte, 2 als dieser mit den Lombardischen Städten kämpfte, 3 welche sich der kaiserlichen Oberherrschaft zu entziehen (ἀποσπᾶσθαι, ἐκφεύγειν) strebten. —

2. Eine Mailändische Gesandtschaft von sechzehn adeligen Männern, an 1 deren Spitze (an der Spitze von etwas stehen = ἡγεῖσθαι) die Konsuln der Stadt standen, begab sich nach Lodi, 2 um mit dem Kaiser über die Unterwerfung zu unterhandeln (διαπραγματεύεσθαι).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. 1 Was mir zu wissen frommt; woran ich ohne Gefahr meiner Seele nicht zweifeln darf; das ist mit leserlicher (εὐκρινής) Schrift in mein Gewissen eingegraben.

4. Die Kluft (χάσμα) zwischen Gott und dem Menschen ist so groß, 1 daß der Mensch verzweifeln müßte, 2 je zu dem Anschauen des Höchsten zu gelangen, 3 wenn ihm Gott nicht selbst entgegen käme.

5. Philipp der Zweite kannte diejenigen, 1 welche sich um ein Amt bewarben (θηρεύειν), 2 auch ehe sie sich vorstellen ließen so gut wie von Person.

6. Plato erzählt, 1 daß Sokrates auf einem Feldzuge, 2 den er mit Alkibiades gemeinschaftlich machte, von dem athenischen Heere gesehen worden sei, 3 wie er einst einen ganzen Tag und eine Nacht lang bis an den anbrechenden Morgen unbeweglich (ἀκίνητος) auf einer Stelle stand, mit einem Blicke, 4 welcher anzeigte, 5 daß er sehr angestrengt über einen Gegenstand nachdachte.

7. 1 Wenn auch (εἰ καί) einige Tiere an Gestalt dem Menschen ähnlich sind; 2 wenn andere ihn an Körperkraft, an Schärfe einzelner Sinne übertreffen (ὑπερτερεῖν); 3 wenn noch andere merkwürdige Beweise von Klugheit geben: [so] bleibt doch zwischen ihnen und dem Menschen eine unübersteigliche Kluft, 4 über welche die Tiere sich auf keine Weise anzunähern vermögen (δύνανται), 5 weil ihnen die Vernunft (τὸ λογικόν, ὁ νοῦς) und deren Ausdruck, die Sprache, fehlt.

Θέμα 180.

Οἱ ἀρχαῖοι Ῥωμαῖοι θὰ ἐπεθύμουν πολὺ (hätten gern) νὰ ὑποδουλώσωσι[1] τὴν Γερμανίαν· ἀλλ' οἱ ἀνδρεῖοι κάτοικοι ἐκείνης τῆς χώρας δὲν ὑπέφερον τὴν δουλείαν[2] αὐτῶν. Ὅσον μεγάλη καὶ ἐὰν ἦνε ἡ ἀπόστασις μεταξὺ ἡμῶν καὶ τῶν πλανητῶν, οἱ ἀστρονόμοι μετροῦσιν αὐτὴν ἀκριβῶς. Οἱ Τοῦρκοι συνειθίζουσι[3], ὅταν εὕρωσι τεμάχιον χάρτου γεγραμμένου[4] ἢ τετυπωμένου κατὰ γῆς, νὰ συλλέγωσι[5] καὶ φυλάττωσιν αὐτό, ἐκ φόβου μὴ περιέχῃ τι ἐκ τοῦ Κορανίου [illegible]. Οἱ Μουσουλμάνοι νίπτουσι τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας πρὶν εἰσελθωσι εἰς τζαμίον (Moschee) τι. Βλέπομεν ἀνθρώπους ἔχοντας χρήματα καὶ ἀγαθὰ ἐν ἀφθονίᾳ[6], οἵτινες ὅμως πάντοτε νέα πλούτη ἐπιθυμοῦσι. Οἱ πλεῖστοι ἄνθρωποι ἐνθυμοῦνται κάλλιον τὰς ὑπηρεσίας ἃς παρέχουσι ἢ ἐκείνας ἃς δέχονται. Οἱ κακοὶ εἶνε ὡς αἱ μυῖαι, αἱ ὁποῖαι περιίπτανται[7]

1) unterjochen. 2) das Joch. 3) pflegen. 4) gedruckt. 5) aufzuheben. (9 im Überfluß. 7. überall herumtanzen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πανταχοῦ τοῦ σώματος τῶν ἀνθρώπων καὶ ἐπικάθηνται[8] μόνον ἐπὶ τῶν πληγῶν[9] των.

8) stehen bleiben. 9) Wunden.

18'

Οὐδέποτε πρέπει νὰ ποάττωμέν τι (etwas) ἐν τῇ στιγμῇ τῆς ὀργῆς[1]· τοῦτο θὰ ἦτο (das hieße) ἐπιβαίνειν πλοίου[2] ἐν τῷ μέσῳ θυέλλης. Συχνὰ συμβαίνει νὰ φαίνωνται ἐπὶ τῆς γῆς οἱ κακοὶ εὐτυχεῖς. Συχνὰ δὲν ἐξαρτᾶται[3] ἐξ ἡμῶν τὸ ὅτι εἴμεθα πτωχοί, ἀλλὰ ἐξ ἡμῶν ἐξαρτᾶται νὰ σεβωνται τὴν πενίαν[4] μας. Κάρολος ὁ δωδέκατος εἰσεχώρησε (drang — ein) εἰς Οὐκραίνην εἰ καὶ (obgleich) οἱ στρατηγοί του ἀνθίσταντο[5] εἰς τὸ παράτολμον τοῦτο διάβημα[6]. Οὐδὲν εἶνε μᾶλλον δαπανηρὸν[7] καὶ ὀχληρὸν ἢ τὸ ἀλλάσσειν οἴκημα[8]. Εὐκταῖον θὰ ἦτο νὰ ἐσκέπτεσθε προτοῦ νὰ δράσητε. Ἡ συναίσθησις ὅτι ἐξεπληρώσαμεν τὰ καθήκοντά μας, αὐξάνει τὴν εὐχαρίστησίν μας καὶ ἡδύνει[9] τὴν λύπην μας. Ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας, ἐὰν ἐκτελῆτε ἀκριβῶς πάντα τὰ καθήκοντά σας, θὰ σᾶς εὐλογήσῃ ὁ Θεός. Αἱ ἀδελφαί μου θὰ προσεκαλοῦντο εἰς τὸν τρυγητόν, ἐὰν δὲν ἦσαν ἀσθενεῖς. Σκώπτουσι[10] συχνὰ τοὺς ἀμαθεῖς, ὅταν οὗτοι δὲν γνωρίζωσι, τί πρέπει νὰ ἀπαντήσωσιν εἰς τὰς εὐκολωτάτας ἐρωτήσεις. Οὐχὶ τὰ πολλὰ πλούτη[11] δύνανται νὰ μᾶς κάμωσιν εὐτυχεῖς, ἀλλὰ ἡ χρῆσις[12], ἣν κάμνει τις αὐτῶν. Ὅτε εἴχομεν τὸ ἀτύχημα νὰ χάσωμεν τὸν πατέρα μας, ἠναγκάσθη ἡ μήτηρ μας νὰ πωλήσῃ τὴν οἰκίαν μας.

1) Zorn, ἀσ. 2) sich einschiffen. 3) abhängen. 4) Armut, θηλ. 5) sich . . . widersetzen. 6) diesen verwegenen Schritt. 7) Kostspieligeres. 8) die Wohnung zu wechseln. 9) versüßt. 10) spotten über. 11) die Fülle der Reichtümer. 12) der Gebrauch.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die badischen Jäger in Hersfeld. *(Τέλος).*

Die fürchterliche Stunde schlug; das Wirbeln[1] der Trommeln übertönte das Klagegeschrei der Unglücklichen; durch das Getümmel[2] der Flüchtenden, Fliehenden und Verzweifelnden eilten die Soldaten auf ihren Sammelplatz.[3] Da trat der brave Kommandant, ein Herr von Lingg, vor die Reihen (τάξεις) seiner badischen Jäger, stellte ihnen vor, daß ein braver Soldat nur gegen Bewaffnete Krieg führe, die Hilflosen aber schütze, schilderte ihnen die traurige Lage der Familienväter, der Mütter und Kinder, das Wehklagen[4] der hilflosen Greise

1) ὁ κρότος τῶν τυμπάνων ἐκάλυπτε. 2) τύρβη. 3) τόπος συναθροίσεως στρατοῦ. 4) οἰμωγαί.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

und der verschmachtenden[5] Kranken, und schloß hierauf mit den Worten: „Soldaten! die Erlaubnis zu plündern fängt jetzt an. Wer dazu Lust hat, der trete heraus aus dem Glied (-άξις, γραμμή).“

So sprach der Kommandant. Kein Mann trat aus dem Glied, nicht einer! Der Aufruf[6] wurde wiederholt. Kein Fuß bewegte sich; und wollte der Kommandant, daß geplündert werde, so hätte er selber gehen müssen. Aber es war niemand lieber als ihm, daß die Sache so ablief;[7] das ist leicht zu bemerken. Als die Bürger das erfuhren, war es ihnen zu Mute, wie einem, der aus einem schweren Traum[8] erwacht. Ihre Freude ist nicht zu beschreiben. Sie schickten sogleich eine Gesandtschaft an den Kommandanten, ließen ihm für diese Milde und Großmut danken, und boten ihm aus Dankbarkeit ein großes Geschenk an. Wer weiß was mancher gethan hätte! Aber der Kommandant schlug dasselbe ab und sagte, eine gute That lasse sich nicht mit Geld bezahlen. „Nur zum Andenken an euch,“ setzte er hinzu, „erbitte ich mir, eine silberne Denkmünze,[9] auf welcher die Stadt Hersfeld und der heutige Auftritt[10] dargestellt ist. Dies soll das Geschenk sein, welches ich meiner künftigen Gattin aus dem Kriege mitbringen will.“

Einen bessern Empfehlungsbrief als solch' eine Denkmünze wissen wir nicht zu nennen. Wer bedenkt, daß der wackere Offizier in jenen traurigen Zeiten Gefahr lief, für seine Barmherzigkeit[11] Jahre lang in eine Festung eingesperrt[12] oder gar am Leben gestraft zu werden, der wird den Ehrenmann darum um so höher achten. Der Erzähler hat ihn recht gut gekannt. Er ist längs gestorben und hat im Himmel gewiß den Lohn für seine edle That gefunden.

5) τηκομένων. 6) πρόσκλησις. 7) οὕτω παρῆλθε. 8) ὄνειρον. 9) ἀναμνηστικόν μετάλλιον. 10) συμβεβηκός. 11) οἰκτιρμός, συμπάθεια. 12) ἐγκλείεσθαι.

Ἐρωτήσεις.

Als die Soldaten auf dem Waffenplatz versammelt waren, welche Vorstellungen machte ihnen der Kommandant?
Wie hieß der Kommandant?
Mit welchen Worten schloß er?
Was geschah hierauf?
Als die Bürger dies erfuhren, was thaten sie?
Nahm der Kommandant das Geschenk an?
Was erbat er sich aber?
Welche Gefahr lief der Kommandant?
Lebt er jetzt noch?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΓΕΝΙΚΑ ΓΥΜΝΑΣΜΑΤ

Συνέχεια ἐκ τῆς 240 λίδος

14

Τί κάμνουσιν αἱ μέλισσαι[1]. Συλλέγουσι[2] καὶ παρασκευάζουσι[3] τὸ μέλι καὶ τὸν κηρόν[4] — Πῶς ἦσαν οἱ νόμοι τοῦ Λυκούργου; Ἐτιμῶντο πολὺ ἐν ὅλῃ τῇ Ἑλλάδι. — Ποῖος ἦτο ὁ Κόδρος; Ὁ Κόδρος ἦτο ὁ τελευταῖος βασιλεὺς τῶν Ἀθηναίων[5]. — Ὑπὸ τίνος ἀνεκαλύφθη (entdeckt) ἡ Ἀμερική; Ἀνεκαλύφθη ὑπὸ τοῦ Χριστοφόρου Κολόμβου.— Εἶνε καλοὶ οἱ γαλλικοὶ οἶνοι; Ναί, εἶνε πολὺ καλοί εἶνε καλλίτεροι τῶν οἴνων τῆς Γερμανίας. — Πόθεν ἔρχεται ὁ κάλλιστος καφές; Ὁ κάλλιστος καφὲς ἔρχεται ἐξ Ἀραβίας.—Ποία εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Σαξωνίας; Ἡ πρωτεύουσα τῆς Σαξωνίας εἶνε ἡ Δρέσδη.—Ποῖος ἐνικήθη[6] ὑπὸ τοῦ Καίσαρος; Ὁ Πομπήϊος[7]. — Ποῦ ἐφονεύθη ὁ βασιλεὺς Γουσταῦος Ἀδόλφος; Ἐφονεύθη ἐν τῇ παρὰ τῇ Lützen μάχῃ.— Ἐν ποίᾳ ἡλικίᾳ; Ἐν ἡλικίᾳ 37 ἐτῶν.— Ποία ἦτο ἡ τύχη[8] τῆς πολιορκουμένης πόλεως; Ἐκυριεύθη ἐξ ἐφόδου (mit Sturm genommen).

1) Biene, θηλ. 2) sammeln 3) bereiten. 4) das Wachs. 5 Athener. 6) besiegt. 7) Pompejus. 8) das Schicksal

15.

Τί ἐπιθυμεῖτε: Δὲν ἐπιθυμῶ τίποτε.—Τί ζητεῖτε ἐκεῖ; Ζητῶ τὸν σκοῦφον (Mütze) μου —Τί θέλετε νὰ κάμητε; Θέλω νὰ σφραγίσω[1] τὴν ἐπιστολήν μου. — Τί κάμνετε ἐκεῖ; Ἀντιγράφω τὸ θέμα μου. Μανθάνω τὸ μάθημά μου. — Θὰ πράξητε τοῦτο; Μετ' εὐχαριστήσεως θὰ πράξω τοῦτο. — Γνωρίζετε ἐὰν θὰ ἔλθῃ; Ναί. δὲν γνωρίζω τοῦτο. Δὲν γνωρίζω τίποτε περὶ τούτου. Ποῖος σᾶς εἶπεν τοῦτο; Δὲν θὰ σᾶς τὸ εἴπω.—Ποία εἶνε ἡ γνώμη σας[2]. Εἶμαι τῆς γνώμης σας. — Γνωρίζετε τὸν ἄνθρωπον αὐτόν. Γνωρίζω αὐτὸν πολὺ καλά Γνωρίζω αὐτὸν ἐξ ὄψεως[3]. Δὲν γνωρίζω αὐτόν.—Πῶς ὀνομάζετε τοῦτο; Ὀνομάζουσιν αὐτό... — Πιστεύετε τοῦτο; Δὲν τὸ πιστεύω. — Εἴσθε εὐχαριστημένος μὲ (mit) αὐτόν. Ὄχι, εἶμαι δυσαρεστημένος μὲ αὐτόν. — Εἴσθε εὐχαριστημένος (befriedigt); Εἴμεθα εὐχαριστημένοι

1) siegeln. 2) Meinung, θηλ. 3) von Angesicht.

16

Διατὶ ἀγαπῶσι τὰς χελιδόνας; Διότι τρώγουσι τὰς μυῖας[1].

1) Fliege θηλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

—Τί τρώγουσιν οἱ μεταξοσκώληκες[2]; Τρώγουσι τὰ φύλλα τῶν μορεῶν (Maulbeerbäume). — Τί (Wem) βλάπτει τὸ ψῦχος[3]; Τὸ ψῦχος βλάπτει τὰ ἄνθη καὶ τὰ δένδρα. — Μὲ ποῖον ὁμοιάζει ὁ τάρανδος[4]; Ὁμοιάζει μὲ τὴν ἔλαφον.—Ποῦ ζῇ; Ζῇ ἐν Λαπωνίᾳ[5].— Περὶ τινος ὁμιλοῦσι συνήθως οἱ ἔμποροι; Ὁμιλοῦσι περὶ ἐμπορίου[6] καὶ ἐμπορευμάτων[7].—Τί κάμνει ὁ διδάσκαλος; Διδάσκει. — Τί κάμνουσιν οἱ μαθηταί; Μανθάνουσι, ἀναγινώσκουσι καὶ γράφουσι —Εἰς τί χρησιμεύουσιν αἱ γραφίδες; Χρησιμεύουσι ὅπως γράφωμεν. — Πῶς ὀνομάζουσιν ἐκεῖνον ὅστις δὲν θέλει νὰ ἐνασχοληθῇ[8]. Ὀνομάζουσιν αὐτὸν ὀκνηρόν.

2) die Seidenwürmer. 3) die Kälte. 4) das Renntier. 5) Lapland. 6) von dem Handel. 7) Waren. 8) sich beschäftigen.

17.

Ἐὰν ὑπηρετῆτε τὸν πλησίον σας· (δοτ.), τί θὰ πράξῃ καὶ αὐτὸς (seinerseits); Θὰ σᾶς ὑπηρετήσῃ καὶ αὐτός. — Τί εἶπε ἡ θεὰ[2] Καλυψὼ εἰς τὸν Τηλέμαχον; Εἶπεν αὐτῷ: « Ὅταν θὰ ἔχῃς ἀναχωρήσει ἐντεῦθεν, θὰ τὸ μετανοήσῃς (wirst du es bereuen). —Τί ἐπέτυχε[3] ὁ Χριστόφορος Κολόμβος παρὰ τοῦ Φερδινάνδου; Ἐπέτυχε παρ' αὐτοῦ τρία πλοῖα, μετὰ τῶν ὁποίων ἀπέπλευσεν εἰς νέον τινὰ κόσμον. — Ποῖος ἀνεκάλυψε τὸ ἀκρωτήριον[4] τῆς Καλῆς Ἐλπίδος[5]; Ὁ Πορτογάλλος[6] Βαρθολομαῖος Διάζ. —Τί ἀπεργάζονται[7] πολλάκις αἱ ἐπιπόλαιοι σπουδαὶ (oberflächliche Studien); Ἀπεργάζονται ἀνθρώπους μετρίους[8] καὶ ἀλαζόνας[9]. — Συνελήφθη[10] ὁ κλέπτης; Ὄχι, διέφυγε[11] ὅλας τὰς καταδιώξεις (Verfolgungen). —Τί πρέπει νὰ ζητῶμεν[12] καὶ τί πρέπει νὰ ἀποφεύγωμεν[13]; Πρέπει νὰ ζητῶμεν τὴν καλὴν συναναστροφὴν καὶ νὰ ἀποφεύγωμεν τὴν κακήν.

1) der Nächste. 2) die Göttin. 3) erlangte. 4) das Vorgebirge. 5 Hoffnung. 6) ein Portugiese. 7) bringen . . . hervor. 8) mittelmäßig. 9) anmaßend. 10) gefangen. 11) entgangen. 12) aufsuchen. 13) fliehen, meiden.

18.

Πόσα χρήματα ἐδαπανήσατε (ausgegeben); Ἐδαπάνησα δύο μάρκα (Mark). —Ποῖα μαχαίρια ἔχασεν. Ἔχασε δύο μαχαίρια καὶ ἓν κονδυλομάχαιρον. — Πῶς εὑρίσκετε τὰς εἰκόνας ταύτας; Εὑρίσκω αὐτὰς πολὺ ὡραίας. — Εἶνε μέγα τὸ βασίλειον[1] τῆς Σαξωνίας; Ὄχι, εἶνε μικρόν· ἔχει μόνον (ἔκτασιν) 280 τετραγωνικῶν μιλίων (Quadratmeilen).—Ἔχει ὁ βασιλεὺς πολλὰς ἐπαύλεις; Ἔχει πολλὰς ἐπαύλεις καὶ ἀνάκτορα. — Ποῖος εἶνε ὁ κῆπος τοῦ κυρίου θείου σας; Ἰδοὺ (Hier ist) ὁ κῆπος τοῦ θείου μας.

1) das Königreich.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καὶ ἐκεῖ ὁ κῆπος τοῦ πάππου μου. — Ποῖον εἶνε τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ταύτης; Ὀνομάζεται (heißt) Ναυσύ.—Εἰς ποῖον θὰ δώσητε τὸ ἄνθος τοῦτο; Θὰ δώσω αὐτὸ τῇ ἐξαδέλφῃ μου. — Πῶς ὀνομάζεται ἡ ἐξαδέλφη σας; Ὀνομάζεται Ἐμιλία.—Πόσα παράθυρα ἔχει ἡ οἰκία αὕτη. Ἔχει δεκα ὀκτὼ παράθυρα. — Δὲν εἴδετε τὴν μαγείρισσαν[2]; Βέβαια (Ja), εἶδον αὐτὴν ἐν τῷ μαγειρείῳ[3]· ἐὰν δὲν εἶνε ἐκεῖ θὰ ἦνε ἐν τῇ αὐλῇ.

2) die Köchin. 3) Küche, θηλ.

19.

Ἔσθε ἐν Γερμανίᾳ; Ναί, ἤμην δὶς ἐν Γερμανίᾳ· τὸ πρῶτον ἐν Βάδῃ, τὸ δεύτερον ἐν Βερολίνῳ.—Εἶνε ἡ γυνὴ αὕτη πτωχή; Ναί, εἶνε πολὺ πτωχή· εἶνε πάντοτε ἀσθενής.—Εὑρίσκετε τὸ ἄνθος τοῦτο ὡραῖον; Δὲν εὑρίσκω αὐτο πολὺ ὡραῖον, ἀλλ' εὑρίσκω, ὅτι καλῶς μυρίζει.—Ποίου εἴδους (was für eine) εἶνε τὸ ἄνθος τοῦτο; Εἶνε γαρύφαλλον[1].—Διατί εἶνε κεκλεισμένη[2] ἡ θύρα; Δὲν γνωρίζω, ἀλλὰ βλέπω ὅτι πᾶσαι αἱ θύραι εἶνε κεκλεισμέναι. — Εἶνε εὐχαριστημένος ὁ κύριος κόμης μὲ τὸν υἱόν του; Δὲν εἶνε καθ' ὅλα[3] εὐχαριστημένος μὲ αὐτόν. — Ἔχει ἔτι ἄλλα τέκνα; Ἔχει ἔτι ἕνα υἱὸν δώδεκα ἐτῶν καὶ μίαν θυγατέρα ἐννέα ἐτῶν. Δὲν ἔχετε ἐπανεύρει[4] τὴν πόρπην σας[5]. Ἐζήτησα αὐτὴν πανταχοῦ[6] ἀλλὰ δὲν ἠδυνήθην νὰ εὕρω αὐτὴν (nicht finden können).

1) eine Nelke. 2) geschlossen. 3) ganz. 4) wieder gefunden. 5) die Vorstecknadel. 6) überall.

20

Τί παραμελοῦσι[1] συνήθως[2] οἱ ἄνθρωποι, οἵτινες ἀγαπῶσι τὸν οἶνον καὶ τὸ χαρτοπαίγνιον (das Kartenspiel); Παραμελοῦσι συνηθως τὰς ἐργασίας[3] των. — Ποῦ ἔκειτο[4] τὸ ἄντρον[5] τῆς Καλυψοῦς; Ἔκειτο ἐφ' ἑνὸς λόφου[6]. Περὶ τίνος (Wonach) δὲν πρέπει νὰ ἐκφέρωμεν κρίσιν[7]. Περὶ τοῦ φαινομένου (Nach dem Schein). — Πόσον μακρὰν (wie weit) κατεδιώξαν[8] τὸν ἐχθρόν; Μέχρι τῶν ὀρέων. — Πόσον (wie weit) ἐκτείνεται (erstreckt sich) ἡ Γαλλία; Ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ Ῥήνου καὶ τοῦ Μᾶας[9] μέχρι τοῦ Ὠκεανοῦ. —Πόσους κατοίκους[10] ἔχει; Ἔχει τριάκοντα ἑπτὰ ἑκατομμύρια. —Εἶνε ἀληθές, ὅτι ἔχετε κεφαλαλγίαν[11]; Ὄχι, Κύριε, δὲν εἶνε ἀληθες, εἶμαι[12] πολὺ καλά.

1) vernachlässigen. 2) gewöhnlich. 3) Geschäfte, πλθ. 4) lag. 5) die Grotte. 6) Hügel, ἀρσ. 7) urteilen. 8) verfolgt. 9) die Maas. 10) Einwohner. 11) Kopfweh. 12) ich befinde mich.

21.

Γνωρίζετε τὸν ξένον, ὁ ὁποῖος ἦλθε τώρα (der eben angekom-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

men ist); Ναί, γνωρίζω αὐτόν. — Ποῖος εἶνε; Εἶνε εἷς νεανὸς Ἄγγλος. — Θὰ κατοικήσῃ ἐδῶ; Ὄχι, δὲν θὰ κατοικήσῃ ἐδῶ· διαμένει ἐν Βουξέλλαις, θὰ μείνῃ ἐδῶ μόνον τρεῖς ἡμέρας.—Ποῖος ἔγραψε ταύτην τὴν ἀγγλικὴν ἐπιστολήν; Ὁ ἀδελφός μου Κάρολος. — Πότε πρέπει νὰ φέρῃ τις αὐτὴν εἰς (auf) τὸ ταχυδρομεῖον; Ὁ Ἰωάννης θὰ φέρῃ αὐτὴν μετὰ τὸ δεῖπνον[1] εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. — Ποία ἐκ τῶν δύο αὐτῶν εἰκόνων εἶνε ἡ ὡραιοτέρα; Ἡ πρὸς ἀριστερὰ[2] μοὶ φαίνεται[3] ὅτι εἶνε ἡ ὡραιοτέρα. — Ἐπαίξατε (τὴν) σφαῖραν (Ball κοιν. τὸ τόπι); Ὄχι ἀκόμη, ἀλλὰ θὰ παίζωμεν σήμερον μετὰ μεσημβρίαν. — Ποῖον ἀγαπᾶτε; Ἀγαπῶ τοὺς γονεῖς μου, τοὺς ἀδελφούς μου καὶ τὰς ἀδελφάς μου, καὶ ἀγαπῶμαι ὑπ' αὐτῶν. — Τί τακτοποιεῖ[4] ὁ ἀνεψιός σας ἐν τῷ δωματίῳ του; Τακτοποιεῖ τὰ βιβλία του καὶ τὰς χαλκογραφίας[5] του. — Πότε γράφετε τὰς ἐπιστολάς σας; Γράφω αὐτὰς τὴν πρωΐαν, ἐνίοτε καὶ τὸ ἑσπέρας.

1) nach dem Mittagessen. 2) links. 3) scheint mir. 4) ordnet. 5) Kupferstiche.

22.

Διατί δὲν ἐκάμετε τὸ γαλλικόν σας θέμα; Ἔκαμον αὐτό· ἀλλὰ ἡ ἀδελφή μου δὲν ἔκαμε αὐτό. — Ἦσθε παρὰ τῷ Κυρίῳ Β; Ἤμην παρ' αὐτῷ ἀλλὰ δὲν ἦτο ἐν τῇ οἰκίᾳ. — Ποῖον εἴδετε καὶ μὲ (mit) ποῖον ὡμιλήσατε; Εἶδον τὴν σύζυγόν του καὶ ὡμίλησα μετ' αὐτῆς (mit ihr). — Ἐδώσατε[1] αὐτῇ τὴν ἐπιστολήν[2]; Ὄχι, ἐπέστρεψα αὐτήν, διότι μοὶ εἴγετε εἴπει νὰ δώσω αὐτὴν εἰς τὸν ἴδιον κύριον Β. — Ἀσχολεῖσθε (Machen Sie. Musik) ἐνίοτε μὲ τὴν μουσικήν; Πολὺ συχνά, διότι ἀγαπῶ πολὺ αὐτήν. — Ποῖον ὄργανον παίζετε; Παίζω βιολίον καὶ ἡ ἀδελφή μου παίζει κλειδοκύμβαλον. — Θέλετε ἔχει τὴν καλωσύνην νά μοι διηγηθῆτέ τι; Εὐχαρίστως, ἀλλὰ τί θέλετε νὰ σᾶς διηγηθῶ; Ὡραῖόν τι ἀνέκδοτον[3], ἐὰν εὐαρεστῆσθε[4].

1) übergeben. 2) der Brief. 3) Anecdote. 4) wenn es Ihnen beliebt.

23.

Σᾶς ἀρέσκει[1] τὸ ὕφασμα τοῦτο; Δέν μοι ἀρέσκει. — Διατί δέν σας ἀρέσκει; Εἶνε πολὺ χονδροειδές (grob). — Ἔχετε καλλιτερον; Ἰδοὺ ἕτερον, τὸ ὁποῖον εἶνε λεπτότερον. — Τί πρέπει νὰ κάμω ὅπως μάθω γερμανικά; Πρέπει πολὺ νὰ σπουδάσητε. — Ἕως ποῦ ἔφερε ὁ ὑπηρέτης σας τὴν κασέλλαν (Koffer, ἀρσ.) μου; Ἔφερεν αὐτὴν μέχρι τοῦ σιδηροδρόμου. — Ποίαν ὥραν ἔφερεν αὐτὴν ἐκεῖ; Ἔφερεν αὐτὴν ἐκεῖ (dahin) τὴν ἑνδεκάτην καὶ ἡμίσειαν.

1) gefällt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

—Ποῦ (wohin) πηγαίνει[2] ὁ δρόμος οὗτος; Πηγαίνει εἰς τὴν ἔπαυλιν. — Ἔχετε περιηγηθῆ (Sind Sie . . . gereist) τὴν Ἰταλίαν; Περιηγήθην (Ich bin . . . gereist) αὐτὴν πρὸ τριῶν ἐτῶν. — Ταξειδεύει συχνὰ ὁ ἀδελφός σας; Ἐταξείδευε πολὺ ἄλλοτε· ἀλλὰ τώρα, δὲν ταξειδεύει πλέον. — Ἐδοκίμασατε[3] τὸν οἶνον, ὁ ὁποῖος εἶνε ἐν τῇ φιάλῃ ταύτῃ; Ἐδοκίμασα αὐτὸν εἶνε πολὺ καλός. — Εὑρίσκετε αὐτὸν καλλίτερον τοῦ ἄλλου; Ὄχι, ὁ ἄλλος ἦτο καλλίτερος· ἦτο παλαιότερος. — Διατί θέλετε νὰ ζεσταθῆτε; Θελω νὰ ζεσταθῶ, διότι κρυώνουσιν αἱ χεῖρές[4] μου.

2) führen. 3) versuchen, δῆμ. ὁμαλ. 4) an den Händen frieren.

24

Διατί εἶσθε τόσον περίλυπος (traurig); Ἔχω τι, τὸ ὁποῖον μὲ ἀνησυχεῖ (beunruhigt). — Καὶ τί εἶνε τοῦτο; Θὰ σᾶς εἴπω αὐτὸ ὅταν εἴμεθα μόνοι. — Ἐξῆλθε σήμερον ἡ δεσποινὶς ἐξαδέλφη σας; Ἐξῆλθεν ὅπως κάμῃ ἀγορὰς[1] τινας. — Τί ἠγόρασε; Ἠγόρασεν ἓν πράσινον μεταξωτὸν φόρεμα καὶ ἕνα μαῦρον βελούδινον πῖλον (Sammthut). — Διατί ὁμιλεῖτε πάντοτε γαλλικὰ καὶ οὐδέποτε γερμανικά; Διότι δὲν ἔχω τὸ θάρρος· φοβοῦμαι ὅτι θὰ κάμω λάθη. Τοῦτο δὲν βλάπτει (das thut nichts)· πρέπει νὰ ὁμιλῆτε πάντοτε. — Πιστεύετε, ὅτι ἐλησμόνησα, ὅ,τι μοὶ εἴπετε; Ναί, τὸ πιστεύω· διότι δὲν ἐπράξατε αὐτό. Δὲν τὸ ἐλησμόνησα, ἀλλὰ δὲν εἶχον καιρὸν νὰ τὸ κάμω, θὰ κάμω αὐτὸ αὔριον. — Δύνασθε νὰ τελειώσητε τὴν ἐργασίαν σας χωρὶς νὰ σᾶς βοηθήσω; Ὄχι, σᾶς παρακαλῶ νὰ με βοηθήσητε καὶ νὰ μοι ἐξηγήσησε[2] ὅλας τὰς δυσκολίας[3]. — Θὰ μοι ἦτο ἐπιτετραμμένον (dürfte ich) νὰ σας ζητήσω[4] χάριν τινὰ (um eine Gefälligkeit); Τί ἐπιθυμεῖτε; Ἔχετε τὴν καλωσύνην νὰ μοι δανείσητε ἑκατὸν φράγκα· θὰ σᾶς ἐπιστρέψω[5] αὐτὰ ταχέως. — Θὰ σᾶς δανείσω αὐτά, ἀλλὰ ἐπὶ τῷ ὅρῳ νὰ μοι ἐπιστρέψητε[5] ταῦτα ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. — Τί θὰ κάμητε μὲ τὰ χρήματα ταῦτα; Θὰ πληρώσω τὸν λογαριασμόν[6] τοῦ ὑποδηματοποιοῦ μου.

1) Einkäufe. 2) erklären. 3) Schwierigkeiten. 4) bitten. 5) zurückgeben. 6) die Rechnung.

25.

1. Πῶς εἶνε οἱ ὀφθαλμοὶ ἐκείνου τοῦ κορασίου; Εἶνε γλαυκοί. — Ποῦ ζῶσιν οἱ ἰχθύες; Οἱ ἰχθύες ζῶσιν ἐν τοῖς ποταμοῖς, ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ. — Τίς κατοικεῖ ἐν ταύτῃ τῇ ὡραίᾳ οἰκίᾳ; Ἡ θεία μου κατοικεῖ ἐν αὐτῇ (darin). — Πόσα τέκνα ἔχει; Ἔχει τρεῖς υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας. — Δὲν ἔχει παρ' ἑαυτῇ (bei sich) καὶ μίαν ἀνεψιάν; Ναί, ἔχει τρεῖς ἀνεψιὰς παρ' ἑαυτῇ. — Ποίας ἡλικίας εἶνε (wie alt sind sie); Ἡ μία εἶνε δέκα ἑπτὰ καὶ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἡ ἄλλη δέκα πέντε ἐτῶν. — Ποῖον εἶνε τὸ βαρύτατον (schwerste) μέταλλον; Ἡ πλατίνα (ὁ λευκόχρυσος)[1] εἶνε τὸ βαρύτατον μέταλλον. — Εἶνε καὶ τὸ ὠφελιμώτατον μέταλλον; Ὄχι, δὲν εἶνε τόσον[2] ὠφέλιμον ὅσον ὁ σίδηρος· ἀλλὰ εἶνε ἀκριβώτερον, καὶ ὁ χρυσὸς εἶνε ἀκόμη ἀκριβώτερος. — Θέλετε νὰ πίητε οἶνον ἢ μηλίτην οἶνον (Apfelwein); Θὰ πίω μηλίτην, ἐὰν ἦνε καλός.

2. Ποῖος ἔχει καλόν τι; Ἐγώ. — Κρυώνετε ἢ ζεσταίνεσθε, Οὔτε κρυώνω, οὔτε καὶ ζεσταίνομαι· πεινῶ καὶ διψῶ. — Τί εἴδους χάρτην πωλεῖ ὁ ἔμπορος; Πωλεῖ διάφορα εἴδη (allerlei) χάρτου. Πωλεῖ καὶ πέννας, μολυβδοκόνδυλα, ἱσπανικὸν κηρὸν (Siegellack) καὶ βούλλας (ὅστιας) (Oblaten). — Μανθάνετε πρὸ πολλοῦ τὴν ἀγγλικήν[3]; Ὄχι, Κύριε, πρὸ πολλοῦ χρόνου (noch nicht lange). — Ἀπὸ πότε λοιπὸν μανθάνετε αὐτήν; Μανθάνω αὐτὴν ἀπὸ ἓξ μηνῶν. Εἶνε τοῦτο δυνατόν; Ὁμιλεῖτε ἤδη ἀσκετὰ καλά. — Ἀστειεύεσθε[4]. δὲν γνωρίζω ἀκόμη πολλὰ (viel). — Ἐννοεῖτε[5] ὅλα, τὰ ὁποῖα σᾶς λέγω; Ἐννοῶ πολὺ καλά, ἀλλὰ δὲν δύναμαι καλῶς νὰ σᾶς ἀπαντήσω.

1) das Platin'. 2) nicht so. 3) englisch, ἄνευ ἄρθρου. 4) scherzen. 5) Verstehen Sie.

Β'. Ἀνέκδοτα, μῦθοι καὶ μικρὰ διηγήματα.

1.

Πρὸ τῆς μάχης παρὰ τὴν Ivry[1] εἶπεν ὁ Ἑρρῖκος ὁ τέταρτος (der Vierte) πρὸς τοὺς στρατιώτας του (zu seinen Truppen): «Εἶμαι βασιλεύς σας, εἶσθε Γάλλοι, ἰδοὺ ὁ ἐχθρός, ἀκολουθεῖτέ με». — Ἄλλοτε εἶπε: «Τέκνα μου, ὅταν ἀπολέσητε τὰς σημαίας σας[2] συναθροισθῆτε[3] περὶ τὸ λευκὸν λοφεῖόν[4] μου, θὰ εὕρητε αὐτὸ πάντοτε ἐπὶ τῆς (auf, dem) ὁδοῦ τῆς τιμῆς[5] καὶ τῆς δόξης[6]».

1) bei Ivry 2) die Fahnen. 3) sammelt euch um . . . 4) der Federbusch. 5) Ehre, θηλ. 6) Ruhm, ἀρσ.

2.

Ὅτε Ἑρρῖκος ὁ τέταρτος εἶδεν ἐν τῇ μάχῃ[1] παρὰ τὴν Ivry, τὴν ἐμπροσθοφυλακήν[2] του νὰ ὑποχωρῇ[3] καὶ τινας ἑτοίμους νὰ τραπῶσιν εἰς φυγήν, ἀνέκραξε: «Στρέψατε τὴν κεφαλὴν καὶ ἐὰν δὲν θέλητε νὰ πολεμήσητε[4], ἰδετέ με τοὐλάχιστον[5] ἀποθνήσκοντα». Τοῦτο ἤρκεσεν[6] ὅπως προσπορίσῃ αὐτῷ τὴν νίκην.

1) Schlacht, θηλ. 2) die Vorhut. 3) weichen. 4) kämpfen. 5) wenigstens. 6) es brauchte nicht mehr. 7) verschaffen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3.

Ὅτε (als) ὁ Φωκίων κατεδικάσθη[1] εἰς (zum) θάνατον, ἠρώτησεν αὐτὸν εἰς τῶν φίλων του, ἐὰν (ob) εἶχε νὰ εἴπῃ τι[2] εἰς τὸν υἱόν του. «Εἴπετε αὐτῷ», ἀπήντησεν, «ὅτι παρακαλῶ αὐτὸν νὰ λησμονήσῃ τὸ ἀδίκημα[3] ὅπερ διέπραξαν[4] εἰς τὸν πατέρα του».

1) verurteilt. 2) sagen zu lassen. 3) die Ungerechtigkeit. 4) gethan.

4.

Συγγραφεύς τις, ὅστις μετὰ ἰδιαιτέρας φροντίδος[1] ἀντέγραψέ τι, ἀνεκραξε χαίρων (freudig): «Το τέλος ἀναδεικνύει τὸ ἔργον[2]». Προφέρων τὰς λέξεις ταύτας, λαμβάνει τὸ μελανοδοχεῖον ἀντὶ τοῦ ἀμμοδοχείου[3] καὶ καλύπτει διὰ μαύρης θαλάσσης τὴν ἐπίπονον[4] ἐργασίαν του.

1) Sorgfalt, θηλ. 2 παροιμ. Ende gut, Alles gut. 3) Sandfaß. 4) mühsam.

5.

Ἀμαθής τις εἶπε πρός τινα τῶν συντρόφων του: «Ὁμιλοῦσι πάντοτε περὶ νέων σεληνῶν[1], ἀλλ' ὅταν παλαιωθῶσιν, εἴπετέ μοι, λοιπὸν[2] τὶ γίνονται αὗται[3];» Ὁ ἄλλος ἀπήντησε: «Πῶς, δὲν γνωρίζετε τοῦτο; Ὁ πανάγαθος Θεὸς κόπτει αὐτὰς εἰς τεμάχια, καὶ κάμνει ἐξ αὐτῶν[4] ἀστέρας».

1) Mond (πληθ. Monde). 2) doch. 3) was aus ihnen wird. 4 daraus

6.

Ὅτε τὸ στράτευμα τῶν Περσῶν ἐπλησίασεν[1] εἰς τὰς Θερμοπύλας[2], ἀνήγγειλον[3] εἰς τὸν Λεωνίδαν τὸν στρατηγὸν τῶν Σπαρτιατῶν, ὅτι τὸ στράτευμα τῶν ἐχθρῶν ἦτο τόσον πολυάριθμον, ὥστε ὁ ἥλιος θὰ σκοτισθῇ[4] ἐκ τῆς χαλάζης[5] τῶν βελῶν[6] καὶ τῶν ἀκοντίων (Wurfspieße). «Τόσῳ τὸ καλλίτερον[7]», εἶπεν ὁ Λεωνίδας, «θὰ πολεμήσωμεν ἐν τῇ σκιᾷ».

1 sich nähern, ὁμ. ῥ. 2 δοτ. den Thermopylen. 3) berichten, ὁμαλ. ῥ. 4 verdunkelt. 5 Hagel, ἀρσ. 6 Pfeile. 7) desto besser.

7.

Οἱ κάτοικοι γερμανικῆς τινος πόλεως προσέφερον εἰς τὸν στρατάρχην von Turenne, χρηματικὸν ποσὸν ἐξ ἑκατὸν χιλιάδων ταλλήρων, ὅπως[1] μὴ ἀφήσῃ νὰ διέλθῃ[2] τὸ στράτευμά του διὰ τῆς χώρας των (über sein Gebiet). Ὁ Turenne ἀπήντησεν εἰς τοὺς ἀπεσταλμένους[3]: «Ἐπειδὴ ἡ πόλις σας δὲν κεῖται[4] ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἐφ' ἧς (auf welcher) ἀπεφάσισα[5] νὰ διέλθῃ[6] τὸ στράτευμα, διὰ τοῦτο (so) δὲν δύναμαι νὰ δεχθῶ τὰ χρήματα τὰ ὁποῖα μοὶ προσφέρετε».

1) damit er seine Armee. 2) marschieren ließe. 3) Abgeordneten. 4) liegt. 5 beschlossen. 6) marschieren zu lassen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

8.

Ὁ αὐτοκράτωρ Ἰωσὴφ Β' ἐπεσκέφθη πτωχήν τινα χήραν, ἥτις κατῴκει[1] εἰς μικρόν τι δωμάτιον εἰς τὸ τρίτον πάτωμα[2] ἐν στενῇ τινι ὁδῷ τῆς πρωτευούσης· δύο καθίσματα, μία κλίνη καὶ μία μικρὰ τράπεζα ἐκ ξύλου ἐλάτης[3] ἀπετέλουν[4] ὅλα τὰ ἔπιπλα[5]· ταῦτα ἦσαν ἡ ὅλη περιουσία[6] τῆς χήρας ἑνὸς λίαν ἀξίου ἀξιωματικοῦ.— Ὁ αὐτοκράτωρ ἐπὶ τῇ θέᾳ τοιαύτης ἀθλιότητος, ἔδωκεν (bewilligte) αὐτῇ ἰσόβιον[7] σύνταξιν.

1) bewohnte. 2) der Stock. 3 von Tannenholz. 4) machten . . . aus. 5) das Mobiliar. 6) Vermögen, οὐσ. 7) eine lebenslängliche Pension.

9.

Ἐν τῇ παρὰ τὴν Μαντίνειαν μάχῃ ὁ Ἐπαμεινώνδας ἐπληγώθη θανασίμως[1] ὑπὸ κτυπήματος ἀκοντίου[2]. Εἶπε νὰ μεταφέρωσιν αὐτὸν εἰς τὴν σκηνήν[3] του καὶ ἠρώτησεν ἐὰν ἐσώθη ἡ ἀσπίς[4] του. Ἔδειξαν αὐτῷ ταύτην· εἶτα ἐπληροφορήθη[5] τὰ κατὰ τὴν μάχην· ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, ὅτι οἱ Θηβαῖοι[6] ἦσαν νικηταί. «Ἀρκούντως ἔζησα», ἀπήντησεν. «αἱ Θῆβαι[7] εἶνε νικηφόροι (siegreich)», καὶ σύρας[8] τὸν σίδηρον ἐκ τῆς πληγῆς ἀπέθανε[9].

1) tötlich. 2 von einem Wurfspieß. 3 Zelt, οὐσ. 4) der Schild. 5) erkundigte er sich über den Stand. 6) die Thebaner, 7 Theben. 8 indem er . . . herausrieß. 9) starb.

10.

Χωρικός τις ὑπῆγεν ἡμέραν τινὰ εἰς τὸν γείτονά του, ὅπως παρακαλέσῃ αὐτὸν νὰ τῷ δανείσῃ τὸν ὄνον του. Ὁ γείτων οὗτος, ὅστις δὲν ἦτο διατεθειμένος[1] νὰ δανείσῃ αὐτῷ τοῦτον, ἀπήντησεν αὐτῷ, ὅτι πολὺ λυπεῖται[2] ὅτι δὲν ἐζήτησεν αὐτὸν πρότερον καὶ ὅτι εἶχε δανείσει τὸν ὄνον του ἄλλῳ τινί. Ἐν ᾧ οὕτω ἐδικαιολογεῖτο, ὁ ὄνος ἤρχισε[3] νὰ ὀγκανίζῃ[3]. «Ἄχ!» εἶπεν ὁ χωρικός, «αὐτὸς εἶνε ὁ ὄνος, ὁ ὁποῖος βεβαιοῖ, ὅτι ἐδανείσατε αὐτὸν εἰς ἄλλον τινά· ὀφείλω νὰ ὁμολογήσω (man muß gestehen), ὅτι εἶσθε πολὺ ὑποχρεωτικός[4]». «Σᾶς εὑρίσκω πολὺ ἀλλόκοτον[5]», ἀπήντησεν αὐτῷ ὁ γείτων, «νὰ πιστεύητε μᾶλλον τὸν ὄνον μου ἢ ἐμὲ τὸν ἴδιον».

1) geneigt. 2) es thue ihm sehr leid. 3) fing der Esel an zu schreien 4) dienstfertig. 5) sonderbar.

11. *Ὁ πεινάλεος Ἄραψ*[1].

Ἄραψ τις, περιπλανηθεὶς[2] ἐν τῇ ἐρήμῳ[3], οὐδὲν εἶχε φάγει ἀπὸ δύο ἡμερῶν, καὶ ἔβλεπεν ἑαυτὸν ἀπειλούμενον[4] νὰ ἀποθάνῃ τῆς πείνης (und sah sich von dem Hungertode bedroht). Διερχόμενος[5] παρά τινι ἐξ ἐκείνων τῶν πηγαδίων, ἐν οἷς (wo) τὰ καραβάνια· ποτί-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ζουσι[6] τὰς καμήλους των, βλέπει δερμάτινον σάκκον κείμενον ἐπὶ τῆς γῆς. Ἀνασηκώνει αὐτόν, ψηλαφεῖ[7] αὐτόν. «Δόξα τῷ Θεῷ[8], εἶπε, ταῦτα εἶνε φοίνικες[9] ἢ λεπτοκάρυα»[10]. — Πλήρης τῆς γλυκείας ταύτης ἐλπίδος, ἔσπευσε[11] νὰ ἀνοίξῃ τὸν σάκκον· ἀλλὰ ἐπὶ τῇ θέᾳ τούτου (bei dem Anblick dessen), ὅπερ περιεῖχε, ἀνέκραξε «αἴμοι[12], εἶνε μόνον μαργαρῖται».

1) der hungrige Araber. 2) verirrt. 3) die Wüste. 4) bedroht. 5) indem er — vorbeiging. 6) tränken. 7) betasten, befühlen. 8) gelobt. 9) Datteln. 10) Cajelnüsse. 11) sich beeilen. 12) Ach!

12. *Τὸ ὡρολόγιον τοῦ Πρώσσου γρεναδιέρου (ἐπιλέκτου στρατιώτου).*

Ἐπίλεκτός τις στρατιώτης τοῦ βασιλέως τῆς Πρωσσίας, ἔφερε, ἐλλείψει[2] ὡρολογίου, μίαν ἀρκούντως μεγάλην μολυβδίνην σφαῖραν κρεμαμένην ἐξ ἑνὸς κορδονίου[3]. Ὁ Φρειδερῖκος ἐπληροφορήθη τοῦτο (wurde davon benachrichtigt). Κατὰ (bei der) τὴν παράταξιν ἐζήτησε νὰ ἴδῃ τὸ ὡρολόγιον τοῦ στρατιώτου, ὅστις κατ' ἀρχὰς ἀντέτεινε[4] καὶ τέλος ὑπήκουσε[5]. «Λοιπόν, εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεύς, ποίαν ὥραν δύναται νὰ δείξῃ τὸ ὡρολόγιον τοῦτο;» — «Μὲ διδάσκει[6] ἀπήντησεν ὁ στρατιώτης, ὅτι πρέπει εἰς πᾶσαν ὥραν νὰ ἦμαι ἕτοιμος ὅπως ἀποθάνω ὑπὲρ τῆς Ὑμετέρας Μεγαλειότητος»[7]. Ὁ Φρειδερῖκος γοητευθεὶς[8] ἐκ τῆς ἀπαντήσεως ταύτης, ἐξάγει τὸ ὡρολόγιόν του καὶ δίδει τοῦτο εἰς αὐτόν.

1) Grenadier. 2) in Ermangelung einer . . . 3) an einer Schnur. 4) sich—sträubte. 5) und zuletzt gehorchte. 6) lehrt mich. 7) Majestät, θνμ. 8) entzückt von.

13. *Ὁ Βοναπάρτης μετὰ τὴν κατάληψιν[1] τῆς Ἀρκόλης.*

Μετὰ τὴν κατάληψιν τῆς Ἀρκόλης διέτρεχε[2] ὁ ἀκάματος[3] Βοναπάρτης τὴν νύκτα τὸ στρατόπεδον. Παρατηρεῖ φρουρόν τινα ἀποκοιμηθέντα. Ἀφαιρεῖ[4] παρ' αὐτοῦ ἠρεμα καὶ χωρὶς νὰ ἐξυπνήσῃ αὐτόν, τὸ ὅπλον, ἵσταται φρουρὸς[5] εἰς τὴν θέσιν του καὶ ἀναμένει τὴν ἀντικατάστασίν[6] του. Ὁ στρατιώτης τέλος ἐξεγείρεται. Πόσον μεγάλη[7] εἶνε ἡ ἀμηχανία[8] του, ὅταν βλέπῃ τὸν στρατηγόν του ἐν τῇ θέσει[9] ταύτῃ! Ἀνακράζει: Τί βλέπω! ἐχάθην! — Ἡσύχασε, φίλε μου, ἀπήντησεν αὐτῷ ὁ στρατηγός μετὰ τόσους κόπους[10] εἶνε βεβαίως ἐπιτετραμμένον εἰς ἕνα ἀνδρεῖον, ὡς εἶσαι σύ, νὰ ἀποκοιμηθῇ[11]· ἀλλὰ ἄλλοτε ἔκλεξον καλλίτερον τὸν χρόνον σου!

1) Einnahme. 2) durchschritt. 3) unermüdlich. 4) nimmt ihm . . . weg. 5) steht Schildwache. 6) bis man ihn ablöst 7) wie groß! — 8) Verlegenheit. 9) Stellung. 10) Anstrengung. 11) einzuschlafen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

14. Ὁ Διογένης ζητεῖ ἄνθρωπον.

Ὁ Διογένης ἐπεριπάτει[1] ἐν πλήρει ἡμέρᾳ[2] μετὰ τοῦ φανοῦ του ἐπὶ τῆς δημοσίας πλατείας τῶν Ἀθηνῶν. Περιέργός τις ἠρώτησε αὐτόν, διατί ἐκράτει φῶς; Ζητῶ ἄνθρωπον, εἶπε. Πῶς τοῦτο; ἠρώτησαν αὐτόν. Βλέπω, περὶ ἐμέ, ἀπήντησε, μόνον ὄντα, ὅσα θεραπεύουσι τὰ πάθη καὶ τας ὀρέξεις των, ἀντὶ νὰ συμβουλεύωνται[3] τὸ λογικόν των, καὶ δὲν δύναμαι[4] ἢ νὰ θεωρήσω αὐτοὺς ὡς ζῷα ἐνδεδυμένα[5] ἐν ἀνθρωπίνῃ μορφῇ[6]. Δὲν εἶσαι παρὰ πολὺ εὐγενὴς ὑπέλαβον αὐτῷ[7].—Οὗτος εἶνε ὁ τρόπος μου ἀπήντησε στρέφων[8] τοὺς ὤμους πρὸς τοὺς φορτικοὺς (den Zudringlichen).

1) D. ging . . spazieren. 2) bei hellem Tage. 3) befragen. 4) ἰδὲ σελ. 253 Σημ. 5) verkleidet 6) Gestalt, θηλ. 7) warf man ihm ein. 8) ἰδὲ σελ. 282 α) 2 παραδείγμα.

15. Πλάνη χωρικοῦ.

Χωρικός τις ἔφερε ἡμέραν τινὰ καλαθον πλήρη ἀπιδίων εἰς τὴν ἔπαυλιν εὐγενοῦς[1] τινος Κυρίου. Ἐπὶ τῆς κλίμακος εὗρε δύο πιθήκους, οἱ ὁποῖοι ἦσαν ἐνδεδυμένοι ὡς παιδία. Τὰ ἐνδύματά των ἦσαν πολὺ ὡραῖα καὶ διὰ χρυσοῦ κεντημένα[2]· εἶχον καὶ μικρὸν χρυσοῦν ξίφος εἰς τὸ πλευρον[3] καὶ πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. Τὰ ἀστεῖα[4] ταῦτα ζῷα, ἐρριφθησαν εἰς τὸ καλάθιον τοῦ χωρικοῦ, ὁ ὁποῖος πλήρης σεβασμοῦ[5] ἀφήρεσε τὸν πῖλον καὶ ἄφησε νὰ λάβωσι μέγα μέρος ἐκ τῶν ἀπιδίων του. Ὅτε ὁ Κύριος εἶδε τὸ καλάθιον κατὰ τὸ ἥμισυ κενόν, ἠρώτησε τὸν χωρικόν. «Διατὶ δὲν ἐγέμισες τὸ καλάθιον;»—Εὐγενέστατε Κύριε[6], ἀπήντησεν ὁ ἀγαθὸς χωρικός, ἦτο ἐντελῶς πλῆρες· ἀλλὰ οἱ κύριοι υἱοί σας ἐκένωσαν αὐτὸ κατὰ τὸ ἥμισυ. Εὗρον τὰ ἀπίδια τῆς ἀρεσκείας των[7] καὶ δὲν εἶχον τὸ θάρρος[8] νὰ ἀρνηθῶ[9] ταῦτα εἰς αὐτούς.

1) eines vornehmen Herrn. 2) Mit Gold gestickt. 3) an der Seite. 4) drollig 5) ehrerbietig 6) Gnädiger Herr! 7) nach ihrem Geschmack 8) Mut, ἀρσ. 9) verweigern.

16. Ὁ Λαφίτ (Laffite).

Ὅτε ὁ Ἰάκωβος Λαφὶτ ἦλθεν εἰς Παρισίους, παρουσιάσθη[1] εἰς τὸν Κύριον Perregaux, ἐπὶ τῇ ἐλπίδι νὰ διορισθῇ εἰς θέσιν τινά· ἀλλ' ὁ τραπεζίτης εἶπεν αὐτῷ, ὅτι δὲν τῷ ἦτο δυνατὸν νὰ ἱκανοποιήσῃ[2] τὴν αἴτησίν του, ἐπειδὴ τὰ γραφεῖα ἦσαν[3] κατειλημμένα. Ὁ Λαφὶτ ἀποθαρρυνθεὶς ἐκ τῆς ἀρνητικῆς ταύτης ἀπαντήσεως[4], ἀπεμακρύνθη περίλυπος. Ὅτε ἐπορεύετο διὰ τῆς αὐλῆς[5]

1) stellte er sich dem Herrn P. vor. 2) seinem Gesuche zu willfahren. 3) da die Schreibstuben besetzt seien 4) abschlägige Antwort, θηλ. 5) Als ἢ indem er durch den Hof schritt

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῆς οἰκίας[6], παρετήρησε μίαν καρφίτσαν κατὰ γῆς. Ἔλαβε αὐτὴν καὶ τὴν ἐκάρφωσε ἐπὶ τῆς χειρίδος του. Ὁ Perregaux εἶδε τὴν πρᾶξιν τοῦ νεαροῦ μνηστῆρος[7], ἐξεπλάγη διὰ τοῦτο καὶ ἐσκέφθη ὅτι οὗτος θὰ ἦνε πεπροικισμένος[8] μὲ τὸ αἴσθημα[9] τῆς τάξεως καὶ φειδούς. Παρήγγειλε νὰ κλέσωσιν αὐτὸν πάλιν καὶ τῷ εἶπεν ὅτι δύναται νὰ ἦνε βέβαιος ὅτι θὰ λάβῃ θέσιν τινὰ ἐν τῷ καταστήματί του. Τῷ ὄντι μετ' ὀλίγας ἡμέρας εἰσῆλθε παρὰ τῷ πλουσίῳ τραπεζίτῃ, πάντες δὲ γνωρίζουσι ὁποῖος ἐγένετο[10].

6) des Hauses 7) der Bewerber. 8) begabt mit. 9) Sinn für Ordnung. 10) was aus ihm geworden ist.

17. *Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς τῆς Μακεδονίας.*

Κατά τινα μακρὰν καὶ ἐπίπονον πορείαν ἐν ξηρᾷ[1] τινι χώρᾳ, ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ στρατός του ὑπέφερον ὑπερβαλλόντως ἐκ διψῆς. Στρατιῶται τινές, οἵτινες ἀπεστάλησαν εἰς ἔρευναν[2], εὗρον ὀλίγον ὕδωρ εἰς τὸ κοίλωμα[3] ἑνὸς βράχου καὶ ἔφερον αὐτὸ εἰς τὸν βασιλέα ἐντὸς περικεφαλαίας[4]. Ὁ Ἀλέξανδρος ἔδειξε τὸ ὕδωρ τοῦτο εἰς τοὺς στρατιώτας του, ὅπως ἐνθαρρύνῃ αὐτούς, νὰ ὑπομένωσι τὴν δίψαν μετὰ καρτερίας, διότι προανήγγελλεν αὐτοῖς πηγήν τινα πλησίον κειμένην. Εἶτα ἀντὶ νὰ πίῃ ἔχυσεν[5] αὐτὸ εἰς τὰ ἔδαφος πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν[6] ὅλου τοῦ στρατοῦ. Οἱ Μακεδόνες ἐπευφήμησαν[7] τὴν ἡρωϊκὴν ταύτην ἐγκράτειαν[8], δὲν ἐσκέφθησαν πλέον τὴν δίψαν των καὶ εἶπον εἰς τὸν βασιλέα ὅτι ἠδύνατο[9] νὰ ὁδηγήσῃ αὐτούς, ὅπου ἤθελε, καὶ ὅτι οὐδέποτε θὰ ἀποκάμωσιν[10] ἀκολουθοῦντες αὐτόν (ihm zu folgen).

1) dürr. 2) auf Entdeckung. 3) die Höhlung 4) der Helm. 5) schüttete er es auf die Erde. 6) vor den Augen 7) klatschten . . . Beifall 8) Enthaltsamkeit. 9) Ἴδε σελ. 287 10) nie müde werden

18. *Ἀσυνήθης ῥώμη.*

Ὁ στρατάρχης πρίγκηψ τῆς Σαξωνίας ἠθέλησε ἡμέραν τινὰ νὰ παράσχῃ δεῖγμα[1] τῆς δυνάμεώς του. Εἰσῆλθε παρά τινι πεταλωτῇ[2] ἐπὶ τῇ προφάσει[3] νὰ πεταλώσῃ[4] τὸν ἵππον του. Ἐξήτασε τὰ πέταλα, ἅτινα ἐπέδειξαν αὐτῷ καὶ ἔθραυσεν ἀλλεπαλλήλως ἓξ ἐξ αὐτῶν, λέγων[5], ὅτι δὲν ἀξίζουσι τίποτε καὶ ὅτι ἔπρεπε νὰ δώσωσιν αὐτῷ καλλίτερα. Τέλος προσεποιήθη[6], ὅτι εὗρε κατάλληλα, καὶ ὅτε ὁ ἵππος ἐπεταλώθη, ἔδωκε τῷ πεταλωτῇ δύο τάλληρα[7]. Οὗτος προσποιούμενος[8] καὶ αὐτός, ὅτι τὰ τάλληρα ἦσαν κακά, ἔθραυσε αὐτὰ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ πρίγκη-

1) der Beweis ἢ die Probe 2) der Hufschmied 3) unter dem Vorwand. 4) Ἴδε σελ. 268, Γ', § 2. 5) indem er sagte 6) stellte er sich als ob er 7) Kronenthaler. 8) indem dieser sich jenerseits stellte, als wenn er . . . fände.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πος, ὁ ὁποῖος μετὰ ταῦτα ἔδωκε ἓν Λουδοβίκειον[9] καὶ ὡμολόγησεν, ὅτι εὗρε[10] τὸν ὑπέρτερόν του.

9) Louisdor, ἀρσ. 10) Ἴδε σελ. 288, Σημ. 2.

19. Ὁ ἀνθρώπινος βίος.

Σοφός τις πατὴρ ἐπεριπάτει μετὰ τοῦ υἱοῦ του ἔν τινι ὡραίῳ κήπῳ. Ὁ κῆπος οὗτος ἦτο κεκοσμημένος[1] διὰ πολλῶν δένδρων καὶ παντοειδῶν ἀνθέων. Φιλόπονός τις κηπουρὸς ἐκαλλιέργει ἐπιμελῶς τὰ φυτὰ ταῦτα· ἐπότιζε αὐτά, ἐξερρίζωνε[2] τὰ ἄγρια φυτὰ καὶ ἔκαμνεν οὕτω ταῦτα προσιτὰ[3] εἰς τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐξ οὐρανοῦ ἐρχομένους. Ὁ πατὴρ εἶπε τῷ υἱῷ του: «Ὁ ἀνθρώπινος βίος εἶνε εἰς κῆπος· αἱ καλαὶ πράξεις εἶνε ὡραῖα[4] ἄνθη καὶ καοποφόρα δένδρα· ὁ δὲ κηπουρός, ὅστις φυτεύει καὶ περιποιεῖται[5] αὐτὰ εἶνε ἡ καλὴ θέλησις τοῦ ἀνθρώπου. Ἔσο σώφρων, υἱέ μου».

1 geschmückt mit. 2 jätete das Unkraut aus. 3) zugänglich. 4) lieblich. 5) der sie pflegt.

20. Ἡ δαμασκηνέα.

Ὁ μικρὸς Ἰούλιος παρετήρει μὲ ἄπληστον ὄμμα μίαν μὲ ὡρίμους καρποὺς κεκαλυμμένην ὡραίαν δαμασκηνέαν. Θὰ εἶχε πολλὴν ἐπιθυμίαν[1] νὰ κόψῃ τινὰς ἐξ αὐτῶν· ἀλλ' ὁ πατήρ του ἀπηγόρευσεν αὐτῷ τοῦτο, ἔλεγε δὲ καθ' ἑαυτόν: Οὐδεὶς εἶνε[2] ἐδῶ, ὁ ὁποῖος θὰ ἠδυνατο νά με ἴδῃ· οὔτε ὁ πατήρ μου, οὔτε ὁ κηπουρὸς εἶνε ἐδῶ, βεβαίως δὲ θὰ ἠδυνάμην νὰ κόψω τινὰ ἐκ τῶν δαμασκήνων αὐτῶν, χωρὶς νὰ μὲ παρετήρει τις[3]· ἀλλὰ θέλω νὰ ἦμαι εὐπειθής· δὲν θέλω, ὅπως κορεσω τὴν λαιμαργίαν[4] μου, νὰ παραβῶ τὴν ἐντολήν[5], ἣν μοὶ ἔδωσαν. Καὶ ὁ Ἰούλιος ἡτοιμάζετο (wollte) νὰ ἀπομακρυνθῇ. Ὁ πατήρ του, ὅστις ὄπισθεν τοῦ δένδρου ἤκουσεν αὐτόν, ἔτρεξε πρὸς αὐτὸν καὶ τῷ εἶπεν: Ἐλθέ, ἀγαπητέ μοι Ἰούλιε, ἐλθὲ τέκνον μου, τώρα ἂς (wollen wir) κόψωμεν δαμασκηνα». Ὁ πατὴρ ἤρχισε νὰ κινῇ[6] τὸ δένδρον καὶ ὁ Ἰούλιος εἶδε πλουσίως ἀμειφθεῖσαν τὴν καλὴν πρᾶξίν του.

1) gute Lust. 2 Es ist. 3) ohne daß man es bemerkte. 4) die Naschgier. 5) das Verbot übertreten 6) fing an — zu schütteln.

21. Ὁ φιλάργυρος καὶ ἡ κίσσα.

Φιλάργυρός τις ἐμέτρα καθ' ἑκάστην τὰ χρήματά του. Μία κίσσα ἐξέφυγε τοῦ κλωβοῦ της, ἀφήρεσε[1] ἠρέμα ἓν Λουδοβίκειον καὶ ἔτρεξε ὅπως κρύψῃ αὐτὸ εἰς μίαν ῥωγμὴν[2] τοῦ πατώματος. Ὅτε ὁ φιλάργυρος παρετήρησε τὴν κίσσαν, ἀνέκραξε: «Ἄ! σὺ

1) nahm leise einen Louisdor weg. 2) eine Spalte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

εἶσαι[3] λοιπόν, ἡ ὁποία μοὶ λῃστεύεις τὸν θησαυρόν μου· δὲν δύνασαι[4] νὰ ἀρνηθῇς τοῦτο· σὲ συλλαμβάνω ἐπ' αὐτοφώρῳ[5], σὺ πανοῦργος, θὰ ἀποθάνῃς». — «Σιγὰ[6] ἀπήντησεν ἡ κίσσα, σιγά, ἀγαπητέ μοι κύριε, ὄχι τόσον ταχέως! Μεταχειρίζομαι τὰ χρήματά σας ὡς σεῖς ὁ ἴδιος μεταχειρίζεσθε ταῦτα· ἐὰν πρέπῃ[7] νὰ χάσω τὴν ζωήν μου, διότι[8] ἀπέκρυψα ἓν μόνον λουδοβίκειον, τί εἶσθε ὑμεῖς ἄξιος, ὁ ὁποῖος τόσον πολλὰς χιλιάδας κρύπτετε;»

Συχνὰ συμβαίνει νὰ καταδικάζωσιν οἱ ἄνθρωποι ἑαυτούς, καταδικάζοντες[9] τὰ ἐλαττώματα τῶν ἄλλων.

3) du bist es also (ἴδε σελ. 124, § 4). — 4 du kannst nicht. 5) ich ertappe dich auf der That (6) Sachte! 7 wenn ich — muß. 8) weil ich κτλ. (ἴδε σελ. 295. V.) — 9 indem sie ihn dadurch, daß sie — verurteilen (ἴδε σελ. 299 γ.).

22. *Κορώνη καὶ Κόραξ.*

Μία κορώνη εὗρεν ἓν ὄστρεον[1]· ἐδοκίμασε νὰ ἀνοίξῃ αὐτὸ διὰ τοῦ ράμφους της· πάντες οἱ κόποι της ἀπέβησαν ἀνωφελεῖς. «Τί κάμνεις ἐκεῖ, ἐξαδέλφη;» ἠρώτησεν ὁ κόραξ. «Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ ἀνοίξω ἓν ὄστρεον», ἀπήντησεν ἡ κορώνη, «ἀλλὰ δὲν δύναμαι νὰ τὸ κατορθώσω».—«Εἶσαι τῇ ἀληθείᾳ ἐν ἀμηχανίᾳ[2] δι' ἀσήμαντον πρᾶγμα[3], γνωρίζω ἓν καλὸν μέσον, ὅπως ἀνοίξω αὐτό». «Παρακαλῶ[4], εἰπέ μοι τοῦτο».—«Ἐξ ὅλης καρδίας[5] λάβε τὴν λείαν[5] σου, πέταξε εἰς τὸν ἀέρα καὶ ἄφησε αὐτὴν νὰ πέσῃ εἰς τὸν βράχον, τὸν ὁποῖον βλέπεις ἐκεῖ πλησίον». Ἡ μωρὰ κορώνη ἠκολούθησε τὴν συμβουλὴν τοῦ κόρακος, ὁ ὁποῖος ἐγένετο κύριος[6] τοῦ ὀστρέου καὶ ἔφαγεν αὐτό.

Ἡ ἰδιοτέλεια πολλάκις ἐπικρατεῖ[7] εἰς τὰς συμβουλάς[8], ἃς δίδει τις· οὐδέποτε πρέπει νὰ συμβουλευώμεθα[9] δολίους καὶ ἰδιοτελεῖς ἀνθρώπους.

1) eine Auster. 2) da bist du in Verlegenheit. 3) wegen einer Kleinigkeit. 4 Ich bitte. 5 Beute, ληλ. 6) sich einer Sache bemächtigen. 7) spielt oft eine große Rolle. 8) Ratschläge, πλ. 9) um Rat fragen (αἰτ.).

23. *Ψεῦδος καταγέλαστον γενόμενον.*

Ὁδοιπόρος τις διηγεῖτο ἡμέραν τινὰ πολὺ σοβαρῶς, ὅτι διῆλθε τὰς πέντε ἠπείρους καὶ ὅτι μεταξὺ πολλῶν θαυμασίων πραγμάτων[1] συνήντησεν ἕν, περὶ τοῦ ὁποίου (deren) οὐδεὶς συγγραφεὺς ἀνέφερέ τι[2]. Τὸ θαῦμα τοῦτο ἦτο, ὡς ἔλεγε[3], μία τόσον μεγάλη καὶ ὀγκώδης κράμβη, ὥστε κάτωθεν ἑνὸς τῶν φύλλων της ἠδύναντο νὰ ταχθῶσιν ἐν παρατάξει[4] μάχης καὶ νὰ ἐκτελέσωσι γυμνάσια πεντήκοντα καλῶς ὡπλισμένοι ἱππεῖς. Εἰς τῶν παρευρι-

1) Seltenheit. 2) Erwähnung gethan. 3) wie er sagte. 4) sich in Schlachtordnung stellen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σκομένων ἐθεώρησε τὴν ὑπερβολὴν ταύτην οὐδεμιᾶς ἀπαντήσεως ἀξίαν[5], ἀλλ' εἶπεν αὐτῷ μετὰ τῆς μεγίστης ἠρεμίας, ὅτι καὶ αὐτὸς ἐταξείδευσε καὶ ὅτι ἀφικόμενος εἰς Ἰαπωνίαν[6] εἶδε πρὸς μεγίστην του ἔκπληξιν, περισσοτέρους τῶν τριακοσίων λεβητοποιῶν[7] ἐργαζομένους ἐφ' ἑνὸς τεραστίου λέβητος, ἐντὸς τοῦ ὁποίου εὑρίσκοντο πλείονες τῶν πεντακοσίων ἀνθρώπων[8] ἀσχολούμενοι εἰς τὴν στίλβωσιν αὐτοῦ. «Τί ἤθελον λοιπὸν νὰ κάμωσιν μὲ τὸν τεράστιον αὐτὸν λέβητα;» ἠρώτησεν ὁ ὁδοιπόρος. — «Ἤθελον νὰ βράσωσιν[9] ἐν αὐτῷ τὴν κράμβην περὶ τῆς ὁποίας τώρα ὡμιλήσατε[10]».

5) keiner Antwort wert halten. 6) in Japan. 7) Kesselschmiede. 8) Personen. 9) sieden, kochen. 10) von dem Sie eben gesprochen haben.

24. *Φρειδερῖκος ὁ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας.*

Φρειδερῖκος ὁ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας, ἠγάπα πολὺ τὰ παιδία καὶ ἐπέτρεπε νὰ εἰσέρχωνται παρ' αὐτῷ εἰς πᾶσαν ὥραν οἱ υἱοὶ τοῦ διαδόχου[1]. Ἡμέραν τινὰ ἐν ᾧ εἰργάζετο ἐν τῷ δωματίῳ του, ἔπαιζεν[2] ὁ μεγαλείτερος τῶν πριγκήπων τούτων πέριξ αὐτοῦ μὲ τὴν πτερωτὴν σφαῖραν[2]. Ἡ πτερωτὴ σφαῖρα ἔπεσεν ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ βασιλέως, ὅστις ἔλαβεν αὐτήν, ἔρριψεν[3] εἰς τὸ παιδίον καὶ ἐξηκολούθησε νὰ γράφῃ. Ὁ μικρὸς πρίγκηψ ἐξακολουθεῖ τὸ παιγνίδιον καὶ ἡ πτερωτὴ σφαῖρα πίπτει πάλιν ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ὁ βασιλεὺς ῥίπτει αὐτὴν πάλιν ὀπίσω[4], προσβλέπων[5] μετὰ σοβαροῦ ὕφους[6] τὸν μικρὸν παίκτην, ὁ ὁποῖος ὑποσχεται ὅτι τοῦτο δὲν θὰ συμβῇ πλέον. Τέλος διὰ τρίτην φορὰν πίπτει ἡ πτερωτὴ σφαῖρα ἐπὶ τοῦ χάρτου ἐφ' οὗ ὁ Φρειδερῖκος ἔγραφε. Τότε ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς τὴν σφαῖραν καὶ τὴν ἔθεσε[7] εἰς τὸ θυλάκιον.

Ὁ μικρὸς πρίγκηψ ζητεῖ συγχώρησιν (bitte um Verzeihung) καὶ ἱκετεύει νὰ ἀποδώσωσιν αὐτῷ τὴν πτερωτὴν σφαῖράν του. Ὁ βασιλεὺς ἀρνεῖται. Ἐπαναλαμβάνει τὰς παρακλήσεις[8] του. Δὲν ἀκούουσιν αὐτάς. Τέλος βαρυνθεὶς τὰς παρακλήσεις, προσέρχεται[9] ὁ μικρὸς πρίγκηψ ὑπερήφανος πρὸ τοῦ βασιλέως, στηρίζει ἀμφοτέρους τοὺς γρόνθους εἰς τα πλάγια καὶ λέγει μετ' ἀπειλητικοῦ ὕφους: «Ἐρωτῶ τὴν Μεγαλειότητά σας, ἐὰν θέλῃ νὰ μοὶ ἐπιστρέψῃ τὴν πτερωτὴν σφαῖράν μου. Ναὶ ἢ ὄχι;» Ὁ βασιλεὺς ἤρχισε νὰ γελᾷ, ἐξήγαγε τοῦ θυλακίου τὴν πτερωτὴν σφαῖραν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν εἰς αὐτὸν λέγων: «Εἶσαι καλὸν παιδίον, ἀπὸ σὲ δὲν θὰ λάβωσιν πάλιν τὴν Σιλεσίαν (Schlesien)».

1) der Kronprinz. 2) mit dem Federball spielen. 3) zuwarf. 4) wieder zurück. 5) indem er . . mit . . ansah. 6) Miene, θηλ. 7) steckte. 8) Bitte, θηλ. 9) tritt stolz vor den König.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

25 Ὁ πιστὸς ὑπήκοος.

Ὅτε ἐν ἔτει 1809 οἱ Γάλλοι ἐβάδιζον κατὰ τῆς Βιέννης[1] χωρικός τις ὤφειλε νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ὁδηγὸς μιᾶς φάλαγγος στρατιωτῶν, μεθ' ἧς ἤλπιζον διὰ νυκτερινῆς τινος πορείας[2] νὰ ἐκτελέσωσι σπουδαῖον σχέδιον. «Ὁ Θεὸς νὰ με φυλάξῃ ἀπὸ τούτου, εἶπεν ὁ χωρικός, οὐδέποτε θὰ τὸ πράξω». — Ὁ Γάλλος ἀξιωματικός, ὅστις διώκει τὴν ἐμπροσθοφυλακήν, πολὺ τὸν ἐπίεσεν[3], ἀλλ' ὁ χωρικὸς ἐπέμενεν[4] εἰς τὴν ἄρνησιν του. Ὁ ἀξιωματικὸς ἐστενοχώρει[5] αὐτὸν δι' ὑποσχέσεων· τῷ προσέφερε βαλάντιον πλῆρες χρυσοῦ. Πάντα ἀπέβησαν εἰς μάτην.

Ἐν τῷ μεταξὺ ἀφίκετο τὸ κύριον γαλλικὸν στράτευμα[6] καὶ ὁ στρατηγὸς λίαν ὠργίσθη εὑρὼν ἀκόμη αὐτοῦ τὴν ἐμπροσθοφυλακήν. Ὅτε ἔμαθε[7] ὅτι ὁ μόνος ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἐγνώριζε τὴν ὁδὸν πεισματωδῶς ἠρνεῖτο νὰ ὁδηγήσῃ αὐτούς, διέταξε νὰ τὸν φέρωσιν ἐνώπιόν του[8]. «Ἤ ἐκραύγασε πρὸς αὐτόν, θὰ μᾶς δείξῃς τὸν δρόμον, ἢ θὰ διατάξω νὰ σὲ τουφεκισωσι[9]».—«Πολὺ καλὰ» ἀπήντησεν ὁ χωρικός «ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ θὰ ὑποφέρω ὡς ἔντιμος ὑπήκοος, καὶ δὲν θὰ ἔχω ἀνάγκην νὰ ἦμαι προδότης[10] τῆς πατρίδος μου». — Εἶτα ἔτεινε (reichte) ὁ στρατηγὸς αὐτῷ τὴν χεῖρα καὶ εἶπε: «Ἐπάνελθε εἰς τὰ ἴδια, γενναῖε ἄνθρωπε, θὰ ἀπαλλαγῶμεν τῆς δυσκολίας[11] ἄνευ βοηθοῦ».

1) gegen Wien, auf Wien los 2) mittelst eines nächtlichen Marsches. 3) drang lebhaft in ihn. 4) bestand auf (δοτ.). 5) drängte ihn mit Versprechungen. 6) die französische Hauptarmee. 7) Als er erfuhr 8) vorführen 9) erschießen lassen 10) ein Verräter (ἴδε σελ. 258, 3). 11) wir werden uns — zu helfen wissen.

26. Συνέπειαι ἀπωλείας ἑνὸς ἥλου.

Ἔμπορός τις ἐκέρδησε πολλὰ ἐν τῇ πανηγύρει[1]· ὅλα τὰ ἐμπορεύματά του ἐπωλήθησαν καὶ τὸ βαλάντιόν του ἦτο πλῆρες χρυσοῦ καὶ ἀργύρου. Ἠθέλησε νὰ ξεκινήσῃ[2] ὅπως φθάσῃ πρὸ τῆς νυκτὸς εἰς τὰ ἴδια. Ἔθεσε[3] τὰ χρήματά του εἰς τὸν σάκκον[4] του, ὃν ἐκρέμασεν ἐπὶ τοῦ ἵππου του καὶ ἀνεχώρησε. Περὶ τὴν μεσημβρίαν ἐσταμάτησεν ἔν τινι πόλει. Καθ' ἣν στιγμὴν ἠθέλησε νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸ ταξείδιόν του[5], ὁ ἱπποκόμος[6] τῷ ἔφερε[7] τὸν ἵππον του καὶ εἶπεν αὐτῷ: «Κύριε, λείπει ἓν καρφίον εἰς τὸ πέταλον τοῦ ἀριστεροῦ ὀπισθίου ποδὸς (des linken Hinterfußes). — «Ἂς λείπῃ» ἀπήντησεν ὁ ἔμπορος· «Τὸ πέταλον θὰ κρατήσῃ βε-

1) hatte gute Geschäfte auf der Messe gemacht. 2) sich auf den Weg machen 3) einpacken. 4) der Mantelsack. 5) Als er weiter reisen wollte. 6) der Stallknecht. 7) vorführen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

βαίως ἀκόμη τὰ εἴκοσι ἑπτὰ χιλιόμετρα, τὰ ὁποῖα ἔχω νὰ διέλθω ἔτι ἔφιππος. Βιάζομαι (Ich habe Eile)».

Μετὰ μεσημβρίαν, ὅτε πάλιν ἐσταμάτησε[8] ὅπως δώσῃ ἄρτον εἰς τὸν ἵππον του, ἦλθε πρὸς αὐτὸν ὁ ἱπποκόμος καὶ εἶπε. «Κύριε λείπει ἓν πέταλον εἰς τὸν ἀριστερὸν ὀπίσθιον πόδα τοῦ ἵππου σας· πρέπει νὰ φέρω αὐτὸν εἰς τὸν σιδηρουργόν;»—«Ἂς λείπῃ» ἀπήντησεν ὁ Κύριος. «Ὁ ἵππος θὰ δυνηθῇ βεβαίως νὰ διανύσῃ[9] τὰ ἐννέα χιλιόμετρα, ἅτινα ἀκόμη μοὶ ὑπολείπονται. Βιάζομαι». Ἀνέβη πάλιν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ ἀπῆλθεν

Ἀλλὰ μετ' ὀλίγον ἤρχισεν ὁ ἵππος νὰ χωλαίνῃ[10]. Ὀλίγα βήματα περαιτέρω ἤρχισε νὰ σκοντάπτῃ[11]· δὲν ἐσκόνταπτε ἐπὶ πολύ, διότι κατέπεσε καὶ ἔθραυσε τὴν κνήμην. Ὁ ἔμπορος ἠναγκάσθη νὰ καταλείπῃ ἐκεῖ τὸ ζῷον, νὰ λύσῃ τὸν σάκκον του, νὰ λάβῃ αὐτὸν ἐπὶ τοῦ ὤμου του καὶ νὰ ὑπάγῃ πεζῇ[12] οἴκαδε, ὅπου ἀργὰ[13] τὴν νύκτα ἔφθασεν.

Τὸ κατηραμένον[14] αὐτὸ καρφίον, ἐμουρμούριζε καθ' ἑαυτὸν «εἶνε ἐν τούτοις ἡ αἰτία ὅλης αὐτῆς τῆς δυστυχίας».

Σπεῦδε βραδέως (Eile mit Weile).

8) eingekehrt 9) wird wohl so die . . . . . zurücklegen können. 10) hinken. 11) stolpern 12 zu Fuße nach Hause gehen. 13) spät. 14) verdammt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΚΛΕΚΤΑ ΤΕΜΑΧΙΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ

1 Gedichte.

1. Die Jahreszeiten.

Frühling, Sommer, Herbst und Winter
Sind des Guten Gottes Kinder,
Bringen mit des Guten viel,
Blumen, Früchte, frohes Spiel.

2. Der Frühling.

Endlich wird die Wiese grün,
Lerchen[1] singen, Veilchen blüh'n;
Und das kleine Mücklein[2] freut
Sich der holden[3] Frühlingszeit.
Freude tönt[4] durch Wald und Feld.
Ist's nicht schön in Gottes Welt?

3. Das Bächlein.[5]

Du Bächlein, silberhell[6] und klar,
Du eilst[7] vorüber immerdar,
Am Ufer steh' ich, sinn'[8] und sinn':
Wo kommst du her'? Wo gehst du hin'?

„Ich konm' aus dunkler Felsen Schoß;[9]
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;[10]
Auf meinem Spiegel schwebt[11] so mild
Des blauen Himmels freundlich[12] Bild.

Drum hab' ich frohen Kindersinn;
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin
Der[13] mich gerufen aus dem Stein,
Der, denk' ich wird mein Führer sein."

Göthe. † 1832.

4. Der weiße Hirsch.

Es gingen drei Jäger wohl auf die Birsch,[14]
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.

Sie legten sich unter den Tannenbaum,
Da hatten die drei einen seltsamen[15] Traum.

1) οἱ κορυδαλλοί. 2) ὑποκορ. τοῦ Mücke = μικρός κώνωψ. 3) χαρίεις, γλυκύς, τερπνός 4) ἠχεῖ. 5) τὸ ῥυάκιον 6) διαυγής. 7) ῥέεις ταχέως. 8) διανοεῖσθαι, σκέπτεσθαι. 9) κόλπος. 10) τὸ βρύον. 11) αἰωρεῖται, κατοπτρίζεται. 12) χαρίεις. 13) ἐκεῖνος ὅστις. 14) εἰς τὸ κυνήγιον. 15) ἀλλόκοτος, παράδοξος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Der Erste.

Mir hat geträumt, ich klopf'[2] auf den Busch,[2]
Da rauschte[3] der Hirsch heraus, husch, husch!

Der Zweite.

Und als er sprang mit der Hunde Geklaff,[5]
Da brannt' ich[6] ihm auf das Fell, piff, paff!

Der Dritte.

Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
Da stieß'[7] ich lustig ins Horn, trara!
So lagen sie da und sprachen die drei,
Da rannte[8] der weiße Hirsch vorbei.
Und eh' die drei Jäger ihn recht geseh'n,
Da war er davon[9] über Tiefen und Höh'n.
Husch, husch! piff, paff! trara! L. Uhland.

5. Der Blinde und der Lahme.[10]

Von Ungefähr[11] muß einen Blinden
Ein Lahmer auf der Straße finden,
Und jeder hofft schon freudenvoll,
Daß ihn der andre leiten[12] soll.
„Dir," spricht der Lahme, beizustehen? —
Ich armer Mann kann selbst nicht gehen.
Doch scheint's, daß du zu einer Last[13]
Ein Paar gesunde Schultern hast.
Entschließe dich, mich fortzutragen
So will ich dir die Wege sagen,
So wird dein starker Fuß mein Bein,
Mein helles Auge deines sein."
Der Lahme hängt mit seinen Krücken
Sich auf des blinden breiten Rücken.
Vereint wirkt[14] also dieses Paar,
Was einzeln keinem möglich war. Gellert. † 1762.

6. Die Tabakspfeife.

„Gott grüß' Euch, Alter! Schmeckt[15] das Pfeifchen?
Weist[16] her! — Ein Blumentopf
Von rotem Thon,[17] mit gold'nen Reifchen:[18]
Was wollt Ihr für den Kopf?"[19]

1) ὠνειρεύθην. 2) ὅτι ἠρεύνων τὸν θάμνον 3) ἐξῆλθε. 4) ὀνοματοποιία. φρούσα, φρούστ. 5) ὑλακή. 6) ἐπυροβόλησα. 7) ἐσάλπισα. 8) διῆλθε τρέχουσα. 9) ἀπῆλθε. 10) παραλυτος. 11) κατὰ τύχην. 12) ὁδηγεῖν. 13) φορτίον. 14) ἐνεργεῖ, πράττει. 15) εἶνε τῆς ἀρεσκείας σου. 16) Δεῖξον. 17) πηλός. 18) γύρους, στεφάνους. 19) καπνοσύριγξ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ach Herr, den Kopf kann ich nicht lassen!
Er kommt vom bravsten Mann,
Der ihn, Gott weiß es, welchem Bassen[1]
Bei Belgrad abgewann.

Da, Herr, da gab es rechte Beute
Es lebe Prinz Eugen[1]!
Wie Grummet[2] sah man unsre Leute
Der Türken Glieder[3] mäh'n."

„Ein andermal von Euern Thaten;
Hier, Alter, seid kein Tropf![5]
Nehmt diesen doppelten Dukaten
Für Eueren Pfeifenkopf!"

Ich bin ein armer Kerl und lebe
Von meinem Gnadensold,[6]
Doch, Herr, den Pfeifenkopf, den gebe
Ich nicht um alles Gold.

Hört nur! Einst jagten wir Husaren
Den Feind nach Herzenslust;[7]
Da schoß ein Hund von Janitscharen
Den Hauptmann in die Brust.

Ich hob ihn flugs auf meinen Schimmel[8] —
Er hätt' es auch gethan —
Und trug ihn fort aus dem Getümmel[9]
Zu einem Edelmann.

Ich pflegte sein.[10] Vor seinem Ende
Reicht' er mir all sein Geld
Und diesen Kopf, drückt mir die Hände,
Und blieb im Tod noch Held.

Das Gold mußt du dem Wirte schenken,
Der dreimal Plünd'rung[11] litt —
So dacht' ich; und zum Angedenken[12]
Nahm ich die Pfeife mit.

Ich trug auf allen meinen Zügen[13]
Sie wie ein Heiligtum,
Wir mochten weichen oder siegen,
Im Stiefel mit herum.

Vor Prag verlor ich auf der Streife[14]
Das Bein durch einen Schuß,

1) πασᾶς. 2) γόρτος. 3) τάξεις στρατιωτῶν. 4) κατορθώματα. 5) μωρός, ἠλίθιος. 6) σύνταξις. 7) παίζοντες, διασκεδάζοντες. 8) λευκὸς ἵππος. 9) τύρβη, θόρυβος. 10) ἐπεριποιο μην αὐτόν. 11) λεηλασία, διαρπαγή. 12) ἀνάμνησις. 13) ἐκστρατεία. 14) ἐπιδρομή.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Da griff ich erst[1] nach meiner Pfeife
Und dann nach meinem Fuß." —
„Ihr rühret Freund, mich bis zu Zähren:[2]
O sagt, wie hieß der Mann?
Damit auch mein Herz ihn verehren
Und ihn beweinen kann."
„Man hieß ihn nur den tapfern Walther,
Dort lag sein Gut[3] am Rhein." —
„Das war mein Vater, lieber Alter,
Und jenes Gut ist mein.
Kommt, Freund, Ihr sollt bei mir nun leben!
Vergesset Eure Not!
Kommt, trinkt mit mir von Walther's Reben,[4]
Und eßt von Walthers Brot!"
„Nun, topp![5] Ihr seid sein wack'rer[6] Erbe!
Ich ziehe morgen ein,
Und Euer Dank soll, wenn ich sterbe,
Die Türkenpfeife sein!"

Pfeffel † 1809.

2. Lieder

1. Der Schütze.[7]

Mit dem Pfeil und Bogen
Durch Gebirg und Thal
Kommt[8] der Schütz gezogen[9]
Früh am Morgenstrahl.
Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih,[9]
Durch Gebirg' und Klüfte
Herrscht der Schütze frei
Ihm gehört das Weite;[10]
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute
Was da kracht[11] und fleugt.

Fr. v. Schiller. † 1805.

2. Gefunden.

Ich ging im Walde so für mich hin,
Und nichts zu suchen, das war mein Sinn.

1) τὸ πρῶτον. 2) δάκρυα. 3) κτῆμα. 4) κλήματα. 5) δός μου τὸ χέρι σου (τόπα). 6) ἄξιος. 7) τοξότης. 8) kommt gezogen ἐξέρχεται, ἀπέρχεται. 9) ὁ ἱκτῖνος. 10) τὸ κενόν. 11) ἀρχ. τόπος ἀντὶ kriecht und fliegt ἕρπει καὶ πετᾷ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Im Schatten sah ich ein Blümchen steh'n,
Wie Sterne leuchtend[1] wie Äuglein schön.
Ich wollt' es brechen, da sagt es fein:
„Soll ich zum Welken[2] gebrochen sein?"
Ich grub's[3] mit allen den Würzlein aus;[3]
Zum Garten trug ich's am hübschen Haus
Und pflanzt' es wieder am stillen Ort,[4]
Nun wächst[5] es wieder und blüht so fort.

Göthe † 1832.

3. Schweizer-Lieder.

Fischerknabe (singt in dem Kahn).

Es lächelt der See, er ladet[6] zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade;
Da hört ein Klingen[7] wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spülen[8] die Wasser ihm um die Brust.
Und es[9] ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein;
Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn hinein.

Hirte (singt auf dem Berge).

Ihr Matten[10] lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden![11]
Der Senne[12] muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kukuk ruft, wenn erwachen die Lieder.
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Jäger (singt auf dem Felsen).

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg,[13]
Nicht grauet[14] dem Schützen auf schwindlichem Weg;
Er schreitet verwegen[15] auf Feldern von Eis,
Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis.

1) λάμπον 2) ὅπω μαρανθῶ. 3) ἐκριζώνειν. 4) τόπος, μέρος. 5) φύεται. 6) laden ἀντὶ einladen προσκαλεῖν. 7) μουσικὸς ἦχος, φθόγγος. 8) κατακλύζειν. 9) es ἀντὶ Jemand ἀντὶ eine Stimme φωνή τις. 10) λειμὼν (λιβάδι). 11) νομή, βοσκή. 12) ἐλβετικὴ ὀνομασία ἀντὶ Hirt βουκόλος. 13) μικρὰ ξυλίνη γέφυρα. 14) οὐδόλως φοβεῖται. 15) θαρραλέως, εὐθαρσῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Und unter den Füßen ein nebliges Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr:
Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern das grünende Feld.

Schiller (Wilhelm Tell.) † 1805.

4. Schlaf' ein, mein Herz.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Den müden Augenliden[2]
Der Blumen hat gebracht
Erquickungsthau[2] die Nacht

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Das Leben schläft hienieden,[3]
Der Mond in stiller Pracht,
Ein Auge Gottes, wacht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Von Furcht und Gram geschieden;[4]
Der[5] Welten hat bedacht,
Nimmt auch ein Herz in acht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Von bösem Traum gemieden,
Gestärkt von Glaubensmacht,
Von Hoffnung angelacht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Und wenn dir ist beschieden[6]
Der Tod hier in der Nacht,
So bist du dort[7] erwacht.

Rückert. † 1866

5. Wächterruf.[8]

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Zehn geschlagen.
Jetzt betet und dann geht zu Bett;
Doch löscht das Licht aus, eh' ihr geht;
Schlaft sanft und wohl! Im Himmel wacht
Ein klares Aug' die ganze Nacht.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Elf geschlagen.
Und wer noch bei der Arbeit schwitzt,[9]
Und wer beim Kartenspiel noch sitzt,

1) διὰ τῶν ῥωγμῶν τῶν νεφῶν. 2) ἡ σύνταξις τῶν λέξεων ἔχει οὕτω: die Nacht hat den müden Augenliden der Blumen Erquickungstau (ἀναζωογονοῦσαν ὄρσον) gebracht. 3) ἐν τῇ γῇ, ἐδῶ κάτω. 4) κεχωρισμένος, ἐλεύθερος. 5) ἐκεῖνος ὅστις μεριμνᾷ περὶ τοῦ σύμπαντος. 6) πεπρωμένον. 7) ἐν τῷ ἄλλῳ κόσμῳ. 8) τὸ ᾆσμα τοῦ νυκτοφύλακος. 9) ἱδρώνειν, ἐπιπόνως ἐργάζεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dem sag' ich's laut und deutlich nun:
's ist hohe Zeit, nun auszuruh'n.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat zwölf geschlagen.
Wo noch in stiller Mitternacht
Ein krankes Herz voll Kummer wacht,
Gott geb' ihm Trost,[1] verleih' ihm Ruh',
Und führ's dem sanften Schlummer zu.

Höret was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Eins geschlagen.
Und wo durch Satans List und Rat[2]
Ein Dieb hinschleicht auf dunk'lem Pfad,
Ich will's nicht hoffen; doch geschieht's![3]
So geh' er heim, sein Richter sieht's.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat zwei geschlagen.
Und wenn die Sorg' schon, eh' es tagt,
Schwer an dem wachen Herzen nagt:[4]
Der arme Tropf, sein Schlaf ist fort;
Gott sorgt, verlaß dich[5] auf sein Wort!

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Drei geschlagen.
Die Morgenstund' am Himmel schwebt;
Wer friedevoll den Tag erlebt,[6]
Der danke Gott und fasse Mut,
Geh' ans Geschäft und halt' sich gut. Nach Hebel † 1828.

6. Des Deutschen Vaterland.

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Preußenland? Ist's Schwabenland?
Ist's wo am Rhein die Rebe blüht?
Ist's wo am Belt die Möve[7] zieht?
O nein! o nein!
Sein Vaterland muß größer sein.

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Baierland?[8] Ist's Steierland?[9]
Ist's wo des Marsen Rind[10] sich streckt?
Ist's wo der Märker Eisen reckt?[11]
O nein! o nein! ꝛc. ꝛc.

1) παραμυθία. 2) δόλος καὶ συμβουλὴ—δολία συμβουλή. 3) ἐὰν οὕτω. συμβῇ. 4) κατεβιβρώσκει τὴν ἄγρυπνον καρδίαν. 5) ἔχε πεποίθησιν, θάρρει. 6) ἐπέζησε. 7) ὁ λάρος. 8) Βαυαρία. 9) Στειρία. 10) οἱ βόες, τὰ κτήνη 11) σφυρηλατεῖ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Pommerland? Westphalenland?
Ist's, wo der Sand der Dünen weht?
Ist's wo die Donau[1] brausend geht?
O nein! o nein! ꝛc. ꝛc.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Gewiß, es ist das Österreich,
An Siegen und an Ehren reich.
O nein! o nein! ꝛc. ꝛc.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Ist's Land der Schweizer, ist's Tyrol?
Das Land und Volk gefiel mir wohl.
Doch nein! doch nein! ꝛc. ꝛc.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne endlich mir das Land!
So weit[2] die deutsche Zunge klingt
Und Gott im Himmel Lieder singt:
Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ist des Deutschen Vaterland:
Wo Eide[3] schwört der Druck der Hand,
Wo Treue hell vom Auge blitzt[4]
Und Liebe warm im Herzen sitzt:
Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ganze Deutschland soll es sein!
O Gott! vom Himmel sieh darein;
Und gieb uns ächten deutschen Mut;[5]
Daß wir es lieben treu und gut!
Das soll es sein! das soll es sein!
Das ganze Deutschland soll es sein!

E. M. Arndt † 1860

3. Legenden, Romanzen und Balladen.

1. Barbarossa.

Der alte Barbarossa, der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen[6] Schlosse hält er verzaubert[7] sich.
Er ist niemals gestorben, er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen zum Schlaf sich hingesetzt.

1) ὁ Δουναβις. 2) μέχρι οὗ. 3) ὅρκος. 4) λάμπει. 5) αἰσθήματι. 6) ὑπόγειος. 7) δεσμευμένος ὑπὸ γοητείας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Er hat hinabgenommen des Reiches[1] Herrlichkeit,
Und wird einst wieder kommen mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,[2] worauf der Kaiser sitzt;
Der Tisch ist marmelsteinern,[3] worauf sein Haupt er stützt.

Sein Bart ist nicht vom Flachse,[4] er ist von Feuersglut,
Ist durch den Tisch gewachsen, worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt[5] als wie im Traume, sein Aug' halb offen zwinkt;[6]
Und je nach langem Raume er einem Knaben winkt.[7]

Er spricht im Schlaf zum Knaben: Geh' hin vor's Schloß o Zwerg,[8]
Und sieh', ob noch die Raben[9] herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen verzaubert hundert Jahr.

Fr. Rückert † 1866.

2. Der Sänger.[10]

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laßt den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale widerhallen!"
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!"

„Gegrüßet[11] seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt, ihr schöne Damen!
Welch' reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt' die Augen ein,
Und schlug[12] in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein,
Und in den Schoß[13] die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel
Eine gold'ne Kette holen.

„Die gold'ne Kette gieb mir nicht;
Die Kette gieb den Rittern,

1) αὐτοκρατορία. 2) ἐξ ἐλεφαντοδοντος. 3) ἐκ μαρμάρου. 4) χρῶμα τοῦ λίνου 5) νεύει 6 καταμύειν τοὺς ὀφθαλμούς, βλεφαρίζειν. 7) κάμνει σημεῖον. 8) νάνος. 9) οἱ κόρακες. 10) ὁ ἀοιδός. 11) χαίρετε. 12) ἔκρουσε τὴν κιθάραν. 13) προσέβλεπον τὸ στῆθος—ἐχαμήλωσαν τοὺς ὀφθαλμούς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern.[1]
Gieb sie dem Kanzler,[2] den du hast,
Und laß ihn noch die gold'ne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet,
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laßt mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen."

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist[5] kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm als ich
Für diesen Trunk euch danke." Göthe. † 1832.

3. Der Erlkönig.[6]

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du[7] so bang dein Gesicht?"
— „Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?" —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif."[8]

„Du liebes Kind, komm', geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blume sind an dem Strand';
Meine Mutter hat manch' gülden' Gewand."

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?" —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt[9] der Wind."

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter sollen dich warten[11] schön;

1) καταθραύεσθαι. 2) ἀρχιγραμματεύς. 3) βάρος. 4) ποτὸν πλῆρες ἡδείας τέρψεως. 5) ἐν ᾧ θεωρεῖται τοῦτο ὡς. 6) ὁ βρυκόλακας. 7) διατί κρύπτεις; 8) ὁμιχλώδης ἀτμός. 9) χρυσοῦς. 10) βοᾶται, συρίζει. 11) ὑπηρετεῖν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n[1]
Und wiegen[2] und tanzen und singen dich ein."

— „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düster'n Ort?" —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;[3]
Es scheinen die alten Weiden[4] so grau."

„„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."" —
— „Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
Erlkönig hat mir ein Leids[5] gethan."

Dem Vater grauset's,[6] er reitet geschwind;
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof[7] mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot. Göthe. † 1832.

4. Der Ring des Polykrates

Er stand auf seines Daches Zinnen,[8]
Er schaute mit vergnügten Sinnen
Auf das beherrschte Samos hin.
„Dies alles ist mir unterthänig."
Begann er zu Ägyptens König,
„Gestehe, daß ich glücklich bin."

„Du hast der Götter Gunst erfahren;
Die[10] vormals deines Gleichen waren,
Sie zwingt jetzt deines Zepters Macht.
Doch einer lebt noch, sie zu rächen;
Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,
So lang des Feindes Auge wacht."

Und eh' der König noch geendet,
Da stellt[11] sich, von Milet gesendet,
Ein Bote dem Tyrannen dar:
„Laß, Herr, des Opfers Düfte[12] steigen,
Und mit des Lorbeers muntern Zweigen
Bekränze dir dein fürstlich Haar.

Getroffen sank dein Feind vom Speere
Mich sendet mit der frohen Mähre[13]
Dein treuer Feldherr Polydor;"
Und nimmt aus einem schwarzen Becken

1) νυκτερινὸς χορός. 2) καταβαυκαλίζειν. 3) καθαρῶς, εὐκρινῶς. 4) ἰτέαι. 5) κακόν. 6) τὸν πατέρα καταλαμβάνει φρίκη. 7) ἡ οἰκία. 8) ἐξώστης. 9) ἔλαβες πεῖραν. 10) οἱ ὁποῖοι. 11) προσέρχεται. 12) ἡ κνίσα τοῦ θύματος. 13) ἀγγελία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Noch blutig zu der beiden Schrecken
Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

Der König tritt zurück mit Grauen:
„Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen,"
Versetzt er mit besorgtem Blick;
„Bedenk', auf ungetreuen Wellen
— Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen, —
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück."

Und eh' er noch das Wort gesprochen,
Hat ihn der Jubel[1] unterbrochen,
Der von der Rhede[2] jauchzend schallt,
Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe[3] mastenreicher Wald.

Der königliche Gast erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand.
Der Kreter nie besiegte Schaaren
Bedräuen[4] dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand."

Und eh' ihm noch das Wort entfallen,
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: Sieg!
Von Feindes Not sind wir befreiet,
Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:
Vorbei, geendet ist der Krieg.

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
Doch," spricht er, „zittr' ich für dein Heil.
Mir grauet[5] vor der Götter Neide,
Des Lebens ungemischte Freude
Ward[6] keinem Irdischen zu teil.[6]

„Auch mir ist alles wohl geraten:[7]
Bei allen meinen Herrscherthaten
Begleitet' mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuern Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

D'rum willst du dich vor Leid bewahren,[8]
So flehe zu den Unsichtbaren,

1) ἀλαλαγή. 2) λιμήν. 3) τα πολλα πλοῖα παριστῶσι δάσος ἱστίων. 4) ἄρχ. τόπος ἀντὶ bedrohen ἀπειλοῦσι. 5) φρίσσω, φοβοῦμαι. 6) τυγχάνειν, λαγχάνειν. 7) ἐπέτυχον. 8) προφυλάττεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Daß sie zum Glück den Schmerz verleih'n.
Noch Keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

„Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren,
Und rufe selbst das Unglück her;
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergötzen,[1]
Das nimm und wirf's in dieses Meer."

Und jener spricht, von Furcht beweget:
„Von allem was die Insel heget,[2]
Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
Ihn will ich den Erinnyen[3] weih'n,
Ob sie mein Glück mir dann verzeih'n," —
Und wirft das Kleinod in die Flut.

Und bei des nächsten Morgens Lichte
Da tritt mit fröhlichem Gesichte
Ein Fischer vor den Fürsten hin:
„Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
Wie keiner noch in's Netz gegangen,
Dir zum Geschenke bring' ich ihn."

Und als der Koch den Fisch zerteile,
Kommt er bestürzt herbeigeeilet
Und ruft mit hocherstauntem Blick:
„Sieh, Herr, den Ring, den du getragen;
Ich fand ihn in des Fisches Magen,[4]
O! ohne Grenzen[5] ist dein Glück."

Hier wendet sich der Gast mit Grausen:
„So kann ich hier nicht länger hausen;[6]
Mein Freund kannst du nicht weiter sein;
Die Götter wollen[7] dein Verderben:
Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben."
Und sprach's und schiffte schnell sich ein. Schiller. † 1805.

5. Andreas Hofer.

Zu Mantua in Banden[8]
Der treue Hofer war;
In Mantua zum Tode
Führt' ihn der Feinde Schaar;

1) τέρπειν, εὐφραίνειν. 2) περιλαμβάνει, περιέχει. 3) Ἐρινύες. 4) στόμαχος. 5) ἄπειρος. 6) διαμένειν. 7) θέλουσι τὸν ὄλεθρόν σου. 8) ἐν δεσμοῖς, δέσμιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Es blutete der Brüder Herz,
Ganz Deutschland, ach! in Schmach und Schmerz!
Mit ihm das Land Tyrol.

Die Hände auf dem Rücken
Andreas Hofer ging
Mit ruhig festen Schritten
Ihm schien der Tod gering;
Den Tod, den er so manches Mal
Vom Iselberg geschickt in's Thal
Im heil'gen Land Tyrol.

Doch als aus Kerkergittern[1]
Im festen Mantua
Die treuen Waffenbrüder
Die Händ' er strecken sah,
Da rief er laut: „Gott sei mit euch,
Mit dem verrat'nen deutschen Reich
Und mit dem Land Tyrol!"

Dem Tambour will der Wirbel[2]
Nicht unterm Schlägel[3] vor;
Als nun Andreas Hofer
Schritt durch das finst're Thor,
Andreas noch in Banden frei,
Dort stand er fest auf der Bastei,[4]
Der Mann vom Land Tyrol.

Dort soll er niederknieen;
Er sprach: „Das thu' ich nit![5]
Will sterben, wie ich stehe,
Will sterben wie ich stritt,
So wie ich steh' auf dieser Schanz',[6]
Es leb' mein guter Kaiser Franz,
Mit ihm sein Land Tyrol!"

Und von der Hand die Binde
Nimmt ihm der Korporal,
Andreas Hofer betet
Allhier zum letzten Mal;
Dann ruft er: „Nun, so trefft mich recht!
Gebt Feuer! — Ach! wie schießt ihr schlecht!
Adieu, mein Land Tyrol."

J. Mosen. † 1867.

1) αἱ κιγκλίδες τῆς φυλακῆς. 2) τυμπανοκρουσία. 3) τό τυμπανόξυλον. 4) προμαχών. 5) nit ἀντὶ nicht. 6) χαράκωμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Lehrgedichte.

1. Die Hoffnung.

Es reden und träumen die Menschen viel
Von bessern, künft'gen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel[1]
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert[2] den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein,[3]
Sie wird mit dem Greis nicht begraben:
Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch im Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne der Thoren;
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was[4] Besser'm sind wir geboren.
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht. Schiller. † 1805.

2. Fragment aus dem „Lied von der Glocke.“)

Fest gemauert[5] in der Erden
Steht die Form,[6] aus Lehm[7] gebrannt;
Heute muß die Glocke werden![8]
Frisch, Gesellen, seid zur Hand.
Von der Stirne heiß
Rinnen muß der Schweiß,
Soll das Werk den Meister loben;
Doch der Segen kommt von oben.

Zum Werke, das wir einst bereiten,
Geziemt[9] sich wohl ein ernstes Wort;
Wenn gute Reden sie begleiten,
Dann fließt die Arbeit munter fort.
So laßt uns jetzt mit Fleiß betrachten,
Was durch die schwache Kraft entspringt;[10]

1) σκοπός. 2) περιβάλλειν. 3) μαγικὴ λάμψις. 4) was ἀντὶ etwas. 5) τετειχισμένη. 6) ὁ τύπος. 7) πηλός. 8) γίνεσθαι, κατασκευάζεσθαι. 9) ἁρμόζει, ἐμποιεῖ. 10) σύστασιν λαμβάνει, γίνεται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Den schlechten Mann muß man verachten,
Der nie bedacht,[1] was er vollbringt;
Das ist's ja, was den Menschen zieret,
Und dazu ward[2] ihm der Verstand,
Daß er im innern Herzen spüret,
Was er erschafft[3] mit seiner Hand.

Nehmet Holz vom Fichtenstamme,
Doch recht trocken laßt es sein,
Daß die eingepreßte Flamme
Schlage zu dem Schwalch[4] hinein!
Kocht des Kupfers Brei![5]
Schnell das Zinn herbei,
Daß die zähe Glockenspeise[6]
Fließe nach der rechten Weise!

Was in des Dammes tiefer Grube
Die Hand mit Feuers Hilfe baut,
Hoch auf des Turmes Glockenstube,[8]
Da wird es von uns zeugen[9] laut.
Noch dauern wird's in späten Tagen
Und rühren vieler Menschen Ohr,
Und wird mit dem Betrübten klagen,
Und stimmen[10] zu der Andacht[11] Chor.
Was unten tief dem Erdensohne
Das wechselnde Verhängnis[12] bringt,
Das schlägt an die metall'ne Krone
Die es erbaulich[13] weiter klingt.

— — —

Denn mit der Freude Feierklange
Begrüßt sie[14] das geliebte Kind
Auf seines Lebens erstem Gange,
Den es in Schlafes Arm beginnt;
Ihm ruhen noch im Zeitenschoße[15]
Die schwarzen und die heitern Loose;
Der Mutterliebe zarte Sorgen
Bewachen seinen gold'nen Morgen. —
Die Jahre fliehen pfeilgeschwind.[16]
Vom Mädchen reißt sich stolz der Knabe,
Er stürmt ins Leben wild hinaus.

1) σκέπτεται. 2) ἐδόθη. 3) παράγει, δημιουργεῖ. 4) στόμιον τῆς καμίνου. 5) ἡ ῥευστὴ μάζα. 6) τὸ ῥευστὸν μέταλλον. 7) τάφρος. 8) κωδωνοστάσιον. 9) μαρτυρεῖν. 10) παρακολουθεῖν, συνοδεύειν. 11) δέησις, εὐχή. 12) τύχη, πεπρωμένον. 13) ἀναμορφωτική, ἀναγωγική. 14) χαιρετίζει, δηλ. ὁ κώδων. 15) ἐν τῷ κόλπῳ τῶν χρόνων. 16) μὲ ταχύτητα βέλους.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Durchmißt die Welt am Wanderstabe,
Fremd kehrt er heim ins Vaterhaus.
Und herrlich, in der Jugend Prangen[1]
Wie ein Gebild aus Himmelshöh'n,
Mit züchtigen, verschämten Wangen
Sieht er die Jungfrau vor sich steh'n.
Da faßt ein namenloses Sehnen[2]
Des Jünglings Herz, er irrt allein;

Aus seinen Augen brechen Thränen,
Er flieht der Brüder wilde Reih'n;
Errötend folgt er ihren Spuren[3]
Und ist von ihrem Gruß beglückt;
Das Schönste sucht er auf den Fluren,[4]
Womit er seine Liebe schmückt.
O! zarte Sehnsucht, süßes Hoffen,
Der ersten Liebe gold'ne Zeit,
Das Auge sieht den Himmel offen,
Es schwelgt das Herz in Seligkeit.
O! daß sie ewig grünen bli.be
Die schöne Zeit der jungen Liebe!
Denn wo das Strenge mit dem Zarten,
Wo Starkes sich und Mildes paarten,
Da giebt es einen guten Klang;
Drum prüfe, wer sich ewig bindet,
Ob sich das Herz zum Herzen findet!
Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang.

— — —

Die Leidenschaft flieht,
Die Liebe muß bleiben;
Die Blume verblüht,
Die Frucht muß treiben;
Der Mann muß hinaus
Ins feindliche Leben,
Muß wirken und streben
Und pflanzen und schaffen,
Erlisten, erraffen,
Muß wetten und wagen,
Das Glück zu erjagen.

— —

Wohl! Nun kann der Guß[5] beginnen;
Schön gezacket ist der Bruch.

1) λαμπρότης. 2) πόθος. 3) ἴχνος. 4) λειμών. 5) τὸ χύσιμον (εἰς τὸν τύπον).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Doch bevor wir's lassen rinnen.[1]
Betet einen frommen Spruch:
Gott bewahr' das Haus!
Stoßt den Zapfen aus!
Rauchend in des Henkels Bogen
Schießt's[2] mit feuerbraunen Wogen.

Wohlthätig ist des Feuers Macht,
Wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht;
Und was er bildet, was er schafft,
Das dankt[3] er dieser Himmelskraft.
Doch furchtbar wird die Himmelskraft,
Wenn sie der Fessel sich entrafft,[4]
Einhertritt auf der eig'nen Spur,
Die freie Tochter der Natur.
Wehe, wenn sie losgelassen,
Wachsend, ohne Widerstand,
Durch die volkbelebten Gassen
Wälzt[5] den ungeheuern Brand![6]
Denn die Elemente hassen
Das Gebild der Menschenhand.
Aus den Wolken quillt der Segen,
Strömt der Regen;
Aus der Wolke, ohne Wahl,
Zuckt der Strahl!
Hört ihr's wimmern hoch vom Turm?
Das ist Sturm![7]
Rot wie Blut,
Ist der Himmel;
Das ist nicht des Tages Glut!
Welch' Getümmel
Straßen auf!
Dampf wallt auf!
Flackernd[8] steigt die Feuersäule,
Durch der Straße lange Zeile[9]
Wächst es fort mit Windeseile,
Kochend wie aus Ofens[10] Rachen
Glüh'n die Lüfte, Balken krachen,
Pfosten stürzen, Fenster klirren.
Kinder jammern, Mütter irren,
Tiere wimmern[11]

1) ῥέειν. 2) καταρρέει, εἰσγωρεῖ ὁρμητικῶς. 3) ὀφείλει. 4) ἀπαλλάττεσθαι. 5) διαχέειν 6) πυρκαϊά. 7) κωδωνοκρουσία ἐν ὥρᾳ κινδύνου. 8) σπινθηροβολῶν. 9 σειρα. 10) κάμινος. 11) οἰμώζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Unter den Trümmern;
Alles rennet, rettet, flüchtet,
Taghell ist die Nacht gelichtet,
Durch der Hände lange Kette,
Um die Wette,[1]
Fliegt der Eimer, hoch im Bogen
Spritzen Quellen Wasserwogen.
Heulend kommt der Sturm geflogen
Der die Flamme brausend sucht.
Prasselnd in die dürre Frucht
Fällt sie in des Speichers Räume,
In der Sparren dürre Bäume
Und, als wollte sie im Wehen
Mit sich fort der Erde Wucht
Reißen in gewalt'ger Flucht,
Wächst sie in des Himmels Höhen
Riesengroß!
Hoffnungslos
Weicht der Mensch der Götterstärke!
Müßig sieht er seine Werke
Und bewundernd untergeh'n.

Leergebrannt
Ist die Stätte,[2]
Wilder Stürme rauhes Bette.
In den öden Fensterhöhlen
Wohnt das Grauen.
Und des Himmels Wolken schauen
Hoch hinein.

Einen Blick
Nach dem Grabe
Seiner Habe[4]
Sendet noch der Mensch zurück;
Greift fröhlich dann zum Wanderstabe:
Was Feuers Wut ihm auch[5] geraubt,
Ein süßer Trost ist ihm geblieben,
Er zählt die Häupter seiner Lieben,
Und sieh'! ihm fehlt kein teures Haupt.

— — —

Nun zerbrecht mir das Gebäude,[6]
Seine Absicht hat's erfüllt,
Daß sich Herz und Auge weide[7]

1) ἐν ἁμίλλῃ. 2) ὁ τόπος. 3) τὸ δέος, ἡ φρίκη. 4) περιουσία, 5) ὅτι δήποτε καὶ ἄν. 6) ὁ τύπος. 7) ἀγάλλονται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

An dem wohlgelung'nen Bild.
Schwingt den Hammer, schwingt,
Bis der Mantel springt!
Wenn die Glock' soll auferstehen,
Muß die Form in Stücke gehen.

Der Meister kann die Form zerbrechen
Mit weiser Hand zur rechten Zeit;
Doch wehe, wenn in Flammenbächen
Das glüh'nde Erz[1] sich selbst befreit!
Blindwütend[2] mit des Donners Krachen
Zersprengt[3] es das geborst'ne Haus,
Und wie aus off'nem Höllenrachen[4]
Speit es Verderben zündend aus;
Wo rohe Kräfte sinnlos walten,
Da kann sich kein Gebild gestalten;
Wenn sich die Völker selbst befrei'n,
Da kann die Wohlfahrt[5] nicht gedeih'n.

Weh', wenn sich in dem Schoß der Städte
Der Feuerzunder still gehäuft,
Das Volk, zerreißend seine Kette
Zur Eigenhilfe schrecklich greift!
Da zerret an der Glocke Strängen
Der Aufruhr, daß sie heulend schallt,
Und, nur geweiht zu Friedensklängen,
Die Losung[6] anstimmt zur Gewalt.

Freiheit und Gleichheit! hört man schallen:
Der ruh'ge Bürger greift zur Wehr.
Die Straßen füllen sich, die Hallen,
Und Würgerbanden zieh'n umher.
Da werden Weiber zu Hyänen
Und treiben mit Entsetzen Scherz.
Noch zuckend, mit des Panthers Zähnen,
Zerreißen sie des Feindes Herz.
Nichts Heiliges ist mehr,[7] es lösen
Sich alle Bande frommer Scheu;
Der Gute räumt den Platz dem Bösen,
Und alle Laster walten frei.
Gefährlich ist's, den Leu[8] zu wecken,
Verderblich ist des Tigers Zahn;
Jedoch der schrecklichste der Schrecken,

1) μέταλλον, χαλκός. 2) ἐν τυφλῇ λύσσῃ, ὁρμῇ. 3) θραύειν. 4) στόματα κολάσεως. 5) ἡ εὐημερία, εὐπραγία. 6) σύνθημα. 7) οὐδὲν ἀπέρχεται πλέον. 8) λέων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Das ist der Mensch in seinem Wahn.[1]
Weh' denen, die dem Ewigblinden
Des Lichtes Himmelsfackel leih'n!
Sie strahlt ihm nicht, sie kann nur zünden
Und äschert Städt' und Länder ein.

Freude hat mir Gott gegeben!
Sehet! wie ein gold'ner Stern
Aus der Hülse,[2] blank und eben,
Schält sich der metall'ne Kern.
Von dem Helm[3] zum Kranz
Spielt's, wie Sonnenglanz.
Auch des Wappens nette Schilder
Loben den erfahr'nen Bilder.[4]

Herein! herein!
Gesellen alle, schließt den Reih'n,
Daß wir die Glocke tausend weih'n,
Koncordia soll ihr Name sein.
Zur Eintracht, zu herzinnigem Vereine
Versammle sie die liebende Gemeine.

Und dies sei fortan ihr Beruf,
Wozu der Meister sie erschuf!
Hoch über'm niedern Erdenleben
Soll sie im blauen Himmelszelt,
Die Nachbarin des Donners, schweben,
Und gränzen an die Sternenwelt,
Soll eine Stimme sein von oben,
Wie der Gestirne helle Schaar,
Die ihren Schöpfer wandelnd loben
Und führen das bekränzte Jahr.
Nur ewigen und ernsten Dingen
Sei ihr metall'ner Mund geweiht,
Und stündlich mit den schnellen Schwingen
Berühr' im Fluge sie die Zeit.
Dem Schicksal leihe sie die Zunge;
Selbst herzlos, ohne Mitgefühl,
Begleite sie mit ihrem Schwunge
Des Lebens wechselvolles Spiel.
Und wie der Klang im Ohr vergehet,
Der mächtig tönend ihr entschallt,
So lehre sie: daß nichts bestehet,
Daß alles irdische verhallt.

1) ἴλαψις, παραφορά. 2) περίβλημα. 3) κορυφή, τὸ ἄνω μέρος. 4) ὁ δημιουργός, κατασκευαστής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Jetzo, mit der Kraft des Stranges
Wiegt die Glock' mir aus der Gruft,
Daß sie in das Reich des Klanges
Steige, in die Himmelsluft:
Ziehet, ziehet, hebt!
Sie bewegt sich, schwebt!
Freude dieser Stadt bedeute,
Friede sei ihr erst Geläute. Schiller. † 1805.

---

5. Dramatische Fragmente

Monolog aus Schillers „Wilhelm Tell."

(Vierter Aufzug. Dritte Scene.)

Tell.

Durch diese hohle Gasse muß er kommen:
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht — Hier
Vollend' ich's — die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Hollunderstrauch verbirgt mich ihm;
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen:
Des Weges Ende wehret den Verfolgern.
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos — das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord, —
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt; in gärend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Denkart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt —
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte,
Der kann auch treffen in das Herz des Feindes.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog — als mir die Hand erzitterte —
Als du mit grausam teufelischer Lust
Mich zwangst, auf's Haupt des Kindes anzulegen —
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir;
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchtbar'm Eidschwur, den nur Gott gehört,
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dein Herz sein sollte — Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllenqualen
Ist eine heil'ge Schuld; ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt;
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du. — Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Gräuels straflos zu erfrechen:
Es lebt ein Gott zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bitt'rer Schmerzen,
Mein teures Kleinod jetzt mein höchster Schatz —
Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war —
Doch dir soll es nicht widersteh'n. — Und du,
Vertraute Bogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlass' mich nicht im fürchterlichen Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang,
Der mir so oft den herben Pfeil beflügelt; —
Entränn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

Auf diese Bank von Stein will ich mich setzen,
Dem Wanderer zur kurzen Ruh bereitet —
Denn hier ist keine Heimat — Jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz. — Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger, — der andächt'ge Mönch,
Der düst're Räuber und der heit're Spielmann,
Der Säumer mit dem schwer belad'nen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern,
Denn jede Straße führt an's End' der Welt.
Sie alle ziehen ihres Weges fort
An ihr Geschäft, und meines — ist der Mord!

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wieder kam:
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's
Ein seltner Vogel oder Ammonshorn,
Wie es der Wand'rer findet auf den Bergen —
Jetzt geht er einem andern Waidwerk nach:

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Am wilden Weg sitzt er mit Mordgedanken;
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert.
— Und doch an euch nur denkt er, liebe Kinder —
Auch jetzt — Euch zu verteidigen, eure Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen.

Ich lau're auf ein edles Wild. — Läßt sich's
Der Jäger nicht verdrießen, Tage lang
Umherzustreifen in des Winters Strenge,
Von Fels zu Fels, den Wagesprung zu thun,
Hinan zu klimmen an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eig'nen Blut,
Um ein armselig Grattier zu erjagen.
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel;
Ich habe oft geschossen in das Schwarze
Und manchen schönen Preis mir heim gebracht
Vom Freudenschießen — Aber heute will ich
Den Meisterschuß thun und das Beste mir
Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Α. ΓΕΡΜΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

Α.

Abend, der, ἡ ἑσπέρα.
abgeschrieben ἀντιγεγραμμένος.
abhängen κρεμᾶσθαι.
abnehmen ἀφαιρεῖν, ἀποσπᾶν.
Abreise, die, ἡ ἀναχώρησις.
abreisen ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι.
Abschied, der, ὁ ἀποχαιρετισμός.
abschlagen ἀποκόπτειν ἀρνεῖσθαι.
abschreiben ἀντιγράφειν.
Absicht, die, ἡ προθεσις
achtgeben προσέχειν εἴς τι.
achten ἐκτιμᾶν, ὑπολήπτεσθαι.
Achtung, die, ἡ προσοχή, ὑπόληψις.
Acker, der, ὁ ἄγρος.
Ackerbau, der, ἡ γεωργία.
Adler, der, ὁ ἀετός
Admiral, der, ὁ ναύαρχος.
Affe, der, ο πίθηκος.
ahnen προαισθάνεσθαι.
ähnlich ὅμοιος, ὁμοιάζων.
allein μόνος, ἄλλα.
allgemein γενικός.
alles πᾶς, ὅλος.
Almosen, das, ἡ ἐλεημοσύνη.
als ὅτε, ὡς, ἤ.
alsdann εἶτα, ἔπειτα.
also οὕτω, οὕτως, λοιπόν.
alt παλαιός, ἀρχαῖος, γέρων, γηραιός.
Alter, das, ἡ ἡλικία, το γῆρας.
Altertum, das, ἡ ἀρχαιότης.
Amt, das, το ἀξίωμα, ἐπάγγελμα, τὰ καθήκοντα.
anbauen καλλιεργεῖν.
anbeten λατρεύειν.
anbrechen ὑποφώσκειν, διαλάμπειν.
ander ἄλλος· —s ἄλλως.
Anfang, der, ἡ ἀρχή.
anfangen ἄρχεσθαι, ἀρχίζειν.
anfangs ἐν ἀρχῇ.
Anführer, der, ὁ ἡγέτης, ἀρχηγός.
anfüllen πληροῦν, γεμίζειν.
Angelegenheit, die, ἡ ὑπόθεσις.
angenehm εὐχάριστος.
Angesicht, das, τὸ πρόσωπον, ἡ ὄψις.
Anhänglichkeit, die, ἡ ἀφοσίωσις.
anhören ἀκροᾶσθαι, ἀκούειν.
ankommen ἀφικνεῖσθαι, φθάνειν.
Ankunft, die, ἡ ἄφιξις.
Anlage, die, διάταξις.
annähern πλησιάζειν, προσεγγίζειν.
Annehmlichkeit, die, τ ἀρεστόν.
anrichten προτείνειν, παρασκευάζειν.
anschauen προσβλέπειν.
ansehen προσβλέπειν, θεᾶσθαι.
ansehnlich σημαντικός
Ansicht, die, ἡ θέα, γνώμη.
anstatt ἀντί.
Anteil, der, τὸ μέρος, μερίδιον.
Antwort, die, ἡ ἀπάντησις.
antworten ἀπαντᾶν, ἀποκρίνεσθαι.
anvertrauen ἐμπιστεύεσθαι.
anwenden ἐφαρμόζειν, μεταχειρίζεσθαι.
Anwendung, die, ἡ χρῆσις, ἐφαρμογή.
Anzahl, die, ὁ ἀριθμός.
anzeigen δηλοῦν, γνωστοποιεῖν.
anziehen περιβάλλεσθαι, προσελκύειν.
anzünden ἀνάπτειν.
Apfel, der, το μῆλον.
Apfelbaum, der, ἡ μηλέα.
April, der, ὁ Ἀπρίλιος.
Arbeit, die, ἡ ἐργασία.
arbeiten ἐργάζεσθαι.
arbeitsam ἐργατικός.
arm πτωχός.
Arm, der, ὁ βραχίων.
Armut, die, ἡ πενία.
artig εὐσχήμων, εὔτακτος, σώφρων.
Arzt, der, ὁ ἰατρός.
Arznei, die, το ἰατρικόν.
Asche, die, ἡ τέφρα.
Ast, der, ο κλάδος.
Aufenthalt, der, ἡ διατριβή, διαμονή.
Aufführung, die, ἡ συμπεριφορά.
Aufgabe, die, το θέμα.
aufgehen ἀνατέλλειν.
aufhalten ἀναστέλλειν· sich aufhalten διατρίβειν, διαμένειν.
aufheben διαφυλάττειν.
aufmerksam προσεκτικός.
aufnehmen δέχεσθαι.
aufrichtig εἰλικρινής.
Aufrichtigkeit, die, ἡ εἰλικρίνεια
aufstehen ἐγείρεσθαι.
aufstellen τάσσειν, θέτειν.
aufwarten ὑπηρετεῖν.
aufwecken ἀφυπνίζειν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Auge, das, ὁ ὀφθαλμός.
Augenblick, der, ἡ στιγμή.
August, der, ὁ Αὔγουστος.
Ausbildung, die, ἡ ἐκπαίδευσις.
ausbreiten ἐκτείνειν, ἐξαπλώνειν.
ausdehnen ἐκτείνειν.
Ausdruck, der, ἡ ἔκφρασις.
ausforschen ἐξερευνᾶν.
ausführen ἐκτελεῖν.
ausgeben δαπανᾶν.
ausgehen ἐξέρχεσθαι.
Ausländer, der, ὁ ἀλλοδαπός, ξένος.
ausmachen ποιεῖν, ἀποτελεῖν.
ausrufen ἀνακράζειν.
ausruhen ἀναπαύεσθαι.
aussehen ἔχειν ὄψιν, φαίνεσθαι.
Aussicht, die, ἡ θέα.
auswandern μεταναστεύειν.
auswählen ἐκλέγειν.
ausweichen παρεκκλίνειν, παραμερίζειν.
auszeichnen διακρίνειν.
äußerst καθ' ὑπερβολήν, ἄκρως.
Axt, die, ἡ ἀξίνη.

B.

Bach, der, (Bächlein) ὁ ῥύαξ.
Bad, das, τὸ λουτρόν.
baden λούεσθαι.
bald ταχέως, ἐντὸς ὀλίγου.
Ball, der, ἡ σφαῖρα· ὁ χορός.
Band, der, ὁ τόμος.
Band, das, ἡ ταινία· ὁ δεσμός.
Bank, die, τὸ θρανίον.
Base, die, ἡ ἐξαδέλφη.
bauen καλλιεργεῖν, οἰκοδομεῖν.
Bauer, der, ὁ χωρικός.
Baum, der, τὸ δένδρον.
bedauern λυπεῖσθαι.
bedecken καλύπτειν.
bedenken ἀναλογίζεσθαι.
bedienen ὑπηρετεῖν.
Bediente, der, ὁ ὑπηρέτης.
bedürfen χρείαζεσθαι.
Bedürfnis, das, ἡ χρεία, ἀνάγκη.
beehren τιμᾶν.
beeifern προθυμεῖσθαι.
beendigen περαίνειν.
befehlen διατάσσειν.
befolgen ἀκολουθεῖν.
befragen ἐρωτᾶν.
befreien ἐλευθερώνειν.
befriedigen εὐχαριστεῖν, ἱκανοποιεῖν.
begeben, sich, μεταβαίνειν, πορεύεσθαι.
begegnen συναντᾶν, συμβαίνειν.
begehen διαπράττειν.
begierig ἐμμανής, ἄπληστος.
begleiten συνοδεύειν.
begraben θάπτειν.
begreifen ἐννοεῖν.
begründen ἱδρύειν.
behalten φυλάττειν
behaupten φρονεῖν, ἰσχυρίζεσθαι.
bei παρά, ἐγγύς, πλησίον.
beide ἀμφότεροι.
Bein, das, ἡ κνήμη.
beinahe σχεδόν, περίπου.
Beispiel, das, τὸ παράδειγμα.
beitragen συνεισφέρειν.
bekannt γνωστός.
Bekannte, der, ὁ γνώριμος.
Bekanntschaft, die, ἡ γνωριμία.
bekennen ὁμολογεῖν.
beklagen [illegible]παραπονεῖσθαι.
bekommen λαμβάνειν.
belagern πολιορκεῖν.
belehrend διδακτικός.
beleidigen προσβάλλειν.
bellen ὑλακτεῖν.
belohnen [illegible]μείβειν.
Belohnung, die, ἡ ἀνταμοιβή.
bemächtigen, sich, γίνεσθαι κύριον.
bemerken παρατηρεῖν.
bemühen, sich, κοπιάζειν.
benachrichtigen πληροφορεῖν.
benutzen ὠφελεῖσθαι.
beobachten παρατηρεῖν.
berauben διαρπάζειν, ἀποστερεῖν.
bereit ἕτοιμος.
bereits ἤδη.
Berg, der, τὸ ὄρος.
berühmt διάσημος.
beschäftigen ἐνασχολεῖν.
Beschäftigung, die, ἡ ἐνασχόλησις.
beschämt κατησχυμμένος.
bescheiden μετριόφρων, σεμνός.
Bescheidenheit, die, ἡ μετριοφροσύνη.
Beschluß, der, ἡ ἀπόφασις.
beschränken περιορίζειν.
beschreiben περιγραφειν.
Beschreibung, die, ἡ περιγραφή.
beschwerlich ἐπαχθής.
besetzen καταλαμβάνειν.
besiegen νικᾶν.
Besinnung, die, ἡ συναίσθησις συνείδησις.
besitzen κατέχειν.
besonder ἴδιος, ἰδιάζων.
besonders ἰδίᾳ, ἰδιαιτέρως.
bessern βελτιώνειν.
beständig συνεχής, ἀδιάλειπτος
beste, der, ὁ κάλλιστος· am ἡ zum besten ἄριστα. κάλλιστα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

bestimmen ὁρίζειν.
Bestimmung, die, ὁ ὁρισμός
besuchen ἐπισκέπτεσθαι.
beten προσευχεσθαι.
betrachten παρατηρεῖν, διασκοπεῖν.
Betragen, das, ἡ διαγωγή.
betrügen ἐξαπατᾶν.
Bett, das, ἡ κλίνη.
Bettler, der, ὁ ἐπαίτης.
Beutel, der, τὸ βαλάντιον.
bevorstehen ἐπικεῖσθαι, μέλλειν.
bewaffnet ἔνοπλος.
bewahren διατηρεῖν, διαφυλάττειν.
bewegen κινεῖν, παρακινεῖν.
Bewegung, die, ἡ κίνησις.
Beweis, der, ἡ ἀπόδειξις.
bewohnen κατοικεῖν.
bewundern θαυμάζειν.
Bewunderung, die, ὁ θαυμασμός.
bezahlen πληρώνειν.
Biene, die, ἡ μέλισσα.
Bier, das, ὁ ζῦθος.
bieten προσφέρειν.
Bild, das, ἡ εἰκών.
Bildsäule, die, τὸ ἄγαλμα.
bilden πλάσσειν, διαπλάσσειν.
billigen ἐπιδοκιμάζειν.
binden δέειν, συνδέειν.
Birne, die, τὸ ἄπιον.
bis μέχρι, ἕως.
bis jetzt μέχρι τοῦδε.
bisweilen ἐνίοτε.
Bitte, die, ἡ παράκλησις.
bitten παρακαλεῖν.
bitter πικρός.
Blatt, das, τὸ φύλλον.
blau κυανοῦς, γλαυκός.
bleiben μένειν, κατοικεῖν.
Blick, der, τὸ βλέμμα.
blind τυφλός.
Blitz, der, ἡ ἀστραπή, ὁ κεραυνός.
blitzen ἀστράπτειν.
Blume, die, τὸ ἄνθος.
Blut, das, τὸ αἷμα.
Blüte, die, τὸ ἄνθος, ἡ ἄνθη, ἡ ἀκμή.
Bogen, der, τὸ τόξον.
Bohne, die, ὁ φάσηλος (τὸ φασοῦλι).
böse κακός.
Boot, das, τὸ πλοιάριον, ἡ λέμβος.
brauchbar χρήσιμος.
brauchen χρειάζεσθαι.
braun φαιός.
brechen ῥηγνύειν, θραύειν.
brennen καίειν.
breit εὐρύς, πλατύς.
Breite, die, τὸ πλάτος.
Brief, der, ἡ ἐπιστολή.
Brieftasche, die, τὸ χαρτοφυλάκιον.
bringen φέρειν.
Brot, das, ὁ ἄρτος.
Bruder, der, ὁ ἀδελφός.
Buch, das, τὸ βιβλίον.
Buchdruckerkunst, die, ἡ τυπογραφία.
Buchhändler, der, ὁ βιβλιοπώλης.
Buchstabe, der, τὸ γράμμα.
bücken, sich, κύπτειν.
Bürger, der, ὁ πολίτης.
bürgerlich κατικός.
Butter, die, τὸ βούτυρον.

C.

Cäsar ὁ Καῖσαρ.
Christ, der, ὁ χριστιανός.
christlich χριστιανικός.

D.

da, dabei, ἐκεῖ, αὐτοῦ.
Dach, das, ἡ στέγη.
dadurch διὰ τούτου, οὕτω.
daher ἐντεῦθεν, ἐκ τούτου, ὅθεν.
damals τότε.
damit ἵνα, ὅπως, διὰ τούτου (μὲ τοῦτο).
Dank, der, ἡ εὐχαριστία.
dankbar εὐγνώμων.
Dankbarkeit, die, ἡ εὐγνωμοσύνη.
danken εὐχαριστεῖν.
darauf ἐπ' αὐτοῦ, εἶτα, ἔπειτα.
daraus ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν.
darin ἐν αὐτῷ, ἐν τούτῳ.
darstellen περιγράφειν.
darüber ἐπάνω, περὶ τούτου.
dauern διαρκεῖν, παραμένειν.
Degen, der, τὸ ξίφος.
Demut, die, ἡ ταπεινοφροσύνη.
demütig ταπεινόφρων.
demütigen ταπεινώνειν.
denken σκέπτεσθαι.
Denkmünze, die, τὸ ἀναμνηστικὸν μετάλλιον.
denn διότι.
derselbe ὁ αὐτός.
deshalb διὰ τοῦτο.
desto τόσῳ.
deutsch γερμανικός.
Deutschland ἡ Γερμανία.
dicht πυκνός.
Dichter, der, ὁ ποιητής.
dick χονδρός, παχύς.
Dieb, der, ὁ κλέπτης.
dienen ὑπηρετεῖν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dieser οὗτος, αὐτός.
Ding, das, τὸ πρᾶγμα.
diesseits ἐντεῦθεν.
doch ὅμως, ἀλλ' ὅμως, οὐχ ἧττον.
Donner, der, ἡ βροντή, ὁ κεραυνός.
Dorf, das, τὸ χωρίον.
drehen στρέφειν.
drohen ἀπειλεῖν.
doppelt διπλοῦς.
dumm εὐήθης, βλάξ.
dunkel σκοτεινός.
dünn λεπτός.
Dunst, der, ὁ ἀτμός, ἡ ἀναθυμίασις.
durchschreiten διατρέχειν.
dürfen ἔχειν τὴν ἄδειαν, δύνασθαι.
Durst, der, ἡ δίψα.
durstig διψαλέος.

E.

Ebbe, die, ἡ ἄμπωτις.
eben ἐπίπεδος· τώρα, ἄρτι.
ebenfalls ὁμοίως, ὡσαύτως.
ebenso ἐπ' ἴσης, ὡσαύτως.
edel εὐγενής.
Edelknabe, der, ὁ εὐγενόπαις.
Edelmut, die, ἡ γενναιοφροσύνη.
Edelstein, der, ὁ πολύτιμος λίθος.
ehe πρίν, προτοῦ.
ehemalig ὁ πάλαι, ὁ προτοῦ.
ehemals κάλλοτε, τὸ πάλαι, πρίν.
Ehre, die, ἡ τιμή.
ehren τιμᾶν.
Ehrenbezeigung, die, τιμή, σημεῖον τιμῆς.
Ehrenmann, der, ὁ τίμιος ἄνθρωπος.
ehrerbietig πλήρης σεβασμοῦ.
ehrlich τίμιος.
Ehrlichkeit, die, ἡ τιμιότης.
Ei, das, τὸ ὠόν.
Eiche, die, ἡ δρῦς.
Eichel, die, ἡ δρυοβάλανος.
Eid, der, ὁ ὅρκος.
Eifer, der, ὁ ζῆλος.
eigen ἴδιος.
Eigenschaft, die, ἡ ἰδιότης.
Eigentum, das, ἡ ἰδιοκτησία
einfach ἁπλοῦς.
einfältig εὐήθης, βλάξ.
eingedenk μνήμων.
einig τίς, συμφωνος.
einmal ἅπαξ.
einschlafen ἀποκοιμᾶσθαι.
einst πάλαι, πάλαι ποτέ.
Eisenbahn, die, ὁ σιδηροδρόμος.
Einwohner, der, ὁ κάτοικος.
einzig μόνος, μοναδικός.
Eis, das, ὁ πάγος, τὸ παγωτόν.
Eisen, das, ὁ σίδηρος.
eitel ἀταιος, ματαιόφρων.
Eitelkeit, die, ἡ ματαιοφροσύνη.
Elend, das, ἡ ἀθλιότης
Elle, die, ὁ πῆχυς.
empfangen λαμβάνειν, δέχεσθαι.
Empfehlungsbrief, der, ἡ συστατικὴ ἐπιστολή.
empfinden αἰσθάνεσθαι.
Ende, das, τὸ τέλος.
enge στενός.
England ἡ Ἀγγλία.
englisch ἀγγλικός.
entbehren στερεῖσθαι.
entdecken ἀνακαλύπτειν.
entfernen ἀπομακρύνειν.
Entfernung, die, ἡ ἀπόστασις.
entgegensetzen ἀντιτάσσειν.
entgehen ἐκφεύγειν, διαφεύγειν.
entlaufen ἀποδιδράσκειν, δραπετεύειν.
Entschluß, der, ἡ ἀπόφασις.
entschuldigen δικαιολογεῖν.
entweder oder ἤ—ἤ, εἴτε—εἴτε.
entwerfen σχεδιάζειν.
erbarmen, sich, εὐσπλαγχνίζεσθαι.
erblicken παρατηρεῖν.
Erdbeere, die, τὸ χαμαικέρασον (ἡ φράουλα)
Erde, die, ἡ γῆ.
ereignen, sich, συμβαίνειν, γίνεσθαι.
erfahren μανθάνειν, πληροφορεῖσθαι.
erfinden ἐφευρίσκειν.
erfüllen πληροῦν, ἐκτελεῖν.
erhalten λαμβάνειν, διατηρεῖν.
erheben ἀνυψοῦν, ἐγείρειν.
erinnern ἐνθυμίζειν.
erkennen ἀναγνωρίζειν.
erklären ἐξηγεῖν, κηρύττειν.
erkundigen, sich, πληροφορεῖσθαι.
erlangen ἐπιτυγχάνειν.
erlauben ἐπιτρέπειν.
Erlaubnis, die, ἡ ἄδεια.
ermahnen προτρέπειν, παραινεῖν.
ermorden δολοφονεῖν.
ermüden κουράζειν.
ernähren τρέφειν.
ernennen ἀναγορεύειν.
ernst, σοβαρός, σπουδαῖος.
Eroberer, der, ὁ κατακτητής.
erobern κυριεύειν.
erregen ἐγείρειν, διεγείρειν.
errichten ἐγείρειν, ἱδρύειν.
Erscheinung, die, ἡ ἐμφάνεις τὸ φαινόμενον.
erschrecken φοβεῖσθαι, τρομάζειν.
ersetzen ἀντικαθιστᾶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

erst πρῶτον, κατὰ πρῶτον.
Erstaunen, das, ἡ ἔκπληξις.
erste, der, ὁ πρῶτος.
ertragen ὑπομένειν.
erwarten ἀναμένειν.
erwägen ζυγίζειν, σταθμίζειν.
erwählen ἐκλέγειν.
erwerben ἀποκτᾶν.
erzählen διηγεῖσθαι.
erziehen ἐκπαιδεύειν, ἀνατρέφειν.
Erziehung, die, ἡ ἀνατροφή.
erzürnt θυμωμένος.
Esel, der, ὁ ὄνος.
essen τρώγειν.
eßbar βρώσιμος, φαγώσιμος.
etwas τί, ὀλίγον τι.
euer ὑμέτερος, ἰδικός σας.
Europäer, der, ὁ Εὐρωπαῖος.
ewig αἰώνιος.

F.

fähig ἱκανός, ἐπιτήδειος.
fahren ὀχεῖσθαι.
falsch ψευδής, δόλιος.
Familie, die, ἡ οἰκογένεια.
Fahne, die, ἡ σημαία.
fangen συλλαμβάνειν.
Farbe, die, τὸ χρῶμα.
Faß, das, τὸ βαρέλιον.
fast σχεδόν, παρόν.
faul σαπρός, ὀκνηρός.
Feder, die, ἡ γραφίς, ἡ πένα.
Federmesser, das, τὸ κονδυλομάχαιρον.
fehlen σφάλλειν, ἐλλείπειν.
Fehler, der, τὸ σφάλμα.
fein λεπτός.
Feind, der, ὁ ἐχθρός.
Feld, das, ὁ ἀγρός.
Fell, das, τὸ δέρμα.
Fenster, das, τὸ παράθυρον.
fest στερεός.
Festung, die, τὸ φρούριον.
fett παχύς, παχύς.
feucht ὑγρός.
Feuer, das, τὸ πῦρ.
Fieber, das, ὁ πυρετός.
finden εὑρίσκειν.
finster σκοτεινός.
Fisch, der, ὁ ἰχθύς.
Fischer, der, ὁ ἁλιεύς.
Fleisch, das, τὸ κρέας.
Fleiß, der, ἡ φιλοπονία.
fleißig ἐπιμελής.
Fliege, die, ἡ μυῖα.
fliegen πέτεσθαι, πετᾶν.
fliehen φεύγειν.
Flüchtling, der, ὁ φυγάς.
Fluß, der, ὁ ποταμός.
flüßig ῥευστός.
folgen ἀκολουθεῖν, ἕπεσθαι.
folgendes τὸ ἑπόμενον.
folglich ἄρα, ἑπομένως.
fordern ἀπαιτεῖν, προσκαλεῖν.
Fortschritt, der, ἡ πρόοδος.
fortsetzen ἐξακολουθεῖν.
Frage, die, ἡ ἐρώτησις, τὸ ἐρώτημα.
fragen ἐρωτᾶν.
Frankreich ἡ Γαλλία.
Franzose, der, ὁ Γάλλος.
französisch γαλλικός.
Frau, die, ἡ γυνή, Κυρία.
frei ἐλεύθερος, ἀπηλλαγμένος.
freigebig ἐλευθέριος.
Freiheit, die, ἡ ἐλευθερία.
Freitag, der, ἡ Παρασκευή.
fremd ξένος.
fressen βιβρώσκειν, τρώγειν.
Freude, die, ἡ χαρά.
freuen, sich, χαίρειν.
Freund, der, ὁ φίλος.
Friede, der, ἡ εἰρήνη.
frieren κατρώνειν· πήγνυσθαι, παγώνειν.
frisch ὁροσερός, πρόσφατος, ἔγκαιρος.
fröhlich φαιδρός, εὔθυμος.
Frosch, der, ὁ βάτραχος.
Frucht, die, ὁ καρπός.
fruchtbar καρποφόρος.
früh πρωΐ.
Frühstück, das, τὸ πρόγευμα.
Fuchs, der, ἡ ἀλώπηξ.
fühlen αἰσθανεσθαι.
führen ὁδηγεῖν, διευθύνειν.
Führer, der, ὁ ὁδηγός.
füllen πληροῦν, γεμίζειν.
Fünffrankenstück νόμισμα πέντε φράγκων.
für ὑπέρ, ἀντί, ὑπέρ.
Furcht, die, ὁ φόβος.
fürchten φοβεῖσθαι.
fürchterlich φοβερός, τρομερός.
furchtsam ἄτολμος, δειλός.
Fürst, der, ὁ ἡγεμών.
Fuß, der, ὁ πούς.

G.

Gans, die, ἡ χήν.
Gattin, die, ἡ σύζυγος.
ganz ὅλος, ὁλόκληρος.
gänzlich ὅλως.
Garten, der, ὁ κῆπος.
Gast, der, ὁ ξένος, ὁ συνδαιτυμών.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Gastmahl, das, τὸ συμπόσιον.
Gebäude, das, τὸ οἰκοδόμημα.
geben δίδειν.
Gebrauch, der, ἡ χρῆσις.
gebrauchen μεταχειρίζεσθαι.
gebräunt φαιός.
Geburt, die, ἡ γέννησις.
Gedächtnis, das, ἡ μνήμη.
gedenken ἐνθυμεῖσθαι, ἀναμιμνήσκεσθαι.
Geduld, die, ἡ ὑπομονή.
geduldig ὑπομονητικός.
Gefahr, die, ὁ κίνδυνος.
gefährlich ἐπικίνδυνος.
Gefährte, der, ὁ ἑταῖρος, σύντροφος.
gefallen ἀρέσκειν.
gefällig εὐάρεστος.
Gefälligkeit, die, ἡ καλωσύνη.
Gefangene, der, ὁ δεσμώτης, φυλακισμένος.
Gefängnis, das, τὸ δεσμωτήριον.
Gefolge, das, ἡ ἀκολουθία, συνοδία.
gefrieren πήγνυσθαι, παγώνειν.
Gefühl, das, τὸ αἴσθημα.
gefühllos ἀναίσθητος.
gegen πρός, ἐναντίον, κατά.
Gegend, die, ὁ τόπος.
gegenwärtig παρών.
Gegner, der, ὁ ἀντίπαλος.
geheim μυστικός.
Geheimnis, das, τὸ ἀπόρρητον.
gehen ἡγαίνειν, πορεύεσθαι.
gehorchen ὑπακούειν.
gehören ἀνήκειν.
Geist, der, τὸ πνεῦμα, ὁ νοῦς.
geistig πνευματώδης.
Geizhals, der, ὁ φιλάργυρος.
gelb κίτρινος.
Geld, das, τὸ χρῆμα.
Gelegenheit, die, ἡ εὐκαιρία.
gelehrt λόγιος, πολυμαθής.
gelingen ἐπιτυγχάνειν.
Gemahl, der, ὁ σύζυγος.
Gemälde, das, ἡ εἰκών.
gemäß συμφώνως, κατά.
gemein κοινός.
gemeinschaftlich κοινός, συντροφικός.
geneigt εὐδιάθετος, διατεθειμένος.
genesen ἀναλαμβάνειν ἐκ νόσου.
Genesung, die, ἡ ἀνάρρωσις.
genießen ἀπολαύειν, καρποῦσθαι.
genug ἀρκούντως, ἀρκετά.
Genuß, der, ἡ ἀπόλαυσις.
geraten in περιέρχεσθαι, περιπίπτειν.
gerecht δίκαιος.
Gerechtigkeit, die, ἡ δικαιοσύνη.
gering εὐτελής, ἀσήμαντος.
gern ἀσμένως, προθύμως.
gerührt συγκεκινημένος.
Gesang, der, τὸ ᾆσμα.
Gesandtschaft, die, ἡ πρεσβεία.
Geschäft, das, ἡ ἐργασία, τὸ ἔργον.
Geschenk, das, τὸ δῶρον.
Geschichte, die, ἡ ἱστορία.
geschickt ἐπιτήδειος.
Geschmack, der, ἡ γεῦσις.
Geschöpf, das, τὸ πλάσμα.
Geschrei, das, ἡ κραυγή.
Geschwätz, das, ἡ φλυαρία.
Gesetz, das, ὁ νόμος.
Gesicht, das, ἡ ὅρασις.
Gesinnung, die, τὸ αἴσθημα, φρόνημα.
Gestalt, die, ἡ μορφή, ὄψις.
gestern χθές.
gesund ὑγιής.
Gesundheit, die, ἡ ὑγεία.
Getränk, das, τὸ ποτόν.
Getreide, das, τὰ σιτηρά.
Getümmel, das, ὁ θόρυβος, ἡ ὀχλοβοή.
Gewalt, die, ἡ βία, ἰσχύς.
gewinnen κερδαίνειν.
gewiß βέβαιος.
Gewissen, das, ἡ συνείδησις.
Gewitter, das, ἡ θύελλα, ἡ καταιγίς.
gewogen εὔνους, εὐμενής.
Gewohnheit, die, ἡ συνήθεια.
gewöhnen συνειθίζειν.
gewöhnlich συνήθης, κοινός.
Gift, das, τὸ δηλητήριον.
giftig δηλητηριώδης.
Gipfel, der, ἡ κορυφή.
glänzen λάμπειν, στίλβειν.
Glaube, der, ἡ πίστις.
glauben πιστεύειν.
gleich ἴσος, ὅμοιος, εὐθύς, ἀμέσως.
gleichgiltig ἀδιάφορος.
gleichsam οἱονεί.
Glück, das, ἡ εὐτυχία.
glücklich εὐτυχής.
Glückseligkeit, die, ἡ εὐδαιμονία.
Gnade, die, ἡ χάρις.
Gott, der, ὁ Θεός.
göttlich θεῖος.
Graben, der, ἡ τάφρος.
Graf, der, ὁ κόμης.
Grammatik, die, ἡ γραμματική.
Gras, das, τὸ χόρτον.
grausam ἀπάνθρωπος, σκληρός.
Greis, der, ὁ γέρων.
grenzen γειτνιάειν, συνορεύειν.
Grieche, der, ὁ Ἕλλην.
Griechenland ἡ Ἑλλάς.
groß μέγας.
großartig μεγαλοπρεπής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Größe, die, τὸ μέγεθος.
Großmut, die, ἡ μεγαλοψυχία.
Grundsatz, der, ἡ ἀρχή, τὸ ἀξίωμα.
grün πράσινος.
grüßen χαιρετίζειν.
gut καλός.
gütig εὐμενής, προσηνής.

H.

Haar, das, ἡ θρίξ, αἱ τρίχες, ἡ κόμη.
haben ἔχειν.
Hafen, der, ὁ λιμήν.
Hahn, der, ὁ ἀλέκτωρ.
halb ἡμίσυς.
halten κρατεῖν.
Hals, der, ὁ λαιμός.
Hand, die, ἡ χείρ.
Handel, der, τὸ ἐμπόριον.
handeln πράττειν, ἐνεργεῖν, ἐμπορεύεσθαι.
Handlung, die, ἡ πρᾶξις, ἡ ἐνέργεια.
hart σκληρός.
Hase, der, ὁ λαγῳός.
hassen μισεῖν, ἀποστρέφεσθαι.
Haufen, der, ὁ σωρός, τὸ πλῆθος.
Hauptstadt, die, ἡ πρωτεύουσα.
Haus, das, ἡ οἰκία.
Haustier, das, τὸ κατοικίδιον ζῷον.
Haut, die, τὸ δέρμα.
Hälfte, die, τὸ ἥμισυ.
häßlich ἀσχήμων.
häufig συχνός, ἄθροος.
Heer, das, ὁ στρατός.
heftig σφοδρός, βίαιος.
Heide, der, ὁ εἰδωλολάτρης.
heilen ἰατρεύειν.
heilsam ἰαματικός, θεραπευτικός.
Heinrich Ἑρρίκος.
Heirat, die, ὁ γάμος.
heiß θερμός, καίων.
Held, der, ὁ ἥρως.
hell φωτεινός, αἴθριος.
heraustreten ἐκβαίνειν.
herausziehen ἐξάγειν, σύρειν.
Herbst, der, τὸ φθινόπωρον.
hernach ἔπειτα, μετὰ ταῦτα.
Herr, der, ὁ κύριος.
herrlich μεγαλοπρεπής, λαμπρός.
Herrschaft, die, ἡ κυριαρχία.
herrschen δεσπόζειν, ἄρχειν.
herumlaufen περιτρέχειν.
Herz, das, ἡ καρδία.
Heu, das, ὁ ξηρὸς χόρτος.
heute σήμερον.
hier ἐδῶ, ἐνταῦθα.
hier und da ἐδῶ καὶ ἐκεῖ.
hierauf εἶτα, ἔπειτα.
Hilfe, die, ἡ βοήθεια.
Himmel, der, ὁ οὐρανός.
hilflos ἀβοήθητος, ἐγκαταλελειμμένος.
hinab ἐκ τῶν ἄνω πρὸς τὰ κάτω.
hinauf πρὸς τὰ ἄνω, ἄνω.
hineingehen εἰσέρχεσθαι.
hinter ὀπίσθεν, κατόπιν.
Hirsch, der, ἡ ἔλαφος.
Hirte, der, ὁ ποιμήν.
Hitze, die, ἡ θερμότης, ὁ καύσων.
hoch ὑψηλός.
Hof, der, ἡ αὐλή.
höflich εὐγενής.
Höhe, die, τὸ ὕψος.
hoffen ἐλπίζειν.
Hoffnung, die, ἡ ἐλπίς.
Hofleute, die, οἱ αὐλικοί.
hohl κοῖλος.
holen κομίζειν, φέρειν.
Holz, das, τὸ ξύλον.
Horn, das, τὸ κέρας.
hören ἀκούειν.
Huhn, das, ἡ ὄρνις.
Hund, der, ὁ κύων.
hungern, hungrig sein πεινᾶν.
Hut, der, ὁ πίλος.
Hügel, der, ὁ λόφος.
Hütte, die, ἡ καλύβη.

J.

ihr αὐτῇ, αὐτῆς, αὐτῶν, των.
immer πάντοτε.
indessen ἐν τούτοις.
Insel, die, ἡ νῆσος.
Interesse, das, τὸ ἐνδιαφέρον.
irdische, das, οὐσ. τὰ ἐπίγεια.

Jagd, die, τὸ κυνήγιον.
Jahr, das, τὸ ἔτος.
Jahrhundert, das, ὁ αἰών.
Januar, der, ὁ Ἰανουάριος.
Jäger, der, ὁ κυνηγός.
jährlich ἐτήσιος· κατ' ἔτος.
je ποτέ.
jeder ἕκαστος, πᾶς.
jedermann πᾶς τις.
jemand τίς.
jetzt νῦν, τώρα.
Jude, der, ὁ Ἰουδαῖος, Ἑβραῖος.
Jugend, die, ἡ νεότης.
Juli, der, ὁ Ἰούλιος μήν.
jung νέος.
Juni, der, ὁ Ἰούνιος.
Jüngling, der, ὁ νεανίας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

K.

Kaiser, der, ὁ αὐτοκράτωρ.
Kalb, das, ὁ μόσχος.
kalt ψυχρός.
Kamel, das, ἡ κάμηλος.
Kammerdiener, der, ὁ θαλαμηπόλος.
Karthager, der, ὁ Καρχηδόνιος.
Kartoffel, die, τὸ γεώμηλον.
Kälte, die, τὸ ψῦχος.
Käse, der, ὁ τυρός.
kaufen ἀγοράζειν.
Kaufmann, der, ὁ ἔμπορος.
kaum μόλις.
kein οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν.
kennen γνωρίζειν.
Kenntnis, die, ἡ γνῶσις.
Kilogramm, das, τὸ χιλόγραμμον.
Kilometer, der, τὸ χιλιόμετρον.
Kind, das, τὸ παιδίον, ὁ παῖς.
Kindheit, die, ἡ παιδικὴ ἡλικία.
Kirche, die, ἡ ἐκκλησία.
Kirsche, die, τὸ κεράσιον.
Klage, die, τὸ παράπονον.
klar διαυγής, διαφανής.
Kleid, das, τὸ ἔνδυμα, φόρεμα.
kleiden ἐνδύειν.
Kleidungsstücke, die, τὰ ἐνδύματα.
klein μικρός.
klug νοήμων, νουνεχής.
Klugheit, die, ἡ φρόνησις, σωφροσύνη.
Knabe, der, ὁ παῖς.
Knall, der, ὁ κρότος, κτύπος.
Knie, das, τὸ γόνυ.
Koch, der, ὁ μάγειρος, **Köchin** ἡ μαγείρισσα.
Köln Κολωνία.
können ἔργεσθαι.
König, der, ὁ βασιλεύς.
Königreich, das, τὸ βασίλειον.
können δύνασθαι.
Kopf, der, ἡ κεφαλή.
Korb, der, τὸ καλάθιον.
Korn, das, ὁ κόκκος, ἡ σφκαλη, τὰ σιτηρά.
Körper, der, τὸ σῶμα.
köstlich ἐξαίσιος, λαμπρός.
Kraft, die, ἡ ἰσχύς.
krank ἀσθενής.
Krankheit, die, ἡ ἀσθένεια.
krähen κράζειν, κρώζειν.
Kreuzer, der, τὸ σολίδιον, τὸ ἑκατοστὸν τοῦ διοβολίου.
Krieg, der, ὁ πόλεμος.
Krone, die, τὸ στέμμα.
Kugel, die, ἡ σφαῖρα.
Kuh, die, ἡ ἀγελάς.
künftig μέλλων.
Kunst, die, ἡ τέχνη.
künstlich τεχνικός, τεχνητός.
Kurfürst, der, ὁ ἐκλέκτωρ.
kurz βραχύς, κοντός.
Küste, die, ἡ παραλία.
Kutscher, der, ὁ ἡνιοχηλάτης.

L.

lachen γελᾶν.
Lage, die, ἡ θέσις, τοποθεσία.
Lager, das, ἡ κοίτη, τὸ στρατόπεδον, ἡ ἀποθήκη.
lahm, χωλός, πηρός.
Lamm, das, τὸ πρόβατον.
Land, das, ἡ χώρα, ἡ ἐξοχή.
lange ἐπὶ μακρόν, ἐπὶ πολύ.
langsam βαθύς, βαθέως.
lassen ἐᾶν.
Laster, das, τὸ ἐλάττωμα.
Lauf, der, ὁ δρόμος, ἡ φορά.
laufen τρέχειν.
leben ζῆν.
lebendig ζῶν, ζωντανός.
Lebensmittel, die, τὰ τρόφιμα.
Leder, das, τὸ δέρμα.
leer κενός **leeren** κενοῦν.
legen κατακλίνειν, θέτειν.
lehren διδάσκειν.
Lehrer, der, ὁ διδάσκαλος.
Leib, der, τὸ σῶμα.
leicht ἐλαφρός, εὔκολος.
leiden πάσχειν, ὑποφέρειν.
Leiden, das, ἡ πάθησις, τὸ πάθημα.
Leidenschaft, die, τὸ πάθος.
leise σιγαλός, σιγανός· ἠρέμα, σιγά.
leisten ἐπιτελεῖν, παρέχειν.
leiten ἄγειν, ὁδηγεῖν.
lernen μανθάνειν.
lesen ἀναγινώσκειν.
letzt τελευταῖος.
Leute πλήθ. die, οἱ ἄνθρωποι.
Licht, das, τὸ φῶς.
Liebe, die, ὁ ἔρως.
lieben ἀγαπᾶν.
Lied, das, τὸ ᾆσμα.
liegen κεῖσθαι, κοιτεῖσθαι.
link ἀριστερός.
links ἀριστερά.
List, die, ἡ πανουργία.
listig δόλιος, πανοῦργος.
loben ἐπαινεῖν.
Loch, das, ἡ ὀπή.
Lohn, der, ὁ μισθός.
Löwe, der, ὁ λέων.
Luft, die, ὁ ἀήρ.
Lust, die, ἡ ἐπιθυμία, ὄρεξις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

M.

machen ποιεῖν, κάμνειν.
mächtig ἰσχυρός, κραταιός.
Magd, die, ἡ ὑπηρέτρια.
Magnet, der, ὁ μαγνήτης.
mahlen ἀλεθειν.
Mailand Μιλάνον.
Mal, das, ἡ φορά.
malen ζωγραφίζειν.
Maler, der, ὁ ζωγράφος.
man τίς.
mancherlei παντοῖος, διάφορος.
manchmal ἐνίοτε.
Mangel, der, ἡ ἔλλειψις.
mangeln ἐλλείπειν, λείπειν.
Mann, der, ὁ ἀνήρ, ἄνθρωπος, ὁ σύζυγος.
Mark, die, ἡ μαρκα.
Markt der ἡ ἀγορά.
März, der, ὁ Μαρτιος.
Maß, das, τό μέτρον.
mäßig μετριος.
Matrose, der, ὁ ναύτης.
Maus, die, ὁ ποντικός.
Meer, das, ἡ θάλασσα.
mehr περισσότερος.
Meile, die, το μίλιον.
mein ἐμός, ἰδικός μου.
meist πλεῖστος.
melden ἀγγέλλειν.
Mensch, der, ὁ ἄνθρωπος.
menschlich ἀνθρώπινος.
menschenfreundlich φιλάνθρωπος, εὐπροσήγορος.
merken παρατηρεῖν, ἐννοεῖν.
merkwürdig ἀξιοσημείωτος, περίεργος.
messen μετρᾶν.
Messer, das, τό μαχαίριον.
Miene, die, ἡ φυσιογνωμία, ὄψις.
mieten νοικιάζειν.
Milch, die, τό γάλα.
Milde, die, ἡ πραότης.
mißbrauchen καταχρᾶσθαι.
mißfallen ἀπαρέσκειν.
mit μετά, σύν.
mitbringen συγκομίζειν.
Mitleiden, das, ὁ ἔλεος, οἶκτος.
Mittag, der, ἡ μεσημβρία.
mitteilen κοινοποιεῖν.
Mittel, das, τό μέσον.
Monarch, der, ὁ μονάρχης.
Monat, der, ὁ μήν.
Mond, der, ἡ σελήνη.
morgen αὔριον.
Morgen, der, ἡ πρωΐα.
mögen συνασθαι, ἐπιθυμεῖν.
Mönch, der, ὁ μοναχός.
Moos, das, τό βρύον.
Moosrose, die, το βρυοῤῥόδον.
Mund, der, το στόμα.
munter ζωηρός, εὔθυμος, ἔξυπνος.
Mut, der, τό θάρρος.
mutig θαρραλέος, εὔτολμος.
Mutter, die, ἡ μήτηρ.
müde κατάπονος, κατάκοπος.
Mühe, die, ὁ κόπος.
müssen ὀφείλειν.
Müßigang, der, ἡ ἀργία, ὀκνηρία.

N.

nachahmen μιμεῖσθαι.
nach πρός, μετά, κατά, συμφώνως.
nach und nach κατα μικ ὀν.
nachdem ἀφ' οὗ, ὕστερον, μετά ταῦτα.
nachdenken διανοεῖσθαι, σκέπτεσθαι.
nachher ἔπειτα, μετέπειτα.
Nachfolger, der, ὁ διάδοχος.
nachlässig ὀλίγωρος, ἀμελής.
Nachricht, die, ἡ εἴδησις, ἀγγελία.
Nächste, der, ὁ πλησίον.
Nacht, die, ἡ νύξ
nachteilig ἐπιβλαβής.
Nachtigall, die, ἡ ἀηδών.
nahe πλησίον, ἐγγύς.
Nahrung, die, ἡ τροφή.
nämlich δηλαδή, ἤτοι.
Narr, der, ὁ παράφρων, μωρός.
Nase, die, ἡ ῥίς.
Neffe, der, ὁ ἀνεψιός.
nehmen λαμβάνειν.
Neid, der, ὁ φθόνος.
neidisch ὁ φθονερος.
nennen ὀνομαζειν, καλεῖν.
Nest, das, ἡ φωλεα.
neu νέος, καινουργής.
neugierig περίεργος.
nichts οὐδέν.
Nichte, die, ἡ ἀνεψιά.
nie, niemals οὐδέποτε.
niedrig χαμηλός, ποταπός.
niemand οὐδείς.
noch οὔτε· ἀκόμη, ἔτι.
Norden, der, ὁ βορρᾶς
nördlich βορειος.
nötig αναγκαῖος.
nötigen αναγκαζειν.
nun νῦν, τώρα, λοιπόν
nur μόνον, ἀλλά.
Nuß, die, τό κάρυον.
nutzen ὠφελεῖν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Nutzen, der, ἡ ὠφέλεια.
nützlich ὠφέλιμος.

O.

oben ἄνω, ἐπάνω ober ἀνώτερος.
Oberaufseher, der, ὁ ἐπιθεωρητής.
obgleich εἰ καί.
Obst, das, τὸ ὀπωρικόν.
Ochse, der, ὁ βοῦς.
offen ἀνοικτός.
öffentlich δημόσιος.
oft, öfters, συχνά.
ohne, ohne zu, ἄνευ, χωρὶς νά.
Öl, das, τὸ ἔλαιον.
Opfer, das, τὸ θῦμα, ἡ θυσία.
opfern θυσιάζειν.
Ort, der, ὁ τόπος, ἡ θέσις.
Österreich ἡ Αὐστρία.

P.

Paar, das, τὸ ζεῦγος.
Päckchen, Packet, das, φάκελλος (πακέτον).
passen ἁρμόζειν, ἐμπρέπειν.
Person, die, τὸ πρόσωπον.
Peter, der, ὁ Πέτρος.
Pflanze, die, τὸ φυτόν.
Pfau, der, ὁ ταῶς.
pfeifen συρίζειν.
Pfeil, der, τὸ βέλος.
Pfennig, der, τὸ ἑκατοστὸν τῆς μάρκας.
Pferd, das, ὁ ἵππος.
Pflaume, die, τὸ δαμάσκηνον.
pflegen περιποιεῖσθαι, περιθάλπειν.
Pflicht, die, τὸ καθῆκον.
pflügen ἀροτριῶ.
Pfund, das, ἡ λίτρα.
Platz, der, ἡ πλατεῖα, ἡ θέσις.
plötzlich αἴφνης.
plündern λεηλατεῖν, διαρπάζειν.
Plünderung, die, ἡ λεηλασία.
Polizei, die, ἡ ἀστυνομία.
Post, die, τὸ ταχυδρομεῖον.
prächtig μεγαλοπρεπής, λαμπρός.
Provinz, die, ἡ ἐπαρχία.
prüfen δοκιμάζειν.
Pulver, das, ἡ πυρῖτις.
putzen καθαρίζειν.

Q.

Quelle, die, ἡ πηγή.

R.

Rabe, der, ὁ κόραξ.
Rachen, der, ὁ φάρυγξ.
rächen ἐκδικεῖν.
Rat, der, ἡ συμβουλή, ὁ σύμβουλος.
Räuber, der, ὁ λῃστής.
Raubtier, das, τὸ ἁρπακτικὸν ζῷον.
Raupe, die, ἡ κάμπη.
rechnen λογαριάζειν.
Recht, das, τὸ δίκαιον.
recht ὀρθός, δίκαιος.
rechts ὁ ξιά.
Rechtschaffenheit, die, ἡ τιμιότης.
Rede, die, ὁ λόγος, ἡ ὁμιλία.
reden ὁμιλεῖν, λέγειν.
Redlichkeit, die, ἡ χρηστότης.
Redner, der, ὁ ῥήτωρ.
Regel, die, ὁ κανών.
regelmäßig κανονικός.
Regen, der, ἡ βροχή.
regieren κυβερνᾶν.
Regierung, die, ἡ διοίκησις.
regnen βρέχειν.
Reich, das, ἡ αὐτοκρατορία, τὸ βασίλειον.
reich πλούσιος.
Reichtum, der, ὁ πλοῦτος.
reif ὡρμος.
Reihe, die, ἡ σειρά.
rein καθαρός.
reinigen καθαίρειν, καθαρίζειν.
Reise, die, τὸ ταξείδιον.
reisen ταξειδεύειν, περιηγεῖσθαι.
reizend γαρίεις θελκτικός.
retten σώζειν.
Rest, der, τὸ ὑπόλοιπον.
reuen μετανοεῖν.
Richter, der, ὁ δικαστής.
Rock, der, τὸ φόρεμα.
roh ὠμός, ἀκατέργαστος.
Rolle, die, ἡ τροχαλία, ὁ κύλινδρος, ὁ γαρακτὴρ (ῥόλος).
Römer, der, ὁ Ῥωμαῖος.
römisch ῥωμαϊκός.
rot κόκκινος.
Rückkehr, die, ἡ ἐπάνοδος.
rückwärts ὀπίσω, πρὸς τὰ ὀπίσω.
rühmen καυχᾶσθαι.
Ruf, der, ἡ φήμη.
rufen καλεῖν, φωνάζειν.
Ruhe, die, ἡ ἠρεμία, ἡσυχία.
Ruhm, der, ἡ δόξα, τιμή.
Rüssel, der, τὸ ῥύγχος.

S.

Sache, die, τὸ πρᾶγμα.
sagen λέγειν.
Salz, das, τὸ ἅλας.
Sammlung, die, ἡ συλλογή.
Sand, der, ἡ ἄμμος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Sanftmut, die, ἡ γλυκύτης, πραότης.
Schade, der, ἡ βλάβη.
schaden βλάπτειν.
schädlich βλαβερός.
Schaf, das, τὸ πρόβατον.
Schäfer, der, ὁ ποιμήν.
schämen, sich, αἰσχύνεσθαι.
Schande, die, τὸ αἶσχος.
Schar, die, ἡ ἀγέλη, ὁμάς.
scharf ὀξύς.
Schatten, der, ἡ σκιά.
schätzen ἐκτιμᾶν.
Schauspiel, das, τὸ θέαμα, δρᾶμα.
scheinen φαίνεσθαι, λάμπειν.
Schein, der, τὸ φαινόμενον.
schicken πέμπειν· sich schicken ἁρμόζειν, πρέπειν.
Schicksal, das, ἡ τύχη, μοῖρα.
Schießpulver, das, ἡ πυρῖτις.
Schiff, das, τὸ πλοῖον.
schildern περιγράφειν.
Schlaf, der, ὁ ὕπνος.
schlafen κοιμᾶσθαι—gehen κατακλίνεσθαι
Schlag, der, ὁ κτύπος, τὸ κτύπημα.
schlagen κτυπᾶν, κροῦειν.
schlecht κακός.
schleichen γλιστρᾶν, ὀλισθαίνειν.
schließen κλείειν.
Schlimmste, das, τὸ χείριστον.
Schloß, das, ἡ ἔπαυλις.
Schlüssel, der, ἡ κλείς.
Schmeichler, der, ὁ κόλαξ.
schmelzen τήκειν, λυώνειν.
Schmerz, der, ἡ ἀλγηδών, ὁ πόνος.
Schmetterling, der, ἡ χρυσαλλίς
Schmied, der, ὁ σιδηρουργός.
schmutzig ῥυπαρός.
schmücken κοσμεῖν, στολίζειν.
Schnee, der, ἡ χιών.
Schneider, der, ὁ ῥάπτης.
schneien χιονίζειν.
schnell ταχύς.
schon ἤδη.
schön ὡραῖος.
Schönheit, die, ἡ ὡραιότης, καλλονή.
Schrecken, der, ὁ τρόμος.
schreiben γράφειν.
Schriftsteller, der, ὁ συγγραφεύς
Schuh, der, τὸ ὑπόδημα.
Schuhmacher, der, ὁ ὑποδηματοποιός.
Schuld, die, τὸ χρέος, ἡ ὀφειλή
schuldig αἴτιος, ἔνοχος, ὀφειλέτης.
Schule, die, τὸ σχολεῖον.
Schüler, der, ὁ μαθητής.
schützen προφυλάττειν, ὑπερασπίζειν.
schütteln σείειν, τινάσσειν.

schwach ἀδύνατος.
Schwachheit, die, ἡ ἀδυναμία.
Schwager, der, ὁ γαμβρός, σύγγαμβρος.
Schwägerin, die, ἡ νύμφη (συννυφάδα).
Schwalbe, die, ἡ χελιδών.
schwarz ἐλαι.
schweigen σιωπᾶν.
Schwein, das, ὁ χοῖρος.
Schweiz, die, ἡ Ἑλβετία.
Schweizer, der, ὁ Ἑλβετός.
schwer βαρύς, δύσκολος.
Schwert, das, τὸ ξίφος.
Schwester, die, ἡ ἀδελφή.
schwierig δύσκολος.
Schwierigkeit, die, ἡ δυσκολία.
See, der, ἡ λίμνη· die—ἡ θάλασσα.
Seele, die, ἡ ψυχή.
segnen εὐλογεῖν.
sehen βλέπειν.
sehr λίαν, πολύ.
sein ἰδιός του, του, αὐτοῦ ὁ, βοηθ. εἶναι.
Seite, die, ἡ πλευρά, τὸ μέρος.
selbst αὐτός, ὁ ἴδιος.
selten σπάνιος· σπανίως.
senden πέμπειν, στέλλειν.
sicher βέβαιος· βεβαίως.
sichtbar ὁρατός.
Sieg, der, ἡ νίκη.
Siegel, das, ἡ σφραγίς.
singen ᾄδειν.
Sinn, der, ἡ αἴσθησις
sitzen καθῆσθαι.
so οὕτω, τόσον.
soeben ἄρτι, πρὸ μικροῦ.
sogar μάλιστα.
Sohn, der, ὁ υἱός.
solche, —ν, τοιοῦτος.
sollen ὀφείλειν.
Sommer, der, τὸ θέρος.
sondern ἀλλά.
sonst ἄλλως, εἰ δὲ μή· ἄλλοτε.
Sonne, die, ὁ ἥλιος.
Sonntag, der, ἡ Κυριακή.
Spanien ἡ Ἱσπανία.
Spanier, der, ὁ Ἱσπανός.
sparsam φειδωλός, οἰκονόμος.
Spaziergang, der, ὁ περίπατος.
spät ἀργά.
Speisesaal, der, τὸ ἐστιατόριον.
speisen τρώγειν, γεύεσθαι.
Spiegel, der, ὁ καθρέπτης.
Spiel, das, τὸ παίγνιον.
spielen παίζειν.
spinnen νήθειν, κλώθειν.
Sprache, die, ἡ γλῶσσα.
sprechen ὁμιλεῖν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

springen πηδᾶν.
Staat, der, τὸ κράτος, ἡ πολιτεία.
Stadt, die, ἡ πόλις.
Stamm, der, ὁ κορμός.
stammen von κατάγεσθαι, προέρχεσθαι ἐκ.
Stand, der, ἡ θέσις, ἡ κατάστασις.
stark ἰσχυρός, δυνατός, ῥωμαλέος.
Stärke, die, ἡ ἰσχύς, δύναμις, ῥώμη.
stärken ἐνδυναμώνειν.
stehen ἵστασθαι.
Stein, der, ὁ λίθος.
Stelle, die, ἡ θέσις.
stellen θέτειν, τοποθετεῖν.
stets πάντοτε, συνεχῶς.
Stimme, die, ἡ φωνή.
Stirn, die, τὸ μέτωπον.
Stoff, der, τὸ ὕφασμα.
stolz ὑπερήφανος.
Stolz, der, ἡ ὑπερηφάνεια.
Storch, der, ὁ πελαργός.
stören ταράττειν, ἐνοχλεῖν.
Strafe, die, ἡ ποινή, τιμωρία.
strafen τιμωρεῖν.
Straße, die, ἡ ὁδός.
streiten ἐρίζειν.
streng αὐστηρός.
Strick, der, τὸ σχοινίον.
Stroh, das, τὸ ἄχυρον.
Strohdach, das, ἡ ἀχυρίνη στέγη.
Strumpf, der, ἡ κνήμη (κάλτσα).
Student, der, ὁ σπουδαστής.
Stunde, die, ἡ ὥρα.
Süden, der, ὁ νότος.
stürzen καταρίπτειν, κρημνίζειν.
suchen ζητεῖν, ἐρευνᾶν
Summe, die, τὸ ἄθροισμα, σύνολον.
süß γλυκύς.

T.

tadeln μέμφεσθαι, ψέγειν.
Tag, der, ἡ ἡμέρα.
täglich καθημερινός.
tanzen χορεύειν.
Tasche, die, τὸ θυλάκιον.
tapfer γενναῖος, ἀνδρεῖος.
Tapferkeit, die, ἡ ἀνδρεία.
Taschentuch, das, τὸ μανδήλιον.
Taube, die, ἡ περιστερά.
taugen ἀξίζειν, χρησιμεύειν.
Teil, der, τὸ μέρος.
teilnehmen μετέχειν.
Tal, das, ἡ κοιλάς.
That, die, ἡ πρᾶξις.
thätig ἐνεργός, ἐνεργητικός.
Thor, das, ἡ πύλη
Thor, der, ὁ μωρός, ἄφρων.
Thorheit, die, ἡ μωρία, ἀφροσύνη.
Thränen, die, τὰ δάκρυα.
thun πράττειν, ποιεῖν.
Thüre die ἡ θύρα.
tief βαθύς.
Tier, das, τὸ ζῷον.
Tisch, der, ἡ τράπεζα.
Titel, der, ὁ τίτλος.
Tochter, die, ἡ θυγάτηρ.
Ton, der, ὁ τόνος.
töten φονεύειν.
tragen φέρειν, βαστάζειν.
Traube, die, ἡ σταφυλή.
Trauerspiel, das, ἡ τραγῳδία.
träge ὀκνηρός, νωθρός.
Trägheit, die, ἡ ὀκνηρία.
Treffen, das, ἡ μάχη, συμπλοκή.
trefflich ἐξαίρετος
treten πατεῖν, βαδίζειν.
treu πιστός.
Treue, die, ἡ πίστις.
trinken πίνειν.
trocken ξηρός.
trocknen ξηραίνειν.
Troja ἡ Τροία
Trommel, die, τὸ τύμπανον.
Tropf, der, ὁ βλαξ, ἠλίθιος.
trösten παρηγορεῖν
trübe θολός, συννεφής.
Trümmer, die, τὰ ἐρείπια.
Tuch, das, τὸ ὕφασμα.
Tugend, die, ἡ ἀρετή.
tugendhaft ἐνάρετος.
Türke, der, ὁ Τοῦρκος.
Turm, der, ὁ πύργος.

U.

Übel, das, τὸ κακόν übel κακός.
üben ἀσκεῖν, μετέρχεσθαι
über ὑπέρ, ὑπεράνω, ἄνωθεν, πέραν.
überall πανταχοῦ.
übereinkommen συμφωνεῖν.
übereinstimmen συμφωνεῖν.
überflüssig περιττός.
Überfluß, der, ἡ ἀφθονία.
überführen ἐξελέγχειν, ἀποδεικνύειν.
überhaupt ἐν γένει.
überlegen ἀναλογίζεσθαι.
überlegen ἐπίθ. ὑπέρτερος.
übernehmen ἀναλαμβάνειν.
überschwemmen πλημμυρίζειν.
Übersetzung, die, ἡ μετάφρασις.
überziehen περικαλύπτειν.
übrig ὑπόλοιπος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Übung, die, ἡ ἄσκησις, τὸ γύμνασμα.
Ufer, das, ἡ ὄχθη, ἀκτή.
Uhr, die, τὸ ὡρολόγιον.
um περί, διά, χάριν.
umarmen περιπτύσσεσθαι.
umhergehen περιέρχεσθαι.
umkommen χάνεσθαι.
umsonst μάτην.
Umstand, der, ἡ περίστασις, περίπτωσις.
Umstehenden, die, οἱ περιεστῶτες.
umwenden ἀναστρέφειν.
unangenehm δυσάρεστος.
unbekannt ἄγνωστος.
undankbar ἀγνώμων.
ungefähr περίπου.
ungesund νοσηρός.
ungewiß ἀβέβαιος.
ungewöhnlich ἀσυνήθης.
Unglück, das, τὸ δυστύχημα.
unglücklich δυστυχής.
Unglücksfall, der, τὸ δυστύχημα.
unmöglich ἀδύνατος.
unrecht ἄδικος.
Unrecht, das, τὸ ἄδικον.
Unschuld, die, ἡ ἀθωότης.
unser ἡμέτερος.
unsterblich ἀθάνατος.
unter ὑπό, ὑποκάτω, μεταξύ.
unterbringen ἐξασφαλίζειν.
unterdessen ἐν τῷ μεταξύ.
unterhaltend διασκεδαστικός.
unterjochen ὑποδουλοῦν.
unterlassen παραλείπειν.
Unternehmung, die, ἡ ἐπιχείρησις.
unternehmend ἐπιχειρηματικός.
unterrichten ἐκπαιδεύειν.
unterstützen ὑποστηρίζειν.
Unterthan, der, ὁ ὑπήκοος.
Unterwerfung, die, ἡ ὑπόταξις, ἡ ὑποδούλωσις.
unterwegs καθ' ὁδόν.
Unwahrheit, die, τὸ ψεῦδος.
unwissend ἀμαθής.
unzählig ἀναρίθμητος.
Ursache, die, τὸ αἴτιον, ἡ αἰτία.
urteilen κρίνειν.

V.

Vater, der, ὁ πατήρ.
Vaterland, das, ἡ πατρίς.
verachten καταφρονεῖν.
Veränderung, die, μεταβολή, ἀλλαγή.
verbergen κρύπτειν.
verbessern διορθώνειν.
Verbrechen, das, τὸ κακούργημα.
verbreiten διαδίδειν.
verbrennen καίειν.
verdächtig ὕποπτος.
verdienen κερδαίνειν· εἶναι ἄξιον.
Verdruß, der, ἡ ἀνία.
verehren τιμᾶν, λατρεύειν.
vereinigen ἑνώνειν, συνάπτειν.
Verfasser, der, ὁ συγγραφεύς.
verfolgen καταδιώκειν, παρακολουθεῖν.
vergeblich ἀνωφελής, μάταιος, εἰς μάτην.
vergehen παρέρχεσθαι.
vergessen λησμονεῖν.
vergleichen παραβάλλειν.
Vergnügen, das, ἡ εὐχαρίστησις.
vergnügt φαιδρός, εὔθυμος.
vergrößern μεγεθύνειν, αὐξάνειν.
verheiratet νυμφευμένος.
verhindern ἐμποδίζειν, κωλύειν.
verkaufen πωλεῖν.
verlangen ἐπιθυμεῖν, ζητεῖν.
verlassen καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν.
verlassen, sich, βασίζεσθαι, ἐμπιστεύεσθαι.
Verlegenheit, die, ἡ ἀμηχανία.
verleiten ἀποπλανᾶν, παρασύρειν.
verlohnen ἀξίζειν.
vermeiden ἀποφεύγειν.
vermindern ἐλαττώνειν.
vermischen μιγνύειν, ἀναμιγνύειν.
Vermögen, das, ἡ δύναμις, ἡ περιουσία.
vermuten εἰκάζειν, ὑποθέτειν.
vermutlich ὡς φαίνεται.
vernachlässigen παραμελεῖν.
vernehmen μανθάνειν.
Vernunft, die, τὸ λογικόν.
verraten προδίδειν.
versagen ἀρνεῖσθαι, ἀποποιεῖσθαι.
Versammlung, die, συνάθροισις, συνέλευσις.
versammeln συνάγειν, συναθροίζειν.
verschaffen πορίζειν, ποιμηθεύειν.
verschieden ἀναβάλλειν.
verschieden διάφορος, ἄλλοιος.
verschonen φείδεσθαι.
verschwenden σπαταλᾶν.
verschwinden ἀφανῆ γίνεσθαι.
Versetzung, die, ἡ μετάθεσις, μετατόπισις.
versetzen μεταθέτειν, μετακινεῖν.
Versicherung, die, ἡ διαβεβαίωσις.
versöhnen, sich, διαλλάσσειν, συνδιαλλάσσειν.
versprechen ὑπόσχεσθαι.
verstehen ἐννοεῖν.
verteilen διανέμειν, διαμοιρᾶζειν.
vertilgen ἐξαφανίζειν, ἐξολοθρεύειν.
Vertrauen, das, ἡ πεποίθησις ἐμπιστοσύνη.
vertreiben ἀπελαύνειν, ἐκδιώκειν.
verursachen προξενεῖν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

verwandeln μεταβάλλειν, μετατρέπειν.
verwandt συγγενής.
Verwandte, der, ὁ συγγενής.
verwerfen ἀπορρίπτειν.
verwüsten ἐρημοῦν.
verzeihen συγχωρεῖν.
Verzeihung, die, ἡ συγγνώμη, συγχώρησις.
verzweifeln ἀπελπίζεσθαι.
Vetter, der, ὁ ἐξάδελφος.
viel, —e πολύ, πολλοί.
vielleicht ἴσως.
Viertelstunde, die, τὸ τέταρτον ὥρας.
Vogel, der, τὸ πτηνόν.
vollenden περαίνειν, τελειώνειν.
Volk, das, ὁ λαός.
volkreich πολυάνθρωπος.
vollkommen τέλειος, ἐντελής.
voll πλήρης.
vor πρό, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν, ὑπό.
vorbeigehen διαβαίνειν ἔμπροσθεν.
Vorfahr, der, ὁ πρόγονος, προπάτωρ.
vorher πρότερον.
vorig πρότερος, προηγούμενος.
vorlesen ἀναγινώσκειν.
vorschlagen προτείνειν.
vorsichtig προνοητικός, προσεκτικός.
Vorteil, der, τὸ ὄφελος, ἡ ὠφέλεια.
vortrefflich ἐξαίρετος.
vorstellen παριστάνειν, εἰκονίζειν.
vorwärts ἐπὶ τὰ πρόσω.
Vorwurf, der, ἡ μομφή.
vorziehen προτιμᾶν.
vorzüglich ἐξαίρετος.

W.

wachen ἀγρυπνεῖν.
wachsen αὐξάνειν.
wacker γενναιόψυχος, ἱκανός.
Waffen, die, τὰ ὅπλα.
Wagen, der, ἡ ἅμαξα.
wagen τολμᾶν, διακινδυνεύειν.
wahr ἀληθής.
Wahrheit, die, ἡ ἀλήθεια.
wahrscheinlich πιθανός.
Waise, die, τὸ ὀρφανόν.
Wald, der, τὸ δάσος.
Wall, der, τὸ πρόχωμα.
Walfisch, der, ἡ φάλαινα.
Wand, die, ὁ τοῖχος.
wann ποτε, ὅτε.
warm θερμός, ζεστός.
Wärme, die, ἡ θερμότης, ζέστη.
während διαρκοῦντος, κατὰ τὴν διάρκειαν.
warten ἀναμένειν.
warum? διατί;
Wasser, das, τὸ ὕδωρ.
weder οὔτε.
Weg, der, ἡ ὁδός, ὁ δρόμος.
wegen ἕνεκα, ἐξ αἰτίας, διά.
wegführen ἀπάγειν, ἀποκομίζειν.
wegnehmen ἀφαιρεῖν, ἀπάγειν.
wegtragen ἀποκομίζειν.
Weib, das, ἡ γυνή.
weich μαλακός.
weichen ὑποχωρεῖν, ἐνδίδειν.
weigern, sich, ἀρνεῖσθαι, ἀποπιεῖσθαι.
weil διότι, ἐπειδή.
Wein, der, ὁ οἶνος.
weinen κλαίειν.
weise σοφός.
Weise, die, ὁ τρόπος.
Weisheit, die, ἡ σοφία.
weiß λευκός.
weit μακρός, μακράν.
welch, welcher, ποῖος.
Welt, die, ὁ κόσμος, τὸ σύμπαν.
wenig ὀλίγος.
wenigstens τοὐλάχιστον.
wenn ἐάν, ὅταν, ὅτε.
werden γίνεσθαι.
Werk, das, τὸ ἔργον.
Werkzeug, das, τὸ ἐργαλεῖον.
Wesen, das, τὸ ὄν.
Wetter, das, ὁ καιρός.
wichtig σπουδαῖος.
widmen ἀφιερώνειν.
wieviel? πόσον;
wiederholen ἐπαναλαμβάνειν.
Wiese, die, ὁ λειμών, τὸ λιβάδιον.
wild ἄγριος.
Wille, der, ἡ θέλησις.
Wind, der, ὁ ἄνεμος.
Winter, der, ὁ χειμών
Wirkung, die, ἡ ἐνέργεια, ἐπίδρασις.
wissen γνωρίζειν.
Wissenschaft, die, ἡ ἐπιστήμη.
Witwe, die, ἡ χήρα.
wo ποῦ; wodurch διὰ τίνος; woher πόθεν
Woche, die, ἡ ἑβδομάς.
Wörterbuch, das, τὸ λεξικόν.
wohl καλῶς, καλά· das W., ἡ εὐημερία, εὐτυχία.
wohlfeil εὐθηνός.
wohlhabend εὔπορος.
Wohlthat, die, ἡ εὐεργεσία.
Wohlthäter, der, ὁ εὐεργέτης.
wohlthätig εὐεργετικός, ἀγαθοεργός.
Wolf, der, ὁ λύκος.
Wohnung, die, ἡ κατοικία.
Wolke, die, τὸ νέφος.
Wolle, die, τὸ ἔριον μαλλίον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

wollen ἐπίθ. μάλλινος.
wollen βούλεσθαι, θέλειν.
woran εἰς τί, ποῦ.
Wort, das, ἡ λέξις, ὁ λόγος.
wundern θαυμάζειν, ἀπορεῖν.
Wunsch, der, ἡ ἐπιθυμία, εὐχή.
wünschen ἐπιθυμεῖν, εὔχεσθαι.
Wurm, der, ὁ σκώληξ.
Wurzel, die, ἡ ῥίζα.
würdig ἄξιος, ἀξίως.
würdigen ἀξιοῦν.

Z.

Zahl, die, ὁ ἀριθμός.
zahlreich πολυάριθμος.
Zahn, der, ὁ ὀδούς.
zähmen τιθασσεύειν, ἡμερώνειν.
zanken μαλλώνειν sich—ἐρίζειν.
zehn δέκα.
Zeichen, das, τὸ σημεῖον.
Zeichenlehrer, der, ὁ διδάσκαλος τῆς ἰχνογραφίας.
zeichnen σχεδιάζειν ἰχνογραφεῖν.
Zeichnung, die, ἡ ἰχνογραφία, τὸ σχεδίασμα.
zeigen δεικνύειν.
Zeit, die, ὁ χρόνος.
Zeitung die, ἡ ἐφημερίς.
zerhauen κατακόπτειν.
zerstören καταστρέφειν.
zerstreuen διασκορπίζειν.
Zeugniß, das, ἡ μαρτυρία.
Ziege, die, ἡ αἶξ.
Ziel, das, τὸ τέρμα, ὁ σκοπός.
Zimmer, das, τὸ δωμάτιον.
zittern τρέμειν.
zornig ὀργισμένος, θυμωμένος
zu ἐν, ἐπί, εἰς, παρὰ πολύ.
zubereiten παρασκευάζειν.
zufrieden εὐχαριστημένος.
Zufriedenheit, die, ἡ εὐαρέσκεια.
zugeben ἐπιτρέπειν, παραδέχεσθαι.
zugleich συγχρόνως, σύναμα.
zuhören ἀκροᾶσθαι, ἀκούειν.
Zunge, die, ἡ γλῶσσα.
zunehmen αὐξάνεσθαι.
zurückkehren ἐπιστρέφειν.
zurücknehmen λαμβάνειν ὀπίσω, ἀνακαλεῖν.
zurückziehen ἀποσύρεσθαι.
Zuschauer, die, οἱ θεαταί.
Zustand, der, ἡ κατάστασις
zutragen, sich, συμβαίνειν.
zuviel παρὰ πολύ.
zuvor πρότερον, προτοῦ.
zuweilen ἐνίοτε.
zwar μέν, εἶνε ἀληθές, ναὶ μέν.
Zweifel, der, ἡ ἀμφιβολία, ὁ δισταγμός.
zweifelhaft ἀμφίβολος.
zweifeln ἀμφιβάλλειν.
zwölfte, der, ὁ δωδέκατος.
zwingen βιάζειν, ἀναγκάζε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Β. ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ

Α.

ἀγαθὰ die Güter.
ἀγανακτεῖν zürnen.
ἀγαπᾶν lieben.
ἀγάπη die Liebe.
ἀγαπητὸς lieb
ἀγγελία die Nachricht
ἄγγελιαφόρος der Bote.
ἄγγελος der Engel.
ἀγελὰς die Kuh.
ἀγέλη die Herde.
Ἀγγλία England.
ἀγγλικὸς englisch.
Ἄγγλος. der Engländer.
ἅγιος heilig.
ἄγκιστρον die Angel.
ἀγνοεῖν nicht wissen*.
ἀγνώμων undankbar.
ἀγνωμοσύνη die Undankbarkeit.
ἄγνωστος unbekannt.
ἀγορὰ der Markt· der Kauf (ἀγόρασις).
ἀγοράζειν kaufen.
ἄγριος wild
ἀγρὸς der Acker·—σίτου das Kornfeld.
ἀγρότης der Landmann.
ἀγροτικὴ οἰκία das Landhaus.
ἄγρυπνος wachsam.
ἀγὼν der Kampf.
ἀδάμας der Diamant.
ἄδεια die Erlaubnis.
ᾄδειν singen*.
ἀδελφὴ die Schwester.
ἀδελφὸς der Bruder.
ἀδέξιος ungeschickt.
ἀδιάφορος gleichgiltig.
ἄδικος ungerecht.
ἄδικον das Unrecht.
ἀδυναμία die Schwäche.
ἀδύνατος schwach.
ἀετὸς der Adler.
ἀηδὼν die Nachtigall.
ἀήρ die Luft.
ἀθάνατος unsterblich.
Ἀθηναῖος der Athener.
ἄθλιος elend.
ἀθλιότης das Elend.
ἀθρόως massenweise.
ἀθῷος unschuldig.
Αἰγύπτιος Egypter.
Αἴγυπτος Egypten.
Ἀϊδελβέργη Heidelberg.
αἷμα das Blut.
αἴνιγμα das Rätsel.
αἰσθάνεσθαι fühlen.
αἴσθημα der Sinn, das Gefühl.
αἰσχύνεσθαι sich schämen.
αἴφνης plötzlich.
αἰφνίδιος plötzlich.
αἰχμάλωτος gefangen· ὁ—der Gefangene.
αἰὼν das Jahrhundert.
αἰώνιος ewig.
ἄκαμπτος starr.
ἄκανθα der Dorn.
ἀκανθώδης dornig.
ἀκάτιον das Boot.
ἀκμάζειν blühen.
ἀκμὴ die Blüte
ἀκολουθεῖν folgen.
ἀκόμη noch
ἀκονίζειν schleifen*.
ἄκομψος plump.
ἀκούειν hören.
ἀκούραστος unermüdlich.
ἀκριβὸς teuer.
ἀκριβῶς genau, gerade, eben.
ἀκτὴ das Ufer die Küste.
ἀκτίς, ἡ der Strahl
ἀκρωτήριον das Vorgebirge
ἀλαζὼν anmaßend.
ἄλαλος stumm
ἅλας das Salz.
ἄλγος der Schmerz.
ἀλέκτωρ der Hahn.
Ἀλέξανδρος Alexander
ἀλεξήλιον der Sonnenschirm.
ἄλευρον das Mehl
ἀλήθεια die Wahrheit.
ἀληθὴς wahr.
ἀλήτης der Landstreicher.
ἁλιεὺς der Fischer.
ἀλλὰ aber, doch, sondern.
ἀλλάσσειν wechseln.
ἀλλαχόσε anderswohin.
ἀλλαχοῦ anderswo.
ἀλλεπαλλήλως hintereinander.
ἀλλήλους, αις, ας, ους, ας, α einander
ἄλλοι andere.

*) Τὰ φέροντα * ῥήματα κλίνονται ἀνωμάλως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἄλλως sonst.
ἄλλοτε ehemals sonst.
Ἄλπεις die Alpen.
Ἀλσατὸς der Elsässer.
ἀλωνίζειν dreschen *.
ἀλώπηξ der Fuchs.
ἅμα sobald.
ἀμαθὴς unwissend.
ἅμαξα der Wagen.
ἁμαξηλάτης der Kutscher.
ἁμαξοστοιχία, ἡ der Zug.
ἁμάρτημα die Sünde, das Laster.
ἀμβλὺς stumpf
ἀμείβειν belohnen.
ἀμέλγειν melken *.
ἀμελὴς nachlässig.
ἀμέλεια die Nachlässigkeit.
Ἀμερικὴ Amerika.
ἀμερικανικὸς amerikanisch.
Ἀμερικανὸς der Amerikaner.
ἀμέσως gleich, sogleich.
ἀμηχανία die Verlegenheit.
ἀμμοδοχεῖον das Sandfaß.
ἀμοιβὴ der Lohn, die Belohnung.
ἄμπελος der Weinberg.
ἀμύγδαλον die Mandel.
ἀμφιβάλλειν zweifeln
ἀμφιβολία der Zweifel.
ἀμφότεροι beide.
ἀναβαίνειν hinaufgehen *, steigen *.
ἀναβάλλειν verschieben *.
ἀναγγέλλειν ankündigen.
ἀναγινώσκειν lesen *.
ἀναγκάζειν zwingen *.
ἀναγκαῖος notwendig, nötig.
ἀνάγκη die Not.
ἀναγνωρίζειν erkennen *.
ἀναγνωσις das Lesen.
ἀναγνώστης der Leser.
ἀνάγωγος unartig.
ἀνάδοχος der Pate, der Gevatter.
ἀναίσθητος gefühllos unempfindlich.
ἀνακαλύπτειν entdecken.
ἀνακάλυψις die Entdeckung.
ἀνάκλιντρον der Armstuhl, das Sopha.
ἀνακράζειν ausrufen *.
ἀνάκτορον der Palast.
ἀναμένειν warten.
ἀναμιγνύσθαι sich mischen
ἀναμφιβόλως ohne Zweifel.
ἀνάξιος ungeschickt.
ἀνάπτειν anzünden.
ἀναρριχᾶσθαι klettern klimmen *.
ἀναρτᾶν aufhängen.
ἀνασηκώνειν aufheben *.
ἀνατολὴ der Aufgang.
ἀναφέρειν erwähnen.
ἀναχωρεῖν abreisen.
ἀναχώρησις die Abreise.
ἀνδραγάθημα die Heldenthat.
ἀνδρεῖος tapfer.
ἀνδριὰς die Bildsäule.
ἀνέκδοτον die Anekdote.
ἄνεμος der Wind
ἀνεπιτήδειος ungeschickt.
ἀνέρχεσθαι hinaufgehen *, steigen *, sich belaufen *.
ἄνευ ohne
ἀνευρίσκειν wieder finden *.
ἀνεψιά die Nichte.
ἀνεψιὸς der Neffe.
ἀνήκειν gehören.
ἀνὴρ der Mann
ἀνήσυχος unruhig.
ἀνησυχία die Unruhe.
ἀνησυχεῖν beunruhigen.
ἀνθοδέσμη der Blumenstrauß.
ἄνθος die Blume.
ἄνθραξ die Kohle.
ἄνθρωπος der Mensch.
ἀνθρώπινος menschlich.
ἀνθύλλιον das Blümchen.
ἀνοησία die Dummheit.
ἀνοίγειν öffnen.
ἀνοικτὸς offen.
ἄνοιξις der Frühling.
ἀνταμείβειν belohnen.
ἀντὶ statt, anstatt.
ἀντιγράφειν abschreiben *.
ἀντικείμενον der Gegenstand.
ἀντικρὺ gegenüber.
ἀντίπαλος der Gegner.
ἄντρον die Höhle.
ἀνυπόμονος ungeduldig.
ἀνυπομονεῖν ungeduldig werden.
ἄνω oben.
ἀνώμαλος unregelmäßig.
ἀνώτατος der oberste, höchste.
ἀνωφελὴς vergeblich
ἀξία der Wert, der Verdienst.
ἀξιέπαινος, ἀξιέραστος liebenswürdig.
ἀξίζειν verdienen taugen
ἀξίνη die Axt.
ἄξιος fähig.
ἀξιοσέβαστος achtungswert.
ἀξιοσημείωτος, ἀξιοπερίεργος merkwürdig.
ἀξιωματικὸς der Offizier.
ἀοιδὸς der Sänger.
ἀπαγορεύειν verbieten *.
ἀπαιτεῖν verlangen.
ἀπαντᾶν antworten begegnen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀπάντησις die Antwort.
ἀπάνθρωπος grausam.
ἅπαξ einmal.
ἀπαρέσκειν mißfallen*.
ἀπαρνεῖσθαι entsagen.
ἅπας alles, ἅπαντες alle.
ἀπατεὼν der Betrüger.
ἀπατᾶν betrügen*.
ἀπατᾶσθαι sich irren.
ἀπεικονίζειν vorstellen.
ἀπειλητικός drohend.
ἀπειλεῖν drohen.
ἀπέναντι gegenüber.
ἀπέρχεσθαι abreisen, fortgehen*.
ἀπεχθάνεσθαι verabscheuen.
ἀπέχειν sich enthalten*.
ἄπιον die Birne.
ἄπιστος untreu.
ἄπληστος gierig, begierig.
ἁπλοῦς einfach.
ἀπό von, seit, aus.
ἀποδεικνύειν beweisen*.
ἀποθαρρύνεσθαι entmutigen.
ἀποθνήσκειν sterben.
ἀποκάμνειν ermüden.
ἀποκοιμᾶσθαι einschlafen*.
ἀποκόπτειν abhauen.
ἀποκρούειν abschlagen*.
ἀποκρίνεσθαι antworten.
ἀποκρύπτειν verstecken, verbergen*.
ἀπολαύειν genießen*.
ἀπομακρύνεσθαι sich entfernen.
ἀποπλέειν absegeln.
ἀπόρρητον das Geheimnis.
ἀποστέλλειν schicken.
ἀπόστασις die Entfernung.
ἀποστερεῖν berauben.
ἀποσύρεσθαι sich zurückziehen*.
ἀποτυγχάνειν verfehlen.
ἀπουσία die Abwesenheit.
ἀποφασίζειν sich entschließen.
ἀπόφασις der Entschluß.
ἀποφεύγειν ausweichen*, meiden*, vermeiden*, entgehen*.
ἀποχωρεῖν sich zurückziehen*.
Ἀπρίλιος der April.
ἅπτεσθαι greifen*.
ἀπώλεια der Verlust.
ἀπὼν abwesend.
Ἄραψ der Araber.
ἀργὰ spät.
ἄργυρος das Silber.
ἀρέγγα der Häring.
ἀρέσκειν gefallen*.
ἀρετή die Tugend.
ἀριθμός die Zahl.
ἀριθμεῖν zählen.
Ἀριστείδης Aristides.
ἀριστερὰ links.
ἀριστερός link.
ἀρκετὰ genug
ἀρκεῖσθαι sich begnügen.
ἀρκούντως genug.
ἄρκτος der Bär.
ἄρνησις die Weigerung.
ἀρνητικός abschläglich.
ἀρνεῖσθαι verweigern.
ἁρπάζειν reißen*
ἀρτοποιός der Bäcker.
ἄρτος das Brod.
ἀρχαῖος alt.
ἀρχαιότης das Altertum.
ἄρχεσθαι beginnen*, anfangen*.
ἀρχή der Anfang.
ἀρχίζειν beginnen*
ἀσήμαντος unbedeutend
ἀσθένεια die Krankheit.
ἀσθενής krank.
Ἀσία Asien.
ἆσμα das Lied.
ἀσπίς der Schild.
ἀστεΐζεσθαι scherzen.
ἀστήρ der Stern
ἀστράπτειν blitzen· ἀστράπτει es blitzt.
ἀστρονόμος der Sternkundige.
ἀστυνομικὸς κλητήρ der Polizeidiener.
ἄσχημος häßlich.
ἀσχολεῖσθαι sich beschäftigen.
ἄσωτος verschwenderisch.
ἀσχολία die Beschäftigung.
ἀσχολεῖσθαι sich beschäftigen.
ἄτακτος unartig.
ἀτμόπλοιον das Dampfboot.
ἀτραπὸς der Pfad.
ἀτύχημα das Unglück.
ἀτυχής unglücklich.
ἀτυχῶς unglücklicherweise.
Αὔγουστος der August
αὐλή der Hof.
αὐλός die Flöte.
αὔξάνειν wachsen*, vermehren.
αὔρα τῆς νυκτός die Abendluft.
αὔριον morgen.
αὐστηρός streng.
Αὐστραλία Australien.
Αὐστρία Österreich.
αὐστριακός der Österreicher.
αὐτοκράτειρα die Kaiserin.
αὐτοκράτωρ der Kaiser.
αὐτοκτονεῖν sich töten.
αὐτός dieser· ὁ — derselbe.
ἀφαιρεῖν abnehmen*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀφήγησις die Erzählung.
ἀφήνειν lassen*.
ἀφικνεῖσθαι ankommen*.
ἄφιξις die Ankunft.
ἀφοσίωσις die Anhänglichkeit.
Ἀφρικὴ Afrika.
ἄφωνος stumm.
ἄωρος unreif.

B.

βαδίζειν schreiten*, marschieren.
βαθὺς tief.
βαλάντιον der Beutel.
βάρβαρος der Barbar.
βάρος die Last.
βαρύνειν wiegen*.
βαρὺς schwer.
βαρωνὶς die Baronin.
βαρῶνος der Baron.
βασίζεσθαι zählen.
βασιλεία die Regierung.
βασίλειον das Königreich.
βασιλεὺς der König
βασίλισσα die Königin.
βάτραχος der Frosch.
βέβαιος gewiß, sicher.
βεβαιοῦν versichern.
βεβαίως gewiß, wohl, allerdings.
βελόνη die Nadel.
βελούδινος sammetartig.
βελοῦδον der Sammet.
βελτιοῦσθαι sich bessern.
Βερολῖνον Berlin.
βῆμα der Schritt.
βιάζεσθαι Eile haben.
βιβλιάριον das Büchlein.
βιβλιοδέτης der Buchbinder.
βιβλίον das Buch
βιβλιοπωλεῖον die Buchhandlung.
βιβλιοπώλης der Buchhändler.
Βιέννη Wien
βιολίον die Violine.
βίος das Leben.
βλαβερὸς schädlich.
βλάβη der Schaden.
βλάπτειν schaden.
βλακεία die Dummheit.
βλὰξ dumm.
βλέπειν sehen.
βόειον κρέας das Rindfleisch.
βοήθεια die Hülfe.
βοηθεῖν helfen*.
βοσκὸς der Hirt.
βοῦς der Ochs.
βούτυρον die Butter.
βραβεῖον der Preis.
βραδέως langsam.
βράζειν kochen.
βρασμένος gekocht.
βραχιόλιον das Armband.
βραχίων der Arm.
βράχος der Fels.
βραχὺς kurz
βρεγμένος naß
βρέχει es regnet.
βρέχειν regnen.
βρέχεσθαι naß werden.
βρόμη der Hafer.
βροντᾷ es donnert
βροχὴ der Regen.
Βρυξέλλαι Brüssel.
βυθίζεσθαι sinken*.

Γ.

γάλα die Milch
γαλῆ die Katze.
Γαλλία Frankreich.
Γάλλος der Franzose.
γαλλικὸς französisch.
γαμβρὸς der Schwager.
γάμος die Ehe
γαμψῶνυξ die Kralle.
γαρύφαλον die Nelke.
γεγραμμένος geschrieben.
γείτων der Nachbar.
γελοῖος lächerlich.
γελᾶν lachen.
γεμίζειν füllen.
γενναῖος tapfer.
γεννᾶσθαι geboren werden.
γενέθλια der Geburtstag.
γενετῆς ἐκ, von Geburt.
γενναῖος tapfer.
γεννᾶν gebären*.
γέννησις die Geburt.
Γερμανία Deutschland.
γερμανικὸς deutsch
Γερμανὸς der Deutsche.
γέρων der Greis alt.
γεῦμα das Mittagessen.
γευματίζειν speisen.
γεῦσις der Geschmack.
γέφυρα die Brücke.
γεώμηλον die Kartoffel.
γεωργία der Ackerbau.
Γεώργιος Georg.
γεωργεῖν bebauen.
γῆ die Erde.
γηραιὸς alt.
γῆρας das Alter.
γίνεσθαι werden.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γκαῖτε Göthe.
γλυκὸς blau.
γλυκὺς süß.
γλύκισμα, der Kuchen.
γλῶσσα die Sprache, die Zunge.
γνώμη die Meinung.
γνωρίζειν kennen*.
γνῶσις die Kenntnis.
γνωστὸς bekannt.
γονατίζειν knieen.
γονεῖς die Eltern.
Γουλιέλμος Wilhelm.
Γουσταῦος Ἀδόλφος Gustav Adolf.
γράμμα der Brief.
γραμματοκομιστὴς der Briefträger.
γράφειν schreiben*.
γραφὶς die Feder.
γυμνάσια ἐκτελεῖν manövrieren.
γύμνασμα die Übung.
γυμνὸς nackt.
γυνὴ die Frau.
γωνία die Ecke.

Δ.

δάκνειν beißen*.
δάκρυον die Thräne.
δακτυλίδιον der Ring.
δάκτυλος der Finger.
δανείζειν leihen*.
δαπάνη die Ausgabe.
δαπανᾶν ausgeben*.
δαπανηρὸς kostspielig.
δάσος der Wald.
δεῖγμα das Muster.
δεικνύειν zeigen.
δειλὸς feig
δεινὰ die Leiden
δεῖπνον die Mahlzeit.
δέκα zehn.
δεκαπέντε fünfzehn.
δέκατος der zehnte.
δεκατέσσαρες vierzehn
Δεκέμβριος der Dezember.
δελτίον die Karte
δέμα das Päckchen.
δὲν nicht
δένδρον der Baum.
δένειν binden*.
δεξιὰ rechts.
δέρμα die Haut
δερμάτινος ledern.
δεσμώτης der Gefangene.
δεσποινίς das Fräulein.
Δευτέρα der Montag.
δεύτερος der Zweite.
δηλητήριον das Gift
δημιουργεῖν schaffen*
δημιουργὸς der Schöpfer.
δημόσιος öffentlich
διὰ für, durch, wegen.
διαβάλλειν verleumden
διάβημα der Schritt.
διάγειν zubringen.
διαγράφειν durchstreichen*.
διαγωγὴ das Betragen
διαδίδειν verbreiten.
διάδοχος der Kronprinz.
διάθεσιν ἔχειν Lust haben.
διαθήκη das Testament
διαιρεῖν teilen.
διαμένειν verbleiben*.
διάνοια der Verstand.
διαπράττειν begehen*.
διάρκεια die Dauer.
διαρκεῖν dauern.
διαρκὴς andauern.
διαρρηγνύναι durchbrechen*.
διασκεδάζειν sich unterhalten.
διασκεδαστικὸς unterhaltend.
διάστημα die Entfernung.
διαταγὴ der Befehl.
διατάττειν befehlen*.
διατεθειμένος geneigt.
διατί warum.
διατριβὴ der Aufenthalt.
διατρυπᾶν durchbohren.
διαυγὴς durchsichtig, klar
διαφεύγειν entgehen*.
διαφθείρειν verderben*.
διαφορὰ der Unterschied.
διδάκτωρ der Doktor.
διδασκαλία der Unterricht.
διδάσκαλος der Lehrer.
διδάσκειν lehren.
δίδειν geben*.
διέρχεσθαι vorbeigehen*, durchgehen*.
zubringen.
διεύθυνσις die Leitung
διηγεῖσθαι erzählen.
δικαιοσύνη die Gerechtigkeit.
δικαιολογεῖν rechtfertigen.
δίκαιον das Recht.
δίκαιος gerecht.
δικηγόρος der Advokat.
δίκτυον das Netz.
διοίκησις die Verwaltung.
δίοπτρα die Brille.
διορθώνειν verbessern.
διότι weil, denn.
διπλασίως doppelt.
δὶς zweimal

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δίψα der Durst.
διψᾶν Dürst haben.
διῶρυξ der Kanal.
δοκιμάζειν versuchen.
δόλιος falsch.
δολοφονεῖν ermorden.
δολοφόνος der Mörder.
δόξα der Ruhm
δορκὰς das Reh.
δουλεία die Sklaverei, das Joch.
δοῦλος der Sklave.
Δούναβις die Donau.
δοὺξ der Herzog.
δούκισσα die Herzogin.
δράττεσθαι ergreifen*.
δρέπειν pflücken.
Δρέσδη Dresden.
δρόμος der Weg.
δροσερὸς frisch.
δρυοβάλανος die Eichel.
δρῦς die Eiche.
δύνασθαι können.
δύναμις die Kraft (*ἐπιρροὴ*) der Einfluß.
δυνατὸς stark (*δυνατώτερα* lauter.
δυσειδὴς häßlich.
δυσηρεστημένος unzufrieden.
δυσκολία die Schwierigkeit.
δύσκολος schwer.
δυστύχημα das Unglück.
δυστυχὴς unglücklich.
δυτικῶς westlich.
δύο zwei.
δώδεκα zwölf
δωδεκὰς das Dutzend.
δωδέκατος der Zwölfte.
δωμάτιον das Zimmer.
δῶρον das Geschenk.

E.

ἐὰν wenn.
ἔαρ der Frühling.
ἑβδομὰς die Woche.
ἕβδομος der siebente.
ἔγγαμος verheiratet.
ἐγείρεσθαι aufstehen*.
ἐγκαίρως zur rechten Zeit, rechtzeitig.
ἐγκαταλείπειν verlassen*.
ἔγκλημα das Verbrechen.
ἐγκράτεια die Mäßigung
ἐγχειρίδιον der Dolch.
ἐγχειρίζειν übergeben*.
ἔδαφος der Boden.
ἕδρα die Residenz.
ἐδῶ hier.
ἔθνος die Nation.
εἴδησις die Nachricht.
εἴθε! o daß doch!
εἰκάζειν vermuten.
εἴκοσι zwanzig.
εἰκοστὸς der zwanzigste.
εἰκὼν das Bild.
εἰλικρινὴς aufrichtig.
εἶναι sein.
εἰρήνη der Friede.
εἰς in, an, auf, nach.
εἷς ein, einer.
εἰσέρχεσθαι hineingehen*.
εἶτα sodann.
ἕκαστος jeder.
ἑκατομμύριον die Million.
ἑκατὸν hundert.
ἐκβαίνειν austreten*
ἐκβάλλειν ausziehen*.
ἐκδικεῖσθαι sich rächen
ἐκδίκησις die Rache.
ἐκεῖ dort, da.
ἐκεῖνος jener.
ἐκκλησία die Kirche.
ἐκλέγειν wählen.
ἔκλειψις ἡλίου die Sonnenfinsternis.
ἐκλογεὺς der Wähler.
ἑκουσίως freiwillig.
ἐκπαιδεύειν erziehen*.
ἐκπληροῦν erfüllen.
ἐκπλήττεσθαι überrascht werden.
ἐκτελεῖν aufführen, erfüllen
ἐκτιμᾶν schätzen
ἐκτὸς außen, außer
ἕκτος der sechste
ἐκφεύγειν entfliehen*.
ἐκφράζειν ausdrücken.
ἔλαιον das Öl.
ἐλάτη die Tanne.
ἐλάττωμα das Laster.
ἐλαττωματικὸς lasterhaft.
ἔλαφος der Hirsch.
ἐλαφρὸς leicht.
Ἑλβετία die Schweiz.
ἐλευθερία die Freiheit.
ἐλευθέριος freigebig.
ἐλεύθερος frei.
ἐλευθερώνειν befreien.
ἐλέφας der Elefant.
Ἑλλὰς Griechenland.
ἐλλείψει aus Mangel.
Ἕλλην der Grieche.
ἑλληνικὸς griechisch
ἐλπίζειν hoffen.
ἐλπὶς die Hoffnung.
ἐμπαθῶς leidenschaftlich.
ἐμπαίζειν spotten.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐμπιστεύεσθαι vertrauen, anvertrauen.
ἐμπιστοσύνη das Vertrauen.
ἐμπόριον der Handel.
ἔμπορος der Kaufmann.
ἐμπρός! Auf! vorwärts!
ἐν in.
ἓν ein, eins
ἀναγκαλίζεσθαι
ἐναντίον gegen, wieder
ἐνάρετος tugendhaft.
ἔνατος der neunte.
ἐνδεδυμένος angekleidet.
ἑνδέκατος der elfte.
ἔνδοξος berühmt, ruhmvoll.
ἔνδυμα das Kleid
ἐνδυναμώνειν stärken.
ἐνδύειν ankleiden.
ἐνενήκοντα neunzig.
ἕνεκα wegen.
ἐνθυμεῖσθαι sich erinnern.
ἐνίοτε manchmal, zuweilen.
ἐννέα neun.
ἐννοεῖν verstehen*.
ἐνοικιάζειν vermieten.
ἐνταῦθα hier.
ἐντελῶς ganz.
ἔντιμος ehrlich.
ἔντομον das Insekt.
ἐν ᾧ während.
ἐνωρίς früh, frühzeitig.
ἕξ sechs.
ἐξάδελφος der Vetter
ἐξαδέλφη die Base, Cousine.
ἐξαίρετος ausgezeichnet
ἐξακολουθεῖν fortfahren*, fortsetzen.
ἐξεγείρεσθαι aufwachen.
ἐξέρχεσθαι ausgehen*.
ἐξετάζειν untersuchen
ἑξήκοντα sechzig.
ἐξοδεύειν ausgeben*.
ἐξοχή das Land.
ἐξοχικὴ οἰκία das Landhaus.
ἐξυπνᾶν wecken.
ἔξυπνος klug
ἔξω draußen, außerhalb
ἑορτὴ der Feiertag, das Fest.
ἐπαινεῖν loben.
ἐπαιτεῖν betteln
ἐπαίτης der Bettler
ἐπαναβλέπειν wiedersehen*.
ἐπανέρχεσθαι zurückkommen*.
ἐπάνοδος die Rückkehr.
ἐπάνω oben.
ἐπανωφόριον der Überrock.
ἐπαρχία die Provinz.
ἔπαυλις das Schloß.
ἐπειδὴ da, weil
ἔπειτα nachher, hernach.
ἐπὶ auf, während.
ἐπιβιβάζεσθαι einschiffen.
ἐπιβεβαιοῦν bestätigen.
ἐπιβλαβὴς schädlich.
ἐπιζῆν erleben
ἐπιθυμία die Lust
ἐπιθυμεῖν wünschen.
ἐπιμέλεια der Fleiß.
ἐπιμελὴς fleißig.
ἐπιμελεῖσθαι pflegen, Sorge tragen.
ἐπιμιξία der Umgang.
ἐπιμονὴ die Beharrlichkeit
ἐπιπίπτειν, ἐπιτίθεσθαι überfallen*.
ἐπιπλήττειν auszanken
ἐπισκέπτεσθαι besuchen.
ἐπίσκεψις der Besuch.
ἐπιστήμη die Wissenschaft.
ἐπιστολὴ der Brief.
ἐπιστρέφειν zurückkehren, zurückbringen.
ἐπιτήδειος geschickt.
ἐπιτρέπειν erlauben
ἐπιτυγχάνειν treffen*, erlangen.
ἐπιχειρεῖν unternehmen*
ἐπιχείρησις die Unternehmung.
ἐπιχρίειν anstreichen*.
ἑπομένως folglich.
ἐπόπτης der Aufseher.
ἑπτὰ sieben.
ἑπτακόσια sieben hundert.
ἐργάζεσθαι arbeiten.
ἐργασία die Arbeit
ἐργάτης der Arbeiter.
ἐργατικὸς arbeitsam
ἔργον das Werk, das Geschäft.
ἐρευνᾶν suchen.
ἐρημία die Einsamkeit.
ἐρίζειν streiten*, zanken.
ἔρις der Streit
Ἐρρῖκος Heinrich.
ἐρυθριᾶν erröten.
ἐρυθρὸς rot.
ἔρχεσθαι kommen*.
ἔρως die Liebe.
ἐρώτησις die Frage.
ἐρωτᾶν fragen.
ἑσπέρα der Abend
ἑστιατόριον das Speisezimmer.
ἔτι noch, ferner
ἕτοιμος bereit, fertig.
ἔτος das Jahr.
εὐάρεστος angenehm
εὐγενὴς höflich.
εὐγνωμονεῖν dankbar sein.
εὐγνωμοσύνη die Dankbarkeit.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

εὐγνώμων dankbar.
εὐδαίμων glücklich.
εὐδοκεῖν geruhen.
εὐεργεσία die Wohlthat.
εὐεργέτης der Wohlthäter.
εὐθηνὸς billig.
εὔθυμος gutes Mutes, heiter.
εὐθὺς sogleich.
εὐκαιρία die Gelegenheit.
εὔκολος leicht.
εὐκόλως leicht.
εὐκταῖος wünschenswert.
εὐλογεῖν segnen.
εὐμενῶς günstig.
εὐνοεῖν begünstigen.
εὐπειθὴς gehorsam.
εὑρίσκειν finden*.
εὐρὺς breit.
Εὐρώπη Europa.
εὔρωστος stark, kräftig.
εὐσπλαγχνίζεσθαι sich erbarmen.
εὔτακτος artig.
εὐτυχὴς glücklich.
εὐτυχία das Glück.
εὔφορος fruchtbar.
εὐφράδεια die Beredtsamkeit.
εὐχαριστεῖν danken.
εὐχαριστημένος zufrieden.
εὐχαρίστησις das Vergnügen.
εὐχάριστος angenehm.
εὐχαρίστως gern.
εὔχεσθαι wünschen.
εὐχὴ der Wunsch.
ἐφεύρεσις die Erfindung.
ἐφευρέτης der Erfinder.
ἐφευρίσκειν erfinden*.
ἐφημερὶς die Zeitung.
ἵππος zu Pferde, reitend.
ἐχθρὸς der Feind.
ἔχειν haben.
ἕως bis.

Z.

ζακχαρις der Zucker.
Ζέστη die Hitze εἶνε—es ist warm.
ζεσταίνειν wärmen· ζεσταίνεσθαι sich wärmen.
ζεστὸς warm.
ζεῦγος das Paar.
ζῆν leben.
ζητεῖν suchen, verlangen.
ζυγίζειν wiegen*.
ζυγὸς das Joch.
ζῦθος das Bier.
ζωγραφίζειν malen.
ζωγραφικὴ die Malerei.
ζωγράφος der Maler.
ζωὴ das Leben.
ζωμὸς die Suppe.
ζώνη der Gürtel.
ζῷον das Tier.

Η.

ἤ, ἤ, oder, ἤ—ἤ entweder — oder.
ἡγεμὼν der Fürst.
ἤδη schon.
ἡδονὴ die Vergnügung, das Vergnügen.
ἡδὺς süß.
ἥλιος die Sonne.
ἡλικία das Alter.
ἡλικιωμένος alt.
ἡμεῖς wir.
ἡμέρα der Tag.
ἡμέτερος unser.
ἥμισυς halb, zur Hälfte.
ἠναγκασμένος gezwungen.
ἡνία die Zügel.
ἤπειρος der Weltteil.
ἤπιος sanft.
ἠρέμα sanft.
ἡρεμία die Ruhe.
Ἡρακλῆς Herkules.
ἥρως der Held.
ἡσυχάζειν ruhen.
ἡσυχία die Ruhe.
ἥσυχος ruhig.
ἤτοι nämlich.

Θ.

θάλασσα das Meer, die See.
θάνατος der Tod.
θαρραλέως mutig.
θάρρος der Mut.
θαῦμα das Wunder.
θαυμάζειν bewundern.
θαυμάσιος wunderbar.
θέα die Ansicht.
θεὰ die Göttin.
θέατρον das Theater.
θεία die Tante.
θεῖος der Onkel, der Oheim.
θέλειν wollen.
θέλησις der Willen ἡ Wille.
θελκτικὸς reizend.
θέμα die Aufgabe.
Θεόδωρος Theodor.
θεμελίων, ἐκ von Grund aus.
Θεὸς der Gott.
θερισμὸς die Ernte.
θερμαίνειν wärmen, erwärmen.
θερμάστρα der Ofen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

θερμὸς warm
θέρος der Sommer.
θέσις die Stelle
θέτειν legen.
θεωρεῖν halten* für.
θηλάζειν säugen.
θήρα die Jagd
θησαυρὸς der Schatz.
θορυβος der Lärm.
θρανίον die Bank
θραύειν zerbrechen*
θρὶξ das Haar.
θυγάτηρ die Tochter.
θύελλα der Sturm, das Gewitter.
θυλάκιον die Tasche
θυμὸς der Zorn das Gemüt.
θυμώνειν zürnen.
θύρα die Thüre.
θυσία das Opfer.
θυσιάζειν opfern.

I.

Ἰάκωβος Jakob
Ἰανουάριος der Januar
ἰατρὸς der Arzt.
ἰᾶσθαι heilen.
Ἴδη Ida.
ἰδίᾳ eigentlich
ἰδιάζων eigenthümlich.
ἰδικός μου σου του, mein, dein, sein
ἰδιοκτησία das Eigenthum.
ἰδιοκτήτης der Eigenthümer.
ἴδιος selbst· εἰς τὰ ἴδια nach Haus.
ἰδιοτέλεια der Eigennutz.
ἰδιοτελὴς eigennützig.
ἰδοὺ hier ist, hier sind.
ἱδρώνειν schwitzen.
ἱδρὼς der Schweiß
ἱέραξ der Falke.
ἱερὸς heilig.
Ἰησοῦς Χριστὸς Jesus Christus.
ἱκανὸς geschickt, fähig.
ἱκετεύειν flehen
ἴλυς der Morast.
ἵνα damit, auf daß.
Ἰνδιαι Indien
ἴον das Veilchen.
Ἰουδαῖος der Jude.
Ἰούνιος der Juni
Ἰούλιος der Juli.
ἱππεὺς der Reiter.
ἱππεύειν reiten*.
ἱππικὸν die Kavallerie.
ἵππος das Pferd, das Roß· — τῆς ἱππασίας das Reitpferd.
ἱππότης der Ritter
Ἰρλανδὸς der Irländer.
ἴσος gleich· ἐξ ἴσου (ὁμοίως) ebenso
ἰσχυρίζεσθαι behaupten.
ἱσπανικὸς spanisch
Ἱσπανὸς der Spanier.
ἵστασθαι stehen*
ἱστορία die Geschicht
ἱστὸς der Mast.
ἰσχυρὸς stark.
ἰσχὺς die Macht, die Stärke
ἴσως vielleicht
Ἰταλία Italien
ἰταλικὸς italienisch
Ἰταλὸς der Italiener.
ἰχθὺς der Fisch
ἴχνος die Spur.
Ἰωάννης Johann

K.

καθαρίζειν reinigen.
καθαριότης die Reinlichkeit.
καθαρίως reinlich.
καθαρὸς rein, reinlich.
καθηγητὴς der Professor.
καθῆκον die Pflicht
καθῆσθαι sitzen*.
κάθισμα der Stuhl.
καθρέπτης der Spiegel.
καὶ und, auch.
καιρὸς das Wetter, die Zeit.
καίειν brennen*.
καινουργὴς neu.
κακόβουλος boshaft.
κακὸν das Übel.
κακὸς schlecht, schlimm.
κακοῦργος, κακοποιὸς der Übelthäter.
καλάθιον der Korb.
κάλαμος das Rohr.
καλεῖν rufen*.
καλλιεργεῖν bauen, bebauen.
καλλίτερον besser.
κάλλιστος der beste.
καλλονὴ die Schönheit.
κάλλος die Schönheit.
καλλύνειν verschönern.
κάλυξ ῥόδου die Rosenknospe.
καλύπτειν bedecken.
καλὸς gut.
καλῶς gut, wohl.
κάλως das Tau.
καλωσύνη die Güte.
κάμηλος das Kameel.
κάμνειν machen, thun*.
κάμπτεσθαι sich biegen*.
κανάριον der Kanarienvogel.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κανέλλα der Zimmt
κανών die Regel, das Lineal.
καπνίζειν rauchen.
καπνός der Rauch.
καρδία das Herz.
Κάρολος Karl.
καρπός die Frucht, das Obst.
καρποφόρος fruchtbar.
καρτερία die Beharrlichkeit
κάρυον die Nuß.
καρφίον der Nagel.
καρφίτσα die Stecknadel.
καρφώνειν stecken*.
Καρχηδών Karthago.
κασκέτον die Kappe, die Mütze.
κατα gegen, wider, nach, gemäß.
καταδικάζειν verurteilen.
καταδιώκειν verfolgen.
καταιγίς der Sturm
κατακαίειν abbrennen*.
κατακλίνεσθαι zu Bett gehen*
καταλαμβάνειν (ἐννοεῖν) verstehen*.
καταλείπειν verlassen*
κατάληψις die Einnahme.
κατάλληλος passend, bequem.
καταπαύειν stillen
καταπείθειν überzeugen.
κατασκευάζειν machen
κατατρέφεσθαι umkommen*.
κατάστημα das Magazin.
καταστρέφειν zerstören.
καταφρονεῖν verachten.
κατειλημμένος besetzt.
κατέρχεσθαι hinabsteigen*.
κατηγορεῖν anklagen.
κατοικεῖν wohnen.
κατοικίδον ζῷον das Haustier.
κάτοικος der Bewohner, Einwohner.
κάτοπτρον der Spiegel.
κατησχυμμένος beschämt.
κάτω unten.
κατώτερος der untere.
καυσων die Hitze.
καυχᾶσθαι sich rühmen.
καφενεῖον das Kaffeehaus.
καφὲς der Kaffee.
κάχληξ der Kiesel.
κεῖσθαι liegen*.
κεκμηκὼς müde.
κεράσιον die Kirsche.
κεντᾶν stechen*.
κέντρον der Stachel, der Sporn.
κερδαίνειν verdienen, gewinnen*.
κέρδος der Verdienst.
κεφάλαιον das Kapital.
κεφαλαλγία der Kopfschmerz.
κεφαλὴ der Kopf, das Haupt, die Spitze
κηδεμὼν der Vormund.
κῆπος der Garten
κηπουρὸς der Gärtner, *ἡ* — die Gärtnerin.
κιβώτιον die Kiste
Κίνα China
κινεζικός chinesisch.
κίνδυνος die Gefahr.
κινδυνώδης gefährlich.
κινεῖν bewegen*, schütteln*.
κίσσα die Elster.
κίτρινος blaß.
κλάδος der Ast.
κλαίειν weinen.
κλειδοκύμβαλον das Klavier.
κλεὶς der Schlüssel.
κλείειν schließen*.
κλέπτειν stehlen*.
κλέπτης der Dieb.
κληρονομία das Erbe.
κληρονόμος der Erbe.
κλητὴρ ἀστυνομικὸς der Polizeidiener.
κλίβανος der Ofen.
κλῖμα das Klima.
κλῖμαξ die Leiter, die Treppe.
κλίνη das Bett.
κλοπὴ der Diebstahl.
κλωβὸς der Käfig.
κνήμη das Bein.
κοιλὰς das Thal.
κοῖλος hohl.
κοιμίζειν einschläfern.
κοιμᾶσθαι schlafen*.
κοινὸς gewöhnlich.
κοινωνία die Gesellschaft.
κοιτὼν das Schlafzimmer.
κόκκινος rot.
κολακεία die Schmeichelei.
κολακεύειν schmeicheln.
κόλαξ der Schmeichler.
κόλπος die Bucht.
κολυμβᾶν schwimmen
κόμη das Haar
κομήτης der Komet.
κόμης der Graf.
κόμησσα die Gräfin.
κομίζειν bringen*, holen, überbringen*
κονδυλομάχαιρον das Federmesser.
κοντὸς (βραχὺς) kurz.
κόπος die Mühe.
κόπτειν schneiden* (*δρέπειν*), pflücken.
κόραξ der Rabe
κοράσιον das Mädchen.
κόρη die Tochter das Mädchen.
κορώνη die Krähe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κοσμεῖν schmücken.
κόσμημα das Kleinod.
κόσμος die Welt, die Leute.
κουράζεσθαι sich ermüden.
κουρασμένος müde.
κουρεὺς der Barbier
κοχλιάριον der Löffel· — καφὲ der Kaffelöffel.
κοχλίας die Schnecke.
κράσπεδον der Rand.
κρατεῖν halten*
κράτος das Reich.
κράζειν rufen*.
κράμβη der Krautkopf
κραυγάζειν schreien*.
κρέας das Fleisch.
κρίνειν urteilen.
κρῖνον die Lilie.
κρούειν klopfen.
κρύπτειν verstecken, verbergen*
κρυώνειν frieren*
κτᾶσθαι erwerben*.
κτένιον der Kamm.
κτίζειν bauen
κτύπημα der Stich.
κτυπᾶν schlagen*
κυανοῦς blau.
κυβερνᾶν regieren.
κῦμα die Welle.
κυνηγετικὸς κύων der Jagdhund.
κυνήγιον die Jagd.
κυνηγὸς der Jäger.
κύπελλον die Tasse· — τεῖον die Theetasse
κυρία die Frau, die Dame
Κυριακὴ der Sonntag.
κύριος der Herr
κυτίον die Schachtel.
κύων der Hund.
κώδων die Glocke.
κωδωνοστάσιον der Kirchthurm.

Λ.

λαγωὸς der Hase.
λάθος der Fehler.
λαιμὸς der Hals.
λαμβάνειν erhalten*, nehmen*.
λαμπρὸς prächtig, herrlich.
λαὸς das Volk.
λαχνὸς das Loos.
λέαινα die Löwin.
λέγειν sagen
λεγεὼν die Legion.
λεηλατεῖν plündern.
λεξικὸν das Wörterbuch.
λέξις das Wort.
λεπτὸν die Minute.
λερώνειν beschmutzen.
λευκὸς weiß.
λέων der Löwe.
λήγειν ablaufen*.
λησμονεῖν vergessen*.
λῃστεύειν rauben
λῃστὴς der Räuber.
λίαν sehr
λιγνὸς schlank.
λίθος der Stein.
λιμὴν der Hafen.
λίμνη der See
λίνον der Flachs.
λίπος λαρδὶ der Speck
λίτρα das Pfund.
λογαριάζειν zählen.
λογαριασμὸς die Rechnung
λόγιος gelehrt.
Λονδῖνον London
Λουδοβῖκος Ludwig.
λούειν baden
λουτρὸν das Bad.
λουκάνικον die Wurst.
λοχαγὸς der Hauptmann.
λύειν losbinden*, lösen.
λύκαινα die Wölfin.
λύκος der Wolf.
λύπη die Traurigkeit
λυπεῖν betrüben.
λυώνειν schmelzen*.

Μ.

μαγειρεῖον die Küche.
μαγείρισσα die Köchin.
μάγειρος der Koch.
μαγειρεύειν kochen.
μαγνήτης der Magnet
μαδᾶν zupfen.
μαζὶ zusammen.
μάθημα die Lektion, die Aufgabe.
μαθητὴς der Schüler.
μαθήτρια die Schülerin.
Μάϊος der Mai.
μακαρίτης selig.
μακρὰν weit, fern.
μακρὸς lang.
μαλακὸς weich.
μάλιστα ja.
μάλλινος wollen.
μᾶλλον eher.
μάμμη die Großmutter.
μανδήλιον das Taschentuch
μανθάνειν lernen, erfahren*.
μαντεύειν erraten*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μαραίνεσθαι verblühen.
μαργαρίτης die Perle
μάρκα die Mark
μάρμαρον der Marmor.
Μάρτιος der März.
μαρτυρία das Zeugnis.
μάρτυς der Zeuge
ματαιόδοξος eitel.
ματαιος eitel.
μάτην vergebens, umsonst.
μαῦρος schwarz
μαχαίριον das Messer.
μάχεσθαι kämpfen, streiten*
μάχη die Schlacht
Μεγαλειότης die Majestät.
μεγαλοπρεπής prächtig, prachtvoll
μεγαλοφροσύνη die Großmut.
μεγαλόψυχος großmütig
μεγαλώνειν groß werden
μέγας groß.
μεθαύριον übermorgen.
μειδιᾶν lächeln.
μελάνη die Tinte.
μελανοδοχεῖον das Tintenfaß.
μέλας schwarz.
μελετᾶν studieren
μέλι der Honig
μέλισσα die Biene.
μελῳδία die Melodie.
μέμφεσθαι tadeln.
μέν zwar.
μένειν bleiben*.
μέρος der Teil.
μεσημβρία der Mittag
μέσον das Mittel *ὁ μέσος* der mittlere
μεσονύκτιον die Mitternacht.
μεταβάλλειν ändern.
μέταλλον das Metall
μέταξα die Seide.
μεταναστεύειν auswandern.
μετανοῶ es reut mich.
μεταξύ zwischen, unter.
μεταφράζειν übersetzen
μετάφρασις die Übersetzung
μεταχειρίζεσθαι sich bedienen gebrauchen.
μετριοφροσύνη die Bescheidenheit.
μετριόφρων bescheiden.
μετρᾶν messen*.
μέτρον der *ἡ* das Meter.
μέτωπον die Stirn.
μέχρι bis
μηδενικόν die Null.
μῆκος die Länge *κατὰ* — längs der Länge nach.
μηλέα der Apfelbaum.
μῆλον der Apfel.
μὴν der Monat.
μήτηρ die Mutter
μηχανὴ die Maschine.
μιγνύειν mischen.
μικρὸς klein.
μίλιον die Meile.
μιμεῖσθαι nachahmen.
μισεῖν hassen.
μισητὸς gehässigt, verhaßt.
μισθώνειν dingen.
μνημεῖον das Denkmal.
μνήμη, μνημονικὸν das Gedächtnis, das Andenken
μνημονεύειν erwähnen.
μνηστὴ die Braut.
μνηστὴρ der Bräutigam.
μόλις kaum
μόλυβδος das Blei.
μολυβδοκόνδυλον der Bleistift.
μομφὴ der Vorwurf.
μονάρχης der Monarch
μοναστήριον das Kloster.
μοναχὸς der Mönch.
μονήρης einsam.
μόνον nur, allein.
μόνος allein.
μόνωσις die Einsamkeit.
μορφὴ die Gestalt
μορφώνειν bilden.
μοσχάριον das Kalb.
μόσχειον ψητὸν der Kalbsbraten
μουρμουρίζειν brummen.
μουσικὴ die Musik — *συμφωνία* das Konzert.
μοχλὸς der Hebel.
μῦθος die Fabel.
μυῖα die Fliege.
μῦλος die Mühle.
μῦς die Maus — *ὁ μεγάλος* die Ratte der Muskel.
μύρμηξ die Ameise.
μυστικὸν das Geheimnis.
μωρὸς albern, närrisch *ὁ*—der Narr, Thor.

N.

Ναί ja.
ναὸς die Kirche.
ναυαγεῖν scheitern.
ναύαρχος der Admiral.
ναύτης der Matrose.
νεανίας der Jüngling.
νεαρὸς jung.
νεκροθάπτης der Totengräber.
νεκρὸς tot.
νέος jung, neu.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

νεότης die Jugend.
νέφος die Wolke.
νεωστὶ neulich.
νῆσος die Insel.
νίκη der Sieg.
νικητὴς der Sieger.
νικᾶν siegen, besiegen.
νίπτειν waschen*· νίπτεσθαι sich waschen*.
Νοέμβριος der November.
νομίζειν glauben, meinen.
νόμος das Gesetz.
νοσοκομεῖον das Spital.
νόσος die Krankheit.
νότιος südlich.
νότος der Süden.
νοῦς der Verstand.
νουνεχὴς klug.
νυμφεύεσθαι sich verheiraten.
νύμφη (ἡ γυνὴ τοῦ υἱοῦ) die Schwiegertochter.
νῦν nun, jetzt.
νὺξ die Nacht
νυστάζειν schläfrig sein.

Ξ

ξενικὸς fremd.
ξένος fremd· ὁ—der Fremde, der Gast.
ξηρὸς trocken.
ξίφος der Degen.
ξύλινος hölzern.
ξύλον das Holz.
ξυλουργὸς der Schreiner.
ξυρίζειν rasieren.

O.

ὁ, ἡ, τὸ der, die, das.
ὀγδοήκοντα achtzig.
ὀγδοηκοστὸς achtzigste.
ὁδηγεῖν führen, leiten.
ὁδηγὸς der Leiter, Führer.
ὁδοιπορεῖν reisen, wandern.
ὁδοιπόρος der Reisende.
ὁδὸς die Straße, der Weg.
ὀδοὺς der Zahn.
ὄζειν stinken*, riechen*.
ὅθεν also, daher.
οἴκαδε zu Hause.
οἰκία das Haus.
οἰκίσκος das Häuschen.
οἰκογένεια die Familie.
οἰκοδέσποινα die Hausfrau.
οἰκοδεσπότης der Hausherr.
οἰκοδομεῖν bauen.
οἰκοδόμημα das Gebäude.
οἴκοι zu Hause.
οἰκονομία die Sparsamkeit.
οἶνος der Wein.
οἱονεὶ gleichsam.
οἱοσδήποτε irgend einer
ὀκνηρὸς träge, faul.
ὀκτὼ acht.
Ὀκτώβριος der Oktober
ὀλίγον wenig·— κατ'— nach und nach.
ὀλίγος wenig.
ὀλισθαίνειν gleiten*, ausgleiten*.
ὁλόκληρος ganz.
ὅλος ganz, all.
Ὁλλανδία Holland.
ὁλλανδικὸς holländisch.
Ὁλλανδὸς der Holländer.
ὁμαλὸς platt, eben.
ὁμιλία die Rede, das Gespräch.
ὁμιλεῖν sprechen*.
ὅμιλος die Schaar.
ὁμίχλη der Nebel.
ὀμνύειν schwören*.
ὁμοιάζειν gleichen*, ähnlich sein.
ὅμοιος ähnlich, gleich.
ὁμοίως gleichfalls, desgleichen.
ὁμολογεῖν gestehen*.
ὁμοῦ zusammen.
ὅμως doch, jedoch, aber.
ὄν das Geschöpf.
ὀνειδίζειν schimpfen.
ὀνειρεύεσθαι träumen.
ὄνειρον der Traum.
ὄνομα der Namen ἡ, Name.
ὀνομάζειν nennen*.
ὀνομάζεσθαι heißen*.
ὀνομαστὸς berühmt.
ὄνος der Esel.
ὄντως wirklich.
ὄξος der Essig.
ὀξὺς scharf.
ὄπισθεν hinter, hinten.
ὀπίσθιος der Hintere.
ὀπίσω zurück, rückwärts.
ὅπλον das Gewehr.
ὁποῖος welcher.
ὀργίζεσθαι zornig werden, zürnen, erzürnen.
ὄρεξις die Lust.
ὁρίζειν festsetzen.
ὀρθὸς richtig.
ὀρθῶς recht, richtig
ὁρκίζεσθαι schwören*.
ὄρνις das Huhn.
ὄρος das Gebirge, der Berg.
ὅρος die Bedingung· ἐπὶ τῷ ὅρῳ unter der Bedingung.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὀρυκτὸν das Mineral.
ὁσάκις so oft.
ὅστις δήποτε irgend einer.
ὀσφραίνεσθαι riechen*.
ὅταν wann, wenn.
ὅτε als
ὅτι daß.
Οὐγγαρία Ungarn.
οὐδαμοῦ nirgends.
οὐδαμῶς gar nicht.
οὐδείς kein, keiner.
οὐδὲν nichts
οὐδέποτε nie, niemals.
οὐρανός der Himmel.
οὐράνιον τόξον der Regenbogen.
οὐράνιος himmlisch.
οὔπω noch nicht
οὖς das Ohr
οὔτε—οὔτε weder—noch.
οὗτος dieser, der.
οὕτω so
ὀφείλειν sollen· schulden — χάριν verdanken
ὀφθαλμός das Auge.
ὄχεῖσθαι fahren*.
ὄχημα der Wagen.
ὄχθη das Ufer.
ὄχι nein.
ὄψις das Gesicht.

Π.

πάγος das Eis
παγώνειν frieren* παγώνει es friert.
παγωτὸν das Eis.
πάθος die Leidenschaft.
παίγνιον das Spiel.
παιδίον das Kind, der Knabe.
παίζειν spielen.
παῖς der Knabe.
πάλαι ehemals.
παλαίειν ringen*.
παλαιός alt.
πάλιν wieder.
πανεπιστήμιον die Universität.
πανοῦργος listig.
πανταχοῦ überall.
παντοειδής allerlei.
παντοῦφλα der Pantoffel.
πάντοτε immer.
πάπας der Papst
πάππος der Großvater.
παρὰ bei, an.
παραβαίνειν übertreten*.
παραβολὴ das Gleichnis.
παραγγελία der Auftrag.
παραγγέλλειν bestellen.
παράγειν hervorbringen.
παράδειγμα das Beisp el.
παραδίδειν ausliefern.
παράδοξος seltsam.
παράθυρον das Fenster.
παρακαλεῖν bitten*.
παρακινεῖν bewegen*.
παρακολουθεῖν folgen.
παραλία die Küste.
παραμελεῖν vernachlässigen.
παραπολὺ zu viel.
παραπονεῖσθαι sich beklagen.
παράπονον die Klage.
παρασκευάζειν zubereiten.
Παρασκευὴ der Freitag.
παρατηρεῖν beobachten, bemerken.
παρατήρησις die Anmerkung, Bemerkung.
παράφρων toll.
παρελθὼν vergangen.
παρευρισκόμενος a. wesend.
παρέχειν leisten.
παρηγορεῖν trösten.
Παρισινὸς der Pariser.
παριστάνειν vorstellen.
παροιμία das Sprichwort.
παρουσιάζειν vorstellen.
παρὼν gegenwärtig, anwesend.
πᾶς all, jedermann.
Πάσχα die Ostern.
πάσχειν leiden*.
πατὴρ der Vater.
πατρὶς das Vaterland.
πατεῖν treten*.
πάτωμα der Stock.
παύεσθαι aufhören.
Παῦλος Paul
παχὺς fett, dick.
πεδίον das Feld.
πεζῇ zu Fuß.
πεζικὸν die Infanterie.
πείθειν überzeugen
πεῖνα der Hunger.
πεινᾶν hungrig sein.
πεῖρα die Erfahrung.
πεισματώδης hartnäckig.
πελαργὸς der Storch.
πελάτης der Kunde
πέμπειν schicken, senden*.
Πέμπτη der Donnerstag.
πενία die Armut.
πέννα die Stahlfeder.
πεντακόσια fünfhundert.
πέντε fünf.
πεντήκοντα fünfzig
πεντηκοστὸς der fünfzigste.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πεπαιδευμένος gelehrt.
περαίνειν vollenden.
περαιτέρω weiter.
πέραν drüben, jenseits.
πέρδιξ das Rebhuhn.
περὶ um, [illegible], von.
περιβάλλειν umziehen*.
περιγράφειν beschreiben*.
περίεργος neugierig, merkwürdig.
περιέχειν enthalten*
περιηγητής der Reisende.
περιηγεῖσθαι bereisen.
περίλυπος traurig.
περιμένειν warten, erwarten.
πέριξ um, ringsum.
περιουσία das Vermögen.
περίπατος der Spaziergang.
περιπατεῖν spazieren gehen*.
περιποιεῖσθαι pflegen.
περίπου ungefähr.
περιπτύσσεσθαι umarmen.
περίπτωσις der Fall.
περισσότερον mehr.
περιστερὰ die Taube
περιφρονεῖν verachten.
περίχωρα die Umgebung.
πέρυσι voriges Jahr.
πέταλον das Hufeisen
πεταλώνειν beschlagen*
πετᾶν fliegen*.
πέτρα der Stein.
πετρώδης steinicht.
πηγαίνειν gehen*.
πηγὴ die Quelle.
πήγνυσθαι gerinnen*.
πηδᾶν springen*.
πηρούνιον die Gabel.
πῆχυς die Elle.
πιάνειν ergreifen*, fangen*, nehmen*.
πιέζειν zwingen*.
πιθανὸς wahrscheinlich.
πιθανῶς vermutlich.
πίθηκος der Affe
πικρὸς bitter.
πῖλος der Hut.
πινάκιον der Teller.
πίνειν trinken*, saufen*.
πιπέριον der Pfeffer.
πίπτειν fallen*.
πιστεύειν glauben.
πίστις der Glauben ἢ Glaube.
πιστόλιον die Pistole.
πιστοποιητικὸν das Zeugnis.
πιστὸς treu.
πλάγια die Seite.
πλανᾶσθαι sich irren.
πλάνη der Irrtum.
πλανήτης der Planet.
πλαστὸς falsch.
πλατεῖα der Platz.
πλάτος die Breite.
πλατὺς breit.
πλέκειν winden*, flechten*.
πλευρὰ die Seite.
πληγὴ die Wunde.
πληγώνειν verwunden.
πλῆθος die Menge, der Haufen.
πληθυσμὸς die Bevölkerung
πλὴν außer.
πλήρης voll.
πληροφορεῖσθαι sich erkundigen.
πληροῦν füllen
πλήρωμα die Mannschaft.
πληρωμὴ die Zahlung.
πληρώνειν bezahlen.
πλησιάζειν nahen, nähern.
πλησίον nahe.
πλήττειν sich langweilen.
πλοῖον das Schiff.
πλοῦς die Fahrt.
πλούσιος reich.
πλουτίζεσθαι sich bereichern.
πλοῦτος der Reichtum.
πλύνειν waschen*.
πνεῦμα der Geist.
πνευματώδης geistvoll.
πνέειν wehen, blasen*.
ποθεῖν verlangen.
πόθεν woher
πόθος die Lust.
ποίημα das Gedicht.
ποίησις die Poesie.
ποιητὴς der Dichter.
ποιήτρια die Dichterin.
ποικιλόχρους bunt.
ποιμενὶς die Schäferin.
ποιμὴν der Schäfer.
ποίμνιον die Herde
ποῖος; welcher? wer?
ποιότης die Qualität.
πόλεμος der Krieg
πολιορκεῖν belagern.
πόλις die Stadt.
πολιτεία der Staat.
πολλάκις oft.
πολλοὶ viele.
πολὺς viel.
πολὺ viel, sehr.
πολυάριθμος zahlreich.
πολυμαθὴς gelehrt.
πολύτιμος kostbar.
πόνος der Schmerz.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ποντικὸς die Maus.
πορεία der Marsch.
πορεύεσθαι marschieren, gehen*.
Πορτογάλλος der Portugiese.
πόσον; wie viel? πόσοι, wie viele.
ποταμὸς der Fluß.
ποτὲ jemals, je, nie, niemals.
πότε wann.
ποτήριον das Glas.
ποτίζειν begießen*
ποτὸν das Getränk.
ποῦ wo, wohin.
πούς der Fuß.
πρᾶγμα die Sache, das Ding.
πρᾶξις die That.
πρᾶος sanft.
πράσινος grün.
πράττειν handeln ἢ thun*.
πρέπειν sollen, müssen.
πρεσβευτὴς der Gesandte.
πριγκήπισσα die Prinzessin.
πρίγκηψ der Prinz.
πρὶν bevor, ehe, vorher.
πρὸ vor.
πρόβατον das Schaf.
πρόγευμα das Frühstück.
προγευματίζειν frühstücken.
πρόεδρος der Präsident.
προετοιμάζειν vorbereiten.
προξενεῖν veranlassen, verursachen.
πρόθεσις die Absicht.
προθεσμία die Frist.
πρόθυμος bereit.
προθύμως gern.
προλέγειν vorhersagen.
πρὸς zu, gegen.
προσβάλλειν angreifen*· beleidigen.
προσβλέπειν ansehen*.
προσβολὴ die Beleidigung.
προσεκτικὸς aufmerksam.
προσέρχεσθαι kommen*.
προσέχειν Acht haben (auf), acht geben.
προσεύχεσθαι beten.
προσευχὴ das Gebet.
προσκαλεῖν einladen*.
προσκεκλημένος eingeladen.
προσοχὴ die Aufmerksamkeit.
προσπαθεῖν sich bemühen.
προσταγὴ der Befehl.
προσφέρειν bieten*, anbieten*.
προσφιλὴς lieb, teuer.
προσφορὰ das Anerbieten.
πρόσωπον das Gesicht.
πρότερον vorher, früher.
προτιμᾶν vorziehen*.
προῦνον die Zwetsche.
προχθὲς vorgestern.
πρόχωμα der Damm.
Πρωσσία Preußen.
Πρῶσσος der Preuße.
πρωτεύουσα die Hauptstadt.
πρῶτος der erste.
πρῶτον zuerst.
πτέρυξ der Flügel.
πτηνὸν der Vogel.
πτύειν speien*, ausspeien*.
πτωχὸς arm.
πυγμὴ die Faust.
πύλη das Thor.
πῦρ das Feuer.
πύργος der Thurm.
πυρετὸς das Fieber.
πυρίνη σφαῖρα die Feuerkugel.
πυρίτις das Pulver.
πυρκαϊὰ die Feuersbrunst, das Feuer.
πυροβόλον die Kanone.
πυροβολεῖν schießen*
πυροβολισμὸς der Schuß
πωλεῖν verkaufen.
πῶς; wie?

P.

ῥάβδος der Stock, Spazierstock.
ῥαμφος der Schnabel.
ῥάπτης der Schneider.
ῥάπτειν nähen.
ῥαφανὶς die Rübe.
ῥεῖν fließen*, rinnen*.
Ῥῆνος der Rhein.
ῥίζα die Wurzel.
ῥίπτειν werfen*, schmeißen*
ῥὶς die Nase.
ῥόδον die Rose.
ῥύαξ der Bach.
ῥυπαρὸς schmutzig.
Ῥωμαῖος der Römer.
ῥώμη die Stärke.
Ῥῶσσος der Russe.
Ῥωσσία Rußland.
ῥωσσικὸς russisch.

Σ.

Σάββατον der Sonnabend.
σάκκος der Sack.
σάκχαρον der Zucker.
σανδάλια die Schuhe, die Stiefel.
σανὶς das Brett
Σάξων der Sachse.
σάπων die Seife.
σαρώθρον der Besen

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σβήνειν erlöschen*.
σέβας die Achtung.
σέβεσθαι verehren, achten
σειρὰ die Reihe.
σείειν schütteln.
σελήνη der Mond.
σελὶς die Seite.
σεμνὸς bescheiden.
Σεπτέμβριος der September.
σημαία die Fahne.
σημεῖον das Zeichen, Signal.
σήμερον heute.
σιγὰ leise.
σιδηρόδρομος die Eisenbahn.
σίδηρος das Eisen.
σιδηροῦς eisern.
σιωπᾶν schweigen*.
σιωπὴ das Stillschweigen.
σκέπτεσθαι denken*.
σκέψις der Gedanke.
σκιὰ der Schatten.
σκληρὸς hart.
σκοπὸς das Ziel, der Zweck· ὁ — die Schildwache.
σκοτεινὸς dunkel.
σκύλος der Hund.
σκώληξ der Wurm.
σκώπτειν spotten.
Σκῶτος der Schotte.
σοβαρὸς ernst.
σολομὸς der Lachs.
Σουηδία Schweden.
Σουηδὸς der Schwede.
σοφία die Weisheit.
σοφὸς weise.
σπανίως selten.
σπαταλᾶν verschwenden.
σπεύδειν eilen.
σπήλαιον die Höhle.
σπινθὴρ der Funken.
σπόρος der Samen.
σπουδάζειν studieren.
σπουδαῖος wichtig.
σπουδαστὴς der Student.
σπουδὴ das Studium.
σταγὼν der Tropfen.
στάζειν triefen*.
σταῦλος der Stall.
σταυρὸς das Kreuz.
σταφυλὴ die Traube.
στέγη das Dach.
στέλλειν schicken, senden*.
στερεῖσθαι entbehren.
στέφανος der Kranz.
στῆθος die Brust.
στηρίζειν stützen.
στιγμὴ der Punkt, der Augenblick.
στολίζειν schmücken.
στόλος die Flotte.
στόμα der Mund.
στράτευμα das Heer.
στρατηγὸς der General, der Feldherr.
στρατιώτης der Soldat.
στρέφειν wenden*, umwenden*, umdrehen.
στρηνιᾶν säumen.
στρογγύλος rund.
στρουθὸς der Sperling.
σὺ du.
συγγενὴς verwandt.
συγγνώμη die Verzeihung.
συγγραφεὺς der Schriftsteller, der Verfasser.
συγχωρεῖν verzeihen*.
σύζυγος der Gatte ἡ—die Gattin.
συλλαμβάνειν fangen*.
συλλέγειν sammeln.
συλλογίζεσθαι nachdenken*, sinnen*.
συμβαίνειν geschehen*, sich ereignen.
σύμβολον das Schild.
συμβουλεύειν raten.
συμβουλὴ der Rat.
συμβούλιον der Rat.
σύμβουλος der Rat.
συμμαχία das Bündnis.
συμπεριφορὰ das Betragen.
συμπολεμιστὴς der Kriegskamerad.
συμπολίτης der Mitbürger.
συμφώνως gemäß, zufolge.
συναινεῖν einwilligen.
συναίσθησις das Bewußtsein.
συναναστρέφεσθαι umgehen*.
συναναστροφὴ die Gesellschaft.
συναντᾶν begegnen.
συνάπτειν μάχην Schlacht liefern.
συναυλία das Konzert.
συνδέειν verbinden*.
συνείδησις das Gewissen.
συνεθίζειν sich gewöhnen.
συνήθης gewöhnlich.
συνοδεύειν begleiten.
σύνορα die Grenzen.
σύνταγμα das Regiment.
συντρίβειν zerbrechen*.
σύντροφος der Kamerad.
σύρειν ziehen*.
συχνὰ oft, häufig.
σφαῖρα die Kugel.
σφάλλειν fehlen.
σφάλμα der Fehler.
σφοδρὸς heftig.
σφῦρα der Hammer.
σχεδίασμα die Zeichnung.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σχεδὸν beinahe, fast.
σχολεῖον die Schule.
σώζειν retten.
σῶμα der Körper, der Leib.
σωρὸς der Haufen.

T.

τάγμα das Regiment.
ταινία das Band.
τακτικὸς ordentlich.
τακτοποιεῖν ordnen.
ταλαιπωρία die Drangsal.
τάλληρον der Thaler.
ταμβάκος der Schnupftabak.
ταξιδεύειν reisen.
ταξείδιον die Reise.
τάξις die Ordnung· die Klasse.
τάπης der Teppich.
τάφος das Grab, die Gruft.
τάφρος der Graben.
ταχέως schnell, rasch, bald.
τάχιστα sehr schnell.
ταχυδρομεῖον die Post.
ταχὺς schnell.
ταῶς der Pfau.
τεθνεὼς tot.
τεθρανσμένος zerbrochen.
τεῖον der Thee.
τέκνον das Kind.
τελειώνειν endigen, vollenden.
τελευταῖος der letzte.
τέλος das Ende.
τέλος endlich· am Ende ἐν τέλει.
τεμάχιον das Stück.
τέμνειν schneiden*.
τένων die Sehne.
τέρμα das Ziel.
τέρψις das Vergnügen.
τέσσαρα vier.
τεσσαράκοντα vierzig.
Τετάρτη der Mittwoch.
τέταρτον das Viertel.
τέταρτος der vierte.
τετράδιον das Schreibbuch, das Heft.
τέχνη die Kunst.
τήκεσθαι schmelzen*.
τηρεῖν behalten*.
τί; was? was, etwas.
τίγρις der Tiger.
τιθέναι stellen.
τίκτειν gebären*.
τίλλειν zupfen.
τιμὴ die Ehre.
τίμιος ehrlich.
τιμᾶν ehren, verehren.
τιμᾶσθαι (στοιχίζειν) kosten.
τιμιότης die Ehrlichkeit.
τιμωρεῖν strafen.
τιμωρεῖσθαι gestraft werden.
τιμωρία die Strafe.
τίποτε nichts.
τίς jemand.
τοιοῦτος solcher.
τοῖχος die Wand.
τόλμη der Mut.
τόμος der Band.
τόνος der Ton.
τόξον der Bogen.
τοπεῖον die Landschaft.
τοποθετεῖν stellen, hinstellen.
τόπος der Platz, die Stelle, der Ort.
τόσον so viel, so.
τότε damals.
τοὐλάχιστον wenigstens.
τοὐναντίον im Gegentheil, dagegen, hingegen.
Τουρκία die Türkei.
τουρκικὸς türkisch.
Τοῦρκος der Türke.
τραγουδεῖν singen*.
τράπεζα der Tisch.
τραπεζαρία der Speisesaal.
τραπεζίτης der Bankier.
τραχὺς rauh, streng.
τρελλὸς der Thor.
τρέμειν zittern.
τρέπειν εἰς φυγὴν in die Flucht schlagen*.
τρέφειν nähren.
τρέφεσθαι sich nähren.
τρέχειν laufen*, rennen*.
τρία drei.
τριάκοντα dreißig.
τρίβειν reiben*.
τριπλοῦς dreifach.
τρὶς dreimal.
τρίτη der Dienstag.
τρίτος der dritte.
τρομερὸς schrecklich.
τρόπος die Weise.
τροφὸς die Amme.
τροχὸς der Dachs.
τρυγητὸς die Weinlese.
τρυφερὸς zart.
τρώγειν essen*, speisen, fressen*.
τσιμπᾶν kneipen*.
τυπογραφία die Buchdruckerkunst.
τύραννος der Tyrann.
τυρὸς der Käse.
τυφλὸς blind.
τυχαίως zufällig.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τύχη das Glück, das Schicksal, das Loos.
τῷ ὄντι wirklich.
τώρα jetzt. erst.

Υ.

ὕαλος das Glas.
ὑβρίζειν beleidigen, schimpfen.
ὑγεία die Gesundheit.
ὑγιαίνειν gesund sein.
ὑγιεινὸς gesund.
ὑγιὴς gesund.
ὑγραίνειν feuchten.
ὑγρὸς naß, feucht.
ὕδωρ das Wasser.
υἱὸς der Sohn.
ὑλακτεῖν bellen.
ὑλοτόμος der Holzhauer.
ὑμεῖς Sie.
ὑμέτερος unser.
ὑμνεῖν preisen*.
ὑπάγειν gehen*.
ὑπακούειν gehorchen, befolgen.
ὑπάρχειν geben*.
ὑπενθυμίζειν erinnern.
ὑπὲρ über, von, für.
ὑπεράνω oberhalb.
ὑπερασπίζειν verteidigen.
ὑπερβολή die Übertreibung.
ὑπερηφανία der Stolz.
ὑπερήφανος stolz.
ὑπερνικᾶν überwinden.
ὑπερτερεῖν übertreffen*.
ὑπηρεσία der Dienst.
ὑπηρέτης der Diener, der Bediente.
ὑπηρέτρια die Dienerin, die Magd.
ὑπηρετεῖν dienen.
ὑπήκοος der Unterthan.
ὑπισχνεῖσθαι versprechen*.
ὕπνος der Schlaf.
ὑπὸ unter.
ὑπογράφειν unterschreiben*.
ὑπόδειγμα das Muster.
ὑπόδημα der Stiefel, der Schuh.
ὑποδηματοποιός der Schuhmacher.
ὑποδουλοῦν unterjochen.
ὑπόθεσις die Sache.
ὑποθέτειν vermuten.
ὑποκάμισον das Hemd.
ὑποκάτω unter, unten.
ὑποκεῖσθαι unterliegen*.
ὑπολήπτεσθαι schätzen.
ὑπόληψις die Achtung.
ὑπολογίζειν berechnen.
ὑπομένειν dulden.
ὑπομιμνήσκειν erinnern.
ὑπομονὴ die Geduld.
ὑποπτεύειν argwöhnen.
ὕποπτος verdächtig.
ὑποσημαίνειν (διὰ γραμμῆς) unterstreichen*.
ὑποσχεσθαι versprechen*.
ὑπόσχεσις das Versprechen.
ὑποτάσσεσθαι sich unterwerfen*.
ὑποφέρειν leiden*.
ὑπόχρεων εἶναι sich verpflichten.
ὑποχωρεῖν weichen*.
ὑποψήφιος der Candidat.
ὑποψία der Verdacht.
ὕστερος rücklings.
ὕστερον nachher, dann, sodann.
ὑστερεῖν zurückbleiben*.
ὑφαίνειν weben.
ὕφασμα der Stoff, das Tuch.
ὄψις die Miene.
ὑψηλὸς hoch.
ὕψος die Höhe.
ὑψώνειν aufheben*.

Φ.

φαγητὸν die Speise.
φαγώσιμος eßbar.
φαιδρὸς fröhlich.
φαίνεται es scheint.
φαίνεσθαι scheinen*, aussehen.
φαινόμενον der Schein.
φαιὸς braun, grau.
φαλακρὸς kahl.
φανὸς die Laterne.
φαντάζεσθαι sich einbilden.
φαρμακεῖον die Apotheke.
φάρμακον die Arznei.
Φεβρουάριος der Februar.
φέγγειν leuchten.
φειδὼ die Sparsamkeit.
φέρειν bringen*, tragen*.
φέρεσθαι sich benehmen*, sich betragen.
φεύγειν fliehen*.
φθάνειν ankommen*, eintreffen.
φθείρειν verderben*, abtragen*.
φθινόπωρον der Herbst.
φιάλη die Flasche.
φιλαλήθεια die Wahrheitsliebe.
φιλάργυρος geizig.
φίλη die Freundin.
φίλημα der Kuß.
φιλία die Freundschaft.
φιλοδοξία ehrgeizig.
φιλονεικεῖν streiten*.
φίλος der Freund.
φιλόσοφος der Weltweise.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

φιλοφρόνησις das Kompliment
φιλόφρων freundlich.
φιλεῖν küssen.
φιορίνιον der Gulden
φλὲψ die Ader.
φλοιὸς die Rinde.
φλὸξ die Flamme.
φλυαρεῖν schwätzen.
φοβερὸς schrecklich.
φόβος die Furcht
φοβεῖσθαι fürchten
φοιτητὴς der Student
φονεύειν töten, umbringen*.
φονεὺς der Mörder.
φορὰ das Mal.
φορεῖν tragen*, anhaben.
φόρεμα das Kleid
φορτίον die Ladung.
φορτωμένος beladen.
φορτώνειν laden*.
φουσκώνειν schwellen*.
φράγκον der Frank.
φράουλα die Erdbeere.
φρέαρ der Brunnen
Φρειδερῖκος Friedrich.
φρικώδης schrecklich.
φρίττειν schaudern.
φρονεῖν der Meinung sein.
φρόνιμος artig, vernünftig.
φροντίζειν sorgen.
φροντὶς die Sorge, Besorgnis.
φρουρὰ die Wache
φρουρεῖν bewachen.
φρούριον die Festung.
φυγὰς der Flüchtling.
φύεσθαι wachsen.
φυλακὴ das Gefängnis.
φύλαξ der Wächter
φυλάττειν wachen.
φυλλολογεῖν (ξεφυλλίζειν) durchblättern.
φύλλον das Blatt.
φυσικὸς natürlich.
φυσικῶς natürlich.
φυσᾶν blasen*.
φύσις die Natur.
φυτεύειν pflanzen
φυτὸν die Pflanze.
φυτρώνειν wachsen*.
φωλεὰ das Nest.
φωνάζειν rufen*, schreien*.
φωνὴ die Stimme
φῶς das Licht.
φωτίζειν leuchten, erleuchten.

X.

χαιρετίζειν grüßen.
χαίρειν sich freuen.
χάλαζα der Hagel πίπτει —es hagelt.
χαλαρὸς schlaff
χαλινὸς der Zügel.
χαλκὸς das Kupfer, das Erz.
χαμηλὸς niedrig.
χάνειν verlieren*.
χαρὰ die Freude.
χαρακτὴρ der Charakter.
χαράκωμα der Wall.
χαρίεις hold.
χαρίζειν schenken.
χαρτοφυλάκιον die Brieftasche.
χάσμα die Kluft.
χάρτης das Papier —ἐπιστολῶν Briefpapier
χαρτία die Karten
χαρτοπαικτεῖν Karten spielen.
χαρωπὸς froh.
χασμᾶσθαι gähnen.
χεῖλος die Lippe
χειμὼν der Winter.
χεὶρ die Hand
χειρίζειν handhaben.
χειρόκτιον der Handschuh.
χελιδὼν die Schwalbe.
χὴν die Gans.
χήρα die Witwe
χῆρος der Witwer.
χθὲς gestern.
χίλια tausend
χιλιὰς das Tausend.
χιλιοστὸς der tausendste.
χιλιόγραμμον das Kilo.
χιλιόμετρον der Kilometer
χιονίζειν schneien.
χιὼν der Schnee.
χλόη das Gras.
χοιρομήριον der Schinken
χοῖρος das Schwein
χονδροειδὴς plump.
χονδρὸς dick.
χορεύειν tanzen.
χορὸς der Tanz, der Ball.
χόρτον das Gras.
χρεία das Bedürfnis.
χρειάζεσθαι brauchen, bedürfen.
χρέος die Schuld
χρήματα das Geld.
χρηματιστήριον die Börse.
χρῆσις der Gebrauch.
χρησιμεύειν dienen
χριστιανὸς der Christ.
χρόνος die Zeit.
χρυσὸς das Gold.
χρυσοῦς golden.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

χρῶμα die Farbe.
χύνειν gießen*, vergießen*.
χύτρα der Topf.
χώνεσθαι kriechen*.
χωλὸς lahm.
χώρα das Land.
χωρικὸς der Bauer.
χωρίον das Dorf.
χωρισμὸς die Trennung.
χωρὶς ohne daß.
χῶρος der Platz.

Ψ.

ψαλὶς die Schere.
ψάλλειν singen*.
ψέγειν tadeln.
ψευδὴς falsch
ψεύδεσθαι lügen*
ψεῦδος die Lüge.
ψεύστης der Lügner.
ψήνειν braten*
ψητὸν der Braten.
ψιθυρίζειν murmeln.
ψυχὴ die Seele.
ψῦχος die Kälte.
ψυχρὸς kalt.
ψωμίον das Brot.

Ω.

ὠθεῖν treiben*, stoßen*.
Ὠκεανὸς der Ocean.
ὦμος die Schulter.
ὠμὸς roh.
ὠὸν das Ei
ὥρα die Stunde.
ὡραῖος schön, hübsch.
ὡραιότης die Schönheit.
ὠργισμένος zornig.
ὡριμάζειν reifen.
ὥριμος reif.
ὡρολόγιον die Uhr· τὸ ἐγκόλπιον — die Taschenuhr.
ὡρολογοποιὸς der Uhrmacher.
ὡς gleichwie.
ὡσαύτως ebenso, ebenfalls.
ὥστε daß, so daß, also.
ὠφέλεια der Nutzen.
ὠφελεῖν nützen.
ὠφέλιμος nützlich.
ὠχριᾶν erbleichen.
ὠχρὸς blaß, bleich.

Τύποις Π. Δ. Σακελλαρίου ἐν Ἀθήναις.
Druck von P. D. Sakellarios in Athen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

80

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πανεπιστήμιο Κρήτης. Εκπαιδευτική Πολιτική